

Project Gutenberg's Beowulf, by James A. Harrison and Robert Sharp, eds.

Copyright laws are changing all over the world. Be sure to check the copyright laws for your country before downloading or redistributing this or any other Project Gutenberg eBook.

This header should be the first thing seen when viewing this Project Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is important information about your specific rights and restrictions in how the file may be used. You can also find out about how to make a donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

**\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\***

**\*\*eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\***

**\*\*\*\*\*These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!\*\*\*\*\***

Title: Beowulf

Author: James A. Harrison and Robert Sharp, eds.

Release Date: January, 2006 [EBook #9701]  
[Yes, we are more than one year ahead of schedule]  
[This file was first posted on October 12, 2003]

Edition: 10

Language: English

Character set encoding: UTF-8

**\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BEOWULF \*\*\***

Produced by Karl Hagen and PG Distributed Proofreaders

**\*\* Preface to the Project Gutenberg Edition of Beowulf \*\***

This text is a revised and corrected version of the fourth edition of Harrison and Sharp in its entirety. It comes in two basic versions. The base version (available in plain-text and HTML) presents the original text

as printed. It preserves the source-text's idiosyncratic use of accented vowels with the exception of y-circumflex (ÿ), which is replaced by y-acute (ÿ) to fit within the Latin-1 character set. Manifestly unintentional errors in the text have been corrected. In general, this has only been done when the text is internally inconsistent (e.g., a quotation in the glossary does not match the main text). Forms that represent deliberate editorial choice have not been altered, even where they appear wrong. (For example, some of the markings of vowel length do not reflect current scholarly consensus.) In a few instances, quotations in the glossary use the correct vowel length where the main text does not. These have not been altered. Where an uncorrected problem may confuse the reader, I have inserted a note explaining the difficulty, signed KTH. A complete list of the changes made is appended at the end of the file. In order to make the text more useful to modern readers, I have also produced a revised edition (HTML only). The file you are reading is this revised version. Notes from the source text that indicate changes adopted in later editions have been incorporated directly into the text and apparatus. Further, long vowels are indicated with macrons, as is the common practice of most modern editions. Finally, the quantity of some words has been altered to the values currently accepted as correct. Quantities have not been changed when the difference is a matter of editorial interpretation (e.g., g<sup>ˆ</sup>f<sup>ˆ</sup>st vs. g<sup>ˆ</sup>£st in l. 102, etc.) A list of these altered quantities appears at the end of the list of corrections. Your browser must support the Unicode character set to use this file. To tell if your browser supports the necessary characters, check the table of vowel equivalents below. If you see any empty boxes or question marks in the "revised" columns, you should use the basic version.

#### Explanation of the Vowel Accenting

In general, Harrison and Sharp use circumflex accents over vowels to mark long vowels. For ash, however, the actual character 'ˆf' represents the long vowel. Short ash is rendered with a-umlaut (ʰ). The long diphthongs (ˆ o, ˆ a, etc.) are indicated with an acute accent over the second vowel (e<sup>ˆ</sup>þ, e<sup>ˆ</sup>i, etc.).

#### Vowel Equivalents in Different Versions:

Orig.	Revised	Orig.	Revised
ʰ	ˆf	ˆ	-
ˆ	ˆ	ˆ»	ˆ«
ˆf	ʰ	ˆ	ˆ«
ˆ	ˆ	ˆ%	yì
ˆ	ˆ	ˆ	Yì
ˆ	ˆ	e <sup>ˆ</sup> i	ˆ a
ˆ«	ˆ	E <sup>ˆ</sup> i	ˆ a
ˆ	ˆ	e <sup>ˆ</sup> þ	ˆ o
ˆfi	ˆ«	E <sup>ˆ</sup> þ	ˆ o
ˆ	ˆ«	i <sup>ˆ</sup>	ˆ«e
ˆ.	-	i <sup>ˆ</sup> þ	ˆ«o

\*\* End of PG Preface \*\*

I. B<sup>ˆ</sup> OWULF:

AN ANGLO-SAXON POEM.

II. THE FIGHT AT FINNSBURH:

A FRAGMENT.

WITH TEXT AND GLOSSARY ON THE

BASIS OF M. HEYNE.

EDITED, CORRECTED, AND ENLARGED, BY

JAMES A. HARRISON, LL.D., LITT. D.,

PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES,  
WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY,

AND

ROBERT SHARP (PH.D. LIPS.),  
PROFESSOR OF GREEK AND ENGLISH,  
TULANE UNIVERSITY OF LOUISIANA.

FOURTH EDITION. REVISED, WITH NOTES.

GINN & COMPANY  
BOSTON-NEW YORK-CHICAGO-LONDON

Entered according to Act of Congress in the year 1883, by  
JAMES ALBERT HARRISON AND ROBERT SHARP  
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

DEDICATED

TO

PROFESSOR F. A. MARCH,  
OF LAFAYETTE COLLEGE, PA.,

AND

FREDERICK J. FURNIVALL, ESQ.  
FOUNDER OF THE "NEW SHAKSPERE SOCIETY,"  
THE "CHAUCER SOCIETY," ETC., ETC.

PREFACE TO THE FOURTH EDITION.

The favor with which the successive editions of "Beowulf" have been received during the past thirteen years emboldens the editors to continue the work of revision in a fourth issue, the most noticeable feature of which is a considerable body of explanatory Notes, now for the first time

added. These Notes mainly concern themselves with new textual readings, with here and there grammatical, geographical, and archæological points that seemed worthy of explanation. Parallelisms and parallel passages are constantly compared, with the view of making the poem illustrate and explain itself. A few emendations and textual changes are suggested by the editors with all possible diffidence; numerous corrections have been made in the Glossary and List of Names; and the valuable parts of former Appendices have been embodied in the Notes.

For the Notes, the editors are much indebted to the various German periodicals mentioned on page 116, to the recent publications of Professors Earle and J. L. Hall, to Mr. S. A. Brooke, and to the Heyne-Socin edition of "Beowulf." No change has been made in the system of accentuation, though a few errors in quantity have been corrected. The editors are looking forward to an eventual fifth edition, in which an entirely new text will be presented.

October, 1893.

#### NOTE TO THE THIRD EDITION.

This third edition of the American issue of Beowulf will, the editors hope, be found more accurate and useful than either of the preceding editions. Further corrections in text and glossary have been made, and some additional new readings and suggestions will be found in two brief appendices at the back of the book. Students of the metrical system of Beowulf will find ample material for their studies in Sievers' exhaustive essay on that subject (Beiträge, X. 209-314).

Socin's edition of Heyne's Beowulf (called the fifth edition) has been utilized to some extent in this edition, though it unfortunately came too late to be freely used. While it repeats many of the omissions and inaccuracies of Heyne's fourth edition, it contains much that is valuable to the student, particularly in the notes and commentary. Students of the poem, which has been subjected to much searching criticism during the last decade, will also derive especial help from the contributions of Sievers and Kluge on difficult questions appertaining to it. Wülker's new edition (in the Grein Bibliothek) is of the highest value, however one may dissent from particular textual views laid down in the 'Berichtigter Text.' Paul and Braune's Beiträge contain a varied miscellany of hints, corrections, and suggestions principally embodying the views of Kluge, Cosijn, Sievers, and Bugge, some of the more important of which are found in the appendices to the present and the preceding edition. Holder and Zupitza, Sarrazin and Hermann Müller (Kiel, 1883), Heinzel (Anzeiger f.d. Alterthum, X.), Gering (Zacher's Zeitschrift, XII.), Brenner (Eng. Studien, IX.), and the contributors to Anglia, have assisted materially in the textual and metrical interpretation of the poem.

The subject of Anglo-Saxon quantity has been discussed in several able essays by Sievers, Sweet, Ten Brink (Anzeiger, f.d. Alterthum, V.), Kluge (Beiträge, XI.), and others; but so much is uncertain in this field that the editors have left undisturbed the marking of vowels found in the text

of their original edition, while indicating in the appendices the now accepted views of scholars on the quantity of the personal pronouns (m̄, w̄, ^3/4, ^3/4, ḡ, h̄); the adverb n̄«, etc. Perhaps it would be best to banish absolutely all attempts at marking quantities except in cases where the Ms. has them marked.

An approximately complete Bibliography of B̄owulf literature will be found in W̄...lker's Grundriss and in Garnett's translation of the poem.

JAMES A. HARRISON,

ROBERT SHARP.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY, LEXINGTON, VA., May, 1888.

#### NOTE TO THE SECOND REVISED EDITION.

The editors feel so encouraged at the kind reception accorded their edition of B̄owulf (1883), that, in spite of its many shortcomings, they have determined to prepare a second revised edition of the book, and thus endeavor to extend its sphere of usefulness. About twenty errors had, notwithstanding a vigilant proof-reading, crept into the text,-errors in single letters, accents, and punctuation. These have been corrected, and it is hoped that the text has been rendered generally accurate and trustworthy. In the List of Names one or two corrections have been made, and in the Glossary numerous mistakes in gender, classification, and translation, apparently unavoidable in a first edition, have been rectified. Wherever these mistakes concern single letters, or occupy very small space, they have been corrected in the plates; where they are longer, and the expense of correcting them in the plates would have been very great, the editors have thought it best to include them in an Appendix of Corrections and Additions, which will be found at the back of the book. Students are accordingly referred to this Appendix for important longer corrections and additions. It is believed that the value of the book has been much enhanced by an Appendix of Recent Readings, based on late criticisms and essays from the pens of Sievers, Kluge, Cosijn, Holder, W̄...lker, and Sweet. A perplexed student, in turning to these suggested readings, will often find great help in unravelling obscure or corrupt passages.

The objectionable ^ and ^f, for the short and the long diphthong, have been retained in the revised edition, owing to the impossibility of removing them without entirely recasting the plates.

In conclusion, the editors would acknowledge their great indebtedness to the friends and critics whose remarks and criticisms have materially aided in the correction of the text,-particularly to Profs. C.P.G. Scott, Baskervill, Price, and J.M. Hart; to Prof. J.W. Bright; and to the authorities of Cornell University, for the loan of periodicals necessary to the completeness of the revision. While the second revised edition still contains much that might be improved, the editors cannot but hope that it is an advance on its predecessor, and that it will continue its work of

extending the study of Old English throughout the land.

JUNE, 1885.

NOTE I.

The present work, carefully edited from Heyne's fourth edition, (Paderborn, 1879), is designed primarily for college classes in Anglo-Saxon, rather than for independent investigators or for seekers after a restored or ideal text. The need of an American edition of "Beowulf" has long been felt, as, hitherto, students have had either to send to Germany for a text, or secure, with great trouble, one of the scarce and expensive English editions. Heyne's first edition came out in 1863, and was followed in 1867 and 1873 by a second and a third edition, all three having essentially the same text.

So many important contributions to the "Beowulf" literature were, however, made between 1873 and 1879 that Heyne found it necessary to put forth a new edition (1879). In this new, last edition, the text was subjected to a careful revision, and was fortified by the views, contributions, and criticisms of other zealous scholars. In it the collation of the unique "Beowulf" Ms. (Vitellius A. 15: Cottonian Mss. of the British Museum), as made by E. K. Ibing in Herrig's Archiv (Bd. 56; 1876), was followed wherever the present condition of the Ms. had to be discussed; and the researches of Bugge, Bieger, and others, on single passages, were made use of. The discussion of the metrical structure of the poem, as occurring in the second and third editions, was omitted in the fourth, owing to the many controversies in which the subject is still involved. The present editor has thought it best to do the same, though, happily, the subject of Old English Metrik is undergoing a steady illumination through the labors of Schipper and others.

Some errors and misplaced accents in Heyne's text have been corrected in the present edition, in which, as in the general revision of the text, the editor has been most kindly aided by Prof. J.M. Garnett, late Principal of St. John's College, Maryland.

In the preparation of the present school edition it has been thought best to omit Heyne's notes, as they concern themselves principally with conjectural emendations, substitutions of one reading for another, and discussions of the condition of the Ms. Until W. Laker's text and the photographic fac-simile of the original Ms. are in the hands of all scholars, it will be better not to introduce such matters in the school room, where they would puzzle without instructing.

For convenience of reference, the editor has added a head-line to each "fit" of the poem, with a view to facilitate a knowledge of its episodes.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY, LEXINGTON, VA., June, 1882.

NOTE II.

The editors now have the pleasure of presenting to the public a complete text and a tolerably complete glossary of "Beowulf." The edition is the first published in America, and the first of its special kind presented to the English public, and it is the initial volume of a "Library of Anglo-Saxon Poetry," to be edited under the same auspices and with the cooperation of distinguished scholars in this country. Among these scholars may be mentioned Professors F.A. March of Lafayette College, T.K. Price of Columbia College, and W.M. Baskervill of Vanderbilt University.

In the preparation of the Glossary the editors found it necessary to abandon a literal and exact translation of Heyne for several reasons, and among others from the fact that Heyne seems to be wrong in the translation of some of his illustrative quotations, and even translates the same passage in two or three different ways under different headings. The orthography of his glossary differs considerably from the orthography of his text. He fails to discriminate with due nicety the meanings of many of the words in his vocabulary, while criticism more recent than his latest edition (1879) has illustrated or overthrown several of his renderings. The references were found to be incorrect in innumerable instances, and had to be verified in every individual case so far as this was possible, a few only, which resisted all efforts at verification, having to be indicated by an interrogation point (?). The references are exceedingly numerous, and the labor of verifying them was naturally great. To many passages in the Glossary, where Heyne's translation could not be trusted with entire certainty, the editors have added other translations of phrases and sentences or of special words; and in this they have been aided by a careful study of the text and a comparison and utilization of the views of Kemble and Professor J.M. Garnett (who takes Grein for his foundation). Many new references have been added; and the various passages in which Heyne fails to indicate whether a given verb is weak or strong, or fails to point out the number, etc., of the illustrative form, have been corrected and made to harmonize with the general plan of the work. Numerous misprints in the glossary have also been corrected, and a brief glossary to the Finnsburh-fragment, prepared by Dr. Wm. Hand Browne, and supplemented and adapted by the editor-in-chief, has been added.

The editors think that they may without immodesty put forth for themselves something more than the claim of being re-translators of a translation: the present edition is, so far as they were able to make it so, an adaptation, correction, and extension of the work of the great German scholar to whose loving appreciation of the Anglo-Saxon epic all students of Old English owe a debt of gratitude. While following his usually sure and cautious guidance, and in the main appropriating his results, they have thought it best to deviate from him in the manner above indicated, whenever it seemed that he was wrong. The careful reader will notice at once the marks of interrogation which point out these deviations, or which introduce a point of view illustrative of, or supplementary to, the one given by the German editor. No doubt the editors are wrong themselves in many places, "Beowulf" is a most difficult poem, -but their view may at least be defended by a reference to the original text, which they have faithfully and constantly consulted.

A good many cognate Modern English words have been introduced here and there in the Glossary with a view to illustration, and other addenda will be found between brackets and parenthetical marks.

It is hoped that the present edition of the most famous of Old English poems will do something to promote a valuable and interesting study.

JAMES A. HARRISON, Washington and Lee University, Lexington, Va.

ROBERT SHARP, University of Louisiana, New Orleans.

April, 1883.

The responsibility of the editors is as follows: H. is responsible for the Text, and for the Glossary from *hr̄«nan on*; S. for the List of Names, and for the Glossary as far as *hr̄«nan*.

#### ARGUMENT.

The only national [Anglo-Saxon] epic which has been preserved entire is *B̄owulf*. Its argument is briefly as follows:-The poem opens with a few verses in praise of the Danish Kings, especially Scild, the son of Scaef. His death is related, and his descendants briefly traced down to *Hrōgar*. *Hrōgar*, elated with his prosperity and success in war, builds a magnificent hall, which he calls Heorot. In this hall *Hrōgar* and his retainers live in joy and festivity, until a malignant fiend, called Grendel, jealous of their happiness, carries off by night thirty of *Hrōgar*'s men, and devours them in his moorland retreat. These ravages go on for twelve years. *B̄owulf*, a thane of Hygelac, King of the Goths, hearing of *Hrōgar*'s calamities, sails from Sweden with fourteen warriors-to help him. They reach the Danish coast in safety; and, after an animated parley with *Hrōgar*'s coastguard, who at first takes them for pirates, they are allowed to proceed to the royal hall, where they are well received by *Hrōgar*. A banquet ensues, during which *B̄owulf* is taunted by the envious Hunferh̄ about his swimming-match with Breca, King of the Brondings. *B̄owulf* gives the true account of the contest, and silences Hunferh̄. At night-fall the King departs, leaving *B̄owulf* in charge of the hall. Grendel soon breaks in, seizes and devours one of *B̄owulf*'s companions; is attacked by *B̄owulf*, and, after losing an arm, which is torn off by *B̄owulf*, escapes to the fens. The joy of *Hrōgar* and the Danes, and their festivities, are described, various episodes are introduced, and *B̄owulf* and his companions receive splendid gifts. The next night Grendel's mother revenges her son by carrying off AEschere, the friend and councillor of *Hrōgar*, during the absence of *B̄owulf*. *Hrōgar* appeals to *B̄owulf* for vengeance, and describes the haunts of Grendel and his mother. They all proceed thither; the scenery of the lake, and the monsters that dwell in it, are described. *B̄owulf* plunges into the water, and attacks Grendel's mother in her dwelling at the bottom of the lake. He at length overcomes her, and cuts off her head, together with that of Grendel, and brings the heads to *Hrōgar*. He then takes leave of *Hrōgar*, sails back to Sweden, and relates his adventures to Hygelac. Here the first half of the poem ends. The second begins with the accession of *B̄owulf* to the throne, after the



fall of Hygelac and his son Heardred. He rules prosperously for fifty years, till a dragon, brooding over a hidden treasure, begins to ravage the country, and destroys Bōowulf's palace with fire. Bōowulf sets out in quest of its hiding-place, with twelve men. Having a presentiment of his approaching end, he pauses and recalls to mind his past life and exploits. He then takes leave of his followers, one by one, and advances alone to attack the dragon. Unable, from the heat, to enter the cavern, he shouts aloud, and the dragon comes forth. The dragon's scaly hide is proof against Bōowulf's sword, and he is reduced to great straits. Then Wiglaf, one of his followers, advances to help him. Wiglaf's shield is consumed by the dragon's fiery breath, and he is compelled to seek shelter under Bōowulf's shield of iron. Bōowulf's sword snaps asunder, and he is seized by the dragon. Wiglaf stabs the dragon from underneath, and Bōowulf cuts it in two with his dagger. Feeling that his end is near, he bids Wiglaf bring out the treasures from the cavern, that he may see them before he dies. Wiglaf enters the dragon's den, which is described, returns to Bōowulf, and receives his last commands. Bōowulf dies, and Wiglaf bitterly reproaches his companions for their cowardice. The disastrous consequences of Bōowulf's death are then foretold, and the poem ends with his funeral.-H. Sweet, in Warton's History of English Poetry, Vol. II. (ed. 1871). Cf. also Ten Brink's History of English Literature.

BōOWULF.

#### I. THE PASSING OF SCYLD.

Hwæt! wē Gē-r-Dena in gē-r-dagum  
 ȝōd-cyninga ȝā m gefrōnon,  
 hāc ȝā fēlingas ellen fremedon.  
 Oft Scyld Scōfing sceaƷena ȝā atum,  
 5 monegum m'Ēgūm meodo-setla oftāh.  
 Egsode eorl, syƷōan 'Ērest wearƷ  
 f' a-sceaft funden: hā ȝā s fr' fre gebōd,  
 wōx under wolcnum, weorƷ-myndum āh,  
 oƷ ȝāft him 'Ēghwylc ȝāra ymb-sittendra  
 10 ofer hron-rēde hyl' ran scolde,  
 gomban gyldan: ȝāft w'fs gōd cyning!  
 ȝā m eafera w'fs ȝāfter cenned  
 geong in geardum, ȝāne god sende  
 folce t' fr' fre; fyren-ȝā arfe ongeat,  
 15 ȝāft hāc 'Ēr drugon aldor-l' ase  
 lange hwāle. Him ȝā s l' «f-fr' a,  
 wuldres wealdend, worold- re forgeaf;  
 Bōowulf w'fs br' me (bl' Ēd w' de sprang),  
 Scyldes eafera Scede-landum in.  
 20 Sw' sceal geong guma, gōde gewyrcean,  
 fromum feoh-giftum on f'fder wine,  
 ȝāft hine on ylde eft gewunigen  
 wil-geƷc' as, ȝāne w'cume,  
 l'ode gel' Ēsten: lof-d' Ēdum sceal

- 25 in m'æg^a gehw'Ére man ge^æon.  
 Him ^æ Scyld gew^t t^ gesc^fp-hw^le  
 fela-hr^ r f^ ran on fr^ an w'Ére;  
 h^« hyne ^æ ^ftb'Éron t^ brimes faro^e.  
 sw'Ése ges^«^as, sw^ h^ selfa b^fd,
- 30 ^ænden wordum w^ old wine Scyldinga,  
 f^ of land-fruma lange ^hte.  
 ^'Ér ^ft hyl^e st^ d hringed-stefna,  
 ^«sig and ^«tf^«s, ^f^elinges f^fr;  
 ^-f^ don ^æ f^ ofne ^æoden,
- 35 b^ aga bryttan on bearm scipes,  
 m'Érne be m^fste. ^'Ér w^fs m^dma fela,  
 of feor-wegum fr^ftwa gel'Éded:  
 ne hyl^rde ic cyl^ml^«cor c^ ol gegyrwan  
 hilde-w'Épnum and hea^o-w'Édum,
- 40 billum and byrnum; him on bearme f^fg  
 m^dma m^fnigo, ^æ him mid scoldon  
 on fl^des 'Éht feor gew^«tan.  
 Nalas h^« hine l'Éssan f^ cum t^ odan,  
 ^æod-gestr^ onum, ^æonne ^æ dydon,
- 45 ^æ hine ^ft frumsceafte for^ onsendon  
 'Énne ofer yl^e umbor wesende:  
 ^æ gyl^t h^«e him ^ setton segen gyldenne  
 h^ ah ofer h^ afod, f^ ton holm beran,  
 g^ afon on g^ r-secg: him w^fs ge^ mor sefa,
- 50 murnende m^ d. Men ne cunnon  
 secgan t^ so^e sele-r'Édende,  
 h^fle^o under heofenum, hw^ ^æm hl^fste onf^ ng.

## II. THE HALL HEOROT.

- ^ w^fs on burgum B^owulf Scyldinga,  
 f^ of f^od-cyning, longe ^æ ge
- 55 folcum gefr'Ége (f^fder ellor hwearf,  
 aldor of earde), o^o^æft him eft onw^ c  
 h^ ah Healfdene; h^ old ^ænden lifde,  
 gamol and g^«^o-r^ow, gl^fde Scyldingas.  
 ^'Ém f^ower bearn for^o-ger^«med
- 60 in worold w^cun, weoroda r'Éswan,  
 Heorog^r and Hr^og^r and H^lga til;  
 hyl^rde ic, ^æt Elan cw^ n Ongen^æowes w^fs  
 Hea^oscilfinges heals-gebedde.  
 ^ w^fs Hr^og^re here-sp^d gyfen,
- 65 w^«ges weor^o-mynd, ^æft him his wine-m^ gas  
 georne hyl^rdon, o^o^æft s^o geogo^o gew^ox,  
 mago-driht micel. Him on m^ d bearn,  
 ^æft heal-reced h^ tan wolde,  
 medo-^frn micel men gewyrcean,
- 70 ^æne yl^do bearn 'Éfre gefr^«non,  
 and ^æEr on innan eall ged'Élan  
 geongum and ealdum, swylc him god sealde,  
 b^«ton folc-scara and feorum gumena.

ic w<sup>ic</sup> «de gefr<sup>ft</sup>gn weorc gebannan  
 75 manigre m<sup>ig</sup> e geond <sup>s</sup>ne middan-geard,  
 folc-stede fr<sup>ft</sup>wan. Him on fyrste gelomp  
 'Edre mid yldum, <sup>s</sup>ft hit wear<sup>o</sup> eal gearo,  
 heal-<sup>f</sup>rna m<sup>est</sup>; sc<sup>p</sup> him Heort naman,  
 s<sup>ic</sup> his wordes geweald w<sup>ic</sup> «de h<sup>ff</sup>de.  
 80 H<sup>b</sup> ot ne <sup>l</sup> h, b<sup>ag</sup>as d'Elde,  
 sinc <sup>ft</sup> symle. Sele h<sup>l</sup> «fade  
 h<sup>ah</sup> and horn-g<sup>ap</sup>: hea<sup>o</sup> wylma b<sup>d</sup>,  
 l<sup>an</sup> l<sup>ges</sup>; ne w<sup>fs</sup> hit lenge <sup>s</sup> g<sup>n</sup>  
<sup>s</sup>ft se ecg-hete <sup>um</sup>-swerian  
 85 <sup>ft</sup>ter w<sup>fl</sup>-n<sup>e</sup> w<sup>fn</sup>an scolde.  
<sup>se</sup> ellen-g<sup>est</sup> earfo<sup>q</sup> «ce  
<sup>s</sup> ge ge<sup>lode</sup>, s<sup>ic</sup> in <sup>yl</sup> strum b<sup>d</sup>,  
<sup>s</sup>ft h<sup>d</sup> gora gehw<sup>m</sup> dr<sup>am</sup> gehyl<sup>rde</sup>  
 h<sup>l</sup> «dne in healle; <sup>er</sup> w<sup>fs</sup> hearpan sw<sup>g</sup>,  
 90 swutol sang scopes. S<sup>fg</sup>de s<sup>ic</sup> c<sup>e</sup>  
 frum-sceaft f<sup>ra</sup> feorran reccan,  
 cw<sup>f</sup> <sup>s</sup>ft se <sup>fl</sup>mihtiga eor<sup>an</sup> worhte,  
 wlite-beorhtne wang, sw<sup>w</sup>fter beb<sup>ge</sup> «<sup>o</sup>,  
 gesette sige-hr<sup>ig</sup> sunnan and m<sup>nan</sup>  
 95 l<sup>oman</sup> t<sup>l</sup> ohte land-b<sup>end</sup>um,  
 and gefr<sup>ft</sup>wade foldan sc<sup>atas</sup>  
 leomum and l<sup>afum</sup>; l<sup>f</sup> ac gesce<sup>p</sup>  
 cynna gehwylcum, <sup>s</sup>ra <sup>s</sup> cwise hwyrfa<sup>o</sup>.  
 Sw<sup>s</sup> driht-guman dr<sup>am</sup>um lifdon  
 100 <sup>adigl</sup> «ce, o<sup>o</sup> <sup>s</sup>ft <sup>n</sup> ongan  
 fyrene fremman, f<sup>ond</sup> on helle:  
 w<sup>fs</sup> se grimma g<sup>fst</sup> Grendel h<sup>ten</sup>,  
 m<sup>ere</sup> mearc-stapa, s<sup>ic</sup> m<sup>ras</sup> h<sup>old</sup>,  
 fen and f<sup>fs</sup>ten; f<sup>fel</sup>-cynnes eard  
 105 won-s<sup>lig</sup> wer weardode hw<sup>le</sup>,  
 si<sup>an</sup> him scyppend forscrifen h<sup>ff</sup>de.  
 In Caines cynne <sup>s</sup>ne cwealm gewr<sup>fc</sup>,  
<sup>ce</sup> drihten, <sup>s</sup> h<sup>bel</sup> sl<sup>g</sup>;  
 ne gefeah h<sup>er</sup> f<sup>eh</sup> «e, ac h<sup>hine</sup> feor forwr<sup>fc</sup>,  
 110 metod for <sup>yl</sup> m<sup>ne</sup> man-cynne fram.  
<sup>anon</sup> untyl<sup>dras</sup> ealle onw<sup>con</sup>,  
 eotenas and ylfe and orcn<sup>as</sup>,  
 swylce g<sup>gantas</sup>, <sup>s</sup> wi<sup>gode</sup> wunnon  
 lange <sup>s</sup> ge; h<sup>him</sup> <sup>s</sup> l<sup>an</sup> forgeald.

### III. GRENDEL'S VISITS.

115 Gew<sup>t</sup> t<sup>s</sup> n<sup>osian</sup>, sy<sup>an</sup> niht bec<sup>m</sup>,  
 h<sup>an</sup> h<sup>ses</sup>, h<sup>hit</sup> Hring-Dene  
<sup>ft</sup>ter b<sup>or</sup>-<sup>s</sup>ge geb<sup>n</sup> h<sup>ff</sup>don.  
 Fand <sup>s</sup> <sup>er</sup> inne <sup>f</sup>elinga gedriht  
 swefan <sup>ft</sup>ter symble; sorge ne c<sup>on</sup>,  
 120 won-sceaft wera. Wiht unh<sup>elo</sup>  
 grim and gr<sup>edig</sup> gearo s<sup>na</sup> w<sup>fs</sup>,  
 r<sup>oc</sup> and r<sup>e</sup>, and on r<sup>fst</sup>e genam

125 mid ʒere wʒfl-fylle wʒca nʒ osan.  
 ʒ wʒfs on ʒhtan mid ʒEr-dʒfge  
 Grendles gʒ ʒ-crʒfft gumum undyrne:  
 ʒ wʒfs ʒffter wiste wʒ p up ʒ hafen,  
 micel morgen-swʒ g. Mʒ Ere ʒʒoden,  
 130 ʒfʒeling ʒEr-gʒ d, unblʒ ʒe sʒft,  
 ʒalode ʒʒl ʒ-swyl ʒ, ʒʒgn-sorge drʒ ah,  
 syʒʒan hʒ ʒe ʒʒfs lʒ ʒan lʒ st scʒ awedon,  
 wergan gʒ stes; wʒfs ʒʒft gewin tʒ strang,  
 lʒ ʒ and longsum. Nʒfs hit lengra fyrst,  
 135 ac ymb ʒ ne niht eft gefremede  
 morʒ-beala mʒ re and nʒ mearn fore  
 fʒhʒe and fyrene; wʒfs tʒ fʒfst on ʒʒm.  
 ʒ wʒfs ʒ aʒ-fynde, ʒʒ him elles hwʒ Er  
 gerʒ mlʒ cor rʒfste sʒ hte,  
 140 bed ʒffter bʒ rum, ʒʒ him gebʒ acnod wʒfs,  
 gesʒfgd sʒ ʒʒce sweotolan tʒ cne  
 healʒʒagnes hete; hʒ old hine syʒʒan  
 fyr and fʒfstor, sʒ ʒʒm fʒ onde ʒftwand.  
 Swʒ rʒ xode and wiʒ rihte wan  
 145 ʒ na wiʒ eallum, oʒ ʒʒft ʒ del stʒ d  
 hʒ sa sʒ lest. Wʒfs sʒ o hwʒ l micel:  
 twelf wintra tʒ d torn geʒalode  
 wine Scyldinga, wʒ ana gehwelcne,  
 sʒ dra sorga; forʒʒm syʒʒan wearʒ  
 150 ylða bearnum undyrne cʒ ʒ,  
 gyddum geʒ more, ʒʒfte Grendel wan,  
 hwʒ le wiʒ Hrʒ ʒgʒ r;-- hete-nʒ ʒas wʒfg,  
 fyrene and fʒhʒe fela missʒ ra,  
 singʒ le sʒfce, sibbe ne wolde  
 155 wiʒ manna hwone mʒfgenes Deniga  
 feorh-bealo feorran, fʒ o ʒʒngian,  
 nʒ ʒʒr nʒ ʒnig witena wʒ nan ʒʒrte  
 beorhtre bʒ te tʒ banan folmum;  
 atol ʒglʒca ʒ htende wʒfs,  
 160 deorc dʒ aʒ-scʒ a duguʒe and geogoʒe  
 seomade and syrede. Sin-nihte hʒ old  
 mistige mʒ ras; men ne cunnon,  
 hwyder hel-rʒ nan hwyrftum scrʒ ʒaʒ.  
 Swʒ fela fyrena fʒ ond man-cynnes,  
 165 atol ʒ n-gegea, oft gefremede  
 heardra hyl nʒa; Heorot eardode,  
 sinc-fʒ ge sel sweartum nihtum  
 (nʒ hʒ ʒʒne gif-stʒ l grʒ tan mʒ ste,  
 mʒ ʒʒum for metode, nʒ his myne wisse);  
 170 ʒʒft wʒfs wrʒc micel wine Scyldinga,  
 mʒ des brecʒa. Monig-oft gesʒft  
 rʒce tʒ rʒne; rʒ Ed eahtedon,  
 hwʒft swʒ ʒ-ferhʒum sʒ lest wʒ Ere  
 wiʒ fʒr-gryrum tʒ gefremmanne.  
 175 Hwʒ lum hʒ ʒe gehʒ ton ʒft hʒfgr-trafum

w̃«g-weor̃unga, wordum b'£don,  
 ʒft him g̃ st-bona g̃ oce gefremede  
 wi° ʒod-ʒ aum. Swylc w̃fs ʒaw hyra,  
 h'£enra hyht; helle gemundon  
 180 in m̃ d-sefan, metod h̃«e ne c̃«on,  
 d'£da d̃ mend, ne wiston h̃«e drihten god,  
 ñ h̃«e h̃«ru heofena helm herian ne c̃«on,  
 wuldres waldend. W̃ bi° ʒm ʒ sceal  
 ʒrh sl̃«ne ñ« s̃ wle besc̃«fan  
 185 in fyl̃ res f̃f̃m, fr̃ fre ne w̃ nan,  
 wihte gewendan; w̃ l bi° ʒm ʒ m̃ t  
 ʒfter d̃ a°-d̃fge drihten s̃ cean  
 and t̃ f̃fder f̃f̃mum freo°o wilnian.

#### IV. HYGELAC'S THANE.

Sw̃ ʒ m'£l-ceare maga Healfdenes  
 190 sing̃ la s̃ a°; ne mihte snotor h̃fle°  
 w̃ an onwendan: w̃fs ʒft gewin t̃ swyl̃°,  
 l̃° and longsum, ʒ on ʒ l̃ ode bec̃ m,  
 nyl̃ d-wracu ñ«-grim, niht-bealwa m'£st.  
 ʒft fram h̃ m gefr̃f̃gn Higelf̃ ces ʒgn,  
 195 g̃ d mid G̃ atum, Grendles d'£da:  
 s̃ w̃fs mon-cynnes m̃fgenes strengest  
 on ʒm d̃fge ʒsses l̃«fes,  
 ʒ°ele and ʒ acen. H̃ t him yl̃°-lidan  
 g̃ dne gegyrwan; cw̃f° h̃ g̃«-cyning  
 200 ofer swan-r̃ de s̃ cean wolde,  
 m'£rne ʒoden, ʒ him w̃fs manna ʒarf.  
 ʒ one s̃«-f̃ft him snotere ceorlas  
 yl̃ t-hw̃ n l̃ gon, ʒah h̃ him l̃ of w'£re;  
 hwetton higer̃ fne, h'£l sc̃ awedon.  
 205 H̃f̃fde se g̃ da G̃ ata l̃ oda  
 cempan gecorone, ʒra ʒ h̃ c̃ noste  
 findan mihte; f̃«f̃yl̃ na sum  
 sund-wudu s̃ hte; secg w̃«sade,  
 lagu-cr̃fftig mon, land-gemyrcu.  
 210 Fyrst for° gew̃ t: flota w̃fs on yl̃°um,  
 b̃ t under beorge. Beornas gearwe  
 on stefn stigon; str̃ amas wundon  
 sund wi° sande; secgas b'£ron  
 on bearm nacan beorhte fr̃f̃twe,  
 215 g̃«-searo geatol̃«c; guman t̃«t scufon,  
 was on wil-s̃«° wudu bundenne.  
 Gew̃ t ʒ ofer w'£g-holm winde gefyl̃ sed  
 flota f̃ mig-heals fugle gel̃«cost,  
 o° ʒft ymb̃ n-t̃«d̃ ʒ res d̃ gores  
 220 wunden-stefna gewaden h̃f̃fde,  
 ʒft ʒ l̃«ende land ges̃ won,  
 brim-clifu bl̃«can, beorgas st̃ ape,  
 s̃«de s'£-ñf̃ssas: ʒ w̃fs sund liden,  
 eoletes ʒft ende. ʒ anon up hra°e

225 Wedera l̄ ode on wang stigon,  
 s'£-wudu s'£ldon (syrca hrysedon,  
 ḡ«<sup>o</sup>-gew'£do); gode <sup>o</sup>ancedon,  
<sup>o</sup>ƿs <sup>o</sup> him yì <sup>o</sup>-l̄ de <sup>o</sup> a<sup>o</sup>e wurdon.  
<sup>o</sup> of wealle geseah weard Scildinga,  
 230 s̄ <sup>o</sup> holm-clifu healdan scolde,  
 beran ofer bolcan beorhte randas,  
 fyrd-searu f̄«sl̄«cu; hine fyrwyt br̄fc  
 m̄ d-gehygdum, hw̄ft <sup>o</sup> men w'£ron.  
 Gew̄ t him <sup>o</sup> t̄ waro<sup>o</sup>e wicge r̄«dan  
 235 <sup>o</sup>gn Hr̄ <sup>o</sup>ḡ res, <sup>o</sup>mmum cwehte  
 m̄fgen-wudu mundum, me<sup>o</sup>el-wordum fr̄fgn:  
 "Hw̄ft syndon ḡ searo-h̄fbbendra  
 "byrnum werede, <sup>o</sup> <sup>o</sup>s brontne c̄ ol  
 "ofer lagu-str'£te l'£dan cw̄ mon,  
 240 "hider ofer holmas helmas b'£ron?  
 "Ic w̄fs ende-s'£ta, '£g-wearde h̄ old,  
 "<sup>o</sup>ft on land Dena l' <sup>o</sup>ra n'£nig  
 "mid scip-herge sce<sup>o</sup>an ne meahte.  
 "N̄ h̄ r c̄«<sup>o</sup>«cor cuman ongunnon  
 245 "lind-h̄fbbende; n̄ ḡ l' afnes-word  
 "ḡ«<sup>o</sup>-fremmendra gearwe ne wisson,  
 "m̄ ga gem̄ du. N'£fre ic m̄ ran geseah  
 "eorla ofer eor<sup>o</sup>an, <sup>o</sup>anne is <sup>o</sup> ower sum,  
 "secg on searwum; nis <sup>o</sup>ft seld-guma  
 250 "w'£pnum geweor<sup>o</sup>ad, n̄ffne him his wlite l' oge,  
 "'£nl̄«c an-syl̄ n. N̄« ic <sup>o</sup> ower sceal  
 "frum-cyn witan, '£r ḡ fyr heonan  
 "l' ase sc̄ aweras on land Dena  
 "fur<sup>o</sup>ur f̄ ran. N̄« ḡ feor-b̄«end,  
 255 "mere-l'«<sup>o</sup>ende, m̄«nne gehyl̄ ra<sup>o</sup>  
 "<sup>o</sup> n-fealdne ge<sup>o</sup>ht: ofost is s̄ lest  
 "t̄ gecyl̄ <sup>o</sup>anne, hwanan <sup>o</sup> owre cyme syndon."

## V. THE ERRAND.

Him se yldesta andswarode,  
 werodes w̄«sa, word-hord onl̄ ac:  
 260 "W̄ synt gum-cynnes Ḡ ata l̄ ode  
 "and Higel̄ ces heor<sup>o</sup>-gen̄ atas.  
 "W̄fs m̄«n f̄fder folcum gecyl̄ <sup>o</sup>ed,  
 "<sup>o</sup>f<sup>o</sup>ele ord-fruma Ecg<sup>o</sup>ow h̄ ten;  
 "geb̄ d wintra worn, '£r h̄ on weg hwurfe,  
 265 "gamol of geardum; hine gearwe geman  
 "witena w̄ l-hwylc w̄«de geond eor<sup>o</sup>an.-  
 "W̄ <sup>o</sup>rh holdne hige hl̄ ford <sup>o</sup>ane,  
 "sunu Healfdenes, s̄ cean cw̄ mon,  
 "l' od-gebyrgean: wes <sup>o</sup>«s l' rena ḡ d!  
 270 "Habba<sup>o</sup> w̄ t̄ <sup>o</sup>m m'£ran micel '£rende  
 "Deniga fr̄ an; ne sceal <sup>o</sup>Er dyrne sum  
 "wesan, <sup>o</sup>fs ic w̄ ne. <sup>o</sup>« w̄ st, gif hit is,  
 "sw̄ w̄ s̄ <sup>o</sup>ice secgan hyl̄ rdon,

"ƿft mid Scyldingum    sceaða ic n̄ t hwylc,  
 275 "d̄ ogol d̄ ƿd-hata,    deorcum nihtum  
 "awe ƿ ƿr̄h egsan    unc-« ƿne n̄ « ƿ,  
 "hyl̄ n̄ ƿu and hr̄ -fyl.    Ic ƿ ƿs Hr̄ ƿḡ r m̄fg  
 "ƿr̄h r̄ «mne sefan    r̄ ƿd gel ƿran,  
 "h̄ « h̄ fr̄ d and ḡ d    f̄ ond oferswyl̄ ƿe ƿ,  
 280 "gyf him ed-wendan    ƿfre scolde  
 "bealuwa bisigu,    b̄ t eft cuman  
 "and ƿ ƿ cear-wylmas    c̄ Iran wur ƿa ƿ;  
 "o ƿe ƿ sy ƿan    earfo ƿ ƿ ge,  
 "ƿ a-nyl̄ d̄ ƿla ƿ,    ƿnden ƿ ƿr wuna ƿ  
 285 "on h̄ ah-stede    h̄ «sa s̄ lest."  
 Weard ma ƿelode,    ƿ ƿr on wicge s̄ ft  
 ombeht unforht:    " ƿghw ƿ ƿres sceal  
 "scearp scyld-wiga    gesc̄ d witan,  
 "worda and worca,    s̄ ƿ ƿ w l̄ ƿance ƿ.  
 290 "Ic ƿft gehyl̄ re,    ƿft ƿ ƿ is hold weorod  
 "fr̄ an Scyldinga.    Gew̄ «ta ƿ for ƿ beran  
 "w ƿpen and gew ƿdu,    ic ƿ ow w̄ «sige:  
 "swylce ic magu-ƿgnas    m̄ «ne h̄ te  
 "wi ƿ f̄ onda gehwone    flotan ƿ owerne,  
 295 "n̄ «w-tyrwedne    nacan on sande  
 "rum healdan,    o ƿ ƿft eft byre ƿ  
 "ofer lagu-str̄ amas    l̄ ofne mannan  
 "wudu wunden-hals    t̄ Weder-mearce.  
 "Ḡ « ƿ-fremmendra    swylcum gife ƿe bi ƿ,  
 300 "ƿft ƿ ƿne hilde-r̄ ƿs    h̄ l̄ ged̄ «ge ƿ."  
 Gewiton him ƿ ƿ f̄ ran    (flota stille b̄ d,  
 seomode on s̄ le    s̄ «d-f ƿ ƿmed scyp,  
 on ancre f̄ fst);    eofor-l̄ «c scionon  
 ofer hl̄ or-beran    gehroden golde  
 305 f̄ h and fyl̄ r-heard,    ferh wearde h̄ old.  
 Ḡ « ƿm̄ de grummon,    guman ƿ netton,  
 sigon ƿftsomne,    o ƿ ƿft hyl̄ s̄ fl timbred  
 geatol̄ «c and gold-f̄ h    ongytan mihton;  
 ƿft w ƿs fore-m̄ ƿrost    fold-b̄ «endum  
 310 receda under roderum,    on ƿ ƿm se r̄ «ca b̄ d;  
 l̄ «xte se l̄ oma    ofer landa fela.  
 Him ƿ hilde-d̄ or    hof m̄ digra  
 torht get ƿhte,    ƿft h̄ «e him t̄ mihton  
 gegnum gangan;    ḡ « ƿ-beorna sum  
 315 wicg gewende,    word ƿfter cw ƿ ƿ:  
 "M̄ ƿl̄ is m̄ t̄ f̄ ran;    f̄ fder alwalda  
 "mid ƿ r-stafum    ƿ owic gehealde  
 "s̄ « ƿa gesunde!    ic t̄ s̄ ƿ wille,  
 "wi ƿ wr̄ ƿ werod    wearde healdan."

## VI. B̄ OWULF'S SPEECH.

320 Str̄ ƿt w ƿs st̄ n-f̄ h,    st̄ «g w̄ «sode  
 gumum ƿftg ƿdere.    Ḡ « ƿ-byrne sc̄ n  
 heard hond-locen,    hring-ƿ «ren sc̄ «r

- song in searwum,    <sup>ⁱ</sup>h<sup>ⁱ</sup> «e t<sup>ⁱ</sup> sele fur<sup>ⁱ</sup>um  
in hyra gryre-geatwum    gangan cw<sup>ⁱ</sup> mon.
- 325 Setton s'£-m<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>e    s<sup>ⁱ</sup> «de scyldas,  
rondas regn-hearde    wi<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>s recedes weal,  
bugon <sup>ⁱ</sup>t<sup>ⁱ</sup> bence;    byrnan hringdon,  
g<sup>ⁱ</sup> «<sup>ⁱ</sup>searo gumena;    g<sup>ⁱ</sup> ras st<sup>ⁱ</sup> don,  
s'£-manna searo,    samod <sup>ⁱ</sup>ftg<sup>ⁱ</sup>fdere,
- 330 <sup>ⁱ</sup>fsc-holt ufan gr'£g:    w<sup>ⁱ</sup>s se <sup>ⁱ</sup>ren-<sup>ⁱ</sup> at  
w'£pnum gewur<sup>ⁱ</sup>ad.    <sup>ⁱ</sup>Er wlonc h<sup>ⁱ</sup>fle<sup>ⁱ</sup>  
<sup>ⁱ</sup>ret-mecgas    <sup>ⁱ</sup>fter <sup>ⁱ</sup>elum fr<sup>ⁱ</sup>fgn:  
"Hwanon ferigea<sup>ⁱ</sup> g<sup>ⁱ</sup>    f'£tte scyldas,  
"gr'£ge syrcan    and gr<sup>ⁱ</sup> «m-helmas,
- 335 "here-sceafta h<sup>ⁱ</sup> ap?--    Ic eom Hr<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>ⁱ</sup> res  
<sup>ⁱ</sup>r and ombiht.    Ne seah ic el-<sup>ⁱ</sup>odige  
<sup>ⁱ</sup>s manige men    m<sup>ⁱ</sup> digl<sup>ⁱ</sup> «cran.  
"W<sup>ⁱ</sup> n<sup>ⁱ</sup> ic <sup>ⁱ</sup>ft g<sup>ⁱ</sup> for wlenco,    nalles for wr<sup>ⁱ</sup>fc-s<sup>ⁱ</sup> «<sup>ⁱ</sup>um,  
"ac for hige-<sup>ⁱ</sup>ymmum    Hr<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>ⁱ</sup> r s<sup>ⁱ</sup> hton."
- 340 Him <sup>ⁱ</sup> ellen-r<sup>ⁱ</sup> f    andswarode,  
wlanc Wedera l<sup>ⁱ</sup> od    word <sup>ⁱ</sup>fter spr<sup>ⁱ</sup>fc,  
heard under helme:    "W<sup>ⁱ</sup> synt Higel<sup>ⁱ</sup> ces  
"b<sup>ⁱ</sup> od-gen<sup>ⁱ</sup> atas;    B<sup>ⁱ</sup> owulf is m<sup>ⁱ</sup> «n nama.  
"Wille ic <sup>ⁱ</sup> secgan    suna Healfdenes,
- 345 "m'£rum <sup>ⁱ</sup>odne    m<sup>ⁱ</sup> «n '£rende,  
"aldre <sup>ⁱ</sup>num,    gif h<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>s geunnan wile,  
<sup>ⁱ</sup>ft w<sup>ⁱ</sup> hine sw<sup>ⁱ</sup> g<sup>ⁱ</sup> dne    gr<sup>ⁱ</sup> tan m<sup>ⁱ</sup> ton."  
Wulfg<sup>ⁱ</sup> r ma<sup>ⁱ</sup>elode    (<sup>ⁱ</sup>ft w<sup>ⁱ</sup>s Wendla l<sup>ⁱ</sup> od,  
w<sup>ⁱ</sup>s his m<sup>ⁱ</sup> d-sefa    manegum gecyl<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ed,
- 350 w<sup>ⁱ</sup> «g and w<sup>ⁱ</sup> «s-d<sup>ⁱ</sup> m):    "ic <sup>ⁱ</sup>s wine Deniga,  
"fr<sup>ⁱ</sup> an Scildinga    fr<sup>ⁱ</sup> «nan wille,  
"b<sup>ⁱ</sup> aga bryttan,    sw<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup> b<sup>ⁱ</sup> na eart,  
<sup>ⁱ</sup>oden m'£rne    ymb <sup>ⁱ</sup>nne s<sup>ⁱ</sup> «<sup>ⁱ</sup>;  
"and <sup>ⁱ</sup> andsware    '£dre gecyl<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>an,
- 355 "<sup>ⁱ</sup> m<sup>ⁱ</sup> se g<sup>ⁱ</sup> da    <sup>ⁱ</sup> gifan <sup>ⁱ</sup>nce<sup>ⁱ</sup>."  
Hwearf <sup>ⁱ</sup> hr<sup>ⁱ</sup>fdl<sup>ⁱ</sup> «ce,    <sup>ⁱ</sup>Er Hr<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>ⁱ</sup> r s<sup>ⁱ</sup>ft,  
eald and unh<sup>ⁱ</sup> r    mid his eorla gedriht;  
<sup>ⁱ</sup> ode ellen-r<sup>ⁱ</sup> f,    <sup>ⁱ</sup>ft h<sup>ⁱ</sup> for eaxlum gest<sup>ⁱ</sup> d  
Deniga fr<sup>ⁱ</sup> an,    c<sup>ⁱ</sup> «<sup>ⁱ</sup>e h<sup>ⁱ</sup> dugu<sup>ⁱ</sup>e <sup>ⁱ</sup>aw.
- 360 Wulfg<sup>ⁱ</sup> r ma<sup>ⁱ</sup>elode    t<sup>ⁱ</sup> his wine-drihtne:  
"H<sup>ⁱ</sup> r syndon geferede    feorran cumene  
"ofer geofenes begang    G<sup>ⁱ</sup> ata l<sup>ⁱ</sup> ode:  
"<sup>ⁱ</sup>ne yldestan    <sup>ⁱ</sup> ret-mecgas  
"B<sup>ⁱ</sup> owulf nemna<sup>ⁱ</sup>.    Hy<sup>ⁱ</sup> b<sup>ⁱ</sup> nan synt,
- 365 "<sup>ⁱ</sup>ft h<sup>ⁱ</sup> «e, <sup>ⁱ</sup>oden m<sup>ⁱ</sup> «n,    wi<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup> m<sup>ⁱ</sup> ton  
"wordum wrixlan;    n<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup> him wearne get<sup>ⁱ</sup> oh,  
<sup>ⁱ</sup>nra gegn-cwida    gl<sup>ⁱ</sup>fdnian, Hr<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>ⁱ</sup> r!  
"Hy<sup>ⁱ</sup> on w<sup>ⁱ</sup> «g-geatwum    wyr<sup>ⁱ</sup>e <sup>ⁱ</sup>ncea<sup>ⁱ</sup>  
"eorla ge<sup>ⁱ</sup>fhtlan;    h<sup>ⁱ</sup> «ru se aldor d<sup>ⁱ</sup> ah,
- 370 "s<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>m hea<sup>ⁱ</sup>o-rincum    hider w<sup>ⁱ</sup> «sade."

## VII. HROTHGAR'S WELCOME.

Hr<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>ⁱ</sup> r ma<sup>ⁱ</sup>elode,    helm Scyldinga:



"Ic hine c̄«̄e cniht-wesende.  
 "W̄fs his eald-f̄fder Ecḡo h̄ ten,  
 "Æm t̄ h̄ m forgeaf Hr̄ ^el Ḡ ata  
 375 "ngan d̄ htor; is his eafora n̄«  
 "heard h̄ r cumen, s̄ hte holdne wine.  
 "anne s̄fgdon ^ft s̄l̄«̄ende,  
 "gif-sceattas Ḡ ata fyredon  
 "der t̄ ^ance, ^ft h̄ ^«ttiges  
 380 "manna m̄fgen-cr̄fft on his mund-gr̄«pe  
 "hea^o-r̄ f h̄fbbe. Hine h̄ lig god  
 "for r-stafum us onsende,  
 "t̄ West-Denum, ^fs ic w̄ n h̄fbbe,  
 "wi^o Grendles gryre: ic ^Æm ḡ dan sceal  
 385 "for his m̄ d-^f̄ce m̄ dmas b̄ odan.  
 "B̄ o ^ on ofeste, h̄ t hig in ḡ n,  
 "s̄ on sibbe-gedriht samod ^ftḡfdere;  
 "gesaga him t̄ ac wordum, ^ft h̄«e sint wil-cuman  
 "Deniga l̄ odum." ^ wi^o duru healle  
 390 Wulf̄ r̄ ode, word inne t̄ b̄ ad:  
 "ow h̄ t secgan sige-drihten m̄«n,  
 "aldor t̄ ast-Dena, ^ft h̄ t̄ ower ^f^elu can  
 "and ḡ him syndon ofer s̄l̄-wylmas,  
 "heard-hicgende, hider wil-cuman.  
 395 "N̄« ḡ m̄ ton gangan in t̄ ovrum gu^o-geatawum,  
 "under here-gr̄«man, Hr̄ ^ḡ r ges̄ on;  
 "l̄ta^o hilde-bord h̄ r onbidian,  
 "wudu w̄fl-sceaftas, worda ge^inges."  
 "r̄ s̄ se r̄«ca, ymb hine rinc manig,  
 400 ^yl̄ ^c̄ ^gna h̄ ap; sume ^r̄ bidon,  
 "hea^o-r̄ af h̄ oldon, sw̄ him se hearda beb̄ ad.  
 "Snyredon ^ftsomne, ^ secg w̄«sode  
 "under Heorotes hr̄ f; hyge-r̄ f̄ ode,  
 "heard under helme, ^ft h̄ on heo^e gest̄ d.  
 405 B̄ owulf ma^elode (on him byrne sc̄ n,  
 "searo-net s̄ owed smi^es or-^ancum):  
 "Wes ^ Hr̄ ^ḡ r h̄ !! ic eom Higel̄ ces  
 "m̄lg and mago-^gn; h̄fbbe ic m̄l̄ra fela  
 "ongunnen on geogo^e. M̄ wear^o Grendles ^ng  
 410 "on m̄«nre t̄ el-tyrf undyrne c̄«̄:  
 "secga^o s̄l̄«̄end, ^ft ^s sele stande,  
 "reced s̄ lesta, rinca gehwylcum  
 "«del and unnyt, si^an l̄fen-l̄ oht  
 "under heofenes h̄ dor beholen weor^e^o.  
 415 "m̄ ^ft gel̄rdon l̄ ode m̄«ne,  
 "s̄ lestan, snotere ceorlas,  
 "oden Hr̄ ^ḡ r, ^ft ic ^ s̄ hte;  
 "for^an h̄«e m̄fgenes cr̄fft m̄«nne c̄«̄on:  
 "selfe ofers̄ won, ^ ic of searwum cw̄ m,  
 420 "f̄ h from f̄ ondum, ^r̄ ic f̄«fe geband,  
 "yl̄ ^de eotena cyn, and on yl̄ ^um sl̄ g  
 "niceras nihtes, nearo-^arfe dr̄ ah,  
 "w̄fc Wedera n̄«̄ (w̄ an t̄ hsodon)  
 "forgrand gramum; and n̄« wi^o Grendel sceal,

- 425 "wi° ʒm ~ gl' £can, ~ na gehegan  
 "ʒng wi° ʒrse. Ic ʒ n« ʒ,  
 "brego Beorht-Dena, biddan wille,  
 "eodor Scyldinga, ~ nre b̄ ne;  
 "ʒft ʒ m̄ ne forwyrne, w̄«gendra hl̄ o,  
 430 "fr̄ o-wine folca, n̄ « ic ʒs feorran c̄ m,  
 "ʒft ic m̄ te ~ na and m̄«nra eorla gedryht,  
 "ʒs hearda h̄ ap, Heorot f' £lsian.  
 "H^fbbe ic ~ ac ge~hsod, ʒft se '£gl' £ca  
 "for his won-hyl̄ dum w' £pna ne r̄ ce^°;  
 435 "ic ʒft ʒanne forhicge, sw̄ m̄ Higel̄ c s̄«e,  
 "m̄«n mon-drihten, m̄ des bl̄«^°e,  
 "ʒft ic sweord bere o^°e s̄«dne scyld  
 "geolo-rand t̄ ḡ«^°e; ac ic mid gr̄ pe sceal  
 "f̄ n wi° f̄ onde and ymb feorh sacan,  
 440 "l̄ ^° wi° l̄ ^°um; ʒr gelȳ fan sceal  
 "dryhtnes d̄ me s̄ ʒ hine d̄ a^° nime^°.  
 "W̄ n' ic ʒft h̄ wille, gif h̄ wealdan m̄ t,  
 "in ʒm ḡ«^°-sele Ḡ atena l̄ ode  
 "etan unforhte, sw̄ h̄ oft dyde  
 445 "m^fgen Hr̄ ^°manna. N̄ ʒ m̄«nne ʒarft  
 "hafalan hyl̄ dan, ac h̄ m̄ habban wile  
 "dr̄ ore f̄ hne, gif mec d̄ a^° nime^°;  
 "byre^° bl̄ dig w^fl, byrgean ʒance^°;  
 "ete^° n-genga unmurnl̄«ce,  
 450 "mearca^° m̄ r-hopu: n̄ ʒ ymb m̄«nes ne ʒarft  
 "l̄«ces feorme leng sorgian.  
 "Onsend Higel̄ ce, gif mec hild nime,  
 "beadu-scr̄«da betst, ʒft m̄«ne br̄ ost were^°,  
 "hr^fgla s̄ lest; ʒft is Hr̄ ^°an l̄ f,  
 455 "W̄ landes geweorc. G' £^° Wyrð sw̄ h̄«o scel!"

#### VIII. HROTHGAR TELLS OF GRENDEL.

- Hr̄ ^°ḡ r ma^°elode, helm Scyldinga:  
 "for were-fyhtum ʒ,  
 "and for ~ r-stafum ~«sic s̄ htest.  
 "Gesl̄ h ʒn f̄fder f' £h^°e m' £ste,  
 460 "wear^° h̄ Hea^°ol̄ fe t̄ hand-bonan  
 "mid Wilfingum; ʒ hine Wedera cyn  
 "for here-br̄ gan habban ne mihte.  
 "an̄ h̄ ges̄ hte S̄«^°-Dena folc  
 "ofer yl̄ ^°a gewealc, ~ r-Scyldinga;  
 465 "ʒ ic fur^°um w̄ old folce Deninga,  
 "and on geogo^°e h̄ old gimme-r̄«ce  
 "hord-burh h^fle^°a: ʒ w^fs Hereḡ r d̄ ad,  
 "m̄«n yldra m' £g unlifigende,  
 "bearn Healfdenes. S̄ w^fs betera ʒanne ic!  
 470 "Si^°an ʒ f' £h^°e f̄ o ʒngode;  
 "sende ic Wyfingum ofer w^fteres hrycg  
 "ealde m̄ dmas: h̄ m̄ ~ ^°as sw̄ r.  
 "Sorh is m̄ t̄ secganne on sefan m̄«num

"gumena 'Engum, hw^ft m~ Grendel hafa^o  
475 "hyl n^o on Heorote mid his hete-^ancum,  
"fr-n~^a gefremed. Is m~n flet-werod,  
"w~g-h~ ap gewanod; h~e Wyrð forsw~ op  
"on Grendles gryre. God~ a^e m^fg  
"ane dol-sca^an d'eda getw'efan!  
480 "Ful oft geb~ otedon b~ ore druncne  
"ofer ealo-w'egge ~ret-mecgas,  
"eft h~e in b~ or-sele b~dan woldon  
"Grendles g~e mid gryrum ecga.  
"onne w^fs ^os medo-heal on morgen-t~«d,  
485 "driht-sele dr~ or-f~ h, ^anne d^fg l~«xte,  
"eal benc-^alu bl~ de bestyl med,  
"heall heoru-dr~ ore: ~hte ic holdra ^yl l'Es,  
"d~ orre dugu^e, ^ d^ a^ fornam.  
"Site n~« t~ symle and ons'el meoto,  
490 "sige-hr~ ^o secgum, sw~ ^n sefa hwette!"  
^ w^fs G~ at-m^fcgum geador ^ftsomne  
on b~ or-sele benc geryl med;  
^Er sw~«^ferh^e sittan ~odon  
^yl ^um dealle. ^ egn nytte beh~ old,  
495 s~ ^ on handa b^fr hroden ealo-w'egge,  
scencte sc~«r wered. Scop hw~«lum sang  
h~ dor on Heorote; ^Er w^fs h^fle^a dr~ am,  
dugu^o unlyl tel Dena and Wedera.

#### IX. HUNFERTH OBJECTS TO B~ OWULF.

Unfer^o ma^elode, Ecgl~ fes bearn,  
500 ^ft f~ tum s^ft fr~ an Scyldinga;  
onband beadu-r~«ne (w^fs him B~ owulfes s~«^o,  
m~ dges mere-faran, micel ^ff-^anca,  
for^an ^h~ ne~«^e, ^ft 'Enig ~^er man  
'efre m'Er^a ^n m~ middan-geardes  
505 geh~ dde under heofenum ^anne h~ sylfa):  
"Eart ^s~ B~ owulf, s~ ^ wi^o Brecaun wunne,  
"on s~«dne s'el ymb sund flite,  
"Er git for wlence wada cunnedon  
"and for dol-gilpe on d~ op w^fter  
510 "aldrum n~ ^don? N~ inc 'Enig mon,  
"n~ l~ of n~ l~ ^o, bel~ an mihte  
"sorh-fullne s~«^o; ^ git on sund r~ on,  
"Er git ~ agor-str~ am earmum ^hton,  
"m'eton mere-str'eta, mundum brugdon,  
515 "glidon ofer g~ r-secg; geofon yl^um w~ ol,  
"wintres wylme. Git on w^fteres 'eht  
"seofon niht swuncon; h~ ^ft sunde oferfl~ t,  
"hfde m~ re m^fgen. ^ hine on morgen-t~«d  
"on Hea^o-r'emas holm up ^fb^fr,  
520 "non h~ ges~ hte sw'Esne ~^el  
"l~ of his l~ odum lond Brondinga,  
"freo^o-burh f^fgere, ^Er h~ folc~ hte,

"burg and b̄ agas. B̄ ot eal wi° ʒ  
 "sunu B̄ anst̄ nes s̄ °e gel'Este.  
 525 "onne w̄ ne ic t̄ ʒ wyrsan geʒinges,  
 "ʒah ʒ hea°o-r'£sa gehw'£r dohte,  
 "grimre ḡ«°e, gif ʒ Grendles dearst  
 "niht-longne fyrst n̄ an b̄ «dan!"  
 B̄ owulf ma°elode, bearn Ecgʒowes:  
 530 "Hwʒft! ʒ worn fela, wine m̄ «n Unfer°;  
 "b̄ ore druncen ymb Brecan spr'£ce,  
 "sʒgdest from his s̄ «°e! S̄ ° ic talige,  
 "ʒft ic mere-strengo m̄ ran̄ hte,  
 "earfe°o on yl̄ °um, ʒanne '£niḡ °er man.  
 535 "Wit ʒft gecw'£don cniht-wesende  
 "and geb̄ otedon (w'£ron b̄ gen ʒ ḡ «t  
 "on geogo°-feore) ʒft wit on ḡ r-secḡ «t  
 "aldrum n̄ °don; and ʒft geʒfndon sw̄ .  
 "Hʒfdon swurd nacod, ʒ wit on sund r̄ on,  
 540 "heard on handa, wit unc wi° hron-fixas  
 "werian ʒhton. N̄ h̄ wiht fram m̄  
 "fl̄ d-yl̄ °um feor fl̄ otan meahte,  
 "hra°or on holme, n̄ ic fram him wolde.  
 "° wit ʒftsomne on s'£ w'£ron  
 545 "f̄ «f nihta fyrst, o° ʒft unc fl̄ d t̄ dr̄ f,  
 "wado weallende, wedera cealdost,  
 "n̄ «pende niht and nor°an wind  
 "hea°o-grim andhwearf; hr̄ o w'£ron yl̄ °a,  
 "Wʒfs mere-fixa m̄ d onhr̄ red:  
 550 "ʒ£r m̄ wi° l̄ °um l̄ «c-syrce m̄ «n,  
 "heard hond-locen, helpe gefremede;  
 "beado-hrʒgl br̄ den on br̄ ostum l̄ fg,  
 "golde gegyrwed. M̄ t̄ grunde t̄ ah  
 "f̄ h f̄ ond-sca°a, fʒste hʒfde  
 555 "grim on gr̄ pe: hwʒf°re m̄ gyfe°e wear°;  
 "ʒft ic t̄ gl'£can orde ger'£hte,  
 "hilde-bille; hea°o-r'£s fornam  
 "mihtig mere-d̄ or ʒrh̄ m̄ «ne hand.

#### X. B̄ OWULF'S CONTEST WITH BRECA.-THE FEAST.

"Sw̄ mec gel̄ me l̄ °-get̄ onan  
 560 "ʒ atedon ʒarle. Ic him ʒnode  
 "d̄ oran sweorde, sw̄ hit ged̄ fe wʒfs;  
 "nʒfs h̄ «e ʒre fylle gef̄ an hʒfdon,  
 "m̄ n-ford'£dlan, ʒft h̄ «e m̄ ʒgon,  
 "symbel ymb-s'£ton s'£-grunde n̄ ah,  
 565 "ac on mergenne m̄ cum wunde  
 "be yl̄ °-l̄ fe uppe l'£gon,  
 "sweordum̄ swefede, ʒft sy°°an n̄  
 "ymb brontne ford brim-l̄ «°ende  
 "l̄ de ne letton. L̄ oht̄ astan c̄ m,  
 570 "beorht b̄ acen godes; brimu swa°redon,  
 "ʒft ic s'£-nʒssas ges̄ on mihte,

"windige weallas. Wyrð oft nere<sup>o</sup>  
 "unf' Ægne eorl, <sup>o</sup>onne his ellen d' ah!  
 "Hw^f^ere m̄ ges' Ælde, <sup>o</sup>ft ic mid sweorde ofsl' h

575 "niceras nigene. N̄ ic on niht gefr'fgn  
 "under heofones hwealf heardran feohtan,  
 "n̄ on ~ g-str̄ amum earmran mannan;  
 "hw^f^ere ic f' ra feng f' ore ged'«gde,  
 "si^es w̄ rig. <sup>o</sup> mec s' Æ o^b^fr,

580 "fl̄ d^ffter faro^e, on Finna land,  
 "wadu weallendu. N̄ ic wiht fram ^  
 "swylcra searo-n̄«^a secgan hyl̄ rde,  
 "billa br̄ gan: Breca n' Æfre ḡ«t  
 "ft hea^o-l' ce, n̄ gehw^f^er incer

585 "sw̄ d' orl'«ce d' Æd gefremede  
 "f' gum sweordum . . . . .  
 ". . . . . n̄ ic ^<sup>o</sup>s gylpe;  
 "ah ^<sup>o</sup>num br̄ ^<sup>o</sup>rum t̄ banan wurde,  
 "h̄ afod-m' Ægum; ^<sup>o</sup>s ^<sup>o</sup> in helle scealt

590 "werh^o dr̄ ogan, ah ^<sup>o</sup>n wit duge,  
 "Secge ic ^<sup>o</sup> t̄ s̄ ^e, sunu Ecgl' fes,  
 "ft n' Æfre Grendel sw̄ fela gryra gefremede,  
 "atol' Ægl' Æca ealdre ^<sup>o</sup>num,  
 "hyl̄ n^o on Heorote, gif ^<sup>o</sup>n hige w' Ære,

595 "sefa sw̄ searo-grim, sw̄ ^<sup>o</sup> self talast.  
 "Ac h̄ hafa^o onfunden, ft h̄ ^<sup>o</sup> f' Æh^e ne ^<sup>o</sup>arf,  
 "atole ecg-^<sup>o</sup>fce ~ ower l' ode  
 "sw̄«^e onsittan, Sige-Scyldinga;  
 "nyme^o nyl̄ d-b̄ de, n' Ænegum ~ ra^o

600 "l' ode Deniga, ac h̄ on lust w̄«ge^o,  
 "swefe^o ond sende^o, secce ne w̄ ne^o  
 "t̄ Ḡ r-Denum. Ac him Ḡ ata sceal  
 "eafo^o and ellen unge~ ra n̄«  
 "ḡ«^e geb̄ odan. G' Æ^o eft s̄ ^<sup>o</sup> m̄ t

605 "t̄ medo m̄ dig, si^oan morgen-l' oht  
 "ofer ylða bearn ~ ^<sup>o</sup>res d' gores,  
 "sunne swegl-wered s̄«^oan sc̄«ne^o!"  
 ~ w^fs on s̄ lum sinces brytta  
 gamol-feax and ḡ«^o-r' f, ḡ oce gelyl̄ fde

610 brego Beorht-Dena; gehyl̄ rde on B̄ owulfe  
 folces hyrde f'fst-r' Ædne ge^<sup>o</sup>ht.  
 ^ Ær w^fs h^fle^a hleahtor; hlyn swynsode,  
 word w' Æron wynsume. ~ ode Wealh^<sup>o</sup>ow for^o,  
 cw̄ n Hr̄ ^<sup>o</sup>ḡ res, cynna gemyndig,

615 gr̄ tte gold-hroden guman on healle,  
 and ^<sup>o</sup> fr̄ ol'«c w̄«f ful gesealde  
 ' Ærest ~ ast-Dena ~ ^<sup>o</sup>el-wearde,  
 b^fd hine bl̄«^ne ^ft ^<sup>o</sup> Ære b̄ or-^<sup>o</sup>ge,  
 l' odum l' ofne; h̄ on lust ge^<sup>o</sup>ah

620 symbol and sele-ful, sige-r' f kyning.  
 Ymb~ ode ^<sup>o</sup> ides Helminga  
 dugu^e and geogo^e d' Æl' Æghwylcne;  
 sinc-fato sealde, o^o ft s' Æl' ~ lamp,  
 ft h̄«o B̄ owulfe, b̄ ag-hroden cw̄ n,

625 m̄ de ge^ænigen, medo-ful ^ftb^fr;  
 gr̄ tte Ḡ ata l̄ od, gode ^æncode  
 w̄«s-f^fst wordum, ^æfs ^æ hire se willa gelamp,  
 ^æft h̄ o on ^ænigne eorl gelyl̄ fde  
 fyrena fr̄ fre. H̄ ^æft ful ge^æah,  
 630 w^fl-r̄ ow wiga ^ft Wealh^æon,  
 and ^æ gyddode ḡ«^e gefyl̄ sed,  
 B̄ owulf ma^elode, bearn Ecg^æowes:  
 "Ic ^æft hogode, ^æ ic on holm gest̄ h,  
 "s^æ-b̄ t ges^ft mid m̄«nra secga gedriht,  
 635 "æft ic ~ nunga ~ owra l̄ oda  
 "willan geworhte, o^e on w^fl crunge,  
 "f̄ ond-gr̄ pum f^fst. Ic gefremman sceal  
 "eorl̄«c ellen, o^e ende-d^fg  
 "on ^æse meodu-healle m̄«nne geb̄«dan."  
 640 ^ ~ m w̄«fe ^æ word w̄ l̄«codon,  
 gilp-cwide Ḡ ates; ~ ode gold-hroden  
 fr̄ ol̄«cu folc-cw̄ n t̄ hire fr̄ an sittan.  
 ^ ~ w^fs eft sw̄ ^r inne on healle  
 ^yl̄ ^-word sprecen, ^æod on s^elum,  
 645 sige-folca sw̄ g, o^æft semninga  
 sunu Healfdenes s̄ cean wolde  
 ^fen-r^fste; wiste ^ft ^æm̄ hl^can  
 t̄ ^æm h̄ ah-sele hilde ge^æged,  
 si^an h̄«e sunnan l̄ oht ges̄ on ne meahton,  
 650 o^e n̄«pende niht ofer ealle,  
 scadu-helma gesceapu scr̄«^an cw̄ man,  
 wan under wolcnum. Werod eall̄ r̄ s.  
 Gr̄ tte ^æ giddum guma ^erne,  
 Hr̄ ^ḡ r B̄ owulf, and him h^l̄ b̄ ad,  
 655 w̄«n-f̄rnes geweald and ^æft word̄ cw^f^o.  
 "N^fre ic ^negum men ^r̄ lȳl̄ fde,  
 "si^an ic hond and rond hebban mihte,  
 "æyl̄ ^-f̄m Dena b̄«ton ^æ n̄« ^æ.  
 "Hafa n̄« and geheald h̄«sa s̄ lest;  
 660 "gemyne m^r^o, m^fgen-ellen cȳl̄ ^o,  
 "waca wi^ wr̄ ^um! Ne bi^æ wilna ḡ d,  
 "gif ^æ ^æft ellen-weorc aldre ged̄«gest."

XI. THE WATCH FOR GRENDEL.

^ ~ him Hr̄ ^ḡ r gew̄ t mid his h^fle^a gedryht,  
 eodur Scyldinga ~«t of healle;  
 665 wolde w̄«g-fruma Wealh^æo s̄ can,  
 cw̄ n t̄ gebeddan H^fde kyninga wuldor  
 Grendle t̄-ḡ anes, sw̄ guman gefrungon,  
 sele-weard̄ seted, sundor-nytte beh̄ old  
 ymb aldor Dena, eoton weard̄ b̄ ad;  
 670 h̄«ru Ḡ ata l̄ od georne truwode  
 m̄ dgan m^fnes, metodes hyldo.  
 ^ ~ h̄ him of dyde ~«sern-byrnan,  
 helm of hafelan, sealde his hyrsted sweord,

675 and gehealdan h̄ t hilde-geatwe.  
 Gespr̄fc̄ ȝ se ḡ da gylp-worda sum  
 B̄owulf Ḡata, ȝr̄ h̄ on bed stige:  
 "N̄ ic m̄ an here-w̄lsmum hn̄ gran talige  
 "ḡ«̄-geweorca, ȝanne Grendel hine;  
 680 "forȝan ic hine sweorde swebban nelle,  
 "aldre ben̄ otan, ȝah ic eal m̄lge.  
 "N̄ t h̄ ȝara ḡ da, ȝft h̄ m̄ on-ḡ an sl̄ a,  
 "rand geh̄ awe, ȝah ȝ h̄ r̄ f s̄ e  
 "n̄«̄-geweorca; ac wit on niht sculon  
 685 "secge ofersittan, gif h̄ ges̄ cean dear  
 "w̄g ofer w̄lpen, and sīoan w̄tig god  
 "on sw̄ hw̄f̄ere hond h̄ lig dryhten  
 "m̄l̄r̄o d̄ me, sw̄ him gemet ȝince."  
 Hylde hine ȝ heāo-d̄ or, hl̄ or-bolster onf̄ ng  
 690 eorles andwlitan; and hine ymb monig  
 snell̄«̄c s̄l-rinc sele-reste geb̄ ah.  
 N̄l̄nig heora ȝhte ȝft h̄ ȝanon scolde  
 eft eard-lufan ȝfre ges̄ cean,  
 folc ōe fr̄ o-burh, ȝr̄ h̄ ȝ f̄ ded w̄fs,  
 695 ac h̄«̄e h̄ffdon gefr̄«̄nen, ȝft h̄«̄e ȝr̄ t̄ fela micles  
 in ȝm̄ w̄«̄n-sele w̄fl-d̄ āo fornam,  
 Denigea l̄ode. Ac him dryhten forgeaf  
 w̄g-sp̄ da gewiofu, Wedera l̄ odum  
 fr̄ for and fultum, ȝft h̄«̄e f̄ ond heora  
 700 ȝrh̄ ȝ nes cr̄fft ealle oferc̄ mon,  
 selfes mihtum: s̄o is gecyl̄ ed,  
 ȝft mihtig god manna cynnes  
 w̄old w̄«̄de-ferh̄o. C̄m on wanre niht  
 scr̄«̄an sceadu-genga. Sc̄otend sw̄l̄fon,  
 705 ȝ ȝft horn-reced healdan scoldon,  
 ealle b̄ton ȝ num. ȝft w̄fs yldum c̄«̄o;  
 ȝft h̄«̄e ne m̄ste, ȝ metod nolde,  
 se syn-scāa under sceadu bregdan;  
 ac h̄ w̄fccende wr̄um on andan  
 710 b̄d bolgen-m̄d beadwa geȝinges.

## XII. GRENDEL'S RAID.

ȝ c̄m of m̄re under mist-hleōum  
 Grendel gongan, godes yrre b̄fr.  
 Mynte se m̄n-scāa manna cynnes  
 sumne besyrwan in sele ȝm̄ h̄an;  
 715 w̄d under wolcnum, t̄ ȝfs ȝ h̄ w̄«̄n-reced,  
 gold-sele gumena, gearwost wisse  
 f̄l̄ttum f̄hne. Ne w̄fs ȝft forma s̄«̄o;  
 ȝft h̄ Hr̄ ȝḡ res h̄m ges̄hte:  
 n̄l̄fre h̄ on aldor-dagum ȝr̄ n̄ sīoan  
 720 heardran h̄fle, heal-ȝagnas fand!  
 C̄m ȝ t̄ recede rinc s̄«̄ian  
 dr̄ amum bed̄l̄ed. Duru s̄na onarn

fyl r-bendum ffst, sy<sup>o</sup>an h hire folmum hr n;  
 onbrfd <sup>3</sup> bealo-hyl dig, <sup>3</sup> h ~ bolgen wfs,  
 725 recedes m<sup>o</sup>an. Ra<sup>e</sup> <sup>3</sup>fter <sup>3</sup>n  
 on f gne fl r f ond treddode,  
 ~ ode yrre-m d; him of ~ agum st d  
 l<sup>o</sup>ge gel<sup>o</sup>cost l oht unf Eger.  
 Geseah h in recede rinca manige,  
 730 swefan sibbe-gedriht samod <sup>3</sup>ftgfdere,  
 mago-rinca h ap: <sup>3</sup> his m d ~ hl g,  
 mynte <sup>3</sup>ft h ged Ede, l<sup>o</sup> <sup>3</sup>n dfg cw me,  
 atol ~ gl Eca, ~ nra gehwylces  
 l<sup>o</sup> f wi<sup>o</sup> l<sup>o</sup>ce, <sup>3</sup> him ~ lumpen wfs  
 735 wist-fulle w n. Ne wfs <sup>3</sup>ft wyrd <sup>3</sup> g n,  
<sup>3</sup>ft h m m ste manna cynnes  
<sup>3</sup>gean ofer <sup>3</sup> niht. <sup>o</sup> ryl <sup>o</sup>-swyl <sup>o</sup> beh old  
 m Ege Higel ces, h<sup>o</sup> se m n-sca<sup>a</sup>  
 under f l<sup>o</sup>-gripum gefaran wolde.  
 740 N<sup>o</sup> <sup>3</sup>ft se ~ gl Eca yldan <sup>3</sup>hte,  
 ac h gef ng hra<sup>e</sup> forman si<sup>e</sup>  
 sl Ependne rinc, sl t unwearnum,  
 b t b n-locan, bl d ~ drum dranc,  
 syn-sn Eadum swealh: s na h fde  
 745 unlyfigendes eal gefeormod  
 f t and folma. For<sup>o</sup> n ar <sup>3</sup>ftst p,  
 nam <sup>3</sup> mid handa hige-<sup>3</sup>htigne  
 rinc on r fste; r Ehte ong an  
 f ond mid folme, h onf ng hra<sup>e</sup>  
 750 inwit-<sup>3</sup>ancum and wi<sup>o</sup> earm ges<sup>3</sup>ft.  
 S na <sup>3</sup>ft onfunde fyrena hyrde,  
<sup>3</sup>ft h ne m tte middan-geardes  
 eor<sup>o</sup>an sc<sup>o</sup> ata on elran men  
 mund-gripe m ran: h on m de wear<sup>o</sup>  
 755 forht on ferh<sup>e</sup>, n <sup>3</sup> l<sup>o</sup> fram meahte;  
 hyge wfs him hin-f<sup>o</sup>s, wolde on heolster fl on,  
 s can d ofla gedrfg: ne wfs his drohto<sup>o</sup> <sup>3</sup>l<sup>o</sup>,  
 swylce h on ealder-dagum l<sup>o</sup> gem tte.  
 Gemunde <sup>3</sup> se g da m Ege Higel ces  
 760 Efen-spr Ece, up-lang ~ st d  
 and him f fste wi<sup>o</sup> ng. Fingras burston;  
 eoten wfs t<sup>o</sup>-weard, eorl fur<sup>o</sup>ur st p.  
 Mynte se m Eca, <sup>3</sup>l<sup>o</sup> h meahte sw ,  
 w dre gewindan and on weg <sup>3</sup>anon  
 765 fl on on fen-hopu; wiste his fingra gewæld  
 on grames gr pum. <sup>3</sup>ft wfs g ocor s<sup>o</sup>,  
<sup>3</sup>ft se hearm-sca<sup>a</sup> t Heorute t ah:  
 dryht-sele dynede, Denum eallum wear<sup>o</sup>,  
 ceaster-b endum, c nra gehwylcum,  
 770 eorlum ealu-scerwen. Yrre w Eron b gen,  
 r<sup>o</sup> e r n-weardas. Reced hlynsode;  
<sup>3</sup> wfs wundor micel, <sup>3</sup>ft se w n-sele  
 wi<sup>o</sup> h fde hea<sup>o</sup>-d orum, <sup>3</sup>ft h on hr<sup>o</sup>san ne f ol,  
 f Eger fold-bold; ac h <sup>3</sup>fs f fste wfs  
 775 innan and t<sup>o</sup>tan ~ ren-bendum



searo-~~ð~~ancum besmi<sup>o</sup>od.    <sup>^</sup> 'Er fram sylle ~ b<sup>o</sup> ag  
 medu-benc monig    m<sup>o</sup>«ne gefr'£ge,  
 golde geregnad,    <sup>^</sup>£r <sup>^</sup>g graman wunnon;  
<sup>^</sup>fs ne w<sup>o</sup> ndon 'Er    witan Scyldinga,  
 780 <sup>^</sup>ft hit ~ mid gemete    manna '£nig  
 betl<sup>o</sup>«c and b<sup>o</sup> n-f<sup>o</sup> g    t<sup>o</sup> breacan meahte,  
 listum t<sup>o</sup> l<sup>o</sup>«can,    nym<sup>o</sup>e l<sup>o</sup>«ges f<sup>o</sup>f<sup>o</sup>m  
 swulge on swa<sup>o</sup>ule.    Sw<sup>o</sup> g up ~ st<sup>o</sup> g  
 n<sup>o</sup>«we geneahhe;    Nor<sup>o</sup>-Denum st<sup>o</sup> d  
 785 atel<sup>o</sup>«c egesa    ~ nra gehwylcum  
<sup>^</sup>ra <sup>^</sup> of wealle    w<sup>o</sup> p gehyl<sup>o</sup> rdon,  
 gryre-l<sup>o</sup> o<sup>o</sup> galan    godes andsacan,  
 sige-l<sup>o</sup> asne sang,    s<sup>o</sup> r w<sup>o</sup> nigean  
 helle h<sup>o</sup>ftan.    H<sup>o</sup> old hine t<sup>o</sup> f<sup>o</sup>ste  
 790 s<sup>o</sup> <sup>^</sup> manna w<sup>o</sup>fs    m<sup>o</sup>f gene strengest  
 on <sup>^</sup>m d<sup>o</sup>fge    <sup>^</sup>sses l<sup>o</sup>«fes.

### XIII. B<sup>o</sup> OWULF TEARS OFF GRENDEL'S ARM.

Nolde eorla hl<sup>o</sup> o    '£nige <sup>^</sup>nga  
<sup>^</sup>ne cwealm-cuman    cwicne forl'£tan,  
 n<sup>o</sup> his l<sup>o</sup>«f-dagas    l<sup>o</sup> oda '£nigum  
 795 nytte tealde.    <sup>^</sup> 'Er genehost br<sup>o</sup>f gd  
 eorl B<sup>o</sup> owulfes    ealde l<sup>o</sup> fe,  
 wolde fr<sup>o</sup> a-drihtnes    feorh ealgian  
 m'£res <sup>^</sup>odnes,    <sup>^</sup>£r h<sup>o</sup>«e meahton sw<sup>o</sup> ;  
 h<sup>o</sup>«e <sup>^</sup>ft ne wiston,    <sup>^</sup> h<sup>o</sup>«e gewin drugon,  
 800 heard-hicgende    hilde-mecgas,  
 and on healfa gehwone    h<sup>o</sup> awan <sup>^</sup>hton,  
 s<sup>o</sup> wle s<sup>o</sup> can,    <sup>^</sup>ft <sup>^</sup>ne syn-sca<sup>o</sup>an  
 '£nig ofer eor<sup>o</sup>an    ~«renna cyst,  
 g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-billa n<sup>o</sup> n    gr<sup>o</sup> tan nolde;  
 805 ac h<sup>o</sup> sige-w'£pnum    forsworen h<sup>o</sup>ffde,  
 ecga gehwylcre.    Scolde his aldor-ged<sup>o</sup> l  
 on <sup>^</sup>m d<sup>o</sup>fge    <sup>^</sup>sses l<sup>o</sup>«fes  
 earm<sup>o</sup>«c wur<sup>o</sup>an    and se ellor-g<sup>o</sup> st  
 on f<sup>o</sup> onda geweald    feor s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>an.  
 810 <sup>^</sup> <sup>^</sup>ft onfunde    s<sup>o</sup> <sup>^</sup> fela '£ror  
 m<sup>o</sup> des myr<sup>o</sup>e    manna cynne  
 fyrene gefremede    (h<sup>o</sup> w<sup>o</sup>fs f<sup>o</sup> g wi<sup>o</sup> god)  
<sup>^</sup>ft him se l<sup>o</sup>«c-homa    l'£stan nolde,  
 ac hine se m<sup>o</sup> dega    m'£g Hygel<sup>o</sup> ces  
 815 h<sup>o</sup>ffde be honda;    w<sup>o</sup>fs gehw<sup>o</sup>f<sup>o</sup>er ~ <sup>o</sup>rum  
 lifigende l<sup>o</sup> <sup>o</sup>.    L<sup>o</sup>«c-s<sup>o</sup> r geb<sup>o</sup> d  
 atol '£gl'£ca,    him on eaxle wear<sup>o</sup>  
 syn-dolh sweotol,    seonowe onsprungon  
 burston b<sup>o</sup> n-locan.    B<sup>o</sup> owulfe wear<sup>o</sup>  
 820 g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-hr<sup>o</sup> <sup>o</sup> gyfe<sup>o</sup>e;    scolde Grendel <sup>^</sup>nan  
 feorh-s<sup>o</sup> oc fl<sup>o</sup> on    under fen-hleo<sup>o</sup>u,  
 s<sup>o</sup> cean wyn-l<sup>o</sup> as w<sup>o</sup>«c;    wiste <sup>^</sup> geornor,  
<sup>^</sup>ft his aldres w<sup>o</sup>fs    ende gegongen,  
 d<sup>o</sup> gera d<sup>o</sup>fge-r<sup>o</sup>«m.    Denum eallum wear<sup>o</sup>

825 *h̄ffter ̄m w̄fl-r'£se* willa gelumpen.  
*H̄ffde ̄ḡ gef'£lsod,* s̄ ̄£r feorran c̄ m,  
 snotor and swyl̄ ̄-ferh̄ sele Hr̄ ̄ḡ res,  
 generated wī n̄ ̄e. Niht-weorce gefeh,  
 ellen-m'£r̄um; *h̄ffde ̄ ast-Denum*

830 *Ḡ at-mecga l̄ od* gilp gel'£sted,  
 swylce oncȳl̄ ̄e ealle geb̄ tte,  
 inwid-sorge, ̄ h̄ e '£r drugon  
 and for ̄ a-nyl̄ dum ̄lian scoldon,  
 torn unlȳ tel. ̄ ft w̄fs t̄ cen sweotol,

835 *sȳ an hilde-d̄ or* hond̄ legde,  
 earm and eaxle (̄£r w̄fs eal geador  
 Grendles gr̄ pe) under ḡ apne hr̄ f.

#### XIV. THE JOY AT HEOROT.

*̄ w̄fs on morgen* m̄ ne gefr'£ge  
 ymb ̄ gif-healle ḡ ̄-rinc monig:

840 *f̄ rdon folc-togan* feorran and n̄ an  
 geond w̄ d-wegas wundor sc̄ awian,  
 l̄ es l̄ stas. N̄ his l̄ f-ged̄ l̄  
 s̄ rl̄ c̄ ̄ hte secga '£negum,  
 ̄ ra ̄ t̄ r-l̄ ases trode sc̄ awode,

845 *h̄ h̄ w̄ rig-m̄ d* on weg ̄ anon,  
 n̄ a ofercumen, on nicera mere  
 f'£ge and geflȳ med feorh-l̄ stas b̄ fr.  
 ̄ £r w̄fs on bl̄ de brim weallende,  
 atol yl̄ a geswing eal gemenged

850 *h̄ tan heolfre,* heoro-dr̄ ore w̄ ol;  
 d̄ a-f'£ge d̄ og, sī an dr̄ ama l̄ as  
 in fen-freō feorh̄ legde  
 h'£ene s̄ wle, ̄£r him hel onf̄ ng.  
 ̄ anon eft gewiton eald-ges̄ as,

855 *swylce geong manig* of gomen-w̄ e,  
 fram mere m̄ dge, m̄ arum r̄ dan,  
 beornas on blancum. ̄ £r w̄fs B̄ owulfes  
 m'£r̄o m'£ned; monig oft gecw̄ f̄ ,  
 ̄ fte s̄ n̄ nor̄ be s'£m tweonum

860 *ofer eormen-grund* ̄ er n'£nig  
 under swegles begong s̄ lra n'£re  
 rond-h̄ fbbendra, r̄ ces wyr̄ ra.  
 N̄ h̄ e h̄ ru wine-drihten wiht ne l̄ gon,  
 gl̄ f dne Hr̄ ̄ ḡ r, ac ̄ ft w̄fs ḡ d cyning.

865 *Hw̄ lum heā o-r̄ fe* hl̄ apan l̄ ton,  
 on gefl̄ t faran fealwe m̄ aras,  
 ̄£r him fold-wegas f̄ gere ̄ hton,  
 cystum c̄ e; hw̄ lum cyninges ̄ gn,  
 guma gilp-hl̄ fden gidda gemyndig,

870 *s̄ ̄ eal-fela* eald-gesegena  
 worn gemunde, word̄ er fand  
 s̄ e gebunden: secg eft ongan  
 s̄ B̄ owulfes snyttrum styrian

and on sp̄ d wrecan spel ger̄ de,  
 875 wordum wrixlan, w̄ l-hwylc gecw̄f̄;  
 ⁊ft h̄ fram Sigemunde secgan hyl̄ rde,  
 ellen-d' £dum, unc̄«^es fela,  
 W̄f̄lsinges gewin, w̄«de s̄«^as,  
 ⁊ra ⁊ gumena bearn gearwe ne wiston,  
 880 f £h̄e and fyrene, b̄«ton Fitela mid hine,  
 ⁊anne h̄ swylces hw̄ft secgan wolde  
 ~ am his nefan, sw̄ h̄«e ~ w' £ron  
 ^ft n̄«^a gehw̄ m nyl̄ d-gesteallan:  
 h̄ffdon eal-fela eotena cynnes  
 885 sweordum ges' £ged. Sigemunde gesprong  
 ^fter d̄ a^d'fge d̄ m unlyl̄ tel,  
 sy^°an w̄«ges heard wyrm ~ cwealde,  
 hordes hyrde; h̄ under h̄ rne st̄ n,  
 ^f^elinges bearn, ~ na gen̄ ^de  
 890 fr̄ cne d' £de; ne w̄fs him Fitela mid.  
 Hw̄f̄re him ges' £lde, ⁊ft ⁊ft swurd ⁊rhw̄ d  
 wr' £tl̄«cne wyrm, ⁊ft hit on wealle ^ftst̄ d,  
 dryhtl̄«c ~«ren; draca mor̄re swealt.  
 H̄ffde ~ gl' £ca elne gegongen,  
 895 ⁊ft h̄ b̄ ah-hordes br̄«can m̄ ste  
 selfes d̄ me: s' £b̄ t gehl̄ d,  
 b̄fr on bearm scipes beorhte fr̄ftwa,  
 W̄f̄lses eafera; wyrm h̄ t gemealt.  
 S̄ w̄fs wreccena w̄«de m' £rost  
 900 ofer wer-⁊ode, w̄«gendra hl̄ o  
 ellen-d' £dum: h̄ ⁊fs ~ ron ⁊h.  
 Si^°an Herem̄ des hild swe^ode  
 eafo^ and ellen. H̄ mid eotenum wear^o  
 on f̄ onda geweald for^ forl̄ cen,  
 905 sn̄«de forsended. Hine sorh-wylmas  
 lemede t̄ lange, h̄ his l̄ odum wear^o,  
 eallum ^f^elingum t̄ aldor-ceare;  
 swylce oft bemearn ' £rran m' £lum  
 sw̄«^o-ferh^es s̄«^o snotor ceorl monig,  
 910 s̄ ⁊ him bealwa t̄ b̄ te gelyl̄ fde,  
 ⁊ft ⁊ft ⁊odnes bearn ge^on scolde,  
 f̄fder-^f^elum onf̄ n, folc gehealdan,  
 hord and hl̄ o-burh, h̄fle^a r̄«ce,  
 ~^el Scyldinga. H̄ ⁊r eallum wear^o,  
 915 m' £g Higel̄ ces manna cynne,  
 fr̄ ondum gef̄fgra; hine fyren onw̄ d.  
  
 Hw̄«lum fl̄«tende fealwe str' £te  
 m̄ arum m' £ton. ~ w̄fs morgen-l̄ oht  
 scofen and scynded. ~ ode scealc monig  
 920 sw̄«^o-hicgende t̄ sele ^m h̄ an,  
 searo-wundor s̄ on, swylce self cyning,  
 of bryl̄ d-b̄«re b̄ ah-horda weard,  
 tryddode t̄«r-f̄fst getrume micle,  
 cystum gecyl̄ ^ed, and his cw̄ n mid him  
 925 medo-st̄«g gem̄ft m̄fg^a h̄ se.

XV. HROTHGAR'S GRATULATION.

- Hr̄ ȝ̄ r ma ̄elode (h̄ t̄ healle ḡ ong,  
st̄ d on stapole, geseah st̄ apne hr̄ f  
golde f̄ hne and Grendles hond):  
"ȝ̄se ansyl̄ ne al-wealdan ȝ̄anc
- 930 "lungre gelimpe! Fela ic l̄ ȝ̄es geb̄ d,  
"grynna ȝ̄ft Grendle: ȝ̄ m̄fg god wyrcan  
"wunder ȝ̄fter wundre, wuldres hyrde!  
"ȝ̄ft w̄fs ungē ra, ȝ̄ft ic ȝ̄nigra m̄  
"w̄ ana ne w̄ nde t̄ w̄ «dan feore
- 935 "b̄ te geb̄ «dan ȝ̄anne bl̄ de f̄ h  
"h̄ «sa s̄ lest heoro-dr̄ orig st̄ d;  
"w̄ a w̄ «d-scofen witenā gehwylcne  
"ȝ̄ra ȝ̄ ne w̄ ndon, ȝ̄ft h̄ «e w̄ «de-ferh̄  
"l̄ oda land-geweorc l̄ ȝ̄um beweredon
- 940 "succum and scinum. N̄ « scealc hafa ȝ̄  
"ȝ̄rh drihtnes miht d̄ ȝ̄d gefremede,  
"ȝ̄ w̄ ealle ȝ̄r ne meahton  
"snyttum besyrwan. Hw̄ft! ȝ̄ft secgan m̄fg  
"efne sw̄ hwylc m̄fg ȝ̄a, sw̄ ȝ̄ne magan cende
- 945 "ȝ̄fter gum-cynnum, gyf h̄ o gyl̄ t lyfa ȝ̄;  
"ȝ̄ft hyre eald-metod ȝ̄ ste w̄ ȝ̄re  
"bearn-gebyrdo. N̄ « ic B̄ owulf  
"ȝ̄c, secg betsta, m̄ for sunu wylle  
"fr̄ ogan on ferh̄e; heald for ȝ̄ tela
- 950 "n̄ «we sibbe. Ne bi ȝ̄ n̄ ȝ̄nigra ḡ d  
"worolde wilna, ȝ̄ ic geweald h̄ fbbe.  
"ful-oft ic for l̄ ȝ̄ssan l̄ an teohhode  
"bord-weor ȝ̄unge hn̄ hran rince,  
"s̄ ȝ̄mran ȝ̄ft s̄fcce. ȝ̄ « ȝ̄ self hafast
- 955 "d̄ ȝ̄dum gefremed, ȝ̄ft ȝ̄n d̄ m lyfa ȝ̄  
"wa t̄ aldre. Alwalda ȝ̄c  
"ḡ de forgyldē, sw̄ h̄ n̄ « gyl̄ t dyde!"  
B̄ owulf ma ̄elode, bearn Ecg ȝ̄owes:  
"W̄ ȝ̄ft ellen-weorc ȝ̄ stum miclum,
- 960 "feohtan fremedon, fr̄ cne gen ȝ̄don  
"eafo ȝ̄ unc ȝ̄es; ȝ̄ «e ic sw̄ « ȝ̄or,  
"ȝ̄ft ȝ̄ hinc selfne ges̄ on m̄ ste,  
"fr̄ ond on fr̄ftewum fyl-w̄ rigne!  
"lc hine hr̄fdl̄ «ce heardan clamnum
- 965 "on w̄fl-bedde wr̄ « ȝ̄an ȝ̄hte,  
"ȝ̄ft h̄ for mund-gripe m̄ «num scolde  
"licgean l̄ «f-bysig, b̄ «tan his l̄ «c swice;  
"ic hine ne mihte, ȝ̄ metod nolde,  
"gages getw̄ ȝ̄man, n̄ ic him ȝ̄s georne ȝ̄ftfealh,
- 970 "feorh-gen ȝ̄lan; w̄fs t̄ fore-mihtig  
"fr̄ ond on f̄ ȝ̄e. Hw̄f ȝ̄ere h̄ his folme for̄ t  
"t̄ l̄ «f-wra ȝ̄e l̄ st weardian,  
"earm and eaxle; n̄ ȝ̄r ȝ̄nige sw̄ ȝ̄ah  
"fr̄ a-sceaft guma fr̄ fre gebohte:

975 "n̄ ȝl̄ leng leofa° ƿ̄ ȝ-get̄ ona  
 "synnum geswenced, ac hyne s̄ r hafa°  
 "in nȳl d-gripe nearwe befongen,  
 "balwon bendum: ȝȝr̄ b̄ «dan sceal  
 "maga m̄ ne f̄ h miclan d̄ mes,  
 980 "h̄ « him sc̄ «r metod scr̄ «fan wille."  
 ȝȝ w̄ fs sw̄ «gra secg, sunu Ecgl̄ fes,  
 on gylp-spr̄ ȝce ḡ «°geweorca,  
 si°°an ȝf̄ °elingas eorles cr̄ ffe  
 ofer h̄ ahne hr̄ f hand sc̄ awedon,  
 985 f̄ ondes fingras, foran ȝghwylc;  
 w̄ fs st̄ de n̄ f̄ gla gehwylc, stȳl le gel̄ «cost,  
 h̄ ȝenes hand-sporu hilde-rinces  
 egle unh̄ oru; ȝg-hwylc gecw̄ f̄ °,  
 ȝȝft him heardra n̄ n hr̄ «nan wolde  
 990 ȝ «ren ȝr-ḡ d, ȝȝft ȝȝ fs̄ h̄ l̄ ȝcan  
 bl̄ dge beadu-folme onberan wolde.

#### XVI. THE BANQUET AND THE GIFTS.

ȝȝ w̄ fs h̄ ten hre°e Heort innan-weard  
 folmum gefr̄ ftwod: fela ȝȝra w̄ fs  
 wera and w̄ «fa, ȝȝ ȝȝft w̄ «n-reced,  
 995 gest-sele gyredon. Gold-f̄ g scinon  
 web ȝfter w̄ gum, wundor-s̄ «ona fela  
 secga gehwylcum ȝȝra ȝȝ on swylc stara°  
 W̄ fs ȝȝft beorhte bold t̄ brocen sw̄ «°e  
 eal inne-weard ȝ «ren-bendum f̄ fst,  
 1000 heorras t̄ hlidene; hr̄ f̄ na gen̄ fs  
 ealles ansund, ȝȝ se ȝ gl̄ ȝca  
 fyren-d̄ ȝdum f̄ g on fl̄ am gewand,  
 aldres or-w̄ na. N̄ ȝȝft ȳl̄ °e by°  
 t̄ befl̄ onne (fremme s̄ ȝȝ wille!)  
 1005 ac gesacan sceal s̄ wl-berendra  
 nȳl de genȳl dde ni°°a bearna  
 grund-b̄ «endra gearwe st̄ we,  
 ȝȝr̄ his ƿ̄ «c-homa leger-bedde f̄ fst  
 swefe° ȝfter symle. ȝȝ w̄ fs s̄ ȝl and m̄ ȝl,  
 1010 ȝȝft t̄ healle gang Healfdenes sunu;  
 wolde self cyning symbol ȝȝgan.  
 Ne gefr̄ fgen ic ȝȝ m̄ ȝg°e m̄ ran weorode  
 ymb hyra sinc-gyfan s̄ l geb̄ ȝran.  
 Bugon ȝȝ t̄ bence bl̄ ȝd-ȝ gende,  
 1015 fylle gef̄ ȝgon. F̄ fgere geȝȝgon  
 medo-ful manig m̄ gas ȝȝra  
 sw̄ «°-hicgende on sele ȝȝm h̄ an,  
 Hr̄ ȝȝ r and Hr̄ ȝȝulf. Heorot innan w̄ fs  
 fr̄ ondum ȝ fylled; nalles f̄ cen-stafas  
 1020 ȝȝ od-Scydingas ȝȝnden fremedon.  
 Forgeaf ȝȝ B̄ owulfe bearn Healfdenes  
 segen gyldenne sigores t̄ ƿ̄ ane,  
 hroden hilte-cumbor, helm and byrnan;

m' Ære m' ʒum-sweord manige ges̄ won  
 1025 beforan beorn beran. B̄ owulf geʒah  
 ful on flette; n̄ h̄ ʒEre feoh-gyfte  
 for sc̄ otendum scamigan ʒurfte,  
 ne gefr̄fgn ic fr̄ ondl̄ «cor f̄ ower m̄ dmas  
 golde gegyrede gum-manna fela  
 1030 in ealo-bence ʒum gesellan.  
 Ymb ʒfs helmes hr̄ f̄ h̄ afod-beorge  
 w̄ «rum bewunden walan ʒtan h̄ old,  
 ʒft him f̄ la l̄ fe fr̄ cne ne meahton  
 sc̄ «r-heard sceʒan, ʒanne scyld-freca  
 1035 onḡ an gramum gangan scolde.  
 Heht ʒ eorla hl̄ o eahta m̄ aras,  
 f̄ Æted-hl̄ ore, on flet t̄ on  
 in under eoderas; ʒra ʒ num st̄ d  
 sadol searwum f̄ h̄ since gewurʒad,  
 1040 ʒft w̄ fs hilde-setl̄ h̄ ah-cyninges,  
 ʒanne sweorda gel̄ c̄ sunu Healfdenes  
 efnan wolde; n̄ Æfre on ʒre l̄ fg  
 w̄ «d-c̄ «ʒes w̄ «g, ʒanne walu f̄ ollon.  
 And ʒ B̄ owulfe b̄ ga gehw̄ f̄ ʒes  
 1045 eodor Ingwina onweald get̄ ah,  
 wicga and w̄ Æpna; h̄ t hine w̄ l̄ br̄ «can.  
 Sw̄ manl̄ «ce m' Ære ʒoden,  
 hord-weard h̄ fleʒa heaʒo-r̄ Æsas geald  
 m̄ arum and m̄ dmum, sw̄ hyl̄ n̄ Æfre man lyhʒ,  
 1050 s̄ ʒ secgan wile s̄ ʒ ffter rihte.

#### XVII. SONG OF HROTHGAR'S POET-THE LAY OF HNAEF AND HENGEST.

ʒ gyl̄ t̄ Æghwylcum eorla drihten  
 ʒra ʒ mid B̄ owulfe brim-l̄ de t̄ ah,  
 on ʒEre medu-bence m̄ ʒum gesealde,  
 yrfe-l̄ fe, and ʒone Ænne heht  
 1055 golde forgyldan, ʒone ʒ Grendel Ær  
 m̄ ne ʒ cwealde, sw̄ h̄ hyra m̄ wolde,  
 nefne him w̄ «tig god wyrd forst̄ de  
 and ʒfs mannes m̄ d: metod eallum w̄ old  
 gumena cynnes, sw̄ h̄ n̄ « ḡ «t d̄ ʒ;  
 1060 forʒan biʒ andgit Æghw̄ Ær s̄ lest,  
 ferhʒes foreʒanc! fela sceal geb̄ «dan  
 l̄ ofes and l̄ ʒes, s̄ ʒ longe h̄ r  
 on ʒssum win-dagum worolde br̄ «ceʒ.  
 Ær w̄ fs sang and sw̄ ḡ samod ʒftḡ fdere  
 1065 fore Healfdenes hilde-w̄ «san,  
 gomen-wudu gr̄ ted, gid oft wrecen,  
 ʒanne heal-gamen Hr̄ ʒḡ res scop  
 ʒfter medo-bence m̄ Ænan scolde  
 Finnes eaferum, ʒ h̄ «e se f̄ Ær begeat:  
 1070 "H̄ fleʒ Healfdenes, Hn̄ ff Scyldinga,  
 "in Fr̄ .es w̄ fle feallan scolde.  
 "N̄ h̄ «ru Hildeburh herian ʒurfte

"Eotena tr̄ owe: unsynnum wear̄o  
 "beloren l̄ ofum ʃft ʃm lind-plegan  
 1075 "bearnum and br̄ ʃrum; h̄«e on gebyrd hruron  
 "ḡ re wunde; ʃft w̄fs gē muru ides.  
 "Nalles h̄ linga H̄ ces d̄ htor  
 "meotod-sceaft bemearn, sȳʃan morgen c̄ m,  
 "ʃ h̄ o under swegle ges̄ on mehte  
 1080 "mor̄or-bealo m̄ ga, ʃEr h̄ o ʃEr m̄ ʃste h̄ old  
 "worolde wynne: w̄«g ealle fornam  
 "Finnes ʃgnas, nemne f̄ aum̄ num,  
 "ʃft h̄ ne mehte on ʃEm mēel-stede  
 "w̄«g Hengeste wiht gefeohtan,  
 1085 "n̄ ʃ w̄ a-l̄ fe w̄«ge for ʃngan  
 "ʃodnes ʃgne; ac hig him gē ʃngo budon,  
 "ʃft h̄ «e him̄ ʃer flet eal geryl̄ mdon,  
 "healle and h̄ ah-setl, ʃft h̄ «e healfre geweald  
 "wīo Eotena bearn̄ gan m̄ ston,  
 1090 "and ʃft feoh-gyftum Folcwaldan sunu  
 "d̄ gra gehwylce Dene weor̄ode,  
 "Hengestes h̄ ap hringum wenede,  
 "efne sw̄ sw̄«e sinc-gestr̄ onum  
 "f ʃttan goldes, sw̄ h̄ Fr̄ sena cyn  
 1095 "on b̄ or-sele byldan wolde.  
 "h̄ «e getruwedon on tw̄ healfa  
 "f̄fste friōu-w ʃre; Fin Hengeste  
 "elne unflitme ʃum benemde,  
 "ʃft h̄ ʃ w̄ a-l̄ fe weotena d̄ me  
 1100 "rum heolde, ʃft ʃEr ʃnig mon  
 "wordum n̄ worcum w ʃre ne br̄ ʃce,  
 "n̄ ʃrh inwit-searo ʃfre gem̄ ʃnden,  
 "ʃah h̄ «e hira b̄ ag-gyfan banan folgedon  
 "ʃoden-l̄ ase, ʃ him sw̄ gē ʃarfod w̄fs:  
 1105 "gyf ʃanne Fryl̄ sna hwylc fr̄ cnan spr̄ ʃce  
 "ʃfs mor̄or-hetes myndgiend w ʃre,  
 "ʃanne hit sweordes ecg sȳʃan scolde.  
 "w̄ w̄fs gēffned and icge gold  
 "h̄ffen of horde. Here-Scyldinga  
 1110 "betst beado-rinca w̄fs on b̄ ʃl gearu;  
 "ʃft ʃEm̄ de w̄fs ʃgesyl̄ ne  
 "sw̄ t-f̄ h syrce, swyl̄ n eal-gylden,  
 "eofer̄ «ren-heard, ʃf̄eling manig  
 "wundum̄ wyrded; sume on w̄fle crungon.  
 1115 "H̄ t ʃ Hildeburh ʃft Hn̄ffes̄ de  
 "hire selfre sunu sweolōe bef̄fstan,  
 "b̄ n-fatu b̄f rnan and on b̄ ʃl d̄ n.  
 "Earme on eaxle ides gnornode,  
 "gē mrode giddum; ḡ«e-rinc̄ st̄ h.  
 1120 "Wand t̄ wolcnum w̄fl-fyl̄ ra m̄ ʃst,  
 "hlynode for hl̄ we; hafelan multon,  
 "ben-geato burston, ʃanne bl̄ d̄ ʃspranc  
 "l̄ ʃ-bite l̄ «ces. L̄«g ealle forswalg,  
 "ḡ ʃsta ḡ «frost, ʃra ʃEr ḡ «e fornam  
 1125 "b̄ ga folces; w̄fs hira bl̄ ʃd scacen.

XVIII. THE GLEEMAN'S TALE IS ENDED.

- "Gewiton him wæcend wæca n̄ osian,  
 "fr̄ ondum befeallen Fryl̄ sland ges̄ on,  
 "h̄ mas and h̄ a-burh. Hengest wæc gyl̄ t  
 "wæf̄l-f̄ gne winter wunode mid Finne  
 1130 "ealles unhlitme; eard gemunde,  
 "wæc h̄ ne meahte on mere dr̄c̄ fan  
 "hringed-stefnan; holm storme w̄ ol,  
 "won wī winde; winter yl̄ e bel̄ ac  
 "s-gebinde ō wæc̄ t̄ er c̄ m  
 1135 "gē r in geardas, sw̄ n̄c̄ gyl̄ t d̄ e,  
 "wæc̄ syngales s̄ le bewitiā,  
 "wuldor-torhtan weder. w̄ w̄ fs winter scacen,  
 "f̄ fger foldan bearm; fundode wrecca,  
 "gist of geardum; h̄ t̄ gyrn-w̄ fce  
 1140 "sw̄c̄ or wæc̄ hte, wæc̄ anne t̄ s̄ l̄ f̄ de,  
 "gif h̄ torn-gem̄ t̄ wæc̄ rht̄ on mihte,  
 "wæc̄ t̄ h̄ Eotena bearn inne gemunde.  
 "Sw̄ h̄ ne forwyrnde worold-r̄ l̄ denne,  
 "wæc̄ anne him H̄c̄ n̄ f̄ ing hilde-f̄ oman,  
 1145 "billa s̄ lest, on bearm dyde:  
 "wæc̄ fs w̄ l̄ ron mid Eotenum ecge c̄c̄ e.  
 "Swylce ferh̄ frecan Fin eft begeat  
 "sweord-bealo sl̄c̄ en wæc̄ t̄ his selfes h̄ m,  
 "sī an grimne gripe Ḡc̄ l̄ af ond̄ sl̄ f  
 1150 "wæc̄ fter s̄ l̄ sī e sorge m̄ l̄ ndon,  
 "wæc̄ ftwiton w̄ ana d̄ l̄; ne meahte w̄ l̄ fre m̄ d  
 "forhabban in hrē re. w̄ w̄ fs heal hroden  
 "f̄ onda f̄ orum, swilce Fin sl̄ fgen,  
 "cyning on cor̄ re, and s̄ o cw̄ n numen.  
 1155 "Sc̄ otend Scyldinga t̄ scypum feredon  
 "eal in-gesteald eor̄c̄ cyninges,  
 "swylce h̄c̄ e wæc̄ t̄ Finnes h̄ m findan meahton  
 "sigla searo-gimma. H̄c̄ e on s̄ l̄ f̄ de  
 "driht̄c̄ ce w̄c̄ f̄ t̄ Denum feredon,  
 1160 "l̄ l̄ ddon t̄ l̄ odum." L̄ ō w̄ fs̄ sungen,  
 gl̄ o-mannes gyd. Gamen eft̄ st̄ h,  
 beorhtode benc-sw̄ g, byrelas sealdon  
 w̄c̄ n of wunder-fatum. w̄c̄ cw̄ m Wealh̄c̄ o for̄  
 ḡ n under gyldnum b̄ age, wæc̄ l̄ r̄ ḡ dan tw̄ gen  
 1165 s̄ l̄ ton suhter-gef̄ fderan; wæc̄ gyl̄ t w̄ fs̄ hiera sib̄ wæc̄ t̄ ḡ f̄ dere  
 l̄ ghwylc̄ rum tryl̄ we. Swylce wæc̄ l̄ r̄ Unfer̄c̄ l̄ e  
 wæc̄ t̄ f̄ tum s̄ wæc̄ t̄ fr̄ an Scyldinga: gehwylc̄ hiora his ferh̄ e tr̄ owde,  
 wæc̄ t̄ h̄ h̄ f̄ de m̄ d micel, wæc̄ h̄ h̄ his m̄ gum n̄ l̄ re  
 wæc̄ r̄ f̄ st̄ wæc̄ t̄ ecga gel̄ cum. Spr̄c̄c̄ ides Scyldinga:  
 1170 "Onf̄ h̄c̄ sum fulle, fr̄ o-drihten m̄c̄ n,  
 "sinces brytta; wæc̄ on s̄ l̄ lum wes,  
 "gold-wine gumena, and t̄ Ḡ atum sprec  
 "mildum wordum! Sw̄ sceal man d̄ n.  
 "B̄ o wī Ḡ atas gl̄ f̄ d, geofena gemyndig;



1175 "n̄ an and feorran    ƿ̄ n̄ « frī u hafast.  
 "M̄ man s̄fgde,    ƿ̄ft ƿ̄ ƿ̄ for sunu wolde  
 "here-rinc habban.    Heorot is gef̄ ƿ̄sod,  
 "b̄ ah-sele beorhta;    br̄ «c ƿ̄nden ƿ̄ m̄ te  
 "manigra m̄ da    and ƿ̄num m̄ gum l̄ ƿ̄

1180 "folc and r̄ «ce,    ƿ̄anne ƿ̄ for̄ scyle  
 "metod-sceaft s̄ on.    Ic m̄ nne can  
 "gl̄fdne Hr̄ ƿ̄ulf,    ƿ̄ft h̄ ƿ̄ geogōe wile  
 "rum healdan,    gyf ƿ̄ ƿ̄ ƿ̄anne h̄ ,  
 "wine Scildinga,    worold ofl̄ ƿ̄test;

1185 "w̄ ne ic, ƿ̄ft h̄ mid ḡ de    gyldan wille  
 "uncran eaferan,    gif h̄ ƿ̄ft eal gemon,  
 "hw̄ft wit t̄ willan    and t̄ wor̄o-myndum  
 "umbor wesendum ƿ̄ ƿ̄ r̄na gefremedon."  
 Hwearf ƿ̄ b̄ « bence,    ƿ̄ ƿ̄ hyre byre w̄ ƿ̄ron,  
 1190 Hr̄ ƿ̄ «c and Hr̄ ƿ̄mund,    and h̄ flēa bearn,  
 giogōo ƿ̄ftḡfdere;    ƿ̄ ƿ̄ se ḡ da s̄ft  
 B̄ owulf Ḡ ata    be ƿ̄m gebr̄ ƿ̄rum tw̄ ƿ̄m.

XIX. B̄ OWULF'S JEWELLED COLLAR. THE HEROES REST.

Him w̄fs ful boren    and fr̄ ond-lā u  
 wordum bew̄fgned    and wunden gold

1195 ƿ̄stum gē awed,    earm-hr̄ ade tw̄ ,  
 hr̄fgl and hringas,    heals-b̄ aga m̄ ƿ̄st  
 ƿ̄ra ƿ̄ ic on foldan    gefr̄fgen h̄fbbe.  
 N̄ ƿ̄nigne ic under swegle    s̄ Iran hyl̄ rde  
 hord-m̄ ƿ̄um h̄ flēa,    sȳan H̄ ma ƿ̄ftw̄fg

1200 t̄ ƿ̄re byrhtan byrig    Br̄ singa mene,  
 sigle and sinc-ƿ̄ft,    searo-n̄ «̄as fealh  
 Eormen̄ «ces,    gec̄ as ƿ̄ cne r̄ ƿ̄d.  
 ƿ̄one hring h̄ffde    Higel̄ c Ḡ ata,  
 nefa Swertinges,    nȳl hstan s̄ «̄e,

1205 sīan h̄ under segne    sinc ealgode,  
 w̄fl-r̄ af werede;    hyne Wyr̄d fornam,  
 sȳan h̄ for wlenco    w̄ an ƿ̄ hsode,  
 f̄ ƿ̄h̄e t̄ Fryl̄ sum;    h̄ ƿ̄ fr̄ftwe w̄fg,  
 eorclan-st̄ nas    ofer yl̄ ƿ̄a ful,

1210 r̄ «ce ƿ̄oden,    h̄ under rande gecranc;  
 gehwearf ƿ̄ in Francna f̄f̄m    feorh cyninges,  
 br̄ ost-gew̄ ƿ̄du    and se b̄ ah somod:  
 wyrsan w̄ «g-frecan    w̄fl r̄ afedon  
 ƿ̄fter ḡ «̄sceare,    Ḡ ata l̄ ode

1215 hrē -w̄ «c h̄ oldon.    Heal sw̄ ge onf̄ ng.  
 Wealh̄o māelode,    h̄ o fore ƿ̄m werede spr̄fc:  
 "Br̄ «c ƿ̄sses b̄ ages,    B̄ owulf, l̄ ofa  
 "hyse, mid h̄ ƿ̄le,    and ƿ̄sses hr̄fgles n̄ ot  
 "ƿ̄od-gestr̄ ona,    and gēoh tela,

1220 "cen ƿ̄c mid cr̄fste    and ƿ̄ssum cnyhtum wes  
 "l̄ ra l̄ «̄e!    ic ƿ̄ ƿ̄s l̄ an geman.  
 "Hafast ƿ̄ gef̄ red,    ƿ̄ft ƿ̄ feor and n̄ ah  
 "ealne w̄ «de-ferh̄o    weras ehtigāo,

"efne sw̄ s̄«de sw̄ s̄'£ beb̄«ge<sup>o</sup>  
1225 "windige weallas. Wes, ⁊anden ⁊« lifige,  
"ƒ<sup>o</sup>eling ~ adig! ic ⁊ an tela  
"sinc-gestr̄ ona. B̄ o ⁊« suna m̄«num  
"d'£dum ged̄ fe dr̄ am healdende!  
"H̄ r is '£ghwylc eorl ~ ⁊rum getryl̄ we,  
1230 "m̄ des milde, man-drihtne hold,  
"⁊gnas syndon ge<sup>o</sup>£re, ⁊od eal gearo:  
"druncne dryht-guman, d̄<sup>o</sup> sw̄ ic bidde!"  
~ ode ⁊ t̄ setle. ⁊ £r w̄fs symbla cyst,  
druncon w̄«n weras: wyrd ne c̄«<sup>o</sup>on,  
1235 gē -scaft grimme, sw̄ hit ~ gangen wear<sup>o</sup>  
eorla manegum, sy<sup>o</sup>an '£fen cw̄ m  
and him Hr̄<sup>o</sup>ḡ r gew̄ t̄ t̄ hofe s̄«num,  
r̄«ce t̄ r̄fste. Reced weardode  
unr̄«m eorla, sw̄ h̄«e oft '£r dydon:  
1240 benc-⁊lu beredon, hit geond-br'£ded wear<sup>o</sup>  
beddum and bolstrum. B̄ or-scealca sum  
ƒ«s and ƒ'£ge flet-r̄fste geb̄ ag.  
Setton him t̄ h̄ afdum hilde-randas,  
bord-wudu beorhtan; ⁊£r on bence w̄fs  
1245 ofer ƒ<sup>o</sup>elinge yl̄<sup>o</sup>-ges̄ ne  
hea<sup>o</sup>-st̄ apa helm, hringed byrne,  
⁊ec-wudu ⁊ml̄«c. W̄fs ⁊aw hyra,  
⁊ft h̄«e oft w'£ron an w̄«g gearwe,  
ḡ ƒt h̄ m̄ ḡ on herge, ḡ gehw̄ƒ<sup>o</sup>er ⁊ra  
1250 efne swylce m'£la, swylce hira man-dryhtne  
⁊arf ges'£lde; w̄fs s̄ o ⁊od tilu.

## XX. GRENDEL'S MOTHER ATTACKS THE RING-DANES.

Signon ⁊ t̄ sl'£pe. Sum s̄ re angeald  
'£fen-r̄fste, sw̄ him ful-oft gelamp,  
si<sup>o</sup>an gold-sele Grendel warode,  
1255 unriht ƒfnde, o<sup>o</sup> ⁊ft ende becw̄ m,  
swylt ƒfter synnum. ⁊ ƒt gesyl̄ ne wear<sup>o</sup>;  
w̄«d-c̄«<sup>o</sup> werum, ⁊fte wrecend ⁊ gyl̄ t  
lifde ƒfter l̄<sup>o</sup>um, lange ⁊ ge  
ƒfter ḡ«<sup>o</sup>-ceare; Grendles m̄ dor,  
1260 ides ~ gl'£c-w̄«ƒ yrm<sup>o</sup>e gemunde,  
s̄ ⁊ w̄fter-egesan wunian scolde,  
cealde str̄ amas, si<sup>o</sup>an Cain wear<sup>o</sup>  
t̄ ecg-banan ~ ngan br̄<sup>o</sup>er,  
ƒƒderen-m'£ge; h̄ ⁊ ƒ ḡ gew̄ t,  
1265 mor<sup>o</sup>re gemearcod man-dr̄ am fl̄ on,  
w̄ sten warode. ⁊ anon w̄ c fela  
gē scaft-ḡ sta; w̄fs ⁊ra Grendel sum,  
heoro-wearh hetel̄«c, s̄ ƒt Heorote fand  
w̄ƒccendne wer w̄«ges b̄«dan,  
1270 ⁊£r him ~ gl'£ca ƒt-gr'£pe wear<sup>o</sup>;  
hw̄ƒ<sup>o</sup>re h̄ gemunde m̄ ƒgenes strenge,  
gim-ƒƒste gife, ⁊ him god sealde,

and him t̄ anwaldan t̄ re gelyð fde,  
 fr̄ fre and fultum: ̄ h̄ ̄ ðe f̄ ond ofer cw̄ m,  
 1275 gehn' ðgde helle ḡ st: ̄ h̄ h̄ an gew̄ t,  
 dr̄ ame bed' ðled d̄ a°w̄ «c s̄ on,  
 man-cynnes f̄ ond. And his m̄ dor ̄ gyl̄ t  
 ḡ «fre and galg-m̄ d geḡ n wolde  
 sorh-fulne s̄ «°, suna d̄ a° wrecan.  
 1280 C̄ m ̄ t̄ Heorote, ̄ ðr Hring-Dene  
 geond ̄ ft s̄ fld sw' ðfun. ̄ ̄ ðr s̄ na wear°  
 ed-hwyrft eorlum, si°an inne fealh  
 Grendles m̄ dor; w̄ fs se gryre l' ðssa  
 efne sw̄ micle, sw̄ bi° m̄ fḡ a cr̄ ft,  
 1285 w̄ «g-gryre w̄ «fes be w' ðned-men,  
 ̄ ðne heoru bunden, hamere gē ðren,  
 sword sw̄ te f̄ h sw̄ «n ofer helme,  
 ecgum dyhtig andweard scire°.  
 ̄ w̄ fs on healle heard-ecg togen,  
 1290 sword ofer setlum, s̄ «d-rand manig  
 hafen handa f̄ ft; helm ne gemunde,  
 byrnan s̄ «de, ̄ hine se br̄ ga angeat.  
 H̄ o w̄ fs on ofste, wolde t̄ ̄ ðnon  
 f̄ ore beorgan, ̄ h̄ o onfunden w̄ fs;  
 1295 hra°e h̄ o ̄ f°elinga ̄ nne h̄ ffde  
 f̄ fste befangen, ̄ h̄ o t̄ fenne gang;  
 s̄ w̄ fs Hr̄ ̄ ḡ re h̄ fle°a l̄ ofost  
 on ges̄ «°es h̄ d be s̄ ðm tweonum,  
 r̄ «ce rand-wiga, ̄ ðne ̄ h̄ o on r̄ fste ̄ br̄ at,  
 1300 bl' ðd-f̄ fstne beorn. N̄ fs B̄ owulf ̄ ðr,  
 ac w̄ fs t̄ er in ðr geteohod  
 ̄ ffter m̄ °um-gife m' ðrum Ḡ ate.  
 Hr̄ am wear° on Heorote. H̄ o under heolfre genam  
 c̄ «°e folme; cearu w̄ fs gen̄ «wod  
 1305 geworden in w̄ «cum: ne w̄ fs ̄ ft gewrixle til,  
 ̄ ft h̄ «e on b̄ healfa bicgan scoldon  
 fr̄ onda f̄ orum. ̄ w̄ fs fr̄ d cyning,  
 h̄ r hilde-rinc, on hr̄ on m̄ de,  
 sy°an h̄ aldor-̄ gn unlyfigendne,  
 1310 ̄ ðne d̄ orestan d̄ adne wisse.  
 Hra°e w̄ fs t̄ b̄ «re B̄ owulf fetod,  
 sigor̄ adig secg. Samod ðr-d̄ fge  
 ̄ ode eorla sum, ̄ f°ele cempa  
 self mid ges̄ «°um, ̄ ðr se snottra b̄ d,  
 1315 hw̄ f̄ re him al-walda ðfre wille  
 ̄ ffter w̄ a-spelle wyrpe gefremman.  
 Gang ̄ ̄ ffter fl̄ re fyrd-wyr°e man  
 mid his hand-scale (heal-wudu dynede)  
 ̄ ft h̄ ̄ ðne w̄ «san wordum hn' ðgde  
 1320 fr̄ an Ingwina; fr̄ fgn gif him w' ðre  
 ̄ ffter n̄ od-la°u niht get' ðse.

Hr̄ ȝ̄ r māelode, helm Scildinga:  
 "Ne fr̄ «n ȝ̄ ȝ̄fter s' ȝlum! Sorh is gen̄ «wod  
 "Denigea l̄ odum. D̄ ad is ȝ̄ sc-here,  
 1325 "Yrmenl̄ fes yldra br̄ ȝ̄or,  
 "m̄ «n r̄ «n-wita and m̄ «n r' ȝd-bora,  
 "eaxl-gestealla, ȝ̄anne w̄ on orlege  
 "hafelan weredon, ȝ̄anne hniton f̄ ȝ̄an,  
 "eoferas cnysedan; swylc scolde eorl wesan  
 1330 "f̄ ȝ̄eling ' ȝr-ḡ d, swylc ȝ̄ sc-here w̄ fs.  
 "Wear̄ ȝ̄ him on Heorote t̄ hand-banan  
 "w̄ fl-g' ȝst w' ȝfre; ic ne w̄ t hw̄ fder  
 "atol ' ȝse wlanc eft-s̄ « ȝas t̄ ah,  
 "fylle gefr' ȝgnod. H̄ o ȝ̄ f' ȝh̄ ȝe wr̄ fc,  
 1335 "ȝ̄ ȝ̄ gystran niht Grendel cwealdest  
 "ȝ̄rh h' ȝstne h̄ d heardum clammm,  
 "for ȝ̄an h̄ t̄ lange l̄ ode m̄ «ne  
 "wanode and wyrde. H̄ ȝ̄ ft w̄ «ge gecrang  
 "ealdres scyldig, and n̄ « ȝ̄ er cw̄ m  
 1340 "mihtig m̄ n-scā ȝa, wolde hyre m' ȝg wrecan,  
 "ȝ̄ feor hafā ȝ̄ f' ȝh̄ ȝe gest' ȝled,  
 "ȝ̄ fs ȝ̄ ȝ̄ ȝ̄ncean m̄ fg ȝ̄ ȝ̄gne monegum,  
 "s̄ ȝ̄ ȝ̄ ȝ̄fter sinc-gyfan on sefan gr̄ otē,  
 "hrē er-bealo hearde; n̄ « s̄ o hand ligē,  
 1345 "s̄ ȝ̄ ȝ̄ ow w̄ l-hwylcra wilna dohte.  
 "lc ȝ̄ ft lond-b̄ «end l̄ ode m̄ «ne  
 "sele-r' ȝdende secgan hyl̄ rde,  
 "ȝ̄ ft h̄ «e ges̄ won swylce tw̄ gen  
 "micle mearc-stapan m̄ ras healdan,  
 1350 "ellor-g' ȝstas: ȝ̄ ȝ̄ra ȝ̄ er w̄ fs,  
 "ȝ̄ fs ȝ̄ h̄ «e gewis̄ «cost gewitan meahton,  
 "idese onl̄ «cnes, ȝ̄ er earm-sceapen  
 "on weres w̄ fstmum wr̄ fc-l̄ stas tr̄ fd,  
 "n̄ ffne h̄ w̄ fs m̄ ra ȝ̄anne ' ȝnig man ȝ̄ er,  
 1355 "ȝ̄ne on gē r-dagum Grendel nemdon  
 "fold-b̄ «ende: n̄ h̄ «e f' fder cunnon,  
 "hw̄ f̄ er him ' ȝnig w̄ fs ' ȝr̄ cenned  
 "dymra ḡ sta. H̄ «e dyl̄ gel lond  
 "warigeā, wulf-hleō u, windige n̄ fssas,  
 1360 "fr̄ cne fen-gel̄ d, ȝ̄ ȝ̄r fyrgen-str̄ am  
 "under n̄ fssa genipu nī er gew̄ «tē,  
 "fl̄ d under foldan; nis ȝ̄ ft feor heonon  
 "m̄ «l-gemearces, ȝ̄ ft se mere standē,  
 "ofer ȝ̄ ȝ̄m hongiā hr̄ «mge bearwas,  
 1365 "wudu wyrstum f̄ fst, w̄ fter oferhelmā.  
 " ȝ̄ ȝ̄r m̄ fg nihta gehw' ȝm n̄ « ȝ̄ wundor s̄ on,  
 "fyl̄ r on fl̄ de; n̄ ȝ̄ fs fr̄ d leofā  
 "gumena bearna, ȝ̄ ft ȝ̄ne grund wite;  
 "ȝ̄ ah ȝ̄ h' ȝ̄ -stapa hundum geswenced,  
 1370 "heorot hornum trum holt-wudu s̄ ce,  
 "feorran geflyl̄ med, ' ȝr̄ h̄ feorh selē,  
 "aldor on ȝ̄ fre, ' ȝr̄ h̄ in wille,  
 "hafelan hyl̄ dan. Nis ȝ̄ ft h̄ oru st̄ w:  
 "ȝ̄non yl̄ ȝ̄-geblond up̄ s̄ «gē

1375 "won t̄ wolcnum, ̄anne wind styre°  
 "l̄ °gewidru, o° ̄ft lyft drysma°,  
 "roderas r̄ ota°. N̄ « is r̄ £d gelang  
 "eft ̄ft ̄num! Eard ḡ «t ne const,  
 "fr̄ cne st̄ we, ̄Er ̄ findan miht  
 1380 "sinnigne secg: s̄ c gif ̄ dyrre!  
 "lc ̄ f £h°e f̄ o l̄ anige,  
 "eald-gestr̄ onum, sw̄ ic ̄Er dyde,  
 "wundnum golde, gyf ̄ on weg cymest."

XXII. B̄ OWULF SEEKS THE MONSTER IN THE HAUNTS OF THE NIXIES.

B̄ owulf ma°elode, bearn Ecg°owes:  
 1385 "Ne sorga, snotor guma! s̄ lre bi° '£ghw'£m,  
 "̄ft h̄ his fr̄ ond wrece, ̄anne h̄ fela murne;  
 "re '£ghwylc sceal ende geb̄ «dan  
 "worolde l̄ «fes; wyrce s̄ ̄ m̄ te  
 "d̄ mes '£r d̄ a°e! ̄ft bi° driht-guman  
 1390 "unlifgendum ̄fter s̄ lest.  
 "r̄ «s, r̄ «ces weard; uton hra°e f̄ ran,  
 "Grendles m̄ gan gang sc̄ awigan!  
 "lc hit ̄ geh̄ te: n̄ h̄ on helm losa°,  
 "n̄ on foldan f̄ f̄m, n̄ on fyrgen-holt,  
 1395 "n̄ on gyfenes grund, ḡ ̄Er h̄ wille.  
 "ȳ l̄ s d̄ gor ̄ ge°ld hafa  
 "w̄ ana gehwylces, sw̄ ic ̄ w̄ ne t̄ !"̄  
 "hl̄ op ̄ se gomela, gode ̄ancode,  
 mihtigan drihtne, ̄fs se man gespr̄fc.  
 1400 ̄ w̄fs Hr̄ °ḡ re hors geb̄ £ted,  
 wigc wunden-feax. W̄ «sa fengel  
 geatol̄ «c gengde; gum-f̄ °a st̄ p  
 lind-h̄ fbbendra. L̄ stas w̄ £ron  
 ̄fter wald-swa°um w̄ «de gesyl̄ ne,  
 1405 gang ofer grundas; gegnum f̄ r̄ ̄  
 ofer myrcan m̄ r, mago-̄gna b̄ fr̄  
 ̄ne s̄ lestan s̄ wol-l̄ asne,  
 ̄ra ̄ mid Hr̄ °ḡ re h̄ m eahtode.  
 Ofer-ode ̄ ̄f°elinga bearn  
 1410 st̄ ap st̄ n-hli°o, st̄ «ge nearwe,  
 enge n̄-pa°as, un-c̄ «° gel̄ d,  
 neowle n̄fssas, nicor-h̄ «sa fela;  
 h̄ f̄ ara sum beforan gengde  
 w̄ «sra monna, wong sc̄ awian,  
 1415 o° ̄ft h̄ f̄ £ringa fyrgen-b̄ amas  
 ofer h̄ rne st̄ n hleonian funde,  
 wyn-l̄ asne wudu; w̄fter under st̄ d  
 dr̄ orig and gedr̄ fed. Denum eallum w̄fs,  
 winum Scyldinga, weorce on m̄ de,  
 1420 t̄ ge°alianne ̄gne monegum,  
 oncȳl̄ ° eorla gehw̄ £m, sy°°an ̄ sc-heres  
 on ̄m holm-clife hafelan m̄ tton.  
 Fl̄ d bl̄ de w̄ ol (folc t̄ s' £gon)

h̄ tan heolfre. Horn stundum song  
 1425 f̄ «sl̄ «c fyrd-l̄ ō. F̄ ^a eal ges̄ft;  
 ges̄ won ^% ^ffter w̄ftere w̄rm-cynnes fela,  
 sell̄ «ce s̄ £-dracan sund cunnian,  
 swylce on n̄fs-hleo^um nicras licgean,  
 ^% on undern-m'£l oft bewitiga^o  
 1430 sorh-fulne s̄ «^o on segl-r̄ de,  
 wyrmas and wil-d̄ or; h̄ «e on weg hruron  
 bitere and gebolgne, bearhtm ongē ton,  
 ḡ «^o-horn galan. Sumne Ḡ ata l̄ od  
 of fl̄ n-bogan f̄ ores getw'£fde,  
 1435 yì ^o-gewinnes, ^%ft him on aldre st̄ d  
 here-str'£l hearda; h̄ on holme w̄fs  
 sundes ^% s'£nra, ^% hyne swylt fornam.  
 Hr̄f^e wear^o on yì ^um mid eofer-spr̄ otum  
 heoro-h̄ cyhtum hearde geneawod,  
 1440 n̄ «^a gen'£ged and on n̄fs togen  
 wundorl̄ «c w'£g-bora; weras sc̄ awedon  
 gryrel̄ «cne gist. Gyrede hine B̄ owulf  
 eorl-gew'£dum, nalles for ealdre mearn:  
 scolde here-byrne hondum gebr̄ den,  
 1445 s̄ «d and searo-f̄ h, sund cunnian,  
 s̄ o ^% b̄ n-cofan beorgan c̄ «^e,  
 ^%ft him hilde-gr̄ p hre^re ne mihte,  
 eorres inwit-feng, aldre gesce^oan;  
 ac se hw̄ «ta helm hafelan werede,  
 1450 s̄ ^% mere-grundas mengan scolde,  
 s̄ can sund-gebland since geweor^ad,  
 befongen fr̄ a-wr̄ snum, sw̄ hine fyrn-dagum  
 worhte w'£pna smi^o, wundrum t̄ ode,  
 besette sw̄ «n-l̄ «cum, ^%ft hine sy^oan n̄  
 1455 brond n̄ beado-m̄ cas b̄ «tan ne meahton.  
 N̄fs ^%ft ^onne m'£tost m̄fgen-fultuma,  
 ^%ft him on ^%arfe l̄ h ^%le Hr̄ ^ḡ res;  
 w̄fs ^%m h̄ft-m̄ ce Hrunting nama,  
 ^%ft w̄fs n̄ foran eald-gestr̄ ona;  
 1460 ecg w̄fs ~ren ~ter-t̄ arum f̄ h,  
 ~hyrded hea^o-sw̄ te; n'£fre hit ^ft hilde ne sw̄ c  
 manna '£ngum ^%ra ^% hit mid mundum bewand,  
 s̄ ^% gryre-s̄ «^as geḡ n dorste,  
 folc-stede f̄ ra; n̄fs ^%ft forma s̄ «^o,  
 1465 ^%ft hit ellen-weorc ^ffnan scolde.  
 H̄ «ru ne gemunde mago Ecgil̄ fes  
 eafoes cr̄fttig, ^%ft h̄ '£r gespr̄fc  
 w̄ «ne druncen, ^% h̄ ^%fs w'£pnes onl̄ h  
 s̄ Iran sweord-frecan: selfa ne dorste  
 1470 under yì ^a gewin aldre gen̄ ^oan,  
 driht-scype dr̄ ogan; ^%r h̄ d̄ me forl̄ as,  
 ellen-m'£r^um. Ne w̄fs ^%m ^r̄um sw̄ ,  
 sy^oan h̄ hine t̄ ḡ «^e gegyred h̄ffde.

B̄owulf ma^elode, bearn Ecg^owes:

1475 "ge^anc n̄«, se m'£ra maga Healfdenes,  
 "snottra fengel, n̄« ic eom s̄«^es f̄s,  
 "gold-wine gumena, hw^ft wit ge^ spr'£con,  
 "gif ic ^ft ^arfe ^nre scolde  
 "aldre linnan, ^ft ^m̄ ~ w'£re

1480 "for^gewitenum on f^fder st'£le;  
 "wes ^mund-bora m̄«num mago-^gnum,  
 "hond-gesellum, gif mec hild nime:  
 "swylce ^m̄ dmas, ^m̄ sealdest,  
 "Hr̄ ^ḡ r l̄ ofa, Higel̄ ce onsend.

1485 "M^fg ^anne on ^£m golde ongitan Ḡ ata dryhten,  
 "ges̄ on sunu Hr̄ ^es, ^anne h̄ on ^ft sinc stara^;  
 "^^ft ic gum-cystum ḡ dne funde  
 "b̄ aga bryttan, br̄ ac ^anne m̄ ste.  
 "And ^Unfer^l'£t ealde l̄ fe,

1490 "wr'£tl̄«c w'£g-sweord w̄«d-c-^ne man  
 "heard-ecg habban; ic m̄ mid Hruntinge  
 "d̄ m gewyrce, o^e mec d̄ a^ nime^."  
 ^fter ^£m wordum Weder-Ḡ ata l̄ od  
 efste mid elne, nalas andsware

1495 b̄«dan wolde; brim-wylm onf̄ ng  
 hilde-rince. ^ w^fs hw̄«l d^fges,  
 '£r h̄ ^ne grund-wong ongytan mehte.  
 S̄ na ^ft onfunde, s̄ ^ fl̄ da begong  
 heoro-ḡ«fre beh̄ old hund miss̄ ra,

1500 grim and gr'£dig, ^ft ^£r gumena sum  
 ^fl-wihta eard ufan cunnode.  
 Gr̄ p ^t̄ ḡ anes, ḡ«^rinc gef̄ ng  
 atolan clommum; n̄ ^l̄ '£r in gesc̄ d  
 h̄ lan l̄«ce: hrinḡ «tan ymb-bearh,

1505 ^ft h̄ o ^ne fyrd-hom ^rh-f̄ n ne mihte,  
 locene leo^o-syrca l̄ ^an fingrum.  
 B^fr ^s̄ o brim-wylf, ^ h̄ o t̄ botme c̄ m,  
 hringa ^angel t̄ hofe s̄«num,  
 sw̄ h̄ ne mihte n̄ (h̄ ^fs m̄ dig w^fs)

1510 w'£pna gewealdan, ac hine wundra ^fs fela  
 swencte on sunde, s'£-d̄ or monig  
 hilde-t̄«xum here-syrca br^fc,  
 ~hton ~gl'£can. ^ se eorl ongeat,  
 ^ft h̄ in ni^sele n̄ t-hwylcum w^fs,

1515 ^£r him n'£nig w^fter wihte ne sce^ede,  
 n̄ him for hr̄ f-sele hr̄«nan ne mehte  
 f'£r-gripe fl̄ des: fyl̄ r-l̄ oht geseah,  
 bl̄ cne l̄ oman beorhte sc̄«nan.  
 Ongeat ^ se ḡ da grund-wyrgerne,

1520 mere-w̄«f mihtig; m^fgen-r'£s forgeaf  
 hilde-bille, hond swenge ne oft̄ ah,  
 ^ft hire on hafelan hring-m'£l̄ ~ḡ l  
 gr'£dig ḡ«^l̄ o^e. ^ se gist onfand,  
 ^ft se beado-l̄ oma b̄«tan nolde,

1525 aldre sce^an, ac s̄ o ecg gesw̄ c

1520 *odne* *ft* *arfe*: *ode* *Er* *fela*  
*hond-gem* *ta*, *helm* *oft* *gesc* *fr*,  
*f* *Eges* *furd* *hr* *fgl*: *ft* *w* *fs* *forma* *s* *ce*  
*d* *orum* *m* *me*, *ft* *his* *d* *m* *l* *fg*.  
 1530 *Eft* *w* *fs* *n* *r* *Ed*, *nalas* *elines* *l* *ft*,  
*m* *Er* *a* *gemyndig* *m* *g* *Hygel* *ces*;  
*wearp* *wunden* *m* *El* *wr* *ettum* *gebunden*  
*yrre* *retta*, *ft* *hit* *on* *eor* *an* *l* *fg*,  
*st* *ce* *and* *styl* *l* *ecg*; *strengre* *getruwode*,  
 1535 *mund* *gripe* *m* *f* *genes*. *Sw* *sceal* *man* *d* *n*,  
*anne* *h* *ft* *g* *ce* *geg* *n* *ance*  
*longsumne* *lof*, *n* *ymb* *his* *l* *cf* *ceara*.  
*Gef* *ng* *be* *eaxle* (*nalas* *for* *f* *lh* *ce* *mearn*)  
*G* *ata* *l* *od* *Grendles* *m* *dor*;  
 1540 *br* *fgd* *beadwe* *heard*, *h* *gebolgen* *w* *fs*,  
*feorh* *gen* *lan*, *ft* *h* *o* *on* *flet* *geb* *ah*.  
*H* *o* *him* *eft* *hra* *and* *l* *an* *forgeald*  
*grimman* *gr* *pum* *and* *him* *t* *g* *anes* *f* *ng*;  
*oferwearp* *w* *rig* *m* *d* *wigena* *strengest*,  
 1545 *f* *ce* *cempa*, *ft* *h* *on* *fylle* *wear*.  
*Ofs* *ft* *ane* *sele* *gyst* *and* *hyre* *seaxe* *get* *ah*,  
*br* *d* *and* *br* *n* *ecg* *wolde* *hire* *bearn* *wrecan*,  
*ngan* *eaferan*. *Him* *on* *eaxle* *l* *fg*  
*br* *ost* *net* *br* *den*; *ft* *gebearh* *f* *ore*,  
 1550 *wi* *ord* *and* *wi* *ecge* *ingang* *forst* *d*.  
*H* *ffde* *fors* *od* *sunu* *Ecg* *owes*  
*under* *gynne* *grund*, *G* *ata* *cempa*,  
*nemne* *him* *hea* *o* *byrne* *helpe* *gefremede*,  
*here* *net* *hearde*, *and* *h* *lig* *god*  
 1555 *gew* *old* *w* *g* *sigor*, *w* *tig* *drihten*;  
*rodera* *r* *Edend* *hit* *on* *ryht* *gesc* *d*,  
*y* *el* *ce* *sy* *an* *h* *eft* *st* *d*.

#### XXIV. BOWULF SLAYS THE SPRITE.

*Geseah* *on* *searwum* *sige* *adig* *bil*,  
*eald* *sweord* *eotenisc* *ecgum* *htig*,  
 1560 *wigena* *weor* *mynd*: *ft* *w* *fs* *w* *pn* *cyst*,  
*b* *ton* *hit* *w* *fs* *m* *re* *anne* *lnig* *mon* *er*  
*t* *beadu* *l* *ce* *ft* *beran* *meahte*  
*g* *d* *and* *geatol* *c* *g* *ganta* *geweorc*.  
*H* *gef* *ng* *fetel* *hilt*, *freca* *Scildinga*,  
 1565 *hr* *oh* *and* *heoro* *grim* *hring* *m* *El* *gebr* *fgd*,  
*aldres* *orw* *na*, *yrringa* *sl* *h*,  
*ft* *hire* *wi* *halse* *heard* *gr* *pode*,  
*b* *n* *hringas* *br* *fc*, *bil* *eal* *rh* *w* *d*  
*f* *g* *ne* *fl* *esc* *homan*, *h* *o* *on* *flet* *gecrong*;  
 1570 *sweord* *w* *fs* *sw* *tig*, *secg* *weorce* *gefeh*.  
*L* *xte* *se* *l* *oma*, *l* *oht* *inne* *st* *d*,  
*efne* *sw* *of* *hefene* *h* *dre* *sc* *ne*  
*rodores* *candel*. *H* *fter* *recede* *w* *t*,  
*hwearf* *be* *wealle*, *w* *pn* *hafenade*



1575 heard be hiltum Higelf ces ægn,  
yrre and ð n-r'Ed. Nofs s̄ o ecg fracod  
hilde-rince, ac h̄ hra^e wolde  
Grendle forgyldan ḡ«^o-r'£sa fela  
^æra ^æ h̄ geworhte t̄ West-Denum  
1580 oftor micle ^ænne on '£nne s̄«^o;  
^ænne h̄ Hr̄ ^oḡ res heor^o-gen̄ atas  
sl̄ h on sweofote, sl̄ £pende fr̄ft  
folces Denigea fyl̄ f-tyl̄ ne men  
and ^er swylc t̄«t of-ferede,  
1585 l̄ ^q̄«cu l̄ c. H̄ him ^æf̄s l̄ an forgeald,  
r̄ ^e cempa, t̄ ^æf̄s ^æ h̄ on r̄fste geseah  
ḡ«^o-w̄ rigne Grendel licgan,  
aldor-l̄ asne, sw̄ him '£r gesc̄ d  
hild ^ft Heorote; hr̄ w̄«de sprong,  
1590 sy^o^an h̄ ^fter d̄ a^e drepe ^owade,  
heoro-sweg heardne, and hine ^æ h̄ afde becearf,  
S̄ na ^æft ges̄ won snottre ceorlas,  
^æ ^æ mid Hr̄ ^oḡ re on holm wilton,  
^æft w̄fs yl̄ ^o-geblond eal gemenged,  
1595 brim bl̄ de f̄ h: blonden-feaxe  
gomele ymb ḡ dne ongeador spr'£con,  
^æft hig ^æf̄s ^f^elinges eft ne w̄ ndon,  
^æft h̄ sige-hr̄ ^ig s̄ cean c̄ me  
m'£rne ^æoden; ^æ ^æf̄s monige gewear^o,  
1600 ^æft hine s̄ o brim-wylf t̄ broten h̄ffde.  
^ c̄ m n̄ n d^fges. Nofs ofḡ afon  
hwate Scyldingas; gew̄ t him h̄ m ^ænnon  
gold-wine gumena. Gistas s̄ tan,  
m̄ des s̄ oce, and on mere staredon,  
1605 wiston and ne w̄ ndon, ^æft h̄«e heora wine-drihten  
selfne ges̄ won. ^ ^æft sweord ongan  
^fter hea^o-sw̄ te hilde-gicelum  
w̄«g-bil wanian; ^æft w̄fs wundra sum,  
^æft hit eal gemealt t̄«se gel̄«cost,  
1610 ^ænne forstes bend f̄fder onl'£te^o;  
onwinde^o w̄fl-r̄ pas, s̄ ^æ geweald hafa^o  
s'£la and m'£la; ^æft is s̄ ^o metod.  
Ne nom h̄ in ^£m w̄«cum, Weder-Ḡ ata l̄ od,  
m̄ ^m-'£hta m̄, ^æ h̄ ^£r monige geseah,  
1615 b̄«ton ^æne hafelan and ^æ hilt somod,  
since f̄ ge; sweord '£r gemealt,  
forbarn br̄ den m'£l: w̄fs ^æft bl̄ d t̄ ^æf̄s h̄ t,  
'£ttren ellor-g'£st, s̄ ^£r inne sweat.  
S̄ na w̄fs on sunde, s̄ ^æ '£r ^ft s̄fcce geb̄ d  
1620 w̄«g-hryre wr̄ ^ra, w̄fter up ^ærh-d̄ af;  
w'£ron yl̄ ^o-gebland eal gef'£lsod,  
t̄ acne eardas, ^æ se ellor-ḡ st  
ofl̄ t l̄«f-dagas and ^æ s l'£nan gesceaft.  
C̄ m ^æ t̄ lande lid-manna helm  
1625 sw̄«^o-m̄ d swymman, s'£-l̄ ce gefeah,  
m̄fgen-byr^enne ^æra ^æ h̄ him mid h̄ffde.  
t̄ odon him ^æ t̄ ḡ anes, gode ^æancodon,

1630 <sup>^</sup>lyl <sup>^</sup>q<sup>~</sup> «c <sup>^</sup>gna h<sup>~</sup> ap, <sup>^</sup>odnes gef<sup>~</sup> gon,  
<sup>^</sup>fs <sup>^</sup>h<sup>~</sup> « hyne gesundne ges<sup>~</sup> on m<sup>~</sup> ston.  
 1630 <sup>^</sup> w<sup>^</sup>fs of <sup>^</sup>m hr<sup>~</sup> ran helm and byrne  
 lungre <sup>~</sup>lyl sed: lagu dr<sup>~</sup> «sade,  
 w<sup>^</sup>fter under wolcnum, w<sup>^</sup>fl-dr<sup>~</sup> ore f<sup>~</sup> g.  
 F<sup>~</sup> rdon for<sup>^</sup> <sup>^</sup>anon f<sup>~</sup> <sup>^</sup>e-l<sup>~</sup> stum  
 ferh<sup>^</sup>um f<sup>^</sup>fgne, fold-weg m<sup>^</sup> lton,  
 1635 c<sup>~</sup> «<sup>^</sup>e str<sup>^</sup> lte; cyning-balde men  
 from <sup>^</sup>m holm-clife hafelan b<sup>^</sup> lron  
 earfo<sup>^</sup> «ce heora <sup>^</sup>ghw<sup>^</sup> f<sup>~</sup> rum  
 fela-m<sup>~</sup> digra: f<sup>~</sup> ower scoldon  
 on <sup>^</sup>fm w<sup>^</sup>fl-stenge weorcum geferian  
 1640 t<sup>~</sup> <sup>^</sup>m gold-sele Grendles h<sup>~</sup> afod,  
 o<sup>^</sup> <sup>^</sup>ft semninga t<sup>~</sup> sele c<sup>~</sup> mon  
 frome fyrd-hwate f<sup>~</sup> ower-tyl<sup>~</sup> ne  
 G<sup>~</sup> ata gongan; gum-dryhten mid  
 m<sup>~</sup> dig on gemonge meodo-wongas tr<sup>^</sup>fd.  
 1645 <sup>^</sup> c<sup>~</sup> m in g<sup>~</sup> n ealdor <sup>^</sup>gna,  
 d<sup>^</sup> l-d-c<sup>~</sup> ne mon d<sup>~</sup> me gewur<sup>^</sup> ad,  
 h<sup>^</sup>fle hilde-d<sup>~</sup> or. Hr<sup>~</sup> <sup>^</sup>g<sup>~</sup> r gr<sup>~</sup> tan:  
<sup>^</sup> w<sup>^</sup>fs be feaxe on flet boren  
 Grendles h<sup>~</sup> afod, <sup>^</sup> r guman druncon,  
 1650 egesl<sup>~</sup> «c for eorlum and <sup>^</sup> re idese mid:  
 wlite-s<sup>~</sup> on wr<sup>^</sup> ltl<sup>~</sup> «c weras ons<sup>~</sup> won.

## XXV. HROTHGAR'S GRATITUDE: HE DISCOURSES.

B<sup>~</sup> owulf ma<sup>^</sup> elode, bearn Ecg<sup>^</sup> owes:  
 "Hw<sup>^</sup> ft! w<sup>~</sup> <sup>^</sup> s<sup>^</sup> s<sup>^</sup> l<sup>~</sup> c, sunu Healfdenes,  
 "l<sup>~</sup> od Scyldinga, lustum br<sup>~</sup> hton,  
 1655 "t<sup>~</sup> «res t<sup>~</sup> t<sup>~</sup> cne, <sup>^</sup> h<sup>~</sup> r t<sup>~</sup> l<sup>~</sup> cast.  
 "l<sup>~</sup> c <sup>^</sup>ft uns<sup>~</sup> fte ealdre ged<sup>~</sup> «gde:  
 "wigge under w<sup>^</sup>ftere weorc gen<sup>~</sup> <sup>^</sup>de  
 "earfo<sup>^</sup> «ce, <sup>^</sup>ft-rihte w<sup>^</sup>fs  
 "g<sup>~</sup> «<sup>^</sup> getw<sup>^</sup> lfed, nym<sup>^</sup> e mec god scylde.  
 1660 "Ne meahte ic <sup>^</sup>ft hilde mid Hruntinge  
 "wiht gewyrca, <sup>^</sup>ah <sup>^</sup>ft w<sup>^</sup> lpen duge,  
 "ac m<sup>~</sup> ge<sup>~</sup> «<sup>^</sup>e ylða waldend,  
 "<sup>^</sup>ft ic on w<sup>~</sup> ge geseah wlitig hangian  
 "eald sweord <sup>~</sup> acen (oftost w<sup>~</sup> «sode  
 1665 "winigea l<sup>~</sup> asum) <sup>^</sup>ft ic <sup>^</sup> w<sup>^</sup> l<sup>~</sup> pne gebr<sup>^</sup> l.  
 "Ofsl<sup>~</sup> h <sup>^</sup>ft <sup>^</sup> re s<sup>^</sup> fcce (<sup>^</sup> m<sup>~</sup> s<sup>^</sup> l<sup>~</sup> geald)  
 "h<sup>~</sup> «ses hyrdas. <sup>^</sup> <sup>^</sup>ft hilde-bil  
 "forbarn, brogden m<sup>^</sup> l, sw<sup>~</sup> <sup>^</sup>ft bl<sup>~</sup> d gesprang,  
 "h<sup>~</sup> tost hea<sup>^</sup> o-sw<sup>~</sup> ta: ic <sup>^</sup>ft hilt <sup>^</sup> anan  
 1670 "f<sup>~</sup> ondum <sup>^</sup>ftferede; fyren-d<sup>^</sup> lda wr<sup>^</sup> fc,  
 "d<sup>~</sup> a<sup>^</sup> cwealm Denigea, sw<sup>~</sup> hit ged<sup>~</sup> fe w<sup>^</sup>fs.  
 "l<sup>~</sup> c hit <sup>^</sup> anne geh<sup>~</sup> te, <sup>^</sup>ft <sup>^</sup> on Heorote m<sup>~</sup> st  
 "sorh-l<sup>~</sup> as swefan mid <sup>^</sup> nra secga gedryht,  
 "and <sup>^</sup> gna gehwylc <sup>^</sup> nra l<sup>~</sup> oda,  
 1675 "dugu<sup>^</sup> e and iogo<sup>^</sup> e, <sup>^</sup>ft <sup>^</sup> him ondr<sup>^</sup> ldan ne <sup>^</sup> arft,  
 "<sup>^</sup> oden Scyldinga, on <sup>^</sup> healfe,

"aldor-bealu eorlum, sw̄ ƿ̄ ƿ̄ ƿ̄ dydest."  
 ˆ ˆ w̄fs gylden hilt gamelum rince.  
 h̄ rum hild-fruman, on hand gyfen,  
 1680 enta ƿ̄ ƿ̄-geweorc, hit on ƿ̄ht gehwearf  
 ˆffter d̄ ofla hryre Denigea fr̄ an,  
 wundor-smīa geweorc, and ˆ ˆ ˆ ˆs worold ofgeaf  
 grom-heort guma, godes andsaca,  
 mor̄es scyldig, and his m̄ dor̄ ac;  
 1685 on gewæld gehwearf worold-cyninga  
 ˆ ˆm s̄ lestan be s̄ ˆm tw̄ onum  
 ˆ ˆra ˆ ˆ on Sceden-igge sceattas d̄ ƿ̄lde.  
 Hr̄ ˆḡ r māelode, hylt sc̄ awode,  
 ealde l̄ fe, on ˆ ˆm w̄fs̄ r writen  
 1690 fyrn-gewinnes: sȳ ˆ ˆan fl̄ d ofsl̄ h,  
 gifen ḡ otende, ḡ ƿ̄ganta cyn,  
 fr̄ cne gef̄ rdon: ˆ ˆft w̄fs̄ fremde ˆ ˆod  
 ˆ cean dryhtne, him ˆ ˆfs̄ ende-l̄ an  
 ˆ ˆrh w̄fteres wylm waldend sealde.  
 1695 Sw̄ w̄fs̄ on ˆ ˆm scenum sc̄ ƿ̄ran goldes  
 ˆ ˆrh r̄ ƿ̄n-stafas rihte gemearcod,  
 geseted and ges̄ ƿ̄d, hw̄ m̄ ˆ ˆft sweord geworht,  
 ˆ ˆrena cyst ƿ̄rest w̄ ƿ̄re,  
 wreōen-hilt and wyrn-f̄ h. ˆ ˆ se w̄ ƿ̄sa spr̄ ƿ̄c  
 1700 sunu Healfdenes (sw̄ ƿ̄gedon ealle):  
 "ˆ ˆft l̄ m̄ ƿ̄g secgan, s̄ ˆ ˆ s̄ ˆ and riht  
 "fremē on folce, (feor eal gemon  
 "eald̄ ˆ ˆel-weard), ˆ ˆft ˆ ˆs eorl w̄ ƿ̄re  
 "geboren betera! Bl̄ ƿ̄d is̄ r̄ ƿ̄red  
 1705 "geond w̄ ƿ̄d-wegas, wine m̄ ƿ̄n B̄ owulf,  
 "ˆ ˆn ofer ˆ ˆoda gehwylce. Eal ˆ ˆ hit ge ˆ ˆldum healdest,  
 "m̄ ƿ̄gen mid m̄ des snyttrum. Ic ˆ ˆ sceal m̄ ƿ̄ne gel̄ ƿ̄stan  
 "fr̄ ode, sw̄ wit fur̄ ˆum spr̄ ƿ̄con; ˆ ˆ scealt t̄ fr̄ fre weor̄an  
 "eal lang-twidig l̄ odum ˆ ˆnum,  
 1710 "h̄ ƿ̄lē ˆum t̄ helpe. Ne wear̄ Herem̄ d sw̄  
 "eaforum Ecgwelan, ˆ r-Scyldingum;  
 "ne gew̄ ox h̄ him t̄ willan, ac t̄ w̄ fl-fealle  
 "and t̄ d̄ ā ˆ-cwalum Deniga l̄ odum;  
 "br̄ at bolgen-m̄ d b̄ od-gen̄ atas,  
 1715 "eaxl-gesteallan, ō ˆ ˆft h̄ ˆ na hwearf,  
 "m̄ ƿ̄re ˆ ˆoden. mon-dr̄ amum from:  
 "ˆ ˆah ˆ ˆ hine mihtig god m̄ ƿ̄genes wynnum,  
 "eafē ˆum st̄ pte, ofer ealle men  
 "for̄ gefremede, hw̄ ƿ̄ere him on ferh̄ e gr̄ ow  
 1720 "br̄ ost-hord bl̄ d-r̄ ow: nallas b̄ agas geaf  
 "Denum ˆffter d̄ me; dr̄ am-l̄ as geb̄ d,  
 "ˆ ˆft h̄ ˆ ˆs gewinnes weorc ˆ ˆowade,  
 "l̄ od-bealo longsum. ˆ ˆ ˆ ˆ l̄ ƿ̄r be ˆ ˆan,  
 "gum-cyste ongit! ic ˆ ˆ gid be ˆ ˆ  
 1725 "w̄ ƿ̄c wintrum fr̄ d. Wundor is t̄ secganne,  
 "h̄ ˆ mihtig god manna cynne  
 "ˆ ˆrh s̄ ˆ dne sefan snyttru bryttā,  
 "eard and eorl-scipe, h̄ ˆ h ealra gewæld.  
 "Hw̄ ˆlum h̄ on lufan l̄ ƿ̄tē hworfan

1730 "monnes m̄ d-geþanc m'Ʒran cynnes,  
 "sele° him on Ʒle eor°an wynne,  
 "t̄ healdanne hl̄ o-burh werā,  
 "ged̄° him sw̄ gewældene worolde d'Ʒlas,  
 "s̄«de r̄«ce, Ʒft h̄ his selfa ne m̄fg  
 1735 "for his un-snytttrum ende geþancean;  
 "wuna° h̄ on wiste, n̄ hine wiht dwele°,  
 "dl n̄ ylđo, n̄ him inwit-sorh  
 "on sefan sweorce°, n̄ gesacu Ʒ hw'Ʒr,  
 "ecg-hete Ʒ owe°, ac him eal worold  
 1740 "wende° on willan; h̄ Ʒft wyrse ne con,  
 "o° Ʒft him on innan ofer-hygda d'Ʒl  
 "weaxe° and wrida°, þanne se weard swefe°,  
 "s̄ wele hyrde: bi° se sl'Ʒp t̄ f'fst,  
 "bisgum gebunden, bona sw̄«°e n̄ ah,  
 1745 "s̄ Ʒ of fl̄ n-bogan fyrenum sc̄ ote°.

XXVI. THE DISCOURSE IS ENDED.-B̄ OWULF PREPARES TO LEAVE.

"⁠onne bi° on hre°re under helm drepē  
 "biteran str'Ʒle: him bebeorgan ne con  
 "wom wundor-bebodum wergan ḡ stes;  
 "⁠nce° him t̄ lȳ tel, Ʒft h̄ t̄ lange h̄ old,  
 1750 "gyl̄ tsa° grom-hyl̄ dig, nallas on gylp sele°  
 "f'Ʒtte b̄ agas and h̄ Ʒ for°-gesceaft  
 "forygte° and forgȳ me°, Ʒfs Ʒ him 'Ʒr god sealde  
 "wuldres waldend, weor°-mynda d'Ʒl.  
 "Hit on ende-st'ff eft gelimpe°,  
 1755 "Ʒft se l̄«c-homa l'Ʒne gedr̄ ose°,  
 "f'Ʒge gefealle°, f̄ h°-°er t̄,  
 "s̄ Ʒ unmurnl̄«ce m̄ dmas d'Ʒle°,  
 "eorles 'Ʒr-gestr̄ on, egesan ne gyl̄ me°.  
 "Bebeorh Ʒ þane bealo-n̄«°, B̄ owulf l̄ ofa,  
 1760 "secg se betsta, and Ʒ Ʒft s̄ lre gec̄ os,  
 "ce r'Ʒdas; oferhyl̄ da ne gyl̄ m,  
 "m'Ʒre cempa! N̄« is Ʒnes m̄fgnes bl'Ʒd  
 "ne hw̄«le; eft s̄ na bi°,  
 "Ʒft Ʒc̄ dl o°°e ecg eafo°es getw'Ʒfe°,  
 1765 "o°°e fyl̄ res feng o°°e fl̄ des wylm,  
 "o°°e gripe m̄ ces o°°e ḡ res flit,  
 "o°°e atol ylđo, o°°e Ʒ agena bearhtm  
 "forsite° and forsworce°; semninga bi°,  
 "Ʒft Ʒc̄, dryht-guma, d̄ a° oferswyl̄ °e°.  
 1770 "Sw̄ ic Hring-Dena hund miss̄ ra  
 "w̄ old under wolcnum, and hig wigge bel̄ ac  
 "manigum m'Ʒg°a geond Ʒsne middan-geard,  
 "fscum and ecgum, Ʒft ic m̄ 'Ʒnigne  
 "under swegles begong gesacan ne tealde.  
 1775 "Hw'ft! m̄ Ʒfs on Ʒle edwenden cw̄ m,  
 "gyrn Ʒfter gomene, seo°°an Grendel wear°,  
 "eald-gewinna, in-genga m̄«n:  
 "ic Ʒre s̄ cne sinḡ les w'fg

"m̄ d-ceare micle.    ^ ^fs sig metode ^anc,  
1780 "c̄ean drihtne,    ^fs ^ic on aldre geb̄ d,  
"ft ic on ^ane hafelan    heoro-dr̄ origne  
"ofer eald gewin    agum starige!  
"Ḡ n̄« t̄ setle,    symbel-wynne dr̄ oh  
"w̄«gge weor°ad:    unc sceal worn fela  
1785 "m̄ ^ma gem'Enra,    si°°an morgen bi°."  
Ḡ at w̄fs gl^fd-m̄ d,    ḡ ong s̄ na t̄ ,  
setles n̄ osan,    sw̄ se snottra heht.  
^ w̄fs eft sw̄ 'Er    ellen-r̄ fum,  
flet-sittendum    f̄fgere gereorded  
1790 n̄«owan stefne.    Niht-helm geswearc  
deorc ofer dryht-gumum.    Dugu° eal̄ r̄ s;  
wolde blonden-feax    beddes n̄ osan,  
gamela Scylding.    Ḡ at ungemetes w̄ l,  
r̄ fne rand-wigan    restan lyste:  
1795 s̄ na him sele-^agn    s̄«°es w̄ rgum,  
feorran-cundum    for° w̄«sade,  
se for andrysum    ealle beweotede  
^agnes ^earfe,    swylce ^i d̄ gore  
h̄ a°o-l̄«°ende    habban scoldon.  
1800 Reste hine ^r̄ m̄-heort;    reced hl̄«fade  
ḡ ap and gold-f̄ h,    ḡfst inne sw̄ff,  
o° ^ft hrefn blaca    heofones wynne  
bl̄«°-heort bodode.    ^ c̄ m beorht sunne  
scacan ofer grundas;    sca°an̄ netton,  
1805 w'Er̄on ^f°elingas    eft t̄ l̄ odum  
f̄«se t̄ farenne,    wolde feor ^anon  
cuma collen-ferh°    c̄ oles n̄ osan.  
Heht ^se hearda    Hrunting beran,  
sunu Ecgl̄ fes,    heht his sweord niman,  
1810 l̄ ofl̄«c̄ ren;    s^fgde him ^fs l̄ anes ^anc,  
cw^f° h̄ ^ane ḡ«°-wine    ḡ dne tealde,  
w̄«g-cr̄ftigne,    nales wordum l̄ g  
m̄ ces ecge:    ^ft w̄fs m̄ dig secg.  
And ^s̄ s̄«°-frome    searwum gearwe  
1815 w̄«gend w'Er̄on,    ode weor° Denum  
^f°eling t̄ yppan,    ^Er se °er w̄fs  
h^fle hilde-d̄ or,    Hr̄ ^ḡ r gr̄ tte.

## XXVII. THE PARTING WORDS.

B̄ owulf ma°elode,    bearn Ecg^owes:  
"N̄« w̄ s'£-l̄«°end    secgan wylla°  
1820 "feorran cumene,    ^ft w̄ fundia°  
"Higel̄ c s̄ can.    W'Er̄on h̄ r tela  
"willum bewenede;    ^«̄ s̄ w̄ l dohtest.  
"Gif ic ^anne on eor°an    w̄hte m^fg  
"nre m̄ d-lufan    m̄ ran tilian,  
1825 "gumena dryhten,    ^anne ic gyl̄ t dyde,  
"ḡ«°-geweorca    ic b̄ o gearo s̄ na.  
"Gif ic ^ft gefricge    ofer fl̄ da begang,

"⁊ft ⁊c ymbe-sittend egesan ⁊l wa°,  
 "sw ⁊c hetende hw«lum dydon,  
 1830 "ic ⁊ ⁊senda ⁊gna bringe,  
 "h⁊fle⁊a t⁊ helpe. Ic on Higel⁊ ce w⁊ t,  
 "G⁊ ata dryhten, ⁊ah ⁊ h⁊ geong syl⁊,  
 "folces hyrde, ⁊ft h⁊ mec fremman wile  
 "wordum and worcum, ⁊ft ic ⁊ w⁊ l herige,  
 1835 "and ⁊ t⁊ g⁊ oce g⁊ r-holt bere  
 "m⁊fgenes fultum, ⁊r ⁊ bi⁊ manna ⁊arf;  
 "gif him ⁊anne Hr⁊ ⁊c t⁊ hofum G⁊ ata  
 "ge⁊ge⁊, ⁊odnes bearn, h⁊ m⁊fg ⁊r fela  
 "fr⁊ onda findan: feor-cyl⁊ ⁊e b⁊ o⁊  
 1840 "s⁊ Iran ges⁊ hte ⁊m ⁊ him selfa d⁊ ah."  
 Hr⁊ ⁊g⁊ r ma⁊elode him on andsware:  
 "⁊ ⁊ word-cwydas wittig drihten  
 "on sefan sende! ne hyl⁊ rde ic snotorl⁊«cor  
 "on sw⁊ geongum feore guman ⁊ngian:  
 1845 "⁊ eart m⁊fgenes strang and on m⁊ de fr⁊ d,  
 "w⁊«s word-cwida. W⁊ n ic talige,  
 "gif ⁊ft gegange⁊, ⁊ft ⁊ g⁊ r nyme⁊,  
 "hild heoru-grimme Hr⁊ ⁊les eaferan,  
 "dl o⁊e⁊«ren ealdor ⁊nne,  
 1850 "folces hyrde, and ⁊ ⁊n feorh hafast,  
 "⁊ft ⁊ S⁊-G⁊ atas s⁊ Iran n⁊fbben  
 "t⁊ gec⁊ osenne cyning ⁊nigne,  
 "hord-weard h⁊fle⁊a, gif ⁊ healdan wylt  
 "m⁊ ga r⁊«ce. M⁊ ⁊n m⁊ d-sefa  
 1855 "l⁊«ca⁊ leng sw⁊ w⁊ l, l⁊ ofa B⁊ owulf:  
 "hafast ⁊ gef⁊ red, ⁊ft ⁊m folcum sceal,  
 "G⁊ ata l⁊ odum and G⁊ r-Denum  
 "sib gem⁊num and sacu restan,  
 "inwit-n⁊«⁊as, ⁊ h⁊«e ⁊r drugon;  
 1860 "wesan, ⁊nden ic wealde w⁊«dan r⁊«ces,  
 "m⁊ ⁊mas gem⁊ne, manig ⁊erne  
 "g⁊ dum gegr⁊ tan ofer ganotes b⁊f⁊,  
 "sceal hring-naca ofer h⁊ a⁊u bringan  
 "l⁊ c and luf-t⁊ cen. Ic ⁊ l⁊ ode w⁊ t  
 1865 "g⁊ wi⁊f⁊ ond g⁊ wi⁊fr⁊ ond f⁊fste geworhte  
 "⁊ghw⁊fs unt⁊le ealde w⁊«san."  
 "g⁊«t him eorla hl⁊ o inne gesealde,  
 mago Healfdenes m⁊ ⁊mas twelfe,  
 h⁊ t hine mid ⁊m l⁊ cum l⁊ ode sw⁊se  
 1870 s⁊ cean on gesyntum, sn⁊«de eft cuman.  
 Gecyste ⁊ cyning ⁊f⁊elum g⁊ d,  
 ⁊oden Scildinga, ⁊gen betstan  
 and be healse genam; hruron him t⁊ aras,  
 blonden-feaxum: him w⁊fs b⁊ ga w⁊ n,  
 1875 ealdum infr⁊ dum, ⁊res sw⁊«or,  
 ⁊ft h⁊« seo⁊an ges⁊ on m⁊ ston  
 m⁊ dige on me⁊le. W⁊fs him se man t⁊ ⁊n l⁊ of,  
 ⁊ft h⁊ ⁊ne br⁊ ost-wylm forberan ne mehte,  
 ac him on hre⁊re hyge-bendum f⁊fst  
 1880 ⁊fter d⁊ orum men dyrne langa⁊

beorn wi°o bl° de. Him B° owulf ^ænan,  
 g°«°-rinc gold-wlanc gr°fs-moldan tr°fd,  
 since hr° mig: s°£-genga b° d  
 ~gend-fr° an, s° ^æ on ancre r° d.  
 1885 ^° w°fs on gange gifu Hr° ^g° res  
 oft ge^fhthed: ^æft w°fs ~ n cyning  
 °£ghw°fs orleahre, o°° ^æft hine ylðo benam  
 m°fgenes wynnum, s° ^æ oft manegum sc° d.

XXVIII. B° OWULF RETURNS TO GEATLAND.-THE QUEENS HYGD AND THRYTHO.

Cw° m°æ t° fl° de fela-m° digra  
 1890 h°fg-stealdra h° ap; hring-net b°£ron,  
 locene leo°o-syrca. Land-weard onfand  
 eft-s°«° eorla, sw° h° °£r dyde;  
 n° h° mid hearne of hl°«°es nosan  
 g°fstas gr°tte, ac him t° g° anes r° d;  
 1895 cw°f° ^æft wilcuman Wedera l° odum  
 scawan sc°«°r-hame t° scipe f° ron.  
 ^° w°fs on sande s°£-g° ap naca  
 hladen here-w°£dum, hringed-stefna  
 m° arum and m° ^um: m°fst hl°«°fade  
 1900 ofer Hr° ^g° res hord-gestr° onum.  
 H° ^æm b° t-wearde bunden golde  
 swurd gesealde, ^æft h° sy°°an w°fs  
 on meodu-bence m° ^me ^æll weor°ra,  
 yrfe-l° fe. Gew° t him on yl° ^-nacan,  
 1905 dr° fan d° op w°fter, Dena land ofgeaf.  
 ^° w°fs be m°fste mere-hr°fgla sum,  
 segl s° le f°fst. Sund-wudu ^æneðe,  
 n° ^ætr w° g-flotan wind ofer yl° ^um  
 s°«°es getw°£fde; s°£-genga f° r,  
 1910 fl° at f° mig-heals for° ofer yl° ^e,  
 bunden-stefna ofer brim-str° amas,  
 ^æft h°«°e G° ata clifu ongitan meahton,  
 c°«°e n°fssas. C° ol up ge^æang,  
 lyft-geswenced on lande st° d.  
 1915 Hra°e w°fs ^ft holme hyl° ^-weard gearo,  
 s° ^æ °£r lange t°«°d, l° ofra manna  
 f°«°s, ^ft faro°e feor wl° tode;  
 s°£lde t° sande s°«°d-f°f°me scip  
 oncer-bendum f°fst, ^æll l°£s hym yl° ^a ^æm  
 1920 wudu wynsuman forwrecan meahte.  
 H° t°æ up beran ^f°elinga gestr° on,  
 fr°ftwe and f°£t-gold; n°fs him feor ^ænon  
 t° ges° canne since bryttan:  
 Higel° c Hr° ^ling ^ætr ^ft h° m wuna°;  
 1925 selfa mid ges°«°um s°£-wealle n° ah;  
 bold w°fs betl°«°c, brego-r° f cyning,  
 h° a on healle, Hygd sw°«°e geong,  
 w°«°s, w° l°ængen, ^æah ^æ wintra yl° t  
 under burh-locan gebiden h°fbbe

1930 H^fre^es d^ htor: n^fs h^«o hn^ h sw^ ^%ah,  
 n^ t^ gn^ a^o gifa G^ ata l^ odum,  
 m^ ^m-gestr^ ona. Mod^ ryl^ ^o w^fg,  
 fremu folces cw^ n, firen ondrysne:  
 n^Enig ^%ft dorste d^ or gen^ ^an  
 1935 sw^Esra ges^«^a, nefne sin-fr^ a,  
 ^%ft hire an d^fges ^ agum starede;  
 ac him w^fl-bende weotode tealde,  
 hand-gewri^ene: hra^e seo^oan w^fs  
 ^ffter mund-gripe m^ ce ge^nged,  
 1940 ^%ft hit sceae^en-m^El scyl^ ran m^ ste,  
 cwealm-bealu cyl^ ^an. Ne bi^ swylc cw^ nl^«c ^%aw  
 idese t^ efnanne, ^%ah ^% h^«o ^Enl^«cu syl^ ,  
 ^%tte freo^u-webbe l^ ores ons^fce  
 ^ffter l^«ge-torne l^ ofne mannan.  
 1945 H^ru ^%ft onh^ hsnode Heminges m^Eg;  
 ealo drincende ^er s^Edan,  
 ^%ft h^«o l^ od-bealewa l^Es gefremede,  
 inwit-n^«^a, sy^oan ^rest wear^o  
 gyfen gold-hroden geongum ceman,  
 1950 ^f^elum d^«ore, sy^oan h^«o Offan flet  
 ofer fealone fl^ d be f^fder l^ re  
 s^«^e ges^ hte, ^%Er h^«o sy^oan w^ l  
 in gum-st^ le, g^ de m^Ere,  
 l^«f-gesceafta lifigende br^ ac,  
 1955 h^«old h^ ah-lufan wi^ h^fle^a brego,  
 ealles mon-cynnes m^«ne gefr^Ege  
 ^%ne s^ lestan b^« s^Em tw^ onum  
 eormen-cynnes; for^%m Offa w^fs  
 geofum and g^«^um g^ r-c^ ne man,  
 1960 w^«de geweor^od; w^«sd^ me h^ old  
 ^el s^«nne, ^%non ^om^Er w^ c  
 h^fle^um t^ helpe, Heminges m^Eg,  
 nefa G^ rmundes, n^«^a cr^fttig.

#### XXIX. HIS ARRIVAL. HYGELAC'S RECEPTION.

Gew^ t him ^% se hearda mid his hond-scole  
 1965 sylf ^ffter sande s^E-wong tredan,  
 w^«de waro^as. Woruld-candel sc^ n,  
 sigel s^«^an f^«s: h^« s^«^o drugon,  
 elne ge^ odon, t^ ^%fs ^% eorla hl^ o,  
 bonan Ongen^%owes burgum on innan,  
 1970 geongne g^«^o-cyning g^ dne gefr^«non  
 hringas d^Ean. Higel^ ce w^fs  
 s^«^o B^ owulfes sn^«de gecyl^ ^ed,  
 ^%t ^%Er on wor^ig w^«gendra hl^ o,  
 lind-gestealla lifigende cw^ m,  
 1975 hea^o-l^ ces h^ l t^ hofe gongan.  
 Hra^e w^fs geryl^ med, sw^ se r^«ca beb^ ad,  
 f^ ^e-gestum flet innan-weard.  
 Ges^ft ^% wi^ sylfne, s^ ^% s^fce gen^fs,



m'Ég wi° m'Ége, sy°°an man-dryhten  
 1980 ʒr̥h hl̥ o°or-cwyde holdne gegr̥ tte  
 m̥ aglum wordum. Meodu-scencum  
 hwearf geond ʒft reced H̥fre°es d̥ htor:  
 lufode ʒ l̥ ode, l̥ «°w'Ége b̥fr  
 h'Élum t̥ handa. Higel̥ c ongan  
 1985 s̥ «nne geseldan in sele ʒm h̥ an  
 f̥fgre fricgean, hyne fyrwet br̥fc,  
 hwylce S̥É-G̥ ata s̥ «°as w'Éron:  
 "H̥ « lomp̥ ow on l̥ de, l̥ ofa B̥ «owulf,  
 "ʒ ʒ f̥ Éringa feorr gehogodest,  
 1990 "s̥fcce s̥ cean ofer sealt w̥fter,  
 "hilde t̥ Hiorote? Ac ʒ Hr̥ °g̥ re  
 "w̥ «d-c̥ «°ne w̥ an wihte geb̥ ttest,  
 "m'Érum ʒodne? Ic ʒs m̥ d-ceare  
 "sorgh-wylmum s̥ a°, s̥ «°e ne truwoðe  
 1995 "l̥ ofes mannes; ic ʒ lange b̥fd,  
 "ʒft ʒ ʒone w̥fl-g̥Ést wihte ne gr̥ tte,  
 "l̥ te S̥ «°Dene sylfe geweor°an  
 "g̥ «°e wi° Grendel. Gode ic ʒanc secge,  
 "ʒs ʒ ic ʒ gesundne ges̥ on m̥ ste."  
 2000 B̥ «owulf ma°elode, bearn Ecg̥owes:  
 "ʒft is undyrne, dryhten Higel̥ c,  
 "m'Ére gem̥ ting monegum f̥ «ra,  
 "hwylc orleg-hw̥ «l uncer Grendles  
 "wear° on ʒm wange, ʒr̥ h̥ worna fela  
 2005 "Sige-Scildingum sorge gefremede,  
 "yrm°e t̥ aldre; ic ʒft eal gewr̥fc,  
 "sw̥ ne gylpan ʒarf Grendeles m̥ ga  
 "Énig ofer eor°an ʒht-hlem ʒone,  
 "s̥ ʒ lengest leofa° l̥ °an cynnes,  
 2010 "fenne bifongen. Ic ʒr̥ fur°um cw̥ m,  
 "t̥ ʒm hring-sele Hr̥ °g̥ r gr̥ tan:  
 "s̥ na m̥ se m'Éra mago Healfdenes,  
 "sy°°an h̥ m̥ d-sefan m̥ «nne c̥ «°e,  
 "wi° his sylfes sunu setl get̥Éhte.  
 2015 "Weorod w̥fs on wynne; ne seah ic w̥ «dan feorh  
 "under heofenes hwealf heal-sittendra  
 "medu-dr̥ am m̥ ran. Hw̥ «lum m'Éru cw̥ n,  
 "fri°u-sibb folca flet eall geond-hwearf,  
 "b̥Édde byre geonge; oft h̥ «o b̥ ah-wri°an  
 2020 "secge sealde, Ér h̥ «o t̥ setle g̥ ong.  
 "Hw̥ «lum for dugu°e d̥ htor Hr̥ °g̥ res  
 "eorlum on ende ealu-w'Ége b̥fr,  
 "ʒ ic Fr̥ aware flet-sittende  
 "nemnan hyl̥ rde, ʒr̥ h̥ «o n̥fgled sinc  
 2025 "h̥fle°um sealde: s̥ «o geh̥ ten w̥fs,  
 "geong gold-hroden, gladum suna Fr̥ dan;  
 "hafa° ʒs geworden wine Scyldinga  
 "r̥ «ces hyrde and ʒft r̥Éd tala°,  
 "ʒft h̥ mid ʒl̥ w̥ «fe w̥fl-f̥Éh°a d'Él,  
 2030 "s̥fccca gesette. Oft n̥ seldan hw̥Ér  
 "ʒfter l̥ od-hryre lyl̥ tle hw̥ «le

"bon-g̃ r b̃ «gẽ°, ̃ah s̃ o bryl̃ d duge!

XXX. B̃ OWULF'S STORY OF THE SLAYINGS.

- "M̃fg ̃s̃ ̃anne of ̃ancan ̃oden Heãobeardna  
"and ̃agna gehw̃ m̃ ̃ara l̃ oda,  
2035 "̃anne h̃ mid f' ̃mnan on flett g' ̃°,  
"dryht-bearn Dena dugũa biwenede:  
"on him gladiã gomelra l̃ fe  
"heard and hring-m' ̃l, Heãobeardna gestr̃ on,  
"̃anden h̃ «e ̃m w' ̃pnum wealdan m̃ ston,  
2040 "õ ̃ft h̃ «e forl' ̃ddan t̃ ̃m lind-plegan  
"sw' ̃se ges̃ «̃as ond hyra sylfra feorh.  
"̃onne cwĩ ̃ft b̃ ore, s̃ ̃ b̃ ah gesyh̃°,  
"eald ̃fsc-wiga, s̃ ̃ eall geman  
"g̃ r-cwealm gumena (him bĩ° grim sefa),  
2045 "onginnẽ° gẽ mor-m̃ d geongne cempa  
"̃urh hrẽ°ra gehygd higes cunnian,  
"w̃ «g-bealu weccan and ̃ft word̃ cw̃ỹ°:  
"Meaht ̃, m̃ «n wine, m̃ ce gecñ wan,  
"̃ane ̃n f' fder t̃ gefeohte b̃ fr  
2050 "under here-gr̃ «man hindeman s̃ «̃°,  
"dyl̃ rẽ «ren, ̃Er hyne Dene sl̃ gon,  
"w̃ oldon w' fl-st̃ we, sỹ°°an wĩ°er-gyld l' fg,  
"̃fter h̃ flẽ°a hryre, hwate Scyldungas?  
"Nu h̃ r ̃ara banena byre ñ t-hwylces,  
2055 "fr̃ ftwum hr̃ mig on flet g' ̃°,  
"mor̃°res gylpẽ° and ̃ane m̃ ̃°um byrẽ°,  
"̃ane ̃ ̃ mid rihte r' ̃dan sceoldest!"  
"Manã° sw̃ and myndgã° m' ̃la gehwylce  
"s̃ rum wordum, õ ̃ft s' ̃l cymẽ°,  
2060 "̃ft se f' ̃mnan ̃agn fore f' fder d' ̃dum  
"̃fter billes bite bl̃ d-f' g swefẽ°,  
"ealdres scyldig; him sẽ°er ̃anan  
"losã° lifigende, con him land geara.  
"̃onne b̃ «õ° brocene on b̃ healfe  
2065 "̃°-sweord eorla; sỹ°°an Ingelde  
"weallã° w' fl-ñ «̃as and him w̃ «f-lufan  
"̃fter cear-w' flmum c̃ Iran weor̃°ã°.  
"̃yl̃ ic Heãobeardna hyldo ne telge,  
"dryht-sibbe d' ̃l Denum unf' ̃cne,  
2070 "fr̃ ond-scipe f' fstne. Ic sceal for̃° sprecan  
"g̃ n ymbe Grendel, ̃ft ̃ geara cunne,  
"sinces brytta, t̃ hwan sỹ°°an wear̃°  
"hond-r' ̃s h̃ flẽ°a. Sỹ°°an heofones gim  
"gl̃ d ofer grundas, g̃ st yrre cw̃ m,  
2075 "eatol ' ̃fen-grom, ̃ «ser ñ osan,  
"̃Er w̃ gesunde s̃ fl weardodon;  
"̃Er w' fs Hondsc̃ «o hild ons' ̃ge,  
"feorh-bealu f' ̃gum, h̃ fymest l' fg,  
"gyrded cempa; him Grendel wear̃°,  
2080 "m' ̃rum magu-̃gne t̃ m̃ «̃°-bonan,

"I ofes mannes I c eall forswealg.  
 "N ðæli ðær t æ g n ð del-hende  
 "bona bl dig-t æ bealewa gemyndig,  
 "of æm gold-sele gongan wolde,  
 2085 "ac h m f gnes r f m n costode,  
 "gr pode gearo-folm. GI f hangode  
 "s d and syll c searo-bendum f f st,  
 "s o w f s or æncum eall gegyrwed  
 "d ofles cr f ftum and dracan fellum:  
 2090 "h mec ær on innan unsynnigne,  
 "d or d d fruma, ged n wolde,  
 "manigra sumne: hyt ne mihte sw ,  
 "sy an ic on yrre upp-riht st d.  
 "T lang ys t recenne, h ic æm I od-scea an  
 2095 "yfla gehwylces ond-l an forgeald;  
 "ær ic, æoden m n, æne I ode  
 "weor ode weorcum. H on weg losade,  
 "ly tle hw le I f-wynna br ac;  
 "hw f re him s o sw æ re swa e weardade  
 2100 "hand on Hiorte and h h an ænan,  
 "m des ge mor mere-grund gef oll.  
 "M æne w fl-r' Es wine Scildunga  
 "f E ttan golde fela I anode,  
 "manegum m æmum, sy an mergen c m  
 2105 "and w t symble geseten h ffdon.  
 " ær w f s gidd and gl o; gomela Scilding  
 "fela fricgende feorran rehte;  
 "hw æ lum hilde-d or hearpan wynne,  
 "gomen-wudu gr tte; hw æ lum gyd wr f c  
 2110 "s æ and s r c; hw æ lum syll c spell  
 "rehte ffter rihte r m-heort cyning.  
 "Hw æ lum eft ongan eldo gebunden,  
 "gomel g æ-wiga giogu e cw æ an  
 "hilde-strengo; hre er inne w oll,  
 2115 "æne h wintrum fr d worn gemunde.  
 "Sw w ær inne andlangne d f g  
 "n æode n man, o æ ft niht becw m  
 " er t yldum. æ w f s eft hra e  
 "gearo gyrn-wr f ce Grendeles m dor,  
 2120 "s æ ode sorh-full; sunu d a fornarn,  
 "w g-hete Wedra. W f unhy l re  
 "hyre bearn gewr f c, beorn cwealde  
 "ellen l ce; ær w f s sc-here,  
 "fr dan fyrr-witan, feorh æ genge;  
 2125 "n æ er hy l hine ne m ston, sy an mergen cw m,  
 "d a w rigne Denia I ode  
 "bronde forb f rnan, n on b l hlanan  
 "I ofne mannan: h o æ ft I c f t b f r  
 "f ondes f f æmum under firgen-str am.  
 2130 " æ ft w f s Hr æ g re hr owa tornost  
 "æra æ I od-fruman lange bege te;  
 "æ se æoden mec æne I ce  
 "healsode hr oh-m d, æ ft ic on holma ge æng

"eorl-scipe efnde, ealdre gen<sup>o</sup>de,  
 2135 "m'£r<sup>o</sup> fremede: h<sup>o</sup> m<sup>o</sup> m<sup>o</sup> de geh<sup>o</sup> t.  
 "Ic <sup>o</sup>ƿs w<sup>o</sup> flmes, <sup>o</sup> is w<sup>o</sup>«de c<sup>o</sup>«<sup>o</sup>;  
 "grimne gryrel<sup>o</sup>«cne grund-hyrde fond.  
 "£r unc hw<sup>o</sup>«le w<sup>o</sup> fs hand gem'£ne;  
 "holm heolfre w<sup>o</sup> oll and ic h<sup>o</sup> afde becearf  
 2140 "in <sup>o</sup>m grund-sele Grendeles m<sup>o</sup> dor  
 " acnum ecgum, uns<sup>o</sup> fte <sup>o</sup>nan  
 "feorh o<sup>o</sup>ferede; n<sup>o</sup> fs ic f'£ge <sup>o</sup> gyl t,  
 "ac m<sup>o</sup> eorla hl<sup>o</sup> o eft gesealde  
 "m<sup>o</sup> <sup>o</sup>ma menigeo, maga Healfdenes.

XXXI. HE GIVES PRESENTS TO HYGELAC. HYGELAC REWARDS HIM. HYGELAC'S DEATH. B<sup>o</sup> OWULF REIGNS.

2145 "Sw<sup>o</sup> se <sup>o</sup>od-kyning <sup>o</sup>awum lyfde;  
 "nealles ic <sup>o</sup>m l<sup>o</sup> anum forloren h<sup>o</sup> ffde,  
 "m<sup>o</sup> f gnes m<sup>o</sup> de, ac h<sup>o</sup> m<sup>o</sup> m<sup>o</sup> <sup>o</sup>mas geaf,  
 "sunu Healfdenes, on s<sup>o</sup>«nne sylfes d<sup>o</sup> m;  
 "<sup>o</sup> ic <sup>o</sup>, beorn-cyning, bringan wylle,  
 2150 " stum geyl<sup>o</sup> wan. G<sup>o</sup> n is eall <sup>o</sup> ft <sup>o</sup>  
 "lissa gelong: ic lyl<sup>o</sup> t hafo  
 "h<sup>o</sup> afod-m<sup>o</sup> ga, nefne Hygel<sup>o</sup> c <sup>o</sup>!"  
 H<sup>o</sup> t <sup>o</sup> in beran eafor, h<sup>o</sup> afod-segn,  
 hea<sup>o</sup>«st<sup>o</sup> apne helm, h<sup>o</sup> re byrnan,  
 2155 g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>sweord geatol<sup>o</sup>«c, gyd<sup>o</sup> ffter wr<sup>o</sup> fc:  
 "M<sup>o</sup> <sup>o</sup> hilde-sceorp Hr<sup>o</sup> <sup>o</sup> r sealde,  
 "snotra fengel, sume worde h<sup>o</sup> t,  
 "<sup>o</sup> ft ic his '£rest <sup>o</sup> eft ges<sup>o</sup> fgde,  
 "cw<sup>o</sup> f<sup>o</sup> <sup>o</sup> ft hyt h<sup>o</sup> ffde Hiorog<sup>o</sup> r cyning,  
 2160 "l<sup>o</sup> od Scyldunga lange hw<sup>o</sup>«le:  
 "n<sup>o</sup> <sup>o</sup> £r suna s<sup>o</sup>«num syllan wolde,  
 "hwatum Heorowearde, <sup>o</sup>ah h<sup>o</sup> him hold w'£re,  
 "br<sup>o</sup> ost-gew'£du. Br<sup>o</sup>«c ealles well!"  
 Hy<sup>o</sup> l rde ic <sup>o</sup> ft <sup>o</sup> m fr<sup>o</sup> ftwum f<sup>o</sup> ower m<sup>o</sup> aras  
 2165 lungre gel<sup>o</sup>«ce l<sup>o</sup> st weardode,  
<sup>o</sup> f ppeal-fealuwe; h<sup>o</sup> him<sup>o</sup> st get<sup>o</sup> ah  
 m<sup>o</sup> ara and m<sup>o</sup> <sup>o</sup>ma. Sw<sup>o</sup> sceal m'£g d<sup>o</sup> n,  
 nealles inwit-net <sup>o</sup> rum bregdan,  
 dyrnum cr<sup>o</sup> f fte d<sup>o</sup> a<sup>o</sup> r<sup>o</sup> nian  
 2170 hond-gesteallan. Hygel<sup>o</sup> ce w<sup>o</sup> fs,  
 n<sup>o</sup>«<sup>o</sup> a heardum, nefa swyl<sup>o</sup> <sup>o</sup> e hold  
 and gehw<sup>o</sup> f<sup>o</sup> er<sup>o</sup> <sup>o</sup> rum hr<sup>o</sup> <sup>o</sup> ra gemyndig.  
 Hy<sup>o</sup> l rde ic <sup>o</sup> ft h<sup>o</sup> <sup>o</sup> ne heals-b<sup>o</sup> ah Hygde gesealde,  
 wr'£t<sup>o</sup>«cne wundur-m<sup>o</sup> <sup>o</sup> um, <sup>o</sup> ne <sup>o</sup> him Wealh<sup>o</sup> <sup>o</sup> geaf,  
 2175 <sup>o</sup> odnes d<sup>o</sup> htor, <sup>o</sup>«<sup>o</sup> wicg somod  
 swancor and sadol-beorht; hyre sy<sup>o</sup>«an w<sup>o</sup> fs  
<sup>o</sup> ffter b<sup>o</sup> ah-<sup>o</sup> ge br<sup>o</sup> ost geweor<sup>o</sup> od.  
 Sw<sup>o</sup> bealdode bearn Ecg<sup>o</sup> <sup>o</sup> owes,  
 guma g<sup>o</sup>«<sup>o</sup> um c<sup>o</sup>«<sup>o</sup>, g<sup>o</sup> dum d'£dum,  
 2180 dr<sup>o</sup> ah <sup>o</sup> ffter d<sup>o</sup> me, nealles druncne sl<sup>o</sup> g  
 heor<sup>o</sup>«gen<sup>o</sup> atas; n<sup>o</sup> fs him hr<sup>o</sup> oh sefa,  
 ac h<sup>o</sup> man-cynnes m'£ste cr<sup>o</sup> f fte

gin-fstan gife,     him god sealde,  
 h̄ old hilde-d̄ or.    H̄ an w̄fs lange,  
 2185 sw̄ hyne Ḡ ata bearn    ḡ dne ne tealdon,  
   n̄ hyne on medo-bence    micles wyr̄ne  
   drihten wereda    ged̄ n wolde;  
   swyl̄ e oft s̄fgdon,     ft h̄ sl̄ ac w̄fre,  
   f̄eling unfrom:    edwenden cw̄ m  
 2190 t̄«r̄ adigum menn    torna gehwylces.  
   H̄ t̄ eorla hl̄ o    in gefetian,  
   heāo-r̄ f cyning,    Hr̄ ̄les l̄ fe,  
   golde gegyrede;    n̄fs mid Ḡ atum ̄  
   sinc-m̄ ̄um s̄ Ira    on sweordes h̄ d;  
 2195 ̄ft h̄ on B̄owulfes    bearm̄ legde,  
   and him gesealde    seofan ̄sendo,  
   bold and brego-st̄ l.    Him w̄fs b̄ m samod  
   on ̄m l̄ od-scipe    lond gecynde,  
   eard̄ ̄el-riht,    ̄rum sw̄«̄or  
 2200 s̄«de r̄«ce,    ̄m ̄Er s̄ Ira w̄fs.  
   Eft ̄ft gē«ode    ufaran d̄ grum  
   hilde-hl̄fmmum,    sȳan Hygel̄ c l̄fg  
   and Heardr̄ de    hilde-m̄ ceas  
   under bord-hr̄ ōan    t̄ bonan wurdon,  
 2205 ̄ hyne ges̄ htan    on sige-̄ode  
   hearde hilde-frecan,    Heāo-Scilfingas,  
   n̄«a gen̄ Egdan    nefan Herer̄«ces.  
   Sȳan B̄owulfe    br̄ de r̄«ce  
   on hand gehwearf:    h̄ geh̄ old tela  
 2210 f̄«ftig wintru    (w̄fs ̄ fr̄ d cyning,  
   eald̄ ̄el-weard),    ō ̄ft̄ n ongan  
   deorcum nihtum    draca r̄«csian,  
   s̄ ̄ on h̄ are h̄ Ēe    hord beweotode,  
   st̄ n-beorh st̄ apne:    st̄«g under l̄fg,  
 2215 eldum unc̄«̄.    ̄ Er on innan ḡ«ong  
   nīa n̄ t-hwylces    n̄ ode gef̄ ng  
   h̄ Ēnum horde    hond . d . . gē . hwylc  
   since f̄ hne,    h̄ ̄ft sȳan . . . . .  
   . . . ̄ . . l̄ . ̄ . l . g  
 2220 sl̄ Epende be fyl̄ re,    fyrena hyrde  
   ̄ofes cr̄fhte,    ̄ft sie . . . . ̄ō . . . . .  
   . idh . folc-beorn,    ̄ft h̄ gebolgen w̄fs.

XXXII. THE FIRE-DRAKE. THE HOARD.

Nealles mid geweoldum    wyrm-horda . . . cr̄fft  
   s̄ hte sylfes willum,    s̄ ̄ him s̄ re gescē d,  
 2225 ac for ̄ a-n̄ dlan    ̄ow n̄ t-hwylces  
   h̄flēa bearna    hete-swengeas fl̄ ah,  
   for ofer-̄arfe    and ̄Er inne fealh  
   secg syn-bysig.    S̄ na in ̄ t̄«de  
   ̄ft . . . . ̄m gyste    . . . . br . g . st̄ d,  
 2230 hw̄f̄re earm-sceapen . . . . .  
   . . . . . sceapen o . . . . i r . . e se f̄ls begeat,

sinc-ƿft geseah:    ƿƿr wƿfs swylcra fela  
 in ƿm eorƿ-scrƿffe    ƿr-gestrƿ ona,  
 swƿ hylƿ on geƿ r-dagum    gumena nƿ t-hwylc  
 2235 eormen-ƿ fe    ƿƿelan cynnes  
   ƿanc-hycgende    ƿƿr gehylƿ dde,  
 dƿ ore mƿ ƿmas.    Ealle hƿ «e dƿ aƿ fornam  
   ƿrran mƿ lƿlum,    and se ƿ n ƿ gƿ n  
   ƿ oda duguƿe,    sƿ ƿƿr lengest hwearf,  
 2240 weard wine-geƿ mor    wƿ «scte ƿƿfs yldan,  
   ƿƿft hƿ lƿl tel ƿƿc    long-gestrƿ ona  
   brƿ «can mƿ ste.    Beorh eal gearo  
   wunode on wonge    wƿfter-yƿ ƿum nƿ ah,  
   nƿ «we be nƿfsse    nearo-crƿftum ƿƿst:  
 2245 ƿƿr on innan bƿfr    eorl-gestrƿ ona  
   hringa hyrde    hard-fyrdne dƿ lƿ  
   ƿ lƿttan goldes,    ƿ a worda cwƿƿƿ:  
   "heald ƿƿ nƿ «, hrƿ «se,    nƿ « hƿfleƿ ne mƿ ston,  
   "eorla ƿhte.    Hwƿft! hit ƿr on ƿƿ  
 2250 "gƿ de begeƿ ton;    gƿ «ƿ-dƿ aƿ fornam,  
   "feorh-bealo frƿ cne    fylƿ ra gehwylcne,  
   "ƿ oda mƿ «nra,    ƿra ƿ ƿ ƿ lƿ «ƿ ofgeaf,  
   "gesƿ won sele-drƿ am.    Nƿ h hwƿ sweord wege  
   "oƿe fetige    ƿ lƿted wƿ lƿge,  
 2255 "drync-ƿft dƿ ore:    duguƿ ellor scƿ c.  
   "Sceal se hearda helm    hyrsted golde  
   "ƿ lƿtum befeallen:    feormiend swefaƿ,  
   "ƿ ƿ beado-grƿ «man    bylƿ wan sceoldon,  
   "gƿ swylce sƿ o here-ƿ d,    sƿ «o ƿft hilde gebƿ d  
 2260 "ofer borda gebrƿc    bite ƿ «rena,  
   "brosnaƿ ƿfter beorne.    Ne mƿfg byrnan hring  
   "ƿfter wƿ «g-fruman    wƿ «de ƿ ran  
   "hfleƿum be healfe;    nƿfs hearpan wyn,  
   "gomen glƿ o-bƿ ames,    nƿ gƿ d hafoc  
 2265 "geond sƿfl swingeƿ,    nƿ se swiftra mearh  
   "burh-stede bƿ ateƿ.    Bealo-cwealm hafaƿ  
   "fela feorh-cynna    feorr onsended!"  
   Swƿ giƿ mor-mƿ d    glohƿ o mƿ lƿnde,  
   ƿ n ƿfter eallum    unblƿ «ƿe hwƿ op,  
 2270 dƿ fges and nihtes,    oƿ ƿƿft dƿ aƿes wylm  
   hrƿ n ƿft heortan.    Hord-wynne fond  
   eald ƿ «ht-sceaƿa    opene standan,  
   sƿ ƿ byrnende    biorgas sƿ ceƿ  
   nacod nƿ «ƿ-draca,    nihtes flƿ ogeƿ  
 2275 fylƿ re befangen;    hyne fold-bƿ «end  
   wƿ «de gesƿ won.    Hƿ gƿ wunian sceall  
   hlƿ w under hrƿ «san,    ƿr hƿ hƿ lƿen gold  
   waraƿ wintrum frƿ d;    ne byƿ him wihte ƿ sƿ l.  
   Swƿ se ƿod-sceaƿa    ƿ o hund wintra  
 2280 hƿ old on hrƿ «san    hord-ƿrna sum  
   ƿ acen-crƿftig,    oƿ ƿƿft hyne ƿ nƿ bealh  
   mon on mƿ de:    man-dryhtne bƿfr  
   ƿ lƿted wƿ lƿge,    frioƿ o-wƿ lƿre bƿfd  
   hlƿ ford sƿ «nne.    ƿ wƿfs hord rƿ sod,

2285 onboren b̄ aga hord, b̄ ne get̄«^°ad  
 f̄ a-scaeftum men. Fr̄ a sc̄ awode  
 f̄«ra fyrn-geweorc forman s̄«^°e.  
 ^̄ se wyrm onw̄ c, wr̄ ht w̄fs gen̄«wad;  
 stonc ^̄fter st̄ ne, stearc-heort onfand  
 2290 f̄ ondes f̄ t-l̄ st; h̄ t̄ for^° gest̄ p,  
 dyrnan cr̄ffte, draacan h̄ afde n̄ ah.  
 Sw̄ m̄fg unf̄ l̄ge ^̄ a^°e ged̄«gan  
 w̄ an and wr̄fc-s̄«^°; s̄ ^̄ waldendes  
 hyldo gehealde^°. Hord-weard s̄ hte  
 2295 georne ^̄fter grunde, wolde guman findan,  
 ^̄ne ^̄ him on sweofote s̄ re get̄ ode:  
 h̄ t and hr̄ oh-m̄ d hl̄ l̄w oft ymbe hwearf,  
 ealne ^̄tan-weardne; n̄ ^̄ l̄r̄ l̄nig mon  
 w̄fs on ^̄ l̄re w̄ stenne. Hw̄ f̄^°re hilde gefeh,  
 2300 beado-weorces: hw̄«lum on beorh ^̄fthwearf,  
 sinc-f̄ft s̄ hte; h̄ ^̄ft s̄ na onfand,  
 ^̄ft h̄ ffde gumena sum goldes gefandod  
 h̄ ah-gestr̄ ona. Hord-weard onb̄ d  
 earfo^°«ce, o^° ^̄ft l̄fen cw̄ m;  
 2305 w̄fs ^̄ gebolgen beorges hyrde,  
 wolde se l̄^°a l̄«ge forgyldan  
 drinc-f̄ft dyl̄ re. ^̄ w̄fs d̄fg sceacen  
 wyrme on willan, n̄ on wealle leng  
 b̄«dan wolde, ac mid b̄ l̄e f̄ r,  
 2310 fyl̄ re gefyl̄ sed. W̄fs se fruma egesl̄«c  
 l̄ odum on lande, sw̄ hyt lungre wear^°  
 on hyra sinc-gifan s̄ re geendod.

### XXXIII. BEOWULF RESOLVES TO KILL THE FIRE-DRAKE.

^̄ se ḡfst ongan gl̄ dum sp̄«wan,  
 beorht hofu b̄fman; bryne-l̄ oma st̄ d  
 2315 eldum on andan; n̄ ^̄ l̄r̄ ht cwices  
 l̄^° lyft-floga l̄ l̄fan wolde.  
 W̄fs ^̄s wyrmes w̄«g w̄«de gesyl̄ ne,  
 nearo-f̄ ges n̄«^° n̄ an and feorran,  
 h̄« se ḡ«^°scea^°a Ḡ ata l̄ ode  
 2320 hatode and hyl̄ nde: hord eft gesc̄ at,  
 dryht-sele dyrne l̄r̄ d̄fges hw̄«le.  
 H̄ ffde land-wara l̄«ge befangen,  
 b̄ l̄e and bronde; beorges getruwode,  
 w̄«ges and wealles: him s̄ o w̄ n gel̄ ah.  
 2325 ^̄ w̄fs B̄«owulfe br̄ ga gecyl̄ ^°ed  
 sn̄«de t̄ s̄^°e, ^̄ft his sylfes him  
 bolda s̄ lest bryne-wylmum mealt,  
 gif-st̄ l̄ Ḡ ata. ^̄ft ^̄m ḡ dan w̄fs  
 hr̄ ow on hre^°re, hyge-sorga m̄ l̄st:  
 2330 w̄ nde se w̄«sa, ^̄ft h̄ wealdende,  
 ofer ealde riht, ^̄ cean dryhtne  
 bitre gebulge: br̄ ost innan w̄ oll  
 ^̄ostrum ge^°ancum, sw̄ him ge^°yl̄ we ne w̄fs.

H<sup>h</sup>ffde l<sup>l</sup> «g-draca l<sup>l</sup> oda f<sup>f</sup>sten,  
 2335 ~ a-lond ~ «tan, eor<sup>o</sup>-weard <sup>^</sup>æne  
 gl<sup>l</sup> dum forgrunden. Him <sup>^</sup>ƿs g<sup>g</sup> «<sup>o</sup>-cyning,  
 Wedera <sup>^</sup>ƿoden, w<sup>r</sup>fce leornode.  
 Heht him <sup>^</sup>ƿ gewyrcean w<sup>w</sup> «gendra hl<sup>l</sup> o  
 eall<sup>l</sup> «renne, eorla dryhten  
 2340 w<sup>w</sup> «g-bord wr<sup>r</sup> l<sup>l</sup> «c; wisse h<sup>h</sup> gearwe,  
<sup>^</sup>ƿft him holt-wudu helpan ne meahte,  
 lind wi<sup>o</sup> l<sup>l</sup> «ge. Sceolde l<sup>l</sup> «n-daga  
<sup>^</sup>f<sup>o</sup>eling l<sup>l</sup> «r-g<sup>g</sup> d ende geb<sup>g</sup> «dan  
 worulde l<sup>l</sup> «fes and se wyrm somod;  
 2345 <sup>^</sup>ƿah <sup>^</sup>hord-welan h<sup>h</sup> olde lange.  
 Oferhogode <sup>^</sup>ƿ hringa fengel,  
<sup>^</sup>ƿft h<sup>h</sup> <sup>^</sup>æne w<sup>w</sup> «d-flogan weorode ges<sup>g</sup> hte,  
 s<sup>g</sup> «dan herge; n<sup>n</sup> h<sup>h</sup> him <sup>^</sup>ƿ s<sup>g</sup> fcece ondr<sup>r</sup> d,  
 n<sup>n</sup> him <sup>^</sup>ƿs wyrmes w<sup>w</sup> «g for wiht dyde,  
 2350 eaf<sup>o</sup> and ellen; for<sup>o</sup> n h<sup>h</sup> l<sup>l</sup> «r fela  
 nearo n<sup>n</sup> <sup>^</sup>ende n<sup>n</sup> «<sup>o</sup>a ged<sup>g</sup> «gde,  
 hilde-hlemma, sy<sup>o</sup> an h<sup>h</sup> Hr<sup>r</sup> <sup>^</sup>g<sup>g</sup> res,  
 sigor<sup>r</sup> adig secg, sele f<sup>f</sup> l<sup>l</sup> sode  
 and <sup>^</sup>ft g<sup>g</sup> «<sup>o</sup>e forgr<sup>r</sup> p Grendeles m<sup>m</sup> l<sup>l</sup> «gum,  
 2355 l<sup>l</sup> «an cynnes. N<sup>n</sup> <sup>^</sup>ft l<sup>l</sup> «sest w<sup>w</sup> fs  
 hond-gemota, <sup>^</sup>ƿr mon Hygel<sup>l</sup> c sl<sup>l</sup> h,  
 sy<sup>o</sup> an G<sup>g</sup> ata cyning g<sup>g</sup> «<sup>o</sup>e r<sup>r</sup> l<sup>l</sup> sum,  
 fr<sup>r</sup> a-wine folces Fr<sup>r</sup> slondum on,  
 Hr<sup>r</sup> <sup>^</sup>les eafora hioro-dryncum swealt,  
 2360 bille geb<sup>g</sup> aten; <sup>^</sup>ænan B<sup>b</sup> «owulf c<sup>c</sup> m  
 sylfes cr<sup>r</sup> fte, sund-nytte dr<sup>r</sup> ah;  
 h<sup>h</sup>ffde him on earme ... XXX  
 hilde-geatwa, <sup>^</sup>ƿ h<sup>h</sup> t<sup>t</sup> holme st<sup>t</sup> g.  
 Nealles Hetware hr<sup>r</sup> mge <sup>^</sup>ƿrfton  
 2365 f<sup>r</sup> <sup>^</sup>e-w<sup>w</sup> «ges, <sup>^</sup>ƿ him foran ong<sup>g</sup> an  
 linde b<sup>b</sup> l<sup>l</sup> ron: lyl<sup>l</sup> t eft becw<sup>w</sup> m  
 fram <sup>^</sup>ƿm hild-freca h<sup>h</sup> mes n<sup>n</sup> «osan.  
 Oferswam <sup>^</sup>ƿ siol<sup>o</sup> a bigong sunu Ecg<sup>g</sup> <sup>^</sup>owes,  
 earm<sup>r</sup> n-haga eft t<sup>t</sup> l<sup>l</sup> odum,  
 2370 <sup>^</sup>ƿr him Hygd geb<sup>g</sup> ad hord and r<sup>r</sup> «ce,  
 b<sup>b</sup> agas and brego-st<sup>t</sup> l: bearne ne truwode,  
<sup>^</sup>ƿft h<sup>h</sup> wi<sup>o</sup> <sup>^</sup>f<sup>l</sup>-fylcum <sup>^</sup>el-st<sup>t</sup> las  
 healdan c<sup>c</sup> «<sup>o</sup>e, <sup>^</sup>ƿ w<sup>w</sup> fs Hygel<sup>l</sup> c d<sup>d</sup> ad.  
 N<sup>n</sup> <sup>^</sup>ƿ l<sup>l</sup> «r f<sup>r</sup> a-sceafte findan meahton  
 2375 <sup>^</sup>ft <sup>^</sup>ƿm <sup>^</sup>f<sup>o</sup> elinge l<sup>l</sup> nige <sup>^</sup>ƿga,  
<sup>^</sup>ƿft h<sup>h</sup> Heard<sup>r</sup> de hl<sup>l</sup> ford w<sup>w</sup> l<sup>l</sup> re,  
<sup>o</sup> <sup>^</sup>æne cyne-d<sup>d</sup> m c<sup>c</sup> «osan wolde;  
 hw<sup>w</sup> f<sup>o</sup> re h<sup>h</sup> him on folce fr<sup>r</sup> ond-l<sup>l</sup> rum h<sup>h</sup> old,  
 ~ stum mid<sup>r</sup> re, <sup>o</sup> <sup>^</sup>ƿft h<sup>h</sup> yldra wear<sup>o</sup>;  
 2380 Weder-G<sup>g</sup> atum w<sup>w</sup> old. Hyne w<sup>w</sup> f<sup>r</sup> c-m<sup>m</sup> f<sup>r</sup> cgas  
 ofer s<sup>s</sup> l<sup>l</sup> s<sup>s</sup> htan, suna<sup>r</sup> hteres:  
 h<sup>h</sup>ffdon hyl<sup>l</sup> forhealden helm Scylfinga,  
<sup>^</sup>æne s<sup>s</sup> lestan s<sup>s</sup> l<sup>l</sup> «cyninga,  
<sup>^</sup>ƿra <sup>^</sup>ƿ in Sw<sup>w</sup> «o-r<sup>r</sup> «ce sinc brytnade,  
 2385 m<sup>m</sup> l<sup>l</sup> «rne <sup>^</sup>ƿoden. Him <sup>^</sup>ft t<sup>t</sup> mearce wear<sup>o</sup>;  
 h<sup>h</sup> <sup>^</sup>ƿr orfeorme feorh-wunde hl<sup>l</sup> at



sweordes swengum, sunu Hygel̃ ces;  
 and him eft gew̃ t Ongen^ƿowes bearn  
 h̃ mes ñ«osan, sy^oan Heardr̃ d l̃fg;  
 2390 l̃ t ^ƿone brego-st̃ l B̃«owulf healdan,  
 G̃ atum wealdan: ^ƿft w̃fs g̃ d cyning.

XXXIV. RETROSPECT OF B̃ OWULF.--STRIFE BETWEEN SWEONAS AND GEATAS.

S̃ ^ƿfs l̃ od-hryres l̃ an gemunde  
 uferan d̃ grum, ~ adgilse wear^o  
 f̃ a-sceaftum f̃ ond. Folce gestepte  
 2395 ofer s' £ s̃«de sunu ~ hteres  
 wigum and w' £pnum: h̃ gewr^fc sy^oan  
 cealdum ceas-s̃«um, cyning ealdre biñ at.  
 Sw̃ h̃ ñ«a gehwane genesen h̃ffde,  
 sl̃«^ra geslyhta, sunu Ecg^ƿowes,  
 2400 ellen-weorca, o^o ^ƿone ~ nne d̃fg,  
 ^ƿ h̃ wi^o ^ƿm wyrme gewegan sceolde.  
 Gew̃ t ^ƿ twelfa sum torne gebolgen  
 dryhten G̃ ata dracan sc̃ awian;  
 h̃ffde ^ƿ gefr̃«nen, hwanan s̃«o f' £h^o ~ r̃ s,  
 2405 bealo-ñ«biorna; him t̃ bearme cw̃ m  
 m̃ ^o um-ft m' £re ^ƿrh ^ƿfs meldan hond,  
 S̃ w̃fs on ^ƿm ^ƿ ate ^ƿeotteo^a secg,  
 s̃ ^ƿfs orleges ~ r onstealde,  
 h̃fft hyge-gĩ mor, sceolde h̃ an ^ƿnon  
 2410 wong w̃«sian: h̃ ofer willan g̃«ong  
 t̃ ^ƿfs ^ƿ h̃ eor^o-sele ~ nne wisse,  
 hl' £w under hr̃«san holm-wylme ñ h,  
 yl̃ ^o-gewinne, s̃ w̃fs innan full  
 wr' £tta and w̃«ra: weard unh̃«ore,  
 2415 gearo g̃«freca, gold-m̃ ^omas h̃ old,  
 eald under eor^oan; ñfs ^ƿft yl̃ ^e c̃ ap,  
 t̃ gegangenne gumena ' £nigum.  
 Ges^ft ^ƿ on ñfsse ñ«^o-heard cyning,  
 ^ƿnden h' £lo ~ b̃ ad heor^o-geñ atum  
 2420 gold-wine G̃ ata: him w̃fs gẽ mor sefa,  
 w' £fre and w' fl-f'«s, Wyr̃d ungemete ñ ah,  
 s̃ ^ƿone gomelan gr̃ tan sceolde,  
 s̃ cean s̃ wle hord, sundur ged' £lan  
 l̃«f wi^o l̃«ce: ñ ^ƿan lange w̃fs  
 2425 feorh ^f^elinges fl' £sce bewunden.  
 B̃«owulf ma^elade, bearn Ecg^ƿowes:  
 "Fela ic on giogo^e gu^o-r' £sa gen^fs,  
 "orleg-hw̃«la: ic ^ƿft eall gemon.  
 "Ic w̃fs syfan-wintre, ^ƿ mec sinca baldor,  
 2430 "fr̃ a-wine folca ^ft m̃«num f'fder genam,  
 "h̃ old mec and h̃ffde Hr̃ ^el cyning,  
 "geaf m̃ sinc and symbel, sibbe gemunde;  
 "ñfs ic him t̃ l̃«fe l̃ ^ra ~ wihte  
 "beorn in burgum, ^ƿanne his bearna hwylc,  
 2435 "Herebeald and H^f^cyn, o^o Hygel̃ c m̃«n.

"W^fs ^m yldestan unged^ fel^ ce  
 "m^Eges d^Edum mor^or-bed str^ d,  
 "sy^an hyne H^f^cyn of horn-bogan,  
 "his fr^ a-wine fl^ ne geswencte,  
 2440 "miste mercelses and his m^Eg ofsc^ t,  
 "br^ or^ ^erne, bl^ digan g^ re:  
 "ft w^fs feoh-l^ as gefeohht, fyrenum gesyngad  
 "hre^re hyge-m^ e; sceolde hw^f^re sw^ ah  
 "f^eling unwrecen ealdres linnan.  
 2445 "Sw^ bi^ ge^ morl^ c gomelum ceorle  
 "t^ geb^ danne, ft his byre r^ de  
 "giong on galgan, anne h^ gyd wrece,  
 "s^ rigne sang, anne his sunu hanga^  
 "hrefne t^ hr^ re and h^ him helpe ne m^fg,  
 2450 "eald and in-fr^ d, ^nige gefremman.  
 "Symble bi^ gemyndgad morna gehwylce  
 "eaforan ellor-s^; ^res ne gyl me^  
 "t^ geb^ danne burgum on innan  
 "yrfe-weardes, anne se ^ n hafa^  
 2455 "rh d^ a^es ny^ d d^Eda gefondad.  
 "Gesyh^ sorh-cearig on his suna b^ re  
 "w^ n-sele w^ stne, wind-gereste,  
 "r^ ote berofene; r^ dend swefa^  
 "h^fle^ in ho^man; nis ^Er hearpan sw^ g,  
 2460 "gomen in geardum, swylce ^Er i^ w^Eron.

XXXV. MEMORIES OF PAST TIME.-THE FEUD WITH THE FIRE-DRAKE.

"Gew^ te^ anne on sealman, sorh-l^ o^ g^fle^  
 "n ^ffter ^ num: ^hte him eall t^ r^ m,  
 "wongas and w^ c-stede. Sw^ Wedra helm  
 "ffter Herebealde heortan sorge  
 2465 "weallende w^fg, wihte ne meahte  
 "on ^m feorh-bonan f^ h^e geb^ tan:  
 "n^ ^Er h^ ^ne hea^o-rinc hatian ne meahte  
 "l^ um d^Edum, ah him l^ of ne w^fs.  
 "H^ ^ mid ^re sorge, ^ him s^ o s^ r belamp,  
 2470 "gum-dr^ am ofgeaf, godes l^ oht gec^ as;  
 "eaferum l^Efd, sw^ d^ ^ adig mon,  
 "lond and l^ od-byrig, ^ h^ of l^ fe gew^ t.  
 "w^fs synn and sacu Sw^ ona and G^ ata,  
 "ofer w^ d w^fter wr^ ht gem^Ene,  
 2475 "here-n^ hearda, sy^an Hr^ el swealt,  
 "o^e him Ongen^owes eaferan w^Eran  
 "frome fyrd-hwate, fr^ ode ne woldon  
 "ofer heafo healdan, ac ymb Hr^ osna-beorh  
 "eatolne inwit-scear oft gefremedon.  
 2480 "ft m^Eg-wine m^ ne gewr^ Ecan,  
 "f^ h^e and fyrene, sw^ hyt gefr^Ege w^fs,  
 "ah ^ ^er hit ealdre gebohte,  
 "heardan c^ ape: H^f^cynne wear^,  
 "G^ ata dryhtne, g^ ons^Ege.

2485 "ic on morgne gefr<sup>g</sup>gn m'lg<sup>o</sup>erne  
 "billes ecgum on bonan st'lan,  
 "Er Ongen<sup>ow</sup> Eofores n<sup>o</sup>sade:  
 "g<sup>o</sup>-helm t<sup>g</sup>l<sup>d</sup>, gomela Scylfing  
 "hr<sup>as</sup> heoro-bl<sup>c</sup>; hond gemunde  
 2490 "f'lh<sup>o</sup> gen<sup>ge</sup>, feorh-sweg ne oft<sup>ah</sup>.  
 "Ic him<sup>mas</sup>, h<sup>m</sup> sealde,  
 "geald<sup>ft</sup> g<sup>e</sup>, sw<sup>m</sup> gife<sup>e</sup> w<sup>fs</sup>,  
 "I<sup>ohtan</sup> sweorde: h<sup>m</sup> lond forgeaf,  
 "eard<sup>el-wyn</sup>. N<sup>fs</sup> him<sup>enig</sup> <sup>earf</sup>,  
 2495 "ft<sup>h</sup> t<sup>Gif</sup>um o<sup>e</sup>t<sup>G</sup>r-Denum  
 "o<sup>e</sup> in Sw<sup>o-r</sup>ce s<sup>cean</sup> <sup>urfe</sup>  
 "wyrstan w<sup>g-frecan</sup>, weor<sup>e</sup> gecyl<sup>pan</sup>;  
 "symle ic him on f<sup>an</sup> beforan wolde,  
 "na on orde, and sw<sup>t</sup> aldre sceall  
 2500 "s<sup>f</sup>cce fremman, <sup>anden</sup> <sup>s</sup>sweord <sup>ala</sup>,  
 "ft<sup>mec</sup> 'Er and s<sup>o</sup> oft gel<sup>este</sup>,  
 "sy<sup>an</sup> ic for duge<sup>um</sup> D<sup>fg</sup>hrefne wear<sup>o</sup>  
 "t<sup>hand</sup>-bonan, H<sup>ga</sup> cemanpan:  
 "nalles h<sup>fr</sup> <sup>ftwe</sup> Fr<sup>s</sup>-cyninge,  
 2505 "br<sup>ost</sup>-weor<sup>unge</sup> bringan m<sup>ste</sup>,  
 "ac in campe gecrong cumbles hyrde,  
 "f<sup>eling</sup> on elne. Ne w<sup>fs</sup> ecg bona,  
 "ac him hilde-gr<sup>p</sup> heortan wylmas,  
 "b<sup>n-h</sup>«s gebr<sup>fc</sup>. N<sup>ga</sup> sceall billes ecg,  
 2510 "hond and heard sweord ymb hord w<sup>gan</sup>.  
 B<sup>owulf</sup> ma<sup>elode</sup>, b<sup>ot</sup>-wordum spr<sup>fc</sup>  
 n<sup>ehstan</sup> s<sup>e</sup>: "Ic gen<sup>de</sup> fela  
 "g<sup>a</sup> on geogo<sup>e</sup>; gyl<sup>t</sup> ic wylle,  
 "fr<sup>d</sup> folces weard, f'lh<sup>e</sup> s<sup>can</sup>,  
 2515 "m'Er<sup>um</sup> fremman, gif mec se m<sup>n</sup>-scea<sup>a</sup>  
 "of eor<sup>sele</sup> t<sup>ges</sup> ce<sup>q</sup>"  
 Gegr<sup>tte</sup> <sup>gumena</sup> gehwylcne,  
 hwate helm-berend hindeman s<sup>e</sup>,  
 sw<sup>se</sup> ges<sup>as</sup>: "Nolde ic sweord beran,  
 2520 "w'En<sup>t</sup> wyrme, gif ic wiste h<sup>ga</sup>  
 "wi<sup>m</sup> <sup>gl</sup>Encean elles meahte  
 "gylpe wi<sup>gr</sup>«pan, sw<sup>ic</sup> gi<sup>wi</sup> Grendle dyde;  
 "ac ic <sup>Er</sup> hea<sup>u</sup>-fyl<sup>res</sup> h<sup>tes</sup> w<sup>ne</sup>,  
 "r<sup>es</sup> and-h<sup>ttres</sup>: for<sup>an</sup> ic m<sup>on</sup> hafu  
 2525 "bord and byrnan. Nelle ic beorges weard  
 "oferfl<sup>on</sup> f<sup>tes</sup> trem, f<sup>ond</sup> unhy<sup>re</sup>,  
 "ac unc sceal weor<sup>an</sup> <sup>ft</sup>wealle, sw<sup>unc</sup> Wyrd get<sup>o</sup>,  
 "metod manna gehw<sup>fs</sup>. Ic eom on m<sup>de</sup> from,  
 "ft<sup>ic</sup> wi<sup>ane</sup> <sup>g</sup>«<sup>flogan</sup> gylp ofersitte.  
 2530 "Geb<sup>de</sup> g<sup>on</sup> beorge byrnum werede,  
 "secgas on searwum, hw<sup>er</sup> s<sup>l</sup> m'Enge  
 "ffter w<sup>fl</sup>-r'Ense wunde gedy<sup>gan</sup>  
 "uncer tw<sup>ga</sup>. Nis <sup>ft</sup>ower s<sup>ga</sup>,  
 "n<sup>gemet</sup> mannes, nefne m<sup>n</sup> nes,  
 2535 "ft<sup>h</sup> wi<sup>gl</sup>Encean efo<sup>o</sup> d'Enle,  
 "eorl-scype efne. Ic mid elne sceall  
 "gold gegangan o<sup>e</sup> g<sup>nime</sup>,

"feorh-bealu fr̄ cne, fr̄ an ̄ owerne!"  
 ̄ r̄ s ̄ b̄ «ronde r̄ f̄ retta,  
 2540 heard under helm, hioro-sercean b̄ fr̄  
 under st̄ n-cleofu, strengo getruwode  
 ̄ nes mannes: ne bī° swylc earges s̄ «°.  
 Geseah ̄ be wealle, s̄ ̄ worna fela,  
 gum-cystum ḡ d, ḡ «°a ged̄ «gde,  
 2545 hilde-hlemma, ̄ ðanne hnitā f̄ °an,  
 (st̄ d on st̄ n-bogan) str̄ am ̄ «t ̄ ðanan  
 breacan of beorge; w̄ fs ̄ ðere burnan w̄ flm  
 hea°o-fyl̄ rum h̄ t: ne meahte horde n̄ ah  
 unbyrnende ̄ ðnige hw̄ «le  
 2550 d̄ op gedyl̄ gan for dracon l̄ ge.  
 L̄ t ̄ of br̄ ostum, ̄ h̄ gebolgen w̄ fs,  
 Weder-Ḡ ata l̄ od word ̄ «t faran,  
 stearc-heort stymde; stefn in bec̄ m  
 hea°o-torht hlynnan under h̄ rne st̄ n.  
 2555 Hete w̄ fs onhr̄ red, hord-weard oncn̄ «ow  
 mannes reorde; n̄ fs ̄ ðer m̄ ra fyrst,  
 fr̄ ode t̄ friclan. From ̄ ðrest cw̄ m  
 oru°o ̄ gl̄ ðcean ̄ «t of st̄ ne,  
 h̄ t hilde-sw̄ t; hr̄ «se dynede.  
 2560 Biorn under beorge bord-rand onsw̄ f  
 wi°o ̄ m gryre-gieste, Ḡ ata dryhten:  
 ̄ w̄ fs hring-bogan heorte gefyl̄ sed  
 s̄ fcce t̄ s̄ ceanne. Sweord ̄ ðr gebr̄ ð  
 ḡ d ḡ «°-cyning gomele l̄ fe,  
 2565 ecgum ungl̄ aw, ̄ ðghw̄ f°rum w̄ fs  
 bealo-hycgendra br̄ ga fram ̄ °rum.  
 St̄ «°-m̄ d gest̄ d wi°o st̄ apne rond  
 winia bealdor, ̄ se wyrm geb̄ ah  
 sn̄ «de t̄ somne: h̄ on searwum b̄ d.  
 2570 Gew̄ t ̄ byrnende gebogen scr̄ «°an t̄ ,  
 gesc̄ «fe scyndan. Scyld w̄ l gebearg  
 l̄ «fe and l̄ «ce l̄ ðssan hw̄ «le  
 m̄ ðrum ̄ ðodne, ̄ ðanne his myne s̄ hte,  
 ̄ ðr h̄ ̄ ð fyrste forman d̄ gore  
 2575 wealdan m̄ ste, sw̄ him Wyrð ne gescr̄ f  
 hr̄ °o ̄ ft hilde. Hond up ̄ br̄ fd  
 Ḡ ata dryhten, gryre-f̄ hne sl̄ h  
 incge l̄ fe, ̄ ft s̄ «o ecg gew̄ c  
 br̄ «n on b̄ ne, b̄ t unsw̄ «°or,  
 2580 ̄ ðanne his ̄ ðod-cyning ̄ ðarfe h̄ ffde,  
 bysigum geb̄ ðded. ̄ w̄ fs beorges weard  
 ̄ ffter hea°u-swenge on hr̄ oum m̄ de,  
 wearp w̄ fl-fyl̄ re, w̄ «de sprungon  
 hilde-l̄ oman: hr̄ °o-sigora ne gealp  
 2585 gold-wine Ḡ ata, ḡ «°-bill gesw̄ c  
 nacod ̄ ft n̄ «°e, sw̄ hyt n̄ sceolde,  
 ̄ «ren ̄ ðr-ḡ d. Ne w̄ fs ̄ ft ̄ °e s̄ «°o,  
 ̄ ft se m̄ ðra maga Ecḡ owes  
 grund-wong ̄ ðane ofgyfan wolde;  
 2590 sceolde wyrmes willan w̄ «c eardian

elles hwergen, sw̃ sceal 'Eghwylc mon  
 ~ l'etan l'En-dagas. N^fs ^% long t^ ^%an,  
 ^%ft ^% ~ gl'Ecean hyl eft gem tton.  
 Hyrte hyne hord-weard, hre^er 'E^me w oll,  
 2595 n^«wan stefne: nearo ^%owode  
 fyl re beforngen s^ ^% 'Er folce w old.  
 Nealles him on h^ ape hand-gesteallan,  
 ^f^elinga bearn ymbe gest don  
 hilde-cystum, ac hyl on holt bugon,  
 2600 ealdre burgan. Hiora in ~ num w oll  
 sefa wi^o sorgum: sibb 'Efre ne m^fg  
 wiht onwendan, ^%m ^% w l^%ance^o.

### XXXVI. WIGLAF HELPS B^ OWULF IN THE FEUD

W^«gl f w^fs h^ ten W^ oxst^ nes sunu,  
 l^ off^«c lind-wiga, l^ od Scylfinga,  
 2605 m^Eg ^ lfhers: geseah his mon-dryhten  
 under here-gr^«man h^ t^%owian.  
 Gemunde ^% ^% ~ re, ^% h^ him 'Er forgeaf  
 w^«c-stede weligne W^Egmundinga,  
 folc-rihta gehwylc, sw^ his f^fder ~ hte;  
 2610 ne mihte ^% forhabban, hond rond gef ng,  
 geolwe linde, gomel swyrd get ah,  
 ^%ft w^fs mid eldum ~ anmundes l^ f,  
 suna ~ hteres, ^%m ^ft s^fcce wear^o  
 wracu wine-l^ asum W^ ohst^ nes bana  
 2615 m^ ces ecgum, and his m^ gum ^ftb^fr  
 br^«n-f^ gne helm, hringde byrnan,  
 eald sweord eotonisc, ^%ft him Onela forgeaf,  
 his g^fdelinges g^«^o-gew'Edu,  
 fyrd-searo f^«sl^«c: n^ ymbe ^% f'lh^e spr^fc,  
 2620 ^%ah ^% h^ his br^ or bearn ~ bredwade.  
 H^ fr^ftwe geh old fela miss^ ra,  
 bill and byrnan, o^ ^%ft his byre mihte  
 eorl-scipe efnan, sw^ his 'Er-f^fder;  
 geaf him ^% mid G^ atum g^«^o-gew'Eda  
 2625 'Eghw^fs unr^«m; ^% h^ of ealdre gew^ t,  
 fr^ d on for^o-weg. ^~ w^fs forma s^«^o  
 geongan cempan, ^%ft h^ g^«^o e r'Es  
 mid his fr^ o-dryhtne fremman sceolde;  
 ne gemealt him se m^ d-sefa, n^ his m^Eges l^ f  
 2630 gew^ c^ft w^ge: ^%ft se wyrm onfand,  
 sy^o^an h^«e t^ g^fdre geg^ n h^ffdon.  
 W^«gl f ma^elode word-rihta fela,  
 s^fgde ges^«^um, him w^fs sefa ge^ mor:  
 "Ic ^%ft m'El geman, ^%Er w^ medu ^%gun,  
 2635 "anne w^ geh^ ton ~«ssum hl^ forde  
 "in b^ or-sele, ^% ~«s ^%s b^ agas geaf,  
 " ^%ft w^ him ^% g^«^o-geatwa gyldan woldon,  
 "gif him ^%sl^«cu ^%arf gelumpe,  
 "helmas and heard sweord: ^% h^ ~«sic on herge gec^ as

2640 "t̄ ȝssum s̄ «<sup>o</sup>-fate sylfes willum,  
 "onmunde Ȅ «sic m̄ ȣr<sup>a</sup> and m̄ ȣs m̄ ȣmas geaf,  
 "ȣ h̄ Ȅ «sic ḡ r-w̄ «gend ḡ de tealde,  
 "hwate helm-berend, ȣah ȣ h̄ ford Ȅ s  
 "ȣ ellen-weorc Ȅ na ȣ hte  
 2645 "t̄ gefremmanne, folces hyrde,  
 "forȣm h̄ manna m̄ ȣst m̄ ȣr<sup>a</sup> gefremede,  
 "d̄ ȣda doll̄ «cra. N̄ « is s̄ d̄ fg cumen,  
 "ȣft Ȅ «re man-dryhten m̄ fgenes beh̄ fa<sup>o</sup>  
 "ḡ dra ḡ «<sup>o</sup>-rinca: wutun gangan t̄ ,  
 2650 "helpan hild-fruman, ȣnden hyt syl̄ ,  
 "gl̄ d-egesa grim! God w̄ t on mec,  
 "ȣft m̄ is micle ȣ ofre, ȣft m̄ nne ȣ «c-haman  
 "mid m̄ «nne gold-gyfan gl̄ d f̄ f<sup>o</sup>mie.  
 "Ne ȣnce<sup>o</sup> m̄ gerysne, ȣft w̄ rondas beren  
 2655 "eft t̄ earde, nemne w̄ ȣror m̄ ȣgen  
 "f̄ ne gefyllan, feorh ealgian  
 "Wedra ȣodnes. Ic w̄ t geare,  
 "ȣft n̄ ȣron eald-gewyrht, ȣft h̄ Ȅ na scyle  
 "Ḡ ata dugu<sup>e</sup> gnorn ȣowian,  
 2660 "ges̄ «gan ȣft s̄ fcce: sceal Ȅ rum ȣft sword and helm,  
 "byrne and byrdu-scr̄ «d b̄ m gem̄ ȣne."  
 W̄ d ȣ ȣrh ȣne w̄ fl-r̄ c, w̄ «g-heafolan b̄ fr  
 fr̄ an on fultum, f̄ a worda cw̄ f<sup>o</sup>:  
 "L̄ ofa B̄ «owulf, I ȣst eall tela,  
 2665 "sw̄ ȣ on geogu<sup>o</sup>-f̄ ore gē ra gecw̄ ȣde,  
 "ȣft ȣ ne Ȅ I ȣte be ȣ lifigendum  
 "d̄ m gedr̄ osan: scealt n̄ « d̄ ȣdum r̄ f,  
 "f̄ e<sup>o</sup>ling Ȅ n-hyl̄ dig, ealle m̄ fgene  
 "feorh ealgian; ic ȣ full̄ ȣstu!"  
 2670 ȣfter ȣm wordum wyrm yrre cw̄ m,  
 atol inwit-ḡfst Ȅ ȣre s̄ «<sup>e</sup>,  
 fyl̄ r-wylmum f̄ h f̄ «onda n̄ «osan,  
 Ī ȣra manna; Ī «g-ȳ ȣum forborn  
 bord wi<sup>o</sup> ronde: byrne ne meahte  
 2675 geongum ḡ r-wigan ḡ oce gefremman:  
 ac se maga geonga under his m̄ ȣges scyld  
 elne gē ode, ȣ his Ȅ gen w̄ fs  
 gl̄ dum forgrunden. ȣ ȣ ḡ n ḡ «<sup>o</sup>-cyning  
 m̄ ȣr<sup>a</sup> gemunde, m̄ fgen-strengo,  
 2680 sl̄ h hilde-bille, ȣft hyt on heafolan st̄ d  
 n̄ «<sup>e</sup> genyl̄ ded: N̄ fgling forb̄ frst,  
 gesw̄ c ȣft s̄ fcce sword B̄ «owulfes  
 gomol and gr̄ ȣg-m̄ ȣl. Him ȣft gife<sup>e</sup> ne w̄ fs,  
 ȣft him Ȅ «renna ecge mihton  
 2685 helpan ȣft hilde; w̄ fs s̄ «o hond t̄ strong,  
 s̄ ȣ m̄ ca gehwane m̄ «ne gefr̄ ȣge  
 swenge ofers̄ hte, ȣanne h̄ t̄ s̄ fcce b̄ fr  
 w̄ ȣpen wundrum heard, n̄ fs him wihte ȣ s̄ l.  
 ȣ w̄ fs ȣod-scea<sup>a</sup> ȣddan s̄ «<sup>e</sup>,  
 2690 fr̄ cne fyl̄ r-draca f̄ ȣh<sup>a</sup> gemyndig,  
 r̄ ȣsde on ȣne r̄ fan, ȣ him r̄ «m̄ ȣ geald,  
 h̄ t and hea<sup>o</sup>-grim, heals ealne ymbef̄ ng

biteran b̄ num; h̄ geb̄ degod wear̄  
s̄ wul-dr̄«ore; sw̄ t ȳl̄ um w̄ oll.

XXXVII. B̄ OWULF WOUNDED TO DEATH.

- 2695 ic̄ ft̄ ȝarfe gefr̄fgn̄ ȝod-cyninges  
and-longne eorl̄ ellen cȳl̄ an,  
cr̄fft and c̄ n̄ u, sw̄ him gecynde w̄ fs;  
ne h̄ dde h̄ ȝfs heafolan, ac s̄«o hand gebarn  
m̄ diges mannes, ȝEr h̄ his m̄ l̄ges healp,  
2700 ȝft h̄ ȝone n̄«ḡfst̄ niō or hw̄ ne sl̄ h,  
secg on searwum, ȝft̄ ȝft̄ sword ged̄ af  
f̄ h and f̄ l̄ted, ȝft̄ ȝft̄ fyl̄ r ongon  
swē rian sȳ an. ȝ ḡ n sylf cyning  
gew̄ old his gewitte, w̄ ll-seaxe gebr̄ l̄,  
2705 biter and beadu-scearp, ȝft̄ h̄ on byrnan w̄ fg:  
forw̄ t Wedra helm̄ w̄ yrm on middan.  
F̄ ond gefyldan (ferh ellen w̄ fc),  
and h̄« hyne ȝ b̄ gen̄ broten h̄ ffdon,  
sib̄ f̄ elingas: swylc sceolde secg wasan,  
2710 ȝgn̄ ft̄ ȝarfe. ȝft̄ ȝm̄ ȝodne w̄ fs  
s̄«ast s̄«ge-hw̄«le sylfes d̄ l̄dum,  
worlde geweorces. ȝ s̄«o wund ongon,  
ȝ him se eor̄«draca ȝEr geworhte,  
swelan and swellan. H̄ ȝft̄ s̄ na onfand,  
2715 ȝft̄ him on br̄ ostum bealo-n̄«w̄ oll,  
attor on innan. ȝ se f̄ eling ḡ«ong,  
ȝft̄ h̄ b̄« wealle, w̄«s-hycgende,  
ges̄ft̄ on sesse; seah on enta geweorc,  
h̄« ȝ st̄ n-bogan stapulum f̄ fste  
2720 ce eor̄«reced̄ innan h̄ oldon.  
Hyne ȝ mid handa heoro-dr̄ origne  
ȝoden m̄ l̄rne ȝgn̄ ungemete till,  
wine-dryhten his w̄ ftere gelafede,  
hilde-s̄ dne and his helm̄ onsp̄ on.  
2725 B̄«owulf mā elode, h̄ ofer benne spr̄ fc,  
wunde w̄ fl-b̄ ate (wisse h̄ gearwe,  
ȝft̄ h̄ d̄ fg-hw̄«la gedrogen h̄ ffdde  
eor̄ an wyne; ȝ w̄ fs eall sceacen  
d̄ gor-ger̄«mes, d̄ ā ungemete n̄ ah):  
2730 "N̄« ic suna m̄«num̄ syllan wolde  
"ḡ«gew̄ l̄du, ȝEr m̄ gifē e sw̄  
"l̄ nig yrfe-weard̄ ȝfter wurde,  
"l̄«ce gelenge. Ic̄ ȝs l̄ ode h̄ old  
"f̄«ftig wintra: n̄ fs se folc-cyning  
2735 "ymbe-sittendra l̄ nig ȝra,  
"ȝ mec ḡ«winum̄ gr̄ tan dorste,  
"egesan ȝ on. Ic̄ on earde b̄ d  
"m̄ l̄-gesceafta, h̄ old m̄«n tela,  
"ne s̄ hte searo-n̄«as, n̄ m̄ sw̄ r fela  
2740 "a on unriht. Ic̄ ȝfs ealles m̄ fg,  
"feorh-bennum̄ s̄ oc, gef̄ an habban:

"for ̅m m̅ w̅ «tan ne ̅arf waldend f̅ «ra  
 "mor ̅or-bealo m̅ ga, ̅anne m̅ «n sceac̅  
 "I̅ «f of I̅ «ce. N̅ « ̅ lungre  
 2745 "geong, hord sc̅ awian under h̅ rne st̅ n,  
 "W̅ «gl̅ f I̅ ofa, n̅ « se wyrm lige̅,  
 "swefe̅ s̅ re wund, since ber̅ afod.  
 "B̅ «o n̅ « on ofoste, ̅ft ic ̅r-welan,  
 "gold- ̅ht ongite, gearo sc̅ awige  
 2750 "swegle searo-gimmas, ̅ft ic ̅ s̅ ft m̅ ̅ge  
 "̅fter m̅ ̅um-welan m̅ «n̅ I̅ ̅tan  
 "I̅ «f and I̅ od-scipe, ̅ne ic longe h̅ old."

XXXVIII. THE JEWEL-HOARD. THE PASSING OF BEOWULF.

̅ ic sn̅ «de gefr̅ fgn sunu W̅ «hst̅ nes  
 ̅fter word-cwydum wundum dryhtne  
 2755 hyl̅ ran hea̅ o-s̅ «ocum, hring-net beran,  
 brogdne beadu-sercean under beorges hr̅ f.  
 Geseah ̅ sige-hr̅ ̅ig, ̅ h̅ b̅ « sesse g̅ ong,  
 mago- ̅gn m̅ dig m̅ ̅um-sigla fela,  
 gold glitinian grunde getenge,  
 2760 wundur on wealle and ̅ s̅ wyrmes denn,  
 ealdes ̅ ht-flogan, orcas stonðan,  
 fyrm-manna fatu feormend-I̅ ase,  
 hyrstum behrorene: ̅r w̅ fs helm monig,  
 eald and ̅ mig, earm-b̅ aga fela,  
 2765 searwum ges̅ ̅led. Sinc̅ a̅ e m̅ fg,  
 gold on grunde, gumena cynnes  
 gehwone ofer-h̅ «gian, hyl̅ de s̅ ̅ wylle!  
 Swylce h̅ siomian geseah segn eall-gylden  
 h̅ ah ofer horde, hond-wundra m̅ ̅st,  
 2770 gelocen leo̅ o-cr̅ fttum: of ̅ m I̅ oma st̅ d,  
 ̅ft h̅ ̅ne grund-wong ongitan meahte,  
 wr̅ ̅te giond-wl̅ «tan. N̅ fs ̅ s̅ wyrmes ̅r  
 onsy̅ n̅ ̅nig, ac hyne ecg fornam.  
 ̅ ic on hl̅ ̅we gefr̅ fgn hord r̅ afian,  
 2775 eald enta geweorc ̅ nne mannan,  
 him on bearm hladen bunan and discas  
 sylfes d̅ me, segn̅ ac genom,  
 b̅ acna beorhtost; bill ̅r-gesc̅ d  
 (ecg w̅ fs ̅ «ren) eald-hl̅ fordes  
 2780 ̅ m ̅ ra m̅ ̅ ma mund-bora w̅ fs  
 longe hw̅ «le, I̅ «g-egesan w̅ fg  
 h̅ tne for horde, hioro-weallende,  
 middel-nihtum, o̅ ̅ft h̅ mor̅ re sweat.  
 ̅ r w̅ fs on ofoste eft-s̅ «̅ es georn,  
 2785 fr̅ ftwum gefyr̅ red: hyne fyrwet br̅ fc,  
 hw̅ ̅ er collen-fer̅ cwicne gem̅ tte  
 in ̅ m wong-stede Wedra ̅ oden,  
 ellen-s̅ «ocne, ̅r h̅ hine ̅r forl̅ t.  
 H̅ ̅ mid ̅ m m̅ ̅ mum m̅ ̅rne ̅ oden,  
 2790 dryhten s̅ «nne dr̅ «origne fand



ealdres <sup>^</sup>ft ende: h<sup>~</sup> hine eft ongon  
w<sup>^</sup>fteres weorpan, o<sup>°</sup> <sup>^</sup>ft wordes ord  
br<sup>~</sup> ost-hord <sup>^</sup>rhbr<sup>^</sup>fc. B<sup>~</sup> owulf ma<sup>°</sup>elode,  
gomel on gιοh<sup>°</sup>e (gold sc<sup>~</sup>awode):  
2795 "Ic <sup>^</sup>ra fr<sup>^</sup>ftwa fr<sup>~</sup> an ealles <sup>^</sup>anc  
"wuldur-cyninge wordum secge,  
"cum dryhtne, <sup>^</sup> ic h<sup>~</sup> r on starie,  
"<sup>^</sup>s <sup>^</sup> ic m<sup>~</sup> ste m<sup>~</sup>«num l<sup>~</sup> odum  
"Er swylt-d<sup>^</sup>ge swylc gestryl nan.  
2800 "N<sup>~</sup>« ic on m<sup>~</sup> <sup>^</sup>ma hord m<sup>~</sup>«ne bebohte  
"fr<sup>~</sup> de feorh-lege, fremma<sup>°</sup> g<sup>~</sup> n<sup>~</sup>«  
"l<sup>~</sup> oda <sup>^</sup>arfe; ne m<sup>^</sup>fg ic h<sup>~</sup> r leng wesan.  
"H<sup>~</sup> ta<sup>°</sup>hea<sup>°</sup>o-m<sup>~</sup>£re hl<sup>~</sup>£w gewyrcean,  
"beorhtne <sup>^</sup>fter b<sup>~</sup>£le <sup>^</sup>ft brimes nosan;  
2805 "se scel t<sup>~</sup> gemyndum m<sup>~</sup>«num l<sup>~</sup> odum  
"h<sup>~</sup> ah hl<sup>~</sup>«fian on Hrones n<sup>^</sup>fsse,  
"<sup>^</sup>ft hit s<sup>~</sup>£-l<sup>~</sup>«<sup>°</sup>end sy<sup>°</sup>an h<sup>~</sup> tan  
"B<sup>~</sup>«owulfes biorh, <sup>^</sup> <sup>^</sup> brentingas  
"ofer fl<sup>~</sup> da genipu feorran dr<sup>~</sup>«fa<sup>°</sup>."  
2810 Dyde him of healse hring gyldenre  
<sup>^</sup>«oden <sup>^</sup>«st-hyl dig, <sup>^</sup>gne gesealde,  
geongum g<sup>~</sup> r-wigan, gold-f<sup>~</sup> hne helm,  
b<sup>~</sup> ah and byrnan, h<sup>~</sup> t hyne br<sup>~</sup>«can well:  
"« eart ende-l<sup>~</sup> f<sup>~</sup>«sses cynnes,  
2815 "W<sup>~</sup>£gmundinga; ealle Wyrð forsw<sup>~</sup> of,  
"m<sup>~</sup>«ne m<sup>~</sup> gas t<sup>~</sup> metod-sceafte,  
"eorlas on elne: ic him <sup>^</sup>fter sceal."  
<sup>^</sup>ft w<sup>^</sup>s <sup>^</sup>m gomelan gingeste word  
br<sup>~</sup> ost-gehygdum, Er h<sup>~</sup> b<sup>~</sup>£l cure,  
2820 h<sup>~</sup> te hea<sup>°</sup>o-wylmas: him of hre<sup>°</sup>re gew<sup>~</sup> t  
s<sup>~</sup> wol s<sup>~</sup> cean s<sup>~</sup> <sup>°</sup>f<sup>~</sup>stra d<sup>~</sup> m.

### XXXIX. THE COWARD-THANES.

<sup>~</sup> w<sup>^</sup>s gegongen guman unfr<sup>~</sup> dum  
earfo<sup>^</sup>«ce, <sup>^</sup>ft h<sup>~</sup> on eor<sup>°</sup>an geseah  
<sup>^</sup>ne l<sup>~</sup> ofestan l<sup>~</sup>«fes <sup>^</sup>ft ende  
2825 bl<sup>~</sup> ate geb<sup>~</sup>£ran. Bona swylce l<sup>^</sup>fg,  
egesl<sup>~</sup>«c eor<sup>°</sup>-draca, ealdre ber<sup>~</sup> afod,  
bealwe geb<sup>~</sup>£ded: b<sup>~</sup> ah-hordum leng  
wyrm w<sup>~</sup> h-bogen wealdan ne m<sup>~</sup> ste,  
ac him <sup>~</sup>«renna ecga forn<sup>~</sup> mon,  
2830 hearde hea<sup>°</sup>o-scearpe homera l<sup>~</sup> fe,  
<sup>^</sup>ft se w<sup>~</sup>«d-floga wundum stille  
hr<sup>~</sup> as on hr<sup>~</sup>«san hord-<sup>^</sup>rne n<sup>~</sup> ah,  
nalles <sup>^</sup>fter lyfte l<sup>~</sup> cende hwearf  
middel-nihtum, m<sup>~</sup> <sup>^</sup>m-£hta wlonc  
2835 ansyl n yl wde: ac h<sup>~</sup> eor<sup>°</sup>an gef<sup>~</sup> oll  
for <sup>^</sup>s hild-fruman hond-geweorce.  
H<sup>~</sup>«ru <sup>^</sup>ft on lande yl<sup>~</sup> t manna <sup>^</sup>h  
m<sup>^</sup>fgen<sup>~</sup> gendra m<sup>~</sup>«ne gefr<sup>~</sup>£ge,  
<sup>^</sup>ah <sup>^</sup> h<sup>~</sup> d<sup>~</sup>£da gehw<sup>^</sup>s dyrstig w<sup>~</sup>£re,

2840 <sup>^</sup>ƿ<sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> wi<sup>o</sup> attor-scea<sup>o</sup>an ore<sup>e</sup> ger<sup>o</sup>£sde,  
 o<sup>o</sup>e hring-sele hondum styrede,  
 gif h<sup>o</sup> w<sup>o</sup>ƿccende weard onfunde  
 b<sup>o</sup>«an on beorge. B<sup>o</sup>«owulfe wear<sup>o</sup>  
 dryht-m<sup>o</sup> <sup>^</sup>ma d<sup>o</sup>£l d<sup>o</sup> a<sup>e</sup> forgolden;  
 2845 h<sup>o</sup>ƿfde <sup>o</sup>£ghw<sup>o</sup>f<sup>o</sup>er ende gef<sup>o</sup> red  
 l<sup>o</sup>£nan l<sup>o</sup>«fes. N<sup>o</sup>ƿs <sup>o</sup>lang t<sup>o</sup> <sup>o</sup>an,  
<sup>o</sup>ƿft <sup>o</sup> hild-latan holt ofg<sup>o</sup> fan,  
 tyl<sup>o</sup> dre tr<sup>o</sup> ow-logan tyl<sup>o</sup> ne <sup>o</sup>ftsomne,  
<sup>o</sup> ne dorston <sup>o</sup>£r dare<sup>o</sup>um l<sup>o</sup> can  
 2850 on hyra man-dryhtnes miclan <sup>o</sup>arfe;  
 ac hyl<sup>o</sup> scamiende scyldas b<sup>o</sup>£ran,  
 g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-gew<sup>o</sup> £du, <sup>o</sup>£r se gomela l<sup>o</sup>ƿg:  
 wliton on W<sup>o</sup>«gl<sup>o</sup> f. H<sup>o</sup> gew<sup>o</sup> rgad s<sup>o</sup>ft,  
 f<sup>o</sup> <sup>o</sup>e-cempa fr<sup>o</sup> an eaxlum n<sup>o</sup> ah,  
 2855 wehte hyne w<sup>o</sup>ftre; him wiht ne sp<sup>o</sup> ow;  
 ne meahte h<sup>o</sup> on eor<sup>o</sup>an, <sup>o</sup>ah h<sup>o</sup> <sup>o</sup>«<sup>o</sup>e w<sup>o</sup> l,  
 on <sup>o</sup>m frum-g<sup>o</sup> re feorh gehealdan,  
 n<sup>o</sup> <sup>o</sup>ƿs wealdendes willan wiht oncirran;  
 wolde d<sup>o</sup> m godes d<sup>o</sup> £dum r<sup>o</sup> £dan  
 2860 gumena gehwylcum, sw<sup>o</sup> h<sup>o</sup> n<sup>o</sup>« g<sup>o</sup> n d<sup>o</sup> <sup>o</sup>.  
<sup>o</sup> w<sup>o</sup>ƿs <sup>o</sup>ft <sup>o</sup>m geongan grim andswaru  
<sup>o</sup>-beg<sup>o</sup> te <sup>o</sup>m <sup>o</sup> £r his elne forl<sup>o</sup> as.  
 W<sup>o</sup>«gl<sup>o</sup> f ma<sup>o</sup>elode, W<sup>o</sup> ohst<sup>o</sup> nes sunu,  
 secg s<sup>o</sup> rig-fer<sup>o</sup> seah on unl<sup>o</sup> ofe:  
 2865 <sup>o</sup>ft l<sup>o</sup> m<sup>o</sup>ƿg secgan, s<sup>o</sup> <sup>o</sup> wyle s<sup>o</sup> <sup>o</sup> sprecan,  
<sup>o</sup>ft se mon-dryhten, se <sup>o</sup> ow <sup>o</sup> m<sup>o</sup> <sup>o</sup>mas geaf,  
<sup>o</sup> ored-geatwe, <sup>o</sup> g<sup>o</sup> <sup>o</sup> £r on standa<sup>o</sup>,  
<sup>o</sup>anne h<sup>o</sup> on ealu-bence oft gesealde  
<sup>o</sup>heal-sittendum helm and byrnan,  
 2870 <sup>o</sup>oden his <sup>o</sup>gnum, swylce h<sup>o</sup> <sup>o</sup>l<sup>o</sup>«cost  
<sup>o</sup> hw<sup>o</sup> £r feor o<sup>o</sup>e n<sup>o</sup> ah findan meahte,  
<sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> g<sup>o</sup> nunga g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-gew<sup>o</sup> £du  
<sup>o</sup>w<sup>o</sup> <sup>o</sup>e forwurpe. <sup>o</sup> hyne w<sup>o</sup>«g beget,  
<sup>o</sup>nealles folc-cyning fyrd-gesteallum  
 2875 <sup>o</sup>gylpan <sup>o</sup>arfte; hw<sup>o</sup>f<sup>o</sup>re him god <sup>o</sup>«<sup>o</sup>e,  
<sup>o</sup>sigora waldend, <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> hyne sylfne gew<sup>o</sup>ƿc  
<sup>o</sup> na mid ecge, <sup>o</sup> him w<sup>o</sup>ƿs elnes <sup>o</sup>arf,  
<sup>o</sup>lc him l<sup>o</sup>«f-wra<sup>o</sup>e lyl<sup>o</sup> tle meahte  
<sup>o</sup>ftgifan <sup>o</sup>ft g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>e and ongan sw<sup>o</sup> <sup>o</sup>ah  
 2880 <sup>o</sup>fer m<sup>o</sup>«n gemet m<sup>o</sup> £ges helpan:  
<sup>o</sup>symle w<sup>o</sup>ƿs <sup>o</sup>l<sup>o</sup> s<sup>o</sup> £mra, <sup>o</sup>anne ic sweorde drep  
<sup>o</sup>ferh<sup>o</sup>-gen<sup>o</sup>«<sup>o</sup>lan, fyl<sup>o</sup> r unsw<sup>o</sup>«<sup>o</sup>or  
<sup>o</sup>w<sup>o</sup> oll of gewitte. Wergendra t<sup>o</sup> lyl<sup>o</sup> t  
<sup>o</sup>ong ymbe <sup>o</sup>oden, <sup>o</sup> hyne s<sup>o</sup>«<sup>o</sup> <sup>o</sup> g becw<sup>o</sup> m.  
 2885 <sup>o</sup>« sceal sinc-<sup>o</sup>go and swyrd-gifu  
<sup>o</sup>eall <sup>o</sup>el-wyn <sup>o</sup>owrum cynne,  
<sup>o</sup>lufen <sup>o</sup>licgean: lond-rihtes m<sup>o</sup> t  
<sup>o</sup>£re m<sup>o</sup> £g-burge monna <sup>o</sup>£ghwylc  
<sup>o</sup>«del hweorfan, sy<sup>o</sup>«an <sup>o</sup>f<sup>o</sup>elingas  
 2890 <sup>o</sup>feorran gefricgean fl<sup>o</sup> am <sup>o</sup>owerne,  
<sup>o</sup>d<sup>o</sup> m-l<sup>o</sup> asan d<sup>o</sup> £d. D<sup>o</sup> a<sup>o</sup> bi<sup>o</sup> s<sup>o</sup> lla  
<sup>o</sup>eorla gehwylcum <sup>o</sup>anne edw<sup>o</sup>«t-l<sup>o</sup>«f!"

XL. THE SOLDIER'S DIRGE AND PROPHECY.

Heht <sup>æ</sup>ft hea<sup>o</sup>-weorc t<sup>hagan</sup> b<sup>«</sup>odan  
 up ofer<sup>g</sup>-clif, <sup>ær</sup>ft eorl-weorod  
 2895 morgen-longne d<sup>f</sup>g m<sup>d</sup>-gi<sup>mor</sup> s<sup>ft</sup>,  
 bord-h<sup>f</sup>bbende, b<sup>ga</sup> on w<sup>num</sup>  
 ende-d<sup>gores</sup> and eft-cymes  
 l<sup>ofes</sup> monnes. Ly<sup>l</sup> t sw<sup>«</sup>gode  
 n<sup>«</sup>wra spella, s<sup>«</sup>n<sup>f</sup>s ger<sup>d</sup>,  
 2900 ac h<sup>s</sup> s<sup>«</sup>q<sup>«</sup>ce s<sup>f</sup>gde ofer ealle;  
 "N<sup>«</sup> is wil-geofa Wedra l<sup>oda</sup>,  
 "dryhten G<sup>ata</sup> d<sup>a</sup>o<sup>bedde</sup> f<sup>fst</sup>,  
 "wuna<sup>o</sup> w<sup>f</sup>l-reste wyrmes d<sup>£</sup>dum;  
 "him on efn lige<sup>o</sup> ealdor-gewinna,  
 2905 "siex-bennum s<sup>oc</sup>: sweorde ne meahte  
 "on <sup>m</sup> gl<sup>£</sup>cean <sup>£</sup>nige <sup>nga</sup>  
 "wunde gewyrcean. W<sup>«</sup>gl<sup>f</sup> site<sup>o</sup>  
 "ofer B<sup>«</sup>owulfe, byre W<sup>«</sup>hst<sup>nes</sup>,  
 "eorl ofer<sup>rum</sup> unlifigendum,  
 2910 "healde<sup>o</sup> hige-m<sup>um</sup> h<sup>afod</sup>-wearde  
 "l<sup>ofes</sup> and l<sup>es</sup>. N<sup>«</sup> ys l<sup>odum</sup> w<sup>n</sup>  
 "orleg-hw<sup>«</sup>le, sy<sup>an</sup> underne  
 "Froncum and Fry<sup>l</sup> sum fyll cyninges  
 "w<sup>«</sup>de weor<sup>e</sup>. W<sup>f</sup>s s<sup>«</sup>o wr<sup>ht</sup> scepen  
 2915 "heard wi<sup>o</sup> H<sup>«</sup>gas, sy<sup>an</sup> Higel<sup>c</sup> cw<sup>m</sup>  
 "faran flot-herge on Fr<sup>sna</sup> land,  
 "<sup>ær</sup> hyne Hetware hilde gehn<sup>£</sup>gdon,  
 "elne ge<sup>odon</sup> mid ofer-m<sup>f</sup>gene,  
 "<sup>ft</sup> se byrn-wiga b<sup>«</sup>gan sceolde,  
 2920 "f<sup>oll</sup> on f<sup>an</sup>: nalles fr<sup>f</sup>two geaf  
 "ealdor dugo<sup>e</sup>; <sup>s</sup>w<sup>f</sup>s <sup>sy</sup>an  
 "Merew<sup>«</sup>oinga milts ungyfe<sup>e</sup>.  
 "N<sup>ic</sup> t<sup>Sw</sup> o<sup>ode</sup> sibbe o<sup>e</sup> tr<sup>owe</sup>  
 "wihte ne w<sup>ne</sup>; ac w<sup>f</sup>s w<sup>«</sup>de c<sup>«</sup>,  
 2925 "<sup>fte</sup> Ongen<sup>o</sup> ealdre besny<sup>e</sup>ede  
 "H<sup>f</sup>cyn Hr<sup>ing</sup> wi<sup>o</sup> Hrefna-wudu,  
 "<sup>for</sup> on-m<sup>d</sup>lan <sup>£</sup>rest ges<sup>hton</sup>  
 "G<sup>ata</sup> l<sup>ode</sup> G<sup>«</sup>scilfingas.  
 "S<sup>na</sup> him se fr<sup>da</sup> f<sup>f</sup>der<sup>h</sup>theres,  
 2930 "eald and eges-full ond-slyht<sup>geaf</sup>,  
 "br<sup>ot</sup> brim-w<sup>«</sup>san, bry<sup>l</sup> d<sup>h</sup> orde,  
 "gomela<sup>«</sup>o-meowlan golde berofene,  
 "Onelan m<sup>dor</sup> and<sup>h</sup>theres,  
 "and <sup>folgode</sup> feorh-gen<sup>lan</sup>  
 2935 "o<sup>o</sup> <sup>ft</sup> h<sup>«</sup> o<sup>odon</sup> earfo<sup>«</sup>ce  
 "in Hrefnes-holt hl<sup>ford</sup>-l<sup>ase</sup>.  
 "Bes<sup>ft</sup> <sup>sin</sup>-herge sweorda l<sup>fe</sup>  
 "wundum w<sup>rge</sup>, w<sup>an</sup> oft geh<sup>t</sup>  
 "earmre teohhe andlonge niht:  
 2940 "cw<sup>f</sup>o h<sup>on</sup> mergenne m<sup>ces</sup> ecgum  
 "g<sup>tan</sup> wolde, sume on galg-tr<sup>owum</sup>

"fuglum t̄ gamene. Fr̄ for eft gelamp  
 "s̄ rig-m̄ dum somod '£r-d̄fge,  
 "sy<sup>o</sup>an h̄«e Hygel̄ ces horn and byl̄ man  
 2945 "gealdor onge<sup>o</sup> ton. <sup>o</sup> se ḡ da c̄ m  
 "l̄ oda dugo<sup>e</sup> on l̄ st faran.

#### XLI. HE TELLS OF THE SWEDES AND THE GEATAS

"W<sup>f</sup>s s̄«o sw̄ t-swa<sup>o</sup> Sw̄ ona and Ḡ ata,  
 "w<sup>f</sup>l-r'£s wera w̄«de gesyl̄ ne,  
 "h̄«<sup>o</sup> folc mid him f'£h<sup>e</sup> t̄ wehton.  
 2950 "Gew̄ t him <sup>o</sup> se ḡ da mid his g<sup>f</sup>delingum,  
 "fr̄ d fela ge<sup>o</sup> mor f<sup>f</sup>sten s̄ cean,  
 "eorl Ongen<sup>o</sup> ufor oncirde;  
 "h<sup>f</sup>de Higel̄ ces hilde gefr̄«nen,  
 "wlonces w̄«g-cr<sup>f</sup>ft, wi<sup>o</sup>res ne truwode,  
 2955 "<sup>f</sup> h̄ s'£-mannum onsacan mihte,  
 "h̄ a<sup>o</sup>-l̄«<sup>o</sup>endum hord forstandan,  
 "bearn and bryl̄ de; b̄ ah eft <sup>o</sup>nan  
 "eald under eor<sup>o</sup>-weall. <sup>o</sup> w<sup>f</sup>s '£ht boden  
 "Sw̄ ona l̄ odum, segn Higel̄ ce.  
 2960 "Freo<sup>o</sup>-wong <sup>o</sup>ne for<sup>o</sup> ofer<sup>o</sup> odon,  
 "sy<sup>o</sup>an Hr̄<sup>o</sup>lingas t̄ hagan <sup>o</sup>ngon.  
 "£r wear<sup>o</sup> Ongen<sup>o</sup> ecgum sweorda,  
 "blonden-fexa on b̄«d wrecen,  
 "<sup>f</sup> se <sup>o</sup>od-cyning <sup>o</sup>fian sceolde  
 2965 "Eofores̄ nne d̄ m: hyne yrringa  
 "Wulf Wonr̄ ding w'£pne ger'£hte,  
 "<sup>f</sup> him for swenge sw̄ t '£drum sprong  
 "for<sup>o</sup> under fexe. N<sup>f</sup>s h̄ forht sw̄ <sup>o</sup>h,  
 "gomela Scilfing, ac forgeald hra<sup>e</sup>  
 2970 "wyrsan wrixle w<sup>f</sup>l-hlem <sup>o</sup>ne,  
 "sy<sup>o</sup>an <sup>o</sup>od-cyning <sup>o</sup>der oncirde:  
 "ne meahte se snella sunu Wonr̄ des  
 "ealdum ceorle ond-slyht giofan,  
 "ac h̄ him on h̄ afde helm '£r gescer,  
 2975 "<sup>f</sup> h̄ bl̄ de f̄ h b̄«gan sceolde,  
 "f̄ oll on foldan; n<sup>f</sup>s h̄ f'£ge <sup>o</sup>ḡ«t,  
 "ac h̄ hyne gewyrpte, <sup>o</sup>ah <sup>o</sup> him wund hr̄«ne,  
 "L̄ t se hearda Higel̄ ces <sup>o</sup>gn  
 "br̄ dne m̄ ce, <sup>o</sup> his br̄<sup>o</sup>or l̄fg,  
 2980 "eald sweord eotonisc, entiscne helm,  
 "breca ofer bord-weal: <sup>o</sup> geb̄ ah cyning,  
 "folces hyrde, w<sup>f</sup>s in feorh dropen.  
 "<sup>o</sup> w'£ron monige, <sup>o</sup> his m'£g wri<sup>o</sup>on,  
 "ricone<sup>o</sup> r'£rdon, <sup>o</sup> him geryl̄ med wear<sup>o</sup>,  
 2985 "<sup>f</sup> h̄«e w<sup>f</sup>l-st̄ we wealdan m̄ ston.  
 "<sup>o</sup> enden r̄ afode rinc̄<sup>o</sup>erne,  
 "nam on Ongen<sup>o</sup> <sup>o</sup>ren-byrnan,  
 "heard swyrd hilted and his helm somod;  
 "h̄ res hyrste Higel̄ ce b<sup>f</sup>r.  
 2990 "H̄ <sup>o</sup>m fr<sup>f</sup>twum f̄ ng and him f<sup>f</sup>gre geh̄ t

"I ana fore I odum and gel'Este sw̃ :  
 "geald ʒone g̃«<sup>o</sup>-r'Es G̃ ata dryhten,  
 "Hr̃ ʒles eafora, ʒ h̃ t̃ h̃ m bec̃ m,  
 "Jofore and Wulfe mid ofer-m̃ ʒmum,  
 2995 "sealde hiora gehwʒf̃rum hund ʒsenda  
 "landes and locenra b̃ aga; ne ʒarfte him ʒ I an oʒw̃«tan  
 "mon on middan-gearde, syʒʒan h̃«e ʒ m'Erʒa gesl̃ gon;  
 "and ʒ Jofore forgeaf ʒ ngan d̃ htor,  
 "h̃ m-weorʒunge, hylde t̃ wedde.  
 3000 "ʒ ft ys s̃«o f'ʒhʒo and se f̃ ond-scipe,  
 "wʒfl-ñ«<sup>o</sup> wera, ʒʒs ʒ ic w̃ n hafo,  
 "ʒ s̃«<sup>o</sup> s̃ ceaʒ t̃ Sw̃ ona I ode,  
 "syʒʒan h̃«e gefricgeaʒ fr̃ an ʒ serne  
 "ealdor-I asne, ʒone ʒ ʒr geh̃ old  
 3005 "wiʒ hettendum hord and r̃«ce,  
 "ʒfter hʒfleʒa hryre hwate Scylfingas,  
 "folc-r'Ed fremede oʒʒe furʒur g̃ n  
 "eorl-scipe efnde. Ñ« is ofost betost,  
 "ʒ ft w̃ ʒʒod-cyning ʒ ʒr sc̃ awian  
 3010 "and ʒone gebringan, ʒ s̃«<sup>o</sup> b̃ agas geaf,  
 "on ʒ d-f'fre. Ne scel̃ nes hwʒft  
 "meltan mid ʒm m̃ digan, ac ʒ ʒr is m̃ ʒma hord.  
 "gold unr̃«me grimme gec̃ apod  
 "and ñ« ʒ ft s̃«<sup>o</sup> estan sylfes f̃ ore  
 3015 "b̃ agas gebohte; ʒ sceal brond fretan,  
 "ʒled ʒccean, nalles eorl wegān  
 "m̃ ʒʒum t̃ gemyndum, ñ mʒgʒo scyl̃ ne  
 "habban on healse hring-weorʒunge,  
 "ac sceall gẽ mor-m̃ d̃ golde ber̃ afod  
 3020 "oft nalles ʒne el-land tredan,  
 "ñ« se here-w̃«sa hleahtor ʒ legde,  
 "gamen and gl̃ o-dr̃ am. Forʒn sceall g̃ r wesān  
 "monig morgen-ceald mundum bewunden,  
 "hʒffen on handa, nalles hearpan sw̃ g  
 3025 "w̃«gend weccēan, ac se wonna hrefn  
 "f̃«s ofer f'ʒgum, fela reordian,  
 "earne secgan, h̃« him ʒ ft ʒte sp̃ ow,  
 "ʒnden h̃ wiʒ wulf wʒfl r̃ afode."  
 Sw̃ se secg hwata secgende wʒfs  
 3030 I ʒra spella; h̃ ne I ag fela  
 wyrda ñ worda. Weorod eall̃ r̃ s,  
 ʒ odon unbl̃«<sup>o</sup>e under Earnā nʒfs  
 wollen-t̃ are wundur sc̃ awian.  
 Fundon ʒ on sande s̃ wul-I asne  
 3035 hlīm-bed healdan, ʒone ʒ him hringas geaf  
 ʒrran m'Elum: ʒ wʒfs ende-dʒg  
 g̃ dum gegongen, ʒ ft se g̃«<sup>o</sup>-cyning,  
 Wedra ʒoden, wundor-d̃ aʒe swealt.  
 ʒr h̃« ges̃ gan syll̃«cran wiht,  
 3040 wrym on wonge wiʒer-rʒhtes ʒ ʒr  
 I ʒne licgean: wʒfs se I g-draca,  
 griml̃«c gryre-gʒfst, gl̃ dum besw'ʒled,  
 s̃ wʒfs f̃«ftiges f̃ t-gemearces.

lang on legere, lyft-wynne h̄ old  
 3045 nihtes hw̄«lum, ny^er eft gew̄ t  
 dennes n̄«osian; w^fs ^¼ d̄ a^e f^fst,  
 h^ffde eor^o-scrafta ende genyttod.  
 Him big st̄ dan bunan and orcas,  
 discas l̄ gon and dyl̄ re swyrd,  
 3050 mige ^¼rh-etone, sw̄ h̄«e wi^o eor^an f^f^m  
 ^¼«send wintra ^¼Er eardodon:  
 ^¼anne w^fs ^¼ft yrfe ~ acen-cr^fftig,  
 l̄«-monna gold galdre bewunden,  
 ^¼ft ^¼m hring-sele hr̄«nan ne m̄ ste  
 3055 gumena ^Enig, nefne god sylfa,  
 sigora s̄^o-cyning, sealde ^¼m ^¼ h̄ wolde  
 (h̄ is manna gehyld) hord openian,  
 efne sw̄ hwylcum manna, sw̄ him gemet ^¼«hte.

XLII. W̄«GLAF SPEAKS. THE BUILDING OF THE BALE-FIRE.

~ w^fs gesyl̄ ne, ^¼ft se s̄^o ne ^¼h  
 3060 ^¼m ^¼ unrihte inne gehyl̄ dde  
 wr̄ l̄te under wealle. Weard ^Er ofsl̄ h  
 f̄ ara sumne; ^¼ s̄^o f^h^o gewear^o  
 gewrecen wr̄ ^q̄«ce. Wundur hw̄ r, ^¼anne  
 eorl ellen-r̄ f ende gef̄ re  
 3065 l̄«f-gesceafta, ^¼anne leng ne m^fg  
 mon mid his m̄ gum medu-seld b̄«an.  
 Sw̄ w^fs B̄«owulfe, ^¼ h̄ biorges weard  
 s̄ hte, searo-n̄^as: seolfa ne c̄«^e,  
 ^¼rh hw^ft his worulde ged̄ l̄ weor^an sceolde;  
 3070 sw̄ hit o^o d̄ mes d^fg d̄«ope benemdon  
 ^¼odnas m̄ l̄re, ^¼ ^¼ft ^¼Er dydon,  
 ^¼ft se secg w^l̄re synnum scildig,  
 hergum gehea^erod, hell-bendum f^fst,  
 wommum gew̄«tnad, s̄ ^¼one wong str̄ de.  
 3075 N^fs h̄ gold-hw^ft: gearwor h^ffde  
 ~ gendes ~ st̄ ^Er gesc̄ awod.  
 W̄«gl̄ f ma^elode, W̄«hst̄ nes sunu:  
 "Oft sceall eorl monig ~ nes willan  
 "wr̄ l̄c̄ ~ dr̄ ogan, sw̄ ~«s geworden is.  
 3080 "Ne meahton w̄ gel^ran l̄ ofne ^¼oden,  
 "r̄«ces hyrde r̄ l̄d ^Enigne,  
 " ^¼ft h̄ ne gr̄ tte gold-weard ^¼ane,  
 "l̄ te hyne licgean, ^¼Er h̄ longe w^fs,  
 "w̄«cum wunian o^o woruld-ende.  
 3085 "H̄ oldon h̄ ah gesceap: hord ys gesc̄ awod,  
 "grimme gegongen; w^fs ^¼ft gife^e t̄ sw̄«^o,  
 " ^¼one ^¼oden ^¼der ontyhte.  
 "Ic w^fs ^¼Er inne and ^¼ft eall geond-seh,  
 "recedes geatwa, ^¼ m̄ geryl̄ med w^fs,  
 3090 "nealles sw̄ l̄s l̄«ce s̄«^o ~ lyi fed  
 "inn under eor^o-weall. Ic on ofoste gef̄ ng  
 "micle mid mundum m^fgen-byr^enne

"hord-gestr̃ ona, hider̃ «t̃ ^ftb^fr  
 "cyninge m̃ «num: cwico w^fs ^% g̃ na,  
 3095 "w̃ «s and gewittig; worn eall gespr^fc  
 "gomol on geh^o and ~ owic gr̃ tan h̃ t,  
 "b^fd ^%ft g̃ geworhton ^ffter wines d^Edum  
 "in b^El-stede beorh ^x̃ne h̃ an  
 "micelne and m^Erne, sw̃ h̃ manna w^fs  
 3100 "w̃ «gend weor^o-fullost w̃ «de geond eor^an,  
 "x̃nden h̃ burh-welan br̃ «can m̃ ste.  
 "Uton ñ « efstan ~ ^re s̃ «^e  
 "s̃ on and s̃ cean searo-ge^%fc,  
 "wundur under wealle! ic ~ ow w̃ «sige,  
 3105 "x̃ft g̃ geñ ge ñ an sc̃ awia^o  
 "b̃ agas and br̃ d gold. S̃ «e s̃ «o b^Er gearo  
 "Edre ge^fned, ^x̃anne w̃ ~ «t cymen,  
 "and ^x̃anne geferian fr̃ an ~ «serne,  
 "l̃ ofne mannan, ^%Er h̃ longe sceal  
 3110 "on ^%fs waldendes w^Ere ge^x̃lian."  
 H̃ t ^% geb̃ odan byre W̃ «hst̃ nes,  
 h^fle hilde-d̃ «or, h^fle^a monegum  
 bold~ gendra, ^%ft h̃ «e b^El-wudu  
 feorran feredon, folc~ gende  
 3115 g̃ dum t̃ g̃ nes: "Ñ « sceal gl̃ d fretan  
 "(weaxan wanna l̃ g) wigena strengel,  
 "x̃ne ^% oft geb̃ d ~ «sern-sc̃ «re,  
 "x̃anne str^Ela storm, strengum geb^Eded,  
 "sc̃ c ofer scild-weall, sceft nytte h̃ old,  
 3120 "fe^er-gearwum f̃ «s fl̃ ne full~ ode."  
 H̃ «ru se snotra sunu W̃ «hst̃ nes  
 ~ c̃ «gde of cor^re cyninges ^%gnas  
 syfone t̃ somne ^% s̃ lestan,  
 ~ ode eahta sum under inwit-hr̃ f;  
 3125 hilde-rinc sum on handa b^fr  
 ^led-l̃ oman, s̃ ^% on orde g̃ ong.  
 N^fs ^% on hlytme, hw̃ ^%ft hord strude,  
 sy^an or-wearde ^Enigne d^El  
 secgas ges̃ gon on sele wunian,  
 3130 l^Ene licgan: lyl̃ t ^Enig mearn,  
 ^%ft h̃ « ofostlice ~ «t geferedon  
 dyl̃ re m̃ ^mas; dracan ~ c scufun,  
 wyrm ofer weall-clif, l̃ ton w^Eg niman,  
 fl̃ d f^mian fr^ftwa hyrde.  
 3135 ^Er w^fs wunden gold on w^En hladen,  
 ^ghw^fs unr̃ «m, ^f^eling boren,  
 h̃ r hilde-rinc t̃ Hrones n^fsse.

#### XLIII. B̃ OWULF'S FUNERAL PYRE.

Him ^% gegiredan G̃ ata l̃ ode  
 ~ d on eor^an un-w̃ cl̃ «cne,  
 3140 helmum behongen, hilde-bordum,  
 beorhtum byrnum, sw̃ h̃ b̃ na w^fs;

~ legdon ^{z} t̄ -middles m'Erne ^{z} oden  
 h^fle^o h^«ofende, hl̄ ford l̄ ofne.  
 Ongunnon ^{z} on beorge b'El-fyl̄ ra m'Est  
 3145 w̄«gend weccan: wudu-r̄ c̄ st̄ h  
 sweart ofer swio^ole, sw̄ gende l̄ g,  
 w̄ pe bewunden (wind-blond gel^fg)  
 o^o^ft h̄ ^{z} b̄ n-h̄«s gebrocen h^ffde,  
 h̄ t on hre^re. Higum unr̄ te  
 3150 m̄ d-ceare m'Endon mon-dryhtnes cwealm;  
 swylce gī mor-gyd lat . con meowle  
 . . . . wunden heorde . . .  
 serg (?) cearig s'Elde geneahhe  
 ^{z}ft h̄«o hyre . . . gas hearde  
 3155 . . . . ede w^flfylla wonn . .  
 hildes egesan hy^o  
 haf mid heofon r̄ ce swealh (?)  
 Geworhton ^{z} Wedra l̄ ode  
 hl'Éw on hl̄«^e, s̄ w^fs h̄ ah and br̄ d,  
 3160 w'Ég-l̄«^endum w̄«de gesyl̄ ne,  
 and betimbredon on tyl̄ n dagum  
 beadu-r̄ fes b̄ cn: bronda betost  
 wealle beworhton, sw̄ hyt weor^f̄«cost  
 fore-snotre men findan mihton.  
 3165 H̄« on beorg dydon b̄ g and siglu,  
 eall swylce hyrsta, swylce on horde 'Er  
 n̄«^hyl̄ dige men genumen h^ffdon;  
 forl̄ ton eorla gestr̄ on eor^an healdan,  
 gold on gr̄ ote, ^{z}Er hit n̄« ḡ n lifa^o  
 3170 eldum sw̄ unnyt, sw̄ hit 'Eror w^fs.  
 ^̄ ymbe hl'Éw riodan hilde-d̄ ore,  
 ^f^elinga bearn ealra twelfa,  
 woldon ceare cw̄«^an, kyning m'Énan,  
 word-gyd wrecan and ymb wer sprecan,  
 3175 eahtodan eorl-scipe and his ellen-weorc  
 dugu^um d̄ mdon, sw̄ hit ge-d̄ fe bi^o,  
 ^{z}ft mon his wine-dryhten wordum herge,  
 ferh^um fr̄ oge, ^{z}anne h̄ for^o scile  
 of l̄«c-haman l'Éne weor^an.  
 3180 Sw̄ begnornodon Ḡ ata l̄ ode  
 hl̄ fordes hryre, heor^o-gen̄ atas,  
 cw'Édon ^{z}ft h̄ w'Ére woruld-cyning  
 mannum mildust and mon-^w'Érust,  
 l̄ odum l̄«^ost and lof-geornost.

## APPENDIX

### THE ATTACK IN FINNSBURG.

". . . . . n^fs byrna^o n'Éfre."  
 Hleo^rode ^{z} hea^o-geong cyning:  
 "Ne ^{z} ne daga^o~ astan, ne h̄ r draca ne fl̄ oge^o,



- "ne h̄ r ̄se healle hornas ne byrna°,  
5 "ac f̄ r for° bera° fugelas singa°,  
"gyllē° gr̄ Ʒg-hama, ḡ «°-wudu hlynne°,  
"scylð scefte oncw̄°. N̄ « scyl̄ ne° ̄s m̄ na  
"wa°ol under wolcnum; n̄ « r̄ «sa° w̄ a-d'Ʒda,  
"̄ne folces n̄ «° fremman willa°.  
10 "Ac onwacnigea° n̄ «, w̄ «gend m̄ «ne,  
"hebbā° ~ owre handa, hicgea° on ellen,  
"winna° on orde, wesa° on m̄ de!"  
~ r̄ s monig gold-hladen ̄gn, gyrde hine his swurde;  
̄ t̄ dura ~ odon drihtl̄ «ce ceman,  
15 Sigefer° and Eaha, hyra sweord getugon,  
and ̄ft̄ ~ rum durum Ord̄ f and Ḡ «° f̄,  
and Hengest sylf; hwearf him on l̄ ste.  
~ ḡ «t Ḡ rulf Ḡ «°ere styrode,  
̄ft̄ h̄ «e sw̄ fr̄ ol̄ «c feorh forman s̄ «°e  
20 t̄ ̄re healle durum hyrsta ne b'Ʒran,  
n̄ « hyt n̄ «°a heard ~ nyman wolde:  
ac h̄ fr̄ fgn ofer eal undearninga,  
d̄ or-m̄ d h̄ fle°, hw̄ ̄ duru h̄ olde.  
"Sigefer° is m̄ «n nama (cw̄ f̄ h̄ ), ic eom Secgena l̄ od,  
25 "wrecca w̄ «de c̄ «°. Fela ic w̄ ana geb̄ d,  
"heardra hilda; ̄ is gyl̄ t̄ h̄ r witod,  
"sw̄ f̄ er ̄ sylf t̄ m̄ s̄ cean wylle."  
~ w̄ fs on wealle w̄ fl-slihta gehlyn,  
sceolde c̄ lod bord c̄ num on handa  
30 b̄ n-helm berstan. Buruh-̄ lu dynede,  
o° ̄ft̄ ̄re ḡ «°e Ḡ rulf gecrang,  
ealra Ʒrest eor°-b̄ «endra,  
Ḡ «° f̄ fes sunu; ymbe hine ḡ dra fela.  
Hwearf flacra hr̄ Ʒw hr̄ ffn, wandrode  
35 sweart and sealo-br̄ «n; swurd-l̄ oma st̄ d  
swylce eal Finns-buruh fyl̄ renu w'Ʒre.  
Ne gefr̄ fgn ic n'Ʒfre wur̄ «cor ̄ft̄ wera hilde  
sixtig sige-beorna s̄ l geb'Ʒran,  
ne n'Ʒfre sw̄ nas sw̄ tne medo s̄ l forgyldan,  
40 ̄anne Hn̄ ffe guldon his h̄ fg-stealdas.  
Hig fuhton f̄ «f dagas, sw̄ hyra n̄ n ne f̄ ol  
driht-ges̄ «°a, ac hig ̄ duru h̄ oldon.  
~ gew̄ t him wund h̄ fle° on w̄ fg gangan,  
s'Ʒde ̄ft̄ his byrne ~ brocen w'Ʒre,  
45 here-sceorpum hr̄ r, and ~ ac w̄ fs his helm ̄rl.  
~ hine s̄ na fr̄ fgn folces hyrde,  
h̄ « ̄ w̄ «gend hyra wunda gen'Ʒson  
o°°e hw̄ f̄ er ̄ra hyssa . . . . .

LIST OF NAMES; NOTES; AND GLOSSARY.

ABBREVIATIONS

m.: masculine.  
 f.: feminine.  
 n.: neuter.  
 nom., gen.: nominative, genitive, etc.  
 w.: weak.  
 w. v.: weak verb.  
 st.: strong.  
 st. v.: strong verb.  
 I., II., III.: first, second, third person.  
 comp.: compound.  
 imper.: imperative.  
 w.: with.  
 instr.: instrumental.  
 G. and Goth.: Gothic.  
 O.N.: Old Norse.  
 O.S.: Old Saxon.  
 O.H.G.: Old High German.  
 M.H.G.: Middle High German.

The vowel  $\hat{f} = \_a\_ \text{ in } \_glad\_ \}$   
 The diphthong  $\text{'}\mathcal{E} = \_a\_ \text{ in } \_hair\_ \}$  approximately.

The names Leo, Bugge, Rieger, etc., refer to authors of emendations.

Words beginning with ge- will be found under their root-word.

Obvious abbreviations, like subj., etc., are not included in this list.

#### LIST OF NAMES.

$\tilde{b}el$ , Cain's brother, 108.

$\hat{f}$  lf-here (gen.  $\hat{f}$  lf-heres, 2605), a kinsman of  $W^{\sim}«gl^{\sim} f's$ , 2605.

$\hat{sc}$ -here, confidential adviser of King  $Hr^{\sim}{}^{\circ}g^{\sim} r$  (1326), older brother of  $Yrmen^{\sim} f$  (1325), killed by Grendel's mother, 1295, 1324, 2123.

$B^{\sim} n\text{-}st^{\sim} n$ , father of Breca, 524.

$B^{\sim} o\text{-}wulf$ , son of Scyld, king of the Danes, 18, 19. After the death of his father, he succeeds to the throne of the Scyldings, 53. His son is Healfdene, 57.

$B^{\sim} o\text{-}wulf$  ( $B^{\sim}«owulf$ , 1988, 2390; gen.  $B^{\sim} owulfes$ , 857, etc.,  $B^{\sim}«owulfes$ , 2195, 2808, etc.; dat.  $B^{\sim} owulfe$ , 610, etc.,  $B^{\sim}«owulfe$ , 2325, 2843), of the race of the  $G^{\sim} atas$ . His father is the  $W^{\sim} \mathcal{E}gmunding Ecg^{\sim}{}^{\circ}ow$  (263, etc.); his mother a daughter of  $Hr^{\sim}{}^{\circ}el$ , king of the  $G^{\sim} atas$  (374), at whose court he is brought up after his seventh year with  $Hr^{\sim}{}^{\circ}el$ 's sons, Herebeald,  $H^{\sim} f^{\sim}{}^{\circ}cyn$ , and Hygel^{\sim} c, 2429 ff. In his youth lazy and unapt (2184 f., 2188 f.); as man he attains in the gripe of his hand the strength of thirty men, 379. Hence his victories in his combats with bare hands (711 ff., 2502 ff.), while fate

denies him the victory in the battle with swords, 2683 f. His swimming-match with Breca in his youth, 506 ff. Goes with fourteen G<sup>o</sup>atas to the assistance of the Danish king, Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r, against Grendel, 198 ff. His combat with Grendel, and his victory, 711 ff., 819 ff. He is, in consequence, presented with rich gifts by Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r, 1021 ff. His combat with Grendel's mother, 1442 ff. Having again received gifts, he leaves Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r (1818-1888), and returns to Hygel<sup>o</sup>c, 1964 ff.--After Hygel<sup>o</sup>c's last battle and death, he flees alone across the sea, 2360 f. In this battle he crushes D<sup>o</sup>fghrefn, one of the H<sup>o</sup>«gas, to death, 2502 f. He rejects at the same time Hygel<sup>o</sup>c's kingdom and the hand of his widow (2370 ff.), but carries on the government as guardian of the young Heardr<sup>o</sup>d, son of Hygel<sup>o</sup>c, 2378 ff. After Heardr<sup>o</sup>d's death, the kingdom falls to B<sup>o</sup>owulf, 2208, 2390.--Afterwards, on an expedition to avenge the murdered Heardr<sup>o</sup>d, he kills the Scylfing, ~adgils (2397), and probably conquers his country. --His fight with the drake, 2539 ff. His death, 2818. His burial, 3135 ff.

Breca (acc. Brecan, 506, 531), son of B<sup>o</sup>anst<sup>o</sup>n, 524. Chief of the Brondings, 521. His swimming-match with B<sup>o</sup>owulf, 506 ff.

Brondingas (gen. Brondinga, 521), Breca, their chief, 521.

Br<sup>o</sup>singa mene, corrupted from, or according to M<sup>o</sup>...llenhoff, written by mistake for, Breosinga mene (O.N., Brisinga men, cf. Haupts Zeitschr. XII. 304), collar, which the Brisingas once possessed.

Cain (gen. Caines, 107): descended from him are Grendel and his kin, 107, 1262 ff.

D<sup>o</sup>fghrefn (dat. D<sup>o</sup>fghrefne, 2502), a warrior of the H<sup>o</sup>«gas, who, according to 2504-5, compared with 1203, and with 1208, seems to have been the slayer of King Hygel<sup>o</sup>c, in his battle against the allied Franks, Frisians, and H<sup>o</sup>«gas. Is crushed to death by B<sup>o</sup>owulf in a hand-to-hand combat, 2502 ff.

Dene (gen. Dena, 242, etc., Denia, 2126, Deniga, 271, etc.; dat. Denum, 768, etc.), as subjects of Scyld and his descendants, they are also called Scyldings; and after the first king of the East Danes, Ing (Runenlied, 22), Ing-wine, 1045, 1320. They are also once called Hr<sup>o</sup>«men, 445. On account of their renowned warlike character, they bore the names G<sup>o</sup>r-Dene, 1, 1857, Hring-Dene (Armor-Danes), 116, 1280, Beorht-Dene, 427, 610. The great extent of this people is indicated by their names from the four quarters of the heavens: ~ast-Dene, 392, 617, etc., West-Dene, 383, 1579, S<sup>o</sup>«-Dene, 463, Nor<sup>o</sup>-Dene, 784.--Their dwelling-place "in Scedelandum," 19, "on Scedenigge," 1687, "be s'Em tw<sup>o</sup>onum," 1686.

Ecgl<sup>o</sup>f (gen. Ecgl<sup>o</sup>fes, 499), Hunfer<sup>o</sup>'s father, 499.

Ecgl<sup>o</sup>ow (nom. Ecgl<sup>o</sup>ow, 263, Ecgl<sup>o</sup>o, 373; gen. Ecgl<sup>o</sup>owes, 529, etc., Ecgl<sup>o</sup>owes, 2000), a far-famed hero of the G<sup>o</sup>atas, of the house of the W<sup>o</sup>«gmundings. B<sup>o</sup>owulf is the son of Ecgl<sup>o</sup>ow, by the only daughter of Hr<sup>o</sup>«el, king of the G<sup>o</sup>atas, 262, etc. Among the Wylfings, he has slain Hea<sup>o</sup>ol<sup>o</sup>f (460), and in consequence he goes over the sea to the Danes (463), whose king, Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r, by means of gold, finishes the strife for him, 470.

Ecg-wela (gen. Ecg-welan, 1711). The Scyldings are called his descendants, 1711. Grein considers him the founder of the older dynasty of Danish kings, which closes with Heremōd. See Heremōd.

Elan, daughter of Healfdene, king of the Danes, (?) 62. According to the restored text, she is the wife of Ongenaow, the Scylfing, 62, 63.

Earna-nāfs, the Eagle Cape in the land of the Gēatas, where occurred Bōowulf's fight with the drake, 3032.

Ādgils (dat. Ādgilse, 2393), son of Āthhere, and grandson of Ongenaow, the Scylfing, 2393. His older brother is

Ānmund (gen. Ānmundes, 2612). What is said about both in our poem (2201-2207, 2380-2397, 2612-2620) is obscure, but the following may be conjectured:--

The sons of Āthhere, Ānmund and Ādgils, have rebelled against their father (2382), and must, in consequence, depart with their followers from Swēorocce, 2205-6, 2380. They come into the country of the Gēatas to Heardrōd (2380), but whether with friendly or hostile intent is not stated; but, according to 2203 f., we are to presume that they came against Heardrōd with designs of conquest. At a banquet (on feorme; or feorme, MS.) Heardrōd falls, probably through treachery, by the hand of one of the brothers, 2386, 2207. The murderer must have been Ānmund, to whom, according to 2613, "in battle the revenge of Wōohstōn brings death." Wōohstōn takes revenge for his murdered king, and exercises upon Ānmund's body the booty-right, and robs it of helm, breastplate, and sword (2616-17), which the slain man had received as gifts from his uncle, Onela, 2617-18. But Wōohstōn does not speak willingly of this fight, although he has slain Onela's brother's son, 2619-20.--After Heardrōd's and Ānmund's death, the descendant of Ongenaow, Ādgils, returns to his home, 2388. He must give way before Bōowulf, who has, since Heardrōd's death, ascended the throne of the Gēatas, 2390. But Bōowulf remembers it against him in after days, and the old feud breaks out anew, 2392-94. Ādgils makes an invasion into the land of the Gēatas (2394-95), during which he falls at the hands of Bōowulf, 2397. The latter must have then obtained the sovereignty over the Swēonas (3005-6, where only the version, Scylfingas, can give a satisfactory sense).

Eofor (gen. Eofores, 2487, 2965; dat. Jofore, 2994, 2998), one of the Gēatas, son of Wonrōd and brother of Wulf (2965, 2979), kills the Swedish king, Ongenaow (2487 ff., 2978-82), for which he receives from King Hygelōc, along with other gifts, his only daughter in marriage, 2994-99.

Eormen-rōc (gen. Eormenrōces, 1202), king of the Goths (cf. about him, W. Grimm, Deutsche Heldensage, p. 2, ff.). Hōma has wrested the Brōsinga mene from him, 1202.

Eomlār, son of Offa and Ārylō (cf. Ārylō), 1961.

Eotenas (gen. pl. Eotena, 1073, 1089, 1142; dat. Eotenum, 1146), the subjects of Finn, the North Frisians: distinguished from eoton, \_giant\_.

Vid eoton. Cf. Bugge, *Beit.*, xii. 37; Earle, *Beowulf in Prose*, pp. 146, 198.

Finn (gen. Finnes, 1069, etc.; dat. Finne, 1129), son of Folcwalda (1090), king of the North Frisians, i.e. of the Eotenas, husband of Hildeburg, a daughter of H<sup>c</sup>, 1072, 1077. He is the hero of the inserted poem on the Attack in Finnsburg, the obscure incidents of which are, perhaps, as follows: In Finn's castle, Finnsburg, situated in Jutland (1126-28), the H<sup>c</sup>ing, Hn<sup>ff</sup>, a relative--perhaps a brother--of Hildeburg is spending some time as guest. Hn<sup>ff</sup>, who is a liegeman of the Danish king, Healfdene, has sixty men with him (Finnsburg, 38). These are treacherously attacked one night by Finn's men, 1073. For five days they hold the doors of their lodging-place without losing one of their number (Finnsburg, 41, 42). Then, however, Hn<sup>ff</sup> is slain (1071), and the Dane, Hengest, who was among Hn<sup>ff</sup>'s followers, assumes the command of the beleaguered band. But on the attacking side the fight has brought terrible losses to Finn's men. Their numbers are diminished (1081 f.), and Hildeburg bemoans a son and a brother among the fallen (1074 f., cf. 1116, 1119). Therefore the Frisians offer the Danes peace (1086) under the conditions mentioned (1087-1095), and it is confirmed with oaths (1097), and money is given by Finn in propitiation (1108). Now all who have survived the battle go together to Friesland, the homo proper of Finn, and here Hengest remains during the winter, prevented by ice and storms from returning home (Grein). But in spring the feud breaks out anew. G<sup>af</sup> and Osl<sup>f</sup> avenge Hn<sup>ff</sup>'s fall, probably after they have brought help from home (1150). In the battle, the hall is filled with the corpses of the enemy. Finn himself is killed, and the queen is captured and carried away, along with the booty, to the land of the Danes, 1147-1160.

Finna land. B<sup>owulf</sup> reaches it in his swimming-race with Breca, 580.

Fitela, the son and nephew of the W<sup>alsing</sup>, Sigemund, and his companion in arms, 876-890. (Sigemund had begotten Fitela by his sister, Signyl. Cf. more at length Leo on B<sup>owulf</sup>, p. 38 ff., where an extract from the legend of the Walsungs is given.)

Folc-walda (gen. Folc-waldan, 1090), Finn's father, 1090.

Franca (gen. Francna, 1211; dat. Froncum, 2913). King Hygel<sup>c</sup> fell on an expedition against the allied Franks, Frisians, and H<sup>«gas</sup>, 1211, 2917.

Fr<sup>san</sup>, Fryl<sup>san</sup> (gen. Fr<sup>sena</sup>, 1094, Fryl<sup>sna</sup>, 1105, Fr<sup>sna</sup>, 2916: dat. Fryl<sup>sum</sup>, 1208, 2913). To be distinguished, are: 1) North Frisians, whose king is Finn, 1069 ff.; 2) West Frisians, in alliance with the Franks and H<sup>«gas</sup>, in the war against whom Hygel<sup>c</sup> falls, 1208, 2916. The country of the former is called Fryl<sup>sland</sup>, 1127; that of the latter, Fr<sup>sna land</sup>, 2916.

Fr<sup>es w<sup>fl</sup></sup> (in Fr<sup>es w<sup>fle</sup></sup>, 1071), mutilated proper name.

Fr<sup>awaru</sup>, daughter of the Danish king, Hr<sup>g<sup>r</sup></sup>; given in marriage to Ingeld, the son of the Hea<sup>beard</sup> king, Fr<sup>da</sup>, in order to end a war between the Danes and the Hea<sup>beardnas</sup>, 2023 ff., 2065.

Fr̄ da (gen. Fr̄ dan), father of Ingeld, the husband of Fr̄ aware, 2026.

Ḡ rmund (gen. Ḡ rmundes, 1963) father of Offa. His grandson is ũ om`£r, 1961-63.

Ḡ atas (gen. Ḡ ata, 205, etc.; dat. Ḡ atum, 195, etc.), a tribe in Southern Scandinavia, to which the hero of this poem belongs; also called Wederḡ atas, 1493, 2552; or, Wederas, 225, 423, etc.; Ḡ «`ḡ atas, 1539; S`£ḡ atas, 1851, 1987. Their kings named in this poem are: Hr̄ `el; H`f`cyn, second son of Hr̄ `el; Hygel̄ c, the brother of H`f`cyn; Heardr̄ d, son of Hygel̄ c; then B̄ owulf.

Gif`as (dat. Gif`um, 2495), Gepid`£, mentioned in connection with Danes and Swedes, 2495.

Grendel, a fen-spirit (102-3) of Cain's race, 107, 111, 1262, 1267. He breaks every night into Hr̄ `ḡ r's hall and carries off thirty warriors, 115 ff., 1583ff. He continues this for twelve years, till B̄ owulf fights with him (147, 711 ff.), and gives him a mortal wound, in that he tears out one of his arms (817), which is hung up as a trophy in the roof of Heorot, 837. Grendel's mother wishes to avenge her son, and the following night breaks into the hall and carries off `schere, 1295. B̄ owulf seeks for and finds her home in the fen-lake (1493 ff.), fights with her (1498 ff.), and kills her (1567); and cuts off the head of Grendel, who lay there dead (1589), and brings it to Hr̄ `ḡ r, 1648.

Ḡ «`-l` f and Osl` f, Danish warriors under Hn`ff, whose death they avenge on Finn, 1149.

H` lga, with the surname, \_til\_, the younger brother of the Danish king, Hr̄ `ḡ r, 61. His son is Hr̄ `ulf, 1018, 1165, 1182.

H` ma wrests the \_Br̄ singa mene\_ from Eormenr̄«c, 1199.

H`fre` (gen. H`fre`es, 1982), father of Hygd, the wife of Hygel̄ c, 1930, 1982.

H`f`cyn (dat. H`f`cynne, 2483), second son of Hr̄ `el, king of the Ḡ atas, 2435. Kills his oldest brother, Herebeald, accidentally, with an arrow, 2438 ff. After Hr̄ `el's death, he obtains the kingdom, 2475, 2483. He falls at Ravenswood, in the battle against the Swedish king, Ongen`ow, 2925. His successor is his younger brother, Hygel̄ c, 2944 ff., 2992.

Helmingas (gen. Helminga, 621). From them comes Wealh`ow, Hr̄ `ḡ r's wife, 621.

Heming (gen. Heminges, 1945, 1962). Offa is called Heminges m`£g, 1945; ũ om`£r, 1962. According to Bachlechner (Pfeiffer's Germania, I., p. 458), Heming is the son of the sister of Ḡ rmund, Offa's father.

Hengest (gen. Hengestes, 1092; dat. Hengeste, 1084): about him and his relations to Hn`ff and Finn, see Finn.

Here-beald (dat. Herebealde, 2464), the oldest son of Hr̃<sup>o</sup>el, king of the G<sup>o</sup> atas (2435), accidentally killed with an arrow by his younger brother, H<sup>o</sup>f<sup>o</sup>cyn, 2440.

Here-m<sup>o</sup> d (gen. Herem<sup>o</sup> des, 902), king of the Danes, not belonging to the Scylding dynasty, but, according to Grein, immediately preceding it; is, on account of his unprecedented cruelty, driven out, 902 ff., 1710.

Here-r<sup>o</sup>«c (gen. Herer<sup>o</sup>«ces, 2207) Heardr<sup>o</sup> d is called Herer<sup>o</sup>«ces nefa, 2207. Nothing further is known of him.

Het-ware or Franks, in alliance with the Frisians and the H<sup>o</sup>«gas, conquer Hygel<sup>o</sup> c, king of the G<sup>o</sup> atas, 2355, 2364 ff., 2917.

Healf-dene (gen. Healfdenes, 189, etc.), son of B<sup>o</sup> owulf, the Scylding (57); rules the Danes long and gloriously (57 f.); has three sons, Heorog<sup>o</sup> r, Hr̃<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r, and H<sup>o</sup> lga (61), and a daughter, Elan, who, according to the renewed text of the passage, was married to the Scylding, Ongen<sup>o</sup>ow, 62, 63.

Heardr<sup>o</sup> d (dat. Heardr<sup>o</sup> de, 2203, 2376), son of Hygel<sup>o</sup> c, king of the G<sup>o</sup> atas, and Hygd. After his father's death, while still under age, he obtains the throne (2371, 2376, 2379); wherefore B<sup>o</sup> owulf, as nephew of Heardr<sup>o</sup> d's father, acts as guardian to the youth till he becomes older, 2378. He is slain by <sup>o</sup> hthere's sons, 2386. This murder B<sup>o</sup> owulf avenges on <sup>o</sup> adgils, 2396-97.

Hea<sup>o</sup>-beardnas (gen. -beardna, 2033, 2038, 2068), the tribe of the Lombards. Their king, Fr<sup>o</sup> da, has fallen in a war with the Danes, 2029, 2051. In order to end the feud, King Hr̃<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r has given his daughter, Fr<sup>o</sup> awaru, as wife to the young Ingeld, the son of Fr<sup>o</sup> da, a marriage that does not result happily; for Ingeld, though he long defers it on account of his love for his wife, nevertheless takes revenge for his father, 2021-2070 (W<sup>o</sup>«ds<sup>o</sup>«<sup>o</sup>, 45-49).

Hea<sup>o</sup>-l<sup>o</sup> f (dat. Hea<sup>o</sup>-l<sup>o</sup> fe, 460), a Wylfingish warrior. Ecg<sup>o</sup>ow, B<sup>o</sup> owulf's father, kills him, 460.

Hea<sup>o</sup>-r<sup>o</sup>£mas reached by B. in the swimming-race with B<sup>o</sup> owulf, 519.

Heoro-g<sup>o</sup> r (nom. 61; Hereg<sup>o</sup> r, 467; Hiorog<sup>o</sup> r, 2159), son of Healfdene, and older brother of Hr̃<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r, 61. His death is mentioned, 467. He has a son, Heorowearde, 2162. His coat of mail B<sup>o</sup> owulf has received from Hr̃<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r (2156), and presents it to Hygel<sup>o</sup> c, 2158.

Heoro-weard (dat. Heorowearde, 2162), Heorog<sup>o</sup> r's son, 2161-62.

Heort, 78. Heorot, 166 (gen. Heorotes, 403; dat. Heorote, 475, Heorute, 767, Hiorte, 2100). Hr̃<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r's throne-room and banqueting hall and assembly-room for his liegemen, built by him with unusual splendor, 69, 78. In it occurs B<sup>o</sup> owulf's fight with Grendel, 720 ff. The hall receives its name from the stag's antlers, of which the one-half crowns the eastern

gable, the other half the western.

Hildeburh, daughter of Hƿc, relative of the Danish leader, Hnʹff, consort of the Frisian king, Finn. After the fall of the latter, she becomes a captive of the Danes, 1072, 1077, 1159. See also under Finn.

Hnʹff (gen. Hnʹffes, 1115), a Hƿcing (Wʹ«dsʹ«ʹ, 29), the Danish King Healfdene's general, 1070 ff. For his fight with Finn, his death and burial, see under Finn.

Hond-scʹ«o, warrior of the Gʹ atas: dat. 2077.

Hƿc (gen. Hƿces, 1077), father of Hildeburh, 1077; probably also of Hnʹff (Wʹ«dsʹ«ʹ, 29).

Hrʹ ʹel (gen. Hrʹ ʹles, 1486), son of Swerting, 1204. King of the Gʹ atas, 374. He has, besides, a daughter, who is married to Ecgʹʹow, and has borne him Bʹ owulf, (374), three sons, Herebeald, Hʹfʹcyn, and Hygelʹ c, 2435. The eldest of these is accidentally killed by the second, 2440. On account of this inexpiable deed, Hrʹ ʹel becomes melancholy (2443), and dies, 2475.

Hrʹ ʹla (gen. Hrʹ ʹlan, MS. Hrʹ ʹldlan, 454), the same as Hrʹ ʹel (cf. Mʹ...llenhoff in *Haupts Zeitschrift*, 12, 260), the former owner of Bʹ owulf's coat of mail, 454.

Hrʹ ʹling, son of Hrʹ ʹel, Hygelʹ c: nom. sg. 1924; nom. pl., the subjects of Hygelʹ c, the Geats, 2961.

Hrʹ ʹ-men (gen. Hrʹ ʹ-manna, 445), the Danes are so called, 445.

Hrʹ ʹ-rʹ«c, son of Hrʹ ʹgʹ r, 1190, 1837.

Hrefna-wudu, 2926, or Hrefnes-holt, 2936, the thicket near which the Swedish king, Ongenʹʹow, slew Hʹfʹcyn, king of the Gʹ atas, in battle.

Hrʹ osna-beorh, promontory in the land of the Gʹ atas, near which Ongenʹʹow's sons, ʹ hthere and Onela, had made repeated robbing incursions into the country after Hrʹ ʹel's death. These were the immediate cause of the war in which Hrʹ ʹel's son, King Hʹfʹcyn, fell, 2478 ff.

Hrʹ ʹ-gʹ r (gen. Hrʹ ʹ-gʹ res, 235, etc.; dat. Hrʹ ʹ-gʹ re, 64, etc.), of the dynasty of the Scyldings; the second of the three sons of King Healfdene, 61. After the death of his elder brother, Heorogʹ r, he assumes the government of the Danes, 465, 467 (yet it is not certain whether Heorogʹ r was king of the Danes before Hrʹ ʹ-gʹ r, or whether his death occurred while his father, Healfdene, was still alive). His consort is Wealhʹʹow (613), of the stock of the Helmings (621), who has borne him two sons, Hrʹ ʹ«c and Hrʹ ʹmund (1190), and a daughter, Frʹ aware (2023), who has been given in marriage to the king of the Heaʹbeardnas, Ingeld. His throne-room (78 ff.), which has been built at great cost (74 ff.), is visited every night by Grendel (102, 115), who, along with his mother, is slain by Bʹ owulf (711 ff., 1493 ff). Hrʹ ʹ-gʹ r's rich gifts to Bʹ owulf, in consequence, 1021, 1818; he is praised as being generous, 71 ff., 80, 1028 ff., 1868 ff.; as being



brave, 1041 ff., 1771 ff.; and wise, 1699, 1725.--Other information about Hr̄ ǫ́ḡ r's reign for the most part only suggested: his expiation of the murder which Ecḡ ƿow, B̄ owulf's father, committed upon Hea ʰol̄ f, 460, 470; his war with the Hea ʰobeardnas; his adjustment of it by giving his daughter, Fr̄ aware, in marriage to their king, Ingeld; evil results of this marriage, 2021-2070.--Treachery of his brother's son, Hr̄ ʰulf, intimated, 1165-1166.

Hr̄ ʰmund, Hr̄ ʰḡ r's son, 1190.

Hr̄ ʰulf, probably a son of H̄ lga, the younger brother of King Hr̄ ʰḡ r, 1018, 1182. Wealh ʰow expresses the hope (1182) that, in case of the early death of Hr̄ ʰḡ r, Hr̄ ʰulf would prove a good guardian to Hr̄ ʰḡ r's young son, who would succeed to the government; a hope which seems not to have been accomplished, since it appears from 1165, 1166 that Hr̄ ʰulf has abused his trust towards Hr̄ ʰḡ r.

Hrones-n̄ fs (dat. -n̄ fsse, 2806, 3137), a promontory on the coast of the country of the Ḡ atas, visible from afar. Here is B̄ owulf's grave-mound, 2806, 3137.

Hrunting (dat. Hruntinge, 1660), Hunfer ʰs sword, is so called, 1458, 1660.

H̄ ƿgas (gen. H̄ ƿga, 2503), Hygel̄ c wars against them allied with the Franks and Frisians, and falls, 2195 ff. One of their heroes is called D̄ fghrefn, whom B̄ owulf slays, 2503.

[H]̄ ƿn-fer ʰ, the son of Ecgl̄ f, ʰyle of King Hr̄ ʰḡ r. As such, he has his place near the throne of the king, 499, 500, 1167. He lends his sword, Hrunting, to B̄ owulf for his battle with Grendel's mother, 1456 f. According to 588, 1168, he slew his brothers. Since his name is always alliterated with vowels, it is probable that the original form was, as Rieger (Zachers Ztschr., 3, 414) conjectures, Unfer ʰ.

H̄ ƿn-l̄ fing, name of a costly sword, which Finn presents to Hengest, 1144. See Note.

Hygd (dat. Hygde, 2173), daughter of H̄ fre ʰ, 1930; consort of Hygel̄ c, king of the Ḡ atas, 1927; her son, Heardr̄ d, 2203, etc.--Her noble, womanly character is emphasized, 1927 ff.

Hyge-l̄ c (gen. Hige-l̄ ces, 194, etc., Hygel̄ ces, 2387; dat. Higel̄ ce, 452, Hygel̄ ce, 2170), king of the Ḡ atas, 1203, etc. His grandfather is Swerting, 1204; his father, Hr̄ ʰel, 1486, 1848; his older brothers, Herebeald and H̄ f ʰcyn, 2435; his sister's son, B̄ owulf, 374, 375. After his brother, H̄ f ʰcyn, is killed by Ongen ʰow, he undertakes the government (2992 in connection with the preceding from 2937 on). To Eofor he gives, as reward for slaying Ongen ʰow, his only daughter in marriage, 2998. But much later, at the time of the return of B̄ owulf from his expedition to Hr̄ ʰḡ r, we see him married to the very young Hygd, the daughter of H̄ fre ʰ, 1930. The latter seems, then, to have been his second wife. Their son is Heardr̄ d, 2203, 2376, 2387.--Hygel̄ c falls during an expedition against the Franks, Frisians, and H̄ ƿgas, 1206, 1211, 2356-59, 2916-17.

Ingeld (dat. Ingelde, 2065), son of Fr̃ da, the Hea<sup>o</sup>beard chief, who fell in a battle with the Danes, 2051 ff. in order to end the war, Ingeld is married to Fr̃ awaru, daughter of the Danish king, Hr̃ <sup>o</sup>g̃ r, 2025-30. Yet his love for his young wife can make him forget only for a short while his desire to avenge his father. He finally carries it out, excited thereto by the repeated admonitions of an old warrior, 2042-70 (W̃ «ds̃ «<sup>o</sup>, 45-59).

Ing-wine (gen. Ingwina, 1045, 1320), friends of Ing, the first king of the East Danes. The Danes are so called, 1045, 1320.

Mere-w̃ «oingas (gen. Mere-w̃ «oinga, 2922), as name of the Franks, 2922.

N<sup>o</sup>fging, the name of B̃ owulf's sword, 2681.

Offa (gen. Offan, 1950), king of the Angles (W̃ «ds̃ «<sup>o</sup>, 35), the son of G̃ rmund, 1963; married (1950) to <sup>o</sup>ryl̃ <sup>o</sup> (1932), a beautiful but cruel woman, of unfeminine spirit (1932 ff.), by whom he has a son, <sup>o</sup>om̃ 'Er, 1961.

<sup>o</sup>ht-here (gen. <sup>o</sup>htheres, 2929, 2933; <sup>o</sup>hteres, 2381, 2393, 2395, 2613), son of Ongen<sup>o</sup>ow, king of the Swedes, 2929. His sons are <sup>o</sup>anmund (2612) and <sup>o</sup>adjils, 2393.

Onela (gen. Onelan, 2933), <sup>o</sup>hthere's brother, 2617, 2933.

Ongen<sup>o</sup>ow (nom. -<sup>o</sup>ow, 2487, -<sup>o</sup>o, 2952; gen. -<sup>o</sup>owes, 2476, -<sup>o</sup>owes, 2388; dat. -<sup>o</sup>o, 2987), of the dynasty of the Scyflings; king of the Swedes, 2384. His wife is, perhaps, Elan, daughter of the Danish king, Healfdene (62), and mother of two sons, Onela and <sup>o</sup>hthere, 2933. She is taken prisoner by H<sup>o</sup>f<sup>o</sup>cyn, king of the G̃ atas, on an expedition into Sweden, which he undertakes on account of her sons' plundering raids into his country, 2480 ff. She is set free by Ongen<sup>o</sup>ow (2931), who kills H<sup>o</sup>f<sup>o</sup>cyn, 2925, and encloses the G̃ atas, now deprived of their leader, in the Ravenswood (2937 ff.), till they are freed by Hygel̃ c, 2944. A battle then follows, which is unfavorable to Ongen<sup>o</sup>ow's army. Ongen<sup>o</sup>ow himself, attacked by the brothers, Wulf and Eofor, is slain by the latter, 2487 ff., 2962 ff.

<sup>o</sup>s-l̃ f, a warrior of Hn<sup>o</sup>ff's, who avenges on Finn his leader's death, 1149 f.

Scede-land, 19. Sceden<sup>o</sup>g (dat. Sceden<sup>o</sup>gge, 1687), O.N., Sc<sup>o</sup>n-ey, the most southern portion of the Scandinavian peninsula, belonging to the Danish kingdom, and, in the above-mentioned passages of our poem, a designation of the whole Danish kingdom.

Sc<sup>o</sup>f or Sc<sup>o</sup>af. See Note.

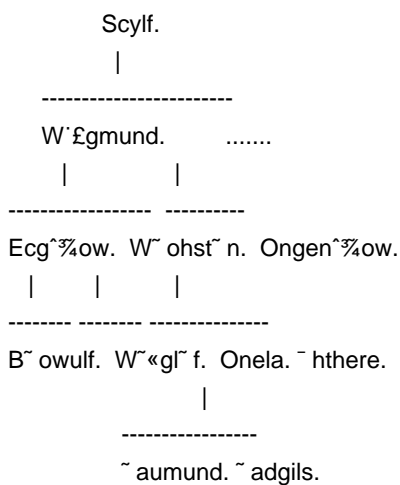
Sc<sup>o</sup>fing, the son (?) of Sc<sup>o</sup>f, or Sc<sup>o</sup>af, reputed father of Scyld, 4. See Note.

Scyld (gen. Scyldes, 19), a Sc<sup>o</sup>fing. 4. His son is B̃ owulf, 18, 53: his grandson, Healfdene, 57; his great-grandson, Hr̃ <sup>o</sup>g̃ r, who had two brothers

and a sister, 59 ff.--Scyld dies, 26; his body, upon a decorated ship, is given over to the sea (32 ff.), just as he, when a child, drifted alone, upon a ship, to the land of the Danes, 43 ff. After him his descendants bear his name.

Scyldingas (Scyldungas, 2053; gen. Scyldinga, 53, etc., Scyldunga, 2102, 2160; dat. Scyldingum, 274, etc.), a name which is extended also to the Danes, who are ruled by the Scyldings, 53, etc. They are also called ~ r-Scyldingas, 464; Sige-Scyldingas, 598, 2005; ^ ~ od-Scyldingas, 1020; Here-Scyldingas, 1109.

Scylfingas, a Swedish royal family, whose relationship seems to extend to the G~ atas, since W~ «gl~ f, the son of W~ «hst~ n, who in another place, as a kinsman of B~ owulf, is called a W~ £gmunding (2815), is also called l~ od Scylfinga, 2604. The family connections are perhaps as follows:--



The Scylfingas are also called Hea~o-Scilfingas, 63, G~ «~o-Scylfingas, 2928.

Sige-mund (dat. -munde, 876, 885), the son of W~ fls, 878, 898. His (son and ) nephew is Fitela, 880, 882. His fight with the drake, 887 ff.

Swerting (gen. Swertinges, 1204), Hygel~ c's grandfather, and Hr~ ^el's father, 1204.

Sw~ on (gen. Sw~ ona, 2473, 2947, 3002), also Sw~ o~%od, 2923. The dynasty of the Scylfings rules over them, 2382, 2925. Their realm is called Sw~ «orice, 2384, 2496.

^ ryl~ ^o, consort of the Angle king, Offa, 1932, 1950. Mother of ~ om`Er, 1961, notorious on account of her cruel, unfeminine character, 1932 ff. She is mentioned as the opposite to the mild, dignified Hygd, the queen of the G~ atas.

W~ fls (gen. W~ flses, 898), father of Sigemund, 878, 898.

W~ £g-mundingas (gen. W~ £gmundinga, 2608, 2815). The W~ £gmundings are on one side, W~ «hst~ n and his son W~ «gl~ f; on the other side, Ecg~%ow and his son B~ owulf (2608, 2815). See under Scylfingas.

Wederas (gen. Wedera, 225, 423, 498, etc.), or Weder-g̃ atas. See G̃ atas.

W̃ land (gen. W̃ landes, 455), the maker of B̃ owulf's coat of mail, 455.

Wendlas (gen. Wendla, 348): their chief is Wulfg̃ r. See Wulfg̃ r. The Wendlas are, according to Grundtvig and Bugge, the inhabitants of Vendill, the most northern part of Jutland, between Limfjord and the sea.

Wealh-^Ʒow (613, Wealh-^Ʒo, 665, 1163), the consort of King Hr̃ ^g̃ r, of the stock of the Helmings, 621. Her sons are Hr̃ ^c and Hr̃ ^mund, 1190; her daughter, Fr̃ awaru, 2023.

W̃ oh-st̃ n (gen. W̃ ox-st̃ nes, 2603, W̃ oh-st̃ nes, 2863, Wih-st̃ nes, 2753, 2908, etc.), a W' £gmunding (2608), father of W̃ «g-l̃ f, 2603. In what relationship to him ^ lfhere, mentioned 2605, stands, is not clear.--W̃ ohst̃ n is the slayer of ~ anmund (2612), in that, as it seems, he takes revenge for his murdered king, Heardr̃ d. See ~ anmund.

W̃ «g-l̃ f, W̃ ohst̃ n's son, 2603, etc., a W' £gmunding, 2815, and so also a Scylfing, 2604; a kinsman of ^ lfhere, 2605. For his relationship to B̃ owulf, see the genealogical table under Scylfingas.--He supports B̃ owulf in his fight with the drake, 2605 ff., 2662 ff. The hero gives him, before his death, his ring, his helm, and his coat of mail, 2810 ff.

Won-r̃ d (gen. Wonr̃ des, 2972), father of Wulf and Eofor, 2966, 2979.

Wulf (dat. Wulfe, 2994), one of the G̃ atas, Wonr̃ d's son. He fights in the battle between the armies of Hygel̃ c and Ongen^Ʒow with Ongen^Ʒow himself, and gives him a wound (2966), whereupon Ongen^Ʒow, by a stroke of his sword, disables him, 2975. Eofor avenges his brother's fall by dealing Ongen^Ʒow a mortal blow, 2978 ff.

Wulf-g̃ r, chief of the Wendlas, 348, lives at Hr̃ ^g̃ r's court, and is his "r and ombiht," 335.

Wylfingas (dat. Wylfingum, 461). Ecg^Ʒow has slain Heo^ol̃ f, a warrior of this tribe, 460.

Yrmen-l̃ f, younger brother of ^ schere, 1325.

#### ABBREVIATIONS.

B.: Bugge.

Br.: S.A. Brooke, Hist. of Early Eng. Lit.

C.: Cosijn.

E.: Earle, Deeds of Beowulf in Prose.

G.: Garnett, Translation of Beowulf

Gr.: Grein.

H.: Heyne.

Ha.: Hall, Translation of Beowulf.

H.-So.: Heyne-Socin, 5th ed.  
Ho.: Holder.  
K.: Kemble.  
Kl.: Kluge.  
M<sup>...</sup>llenh.: M<sup>...</sup>llenhoff.  
R.: Rieger.  
S.: Sievers.  
Sw.: Sweet, Anglo-Saxon Reader, 6th ed.  
Ten Br.: Ten Brink.  
Th.: Thorpe.  
Z.: Zupitza.

#### PERIODICALS.

Ang.: Anglia.  
Beit.: Paul und Branne's Beitr<sup>...</sup>ge.  
Eng. Stud.: Englische Studien.  
Germ.: Germania.  
Haupts Zeitschr.: Haupts Zeitschrift, etc.  
Mod. Lang. Notes: Modern Language Notes.  
Tidskr.: Tidskrift for Philologi.  
Zachers Zeitschr.: Zachers Zeitschrift, etc.

#### NOTES.

I. 1. hw<sup>...</sup>ft: for this interjectional formula opening a poem, cf. \_Andreas, Daniel, Juliana, Exodus, Fata Apost., Dream of the Rood\_, and the "Listenith lordinges!" of mediaeval lays.--E. Cf. Chaucer, Prologue, ed. Morris, l. 853:

"Sin I shal beginne the game, \_What\_, welcome be the cut, a Goddes name!"

w<sup>...</sup> ... gefr<sup>...</sup> «non is a variant on the usual epic formul' £ ic gefr<sup>...</sup>fgn (l. 74) and m<sup>...</sup>«ne gefr' £ge (l. 777). \_Exodus, Daniel, Phoenix\_, etc., open with the same formula.

I. 1. "G<sup>...</sup> r was the javelin, armed with two of which the warrior went into battle, and which he threw over the 'shield-wall.' It was barbed."--Br. 124. Cf. \_Maldon\_, l. 296; \_Judith\_, l. 224; \_Gnom. Verses\_, l. 22; etc.

I. 4. "Scild of the Sheaf, not 'Scyld the son of Scaf'; for it is too inconsistent, even in myth, to give a patronymic to a foundling. According to the original form of the story, Sc<sup>...</sup> af was the foundling; he had come ashore with a sheaf of corn, and from that was named. This form of the story is preserved in Ethelwerd and in William of Malmesbury. But here the foundling is Scyld, and we must suppose he was picked up with the sheaf, and hence his cognomen."--E., p. 105. Cf. the accounts of Romulus and Remus, of Moses, of Cyrus, etc.

I. 6. egsian is also used in an active sense (not in the Gloss.), = \_to terrify\_.

I. 15. S. suggests *^%ft* (which) for *dr^ogan*; and for *aldor-l^ase*, Gr. suggested *aldor-ceare*.--\_Beit\_. ix. 136.

S. translates: "For God had seen the dire need which the rulerless ones before endured."

I. 18. "Beowulf (that is, Beow of the Anglo-Saxon genealogists, not our Beowulf, who was a Geat, not a Dane), 'the son of Scyld in Scedeland.' This is our ancestral myth,--the story of the first culture-hero of the North; 'the patriarch,' as Rydberg calls him, 'of the royal families of Sweden, Denmark, Angeln, Saxland, and England.'"--Br., p. 78. Cf. \_A.-S. Chron.\_ an. 855.

H.-So. omits parenthetic marks, and reads (after S., \_Beit\_. ix. 135) *eaferan*; cf. \_Fata Apost.\_: *lof w^«de sprang ^%odnes ^%gna*.

"The name *\_B^owulf\_* means literally 'Bee-wolf,' wolf or ravager of the bees, = bear. Cf. *\_beorn\_*, 'hero,' originally 'bear,' and *\_b^ohata\_*, 'warrior,' in *C^Edmon*, literally 'bee-hater' or 'persecutor,' and hence identical in meaning with *\_b^owulf\_*."--Sw.

Cf.

"Arcite and Palamon, That foughten *\_breme\_*, as it were bores two."  
--Chaucer, *\_Knights Tale\_*, l. 841, ed. Morris.

Cf. M. M^...ller, *\_Science of Lang.\_*, Sec. Series, pp. 217, 218; and Hunt's *\_Daniel\_*, 104.

I. 19. Cf. I. 1866, where *Scedenig* is used, = *\_Scania\_*, in Sweden(?).

I. 21. wine is pl.; cf. its apposition *wil-ges^«^as* below. H.-So. compares *\_H^liand\_*, 1017, for language almost identical with II. 20, 21.

I. 22. on *ylde*: cf.

"\_In elde\_ is bothe wisdom and usage." --Chaucer, *\_Knights Tale\_*, l. 1590, ed. Morris.

I. 26. Reflexive objects often pleonastically accompany verbs of motion; cf. II. 234, 301, 1964, etc.

I. 31. The object of *^hte* is probably *geweald*, to be supplied from *wordum w^old* of I. 30.--H.-So.

R., Kl., and B. all hold conflicting views of this passage: *\_Beit\_. xii. 80, ix. 188; \_Zachers Zeitschr.\_ iii. 382, etc. Kl. suggests *l^£ndagas* for *lange*.*

I. 32. "hringed-stefna is sometimes translated 'with curved prow,' but it means, I think, that in the prow were fastened rings through which the cables were passed that tied it to the shore."--Br., p. 26. Cf. II. 1132, 1898. *Hring-horni* was the mythic ship of the Edda. See Toller-Bosworth for

three different views; and cf. wunden-stefna (l. 220), hring-naca (l. 1863).

ll. 34-52. Cf. the burial of Haki on a funeral-pyre ship, *Inglinga Saga*; the burial of Balder, *Sinfittli*, Arthur, etc.

l. 35. "And this [their joy in the sea] is all the plainer from the number of names given to the ship-names which speak their pride and affection. It is the Aetheling's vessel, the Floater, the Wave-swimmer, the Ring-sterned, the Keel, the Well-bound wood, the Sea-wood, the Sea-ganger, the Sea-broad ship, the Wide-bosomed, the Prow-curved, the Wood of the curved neck, the Foam-throated floater that flew like a bird."--Br., p. 168.

l. 49. "We know from Scandinavian graves ... that the illustrious dead were buried ... in ships, with their bows to sea-ward; that they were however not sent to sea, but were either burnt in that position, or mounded over with earth."--E. See Du Chaillu, *The Viking Age*, xix.

l. 51. (1) sele-r'Édende (K., S., C.); (2) s' le-r'Édenne (H.); (3) sele-r'Édende (H.-So.). Cf. l. 1347; and see Ha.

l. 51. E. compares with this canto Tennyson's "Passing of Arthur" and the legendary burial-journey of St. James of Campostella, an. 800.

l. 53. The poem proper begins with this, "There was once upon a time," the first 52 lines being a prelude. Eleven of the "fitts," or cantos, begin with the monosyllable *þá*, four with the verb *gewætan*, nine with the formula *Hr'og' r* (*B'owulf*, *Unferð*) *ma'elode*, twenty-four with monosyllables in general (*him*, *sw' , s' , hw'ft*, *þá*, *heht*, *w'fs*, *m'fg*, *cw' m*, *str'Ét*).

l. 58. *gamel*. "The ... characteristics of the poetry are the use of archaic forms and words, such as *mec* for *m'*, the possessive *s'n*, *gamol*, *d'þgor*, *sw'jt* for *eald*, *d'Ég*, *bl'þd*, etc., after they had become obsolete in the prose language, and the use of special compounds and phrases, such as *hilden'Édre* (*war-adder*) for 'arrow,' *gold-gifa* (*gold-giver*) for 'king,' ... *goldwine gumena* (*goldfriend of men*, *distributor of gold to men*) for 'king,' etc.--Sw. Other poetic words are *ides*, *ielde* (*men*), etc.

l. 60. H.-So. reads *r'Éswa* (referring to *Heorog' r* alone), and places a point (with the Ms.) after *Heorog' r* instead of after *r'Éswa*. Cf. l. 469; see B., *Zachers Zeitschr.* iv. 193.

l. 62. *Elan* here (OHG. *Elana*, *Ellena*, *Elena*, *Elina*, *Alyan*) is thought by B. (*Tidskr.* viii. 43) to be a remnant of the masc. name *Onela*, and he reads: [*On*]-*jelan ew' n*, *Hea'oscilfingas(=es)* *healsgebedda*.

l. 68. For *h'*, omitted here, cf. l. 300. Pronouns are occasionally thus omitted in subord. clauses.--Sw.

l. 70. *þane*, here = *þanne*, *than*, and *micel* = *m're*? The passage, by a slight change, might be made to read, *medo'frn micle m' gewyrcean*,--*þane* = *by much larger than*,--in which *þane* (*þanne*) would come in naturally.

I. 73. folc-scare. Add *\_folk-share\_* to the meanings in the Gloss.; and cf. *g̃«^°scearu*.

I. 74. *ic wide gefr̃fgn*: an epic formula very frequent in poetry, = *\_men said\_*. Cf. *\_Judith\_*, ll. 7, 246; *\_Phoenix\_*, l. 1; and the parallel (noun) formula, *m̃«ne gefr̃£ge*, ll. 777, 838, 1956, etc.

II. 78-83. "The hall was a rectangular, high-roofed, wooden building, its long sides facing north and south. The two gables, at either end, had stag-horns on their points, curving forwards, and these, as well as the ridge of the roof, were probably covered with shining metal, and glittered bravely in the sun."--Br., p. 32.

I. 84. *\_Son-in-law and father-in-law;\_ B.*, a so-called *\_dvanda\_* compound. Cf. l. 1164, where a similar compound means *\_uncle and nephew;\_* and *W̃«ds̃«^°s suhtorf̃£dran*, used of the same persons.

I. 88. "The word *dr̃ am* conveys the buzz and hum of social happiness, and more particularly the sound of music and singing."--E. Cf. l. 3021; and *\_Judith\_*, l. 350; *\_Wanderer\_*, l. 79, etc.

II. 90-99. There is a suspicious similarity between this passage and the lines attributed by Bede to *C̃£dmon*:

*Ñ« w̃ sculan herian heofonrices Weard*, etc. --Sw., p. 47.

II. 90-98 are probably the interpolation of a Christian scribe.

II. 92-97. "The first of these Christian elements [in *\_B̃ owulf\_*] is the sense of a fairer, softer world than that in which the Northern warriors lived.... Another Christian passage (ll. 107, 1262) derives all the demons, eotens, elves, and dreadful sea-beasts from the race of Cain. The folly of sacrificing to the heathen gods is spoken of (l. 175).... The other point is the belief in immortality (ll. 1202, 1761)."--Br. 71.

I. 100. Cf. l. 2211, where the third dragon of the poem is introduced in the same words. *Beowulf* is the forerunner of that other national dragon-slayer, St. George.

I. 100. *onginnan* in *\_B̃ owulf\_* is treated like verbs of motion and modal auxiliaries, and takes the object inf. without *t̃*; cf. ll. 872, 1606, 1984, 244. Cf. *\_gan\_* (= *\_did\_*) in Mid. Eng.: *\_gan\_ espye* (Chaucer, *\_Knights Tale\_*, l. 254, ed. Morris).

I. 101. *B.* and *H.-So.* read, *f̃ ond on healle*; cf. l. 142.--*\_Beit\_* xii.

II. 101-151. "Grimm connects [Grendel] with the Anglo-Saxon *grindel* (*\_a bolt\_* or *\_bar\_*).... It carries with it the notion of the bolts and bars of hell, and hence *\_a fiend\_* ... *Ettm̃^...ller* was the first ... to connect the name with *grindan*, *\_to grind, to crush to pieces, to utterly destroy\_*. *Grendel* is then *\_the tearer, the destroyer\_*."--Br., p. 83.

I. 102. *g̃fst* = *\_stranger\_* (Ha.); cf. ll. 1139, 1442, 2313, etc.



I. 103. See Ha., p. 4.

I. 105 MS. and Ho. read won-s'£li.

I. 106. "The perfect and pluperfect are often expressed, as in Modern English, by h'£f° and h'£fde with the past participle."--Sw. Cf. ll. 433, 408, 940, 205 (p. p. inflected in the last two cases), etc.

I. 106. S. destroys period here, reads in Caines, etc., and puts <sup>^</sup>ne ... drihten in parenthesis.

I. 108. <sup>^</sup>f's <sup>^</sup> = \_because\_, especially after verbs of thanking (cf. ll. 228, 627, 1780, 2798); \_according as\_ (l. 1351).

I. 108. The def. article is omitted with Drihten (\_Lord\_) and Deofol (\_devil\_; cf. l. 2089), as it is, generally, sparingly employed in poetry; cf. t̄ s'£ (l. 318), ofer s'£ (l. 2381), on lande (l. 2311), t̄ r^fste (l. 1238), on wicge (l. 286), etc., etc.

I. 119. weras (S., H.-So.); wera (K., Th.)--\_Beit.\_ ix. 137.

I. 120. unf'£lo = \_uncanny\_ (R.).

I. 131. E. translates, \_majestic rage;\_ adopting Gr.'s view that swy^° is = lcel. svi^q, \_a burn\_ or \_burning\_. Cf. l. 737.

I. 142. B. supposes heal-^gnes to be corrupted from hel^gnes; cf. l. 101.--\_Beit.\_ xii. 80. See G^«^ c, l. 1042.

I. 144. See Ha., p. 6, for S.'s rearrangement.

I. 146. S. destroys period after s̄ lest, puts w^fs ... micel in parenthesis, and inserts a colon after t̄«d.

I. 149. B. reads s̄ rcwidum for sy^°an.

I. 154. B. takes sibbe for accus. obj. of wolde, and places a comma after Deniga.--\_Beit.\_ xii. 82.

I. 159. R. suggests ac se for atol.

I. 168. H.-So. plausibly conjectures this parenthesis to be a late insertion, as, at ll. 180-181, the Danes also are said to be heathen. Another commentator considers the throne under a "spell of enchantment," and therefore it could not be touched.

I. 169. n̄ ... wisse: \_nor had he desire to do so\_ (W.). See Ha., p. 7, for other suggestions.

I. 169. myne wisse occurs in \_Wanderer\_, l. 27.

I. 174. The gerundial inf. with t̄ expresses purpose, defines a noun or

adjective, or, with the verb be, expresses duty or necessity passively; cf. ll. 257, 473, 1004, 1420, 1806, etc. Cf. t̄ + inf. at ll. 316, 2557.

ll. 175-188. E. regards this passage as dating the time and place of the poem relatively to the times of heathenism. Cf. the opening lines, \_In days of yore\_, etc., as if the story, even then, were very old.

l. 177. g̃ st-bona is regarded by Ettm̄...ller and G. Stephens (\_Thunor\_, p. 54) as an epithet of Thor (= \_giant-killer\_), a kenning for Thunor or Thor, meaning both \_man\_ and \_monster\_--E.

l. 189. Cf. l. 1993, where similar language is used. H.-So. takes both m̄ d-ceare and m̄ ðl-ceare as accus., others as instr.

ll. 190, 1994. s̄ ā: for this use of s̄ ōan cf. Bede, \_Eccles. Hist.\_, ed. Miller, p. 128, where p. p. soden is thus used.

l. 194. fram h̄ m = \_in his home\_ (S., H.-So.); but fram h̄ m may be for fram him (\_from them\_, i.e. \_his people\_, or \_from Hrothgar's\_). Cf. Ha., p. 8.

l. 197. Cf. ll. 791, 807, for this fixed phrase.

l. 200. See \_Andreas, Elene\_, and \_Juliana\_ for swan-r̄ d (= sea). "The swan is said to breed wild now no further away than the North of Sweden." --E. Cf. ganotes b̄ f̄, l. 1862.

l. 203. Concessive clauses with ^%ah, ^%ah ^%, ^%ah ... eal, vary with subj. and ind., according as fact or contingency is dominant in the mind; cf. ll. 526, 1168, 2032, etc. (subj.), 1103, 1614 (ind.). Cf. gif, nefne.

l. 204. h̄ ðl, an OE. word found in W̄...lker's Glossaries in various forms, = \_augury, omen, divination\_, etc. Cf. h̄ ðlsere, \_augur\_; h̄ ðl, \_omen\_; h̄ ðlsung, \_augurium\_, h̄ ðlsian, etc. Cf. Tac., \_Germania\_, 10.

l. 207. C. adds "= \_impetrare\_" to the other meanings of findan given in the Gloss.

l. 217. Cf. l. 1910; and \_Andreas\_, l. 993.--E. E. compares Byron's

"And fast and falcon-like the vessel flew," --\_Corsair\_, i. 17.

and Scott's

"Merrily, merrily bounds the bark." --\_Lord of the Isles\_, iv. 7.

l. 218. Cf.

"The fomy stedes on the golden brydel Gnawinge." --Chaucer, \_Knightes Tale\_, l. 1648, ed. Morris.

l. 218. MS. and Ho. read f̄ mi-heals.

l. 219. Does ~ n-t̄ «d mean \_hour\_ (Th.), or \_corresponding hour\_ = ~ nd-t̄ «d

(H.-So.), or *\_in due time\_* (E.), or *\_after a time\_*, when *⁊*es, etc., would be adv. gen.? See C., *\_Beit\_* viii. 568.

I. 224. *eoletes* may = (1) *\_voyage\_*; (2) *\_toil, labor\_*; (3) *\_hurried journey\_*; *\_but \_sea\_ or \_fjord\_* appears preferable.

II. 229-257. "The scenery ... is laid on the coast of the North Sea and the Kattegat, the first act of the poem among the Danes in Seeland, the second among the Geats in South Sweden."--Br., p. 15.

I. 239. "A shoal of simple terms express in *\_B⁊ owulf\_* the earliest sea-thoughts of the English.... The simplest term is *S'£*.... To this they added *W'£ter, Flod, Stream, Lagu, Mere, Holm, Grund, Heathu, Sund, Brim, Garsecg, Eagor, Geofon, Fifel, Hron-rad, Swan-rad, Segl-rad, Ganotes-b'£*."--Br., p. 163-166.

I. 239. "The infinitive is often used in poetry after a verb of motion where we should use the present participle."--Sw. Cf. II. 711, 721, 1163 1803, 268, etc. Cf. German *\_spazieren fahren reiten\_*, etc., and similar constructions in French, etc.

I. 240. *W.* reads *hringed-stefnan* for *helmas b'£ron*. *B.* inserts (?) after *holmas* and begins a new line at the middle of the verse. *S.* omits *B.*'s "on the wall."

I. 245. Double and triple negatives strengthen each other and do not produce an affirmative in A.-S. or M. E. The neg. is often prefixed to several emphatic words in the sentence, and readily contracts with vowels, and *h* or *w*; cf. II. 863, 182, 2125, 1509, 575, 583, 3016, etc.

I. 249. *seld-guma* = *\_man-at-arms in another's house\_* (Wood); = *\_low-ranking fellow\_* (Ha.); *stubenhocker, \_stay-at-home\_* (Gr.), Scott's "carpet knight," *\_Marmion\_*, i. 5.

I. 250. *n^ffne* (*nefne, nemne*) usually takes the subj., = *\_unless\_*; cf. II. 1057, 3055, 1553. For *ind.*, = *\_except\_*, see I. 1354. Cf. *b⁊tan, gif, ^ah*.

I. 250. For a remarkable account of armor and weapons in *\_B⁊ owulf\_*, see S. A. Brooke, *\_Hist. of Early Eng. Lit.\_* For general "Old Teutonic Life in *B⁊ owulf*," see J. A. Harrison, *\_Overland Monthly\_*.

I. 252. *⁊r* as a conj. generally has subj., as here; cf. II. 264, 677, 2819, 732. For *ind.*, cf. I. 2020.

I. 253. *⁊* as = *\_loose\_*, *\_roving\_*. *Ettm^...ller* corrected to *⁊*ase.

I. 256. This proverb (*ofest*, etc.) occurs in *\_Exod.\_* (Hunt), I. 293.

I. 258. An "elder" may be a very young man; hence *yldesta*, = *\_eminent\_*, may be used of *Beowulf*. Cf. *\_Laws of AElfred\_*, C. 17: *N⁊ft '£lc eald syl⁊, ac ^ft h⁊ eald syl⁊ on w⁊sd⁊ me*.

I. 273. Verbs of hearing and seeing are often followed by acc. with inf.;

cf. ll. 229, 1024, 729, 1517, etc. Cf. German construction with *\_sehen\_*, *horen\_*, etc., French construction with *\_voir\_*, *entendre\_*, etc., and the classical constructions.

l. 275. *d'£d-hata* = *\_instigator\_*. Kl. reads *d'£d-hwata*.

l. 280. *ed-wendan*, n. (B.; cf. 1775), = *edwenden*, limited by *bisigu*. So ten Br. = *\_Tidskr.\_* viii. 291.

l. 287. "Each is denoted ... also by the strengthened forms *'%ghw^f^er* (*'%og^er*), *^ghw^f^er*, etc. This prefixed *'%o*, *^f*e corresponds to the Goth, *\_aiw\_*, OHG. *\_eo\_*, *\_io\_*, and is umlauted from *^i*, *^f* by the *i* of the *gi* which originally followed."--Cook's *Sievers' Gram.*, p. 190.

l. 292. "All through the middle ages suits of armour are called 'weeds.'"--E.

l. 299. MS. reads *g^ d-fremmendra*. So H.-So.

l. 303. "An English warrior went into battle with a boar-crested helmet, and a round linden shield, with a byrnie of ringmail ... with two javelins or a single ashen spear some eight or ten feet long, with a long two-edged sword naked or held in an ornamental scabbard.... In his belt was a short, heavy, one-edged sword, or rather a long knife, called the *seax* ... used for close quarters."--Br., p. 121.

l. 303. For other references to the boar-crest, cf. ll. 1112, 1287, 1454; Grimm, *\_Myth.\_* 195; Tacitus, *\_Germania\_*, 45. "It was the symbol of their [the Baltic AEstii's] goddess, and they had great faith in it as a preservative from hard knocks."--E. See the print in the illus. ed. of Green's *\_Short History\_*, Harper & Bros.

l. 303. "See Kemble, *\_Saxons in England\_*, chapter on heathendom, and Grimm's *\_Teutonic Mythology\_*, chapter on Freyr, for the connection these and other writers establish between the Boar-sign and the golden boar which Freyr rode, and his worship."--Br., p. 128. Cf. *\_Elene\_*, l. 50.

l. 304. Gering proposes *hl^ or-bergan* = *\_cheek-protectors\_*; cf. *\_Beit.\_* xii. 26. "A bronze disk found at *^ land* in Sweden represents two warriors in helmets with boars as their crests, and cheek-guards under; these are the *hl^ or-bergan*."--E. Cf. *hauberck*, with its diminutive *habergeon*, < A.-S. *heals*, *\_neck\_* + *beorgan*, *\_to cover\_* or *\_protect\_*; and *harbor*, < A.-S. here, *\_army\_* + *beorgan*, id.--*\_Zachers Zeitschr.\_* xii. 123. Cf. *cinberge*, Hunt's *\_Exod.\_* l. 175.

l. 305. For *ferh wearde* and *g^«^m^ de grummon*, B. and ten Br. read *ferh-wearde* (l. 305) and *g^«^m^ dgum men* (l. 306), = *\_the boar-images ... guarded the lives of the warlike men\_*.

l. 311. *l^ oma*: cf. Chaucer, *\_Nonne Preestes Tale\_*, l. 110, ed. Morris:

"To dremen in here dremes Of armes, and of fyr with rede *\_lemes\_*."

I. 318. On the double gender of s'£, cf. Cook's Sievers' Gram., p. 147; and note the omitted article at ll. 2381, 318, 544, with the peculiar tmesis of \_between\_ at ll. 859, 1298, 1686, 1957. So \_C'£dmon\_, l. 163 (Thorpe), \_Exod.\_ l. 562 (Hunt), etc.

I. 320. Cf. l. 924; and \_Andreas\_, l. 987, where almost the same words occur. "Here we have manifestly before our eye one of those ancient causeways, which are among the oldest visible institutions of civilization." --E.

I. 322. S. inserts comma after sc~«r, and makes hring~«ren (= \_ring-mail\_) parallel with g~«^°-byrne.

I. 325. Cf. l. 397. "The deposit of weapons outside before entering a house was the rule at all periods.... In provincial Swedish almost everywhere a church porch is called v^kenhus,... i.e. \_weapon-house\_, because the worshippers deposited their arms there before they entered the house."--E., after G. Stephens.

I. 333. Cf. Dryden's "mingled metal \_damask'd\_ o'er with gold."--E.

I. 336. "£l-, el-, kindred with Goth. \_aljis\_, other, e.g. in £l^%odig, el^%odig, foreign."--Cook's Sievers' Gram., p. 47.

I. 336. Cf. l. 673 for the functions of an ombiht^%gn.

I. 338. Ho. marks wr^fc- and its group long.

I. 343. Cf. l. 1714 for the same b~ od-gen~ atas,--"the predecessor title to that of the Knights of the Table Round."--E. Cf. \_Andreas\_ (K.), l. 2177.

I. 344. The future is sometimes expressed by willan + inf., generally with some idea of volition involved; cf. ll. 351, 427, etc. Cf. the use of willan as principal vb. (with omitted inf.) at ll. 318, 1372, 543, 1056; and sculan, ll. 1784, 2817.

I. 353. s~«^° here, and at l. 501, probably means \_arrival\_. E. translates the former by \_visit\_, the latter by \_adventure\_.

I. 357. unh~ r = \_hairless, bald\_ (Gr., etc.).

I. 358. ~ode is only one of four or five preterits of g~ n (gongan, gangan, gengan), viz. g~ ong (g~«ong: ll. 926, 2410, etc.), gang (l. 1296, etc.), gengde (ll. 1402, 1413). Sievers, p. 217, apparently remarks that ~ode is "probably used only in prose." (?). Cf. geng, \_Gen.\_ ll. 626, 834; \_Exod.\_ (Hunt) l. 102.

I. 367. The MS. and H.-So. read with Gr. and B. gl^fdman Hr~ ^°g~ r, abandoning Thorkelin's gl^fdnian. There is a glass. hilaris gl^fdman.--\_Beit.\_ xii. 84; same as gl^fd.

I. 369. dugan is a "preterit-present" verb, with new wk. preterit, like sculan, durran, magan, etc. For various inflections, see ll. 573, 590,

1822, 526. Cf. *\_do\_* in "that will *\_do\_*"; *\_doughty\_*, etc.

I. 372. Cf. I. 535 for a similar use; and I. 1220. Bede, *\_Eccles. Hist.\_*, ed. Miller, uses the same expression several times. "Here, and in all other places where *cnih*t occurs in this poem, it seems to carry that technical sense which it bore in the military hierarchy [of a noble youth placed out and learning the elements of the art of war in the service of a qualified warrior, to whom he is, in a military sense, a servant], before it bloomed out in the full sense of *\_knight\_*."--E.

I. 373. E. remarks of the hyphened *eald-f<sup>h</sup>fder*, "hyphens are risky toys to play with in fixing texts of pre-hyphenial antiquity"; *eald-f<sup>h</sup>fder* could only = *\_grandfather\_*. *eald* here can only mean *\_honored\_*, and the hyphen is unnecessary. Cf. "old fellow," "my old man," etc.; and Ger. *\_alt-vater\_*.

I. 378. Th. and B. propose *G<sup>h</sup>atum*, as presents from the Danish to the Geatish king.--*\_Beit.\_* xii.

I. 380. *h<sup>h</sup>fbbe*. The subj. is used in indirect narration and question, wish and command, purpose, result, and hypothetical comparison with *swelce* = *\_as if\_*.

II. 386, 387. Ten Br. emends to read: "Hurry, bid the kinsman-throng go into the hall together."

I. 387. *sibbe-gedriht*, for Beowulf's friends, occurs also at I. 730. It is subject-acc. to *s<sup>h</sup>on*. Cf. II. 347, 365, and Hunt's *\_Exod.\_* I. 214.

I. 404. "Here, as in the later Icelandic halls, Beowulf saw Hrothgar enthroned on a high seat at the east end of the hall. The seat is sacred. It has a supernatural quality. Grendel, the fiend, cannot approach it."--Br., p. 34. Cf. I. 168.

I. 405. "At Benty Grange, in Derbyshire, an Anglo-Saxon barrow, opened in 1848, contained a coat of mail. The iron chain work consists of a large number of links of two kinds attached to each other by small rings half an inch in diameter; one kind flat and lozenge-shaped ... the others all of one kind, but of different lengths."--Br., p. 126.

I. 407. *Wes ... h<sup>h</sup>l*: this ancient Teutonic greeting afterwards grew into *wassail*. Cf. Skeat's *\_Luke\_*, i. 28; *\_Andreas\_* (K.), 1827; Layamon, I. 14309, etc.

I. 414. "The distinction between *wesan* and *weor<sup>h</sup>an* [in passive relations] is not very clearly defined, but *wesan* appears to indicate a state, *weor<sup>h</sup>an* generally an action."--Sw. Cf. Mod. German *\_werden\_* and *\_sein\_* in similar relations.

I. 414. Gr. translates *h<sup>h</sup>dor* by *\_receptaculum\_*; cf. Gering, *\_Zachers Zeitschr.\_* xii. 124. Toller-Bosw. ignores Gr.'s suggestion.

II. 420, 421. B. reads: *^%Er ic (\_on\_) f<sup>h</sup>felgeban (= \_ocean\_) y<sup>l</sup> ^de eotena cyn*. Ten Br. reads: *^%Er ic f<sup>h</sup>felgeban y<sup>l</sup> ^de, eotena h<sup>h</sup>m*. Ha. suggests

f̄ «felgeband = \_monster-band\_, without further changes.

I. 420. R. reads <sup>^3</sup>Ʒra = \_of them\_, for <sup>^3</sup>Ʒr.--\_Zachers Zeitschr.\_ iii. 399; \_Beit.\_ xii. 367.

I. 420. "niht has a gen., nihtes, used for the most part only adverbially, and almost certainly to be regarded as masculine."--Cook's Sievers' Gram., p. 158.

I. 425. Cf. also II. 435, 635, 2345, for other examples of Beowulf's determination to fight single-handed.

I. 441. <sup>^3</sup>hine = \_whom\_, as at I. 1292, etc. The indeclinable <sup>^3</sup> is often thus combined with personal pronouns, = relative, and is sometimes separated from them by a considerable interval.--Sw.

I. 443. The MS. has Geotena. B. and Fahlbeck, says H.-So., do not consider the Ḡ atas, but the Jutes, as the inhabitants of Swedish West-Gothland. Alfred translates Juti by Ḡ atas, but \_Jutland\_ by \_Gotland\_. In the laws they are called Guti.--\_Beit.\_ xii. 1, etc.

I. 444. B., Gr., and Ha. make unforhte an adv. = \_fearlessly\_, modifying etan. Kl. reads anforhte = \_timid\_.

I. 446. Cf. I. 2910. Th. translates: \_thou wilt not need my head to hide\_ (i.e. \_bury\_). Simrock supposes a dead-watch or lyke-wake to be meant. Wood, \_thou wilt not have to bury so much as my head!\_ H.-So. supposes h̄ afod-weard, \_a guard of honor\_, such as sovereigns or presumptive rulers had, to be meant by hafalan hyl̄ dan; hence, \_you need not give me any guard\_, etc. Cf. Schmid, \_Gesetze der A.\_, 370-372.

I. 447. S. places a colon after nime<sup>^o</sup>.

I. 451. H.-So., Ha., and B. (\_Beit.\_ xii. 87) agree essentially in translating feorme, \_food\_. R. translates \_consumption of my corpse\_. Maintenance, support\_, seems preferable to either.

I. 452. R<sup>¶</sup>inning (after Grimm) personifies Hild.--\_Beovulfs Kvadet\_, I. 59. Hildir is the name of one of the Scandinavian Walkyries, or battle-maidens, who transport the spirits of the slain to Walhalla. Cf. Kent's \_Elene\_, I. 18, etc.

I. 455. "The war-smiths, especially as forgers of the sword, were garmented with legend, and made into divine personages. Of these Weland is the type, husband of a swan maiden, and afterwards almost a god."-- Br., p. 120. Cf. A. J. C. Hare's account of "Wayland Smith's sword with which Henry II. was knighted," and which hung in Westminster Abbey to a late date.--\_Walks in London\_, ii. 228.

I. 455. This is the 'Ʒlces mannes wyrd of Boethius (Sw., p. 44) and the wyrd bi<sup>^o</sup> sw̄<sup>^o</sup>st of Gnostic Verses, 5. There are about a dozen references to it in \_B̄ owulf\_.

I. 455. E. compares the fatalism of this concluding hemistich with the Christian tone of I. 685 \_seq.\_

II. 457, 458. B. reads w'£re-ryhtum (= \_from the obligations of clientage\_).

I. 480. Cf. I. 1231, where the same sense, "flown with wine," occurs.

I. 488. "The dugu°, the mature and ripe warriors, the aristocracy of the nation, are the support of the throne."--E. The M. E. form of the word, \_douth\_, occurs often. Associated with geogo°, II. 160 and 622.

I. 489. KI. omits comma after meoto and reads (with B.) sige-hr~ ^°-secgum, = \_disclose thy thought to the victor-heroes\_. Others, as K^¶rner, convert meoto into an imperative and divide on s'£I = \_think upon happiness\_. But cf. onband beadu-r~«ne, I. 501. B. supposes ons'£I meoto = \_speak courteous words\_. \_Tidskr.\_ viii. 292; \_Haupts Zeitschr.\_ xi. 411; \_Eng. Stud.\_ ii. 251.

I. 489. Cf. the invitation at I. 1783.

I. 494. Cf. Grimm's \_Andreas\_, I. 1097, for deal, =\_proud, elated, exulting\_; \_Phoenix\_ (Bright), I. 266.

I. 499. MS. has Hunfer°, but the alliteration requires Unfer°, as at II. 499, 1166, 1489; and cf. II. 1542, 2095, 2930. See \_List of Names\_.

I. 501. s~«^° = \_arrival\_ (?); cf. I. 353.

I. 504. ^°n m~ = \_the more\_ (?), may be added to the references under ^°n.

I. 506. E. compares the taunt of Eliab to David, I Sam. xvii. 28.

I. 509. dol-gilp = \_idle boasting\_. The second definition in the Gloss. is wrong.

I. 513. "Eagor-stream might possibly be translated the stream of Eagor, the awful terror-striking stormy sea in which the terrible [Scandinavian] giant dwelt, and through which he acted."--Br., p. 164. He remarks, "The English term \_eagre\_ still survives in provincial dialect for the tide-wave or bore on rivers. Dryden uses it in his \_Threnod. August.\_ 'But like an \_eagre\_ rode in triumph o'er the tide.' Yet we must be cautious," etc. Cf. Fox's \_Boethius\_, II. 20, 236; Thorpe's \_C'£dmon\_, 69, etc.

I. 524. Kr^...ger and B. read B~ nst~ nes.--\_Beit.\_ ix. 573.

I. 525. R. reads wyrsan (= wyrses: cf. Mod. Gr. \_guten Muthes\_) ge^°nges; but H.-So. shows that the MS. wyrsan ... ^°ngea = wyrsena ^°nga, \_can stand\_; cf. gen. pl. banan, \_Christ\_, I. 66, etc.

I. 545 \_seq.\_ "Five nights Beowulf and Breca kept together, not swimming, but sailing in open boats (to swim the seas is to sail the seas), then storm drove them asunder ... Breca is afterwards chief of the Brondings, a



tribe mentioned in *Waldth*. The story seems legendary, not mythical."--Br., pp. 60, 61.

ll. 574-578. B. suggests *swær* for *hwætere*, = *so there it befell me*. But the word at l. 574 seems = *however*, and at l. 578 = *yet*; cf. l. 891; see S.; *Beit.* ix. 138; *Tidskr.* viii. 48; *Zacher*, iii. 387, etc.

l. 586. Gr. and Grundt. read *f̄ gum sweordum* (no *ic̄s fela gylpe!*), supplying *fela* and blending the broken half-lines into one. Ho. and Kl. supply *geflites*.

l. 599. E. translates *nyl̄ d-b̄ de* by *blackmail*; adding "*n̄ d b̄ d, toll; n̄ d b̄ dere, tolltaker*."--Land Charters, Gloss, v.

l. 601. MS. has *ond* = *and* in three places only (601, 1149, 2041); elsewhere it uses the symbol *7* = *and*.

l. 612. *seq.* Cf. the drinking ceremony at l. 1025. "The royal lady offers the cup to Beowulf, not in his turn where he sate among the rest, but after it has gone the round; her approach to Beowulf is an act apart."--E.

l. 620. "The [loving] cup which went the round of the company and was tasted by all," like the Oriel and other college anniversary cups.--E.

l. 622. Cf. ll. 160, 1191, for the respective places of young and old.

l. 623. Cf. the circlet of gold worn by *Wealhƿow* at l. 1164.

l. 631. *gyddode*. Cf. Chaucer, *Prol.* l. 237 (ed. Morris):

"Of *yeddynges* he bar utterly the prys."

Cf. *giddy*.

l. 648. Kl. suggests a period after *geƿinged*, especially as B. (*Tidskr.* viii. 57) has shown that *oƿ* is sometimes = *ond*. Th. supplies *ne*.

l. 650. *oƿ* here and at ll. 2476, 3007, probably = *and*.

l. 651. Cf. 704, where *sceadu-genga* (the *night-ganger* of *Leechdoms*, ii. 344) is applied to the demon.--E.

l. 659. Cf. l. 2431 for same formula, "to have and to hold" of the Marriage Service.--E.

l. 681. B. considers *ah ... eal* a precursor of Mod. Eng. *although*.

l. 682. *ḡ dra* = *advantages in battle* (Gr.), *battle-skill* (Ha.), *skill in war* (H.-So.). Might not *n̄ t* be changed to *nah* = *ne + h* (cf. l. 2253), thus justifying the translation *ability* (?) -- *he has not the ability to*, etc.

l. 695. Kl. reads *hiera*--*Beit.* ix. 189. B. omits *h̄e* as occurring in the

previous hemistich.--\_Beit\_ xii. 89.

I. 698. "Here Destiny is a web of cloth."--E., who compares the Greek Clotho, "spinster of fate." Women are also called "weavers of peace," as I. 1943. Cf. Kent's \_Elene\_, I. 88; \_W<sup>o</sup>«ds<sup>o</sup>«<sup>o</sup>\_, I. 6, etc.

I. 711. B. translates <sup>o</sup> by \_when\_ and connects with the preceding sentences, thus rejecting the ordinary canto-division at I. 711. He objects to the use of c<sup>o</sup> m as principal vb. at ll. 703, 711, and 721. (\_Beit\_, xii.)

I. 711. "Perhaps the Gnostic verse which tells of Thyrs, the giant, is written with Grendel in the writer's mind,--<sup>o</sup>rs sceal on fenne gewunian  
<sup>o</sup> na inuan lande, \_the giant shall dwell in the fen, alone in the land\_  
(Sweet's Read., p. 187).--Br. p. 36.

I. 717. Dietrich, in \_Haupt\_ xi. 419, quotes from AElfric, \_Hom\_ ii. 498:  
h<sup>o</sup> beworhte <sup>o</sup> bigelsas mid gyldenum l'£frum, \_he covered the arches with  
gold-leaf\_,--a Roman custom derived from Carthage. Cf. Mod. Eng. \_oriel\_ =  
\_aureolum\_, a gilded room.--E. (quoting Skeat). Cf. ll. 2257, 1097, 2247,  
2103, 2702, 2283, 333, 1751, for various uses of gold-sheets.

I. 720. B. and ten Br. suggest \_hell-thane\_ (Grendel) for heal<sup>o</sup>gnas, and  
make h<sup>o</sup>fle refer to Beowulf. Cf. I. 142.

I. 723. Z. reads [ge]hr<sup>o</sup> n.

I. 727. For this use of standan, cf. ll. 2314, 2770; and Vergil, \_Ecl\_ ii.  
26:

"Cum placidum ventis \_staret\_ mare."

I. 757. gedr<sup>o</sup>fg. \_Tumult\_ is one of the meanings of this word. Here, appar.  
= \_occupation, lair\_.

I. 759. R. reads m<sup>o</sup> dega for g<sup>o</sup> da, "because the attribute cannot be  
separated from the word modified unless the two alliterate."

I. 762. Cf. \_Andreas\_, I. 1537, for a similar use of <sup>o</sup>«t = \_off\_.--E.

I. 769. The foreign words in \_B<sup>o</sup> owulf\_ (as ceaster-here) are not numerous;  
others are (aside from proper names like \_Cain, Abel\_, etc.) d<sup>o</sup> ofol  
(diabolus), candel (I. 1573), ancor (I. 303), scr<sup>o</sup>«fan (for- ge-), segn (I.  
47), g<sup>o</sup>«gant (I. 113), m<sup>o</sup>«l- (I. 1363), str<sup>o</sup>£t (I. 320), ombeht (I. 287), gim  
(I. 2073), etc.

I. 770. MS. reads cerwen, a word conceived by B. and others to be part of a  
fem. compd.: -scerwen like -wenden in ed-wenden, -r'£den, etc. (cf.  
meodu-scerpen in \_Andreas\_, I. 1528); emended to -scerwen, \_a great scare  
under the figure of a mishap at a drinking-bout\_; one might compare  
bescerwan, \_to deprive\_, from bescyrian (Grein, i. 93), hence ealu-seerwen  
would = \_a sudden taking away, deprivation, of the beer\_.--H.-So., p. 93.  
See B., \_Tidskr\_ viii. 292.

I. 771. Ten Br. reads *rī ðe, rī nhearde*, = *raging, exceeding bold*.

I. 792. Instrumental adverbial phrases like *ʒnige ðinga, nʒnige ðinga* (*not at all*), *h̄«ru ðinga* (*especially*) are not infrequent. See Cook's *Sievers' Gram.*, p. 178; March, *A.-S. Gram.*, p. 182.

I. 811. *myrðe*. E. translates *in wanton mood*. Toller-Bosw. does not recognize *sorrow* as one of the meanings of this word.

II. 850, 851. S. reads *d̄ op* for *d̄ og* and erases semicolon after *w̄ ol*, = *the death-stained deep welled with sword-gore*; cf. I. 1424. B. reads *d̄ a°f' ðges d̄ op*, etc., = *the deep welled with the doomed one's gore*--*Beit.* xii. 89.

I. 857. The meaning of *blaneum* is partly explained by *fealwe m̄ aras* below, I. 866. Cf. Layamon's "and leop on his *blancke*" = *steed*, I. 23900; Kent's *Elene*, I. 1185.

I. 859. K̄rner, *Eng. Stud.* i. 482, regards the oft-recurring *be s' ðm tw̄ onum* as a mere formula = *on earth*; cf. II. 1298, 1686. *tw̄ one* is part of the separable prep. *between*; see *be-*. Cf. Baskerville's *Andreas*, I. 558.

I. 865. Cf. *Voyage of ð hthere and Wulfst̄ n* for an account of funeral horse-racing, Sweet's *Read.*, p. 22.

I. 868. See Ha., p. 31, for a variant translation.

I. 871 *seq.* R. considers this a technical description of improvised alliterative verse, suggested by and wrought out on the spur of the moment.

I. 872. R. and B. propose *secg[an]*, = *rehearse*, for *secg*, which suits the verbs in the next two lines.

II. 878-98. "It pleases me to think that it is in English literature we possess the first sketch of that mighty saga [the *Volsunga Saga* = *W̄ flsinges gewin*] which has for so many centuries engaged all the arts, and at last in the hands of Wagner the art of music."--Br., p. 63. Cf. *Nibelung. Lied*, I. 739.

I. 894. Intransitive verbs, as *ḡ n, weorðan*, sometimes take *habban*, "to indicate independent action."--Sw. Cf. *hafa° ... geworden*, I. 2027.

I. 895. "*br̄«can* (*enjoy*) always has the genitive."--Sw.; cf. I. 895; acc., gen., instr., dat., according to March, *A.-S. Gram.*, p. 151.

I. 898. Scherer proposes *h̄ te*, = *from heat*, instr. of *h̄ t, heat*; cf. I. 2606.

I. 901. *h̄ ðs̄ ron ðh* = *he throve in honor* (B.). Ten Br. inserts comma after *ðh*, making *si°an* introduce a depend. clause.--*Beit.* viii. 568. Cf. *weorð-myndum ðh*, I. 8; II. 1155, 1243.--H.-So.

- I. 902. Herem̄ des is considered by Heinzel to be a mere epithet = \_the valiant\_; which would refer the whole passage to Sigmund (Sigfrid), the eotenas, l. 903, being the Nibelungen. This, says H.-So., gets rid of the contradiction between the good "Herem̄ d" here and the bad one, l. 1710 \_seq.\_--B. however holds fast to Herem̄ d.--\_Beit.\_ xii. 41. on f̄r onda gewæld, l. 904,--\_into the hands of devils\_, says B.; cf. ll. 809, 1721, 2267; \_Christ\_, l. 1416; \_Andreas\_, l. 1621; for hine fyren onw̄ d, cf. \_Gen.\_ l. 2579; Hunt's \_Dan.\_ 17: h̄«e wlenco anw̄ d.
- I. 902 \_seq.\_ "Herem̄ d's shame is contrasted with the glory of Sigemund, and with the prudence, patience, generosity, and gentleness of Beowulf as a chieftain."--Br., p. 66.
- I. 906. MS. has lemede. Toller-Bosw. corrects to lemedon.
- I. 917. Cf. Hunt's \_Exod.\_, l. 170, for similar language.
- I. 925. h̄ s, G. hansa, \_company\_, "the word from which the mercantile association of the 'Hanseatic' towns took their designation."--E.
- I. 927. on sta^æle = \_on the floor\_ (B., Rask, ten Br.)--\_Beit.\_ xii. 90.
- I. 927. May not st̄ apne here = \_bright\_, from its being immediately followed by golde f̄r hne? Cf. Chaucer's "his eyen \_stepe\_," \_Prol.\_ l. 201 (ed. Morris); Cockayne's \_Ste. Marherete\_, pp. 9, 108; \_St. Kath.\_, l. 1647.
- I. 931. grynna may be for gyrnna (= \_sorrows\_), gen. plu. of gyrn, as suggested by one commentator.
- I. 937. B. (\_Beit.\_ xii. 90) makes gehwylcne object of w̄«d-scofen (h^f fde). Gr. makes w̄ a nom. absolute.
- I. 940. scuccum: cf. G. scheuche, scheusal; Prov. Eng. \_old-shock\_; perhaps the pop. interjection \_O shucks!\_ (!)
- I. 959. H. explains w̄ as a "plur. of majesty," which B̄ owulf throws off at l. 964.
- I. 963. f̄r ond ^æne fr^ftgan (B. \_Beit.\_ xii. 90).
- I. 976. synnum. "Most abstract words in the poetry have a very wide range of meanings, diverging widely from the prose usage, synn, for instance, means simply \_injury, mischief, hatred\_, and the prose meaning \_sin\_ is only a secondary one; hata in poetry is not only \_hater\_, but \_persecutor, enemy\_, just as n̄«° is both \_hatred\_ and \_violence, strength\_; heard is \_sharp\_ as well as \_hard\_."--Sw.
- I. 986. S. places w̄fs at end of l. 985 and reads st̄«^ra n^fgla, omitting gehwylc and the commas after that and after sc̄ awedon. \_Beit.\_ ix. 138; st̄ dra (H.-So.); hand-sporu (H.-So.) at l. 987.
- I. 986. Miller (\_Anglia\_, xii. 3) corrects to '£ghwylene, in apposition to

fingras.

I. 987. hand-sporu. See *\_Anglia\_*, vii. 176, for a discussion of the intrusion of u into the nom. of n-stems.

I. 988. Cf. II. 2121, 2414, for similar use of un<sup>h</sup> oru = ungeheuer.

I. 992. B. suggests h<sup>h</sup> atimbred for h<sup>h</sup> ten, and gefr<sup>h</sup>ftwon for -od; Kl., hroden (*\_Beit\_* ix. 189).

I. 995, 996. Gold-embroidered tapestries seem to be meant by web = *\_aurifrisium\_*.

I. 997. After <sup>h</sup>ra <sup>h</sup> = *\_of those that\_*, the depend, vb. often takes sg. for pl.; cf. II. 844, 1462, 2384, 2736.--Sw.; Dietrich.

I. 998. "Metathesis of l takes place in seld for setl, bold for botl," etc.--Cook's *Sievers' Gram.*, p. 96. Cf. Eng. proper names, *\_Bootle\_*, *\_Battle field\_*, etc.--Skeat, *\_Principles\_*, i. 250.

I. 1000. heorras: cf. Chaucer, *\_Prol\_* (ed. Morris) l. 550:

"Ther was no dore that he nolde heve of *\_harre\_*."

II. 1005-1007. See *\_Zachers Zeitschr\_* iii. 391, and *\_Beit\_* xii. 368, for R.'s and B.'s views of this difficult passage.

I. 1009. Cf. I. 1612 for s<sup>h</sup>el and m<sup>h</sup>el, surviving still in E. Anglia in "mind your *\_seals and meals\_*," = *\_times and occasions\_*, i.e. have your wits about you.--E.

II. 1012, 1013. Cf. II. 753, 754 for two similar comparatives used in conjunction.

I. 1014. Cf. I. 327 for similar language.

II. 1015, 1016. H.-So. puts these two lines in parentheses (fyller ... <sup>h</sup>ra). Cf. B., *\_Beit\_* xii. 91.

I. 1024. One of the many famous swords spoken of in the poem. See *Hrunting*, II. 1458, 1660; H<sup>h</sup>«nl<sup>h</sup> fing, I. 1144, etc. Cf. *Excalibur*, Roland's sword, the *Nibelung Balmung*, etc.

I. 1034. sc<sup>h</sup>«r-heard. For an ingenious explanation of this disputed word see Professor Pearce's article in *\_Mod. Lang. Notes\_*, Nov. 1, 1892, and ensuing discussion.

I. 1039. eoderas is of doubtful meaning. H. and Toller-Bosw. regard the word here = *\_enclosure, palings of the court\_*. Cf. *\_C'Edmon\_*, II. 2439, 2481. The passage throws interesting light on horses and their trappings

I. 1043. Grundt. emends w<sup>h</sup>«g to wicg, = *\_charger\_*; and E. quotes Tacitus, *\_Germania\_*, 7.

I. 1044. "Power over each and both"; cf. "all and some," "one and all."

For Ingwin, see List of Names.

I. 1065. Gr. contends that fore here = de, concerning, about (Ebert's Jahrb., 1862, p. 269).

I. 1069. H.-So. supplies fram after eaferum, to govern it, = concerning (?). Cf. Fight at Finnsburg, Appendix.

I. 1070. For the numerous names of the Danes, "bright-" "spear-" "east-" "west-" "ring-" Danes, see these words.

I. 1073. Eotenas = Finn's people, the Frisians; cf. II. 1089, 1142, 1146, etc., and Beit. xii. 37. Why they are so called is not known.

I. 1084. R. proposes wiht Hengeste wi<sup>o</sup> gefeohtan (Zachers Zeitschr. iii. 394). Kl., wi<sup>o</sup> H. wiht gefeohtan.

II. 1085 and 1099. w<sup>i</sup> a-l<sup>i</sup> f occurs in Wulfstan, Hom. 133, ed. Napier.--E. Cf. daro<sup>a</sup> l<sup>i</sup> f, Brunanb., l. 54; <sup>~</sup> des l<sup>i</sup> fe, Phoenix, 272 (Bright), etc.

I. 1098. elne unflitme = so dass der eid (der inhalt des eides) nicht streitig war--B., Beit. iii. 30. But cf. 1130, where Hengist and Finn are again brought into juxtaposition and the expression ealles (?) unhlitme occurs.

I. 1106. The pres. part. + be, as myndgiend w' £re here, is comparatively rare in original A.-S. literature, but occurs abundantly in translations from the Latin. The periphrasis is generally meaningless. Cf. I. 3029.

I. 1108. K<sup>o</sup> rner suggests ecge, = sword, in reference to a supposed old German custom of placing ornaments, etc., on the point of a sword or spear (Eng. Stud. i. 495). Singer, ince-gold = bright gold; B., and<sup>o</sup> ege = Goth, andaugjo, evidently. Cf. incge l<sup>i</sup> fe, l. 2578. Possibly: and inge (= young men) gold <sup>~</sup> h<sup>i</sup> fon of horde. For inge, cf. Hunt's Exod. l. 190.

II. 1115-1120. R. proposes (h<sup>i</sup> t<sup>o</sup> ...) b<sup>i</sup> n<sup>i</sup> fatu b<sup>i</sup> f<sup>i</sup> rnan ond on b' £l d<sup>i</sup> n, earme on eaxe = to place the arms in the ashes, reading g<sup>i</sup> c = battle-reek, for -rinc (Zachers Zeitschr. iii. 395). B., Sarrazin (Beit. xi. 530), Lichtenfeld (Haupts Zeitschr. xvi. 330), C., etc., propose various emendations. See H.-So., p. 97, and Beit. viii. 568. For g<sup>i</sup> c<sup>o</sup> rinc <sup>~</sup> st<sup>i</sup> h, cf. Old Norse, stiga<sup>i</sup> b<sup>i</sup> l, "ascend the bale-fire."

I. 1116. sweolo<sup>o</sup> e. "On Dartmoor the burning of the furze up the hillsides to let new grass grow, is called zwayling."--E. Cf. sultry, G. schw<sup>i</sup>..., etc.

I. 1119. Cf. wudu-r<sup>i</sup> c<sup>o</sup> <sup>~</sup> st<sup>i</sup> h, l. 3145; and Exod. (Hunt), l. 450: w' £lmist <sup>~</sup> st<sup>i</sup> h.

I. 1122. <sup>o</sup>ftspranc = burst forth, arose (omitted from the Gloss.), < <sup>o</sup>ft +

springan.

I. 1130. R. and Gr. read *elne unflitme*, = *loyally and without contest*, as at I. 1098. Cf. Ha., p. 39; H.-So., p. 97.

I. 1137. *scacen* = *gone*; cf. II. 1125, 2307, 2728.

I. 1142. "The sons of the Eotenas" (B., *Beit.* xii. 31, who conjectures a gap after 1142).

I. 1144. B. separates thus: *H<sup>-</sup>«n L<sup>-</sup> fing*, = *H<sup>-</sup>«n placed the sword L<sup>-</sup> fing*, etc.--*Beit.* xii. 32; cf. R., *Zachers Zeitschr.* iii. 396. Heinzel and Homburg make other conjectures (Herrig's *Archiv*, 72, 374, etc.).

I. 1143. B., H.-So., and M<sup>¶</sup>ller read: *worod r<sup>ˆ</sup>Edenne, ^æanne him H<sup>-</sup>«n L<sup>-</sup> fing*, = *military brotherhood, when H<sup>-</sup>«n laid upon his breast* (the sword) *L<sup>-</sup> fing*. There is a sword *Laufi*, *L<sup>¶</sup>vi* in the Norse sagas; but swords, armor, etc., are often called the *leaving* (l<sup>-</sup> f) of files, hammers, etc., especially a precious heirloom; cf. II. 454, 1033, 2830, 2037, 2629, 796, etc., etc.

I. 1152. *roden* = *reddened* (B., *Tidskr.* viii. 295).

I. 1160. For II. 1069-1160, containing the Finn episode, cf. M<sup>¶</sup>ller, *Alteng. Volksepos*, 69, 86, 94; Heinzel, *Anz. f. dtsh. Altert.*, 10, 226; B., *Beit.* xii. 29-37. Cf. *W<sup>ˆ</sup>«ds<sup>ˆ</sup>«<sup>ˆ</sup>*, I. 33, etc.

II. 1160, 1161. *l<sup>-</sup> o<sup>ˆ</sup>* (lied = *song*, *lay*) and *gyd* here appear synonyms.

II. 1162-1165. "Behind the wars and tribal wanderings, behind the contentions of the great, we watch in this poem the steady, continuous life of home, the passions and thoughts of men, the way they talked and moved and sang and drank and lived and loved among one another and for one another."--Br., p. 18.

I. 1163. Cf. *wonderwork*. So *wonder-death*, *wonder-bidding*, *wonder-treasure*, *-smith*, *-sight*, etc. at II. 1748, 3038, 2174, 1682, 996, etc. Cf. the German use of the same intensive, = *wondrous*, in *wunder-sch<sup>¶</sup>n*, etc.

I. 1165. *gyl<sup>ˆ</sup> t* points to some future event when "each" was not "true to other," undeveloped in this poem, *suhtor-gef<sup>ˆ</sup>deran* = *Hr<sup>-</sup> ^g<sup>ˆ</sup> r* and *Hr<sup>-</sup> ^ulf*, I. 1018. Cf. *um-swerian*, I. 84.

I. 1167 almost repeats I. 500, *ft<sup>ˆ</sup> tum*, etc., where *Unfer<sup>ˆ</sup>* is first introduced.

I. 1191. E. sees in this passage separate seats for youth and middle-aged men, as in English college halls, chapels, convocations, and churches still.

I. 1192. *ymbutan*, *round about*, is sometimes thus separated: *ymb h<sup>ˆ</sup>«e<sup>-</sup>«tan*; cf. *Voyage of<sup>-</sup> hthere*, etc. (Sw.), p. 18, l. 34, etc.; *B<sup>ˆ</sup> owulf*, II.

859, 1686, etc.

I. 1194. *bew^fgned*, a *Æ...* tr. *offered* by Th. Probably a p. p. *w^fgen*, made into a vb. by *-ian*, like *own*, *drown*, etc. Cf. *hafenian* (< *hafen*, < *hebban*), etc.

I. 1196. E. takes the expression to mean "mantle and its rings or broaches." "Rail" long survived in Mid. Eng. (*Piers Plow.*, etc.).

I. 1196. This necklace was afterwards given by Beowulf to Hygd, ll. 2173, 2174.

II. 1199-1215. From the obscure hints in the passage, a part of the poem may be approximately dated,--if *Hygel^c* is the *Chochi-laicus* of Gregory of Tours, *Hist. Francorum*, iii. 3,--about A.D. 512-20.

I. 1200. The *Breosinga men* (Icel. *Brisinga men*) is the necklace of the goddess Freya; cf. *Elder Edda*, *Hamarshemt*. *H^ma* stole the necklace from the Gothic King *Eormen^c*; cf. *Traveller's Song*, ll. 8, 18, 88, 111. The comparison of the two necklaces leads the poet to anticipate *Hygel^c*'s history,--a suggestion of the poem's mosaic construction.

I. 1200. For *Br^singa mene*, cf. B., *Beit.* xii. 72. C. suggests *fl^ah*, = *fled*, for *fealh*, placing semicolon after *byrig*, and making *h^* subject of *fl^ah* and *ge^as*.

I. 1202. B. conjectures *ge^as* as *^cne r^Ed* to mean *he became a pious man and at death went to heaven*. *Heime* (*H^ma*) in the *Thidrekssaga* goes into a cloister = to choose the better part (?). Cf. H.-So., p. 98. But cf. *Hr^g^r*'s language to *Beowulf*, ll. 1760, 1761.

I. 1211. S. proposes *feoh*, = *property*, for *feorh*, which would be a parallel for *br^ost-gew^Edu ... b^ah* below.

I. 1213. E. remarks that in the *Laws of Cnut*, i. 26, the devil is called *se w^dfreca werewulf*, *the ravening werwolf*.

I. 1215. C. proposes *heals-b^ge onf^ng*. *Beit.* viii. 570. For *hre^ - Kl.* suggests *hr^E-*.

I. 1227. The son referred to is, according to *Etm^ller*, the one that reigns after *Hr^g^r*.

I. 1229. Kl. suggests *s^«*, = *be*, for *is*.

I. 1232. S. gives *wine-related* as the meaning of *druncne*.--*Beit.* ix. 139; Kl. *ibid.* 189, 194. But cf. *Judith*, ll. 67, 107.

I. 1235. Cf. I. 119 for similarity of language.

I. 1235. Kl. proposes *gea-sceaft*; but cf. I. 1267.

I. 1246. Ring armor was common in the Middle Ages. E. points out the



numerous forms of byrne in cognate languages,--Gothic, Icelandic, OHG., Slavonic, O. Irish, Romance, etc. Du Chaillu, *The Viking Age*, i. 126. Cf. Murray's *Dict.* s. v.

I. 1248. *~nw~«g-gearwe* = *\_ready for single combat\_* (C.); but cf. Ha. p. 43; *\_Beit\_* ix. 210, 282.

I. 1252. Some consider this *\_fitt\_* the beginning of Part (or Lay) II. of the original epic, if not a separate work in itself.

I. 1254. K., W., and Ho. read *farode* = *\_wasted\_*; Kolbing reads *furode*; but cf. *w~sten warode*, I. 1266. MS. has *warode*.

II. 1255-1258. This passage is a good illustration of the constant parallelism of word and phrase characteristic of A.-S. poetry, and is quoted by Sw. The changes are *rung on ende* and *swylt, on gesyl`ne* and *w~«dc~«^°*, etc.

I. 1259. "That this story of Grendel's mother was originally a separate lay from the first seems to be suggested by the fact that the monsters are described over again, and many new details added, such as would be inserted by a new singer who wished to enhance and adorn the original tale."--Br., p. 41.

I. 1259. Cf. I. 107, which also points to the ancestry of murderers and monsters and their descent from "Cain."

I. 1261. The MS. has *s~ ^%4, m.*; changed by some to *seo ^%4*. At II. 1393, 1395, 1498, Grendel's mother is referred to as *m.*; at II. 1293, 1505, 1541-1546, etc., as *f.*, the uncertain pronoun designating a creature female in certain aspects, but masculine in demonic strength and savageness.--H.-So.; Sw. p. 202. Cf. the masc. epithets at II. 1380, 2137, etc.

I. 1270. *~ gl' £ca* = *\_Grendel\_*, though possibly referring to Beowulf, as at I. 1513.--Sw.

I. 1273. "It is not certain whether *anwalda* stands for *onwealda*, or whether it should be read *~ nwealda*, = *\_only ruler\_*."--Sw.

I. 1279. The MS. has *sunu ^%4od wrecan*, which R. changes to *sunu ^%4od-wrecan*, *^%4od-* = *\_monstrous\_*; but why not regard *^%4od* as opposition to *sunu*, = *\_her son, the prince\_*? See Sweet's Reader, and K^rner's discussion, *\_Eng. Stud\_* i. 500.

I. 1281. Ten Br. suggests (for *s~ na*) *s~ ra* = *\_return of sorrows\_*.

I. 1286. "*ge^%4ren* (twice so written in MSS.) stands for *ge^%4en*, *\_forged\_*, and is an isolated p. p."--Cook's Sievers' Gram., 209. But see Toller-Bosw. for examples; Sw., Gloss.; March, p. 100, etc.

II. 1292. *^%4 hine* = *\_whom\_*; cf. II. 441, 1437, 1292; *\_H~ liand\_*, I. 1308.

I. 1298. be s'£m tweonum; cf. I. 1192; Hunt's *Exod.* I. 442; and Mod. Eng. "to us\_ward, etc.--Earle's *Philol.*, p. 449. Cf. note, I. 1192.

I. 1301. C. proposes *^er him ^frn* = *another apartment was assigned him*.

I. 1303. B. conjectures under *hr f genam*; but Ha., p. 45, shows this to be unnecessary, under also meaning *in*, as *in* (or *under*) these circumstances.

I. 1319. E. and Sw. suggest *n'£gde* or *n gde*, *accosted*, < *n gan* = Mid. Ger. *n hwian*, pr. p. *n hwiandans*, *approach*. For *hn'£gan*, *press down*, *vanquish*, see II. 1275, 1440, etc.

I. 1321. C. suggests *n ad-l' ^um* for *n od-la^u*, *after crushing hostility*; but cf. *fr ond-la^u*, I. 1193.

I. 1334. K. and ten Br. conjecture *gef fgnod* = *rejoicing in her fill*, a parallel to *£se wlanc*, I. 1333.

I. 1340. B. translates: "and she has executed a deed of blood-vengeance of far-reaching consequence."--*Beit.* xii. 93.

I. 1345. B. reads *g o* for *ow* (*Zachers Zeitschr.* iv. 205).

II. 1346-1377. "This is a fine piece of folk-lore in the oldest extant form.... The authorities for the story are the rustics (II. 1346, 1356)."  
--E.

I. 1347. Cf. *sele-r' £dende* at I. 51.

I. 1351. "The *ge* [of *gewitan*] may be merely a scribal error,--a repetition (dittography) of the preceding *ge* of *gewisl* «cost."--Sw.

I. 1352. *ides*, like *f «ras*, *men*, etc., is a poetic word supposed by Grimm to have been applied, like Gr. *εἰς ἄνθρωπος*, to superhuman or semi-divine women.

II. 1360-1495 *seq.* E. compares this Dantesque tarn and scenery with the poetical accounts of *Aeneid*, vii. 563; *Lucretius*, vi. 739, etc.

I. 1360. *firgenstr am* occurs also in the *Phoenix* (Bright, p. 168) I. 100; *Andreas*, II. 779, 3144 (K.); *Gnomic Verses*, I. 47, etc.

I. 1363. The genitive is often thus used to denote measure = by or in miles; cf. I. 3043; and contrast with partitive gen. at I. 207.

I. 1364. The MS. reads *hrinde* = *hr «nende* (?), which Gr. adopts; K. and Th. read *hrinde-bearwas*; *hringde*, *encircling* (Sarrazin, *Beit.* xi. 163); *hr «mge* = *frosty* (Sw.); *with frost-whiting covered* (Ha.). See Morris, *Blickling Hom.*, Preface, vi., vii.

I. 1364. Cf. *Ruin*, *hr «mige edoras behrofene*, *rimy*, *roofless halls*.

I. 1366. *n «^wundor* may = *ni^o* (as in *ni^o-sele*, *q. v.*) *wundor*, *wonder of*

the deep\_.

I. 1368. The personal pronoun is sometimes omitted in subordinate and even independent clauses; cf. wite here; and Hunt's *\_Exod.\_*, l. 319.

I. 1370. hornum. Such "datives of manner or respect" are not infrequent with adj.

I. 1371. "sele<sup>o</sup> is not dependent on '£r, for in that case it would be in the subjunctive, but '£r is simply an adverb, correlative with the conjunction '£r in the next line: 'he will (sooner) give up his life, before he will,' etc."--Sw.

I. 1372. Cf. II. 318 and 543 for willan with similar omitted inf.

I. 1373. heafola is found only in poetry.--Sw. It occurs thirteen or fourteen times in this poem. Cf. the poetic gamol, sw<sup>~</sup> t (l. 2694), etc., for eald, bl<sup>~</sup> d.

I. 1391. uton: hortatory subj. of w<sup>~</sup>«tan, \_go\_, = \_let us go;\_ cf. French *\_allons\_*, Lat. *\_eamus\_*, Ital. *\_andiamo\_*, etc. + inf. Cf. II. 2649, 3102.

I. 1400. H. is dat. of person indirectly affected, = advantage.

I. 1402. geatol<sup>~</sup>«c probably = \_in his equipments\_, as B. suggests (*\_Beit.\_* xii. 83), comparing searol<sup>~</sup>«c.

II. 1402, 1413 reproduce the wk. form of the pret. of g<sup>~</sup> n (Goth, *\_gaggida\_*). Cf. *\_Andreas\_*, l. 1096, etc.

I. 1405. S. (*\_Beit.\_* ix. 140) supplies [<sup>~</sup>£r h<sup>~</sup> o] gegnum f<sup>~</sup> r; B. (*\_ibid.\_* xii. 14) suggests hw'£r h<sup>~</sup> o.

I. 1411. B., Gr., and E. take <sup>~</sup>n-pa<sup>^</sup>as = paths wide enough for only one, like Norwegian *\_einstig\_*; cf. st<sup>~</sup>«ge nearwe, just above. *\_Trail\_* is the meaning. Cf. enge <sup>~</sup>npa<sup>^</sup>as, unc<sup>~</sup>«<sup>^</sup>o gel<sup>~</sup> d, *\_Exod.\_* (Hunt), l. 58.

I. 1421. Cf. oncy<sup>l</sup> <sup>^</sup>o, l. 831. The whole passage (II. 1411-1442) is replete with suggestions of walrus-hunting, seal-fishing, harpooning of sea-animals (l. 1438), etc.

I. 1425. E. quotes from the 8th cent. *Corpus Gloss.*, "*\_Falanx\_* foe<sup>^</sup>a."

I. 1428. For other mention of nicors, cf. II. 422, 575, 846. E. remarks, "it survives in the phrase 'Old Nick' ... a word of high authority ... Icel. *\_nykr\_*, water-goblin, Dan. *\_n<sup>^</sup>¶k, nisse\_*, Swed. *\_n<sup>^</sup>cken\_*, G. *\_nix, nixe\_*, etc." See Skeat, *\_Nick\_*

I. 1440. Sw. reads gehn'£ged, *\_prostrated\_*, and regards n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a as gen. pl. "used instrumentally," = *\_by force\_*.

I. 1441. -bora = *\_bearer, stirrer;\_* occurs in other compds., as *\_mund-, r'£d-, w'£g-bora\_*.

- I. 1447. him = \_for him\_, a remoter dative of reference.--Sw.
- I. 1455. Gr. reads brondne, = \_flaming\_.
- I. 1457. ĩ on is the inf. of ĩ h; cf. onĩ h (< onĩ on) at I. 1468. ĩ «han was formerly given as the inf.; cf. ĩ ěne = ĩ ěhne.
- I. 1458. Cf. the similar dat. of possession as used in Latin.
- I. 1458. H.-So. compares the Icelandic saga account of Grettir's battle with the giant in the cave. h^ft-m^ce may be = Icel. \_heptisax\_ (\_Anglia\_, iii. 83), "hip-knife."
- I. 1459. "The sense seems to be 'pre-eminent among the old treasures.' ... But possibly foran is here a prep. with the gen.: 'one before the old treasures.'"--Sw. For other examples of foran, cf. ll. 985, 2365.
- I. 1460. ~ter-t~ arum = \_poison-drops\_ (C., \_Beit.\_ viii. 571; S., \_ibid.\_ xi. 359).
- I. 1467. ^ft, comp. relative, = \_that which\_; "we testify \_that\_ we do know."
- I. 1480. for^°-gewitenum is in appos. to me, = \_mihi defuncto\_--M. Callaway, \_Am. Journ. of Philol.\_, October, 1889.
- I. 1482. nime. Conditional clauses of doubt or future contingency take gif or b^«ton with subj.; cf. ll. 452, 594; of fact or certainty, the ind.; cf. ll. 442, 447, 527, 662, etc. For b^«ton, cf. ll. 967, 1561.
- I. 1487. "findan sometimes has a preterit funde in W. S. after the manner of the weak preterits."--Cook's Sievers' Cram., p, 210.
- I. 1490. Kl. reads w^fl-sweord, = \_battle-sword\_.
- I. 1507. "This cave under the sea seems to be another of those natural phenomena of which the writer had personal knowledge (ll. 2135, 2277), and which was introduced by him into the mythical tale to give it a local color. There are many places of this kind. Their entrance is under the lowest level of the tide."--Br., p. 45.
- I. 1514. B. (\_Beit.\_ xii. 362) explains ni^sele, hr^fsele as \_roof-covered hall in the deep\_; cf. Grettir Saga (\_Anglia\_, iii. 83).
- I. 1538. Sw., R., and ten Br. suggest feaxe for eaxe, = \_seized by the hair\_.
- I. 1543. and-ĩ an (R.); cf. I. 2095. The MS. has hand-ĩ an.
- I. 1546. Sw. and S. read seax.--\_Beit.\_ ix. 140.
- I. 1557. H.-So. omits comma and places semicolon after yl^el^«ce; Sw. and S.

place comma after gesc̄ d.

I. 1584. ƿ^er swylc = \_another fifteen\_ (Sw.); = \_fully as many\_ (Ha.).

II. 1592-1613 \_seq.\_ Cf. \_Anglia\_, iii; 84 (Grettir Saga).

I. 1595. blondenfeax = \_grizzly-haired\_ (Bright, Reader, p. 258); cf. \_Brunanb.\_, l. 45 (Bright).

I. 1599. gewear^o, impers. vb., = \_agree, decide = many agreed upon this, that\_, etc. (Ha., p. 55; cf. II. 2025-2027, 1997; B., \_Beit.\_ xii. 97).

I. 1605. C. supposes wiston = w^«scton = \_wished\_--\_Beit.\_ viii. 571.

I. 1607. br̄ den m'El is now regarded as a comp. noun, = \_inlaid or damascened sword\_--W., Ho.

I. 1611. w^fl-r̄ pas = \_water-ropes = bands of frost\_ (l. 1610) (?). Possibly the Prov. Eng. weele, \_whirlpool\_. Cf. w'El, \_gorges\_, Wright, Voc., \_Gnom. Verses\_, l. 39.--E.

I. 1611. w'£gr̄ pas (Sw.) = \_wave-bands\_ (Ha.).

I. 1622. B. suggests eatna = eotena, eardas, \_haunts of the giants\_ (Northumbr. ea for eo).

I. 1635. cyning-holde (B., \_Beit.\_ xii. 369); cf. l. 290.

I. 1650. H., Gr., and Etm^...ller understand idese to refer to the queen.

I. 1651. Cf. \_Anglia\_, iii. 74, \_Beit.\_ xi. 167, for coincidences with the Grettir Saga (13th cent.).

I. 1664. B. proposes eotenise ... ^æste for ƿ acen ... oftost, omitting brackets (\_Zackers Zeitschr.\_ iv. 206). G. translates \_mighty ... often\_.

I. 1675. ondr'£dan. "In late texts the final n of the preposition on is frequently lost when it occurs in a compound word or stereotyped phrase, and the prefix then appears as a: ab^tan, amang, aweg, aright, adr'£dan."--Cook's Sievers' Gram., p. 98.

II. 1680-1682. Giants and their work are also referred to at II. 113, 455, 1563, 1691, etc.

I. 1680. Cf. ceastra ... or^anc enta geweorc, \_Gnomic Verses\_, l. 2; Sweet's Reader, p. 186.

II. 1687-1697. "In this description of the writing on the sword, we see the process of transition from heathen magic to the notions of Christian times .... The history of the flood and of the giants ... were substitutes for names of heathen gods, and magic spells for victory."--E. Cf. Mohammedan usage.

ll. 1703, 1704. *eorl n'Ére geboren betera* (B., *Tidskr.* 8, 52).

l. 1715. *~ na hwearf* = *\_he died solitary and alone\_* (B., *Beit.* xii. 38); = *\_lonely\_* (Ha.); = *\_alone\_* (G.).

l. 1723. *Γ od-bealo longsum* = *\_eternal hell-torment\_* (B., *Beit.* xii. 38, who compares *\_Ps. Cott.* 57, *Γ «f longsum*).

l. 1729. E. translates *on lufan*, *\_towards possession\_*; Ha., *\_to possessions\_*.

l. 1730. *m̄ dge^anc*, like *lig, s'É, segn, niht*, etc., is of double gender (m., n. in the case of *m̄ dge^a*).

l. 1741. The doctrine of nemesis following close on *Æ%o t' u, v*, or overweening pride, is here very clearly enunciated. The only protector against the things that "assault and hurt" the soul is the "Bishop and Shepherd of our souls" (l. 1743).

l. 1745 appears dimly to fore-shadow the office of the evil archer Loki, who in the Scandinavian mythology shoots Balder with a mistletoe twig. The language closely resembles that of Psalm 64.

l. 1748. Kl. regards *wom* = *w̄ (u)m*; cf. *w̄ h-bogen*, l. 2828. See Gloss., p. 295, under *wam*. Contrast the construction of *bebeorgan* a few lines below (l. 1759), where the dat. and acc. are associated.

l. 1748. See Cook's *Sievers' Gram.*, p. 167, for declension of *w̄ h*, *\_wrong\_* = gen. *w̄ s* or *w̄ ges*, dat. *w̄ (u)m*, etc.; pl. gen. *w̄ ra*, dat. *w̄ (u)m*, etc.; and cf. declension of *h̄ ah*, *hr̄ oh*, *r̄ «h*, etc.

l. 1748. *wergan ḡ stes*; cf. *\_Blickl. Hom.* vii.; *\_Andreas\_*, l. 1171. "*\_Auld Wearie\_* is used in Scotland, or was used a few years ago, ... to mean the devil."--E. Bede's *\_Eccles. Hist.* contains (naturally) many examples of the expression = devil.

l. 1750. *on gyld* = *\_in reward\_* (B. *Beit.* xii. 95); Ha. translates *\_boastfully\_*; G., *\_for boasting\_*; Gr., *\_to incite to boastfulness\_*. Cf. *\_Christ\_*, l. 818.

l. 1767. E. thinks this an allusion to the widespread superstition of the evil eye (*\_mal occhio, mauvais 'Éil\_*). Cf. Vergil, *\_Ecl.* iii. 103. He remarks that Pius IX., Gambetta, and President Carnot were charged by their enemies with possessing this weapon.

l. 1784. *wigge geweor^ad* (MS. *wigge weor^ad*) is C.'s conjecture; cf. *\_Elene\_*, l. 150. So G., *\_honored in war\_*.

l. 1785. The future generally implied in the present of *b̄ on* is plainly seen in this line; cf. ll. 1826, 661, 1830, 1763, etc.

l. 1794. Some impers. vbs. take acc. (as here, *Geat*) of the person affected; others (as *^ancan*) take the dat. of the person, as at ll. 688,

1749, etc. Cf. verbs of dreaming, being ashamed, desiring, etc.--March, A.-S. Gram., p. 145.

I. 1802. E. remarks that the blaca hrefn here is a bird of good omen, as opposed to se wonna hrefn of l. 3025. The raven, wolf, and eagle are the regular epic accompaniments of battle and carnage. Cf. ll. 3025-3028; Maldon, 106; Judith, 205-210, etc.

I. 1803. S. emends to read: "then came the light, going bright after darkness: the warriors," etc. Cf. Ho., p. 41, l. 23. G. puts period before "the warriors." For nettan, cf. Sw.'s Gloss, and Bright's Read., Gloss.

II. 1808-1810. M<sup>h</sup>...llenh. and Grundt. refer se hearda to Beowulf, correct sunu (MS.) to suna Ecgil<sup>f</sup> fes (i.e. Unferth); [he] (Beo.) thanked him (Un.) for the loan. Cf. ll. 344, 581, 1915.

II. 1823-1840. "Beowulf departing pledges his services to Hro<sup>g</sup>gar, to be what afterwards in the mature language of chivalry was called his 'true knight'"--E.

I. 1832. Kl. corrects to dryhtne, in appos. with Higel<sup>f</sup> ce.

I. 1835 g<sup>r</sup> r-holt more properly means spear-shaft; cf. fsc-holt.

I. 1855. s<sup>l</sup> = better (Grundt.; B., Beit. xii. 96), instead of MS. w<sup>l</sup>.

II. 1855-1866. "An ideal picture of international amity according to the experience and doctrine of the eighth century."--E.

I. 1858. S. and Kl. correct to gem<sup>l</sup>ene, agreeing with sib.--Beit. ix. 140, 190.

I. 1862. "The gannet is a great diver, plunging down into the sea from a considerable height, such as forty feet."--E.

I. 1863. Kl. suggests heafu, = seas.

I. 1865. B. proposes ge<sup>h</sup>hte, = with firm thought, for geworhte; cf. l. 611.

I. 1876. ges<sup>on</sup> = see again (Kl., Beit. ix. 190). S. and B. insert n<sup>o</sup> to modify ges<sup>on</sup> and explain Hr<sup>g</sup>r's tears. Ha. and G. follow Heyne's text. Cf. l. 567.

I. 1881. Is beorn here = bearn (be-arn?) of l. 67? or more likely = born, barn, = burned?--S., Th.

I. 1887. orleahre is a Æ... E. compares Tennyson's "blameless" king. Cf. also ll. 2015, 2145; and the g<sup>d</sup> cyning of l. 11.

I. 1896. sca<sup>an</sup> = warriors (cf. l. 1804) has been proposed by C.; but cf. l. 253.

l. 1897. The boat had been left, at ll. 294-302, in the keeping of Hr̄ ḡ r's men; at l. 1901 the b̄ t-weard is specially honored by Beowulf with a sword and becomes a "sworded squire."--E. This circumstance appears to weld the poem together. Cf. also the speed of the journey home with ymb̄ n-t̄ «d̄ ⁊es d̄ gores of l. 219, and the similarity of language in both passages (f̄ mig-heals, clifu, n̄ fssas, s̄ lde, brim, etc.)--The nautical terms in Beowulf would form an interesting study.

l. 1904. R. proposes, gew̄ t him on naca, = \_the vessel set out\_, on alliterating as at l. 2524 (\_Zachers Zeitschr.\_ iii. 402). B. reads on nacan, but inserts irrelevant matter (\_Beit.\_ xii. 97).

l. 1913. Cf. the same use of c̄ ol, = \_ship\_, in the \_A.-S. Chron.\_, ed. Earle-Plummer; \_Gnomic Verses\_, etc.

l. 1914. S. inserts ⁊ft h̄ before on lande.

l. 1916. B. makes l̄ ofra manna depend on wl̄ tode, = \_looked for the dear men ready at the coast\_ (\_Beit.\_ xii. 97).

l. 1924. Gr., W., and Ho. propose wunade, = \_remained\_; but cf. l. 1929. S. conceives ll. 1924, 1925 as "direct speech" (\_Beit.\_ ix. 141).

l. 1927 \_seq.\_ "The women of Beowulf are of the fine northern type; trusted and loved by their husbands and by the nobles and people; generous, gentle, and holding their place with dignity."--Br., p. 67. Thrytho is the exception, l. 1932 \_seq.\_

l. 1933. C. suggests fr̄ cnu, = \_dangerous, bold\_, for Thrytho could not be called "excellent." G. writes "Modthrytho" as her name. The womanly Hygd seems purposely here contrasted with the terrible Thrytho, just as, at l. 902 \_seq.\_, Sigemund and Herem̄ d are contrasted. For Thrytho, etc., cf. Gr., \_Jahrb. f̄ ... r rom. u. eng. Lit.\_ iv. 279; M̄ ... llenhoff, \_Haupts Zeitschr.\_ xiv. 216; Matthew Paris; Suchier, \_Beit.\_ iv. 500-521; R. \_Zachers Zeitschr.\_ iii. 402; B., \_ibid.\_ iv. 206; K̄ rner, \_Eng. Stud.\_ i. 489-492; H.-So., p. 106.

l. 1932-1963. K. first pointed out the connection between the historical Offa, King of Mercia, and his wife Cwendrida, and the Offa and ⁊ ryl̄ ⁊ o (Gr.'s \_Drida\_ of the \_Vita Off̄ l̄ Secundi\_) of the present passage. The tale is told of her, not of Hygd.

l. 1936. Suchier proposes and' lges, = \_eye to eye\_; Leo proposes ⁊ nd' lges, = \_the whole day\_; G., \_by day\_. No change is necessary if an be taken to govqern hire, = \_on her\_, and d̄ fges be explained (like nihtes, etc.) as a genitive of time, = \_by day\_.

l. 1943. R. and Suchier propose ons̄ ce, = \_seek, require\_; but cf. 2955.

l. 1966. Cf. the \_heofoncandel\_ of \_Exod.\_ l. 115 (Hunt). Shak.'s 'night's candles.'

l. 1969. Cf. l. 2487 \_seq.\_ for the actual slayer of Ongen̄ ow, i.e. Eofor,



to whom Hygelc gave his only daughter as a reward, l. 2998.

I. 1981. meodu-scencum = *\_with mead-pourers\_* or *\_mead-cups\_* (G., Ha.); *\_draught or cup of mead\_* (Toller-Bosw.).

I. 1982. K., Th., W., H. supply [heal-]reced; Holler [h<sup>~</sup> a-].

I. 1984. B. defends the MS., reading h<sup>~</sup>£ n<sup>~</sup>« (for h<sup>~</sup>£<sup>^</sup>h<sup>~</sup>«), which he regards as = Heinir, the inhabitants of the Jutish "heaths" (h<sup>~</sup>£<sup>^</sup>o). Cf. H.-So., p. 107; *\_Beit\_* xii. 9.

I. 1985. s<sup>~</sup>«nne. "In poetry there is a reflexive possessive of the third person, s<sup>~</sup>«n (declined like m<sup>~</sup>«n). It is used not only as a true reflexive, but also as a non-reflexive (= Lat. *\_ejus\_*)"--Sw.; Cook's Sievers' Gram., p. 185. Cf. ll. 1508, 1961, 2284, 2790.

I. 1994. Cf. I. 190 for a similar use of s<sup>~</sup> a<sup>^</sup>o; cf. to "glow" with emotion, "boil" with indignation, "burn" with anger, etc. weallan is often so used; cf. ll. 2332, 2066, etc.

I. 2010. B. proposes f<sup>~</sup> cne, = *\_in treachery\_*, for fenne. Cf. *\_Juliana\_*, l. 350; *\_Beit\_* xii. 97.

I. 2022. Food of specific sorts is rarely, if at all, mentioned in the poem. Drink, on the other hand, occurs in its primitive varieties,--*\_ale\_* (as here: ealu-w<sup>~</sup>£g), *\_mead, beer, wine, f<sup>~</sup>«<sup>^</sup>o\_* (cider? Goth. *\_lei<sup>~</sup>as\_*, Prov. Ger. *\_leit\_* in *\_leit-haus\_*, ale-house), etc.

I. 2025. Kl. proposes is for w<sup>^</sup>fs.

I. 2027. Cf. I. 1599 for a similar use of weor<sup>^</sup>an, = *\_agree, be pleased with\_* (Ha.); *\_appear\_* (Sw., Reader, 6th ed.).

II. 2030, 2031. Ten Br. proposes: oft seldan (= *\_gave\_*) w<sup>~</sup>£re <sup>^</sup>ffter f<sup>~</sup>od-hryre: ly<sup>~</sup> tle hw<sup>~</sup>«le bong<sup>~</sup> r b<sup>~</sup>«ge<sup>^</sup>, <sup>~</sup>ah s<sup>~</sup> o bry<sup>~</sup> d duge = *\_oft has a treaty been given after the fall of a prince: but little while the murder-spear resteth, however excellent the bride be\_* Cf. Kl., *\_Beit\_* ix. 190; B., *\_Beit\_* xii. 369; R., *\_Zachers Zeitschr\_* in. 404; Ha., p. 69; G., p. 62.

I. 2036. Cf. Kl, *\_Beit\_* ix. 191; R., *\_Zachers Zeitschr\_* iii. 404.

I. 2042. For b<sup>~</sup> ah B. reads b<sup>~</sup>, = *\_both\_*, i.e. Freaware and the Dane.

I. 2063. Thorkelin and Conybeare propose w<sup>~</sup>«gende, = *\_fighting\_*, for lifigende.

I. 2068. W.'s edition begins section xxx. (not marked in the MS.) with this line. Section xxxix. (xxxviii. in copies A and B, xxxix. in Thorkelin) is not so designated in the MS., though <sup>^</sup> (at l. 2822) is written with capitals and xl. begins at l. 2893.

I. 2095. Cf. I. 1542, and note.

I. 2115 \_seq.\_ B. restores thus:

^ `Er on innan g~«ong  
ni~°a n~ thwylc, n~ ode t~ gef~ ng  
h`£^num horde; hond ^ftgenam  
seleful since f~ h; n~ h~ ^%ft sy^°an ~ geaf,  
^%ah ^% h~ sl'£pende besyrede hyrde  
^%ofes cr^ffte: ^%ft se ^%«oden onfand,  
byl~ -folc beorna, ^%ft h~ gebolgen w^fs.  
--\_Beit.\_ xii. 99; \_Zachers Zeitschr.\_ iv. 210.

I. 2129. B. proposes f`£runga, = \_suddenly\_, for Gr.'s reading in the text.--\_Beit.\_ xii. 98.

I. 2132. MS. has ^%ne life, which Leo translates \_by thy leave\_ (= ON. \_leyfi\_); B., \_by thy life\_.--\_Beit.\_ xii. 369.

I. 2150. B. renders g~ n, etc., by "now I serve thee alone again as my gracious king" (\_Beit.\_ xii. 99).

I. 2151. The forms hafu [hafa], hafast, hafa^°, are poetic archaisms.--Sw.

I. 2153. Kl. proposes ealdor, = \_prince\_, for eafor. W. proposes the compd. eafor-h~ afodsegn, = \_helm\_; cf. I. 1245.

I. 2157. The wk. form of the adj. is frequent in the vocative, especially when postponed: "Beowulf l~ ofa," I. 1759. So, often, in poetry in nom.: wudu selesta, etc.

I. 2158. `£rest is possibly the verbal subs. from ~ r~«san, \_to arise, = arising, origin\_. R. suggested `£rist, \_arising, origin\_. Cf. Bede, \_Eccles. Hist.\_, ed. Miller, where the word is spelt as above, but = (as usual) \_resurrection\_. See Sweet, Reader, p. 211; E.-Plummer's \_Chronicle\_, p. 302, etc. The MS. has est. See Ha., p. 73; S., \_Beit.\_ x. 222; and cf. I. 2166.

I. 2188. Gr., W., H. supply [w~ n]don, = \_weened\_, instead of Th.'s [oft s^fg]don.

I. 2188. The "slack" Beowulf, like the sluggish Brutus, ultimately reveals his true character, and is presented with a historic sword of honor. It is "laid on his breast" (I. 2195) as Hun laid L~ fing on Hengest's breast, I. 1145.

I. 2188. "The boy was at first slothful, and the Geats thought him an unwarlike prince, and long despised him. Then, like many a lazy third son in the folk tales, a change came, he suddenly showed wonderful daring and was passionate for adventure."--Br., p. 22.

I. 2196. "Seven of thousands, manor and lordship" (Ha.). Kl., \_Beit.\_ ix. 191, thinks with Etm. that ^%«sendo means a hide of land (see Schmid, ^Ges. der Angl\_, 610), Bede's familia = 1/2 sq. meter; seofan being used (like

hund, l. 2995) only for the alliteration.

I. 2196. "A vast Honour of 7000 hides, a mansion, and a judgment-seat" [throne].--E.

I. 2210. MS. has the more correct wintra.

I. 2211. Cf. similar language about the dragon at l. 100. Beowulf's "jubilee" is fitly solemnized by his third and last dragon-fight.

I. 2213. B. proposes s<sup>~</sup> ~~æ~~ on hearge h<sup>~</sup> ~~æ~~ en hord beweotode; cf. Ha., p. 75.

I. 2215. "The dragon lies round the treasures in a cave, as Fafnir, like a Python, lay coiled over his hoard. So constant was this habit among the dragons that gold is called Worms' bed, Fafnir's couch, Worms' bed-fire. Even in India, the cobras ... are guardians of treasure."--Br., p. 50.

I. 2216. n<sup>~</sup> ode. E. translates deftly; Ha., with ardor. H.-So. reads n<sup>~</sup> ode, = with desire, greedily, instr. of n<sup>~</sup> od.

I. 2223. E. begins his "Part Third" at this point as he begins "Part Second" at l. 1252, each dragon-fight forming part of a trilogy.

II. 2224, 2225. B. proposes: nealles mid gewældum wyrmes weard g<sup>~</sup>fst sylfes willum.--Zachers Zeitschr. iv. 211; Beit. xii. 100.

I. 2225. For ~~æ~~ow read ~~æ~~gn.--K. and Z.

I. 2227. For ofer-~~æ~~arfe read <sup>~</sup>Ænes ~~æ~~arfa.--Z.

II. 2229-2231. B. proposes:

secg synbysig s<sup>~</sup> na onwl<sup>~</sup> tode,  
~~æ~~ah ~~æ~~m gyste gryrebr<sup>~</sup> ga st<sup>~</sup> d,  
hw<sup>~</sup>f<sup>~</sup>re earsceapen innganges ~~æ~~arfa  
.....  
f<sup>~</sup> asceapen, ~~æ~~ hyne se f<sup>~</sup>Ær begeat.  
--Beit. xii. 101. Cf. Ha., p. 69.

I. 2232. W. suggests seah or se<sup>~</sup>«r for geseah, and Gr. suggests searol<sup>~</sup>«c.

I. 2233. Z. surmises eor<sup>~</sup>h<sup>~</sup>«se (for -scr<sup>~</sup>f<sup>~</sup>fe).

I. 2241. B. proposes l'Æn-gestr<sup>~</sup>ona, = transitory, etc.; Th., R. propose leng (= longer) gestr<sup>~</sup>ona; S. accepts the text but translates "the long accumulating treasure."

I. 2246. B. proposed (1) hard-fyndne, = hard to find; (2) hord-wynne d'Æl,--a deal of treasure-joy (cf. l. 2271).--Zachers Zeitschr. iv. 211; Beit. xii. 102.

I. 2247. fecword = banning words (?) MS. has fec.

I. 2254. Others read feor-[mie], = \_furbish\_, for fetige: \_I own not one who may\_, etc.

I. 2261. The Danes themselves were sometimes called the "Ring-Danes," = clad in ringed (or a ring of) armor, or possessing rings. Cf. ll. 116, 1280.

I. 2263. Koeppel suggests nis for n<sup>h</sup>s.

The editors are much indebted to E. Koeppel (in \_Eng. Stud.\_ xiii. 3) for numerous corrections in text and glossary.

I. 2264. Note the early reference to hawking. Minstrelsy (hearpan wyn), saga-telling, racing, swimming, harpooning of sea-animals, feasting, and the bestowal of jewels, swords, and rings, are the other amusements most frequent in \_Beowulf\_.

I. 2264. Cf. \_Maldon\_, ll. 8, 9, for a reference to hawking.

I. 2276. Z. suggests swyl<sup>h</sup>e ondr'£da<sup>h</sup>; Ho. puts ges<sup>h</sup> cean for Gr.'s gewunian.

I. 2277. Z. and K. read: hord on hr<sup>h</sup>«san. "Three hundred winters," at l. 2279, is probably conventional for "a long time," like hund miss<sup>h</sup> ra, l. 1499; hund<sup>h</sup>«senda, l. 2995; <sup>h</sup>«tig (of Beowulf's strength), l. 379; <sup>h</sup>«tig (of the men slain by Grendel), l. 123; seofan<sup>h</sup>«sendo, l. 2196, etc.

I. 2285. B. objects to hord as repeated in ll. 2284, 2285; but cf. Ha., p. 77. C. prefers sum to hord. onboren = \_inminutus\_; cf. B., \_Beit.\_ xii. 102.

I. 2285. onberan is found also at line 991, = \_carry off\_, with on- = E. \_un--(un-bind, -loose, -tie\_, etc.), G. \_ent-\_. The negro still pronounces \_on-do\_, etc.

I. 2299. Cf. H.-So., p. 112, for a defense of the text as it stands. B. proposes "nor was there any man in that desert who rejoiced in conflict," etc. So ten Br.

I. 2326. B. and ten Br., propose h<sup>h</sup> m, = \_home\_, for him.--\_Beit.\_ xii. 103.

I. 2335. E. translates <sup>h</sup> alond utan by \_the sea-board front, the water-washed land on the (its) outside\_. See B., \_Beit.\_ xii. 1, 5.

I. 2346. Cf. l. 425, where Beowulf resolves to fight the dragon single-handed. E. compares \_Guy of Warwick\_, ll. 49, 376.

I. 2355. Ten Br. proposes la<sup>h</sup>an cynne as apposition to m'£gum.

I. 2360. Cf. Beowulf's other swimming-feat with Breca, ll. 506 \_seq.\_

I. 2362. Gr. inserts <sup>h</sup> na, = \_lone-going\_, before xxx.: approved by B.; and Kr<sup>h</sup>...ger, \_Beit.\_ ix. 575. Cf. l. 379.

I. 2362. "Beowulf has the strength of thirty men in the original tale. Here, then, the new inventor makes him carry off thirty coats of mail."--Br., p. 48.

I. 2364. Hetware = Chattuarii, a nation allied against Hygelc in his Frisian expedition; cf. ll. 1208 \_seq., 2917, etc.

I. 2368. B. proposes \_quiet sea\_ as trans. of *siole* "a bigong, and compares Goth. \_anasilan\_, to be still; Swed. dial. \_sil\_, still water between waterfalls.--\_Zachers Zeitschr.\_ iv. 214.

I. 2380. *hyne*--*Heardr* d; so him, l. 2358.

I. 2384. E. calls attention to *Sw* "o-r" "ce as identical with the modern \_Sverige\_ = Sweden; cf. l. 2496.

I. 2386. Gr. reads on *feorme*, = \_at the banquet\_; cf. M<sup>u</sup>ller, \_Alteng. Volksepos\_, 111, who reads (f)or *feorme*. The MS. has or.

I. 2391. Cf. l. 11.

I. 2394. B., Gr., and M<sup>u</sup>llenh. understand ll. 2393-2397 to mean that *adgils*, *hthere's son*, driven from Sweden, returns later, supported by Beowulf, takes the life of his uncle Onela, and probably becomes himself O.'s successor and king of Sweden. For another view see H.-So., p. 115. MS. has *freond* (l. 2394), which Leo, etc., change to *f*ond. G. translates \_friend\_.--\_Beit.\_ xii. 13; \_Anzeiger f. d. Altert.\_ iii. 177.

I. 2395. *adgils* is *hthere's son*; cf. l. 2381; Onela is *hthere's brother*; cf. ll. 2933, 2617.

I. 2402. "Twelfsome"; cf. "fifteensome" at l. 207, etc. As *B*owulf\_ is essentially \_the\_ Epic of Philanthropy, of the true love of man, as distinguished from the ordinary love-epic, the number twelve in this passage may be reminiscent of another Friend of Man and another Twelve. In each case all but one desert the hero.

I. 2437. R. proposes *styl* red, = \_ordered, decreed\_, for *str* d.--\_Zachers Zeitschr.\_ iii. 409.

I. 2439. B. corrects to *fr* o-wine = \_noble friend\_, asking, "How can Herebeald be called *H*f<sup>u</sup>cyn's *fr* a-wine [MS.], \_lord?\_"

I. 2442. *feohl* as *gefoeht*, "a homicide which cannot be atoned for by money--in this case an unintentional fratricide."--Sw.

I. 2445. See Ha., pp. 82, 83, for a discussion of ll. 2445-2463. Cf. G., p. 75.

I. 2447. MS. reads *wrece*, justified by B. (\_Tidskr.\_ viii. 56). W. conceives *wrece* as optative or hortative, and places a colon before *anne*.

I. 2449. For *helpan* read *helpe*.--K., Th., S. (\_Zeitschr. f. D. Phil.\_ xxi.

3, 357).

II. 2454-2455. (1) M<sup>h</sup>...llenh. (*Haupts Zeitschr.* xiv. 232) proposes:

^anne se ~ n hafa<sup>o</sup>  
^urh d'Eda nyl d d a<sup>o</sup>es gefandod.

(2) B. proposes:

^urh d'Eda n<sup>o</sup>«<sup>o</sup> d a<sup>o</sup>es gefondad.  
--*Zachers Zeitschr.* iv. 215.

I. 2458. Cf. sc<sup>o</sup>otend, pl., II. 704, 1155, like r<sup>o</sup>«dend. Cf. *Judith*, I. 305, etc.

I. 2474. Th. considers the "wide water" here as the M<sup>h</sup>ar lake, the boundary between Swedes and Goths.

I. 2477. On o<sup>o</sup> = \_and\_, cf. B., *Tidskr.* viii. 57. See Ha., p. 83.

I. 2489. B. proposes hr<sup>o</sup>a-bl<sup>o</sup>c for Gr.'s heoro.--*Tidskr.* viii. 297.

I. 2494. S. suggests ~<sup>o</sup>el-wynne.

I. 2502. E. translates for duge<sup>o</sup>um, \_of my prowess\_; so Etm<sup>h</sup>...ller.

II. 2520-2522. Gr. and S. translate, "if I knew how else I might combat the monster's boastfulness."--Ha., p. 85.

I. 2524. and-h<sup>o</sup>ttres is H.'s invention. Gr. reads ore<sup>o</sup>es and attres, \_blast and venom\_. Cf. oru<sup>o</sup>, I. 2558, and I. 2840 (where attor- also occurs).

I. 2526. E. quotes fl<sup>o</sup> on f<sup>o</sup>tes trym from *Maldon*, I. 247.

I. 2546. Gr., H.-So., and Ho. read standan st<sup>o</sup>n-bogan (for st<sup>o</sup>d on st<sup>o</sup>n-bogan) depending on geseah.

I. 2550. Grundt. and B. propose d<sup>o</sup>or, \_brave one\_, i.e. Beowulf, for d<sup>o</sup>op.

L. 2565. MS. has ungleaw (K., Th.), unglaw (Grundt.). B. proposes unsl<sup>o</sup>w, = \_sharp\_.--*Beit.* xii. 104. So H.-So., Ha., p. 86.

II. 2570, 2571. (1) May not gesc<sup>o</sup>«fe (MS. to gscipe) = German *schief*, "crooked," "bent," "aslant," and hence be a parallel to gebogen, \_bent, coiled?\_ cf. I. 2568, ^se wyrm geb<sup>o</sup> ah sn<sup>o</sup>«de t<sup>o</sup> somne, and I. 2828. Coiled serpents spring more powerfully for the coiling. (2) Or perhaps destroy comma after t<sup>o</sup> and read gesc<sup>o</sup>fpe, = \_his fate\_; cf. I. 26: him ^ Scyld gew<sup>o</sup>t t<sup>o</sup> gesc<sup>o</sup>fp-hw<sup>o</sup>«le. G. appar. adopts this reading, p. 78.

I. 2589. grund-wong = \_the field\_, not \_the earth\_ (so B.); H.-So., \_cave\_, as at I. 2771. So Ha., p. 87.

I. 2595. S. proposes colon after stefne.--*Beit.* ix. 141.

- I. 2604. M<sup>l</sup>...Ilenh. explains f<sup>l</sup> od Scylfinga in *\_Anzeiger f. d. Altert.\_* iii. 176-178.
- I. 2607. <sup>l</sup>re = *\_possessions, holding\_* (Kl., *\_Beit.\_* ix. 192; Ha., p. 88).
- I. 2609. folc<sup>l</sup>rihta. Add "folk-right" to the meanings in the Gloss.; and cf. <sup>l</sup>el-, land-riht, word-riht.
- I. 2614. H.-So. reads with Gr. wr<sup>l</sup> £ccan winel<sup>l</sup> asum W<sup>l</sup> ohst<sup>l</sup> n bana, = *\_whom, a friendless exile, W. had slain\_*.
- II. 2635-61. E. quotes Tacitus, *\_Germania\_*, xiv.: "turpe comitatus virtutem principis non adaequare." Beowulf had been deserted by his *\_comitatus\_*.
- I. 2643. B. proposes <sup>l</sup>ser.-- *\_Zachers Zeitschr.\_* iv. 216.
- I. 2649. wutun; I. 3102, uton = pres. subj. pl. 1st person of w<sup>l</sup>«tan, *\_to go\_*, used like Mod. Eng. *\_let us\_* + inf., Lat. *\_eamus\_*, Ital. *\_andiamo\_*, Fr. *\_allons\_*; M. E. (*\_Layamon\_*) *\_uten\_*. Cf. *Psa.* ii. 3, etc. *March, \_A.-S. Gram.\_*, pp. 104, 196.
- I. 2650. B. suggests h<sup>l</sup> t for hyt,-- *\_Beit.\_* xii. 105.
- I. 2656. f<sup>l</sup> ne = f<sup>l</sup> h-ne; cf. f<sup>l</sup> ra = f<sup>l</sup> h-ra, I. 578; so h<sup>l</sup> anne (MS.) = h<sup>l</sup> ah-ne, etc., I. 984. See Cook's Sievers' *Gram.*
- II. 2660, 2661. Why not read beadu-scr<sup>l</sup>«d, as at I. 453, = *\_battle-shirt\_*?  
B. and R. suppose two half-verses omitted between byrdu-scr<sup>l</sup>«d and b<sup>l</sup> m gem'£ne. B. reads byl<sup>l</sup> wdu, = *\_handsome\_*, etc. Gr. suggests unc n<sup>l</sup>«, = *\_to us two now\_*, for <sup>l</sup>«rum; and K. and Grundt. read b<sup>l</sup> on gem'£ne for b<sup>l</sup> m, etc. This makes sense. Cf. Ha., p. 89.
- I. 2666. Cf. the dat. absolute without preposition.
- I. 2681. N<sup>l</sup>fging; cf. Hrunting, L<sup>l</sup> fing, and other famous wundor-smi<sup>l</sup>«a geweorc of the poem.
- I. 2687. B. changes <sup>l</sup>anne into <sup>l</sup>ane (rel. pro.) = *\_which\_*-- *\_Beit.\_* xii. 105.
- I. 2688. B. supports the MS. reading, wundum.
- I. 2688. Cf. I. 2278 for similar language.
- I. 2698. B. (*\_Beit.\_* xii. 105) renders: "he did not heed the head of the dragon (which Beowulf with his sword had struck without effect), but he struck the dragon somewhat further down." Cf. Saxo, vi. p. 272.
- I. 2698. Cf. the language used at II. 446 and 1373, where hafelan also occurs; and hyl<sup>l</sup> dan.
- I. 2700. hw<sup>l</sup> ne; cf. Lowl. Sc. *\_when\_*, a number; Chaucer's *\_woon\_*, number.

I. 2702. S. proposes  $\acute{a}ft$  (for  $\acute{a}ft$ )  $\acute{a}ft$  fyl r, etc., = *\_when the fire began\_*, etc.

I. 2704. "The (hup)-seax has often been found in Saxon graves on the hip of the skeleton."--E.

I. 2707. Kl. proposes: feorh ealne wr $\acute{a}fc$ , = *\_drove out all the life\_*; cf. *\_Gen.\_* l. 1385.--*\_Beit.\_* ix. 192. S. suggests gefylde,--*\_he felled the foe\_*, etc.--*\_Ibid.\_* Parentheses seem unnecessary.

I. 2727. d $\acute{a}fg$ -hw $\acute{a}l$  = *\_time allotted, lifetime\_*.

I. 2745, 2745. Ho. removes geong from the beginning of I. 2745 and places it at the end of I. 2744.

I. 2750. R. proposes sigle searogimmas, as at I. 1158.

I. 2767. (1) B. proposes doubtfully oferh $\acute{a}gean$  or oferh $\acute{a}gan$ , = Goth, *\_ufarhauhjan\_*, p. p. *\_ufarhauhids\_* (Gr.  $\acute{\alpha}\mu\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\nu$   $\acute{\alpha}\mu\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\nu$ ) = *\_exceed in value\_*--*\_Tidskr.\_* viii. 60. (2) Kl. proposes oferhy $\acute{a}dian$ , = *\_to make arrogant, infatuate\_*; cf. oferhy $\acute{a}d$ --*\_Beit.\_* ix. 192.

I. 2770. gelocen leo $\acute{a}ocr$  $\acute{a}ftum$  = (1) *\_spell-bound\_* (Th., Arnold, E.); (2) *\_wrought with hand-craft\_* (G.); (3) *\_meshed, linked together\_* (H., Ho.); cf. *\_Elene\_*, ll. 1251, 522.

I. 2778. B. considers bill ... ealdh $\acute{a}fordes$  as Beowulf's short sword, with which he killed the dragon, I. 2704 (*\_Tidskr.\_* viii. 299). R. proposes ealdh $\acute{a}forde$ . M $\acute{a}llenh$ . understands ealdh $\acute{a}ford$  to mean the former possessor of the hoard. W. agrees to this, but conceives 'Ergesc $\acute{a}d$  as a compd. = 'Ere calceatus, *\_sheathed in brass\_*. Ha. translates 'Ergesc $\acute{a}d$  as vb. and adv.

I. 2791. Cf. I. 224, eoletes  $\acute{a}ft$  ende; landes  $\acute{a}ft$  ende, *\_Exod.\_* (Hunt).

I. 2792. MS. reads w $\acute{a}fteres$  weorpan, which R. would change to w $\acute{a}ftere$  sweorfan.

I. 2806. "Men saw from its height the whales tumbling in the waves, and called it Whale's Ness (Hrones-n'Es)."--Br. p. 28. Cf. I. 3137.

I. 2815. W $\acute{a}gl$  $\acute{a}f$  was the next of kin, the last of the race, and hence the recipient of Beowulf's kingly insignia. There is a possible play on the word l $\acute{a}f$  (W $\acute{a}g$ -l $\acute{a}f$ , ende-l $\acute{a}f$ ).

I. 2818. gingeste word; cf. *\_novissima verba\_*, and Ger. *\_j $\acute{a}$ ...ngst\_*, lately.

I. 2837. E. translates on lande, *\_in the world\_*, comparing *\_on l $\acute{a}fe$ , on worulde\_*.

I. 2840. ger $\acute{a}sde$  = pret. of ger $\acute{a}san$  (omitted from the Gloss.), same as r $\acute{a}san$ ; cf. I. 2691.



I. 2859. B. proposes  $d^{\sim} a^{\sim} r^{\sim} \text{£dan}$ , = determine death--\_Beit.\_ xii. 106.

I. 2861. Change geongum to geongan as a scribal error (?), but cf. Lichtenheld, Haupts Zeitschr. xvi. 353-355.

I. 2871. S. and W. propose  $w^{\sim} r^{\sim}$ --\_Beit.\_ ix. 142.

I. 2873. S. punctuates:  $wr^{\sim} e^{\sim}$  forwurpe,  $e^{\sim}$ , etc.

I. 2874. H.-So. begins a new sentence with nealles, ending the preceding one with beget.

I. 2879.  $f^{\sim} g^{\sim} i^{\sim} f^{\sim} a^{\sim}$  = to render, to afford; omitted in Gloss.

II. 2885-2892. "This passage ... equals the passage in Tacitus which describes the tie of chief to companion and companion to chief among the Germans, and which recounts the shame that fell on those who survived their lord."--Br., p. 56.

I. 2886. cyn thus has the meaning of gens or clan, just as in many Oriental towns all are of one blood. E. compares Tacitus, Germania, 7; and cf. "kith and kin."

I. 2892. Death is preferable to dishonor. Cf. Kemble, Saxons, i. 235.

I. 2901. The  $\text{Æ} \dots \text{f}^{\sim} \text{g}^{\sim} \text{e}^{\sim}$  begins his  $\text{Æ} \dots \text{f}^{\sim} \text{g}^{\sim} \text{e}^{\sim}$ — here.

I. 2910. S. proposes  $h^{\sim} e^{\sim}$ , sad of soul; cf. II. 2853 and 2864 (\_Beit.\_ ix. 142). B. considers  $h^{\sim} e^{\sim}$  a dat. or instr. pl. of an abstract in -u (\_Beit.\_ xii. 106). H. makes it a dat. pl. = for the dead. For heafod-wearde, etc., cf. note on I. 446.

I. 2920-2921. B. explains "he could not this time, as usual, give jewels to his followers."--\_Beit.\_ xii. 106.

I. 2922. The Merovingian or Frankish race.

I. 2940 seq. B. conjectures:

$cw^{\sim} f^{\sim} h^{\sim} e^{\sim}$  on mergenne  $m^{\sim} ces$  ecgum  
 $g^{\sim} tan$  wolde,  $sumon$  galgtreowu  
 $h^{\sim} awan$  on holte  $ond$   $h^{\sim} e^{\sim} h^{\sim} an$  on  $e^{\sim}$   
fuglum  $t^{\sim}$  gamene.  
--\_Beit.\_ xii. 107, 372.

Cf. S., Beit. ix. 143.  $g^{\sim} tan$  = cause blood to be shed.

I. 2950. B. proposes gomela for  $g^{\sim} da$ ; "a surprising epithet for a Geat to apply to the 'terrible' Ongentheow."--Ha. p. 99. But "good" does not necessarily mean "morally excellent," as a "good" hater, a "good" fighter.

I. 2959. See H.-So. for an explanatory quotation from Paulus Diaconus, etc. B., K., and Th. read segn Higel $^{\sim} ces$ , = H.'s banner uplifted began to pursue

the Swede-men.--\_Beit.\_ xii. 108. S. suggests s'æce, = \_pursuit\_.

I. 2977. gewyrpton: this vb. is also used reflexively in \_Exod.\_ (Hunt), l. 130: wyrpton h̄«e w̄rige.

I. 2989. b^fr is Grundt.'s reading, after the MS. "The surviving victor is the heir of the slaughtered foe."--H.-So. Cf. \_Hildebrands Lied\_, ll. 61, 62.

I. 2995. "A hundred of thousands in land and rings" (Ha., p. 100). Cf. ll. 2196, 3051. Cf. B., \_Beit.\_ xii. 20, who quotes Saxo's \_bis senas gentes\_ and remarks: "Hrolf Kraki, who rewards his follower, for the slaying of the foreign king, with jewels, rich lands, and his only daughter's hand, answers to the Jutish king Hygel̄c, who rewards his liegeman, for the slaying of Ongenth̄ow, with jewels, enormous estates, and \_his\_ only daughter's hand."

I. 3006. H.-So. suggests Scilfingas for Scyldingas, because, at l. 2397, Beowulf kills the Scylfinḡ adgils and probably acquires his lands. Thus ll. 3002, 3005, 3006, would indicate that, after Beowulf's death, the Swedes desired to shake off his hated yoke. M^...llenh., however, regards l. 3006 as a thoughtless repetition of l. 2053.--\_Haupts Zeitschr.\_ xiv. 239.

I. 3008. Cf. the same proverb at l. 256; and \_Exod.\_ (Hunt.) l. 293.

I. 3022. E. quotes:

"Thai token an harp \_gle and game\_  
And maked a lai and yaf it name."  
--\_Weber\_, l. 358.

and from Percy, "The word \_glee\_, which peculiarly denoted their art (the minstrels'), continues still in our own language ... it is to this day used in a musical sense, and applied to a peculiar piece of composition."

I. 3025. "This is a finer use than usual of the common poetic attendants of a battle, the wolf, the eagle, and the raven. The three are here like three Valkyrie, talking of all that they have done."--Br., p. 57.

I. 3033. Cf. Hunt's \_Dan.\_ l. 731, for similar language.

I. 3039. B. supplies a supposed gap here:

[banan̄ ac fundon    bennum s̄ ocne  
(n̄) 'Ær h̄« ^%Æm    ges̄ gan syll̄«cran wiht]  
wyr̄m on wonge...  
--\_Beit.\_ xii. 372.

Cf. Ha., p. 102. W. and Ho. insert [^%Ær] before ges̄ gan.

I. 3042. Cf. l. 2561, where gryre-giest occurs as an epithet of the dragon. B. proposes gry[re-f̄ h].

I. 3044. lyft-wynne, \_in the pride of the air\_, E.; \_to rejoice in the air\_, Ha.

I. 3057. (1) He (God) is men's hope; (2) he is the heroes' hope; (3) gehyld = the secret place of enchanters; cf. h̄ Ismanna gehyld, Gr.'s reading, after A.-S. h̄ Ælsere, haruspex, augur.

I. 3060. B. suggests gehyl̄ ðe, = \_plundered\_ (i.e. by the thief), for gehyl̄ dde.

II. 3063-3066. (1) B. suggests wundur [d̄ āe] hw̄ r̄ ðanne eorl ellenrof ende gef̄ re = \_let a brave man then somewhere meet his end by wondrous venture\_, etc.--\_Zachers Zeitschr.\_ iv. 241; cf. I. 3038. (2) S. supposes an indirect question introduced by hw̄ r̄ and dependent upon wundur, = \_a mystery is it when it happens that the hero is to die, if he is no longer to linger among his people\_--\_Beit.\_ ix. 143. (3) M̄...llenh. suggests: \_is it to be wondered at that a man should die when he can no longer live?\_--\_Zachers Zeitschr.\_ xiv. 241. (4) Possibly thus:

Wundrā hw̄ft ðanne,  
eorl ellen-r̄f, ende gef̄ re  
f̄«f-gesceafta, ðanne leng ne m̄fg (etc.),

in which hw̄ft would = ðrh hw̄ft at I. 3069, and eorl would be subject of the conjectural vb. wundrā: "the valiant earl wondereth then through what he shall attain his life's end, when he no longer may live. ... So B̄owulf knew not (wondered how) through what \_his\_ end should come," etc. W. and Ho. join ðanne to the next line. Or, for hw̄ r̄ read w̄ ðre: Wundur w̄ ðre ðanne (= gif), etc., = "would it be any wonder if a brave man," etc., which is virtually M̄...llenhoff's.

I. 3053. galdre bewunden, \_spell-bound\_, throws light on I. 2770, gelocen leōo-cr̄ftum. The "accursed" gold of legend is often dragon-guarded and placed under a spell. Even human ashes (as Shakespeare's) are thus banned.

II. 3047-3058 recall the so-called "Treasury of Atreus."

I. 3070. H.-So. begins a new line with sw̄.

I. 3073. herh, hearh, \_temple\_, is conjectured by E. to survive in \_Harrow. Temple, barrow\_, etc., have thus been raised to proper names. Cf. B̄owulfes biorh of I. 2808.

I. 3074. H.-So. has strude, = \_ravage\_, and compares I. 3127. MS. has strade. S. suggests stride, = \_tread\_.

I. 3074. H.-So. omits str̄ dan, = \_tread, stride over\_, from the Gloss., referring II. 3174 and 3074 to str̄«dan, q. v.

I. 3075. S. proposes: n̄fs h̄ goldhw̄ftes gearwor h̄ffde, etc., = \_Beowulf had not before seen the greedy possessor's favor\_--\_Beit.\_ ix. 143. B. reads, goldhw̄fte gearwor h̄ffde, etc., making goldhw̄fte modify st, = \_golden favor\_; but see \_Beit.\_ xii. 373, for B.'s later view.

I. 3086-3087. B. translates, "that which (i.e. the treasure) drew the king thither was granted indeed, but it overwhelmed us."--\_Beit.\_ xii. 109.

I. 3097. B. and S. propose  $\hat{f}$ fter wine d $\bar{a}$ dum, = \_in memory of the dead friend\_.--\_Beit.\_ ix. 144.

I. 3106. The br $\bar{d}$  gold here possibly includes the i $\bar{r}$ «-monna gold of I. 3053 and the wunden gold of I. 3135. E. translates br $\bar{d}$  by \_bullion\_.

I. 3114. B. supposes folc $\bar{r}$  gende to be dat. sg. to g $\bar{r}$  dum, referring to Beowulf.

I. 3116. C. considers weaxan, = Lat. \_vescor\_, to devour, as a parallel to fretan, and discards parentheses.--\_Beit.\_ viii. 573.

I. 3120. f $\bar{r}$ s = \_furnished with\_; a meaning which must be added to those in the Gloss.

II. 3124-3125. S. proposes:

$\bar{r}$ ode eahta sum    under inwit-hr $\bar{f}$   
hilderinca:    sum on handa b $\hat{f}$ r, etc.  
--\_Beit.\_ ix. 144.

I. 3136. H.-So. corrects (after B.) to  $\hat{f}$  $\bar{r}$ eling $\bar{c}$ , the MS. having  $\bar{e}$ .

I. 3145. "It was their [the Icelanders'] belief that the higher the smoke rose in the air the more glorious would the burnt man be in heaven."--\_Ynglinga Saga\_, 10 (quoted by E.). Cf. the funeral pyre of Herakles.

I. 3146-3147. B. conjectures:

... sw $\bar{r}$  gende l $\bar{r}$  c  
w $\bar{r}$  pe bewunden    windblonda l $\bar{r}$  g

(l $\bar{r}$  c from l $\bar{r}$  can, see Gloss.)--\_Beit.\_ xii. 110. Why not windblonda l $\bar{r}$  c?

I. 3147. M $\bar{r}$ ...llenhoff rejected wind-blond gel $\bar{f}$ g because a great fire raises rather than "lays" the wind; hence B., as above, = "swoughing sported the flame wound with the howling of wind-currents."

I. 3151 \_seq.\_ B. restores conjecturally:

swylce gi $\bar{r}$  mor-gyd    sio ge $\bar{r}$  -meowle  
[ $\hat{f}$ fter B $\bar{r}$  owulfe]    bunden-heorde  
[song] sorg-cearig,    s $\bar{r}$ de geneahhe,  
 $\hat{f}$ t h $\bar{r}$ «o hyre [hearm-]dagas    hearde on [dr] $\bar{r}$  de,  
w $\hat{f}$ llylla worn,    [w] $\bar{r}$ «gendes egesan,  
hy $\bar{l}$  [n] $\bar{o}$  ond h $\hat{f}$ ftny $\bar{l}$  d,    h $\bar{r}$  of on r $\bar{r}$ «ce wealg.  
--\_Beit.\_ xii. 100.

Here ge $\bar{r}$  -meowle = \_old woman\_ or \_widow\_; bunden-heorde = \_with bound locks\_; h $\bar{r}$  of = \_lamentation\_; cf. I. 3143. on r $\bar{r}$ «ce wealg is less preferable

than the MS. reading, heofon r̄ ce swealg = \_heaven swallowed the smoke\_.--H.-So. B. thinks Beowulf's widow (gē meowle) was probably Hygd; cf. ll. 2370, 3017-3021.

I. 3162. H.-So. reads (with MS.) bronda be l̄ fe, for betost, and omits colon after b̄ cn. So B., *\_Zachers Zeitschr.\_* iv. 224.

I. 3171. E. quotes Gibbon's accounts of the burial of Attila when the "chosen squadrons of the Hun, wheeling round in measured evolutions, chanted a funeral song to the memory of a hero."

II. 3173-3174. B. proposes:

woldon ḡ n cw̄ «̄an [ond] kyning  
wordgyd wrecan ond ymb w̄ l sprecan.  
--\_Beit.\_ xii. 112.

I. 3183. Z., K., Th. read manna for mannum.

I. 3184. "It is the English ideal of a hero as it was conceived by an Englishman some twelve hundred years ago."--Br., p. 18.

#### NOTES TO THE FIGHT AT FINNSBURG.

The original MS. of this fragment has vanished, but a copy had been made and printed by Hickes in his *\_Thesaurus Linguarum Septentrionalium\_*, i. 192. The original was written on a single sheet attached to a codex of homilies in the Lambeth Library. M<sup>üller</sup>, *\_Alteng. Epos\_*, p. 65, places the fragment in the Finn episode, between ll. 1146 and 1147. Bugge (*\_Beit.\_* xii. 20) makes it illustrate the conflict in which Hn<sup>ff</sup> fell, *\_i.e.\_* as described in *\_B<sup>owulf\_</sup>* as antecedent to the events there given. Heinzel (*\_Anzeiger f. d. Altert.\_*), however, calls attention to the fact that Hengest in the fragment is called cyning, whereas in *\_B<sup>owulf\_</sup>*, l. 1086, he is called <sup>3</sup>gn. See H.-So., p. 125.

"The *\_Fight at Finnsburg\_* and the lays from which our *\_B<sup>owulf\_</sup>* was composed were, as it seems to me, sung among the English who dwelt in the north of Denmark and the south of Sweden, and whose tribal name was the Jutes or Goths."--Br., p. 101.

I. 1. R. supposes [hor]nas, and conjectures such an introductory conversation as follows: "Is it dawning in the east, or is a fiery dragon flying about, or are the turrets of some castle burning?" questions which the king negatives in the same order. Then comes the positive declaration, "rather they are warriors marching whose armor gleams in the moonlight." --*\_Alt- und Angels. Lesebuch\_*, 1861. Heinzel and B. conjecture, [beorhtor hor]nas byrna<sup>o</sup> n<sup>o</sup> f̄re. So. G.--*\_Beit.\_* xii. 22; *\_Anzeiger f. d. Altert.\_* x. 229.

I. 5. B. conjectures fugelas to mean *\_arrows\_*, and supplies:

ac h̄ r for<sup>o</sup> bera<sup>o</sup> [fyrdsearu rincas,

flacre fl̃ nbogan], fugelas singa°.

He compares Saxo, p. 95, *„cristatis galeis hastisque sonantibus instant\_*, as explanatory of l. 6.--*Beit.* xii. 22. But see Brooke, *„Early Eng. Literature\_*, who supposes *fugelas* = *„raven\_* and *„eagle\_*, while *gr' £g-hama* is = *„wulf\_* (the "grey-coated one"), the ordinary companions of battle.

l. 11. *hicgea°*, etc.: cf. *„Maldon\_*, l. 5; *„Exod.* l. 218.

l. 15. Cf. B. (*„Beit.* xii. 25), etc., and Saxo, p. 101, for l. 13.

ll. 18-21. H.-So. remarks: "If, according to M<sup>üller</sup> and Bugge, *G̃ rulf* is one of the attackers, one of Finn's men, this does not harmonize with his character as *G̃ «<sup>°</sup> f's* son (l. 33), who (l. 16, and *„B̃ owulf\_*, l. 1149) is a Dane, therefore one of Finn's antagonists." B. (*„Beit.* xii. 25) conjectures:

^¾ gyl) t G̃ «<sup>°</sup> dene G̃ rulf styrode,  
^¾ ft h̃ sw̃ fr̃ ol̃ «<sup>c</sup> feorh forman s̃ «<sup>e</sup>  
t̃ ^¾ £re healle durum hyrsta ne b' £re,  
ñ «<sup>h</sup> «<sup>e</sup> ñ «<sup>a</sup> heard ~ nyman wolde;

in which *G̃ «<sup>°</sup> dene* is the same as *Sigefer°*, l. 24; *h̃* (l. 22) refers to *G̃ rulf*; and *h̃ «<sup>e</sup>* (l. 21) to *hyrsta*.

l. 27. *sw̃ f̃ er* = *„either\_* (bad or good, life or death).--H.-So.

l. 29. *c̃ lod*: meaning doubtful; cf. *„Maldon\_*, l. 283. G. renders "curved board"; Sw. suggests "round"? "hollow"?

l. 30. B. suggests *b̃ r-helm*, = *„boar-helm.* Cf. Saxo, p. 96.--*Beit.* xii. 26.

l. 34. B. conjectures: (1) *hwearf flacra hr' £w hr^fffen*, *wandrode*; (2) *hwearf flacra hr' £w hr^fffen fram̃ ^rum* = *„flew from one corpse to another\_*--*Beit.* xii. 27.

l. 43. B. supposes *wund h^fle°* to be a Dane, *folces hyrde* to be *Hn^ff*, in opposition to Holtzmann (*„Germania\_*, viii. 494), who supposes the wounded man to be a Frisian, and *folces hyrde* to be their king, Finn.--*Beit.* xii. 28.

l. 45. B. adopts Th.'s reading *heresceorp unhr̃ r* = *„equipments useless\_*--*Beit.* xii. 28.

l. 47. "Though wounded, they had retained their strength and activity in battle."--B., *„Beit.* xii. 28.

## GLOSSARY

ac, conj. denoting contrariety: hence 1) *\_but\_* (like N.H.G. *sondern*), 109, 135, 339, etc.--2) *\_but\_* (N.H.G. *aber*), *\_nevertheless\_*, 602, 697, etc.--3) in direct questions: *nonne*, *numquid*, 1991.

*~ gl'Éca*, *~ hl'Éca*, *'Égl'Éca*, *-cea*, w. m. (cf. Goth, aglo, *\_trouble\_*, O.N. *agi*, *\_terror\_*, + *Γ c*, *\_gift*, sport: = misery, vexation, = bringer of trouble\_; hence): 1) *\_evil spirit, demon, a demon-like being\_*; of Grendel, 159, 433, 593, etc.; of the drake, 2535, 2906, etc.--2) *\_great hero, mighty warrior\_*; of Sigemund, 894; of *B~ owulf*: gen. sg. *~ gl'Écan(?)*, 1513; of *B~ owulf* and the drake: nom. pl. *~ gl'Écean*, 2593.

*~ gl'Éc-w~«f*, st. n., *\_demon, devil, in the form of a woman\_*; of Grendel's mother, 1260.

aldor. See ealdor.

al-wealda. See eal-w.

am-biht (from *and-b.*, Goth, *and-baht-s*), st. m., *\_servant, man-servant\_*: nom. sg. *ombeht*, of the coast-guard, 287; *ombiht*, of *Wulfgr*, 336.

*ambiht-~agn* (from *ambiht* n. *officium* and *~agn*, which see), *\_servant, man-servant\_*: dat. sg. *ombiht-~agne*, of *B~ owulf's* servant, 674.

an, prep. with the dat., *\_on, in, with respect to\_*, 678; *\_with, among, at, upon\_* (position after the governed word), 1936; with the acc., 1248. Elsewhere on, which see.

ancor, st. m., *\_anchor\_*: dat. sg. *ancre*, 303, 1884.

ancor-bend, m. (?) f. (?), *\_anchor-cable\_*: dat. pl. *oncer-bendum*, 1919.

and, conj. (*ond* is usual form; for example, 601, 1149, 2041), *and* 33, 39, 40, etc. (See Appendix.)

anda, w. m., *\_excitement, vexation, horror\_*: dat. *wr~^um on andan*, 709, 2315.

and-git, st. n., *\_insight, understanding\_*: nom. sg., 1060. See *gitan*.

and-h~ tor, st. m. n., *\_heat coming against one\_*: gen. sg. *r~^es and-h~ ttres*, 2524.

and-lang, -long, adj., *\_very long\_* hence 1) *\_at whole length, raised up high\_*: acc. *andlongne eorl*, 2696 (cf. Bugge upon this point, *Zachers Ztschr.*, 4, 217).--2) *\_continual, entire\_*; *andlangne d^fg*, 2116, *\_the whole day\_*; *andlonge niht*, 2939.

and-l~ an, st. n., *\_reward, payment in full\_*: acc. sg., 1542, 2095 (*hand-*, *hond-lean*, MS.).

and-risno, st. f. (see *r~«san*, *surgere*, *decere*), *\_that which is to be*

observed, that which is proper, etiquette\_: dat. pl. for andrysum,  
\_according to etiquette\_, 1797.

and-saca, w. m., \_adversary\_: godes andsaca (Grendel), 787, 1683.

and-slyht, st. m., \_blow in return\_: acc. sg., 2930, 2973 (MS. both times  
hond-slyht).

and-swaru, st. f., \_act of accosting\_: 1) to persons coming up, \_an  
address\_, 2861.--2) in reply to something said, \_an answer\_, 354, 1494,  
1841.

and-weard, adj., \_present, existing\_: acc. sg. n. sw̃«n ofer helme and-weard  
(\_the image of the boar, which stands on his helm\_), 1288.

and-wlita, w. m., \_countenance\_: acc. sg. -an, 690.

an-sund, adj., \_entirely unharmed\_: nom. sg. m., 1001.

an-syl̃ n, f., \_the state of being seen\_: hence 1) \_the exterior, the form\_,  
251: ansyl̃ n ỹl̃ wde, \_showed his form\_, i.e. appeared, 2835.--2) \_aspect,  
appearance\_, 929; on-syl̃ n, 2773.

an-walda, w. m., \_He who rules over all, God\_, 1273. See Note.

atel̃«c, adj., \_terrible, dreadful\_: atel̃«c egesa, 785.

atol, adj. (also eatol, 2075, etc.), \_hostile, frightful, cruel\_: of  
Grendel, 159, 165, 593, 2075, etc.; of Grendel's mother's hands (dat. pl.  
atolan), 1503; of the undulation of the waves, 849; of battle, 597,  
2479.--cf. O.N. atall, fortis, strenuus.

attor, st. n., \_poison\_, here of the poison of the dragon's bite: nom.,  
2716.

attor-scea^a, w. m., \_poisonous enemy, of the poisonous dragon\_: gen. sg.  
-scea^an, 2840.

~ wa, adv. (certainly not the dative, but a reduplicated form of ~, which  
see), \_ever\_: ~ wa t̃ aldre, \_f̃ r ever and ever\_, 956.

~

~, adv. (Goth. ^iiv, acc. from aiv-s aevum), \_ever, always\_, 455, 882, 931,  
1479: ~ sy^an, \_ever afterwards, ever, ever after\_, 283, 2921.--\_ever\_,  
780.--Comp. ñ .

~ d st. m. \_funeral pile\_: acc. sg. ~ d, 3139; dat. sg. ~ de, 1111, 1115.

~ d-faru, st. f., \_way to the funeral pile\_, dat. sg. on ~ d-f̃fre, 3011.

~ dl, st. f. \_sickness\_, 1737, 1764, 1849.



~<sup>o</sup>, st. m., *\_oath in general\_*, 2740; *\_oath of allegiance\_*, 472 (?); *\_oath of reconciliation of two warring peoples\_*, 1098, 1108.

~<sup>o</sup>-sweord, st. n., *\_the solemn taking of an oath, the swearing of an oath\_*: nom. pl., 2065. See *sweord*.

~<sup>um</sup>-swerian, m. pl., *\_son-in-law and father-in-law\_*: dat. pl., 84.

~gan, verb, pret. and pres., *\_to have, to possess\_*, w. acc.: Ill. prs. sg. ~h, 1728; inf. ~gan, 1089; prt. ~hte, 487, 522, 533; with object, *geweald*, to be supplied, 31. Form contracted with the negative: prs. sg. I. n̄ h hw̄ sword *wege* (*\_I have no one to wield the sword\_*), 2253.

~gen, adj., *\_own, peculiar\_*, 2677.

~gend (prs. part. of ~gan), *\_possessor, owner, lord\_*: gen. sg. ~gendes, *\_of God\_*, 3076.--Compounds: bl'æt-, *bold-*, folc-, m̄fgen~gend.

~gend-fr̄a, w. m., *\_owner, lord\_*: gen. sg. ~gend-fr̄an, 1884.

~hsian, ge~hsian, w. v.: 1) *\_to examine, to find out by inquiring\_*: pret. part. ge~hsod, 433.--2) *\_to experience, to endure\_*: pret. ~hsode, 1207; pl. ~hsodon, 423.

~ht, st. n. (contracted from ~-wiht, which see), *\_something, anything\_*: ~ht cwices, 2315.

~n, num. The meaning of this word betrays its apparent demonstrative character: 1) *\_this, that\_*, 2411, of the hall in the earth mentioned before; similarly, 100 (of Grendel; already mentioned), cf. also 2775.--2) *\_one\_*, a particular one among many, a single one, in numerical sense: ymb ~ne niht (*\_the next night\_*), 135; ǣrh̄ ~nes cr̄ft, 700; ǣra ~num, 1038; ~n̄ f̄fter ~num, *\_one for the other\_* (Hr̄̄el for Herebeald), 2462; similarly, ~n̄ f̄fter eallum, 2269; ~nes hw̄ft, *\_some single thing, a part\_*, 3011; se ~n̄ l̄oda dugūe, *\_the one of the heroes of the people\_*, 2238; ~nes willan, *\_for the sake of a single one\_*, 3078, etc.--Hence, again, 3) *\_alone, distinguished\_*, 1459, 1886.--4) *\_a\_*, in the sense of an indefinite article: ~n ... f̄ond, 100; gen. sg. ~nre b̄ne (or to No.2[?]), 428; ~n ... draca, 2211--5) gen. pl. ~nra, in connection with a pronoun, *\_single\_*; ~nra gehwylces, *\_every single one\_*, 733; ~nra gehwylcum, 785. Similarly, the dat. pl. in this sense: nemne f̄aum ~num, *\_except a few single ones\_*, 1082.--6) *solus, \_alone\_*: in the strong form, 1378, 2965; in the weak form, 145, 425, 431, 889, etc.; with the gen., ~na Ḡata dugūe, *\_alone of the warriors of the Ḡatas\_*, 2658.--7) *solitarius, \_alone, lonely\_*, see 'æn.--Comp. n̄n.

~n-feald, adj., *\_simple, plain, without reserve\_*: acc. sg. ~nfealdne ge^æt, *\_simple opinion\_*, 256.

~n-genga, -gengea, w. m., *\_he who goes alone\_*, of Grendel, 165, 449.

~n-haga, w. m., *\_he who stands alone\_*, *solitarius*, 2369.

~ n-hyð dig, adj. (like the O.N. ein-r̄ d-r, \_of one resolve\_, i.e. of firm resolve), \_of one opinion\_, i.e. firm, brave, decided, 2668.

~ nga, adj. (only in the weak form), \_single, only\_: acc. sg. ~ ngan d̄ htor, 375, 2998; ~ ngan eaferan, 1548; dat. sg. ~ ngan br̄ ^er, 1263.

~ n-p̄f̄°, st. m., \_lonely way, path\_: acc. pl. ~ npa^as, 1411.

~ n-r'Ed, adj. (cf. under ~ n-hyð dig), \_of firm resolution, resolved\_, 1530, 1576.

~ n-t̄«d, st. f., \_one time\_, i.e. the same time, ymb ~ n-t̄«d ^res d̄ gores, \_about the same time the second day\_ (they sailed twenty-four hours), 219.--~ n stands as in ~ n-mod, O.H.G. ein-muoti, \_harmonious, of the same disposition\_.

~ nunga, adv., \_throughout, entirely, wholly\_, 635.

~ r, st. m., \_ambassador, messenger\_, 336, 2784.

~ r, st. f., 1) \_honor, dignity\_: ~ rum healdan, \_to hold in honor\_, 296; similarly, 1100, 1183.--2) \_favor, grace, support\_: acc. sg. ~ re, 1273, 2607; dat. sg. ~ re, 2379; gen. pl. hw^ft ... ~ rna, 1188.--Comp. worold-~ r; also written 'Er.

~ r-f̄st, adj., \_honorable, upright\_, 1169; of Hunfer^o (with reference to 588). See f̄st.

~ rian, w. v., (\_to be gracious\_), \_to spare\_: III. sg. prs. w. dat. n̄ Ænegum ~ ra^; of Grendel, 599.

~ r-st^ff, st. m.,(elementum honoris), \_grace, favor\_: dat. pl. mid ~ rstafum, 317.--\_Help, support\_: dat. pl. for ~ r-stafum, \_to the assistance\_, 382, 458. See st^ff.

~ ter-t̄ ar, m., \_poisonous drop\_: dat. pl. ~ «ren ~ ter-t̄ arum f̄ h (steel which is dipped in poison or in poisonous sap of plants), 1460.

^

^f^ele, adj., \_noble\_: nom. sg., of B̄ owulf, 198, 1313; of B̄ owulf's father, 263, where it can be understood as well in a moral as in a genealogical sense; the latter prevails decidedly in the gen. sg. ^f^elan cynnes, 2235.

^f^eling, st. m., \_nobleman, man of noble descent\_, especially the appellation of a man of royal birth; so of the kings of the Danes, 3; of Scyld, 33; of Hr̄ ^ḡ r, 130; of Sigemund, 889; of B̄ owulf, 1226, 1245, 1597, 1816, 2189, 2343, 2375, 2425, 2716, 3136; perhaps also of D̄ fghrefn, 2507;--then, in a broader sense, also denoting other noble-born men: ^schere, 1295; Hr̄ ^ḡ r's courtiers, 118, 983; Herem̄ d's courtiers, 907; Hengest's warriors, 1113; B̄ owulf's retinue, 1805, 1921, 3172; noble-born in general, 2889. --Comp. sib-^f^eling.

ˆfˆelu, st. n., only in the pl., \_noble descent, nobility\_, in the sense of noble lineage: acc. pl. ˆfˆelu, 392; dat. pl. cyning ˆfˆelum gˆ d, \_the king, of noble birth\_, 1871; ˆfˆelum dˆ«ore, \_worthy on account of noble lineage\_, 1950; ˆfˆelum (hˆleˆm, MS.), 332.--Comp. fˆder-ˆfˆelu.

ˆffnan, w. v. w. acc., \_to perform, to carry out, to accomplish\_: inf. ellen-weorc ˆffnan, \_to do a heroic deed\_, 1465; pret. unriht ˆffnde, \_perpetrated wrong\_, 1255.

ge-ˆffnan, 1) \_to carry out, to do, to accomplish\_: pret. pl. ˆft geˆffndon swˆ, \_so carried that out\_, 538; pret. part. ˆwˆfs geˆffned, \_the oath was sworn\_, 1108.--2) \_get ready, prepare\_: pret. part. geˆffned, 3107. See efnan.

ˆffter (comparative of af, Ags. of, which see; hence it expresses the idea of \_forth, away, from, back\_), a) adv., \_thereupon, afterwards\_, 12, 341, 1390, 2155.--ic him ˆffter sceal, \_I shall go after them\_, 2817; in word ˆffter cwˆfˆ, 315, the sense seems to be, \_spoke back, having turned\_: b) prep. w. dat., 1) (temporal) \_after\_, 119, 128, 187, 825, 1939, etc.; ˆffter beorne, \_after the\_ (death of) \_the hero\_, 2261, so 2262; ˆffter mˆˆum-welan, \_after\_ (obtaining) \_the treasure\_, 2751.--2) (causal) as proceeding from something, denoting result and purpose, hence, \_in consequence of, conformably to\_: ˆffter rihte, \_in accordance with right\_, 1050, 2111; ˆffter faroˆe, \_with the current\_, 580; so 1321, 1721, 1944, 2180, etc., ˆffter heaˆo-swˆ te, \_in consequence of the blood of battle\_, 1607; ˆffter wˆflnˆ«e, \_in consequence of mortal enmity\_, 85; \_in accordance with, on account of, after, about\_: ˆffter ˆfˆelum (hˆleˆm, MS.)frˆfgn, \_asked about the descent\_, 332; ne frˆ«n ˆffter sˆlum, \_ask not after my welfare\_, 1323; ˆffter sincgyfan grˆ oteˆ, \_weeps for the giver of treasure\_, 1343; him ˆffter dˆ orum men dyrne langaˆ, \_longs in secret for the dear man\_, 1880; ˆn ˆffter ˆnum, \_one for the other\_, 2462, etc.--3) (local), \_along\_: ˆffter gumcynnum, \_throughout the races of men, among men\_, 945; sˆ hte bed ˆffter bˆ«rum, \_sought a bed among the rooms of the castle\_ (the castle was fortified, the hall was not), 140; ˆffter recede wˆ t, \_looked along the hall\_, 1573; stone ˆffter stˆ ne, \_smelt along the rocks\_, 2289; ˆffter lyfte, \_along the air through the air\_, 2833; similarly, 996, 1068, 1317, etc.

ˆffˆanca, w. m., \_anger, chagrin, vexatious affair\_: nom., 502.

ge-ˆfhtan, w. v., \_to prize, to speak in praise of\_: pret. part. geˆfhted, 1866.

ge-ˆfhtla, w. m., or ge-ˆfhtle, w. f., \_a speaking of with praise, high esteem\_: gen. sg. hyˆ ... wyrˆe ˆnceaˆ eorla geˆfhtlan, \_seem worthy of the high esteem of the noble-born\_, 369.

ˆglˆcea. See ˆglˆcea.

ˆfl-fylce (from ˆfl-, Goth. ali-s, A.E... »ˆ, and fylce, O.N. fylki, collective form from folc), st. n., \_other folk, hostile army\_: dat. pl. wiˆˆf fylcum, 2372.

^fl-mihtig (for eal-m.), adj., \_almighty\_: nom. sg. m., of the weak form, se  
^fl-mihtiga, 92.

^fl-wiht, st. m., \_being of another species, monster\_: gen. pl. ^fl-wihta  
eard, of the dwelling-place of Grendel's kindred, 1501.

^fppel-fealu, adj., \_dappled sorrel\_, or \_apple-yellow\_: nom. pl.  
^fppel-fealuwe m̄ aras, \_apple-yellow steeds\_, 2166.

^frn, st. n., \_house\_, in the compounds heal-, hord-, medo-, ^fyr̄l̄ ^e-,  
win-^frn.

^fsc, st. m., \_ash\_ (does not occur in B̄owulf in this sense), \_lance,  
spear\_, because the shaft consists of ash wood: dat. pl. (qū instr.) ^fscum  
and ecgum, \_with spears and swords\_, 1773.

^fsc-holt, st. n., \_ash wood, ashen shaft\_: nom. pl. ^fsc-holt ufan gr'Ég,  
\_the ashen shafts gray above\_ (spears with iron points), 330.

^fsc-wiga, w. m., \_spear-fighter, warrior armed with the spear\_: nom. sg.,  
2043.

^ft, prep. w. dat., with the fundamental meaning of nearness to something,  
hence 1) local, a) \_with, near, at, on, in\_ (rest): ^ft hyl̄ ^e, in \_harbor\_,  
32; ^ft symle, \_at the meal\_, 81; ^ft ~ de, \_on the funeral-pile\_, 1111, 1115;  
^ft ^f̄ num, \_with thee alone\_, 1378; ^ft w̄«ge, \_in the fight\_, 1338; ^ft  
hilde, 1660, 2682; ^ft 'Éte, \_in eating\_, 3027, etc. b) \_to, towards, at, on\_  
(motion to): d̄ a^es wylm hr̄ n ^ft heortan, \_seized upon the heart\_, 2271;  
geh̄ ton ^ft h^frgrtrafum, \_vowed at\_ (or \_to\_) \_the temples of the gods\_, 175.  
c) with verbs of taking away, \_away from\_ (as starting from near an  
object): ge^fah ^ft ful ^ft Wealh^on, \_took the cup from W\_, 630; fela ic  
geb̄ d grynna ^ft Grendle, \_from Grendel\_, 931; ^ft m̄«num f^fder genam, \_took  
me from my father to himself\_, 2430.--2) temporal, \_at, in, at the time  
of\_: ^ft frumsceaftē, \_in the beginning\_, 45; ^ft ende, \_at an end\_, 224;  
fand s̄«nne dryhten ealdres ^ft ende, \_at the end of life, dying\_, 2791;  
similarly, 2823; ^ft feohgyftum, \_in giving gifts\_, 1090; ^ft s̄«^estan,  
\_finally\_, 3014.

^ft-gr'Épe, adj., \_laying hold of\_, prehensens, 1270.

^ft-rihte, adv., \_almost\_, 1658.

·ç

·Édre, ~ dre, st. f., \_aqueduct, canal\_ (not in B̄ow.), \_vein\_ (not in  
B̄ow.), \_stream, violent pouring forth\_: dat. pl. sw̄ t ·Édrum sprong, \_the  
blood sprang in streams\_, 2967; bl̄ d ~ drum dranc, \_drank the blood in  
streams\_(?), 743.

·Édre, adv., \_hastily, directly, immediately\_, 77, 354, 3107.

·É^m, st. m., \_breath, gasp, snort\_: instr. sg. hre^er ·É^me w̄ oll, \_the  
breast\_ (of the drake) \_heaved with snorting\_, 2594.

ʼĒfen, st. m., \_evening\_, 1236.

ʼĒfen-gram, adj., \_hostile at evening, night-enemy\_: nom. sg. m. ʼĒfen-grom, of Grendel, 2075.

ʼĒfen-līht, st. n., \_evening-light\_: nom. sg., 413.

ʼĒfen-rīfst, st. f., \_evening-rest\_: acc. sg. -rīfste, 647, 1253.

ʼĒfen-sprīĒc, st. f., \_evening-talk\_: acc. sg. gemunde ... ʼĒfen-sprīĒce, \_thought about what he had spoken in the evening\_, 760.

ʼĒfre, adv., \_ever, at any time\_, 70, 280, 504, 693, etc.: in negative sentences, ʼĒfre ne, \_never\_, 2601.--Comp. nīĒfre.

ʼĒg-hwī (O.H.G. ~ o-ga-hwī«r), pron., \_every, each\_: dat. sg. ʼĒghwīĒm, 1385. The gen. sg. in adverbial sense, \_in all, throughout, thoroughly\_: ʼĒghwīfs untīĒle, \_thoroughly blameless\_, 1866; ʼĒghwīfs unrī«m, \_entirely innumerable quantity\_, i.e. an enormous multitude, 2625, 3136.

ʼĒg-hwīfīer (O.H.G. ~ o-ga-hwī«dar): 1) \_each\_ (of two): nom. sg. hīffde ʼĒghwīfīer ende gefīred, \_each of the two\_ (Bīowulf and the drake) \_had reached the end\_, 2845; dat. sg. ʼĒghwīfīrum wīfs brīga fram īīrum, \_to each of the two\_ (Bīowulf and the drake) \_was fear of the other\_, 2565; gen. sg. ʼĒghwīfīres ... worda and worca, 287.--2) \_each\_ (of several): dat. sg. heora ʼĒghwīfīrum, 1637.

ʼĒg-hwīĒr, adv., \_everywhere\_, 1060.

ʼĒg-hwīlc (O.H.G. ~ o-gi-hwī«lih), pron., unusquisque, \_every\_ (one): 1) used as an adj.: acc. sg. m. dīĒl ʼĒghwīlcne, 622.--2) as substantive, a) with the partitive genitive: nom. sg. ʼĒg-hwīlc, 9, 2888; dat. sg. ʼĒghwīlcum, 1051. b) without gen.: nom. sg. ʼĒghwīlc, 985, 988; (wīfs) ʼĒghwīlc īīrum tryīwe, \_each one\_ (of two) \_true to the other\_, 1166.

ʼĒg-weard, st. f., \_watch on the sea shore\_: acc. sg. ʼĒg-wearde, 241.

ʼĒht (abstract form from īgan, denoting the state of possessing), st. f.: 1) \_possession, power\_: acc. sg. on flīdes ʼĒht, 42; on wīfteres ʼĒht, \_into the power of the water\_, 516; on ʼĒht gehwearf Denigea frīan, \_passed over into the possession of a Danish master\_, 1680.--2) \_property, possessions, goods\_: acc. pl. ʼĒhte, 2249.--Comp. mīīm-, gold-ʼĒht.

ʼĒht (O.H.G. ~ hta), st. f., \_pursuit\_: nom. ʼĒht wīfs ʼĒht boden Swīona līodum, segn Higelīce, \_then was pursuit offered to the people of the Swīonas, (their) banner to Hygelīc\_ (i.e. the banner of the Swedes, taken during their flight, fell into the hands of Hygelīc), 2958.

ʼĒled (Old Sax. eld, O.N. edl-r), st. m., \_fire\_, 3016.

ʼĒled-līoma, w. m., \_(fire-light), torch\_: acc. sg. līoman, 3126. See līoma.

ʼEn (oblique form of ʼn), num., \_one\_: acc. sg. m. ʼæne ʼEnne ʼæne..., \_the one whom..., 1054; oftor micle ʼænne on ʼEnne s~«°, \_much oftener than one time\_, 1580; for° onsendon ʼEnne, \_sent him forth alone\_, 46.

ʼEne, adv., \_once\_: oft nalles ʼEne, 3020.

ʼEnig, pron., \_one, any one\_, 474, 503, 510, 534, etc.: instr. sg. nolde ... Onige ʼænga, \_would in no way, not at all\_, 792; lyð t ʼEnig mearn, \_little did any one sorrow\_ (i.e. no one), 3130.--With the article: n^fs se folccynig ... ʼEnig, \_no people's king\_, 2735.--Comp. n ʼEnig.

ʼEn-l̄«c, adj., \_alone, excellent, distinguished\_: ʼEnl̄«c ansyl̄n, \_distinguished appearance\_, 251; ʼæh ʼæ h̄«o ʼEnl̄«c syl̄, \_though she be beautiful\_, 1942.

ʼEr (comparative form, from ʼ): 1) adv., \_sooner, before, beforehand\_, 15, 656, 695, 758, etc., \_for a long time\_, 2596; eft sw̄ ʼEr, \_again as formerly\_, 643; ʼEr n̄ si~«°an, \_neither sooner nor later\_, 719; ʼEr and s~«°, \_sooner and later\_ (all times), 2501; n̄ ʼæi ʼEr (\_not so much the sooner\_), \_yet not\_, 755, 1503, 2082, 2161, 2467.--2) conjunct., \_before, ere\_: a) with the ind.: ʼEr h̄«o t̄ setle ḡ ong, 2020. b) w. subjunc.: ʼEr ḡ fyr f̄ ran, \_before you travel farther\_, 252; ʼEr h̄ on hwurfe 164, so 677, 2819; ʼEr ʼæn d̄fg cw̄ me, \_ere the day break\_, 732; ʼEr correlative to ʼEr adv.: ʼEr h̄ feorh sele°, aldor an̄ fre, ʼEr h̄ wille ..., \_he will sooner\_ (rather) \_leave his life upon the shore, before\_ (than) \_he will\_ ..., 1372.--3) prepos. with dat., \_before\_ ʼEr d̄ a°e, \_before death\_, 1389; ʼEr d̄fges hw̄«le, \_before daybreak\_, 2321; ʼEr swylt-d̄fge, \_before the day of death\_, 2799.

ʼError, comp. adv., \_sooner, before-hand\_, 810; \_formerly\_, 2655.

ʼErra, comp. adj., \_earlier\_: instr. pl., ʼErran m̄Elum, \_in former times\_, 908, 2238, 3036.

ʼErest, superl.: 1) adv., \_first of all, foremost\_, 6, 617, 1698, etc.--2) as subst. n., \_relation to, the beginning\_: acc. ʼæft ic his ʼErest ʼæ eft ges̄fgde (\_to tell thee in what relation it stood at first to the coat of mail that has been presented\_), 2158. See Note.

ʼEr-d̄fg, st. m. (\_before-day\_), \_morning-twilight, gray of morning\_: dat. sg. mid ʼErd̄fge, 126; samod ʼErd̄fge, 1312, 2943.

ʼErende, st. n., \_errand, trust\_: acc. sg., 270, 345.

ʼEr-f̄fder, st. m., \_late father, deceased father\_: nom. sg. sw̄ his ʼErf̄fder, 2623.

ʼEr-gestr̄ on, st. n., \_old treasure, possessions dating from old times\_: acc. sg., 1758; gen. sg. swylcra fela ʼErgestr̄ ona, \_much of such old treasure\_, 2233. See gestr̄ on.

ʼEr-geweorc, st. n., \_work dating from old times\_: nom. sg. enta ʼEr-geweorc, \_the old work of the giants\_ (of the golden sword-hilt from Grendel's water-hall), 1680. See geweorc.

ʼĒr-g̃ d, adj., \_good since old times, long invested with dignity\_ or \_advantages\_: ʼf̃^eling ʼĒrg̃ d, 130; (eorl) ʼĒrg̃ d, 1330; ~«ren ʼĒrg̃ d (\_excellent sword\_), 990, 2587.

ʼĒr-wela, w. m., \_old possessions, riches dating from old times\_: acc. sg. ʼĒrwelan, 2748. See wela.

ʼĒs, st. n., \_carcass, carrion\_: dat. (instr.) sg. ʼĒse, of ʼschere's corpse, 1333.

ʼĒt, st. m., \_food, meat\_: dat, sg., h̃« him ʼft ʼĒte sp̃ ow, \_how he fared well at meat\_, 3027.

ʼĒttren (see attor), adj., \_poisonous\_: w̃^fs ʼft bl̃ d t̃ ʼs h̃ t, ʼĒttren ellorg̃ st, se ʼĒr inne swealt, \_so hot was the blood, (and) poisonous the demon\_ (Grendel's mother) \_who died therein\_, 1618

## B

bana, bona, w. m., \_murderer\_, 158, 588, 1103, etc.: acc. sg. bonan Ongen^owes, of Hygel̃ c, although in reality his men slew Ongen^ow (2965 ff.), 1969. Figuratively of inanimate objects: ne w̃^fs ecg bona, 2507; wear̃° wracu W̃ ohst̃ nes bana, 2614.--Comp.: ecg-, feorh-, g̃ st-, hand-, m̃«^°-bana.

bon-g̃ r, st. m. \_murdering spear\_, 2032.

ge-bannan, st. v. w. acc. of the thing and dat. of the person, \_to command, to bid\_: inf., 74.

b̃ d, st. f., \_pledge\_, only in comp.: nyl̃ d-b̃ d.

b̃ n, st. n., \_bone\_: dat. sg. on b̃ ne (on the bony skin of the drake), 2579; dat. pl. heals ealne ymbef̃ ng biteran b̃ num (here of the teeth of the drake), 2693.

b̃ n-cofa, w. m., "cubile ossium" (Grimm) of the body: dat. sg. -cofan, 1446.

b̃ n-f̃ g, adj., \_variegated with bones\_, either with ornaments made of bone-work, or adorned with bone, perhaps deer-antlers; of Hr̃ ^°g̃ r's hall, 781. The last meaning seems the more probable.

b̃ n-f̃ ft, st. n., \_bone-vessel\_, i.e. the body: acc. pl. b̃ n-fatu, 1117.

b̃ n-hring, st. m., \_the bone-structure, joint, bone-joint\_: acc. pl. hire w̃^° halse ... b̃ nhringas br̃ fc (\_broke her neck-joint\_), 1568.

b̃ n-h̃«s, st. n., \_bone-house\_, i.e. the body: acc. sg. b̃ nh̃«s gebr̃ fc, 2509; similarly, 3148.

b̃ n-loca, w. m., \_the enclosure of the bones\_, i.e. the body: acc. sg. b̃ t b̃ nlocan, \_bit the body\_, 743; nom. pl. burston b̃ nlocan, \_the body burst\_

(of Grendel, because his arm was torn out), 819.

b<sup>ō</sup> t, st. m., *\_boat, craft, ship\_*, 211.--Comp. s'Ē-b<sup>ō</sup> t.

b<sup>ō</sup> t-weard, st. m., *\_boat-watcher, he who keeps watch over the craft\_* dat. sg. -wearde, 1901.

b<sup>ā</sup>f<sup>eo</sup>, st. n., *\_bath\_*: acc. sg. ofer ganotes b<sup>ā</sup>f<sup>eo</sup>, *\_over the diver's bath\_* (i.e. the sea), 1862.

b<sup>ā</sup>f<sup>ran</sup>, w. v., *\_to cause to burn, to burn\_*: inf. h<sup>ī</sup> t ... b<sup>ō</sup> n<sup>fatu</sup> b<sup>ā</sup>f<sup>ran</sup>, *\_bade that the bodies be burned\_*, 1117; ongan ... beorht hofu b<sup>ā</sup>f<sup>ran</sup>, *\_began to consume the splendid country-seats\_* (the dragon), 2314.

for-b<sup>ā</sup>f<sup>ran</sup>, w. v., *\_consume with fire\_*: inf. hyl hine ne m<sup>ā</sup> ston ... brondefor-b<sup>ā</sup>f<sup>ran</sup>, *\_they\_* (the Danes) *\_could not burn him\_* (the dead ^schere) *\_upon the funeral-pile\_*, 2127.

b'Ēdan (Goth, baidjan, O.N. be<sup>ā</sup>a), *\_to incite, to encourage\_*: pret. b'Ēdde byre geonge, *\_encouraged the youths\_* (at the banquet), 2019.

ge-b'Ēdan, w. v., *\_to press hard\_*: pret. part. bysigum geb'Ēded, *\_distressed by trouble, difficulty, danger\_* (of battle), 2581; *\_to drive, to send forth\_*: str'Ēla storm strengum geb'Ēded, *\_the storm of arrows sent with strength\_*, 3118; *\_overcome\_*: draca ... bealwe geb'Ēded, *\_the dragon ... overcome by the ills of battle\_*, 2827.

b'Ēl (O.N. b'li), st. n., *\_fire, flames\_*: (wurm) mid b'Ēle f<sup>r</sup>, *\_passed (through the air) with fire\_*, 2309; h<sup>ā</sup>ffde landwara f<sup>r</sup>«ge befangan, b'Ēle and bronde, *\_with fire and burning\_*, 2323.--Especially, *\_the fire of the funeral-pile, the funeral-pile\_*, 1110, 1117, 2127; 'Ēr h<sup>ī</sup> b'Ēl cure, *\_ere he sought the burning\_* (i.e. died), 2819; h<sup>ī</sup> ta<sup>eo</sup> ... hl'Ēw gewyrcean ... <sup>ā</sup>fter b'Ēle, *\_after I am burned, let a burial mound be thrown up\_* (B<sup>ō</sup> owulf's words), 2804.

b'Ēl-fyl<sup>r</sup>, st. n., *\_bale-fire, fire of the funeral-pile\_*: gen. pl. b'Ēlfyl<sup>ra</sup> m'Ēst, 3144.

b'Ēl-stede, st. m., *\_place for the funeral-pile\_*: dat. sg. in b'Ēl=stede, 3098.

b'Ēl-wudu, st. m., *\_wood for the funeral-pile\_*, 3113.

b'Ēr, st. f., *\_bier\_*, 3106.

ge-b'Ēran, w. v., *\_to conduct one's self, behave\_*: inf. w. adv., ne gefr<sup>ā</sup>gen ic <sup>ā</sup>m'Ēg<sup>eo</sup>e ... s<sup>ī</sup> l geb'Ēran, *\_I did not hear that a troop bore itself better, maintained a nobler deportment\_*, 1013; h<sup>ī</sup> on eor<sup>eo</sup>an geseah <sup>ā</sup>ne f<sup>r</sup> ofestan f<sup>r</sup>«fes <sup>ā</sup>ft ende bl<sup>ā</sup> ate geb'Ēran, *\_saw the best-beloved upon the earth, at the end of his life, struggling miserably\_* (i.e. in a helpless situation), 2825.

ge-b'Ētan (denominative from b'Ēte, *\_the bit\_*), w. v., *\_to place the bit in*



the mouth of an animal, to bridle\_: pret. part. *⁊ wʰfs Hr̄ ʰḡ* re hors gebʰfted, 1400.

be, prep. w. dat. (with the fundamental meaning *\_near\_*, "but not of one direction, as *⁊ft*, but more general"): 1) local, *\_near by, near, at, on\_* (rest): be *yʰ dl̄ fe uppe lʰgon*, *\_lay above, upon the deposit of the waves\_* (upon the strand, of the slain nixies), 566; *hʰffde be honda*, *\_held by the hand\_* (*B̄ owulf held Grendel*), 815; be *sʰm tweonum*, *\_in the circuit of both the seas\_*, 859, 1686; be *mʰfste*, *\_on the mast\_*, 1906; by *fyʰ re*, *\_by the fire\_*, 2220; be *nʰfsse*, *\_at the promontory\_*, 2244; *sʰft be ʰm gebr̄ ʰrum twʰm*, *\_sat by the two brothers\_*, 1192; *wʰfs se gryre lʰssa efne sw̄ micle sw̄ biʰmʰfgʰa crʰfft be wʰpnedmen*, *\_the terror was just so much less, as is the strength of woman to the warrior\_* (i.e. is valued by), 1285, etc.--2) also local, but of motion from the subject in the direction of the object, *\_on, upon, by\_*: *gef̄ ng be eaxle*, *\_seized by the shoulder\_*, 1538; *l̄ don l̄ ofne ʰoden be mʰfste*, *\_laid the dear lord near the mast\_*, 36; be *healse genam*, *\_took him by the neck, fell upon his neck\_*, 1873; *wʰpen hafenade be hiltum*, *\_grasped the weapon by the hilt\_*, 1757, etc.--3) with this is connected the causal force, *\_on account of, for, according to\_*: *ic ʰs gid be ʰ ʰ wrʰfc*, *\_I spake this solemn speech for thee, for thy sake\_*, 1724; *ʰ lʰr be ʰn*, *\_learn according to this, from this\_*, 1723; be *fʰder l̄ re*, *\_according to her father's direction\_*, 1951.--4) temporal, *\_while, during\_*: be *ʰ lifigendum*, *\_while thou livest, during thy life\_*, 2666. See *b̄* «.

bed, st. n., *\_bed, couch\_*: acc. sg. *bed*, 140, 677; gen. sg. *beddes*, 1792; dat. pl. *beddum*, 1241.--Comp: *deaʰ*, *hlin-*, *lʰfger-*, *morʰor-*, *wʰfl-bed*.

ge-bedde, w. f., *\_bed-fellow\_*: dat. sg. *wolde s̄ can ew̄ n t̄ gebeddan*, *\_wished to seek the queen as bed-fellow, to go to bed with her\_*, 666.--Comp. *heals-gebedde*.

*b̄* gen, fem. *b̄*, *\_both\_*: nom. m., 536, 770, 2708; acc. fem. on *b̄ healfa*, *\_on two sides\_* (i.e. Grendel and his mother), 1306; dat. m. *b̄ m*, 2197; and in connection with the possessive instead of the personal pronoun, *̄rum b̄ m*, 2661; gen. n. *b̄ ga*, 1874, 2896; *b̄ ga gehwʰfʰres*, *\_each one of the two\_*, 1044; *b̄ ga folces*, of *\_both peoples\_*, 1125.

ge-belgan, st. v. (properly, *\_to cause to swell, to swell\_*), *\_to irritate\_*: w. dat. (pret. subj.) *⁊ft h̄ ̄ cean dryhtne bitre gebulge*, *\_that he had bitterly angered the eternal Lord\_*, 2332; pret. part. *gebolgen*, 1540; (*gebolge*, MS.), 2222; pl. *gebolgne*, 1432; more according to the original meaning in *torne gebolgen*, 2402.

*̄-belgan*, *\_to anger\_*: pret. sg. w. acc. *oʰ ⁊ft hyne ̄ n ̄ bealh mon on m̄ de*, *\_till a man angered him in his heart\_*, 2281; pret. part. *̄ bolgen*, 724.

ben, st. f., *\_wound\_*: acc. sg. *benne*, 2725.--Comp.: *feorh-*, *seax-ben*.

benc, st. f., *\_bench\_*: nom. sg. *benc*, 492; dat. sg. *bence*, 327, 1014, 1189, 1244.--Comp.: *ealu-*, *medu-benc*.

*benc-sw̄ g*, st. m., (*\_bench-rejoicing\_*), *\_rejoicing which resounds from the benches\_*, 1162.

benc-<sup>3</sup>al, st. n., \_bench-board, the wainscotted space where the benches stand\_: nom. pl. benc-<sup>3</sup>alu, 486; acc. pl. benc-<sup>3</sup>alu beredon, \_cleared the bench-boards\_ (i.e. by taking away the benches, so as to prepare couches), 1240.

bend, st. m. f., \_bond, fetter\_: acc. sg. forstes bend, \_frost's bond\_, 1610; dat. pl. bendum, 978.--Comp.: fyl r-, hell-, hyge-, ~«ren-, oncer-, searo-, w<sup>fl</sup>-bend.

ben-geat, st. n., (\_wound-gate\_), \_wound-opening\_: nom. pl. ben-geato, 1122.

bera (O.N. beri), w. m., \_bearer\_: in comp. hleor-bera.

beran, st. v. w. acc., \_to carry\_: Ill. sg. pres. byre<sup>o</sup>, 296, 448; <sup>3</sup>ane m<sup>~</sup> <sup>o</sup>um byre<sup>o</sup>, \_carries the treasure\_ (upon his person), 2056; pres. subj. bere, 437; pl. beren, 2654; inf. beran, 48, 231, 291, etc.; heht <sup>3</sup> se hearda Hrunting beran, \_to bring Hrunting\_, 1808; up beran, 1921; in beran, 2153; pret. b<sup>fr</sup>, 495, 712, 847, etc.; mandryhtne b<sup>fr</sup> f' £ted w' £ge, \_brought the lord the costly vessel\_, 2282; pl. b' £ron, 213, 1636, etc.; b' £ran, 2851; pret. part. boren, 1193, 1648, 3136.--The following expressions are poetic paraphrases of the forms \_go, come\_: <sup>3</sup>ft w<sup>~</sup> rondas beren eft t<sup>~</sup> earde, 2654; gew<sup>~</sup> «ta<sup>o</sup> for<sup>o</sup> beran w' £pen and gew' £du, 291; ic gefr<sup>3</sup>gn sunu W<sup>~</sup> «hst<sup>~</sup> nes hringnet beran, 2755; w<sup>~</sup> «gheafolan b<sup>fr</sup>, 2662; helmas b' £ron, 240 (conjecture); scyldas b' £ran, 2851: they lay stress upon the connection of the man with his weapons.

<sup>3</sup>ft-beran, \_to carry to\_: inf. t<sup>~</sup> beadul<sup>~</sup> ce (\_battle\_) <sup>3</sup>ftberan, 1562; pret. <sup>3</sup> hine on morgent<sup>~</sup> «d on Hea<sup>o</sup> or' £mas holm up <sup>3</sup>ftb<sup>fr</sup>, \_the sea bore him up to the Hea<sup>o</sup> or' £mas\_, 519; h<sup>~</sup> «o B<sup>~</sup> owulfe medoful <sup>3</sup>ftb<sup>fr</sup> \_brought B<sup>~</sup> owulf the mead-cup\_, 625; m<sup>3</sup>fg enbyr<sup>o</sup> enne ... hider t<sup>~</sup> «t <sup>3</sup>ftb<sup>fr</sup> cyninge m<sup>~</sup> «num, \_bore the great burden hither to my king\_, 3093; pl. h<sup>~</sup> « hyne <sup>3</sup>ftb' £ron t<sup>~</sup> brimes faro<sup>o</sup>e, 28.--2) \_bear away\_: <sup>3</sup>ft l<sup>~</sup> «c <sup>3</sup>ftb<sup>fr</sup>, 2128.

for-beran, \_to hold, to suppress\_: inf. <sup>3</sup>ft h<sup>~</sup> <sup>3</sup>ne br<sup>~</sup> ostwylm forberan ne mehte, \_that he could not suppress the emotions of his breast\_, 1878.

ge-beran, \_to bring forth, to bear\_: pret. part. <sup>3</sup>ft l<sup>~</sup> m<sup>3</sup>fg secgan s<sup>~</sup> <sup>3</sup> s<sup>~</sup> <sup>o</sup> and riht frem<sup>o</sup> on folce ... <sup>3</sup>ft <sup>3</sup>s eorl w' £re geboren betera (\_that may every just man of the people say, that this nobleman is better born\_), 1704.

o<sup>o</sup>-beran, \_to bring hither\_: pret. <sup>3</sup> mec s' £ o<sup>o</sup> b<sup>fr</sup> on Finna land, 579.

on-beran (O.H.G. in b<sup>o</sup> «ran, intp<sup>o</sup> «ran, but in the sense of carere), auferre, \_to carry off, to take away\_: inf. ~«ren ' £rg<sup>~</sup> d <sup>3</sup>ft <sup>3</sup>s ~ hl' £can bl<sup>~</sup> dge beadufolme onberan wolde, \_excellent sword which would sweep off the bloody hand of the demon\_, 991; pret. part. (w<sup>3</sup>s) onboren b<sup>~</sup> aga hord, \_the treasure of the rings had been carried off\_, 2285.--Compounds with the pres. part.: helm-, s<sup>~</sup> wl-berend.

berian (denominative from b<sup>fr</sup>, \_naked\_), w. v., \_to make bare, to clear\_:

pret. pl. *benc* *lu beredon*, \_cleared the bench-place\_ (by removing the benches), 1240.

*berstan*, st. v., \_to break, to burst\_: pret. pl. *burston* *b̄ nlocan*, 819;  
*bengeato burston*, 1122.--\_to crack, to make the noise of breaking\_: *fingras burston*, \_the fingers cracked\_ (from *B̄ owulf's gripe*), 761.

*for-berstan*, \_break, to fly asunder\_: pret. *N̄fgling forb̄fst*, \_N̄fgling\_ (*B̄ owulf's sword*) \_broke in two\_, 2681.

*betera*, adj. (comp.), \_better\_: nom. sg. m. *betera*, 469, 1704.

*bet-ī* «c, adj., \_excellent, splendid\_: nom. sg. n., of *Hr̄ ^ḡ r's hall*, 781;  
of *Hygel̄ c's residence*, 1926.

*betst*, *betost* (superl.), \_best, the best\_: nom. sg. m. *betst beadurinca*, 1110; neut. *n̄* « is ofost *betost*, *^ft w̄ ...*, \_now is haste the best, that we...\_, 3008; voc. m. *secg betsta*, 948; neut. acc. *beadusc̄* «da *betst*, 453; acc. sg. m. *^gn betstan*, 1872.

*b̄ cn*, st. n., \_ (beacon), token, mark, sign\_: acc. sg. *betimbredon beadu-r̄ fes b̄ cn* (of *B̄ owulf's grave-mound*), 3162. See *beacen*.

*b̄ g*. See *b̄ ag*.

*b̄ n*, st. f., \_entreaty\_: gen. sg. *b̄ ne*, 428, 2285.

*b̄ na*, w. m., \_suppliant\_, *supplex*: nom. sg. *sw̄ ^ b̄ na eart* (\_as thou entreatest\_), 352; *sw̄ h̄ b̄ na w̄fs* (\_as he had asked\_), 3141; nom. pl. *hyl b̄ nan synt*, 364.

*ge-betan*: 1) \_to make good, to remove\_: pret. ac *^ Hr̄ ^ḡ re w̄ «dc̄* «^he *w̄ an wihte geb̄ ttest*, \_hast thou in any way relieved *Hr̄ ^ḡ r* of the evil known afar\_, 1992; pret. part. acc. sg. *swylce oncyġ ^e ealle geb̄ tte*, \_removed all trouble\_, 831. --2) \_to avenge\_: inf. *wihte ne meahte on ^m feorhbonan f̄ h̄e geb̄ tan*, \_could in no way avenge the death upon the slayer\_, 2466.

*beadu*, st. f., \_battle, strife, combat\_: dat. sg. (as instr.) *beadwe*, \_in combat\_, 1540; gen. pl. *b̄ d beadwa ge-^ges*, \_waited for the combats\_ (with *Grendel*) \_that were in store for him\_, 710.

*beadu-folm*, st. f., \_battle-hand\_: acc. sg. *-folme*, of *Grendel's hand*, 991.

*beado-gr̄* «ma, w. m., \_ (battle-mask), helmet\_: acc. pl. *-gr̄* «man, 2258.

*beado-hr̄fgl*, st. n., \_ (battle-garment), corselet, shirt of mail\_, 552.

*beadu-ī* c, st. n., (\_exercise in arms, tilting\_), \_combat, battle\_: dat. sg. *ī beadu-ī ce*, 1562.

*beado-ī* oma, w. m., (\_battle-light\_), \_sword\_: nom. sg., 1524.

*beado-m̄* ce, st. m., \_battle-sword\_: nom. pl. *beado-m̄ cas*, 1455.

beado-rinc, st. m., *\_battle-hero, warrior\_*: gen. pl. betst beadorinca, 1110.

beadu-r̄f, adj., *\_strong in battle\_*: gen. sg. -r̄fes, of B̄owulf, 3162.

beadu-r̄«n, st. f., *\_mystery of battle\_*: acc. sg. onband beadu-r̄«ne, *\_solved the mystery of the combat\_*, i.e. gave battle, commenced the fight, 501.

beadu-scearp, adj., *\_battle-sharp, sharp for the battle\_*, 2705.

beadu-scr̄«d, st. n., (*\_battle-dress\_*), *\_corselet, shirt of mail\_*: gen. pl. beaduscr̄«da betst, 453.

beadu-serce, w. f., (*\_battle-garment\_*), *\_corselet, shirt of mail\_*: acc. sg. brogdne beadu-sercean (because it consists of interlaced metal rings), 2756.

beado-weorc, st. n., (*\_battle-work\_*), *\_battle\_*: gen. sg. gefeh  
beado-weorces, *\_rejoiced at the battle\_*, 2300.

beald, adj., *\_bold, brave\_*: in comp. cyning-beald.

bealdian, w. v., *\_to show one's self brave\_*: pret. bealdode ḡdum d'£dum (*\_through brave deeds\_*), 2178.

bealdor, st. m., *\_lord, prince\_*: nom. sg. sinca baldor, 2429; winia bealdor, 2568.

bealu, st. n., *\_evil, ruin, destruction\_*: instr. sg. bealwe, 2827; gen. pl. bealuwa, 281; bealewa, 2083; bealwa, 910.--Comp.: cwealm-, ealdor-, hre<sup>er-</sup>, l<sup>od-</sup>, mor<sup>or-</sup>, niht-, sweord-, w<sup>g-</sup>bealu.

bealu, adj., *\_deadly, dangerous, bad\_*: instr. sg. hyne s̄r hafa<sup>o</sup> befongen  
balwon bendum, *\_pain has entwined him in deadly bands\_*, 978.

bealo-cwealm, st. m., *\_violent death, death by the sword\_(?)*, 2266.

bealo-hycgende, pres. part., *\_thinking of death, meditating destruction\_*: gen. pl. '£ghw<sup>f</sup><sup>rum</sup> bealo-hycgendra, 2566.

bealo-hyl̄dig, adj., *\_thinking of death, meditating destruction\_*: of Grendel, 724.

bealo-n<sup>o</sup>, st. m., (*\_zeal for destruction\_*), *\_deadly enmity\_*: nom. sg., 2405; *\_destructive struggle\_*: acc. sg. bebeorh <sup>ne</sup> bealon<sup>o</sup>, *\_beware of destructive striving\_*, 1759; *\_death-bringing rage\_*: nom. sg. him on br̄ostum bealo-n<sup>o</sup> w̄oll, *\_in his breast raged deadly fury\_* (of the dragon's poison), 2715.

bearhtm (see beorht): 1) st. m., *\_splendor, brightness, clearness\_*: nom. sg. <sup>agena</sup> bearhtm, 1767.--2) *\_sound, tone\_*: acc. sg. bearhtm onge<sup>ton</sup>, ḡ«<sup>horn</sup> galan, *\_they heard the sound, (heard) the battle-horn sound\_*, 1432.

bearn, m., gremium, sinus, \_lap, bosom\_: nom. sg. foldan bearm, 1138; acc. sg. on bearm scipes, 35, 897; on bearm nacan, 214; him on bearm hlanan bunan and discas, 2776.--2) figuratively, \_possession, property\_, because things bestowed were placed in the lap of the receiver (1145 and 2195, on bearm licgan, ~ lecgan); dat. sg. him t̃ bearme cw̃ m m̃ ~umf^ft m'£re, \_came into his possession\_, 2405.

bearn, st. n., 1) \_child, son\_: nom. sg. bearn Healfdenes, 469, etc.; Ecgl̃ fes bearn, 499, etc.; dat. sg. bearne, 2371; nom. pl. bearn, 59; dat. pl. bearnum, 1075.--2) in a broader sense, \_scion, offspring, descendant\_: nom. sg. Ongen^%ow's bearn, of his grandson, 2388; nom. pl. ylde bearn, 70; gumena bearn, \_children of men\_, 879; h^fle^a bearn, 1190; ^f^elinga bearn, 3172; acc. pl. ofer ylde bearn, 606; dat. pl. ylde bearnum, 150; gen. pl. ni^%a bearna, 1006.--Comp.: br̃ ^or-, dryht-bearn.

bearn-gebyrdu, f., \_birth, birth of a son\_: gen. sg. ^%ft hyre ealdmetod ~ ste w'£re bearn-gebyrdu, \_has been gracious through the birth of such a son\_ (i.e. as B̃ owulf), 947.

bearu, st. m., (\_the bearer\_, hence properly only the fruit-tree, especially the oak and the beech), \_tree\_, collectively \_forest\_: nom. pl. hr̃ «mge bearwas, \_rime-covered\_ or \_ice-clad\_, 1364.

b̃ acen, st. n., \_sign, banner\_, vexillum: nom. sg. beorht b̃ acen godes, \_of the sun\_, 570; gen. pl. b̃ acna beorhtost, 2778. See b̃ cn.

ge-b̃ acnian, w. v., \_to mark, to indicate\_: pret. part. ge-b̃ acnod, 140.

b̃ ag, st. m., \_ring, ornament\_: nom. sg. b̃ ah (\_neck-ring\_), 1212; acc. sg. b̃ ah (the collar of the murdered king of the Hea^obeardnas), 2042; b̃ g (collective for the acc. pl.), 3165; dat. sg. cw̃ m Wealh^%o for^g̃ n under gyldnum b̃ age, \_she walked along under a golden head-ring, wore a golden diadem\_, 1164; gen. sg. b̃ ages (of a collar), 1217; acc. pl. b̃ agas (rings in general), 80, 523, etc.; gen. pl. b̃ aga, 35, 352, 1488, 2285, etc.-- Comp.: earm-, heals-b̃ ag.

b̃ ag-gyfa, w. m., \_ring-giver\_, designation of the prince: gen. sg. -gyfan, 1103.

b̃ ag-hroden, adj., \_adorned with rings, ornamented with clasps\_: nom. sg. b̃ aghroden, cw̃ n, of Hr̃ ^g̃ r's consort, perhaps with reference to her diadem (cf. 1164, 624).

b̃ ah-hord, st. m. n., \_ring-hoard, treasure consisting of rings\_: gen. sg. b̃ ah-hordes, 895; dat. pl. b̃ ah-hordum, 2827; gen. pl. b̃ ah-horda weard, of King Hr̃ ^g̃ r, 922.

b̃ ah-sele, st. m., \_ring-hall, hall in which the rings were distributed\_: nom. sg., of Heorot, 1178.

b̃ ah-^%gu, st. f., \_the receiving of the ring\_: dat. sg. ^fter b̃ ah-^%ge, 2177.

b̄ ah-wri<sup>o</sup>a, w. m. \_ring-band\_, ring with prominence given to its having the form of a band: acc. sg. b̄ ah-wri<sup>o</sup>an, 2019.

b̄ am, st. m., \_tree\_, only in the compounds fyrgen-, gl̄ o-b̄ am.

b̄ atan, st. v., \_thrust, strike\_: pres. sg. mearh burhstede b̄ ate<sup>o</sup>, \_the steed beats the castle-ground\_ (place where the castle is built), i.e. with his hoofs, 2266; pret. part. swealt bille ge-b̄ aten, \_died, struck by the battle-axe\_, 2360.

beorh, st. m.: 1) \_mountain, rock\_: dat. sg. beorge, 211; gen. sg. beorges, 2525, 2756; acc. pl. beorgas, 222.--2) \_grave-mound, tomb-hill\_: acc. sg. biorh, 2808; beorh, 3098, 3165. A grave-mound serves the drake as a retreat (cf. 2277, 2412): nom. sg. beorh, 2242; gen. sg. beorges, 2323.--Comp. st̄ n-beorh.

beorh, st. f., \_veil, covering, cap\_: only in the comp. h̄ afod-beorh.

beorgan, st. v. (w. dat. of the interested person or thing), \_to save, to shield\_: inf. wolde f̄ ore beorgan, \_place her life in safety\_, 1294; here-byrne ... s̄ o <sup>o</sup> b̄ ncofan beorgan c̄ «<sup>e</sup>, \_which could protect his body\_, 1446; pret. pl. ealdre burgan, 2600.

be-beorgan (w. dat. refl. of pers. and acc. of the thing), \_to take care, to defend one's self from\_: inf. him be-beorgan ne con wom, \_cannot keep himself from stain\_ (fault), 1747; imp. bebeorh <sup>o</sup> <sup>o</sup>ne bealont<sup>o</sup>, 1759.

ge-beorgan (w. dat. of person or thing to be saved), \_to save, to protect\_: pret. sg. <sup>o</sup>ft gebearh f̄ ore, \_protected the life\_, 1549; scyld w̄ l gebearg f̄ «fe and f̄ «ce, 2571.

ymb-beorgan, \_to surround protectingly\_: pret. sg. bring <sup>o</sup>tan ymb-bearh, 1504.

beorht, byrht, adj.: 1) \_gleaming, shining, radiant, shimmering\_: nom. sg. beorht, of the sun, 570, 1803; beorhta, of Heorot, 1178; <sup>o</sup>ft beorhte bold, 998; acc. sg. beorhtne, of B̄ owulf's grave-mound, 2804; dat. sg. f̄ <sup>o</sup>re byrhtan (here-byrhtan, MS.) byrig, 1200; acc. pl. beorhte fr̄ fwe, 214, 897; beorhte randas, 231; bordwudu beorhtan, 1244; n. beorht hofu, 2314. Superl.: b̄ acna beorhtost, 2778. --2) \_excellent, remarkable\_: gen. sg. beorhtre b̄ te, 158. --Comp.: sadol-, wlite-beorht.

beorhte, adv., \_brilliantly, brightly, radiantly\_, 1518.

beorhtian, w. v., \_to sound clearly\_: pret. sg. beorhtode benc-sw̄ g, 1162.

beorn, st. m., \_hero, warrior, noble man\_: nom. sg. (Hr̄ <sup>o</sup>ḡ r), 1881, (B̄ owulf), 2434, etc.; acc. sg. (B̄ ow.), 1025, (̄ schere), 1300; dat. sg. beorne, 2261; nom. pl. beornas (B̄ owulf and his companions), 211, (Hr̄ <sup>o</sup>ḡ r's guests), 857; gen. pl. biorna (B̄ owulf's liege-men), 2405.--Comp.: folc-, ḡ «<sup>o</sup>-beorn.

beornan, st. v., \_to burn\_: pres. part. byrnende (of the drake),  
2273.--Comp. un-byrnende.

for-beornan, \_to be consumed, to burn\_: pret. sg. for-barn, 1617, 1668;  
for-born, 2673.

ge-beornan, \_to be burned\_: pret. gebarn, 2698.

beorn-cyning, st. m., \_king of warriors, king of heroes\_: nom. sg. (as  
voc.), 2149.

b̄ odan, st. v.: 1) \_to announce, to inform, to make known\_: inf. b̄«odan,  
2893.--2) \_to offer, to proffer\_ (as the notifying of a transaction in  
direct reference to the person concerned in it): pret. pl. him ge^%igo  
budon, \_offered them an agreement\_, 1086; pret. part. ^% w^fs `£ht boden  
Sw̄ ona l̄ odum, \_then was pursuit offered the Swedish people\_, 2958; inf. ic  
^%m ḡ dan sceal m̄ ^%mas b̄ odan, \_I shall offer the excellent man treasures\_,  
385.

~b̄ odan, \_to present, to announce\_: pret. word inne ~ b̄ ad, \_made known the  
words within\_, 390; \_to offer, to tender, to wish\_: pret. him h'£l ~ b̄ ad,  
\_wished him health\_ (greeted him), 654. Similarly, h'£lo ~ b̄ ad, 2419; eoton  
weard ~ b̄ ad, \_offered the giant a watcher\_, 669.

be-b̄ odan, \_to command, to order\_: pret. sw̄ him se hearda beb̄ ad, \_as the  
strong man commanded them\_, 401. Similarly, sw̄ se r̄«ca beb̄ ad, 1976.

ge-b̄ odan: 1) \_to command, to order\_: inf. h̄ t ^% geb̄ odan byre W̄«hst̄ nes  
h̄fle^%a monegum, ^%ft h̄«e..., \_the son of Wihstan caused orders to be given  
to many of the men...\_, 3111.--2) \_to offer\_: him Hygd geb̄ ad hord and  
r̄«ce, \_offered him the treasure and the chief power\_, 2370; inf. ḡ«^%e  
geb̄ odan, \_to offer battle\_, 604.

b̄ od-gen̄ at, st. m., \_table-companion\_: nom. and acc. pl. gen̄ atas, 343,  
1714.

b̄ on, verb, \_to be\_, generally in the future sense, \_will be\_: pres. sg. I.  
ḡ«geweorca ic b̄ o gearo s̄ na, \_I shall immediately be ready for warlike  
deeds\_, 1826; sg. III. w̄ bi^%m ^% sceal..., \_woe to him who...! 183;  
so, 186; gife^%e bi^% is given, 299; ne bi^% wilna ḡ d (\_no wish will be  
denied thee\_), 661; ^%r ^% bi^% manna ^%arf, \_if thou shalt need the  
warriors\_, 1836; ne bi^% swylc cw̄ n̄«c ^%aw, \_is not becoming, honorable to  
a woman\_, 1941; eft s̄ na bi^% \_will happen directly\_, 1763; similarly, 1768,  
etc.; pl. ^%onne b̄«o^%e brocene, \_then are broken\_, 2064; feor cyl̄ ^%e b̄ o^%  
s̄ Iran ges̄ hte ^%m ^%..., "terrae longiniquae meliores sunt visitatu ei  
qui..." (Grein), 1839; imp. b̄ o (b̄«o) ^% on ofeste, \_hasten!\_ 386, 2748;  
b̄ o wi^% Ḡ atas gl̄fd, \_be gracious to the Ḡ atas\_, 1174.

b̄ or, st. n., \_beer\_: dat. sg. ^%ft b̄ ore, \_at beer-drinking\_, 2042; instr.  
sg. b̄ ore druncen, 531; b̄ ore druncne, 480.

b̄ or-scealc, st. m., \_keeper of the beer, cup-bearer\_: gen. pl.  
b̄ or-scealca sum (one of Hr̄ ^%ḡ r's followers, because they served the

G̃ atas at meals), 1241.

b̃ or-sele, st. m., \_beer-hall, hall in which beer is drunk\_: dat. sg. in (on) b̃ orsele, 482, 492, 1095; b̃ «orsele, 2636.

b̃ or-^ægu, st. f., \_beer-drinking, beer-banquet\_: dat. sg. ^fter b̃ or^æge, 117; ^ft ^ære b̃ or^æge, 618.

b̃ ot, st. n., \_promise, binding agreement to something that is to be undertaken\_: acc. sg. h̃ b̃ ot ne ~ l̃ h, \_did not break his pledge\_, 80; b̃ ot eal ... gel'Este, \_performed all that he had pledged himself to\_, 523.

ge-b̃ otian, w. v., \_to pledge one's self to an undertaking, to bind one's self\_: pret. geb̃ otedon, 480, 536.

b̃ ot-word, st. n., same as b̃ ot: dat. pl. b̃ ot-wordum spr̃fc, 2511.

biddan, st. v., \_to beg, to ask, to pray\_: pres. sg. I. d̃ ^sw̃ ic bidde! 1232; inf. (w. acc. of the pers. and gen. of the thing asked for) ic ^ biddan wille ~ nre b̃ ne, \_beg thee for one\_, 427; pret. sw̃ h̃ selfa b̃fd, \_as he himself had requested\_, 29; b̃fd hine bl̃«^ne (supply wesan) ^ft ^ære b̃ or^æge, \_beggd him to be cheerful at the beer-banquet\_, 618; ic ^ lange b̃fd ^ft ^æ..., \_beggd you a long time that you\_, 1995; frio^ow'ære b̃fd hl̃ford s̃«ne, \_beggd his lord for protection\_ (acc. of pers. and gen. of thing), 2283; b̃fd ^ft g̃ geworhton, \_asked that you..., 3097; pl. wordum b̃Edon ^ft..., 176.

on-bidian, w. v., \_to await\_: inf. l'Eta^ hilde-bord h̃ r onbidian ... worda ge^nges, \_let the shields await here the result of the conference\_ (lay the shields aside here), 397.

bil, st. n. \_sword\_: nom. sg. bil, 1568; bill, 2778; acc. sg. bil, 1558; instr. sg. bille, 2360; gen. sg. billes, 2061, etc.; instr. pl. billum, 40; gen. pl. billa, 583, 1145.--Comp.: g̃«^, hilde-, w̃«g-bil.

bindan, st. v., \_to bind, to tie\_: pret. part. acc. sg. wudu bundenne, \_the bound wood\_, i.e. the built ship, 216; bunden golde swurd, \_a sword bound with gold\_, i.e. either having its hilt inlaid with gold, or having gold chains upon the hilt (swords of both kinds have been found), 1901; nom. sg. heoru bunden, 1286, has probably a similar meaning.

ge-bindan, \_to bind\_: pret. sg. ^æric f̃«fe geband, \_where I had bound five\_(?), 420; pret. part. cyninges ^gn word ~ ^er fand s̃ ^e gebunden, \_the king's man found\_ (after many had already praised B̃ owulf's deed) \_other words\_ (also referring to B̃ owulf, but in connection with Sigemund) \_rightly bound together\_, i.e. in good alliterative verses, as are becoming to a gid, 872; wundenm'el wr'ettum gebunden, \_sword bound with ornaments\_, i.e. inlaid, 1532; bisgum gebunden, \_bound together by sorrow\_, 1744; gomel g̃«^w̃«ga eldo gebunden, \_hoary hero bound by old age\_ (fettered, oppressed), 2112.

on-bindan, \_to unbind, to untie, to loose\_: pret. onband, 501.



ge-bind, st. n. coll., \_that which binds, fetters\_: in comp.  $\tilde{\text{«s}}$ -gebind.

bite, st. m., \_bite\_, figuratively of the cut of the sword: acc. sg. bite  
 $\tilde{\text{«rena}}$ , \_the swords' bite\_, 2260; dat. sg.  $\hat{\text{f}}\text{fter billes bite}$ , 2061.--Comp.  
 $\Gamma^{\text{°}}$ -bite.

biter (primary meaning that of biting), adj.: 1) \_sharp, cutting, cutting  
in\_: acc. sg. biter (of a short sword), 2705; instr. sg. biteran str'  $\text{£le}$ ,  
1747; instr. pl. biteran  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  num, \_with sharp teeth\_, 2693.--2) \_irritated,  
furious\_: nom. pl. bitere, 1432.

bitre, adv., \_bitterly\_ (in a moral sense), 2332.

$\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «, big (fuller form of the prep. be, which see), prep. w. dat.: 1) \_near,  
at, on, about, by\_ (as under be, No. 1):  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ « s'  $\text{£m tw}^{\text{~}}$  onum, \_in the circuit of  
both seas\_, 1957;  $\tilde{\text{r}}^{\text{~}}$  s  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ « ronde, \_raised himself up by the shield\_, 2539;  
 $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ « wealle ges $\hat{\text{f}}\text{t}$ , \_sat by the wall\_, 2718. With a freer position: him big  
st $\hat{\text{d}}$ an bunan and orcas, \_round about him\_, 3048.--2) \_to, towards\_  
(motion): hwearf  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$   $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ « bence, \_turned then towards the bench\_, 1189; g $\tilde{\text{~}}$  ong  
 $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ « sesse, \_went to the seat\_, 2757.

$\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «d (see  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan), st. n., \_tarrying hesitation\_:  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$  wear $\hat{\text{°}}$  Ongen $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$ «o on  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «d  
wrecen, \_forced to tarry\_, 2963.

$\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan, st. v.: 1) \_to delay, to stay, to remain, to wait\_: inf. n $\tilde{\text{~}}$  on  
wealle leng  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan wolde, \_would not stay longer within the wall\_ (the  
drake), 2309; pret. in  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$   $\hat{\text{a}}$ l strum  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d, \_remained in darkness\_, 87; flota  
stille  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d, \_the craft lay still\_, 301; receda ... on  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$   $\text{£m se r}^{\text{~}}$ «ca  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d,  
\_where the mighty one dwelt\_, 310;  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$  se snotra  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d, \_where the wise man\_  
(Hr $\tilde{\text{~}}$   $\hat{\text{°}}$ g $\tilde{\text{r}}$ ) \_waited\_, 1314; h $\tilde{\text{~}}$  on searwum  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d, \_he\_ (B $\tilde{\text{~}}$  owulf) \_stood there  
armed\_, 2569; ic on earde  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d m'  $\text{£lgesceafta}$ , \_lived upon the paternal ground  
the time appointed me by fate\_, 2737; pret. pl. sume  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$  bidon, \_some  
remained, waited there\_, 400.--2) \_to await, to wait for\_, with the gen. of  
that which is awaited: inf.  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan woldon Grendles g $\tilde{\text{~}}$ « $\hat{\text{°}}$ e, \_wished to await  
the combat with Grendel, to undertake it\_, 482; similarly, 528; w $\tilde{\text{~}}$ «ges  
 $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan, \_await the combat\_, 1269; nalas andsware  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan wolde, \_would await  
no answer\_, 1495; pret.  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d beadwa ge $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$ ges, \_awaited the event of the  
battle\_, 710; s'  $\text{£genga } \tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d  $\tilde{\text{r}}^{\text{~}}$  gend-fr $\tilde{\text{~}}$  an, \_the sea-goer\_ (boat) \_awaited its  
owner\_, 1883; sele ... hea $\hat{\text{°}}$ owylma  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  d,  $\Gamma^{\text{°}}$  an  $\Gamma^{\text{~}}$ «ges (the poet probably means  
to indicate by these words that the hall Heorot was destroyed later in a  
fight by fire; an occurrence, indeed, about which we know nothing, but  
which 1165 and 1166, and again 2068 ff. seem to indicate), 82.

$\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ - $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan, \_to await\_, with the gen.: inf., 978.

ge- $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$ «dan: 1) \_to tarry, to wait\_: imp. geb $\tilde{\text{~}}$ «de g $\tilde{\text{~}}$  on beorge, \_wait ye on the  
mountain\_, 2530; pret. part.  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$ ah  $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$  wintra ly $\hat{\text{t}}$  under burhlocan gebiden  
h $\hat{\text{f}}$ bbe H $\hat{\text{f}}$ re $\hat{\text{°}}$ es d $\tilde{\text{r}}$  htor \_although H's daughter had dwelt only a few years in  
the castle\_, 1929.--2) \_to live through, to experience, to expect\_ (w.  
acc.): inf. sceal ended $\hat{\text{f}}$ g m $\tilde{\text{~}}$ «nne geb $\tilde{\text{~}}$ «dan, \_shall live my last day\_, 639; ne  
w $\tilde{\text{~}}$ nde ...  $\tilde{\text{b}}^{\text{~}}$  te geb $\tilde{\text{~}}$ «dan, \_did not hope ... to live to see reparation\_, 935;  
fela sceal geb $\tilde{\text{~}}$ «dan  $\Gamma^{\text{~}}$  ofes and  $\Gamma^{\text{~}}$   $\hat{\text{°}}$ es, \_experience much good and much  
affliction\_, 1061; ende geb $\tilde{\text{~}}$ «dan, 1387, 2343; pret. h $\tilde{\text{~}}$   $\hat{\text{r}}^{\text{~}}$ s fr $\tilde{\text{~}}$  fre geb $\tilde{\text{~}}$  d,

\_received consolation\_ (compensation) \_therefore\_, 7; geb̃ d wintra worn, \_lived a great number of years\_, 264; in a similar construction, 816, 930, 1619, 2259, 3117. With gen.: inf. t̃ geb̃ «danne ̃ ^°res yrfeweardes, \_to await another heir\_, 2453. With depend. clause: inf. t̃ geb̃ «danne ^°ft his byre r̃ «de on galgan, \_to live to see it, that his son hang upon the gallows\_, 2446; pret. dr̃ am-l̃ as geb̃ d ^°ft h̃ ..., \_joyless he experienced it, that he\_..., 1721; ^°fs ^°ic on aldre geb̃ d ^°ft ic..., \_for this, that I, in my old age, lived to see that\_..., 1780.

on-b̃ «dan, \_to wait, to await\_: pret. hordweard onb̃ d earfo^° «ce o^° ^°ft '£fen cw̃ m, \_scarcely waited, could scarcely delay till it was evening\_, 2303.

b̃ «tan, st. v., \_to bite\_, of the cutting of swords: inf. b̃ «tan, 1455, 1524; pret. b̃ t b̃ nlocan, \_bit into his body\_ (Grendel), 743; b̃ t unsw̃ «^°or, \_cut with less force\_ (B̃ owulf's sword), 2579.

blanca, w. m., properly \_that which shines\_ here of the horse, not so much of the white horse as the dappled: dat. pl. on blancum, 857.

ge-bland, ge-blond, st. n., \_mixture, heaving mass, a turning\_.--Comp.: sund-, yl̃ ^°-geblond, windblond.

blanden-feax, blonden-feax, adj., \_mixed\_, i.e. having gray hair, \_gray-headed\_, as epithet of an old man: nom. sg. blondenfeax, 1792; blondenfexa, 2963; dat. sg. blondenfeaxum, 1874; nom. pl. blondenfeaxe, 1595.

bl̃fc, adj., \_dark, black\_: nom. sg. hrefn blaca, 1802.

bl̃c, adj.: 1) \_gleaming, shining\_: acc. sg. bl̃cne l̃ oman, \_a brilliant gleam\_, 1518.--2) of the white death-color, \_pale\_; in comp. heorobl̃c.

bl̃£d, st. m.: 1) \_strength, force, vigor\_: nom. sg. w̃fs hira bl̃£d scacen (of both tribes), \_strength was gone\_, i.e. the bravest of both tribes lay slain, 1125; ñ « is ^°nes m̃fgnes bl̃£d ̃ ne hw̃ «le, \_now the fulness of thy strength lasts for a time\_, 1762.--2) \_reputation, renown, knowledge\_ (with stress upon the idea of filling up, spreading out): nom. sg. bl̃£d, 18; (^°n) bl̃£d is ̃ r̃ £red, \_thy renown is spread abroad\_, 1704.

bl̃£d-̃gend, pt., \_having renown, renowned\_: nom. pl. bl̃£d-̃gende, 1014.

bl̃£d-f̃fst, adj., \_firm in renown, renowned, known afar\_: acc. sg. bl̃£df̃fstne beorn (of ^°schere, with reference to 1329, 1300).

bl̃at, adj., \_miserable, helpless\_; only in comp. w̃fl̃-bl̃at.

bl̃ate, adv., \_miserably, helplessly\_, 2825.

bl̃«can, st. v., \_shine, gleam\_: inf., 222

bl̃«^°e, adj.: 1) \_blithe, joyous, happy\_ acc. sg. bl̃«^°ne, 618.--2) \_gracious, pleasing\_: nom. sg. bl̃«^°e, 436.--Comp. un-bl̃«^°e.

bl̄«<sup>o</sup>-heort, adj., \_joyous in heart, happy\_: nom. sg., 1803.

bl̄ d, st. n., \_blood\_: nom. sg., 1122; acc. sg., 743; dat. sg. bl̄ de, 848;  
^ffter d̄ orum men him langa<sup>o</sup> beorn wi<sup>o</sup> bl̄ de, \_the hero\_ (Hr̄ <sup>o</sup>ḡ r) \_longs  
for the beloved man contrary to blood\_, i.e. he loves him although he is  
not related to him by blood, 1881; dat. as instr. bl̄ de, 486, 935, 1595,  
etc.

bl̄ d-f̄ g, adj., \_spotted with blood, bloody\_, 2061.

bl̄ dig, adj., \_bloody\_: acc. sg. f. bl̄ dge, 991; acc. sg. n. bl̄ dig, 448;  
instr. sg. bl̄ digan ḡ re, 2441.

ge-bl̄ dian, w. v., \_to make bloody, to sprinkle with blood\_: pret. part.  
ge-bl̄ degod, 2693.

bl̄ dig-t̄ <sup>o</sup>, adj., \_with bloody teeth\_: nom. sg. bona bl̄ dig-t̄ <sup>o</sup> (of  
Grendel, because he bites his victims to death), 2083.

bl̄ d-r̄ ow, adj., \_bloodthirsty, bloody-minded\_: nom. sg. him on ferh<sup>o</sup>e  
ḡ ow br̄ ost-hord bl̄ d-r̄ ow, \_in his bosom there grew a bloodthirsty  
feeling\_, 1720.

be-bod, st. n., \_command, order\_; in comp. wundor-bebod.

bodian, w. v., \_(to be a messenger), to announce, to make known\_: pret.  
hrefn blaca heofones wynne bl̄«<sup>o</sup>-heort bodode, \_the black raven announced  
joyfully heaven's delight\_ (the rising sun), 1803.

boga, w. m., \_bow\_, of the bended form; here of the dragon, in comp.  
hring-boga; as an instrument for shooting, in the comp. fl̄ n-, horn-boga;  
bow of the arch, in comp. st̄ n-boga.

bolca, w. m., "forus navis" (Grein), \_gangway\_; here probably the planks  
which at landing are laid from the ship to the shore: acc. sg. ofer bolcan,  
231.

bold, st. n., \_building, house, edifice\_: nom. sg. (Heorot), 998;  
(Hygel̄ c's residence), 1926; (B̄ owulfs residence), 2197, 2327.--Comp.  
fold-bold.

bold-<sup>~</sup>gend, pt., \_house-owner, property-holder\_: gen. pl. monegum  
bold<sup>~</sup>gendra, 3113.

bolgen-m̄ d, adj., \_angry at heart, angry\_, 710, 1714.

bolster, st. m., \_bolster, cushion, pillow\_: dat. pl. (reced) geond-br̄ £ded  
wear<sup>o</sup> beddum and bolstrum, \_was covered with beds and bolsters\_,  
1241.--Comp. hl̄ or-bolster.

bon-. See ban-.

bora, w. m., \_carrier, bringer, leader\_: in the comp. mund-, r̄ £d-

w'æg-bora.

bord, st. n., \_shield\_: nom. sg., 2674; acc. sg., 2525; gen. pl. ofer borda  
gebr'fc, \_over the crashing of the shields\_, 2260.--Comp.: hilde-, w'«g-bord.

bord-h'fbend, pt., \_one having a shield, shield-bearer\_: nom. pl. h'fbende,  
2896.

bord-hr' o'a, w. m., \_shield-cover, shield\_ with particular reference to its  
cover (of hides or linden bark): dat. sg. -hr' o'an, 2204.

bord-rand, st. m., \_shield\_: acc. sg., 2560.

bord-weall, st. m., \_shield-wall, wall of shields\_: acc. sg., 2981.

bord-wudu, st. m., \_shield-wood, shield\_: acc. pl. beorhtan beord-wudu,  
1244.

botm, st. m., \_bottom\_: dat. sg. t' botme (here of the bottom of the  
fen-lake), 1507.

b' t (emendation, cf. b' tan), st. f.: 1) \_relief, remedy\_: nom. sg., 281;  
acc. sg. b' te, 935; acc. sg. b' te, 910.--2) \_a performance in expiation, a  
giving satisfaction, tribute\_: gen. sg. b' te, 158.

brand, brond, st. m.: 1) \_burning, fire\_: nom. sg. ^ sceal brond fretan  
( \_the burning of the body\_ ), 3015; instr. sg. by hine ne m' ston ... bronde  
forb'frnan ( \_could not bestow upon him the solemn burning\_ ), 2127; h'ffde  
landwara l'«ge befangen, b'le and bronde, \_with glow, fire, and flame\_,  
2323.--2) in the passage, ^ft hine n' brond n' beadom' cas b'«tan ne meahton,  
1455, brond has been translated \_sword, brand\_ (after the O.N. brand-r).  
The meaning \_fire\_ may be justified as well, if we consider that the old  
helmets were generally made of leather, and only the principal parts were  
mounted with bronze. The poet wishes here to emphasize the fact that the  
helmet was made entirely of metal, a thing which was very unusual.--3) in  
the passage, forgeaf ^ B' owulfe brand Healfdenes segen gyldenne, 1021, our  
text, with other editions, has emendated, bearn, since brand, if it be  
intended as a designation of Hr' ^g' r (perhaps \_son\_ ), has not up to this  
time been found in this sense in A.-S.

brant, bront, adj., \_raging, foaming, going-high\_, of ships and of waves:  
acc. sg. brontne, 238, 568.

br' d, adj.: 1) \_extended, wide\_: nom. pl. br' de r'«ce, 2208.--2) \_broad\_:  
nom. sg. h' ah and br' d (of B' owulf's grave-mound), 3159; acc. sg. br' dne  
m' ce, 2979; (seax) br' d [and] br'«necg, \_the broad, short sword with bright  
edge\_, 1547.--3) \_massive, in abundance\_. acc, sg. br' d gold, 3106.

ge-br'fc, st. n., \_noise, crash\_: acc. sg. borda gebr'fc, 2260.

geond-br'£dan, w. v., \_to spread over, to cover entirely\_: pret. part.  
geond-br'£ded, 1240.

brecan, st. v.: 1) *\_to break, to break to pieces\_*: pret. *b̄nhringas br̄fc*, (the sword) *\_broke the joints\_*, 1568. In a moral sense: pret. subj. *⁊ft ⁊r 'Enig mon w'ere ne br'fce*, *\_that no one should break the agreement\_*, 1101; pret. part. *⁊nne b̄o° brocene ... ⁊°sweord eorla*, *\_then are the oaths of the men broken\_*, 2064.--2) probably also simply *\_to break in upon something, to press upon\_*, w. acc.: pret. sg. *s'ed̄* or *monig hildet̄«xum heresyrcan br̄fc*, *\_many a sea-animal pressed with his battle-teeth upon the shirt of mail\_* (did not break it, for, according to 1549 f., 1553 f., it was still unharmed). 1512.--3) *\_to break out, to spring out\_*: inf. *geseah ... str̄ am t̄t brecan of beorge*, *\_saw a stream break out from the rocks\_*, 2547; *l̄ t se hearda Higel̄ ces ⁊gn br̄ dne m̄ ce ... brecan ofer bordweal*, *\_caused the broadsword to spring out over the wall of shields\_*, 2981.--4) figuratively, *\_to vex, not to let rest\_*: pret. *hine fyrwytt br̄fc*, *\_curiosity tormented\_* (N.H.G. brachte die Neugier um), 232, 1986, 2785.

ge-brecan, *\_to break to pieces\_*: pret. *b̄nh̄«s gebr̄fc*, *\_broke in pieces his body\_* (B̄owulf in combat with D̄fghrefn), 2509.

t̄-brecan, *\_to break in pieces\_*: inf., 781; pret. part. *t̄-brocen*, 998.

⁊rh-brecan, *\_to break through\_*, pret. *wordes ord br̄ osthord ⁊rh-br̄fc*, *\_the word's point broke through his closed breast\_*, i.e. a word burst out from his breast, 2793.

brec°, st. f., *\_condition of being broken, breach\_*: nom. pl. *m̄ des brec°a* (*\_sorrow of heart\_*), 171.

⁊-bredwian, w. v. w. acc., *\_to fell to the ground, to kill\_* (?): pret. *⁊ bredwade*, 2620.

bregdan, st. v., properly *\_to swing round\_*, hence: 1) *\_to swing\_*: inf. under *sceadu bregdan*, *\_swing among the shadows, to send into the realm of shadows\_*, 708; pret. *br̄fgd ealde l̄ fe*, *\_swung the old weapon\_*, 796; *br̄fgd feorh-gen̄«lan*, *\_swung his mortal enemy\_* (Grendel's mother), threw her down, 1540; pl. *git ⁊ agorstr̄ am ... mundum brugdon*, *\_stirred the sea with your hands\_* (of the movement of the hands in swimming), 514; pret. part. *br̄ den* (*brogden*) *m̄ l̄*, *\_the drawn sword\_*, 1617, 1668.--2) *\_to knit, to knot, to plait\_*: inf., figuratively, *inwitnet ⁊ rum bregdan*, *\_to weave a waylaying net for another\_* (as we say in the same way, to lay a trap for another, to dig a pit for another), 2168; pret. part. *beadohr̄fgl br̄ den*, *\_a woven shirt of mail\_* (because it consisted of metal rings joined together), 552; similarly, 1549; *brogdne beadusercean*, 2756.

⁊-bregdan, *\_to swing\_*: pret. *hond up ⁊-br̄fd*, *\_swung, raised his hand\_*, 2576.

ge-bregdan: 1) *\_swing\_*: pret. *hring-m̄ l̄ gebr̄fgd*, *\_swung the ringed sword\_*, 1565; *eald sword ⁊ acen ... ⁊ft ic ⁊l̄ w'epne gebr̄fgd*, *\_an old heavy sword that I swung as my weapon\_*, 1665; with interchanging instr. and acc. *w'fllseaxe gebr̄ l̄*, *biter and beadu-scearp*, 2704; also, *\_to draw out of the sheath\_*: *sweord l̄r gebr̄ l̄*, *\_had drawn the sword before\_*, 2563.--2) *\_to knit, to knot, to plait\_*: pret. part. *bere-byrne hondum gebr̄ den*, 1444.

on-bregdan, \_to tear open, to throw open\_: pret. onbr<sup>^</sup>fd <sup>^</sup>recedes m<sup>-</sup>«<sup>^</sup>an, \_had then thrown open the entrance of the hall\_ (onbregdan is used because the opening door swings upon its hinges), 724.

brego, st. m., \_prince, ruler\_: nom. sg. 427, 610.

brego-r<sup>-</sup>f, adj., \_powerful, like a ruler, of heroic strength\_: nom. sg. m., 1926.

brego-st<sup>-</sup>l, st. m., \_throne\_, figuratively for \_rule\_: acc. sg. him gesealde seofon <sup>^</sup>sendo, bold and brego-st<sup>-</sup>l, \_seven thousand\_ see under sceat), \_a country-seat, and the dignity of a prince\_, 2197; <sup>^</sup>Ær him Hygd geb<sup>~</sup> ad ... brego-st<sup>-</sup>l, \_where H. offered him the chief power\_, 2371; l<sup>-</sup>t <sup>^</sup>ne bregost<sup>-</sup>l B<sup>-</sup>owulf healdan, \_gave over to B<sup>-</sup>owulf the chief power\_ (did not prevent B<sup>-</sup>owulf from entering upon the government), 2390.

br<sup>~</sup>me, adj., \_known afar, renowned\_: nom. sg., 18.

brenting (see brant), st. m., \_ship craft\_: nom. pl. brentingas, 2808.

<sup>~</sup>-br<sup>~</sup>atan, st. v., \_to break, to break in pieces, to kill\_: pret. <sup>~</sup>br<sup>~</sup>ot brimw<sup>~</sup>«san, \_killed the sea-king\_ (King H<sup>^</sup>f<sup>^</sup>cyn), 2931. See br<sup>~</sup>otan.

br<sup>~</sup>ost, st. n.: 1) \_breast\_: nom. sg., 2177; often used in the pl., so acc. <sup>^</sup>ft m<sup>~</sup>«ne br<sup>~</sup>ost were<sup>^</sup>, \_which protects my breast\_, 453; dat. pl. beadohr<sup>^</sup>fgl br<sup>~</sup>den on br<sup>~</sup>ostum l<sup>^</sup>fg. 552.--2) \_the inmost thoughts, the mind, the heart, the bosom\_: nom. sg. br<sup>~</sup>ost innan w<sup>~</sup>oll <sup>^</sup>ostrum ge<sup>~</sup>ncum, \_his breast heaved with troubled thoughts\_, 2332; dat. pl. l<sup>-</sup>t <sup>^</sup> of br<sup>~</sup>ostum word<sup>-</sup>«t faran, \_caused the words to come out from his bosom\_, 2551.

br<sup>~</sup>ost-gehygd, st. n. f., \_breast-thought, secret thought\_: instr. pl. -gehygdum, 2819.

br<sup>~</sup>ost-gew<sup>^</sup>du, st. n. pl., \_breast-clothing, garment covering the breast\_, of the coat of mail: nom., 1212; acc., 2163.

br<sup>~</sup>ost-hord, st. m., \_breast-hoard, that which is locked in the breast, heart, mind, thought, soul\_: nom. sg., 1720; acc. sg., 2793.

br<sup>~</sup>ost-net, st. n., \_breast-net, shirt of chain-mail, coat of mail\_: nom. sg. br<sup>~</sup>ost-net br<sup>-</sup>den, 1549.

br<sup>~</sup>ost-weor<sup>^</sup>ung, st. f., \_ornament that is worn upon the breast\_: acc. sg. br<sup>~</sup>ost-weor<sup>^</sup>unge, 2505: here the collar is meant which B<sup>-</sup>owulf receives from Wealh<sup>^</sup>ow (1196, 2174) as a present, and which B., according to 2173, presents to Hygd, while, according to 1203, it is in the possession of her husband Hygel<sup>-</sup>c. In front the collar is trimmed with ornaments (fr<sup>^</sup>ftwe), which hang down upon the breast, hence the name br<sup>~</sup>ost-weor<sup>^</sup>ung.

br<sup>~</sup>ost-wylm, st. m., \_heaving of the breast, emotion of the bosom\_: acc. sg, 1878.

br<sup>~</sup>otan, st. v., \_to break, to break in pieces, to kill\_: pret. br<sup>~</sup>at

b̄ odgen̄ atas, \_killed his table-companions\_ (courtiers), 1714.

~ -br̄ otan, same as above: pret. <sup>^</sup>ne <sup>^</sup>h̄ o on r̄ fste ~ br̄ at, \_whom she killed upon his couch\_, 1299; pret. part. <sup>^</sup>ft monige gewear<sup>o</sup>, <sup>^</sup>ft hine s̄ o brimwylf̄ broten h̄ ffde, \_many believed that the sea-wolf\_ (Grendel's mother) \_had killed him\_, 1600; h̄ « hyne ... ~ broten h̄ ffdon, \_had killed him\_ (the dragon), 2708.

brim, st. n., \_flood, the sea\_: nom. sg., 848, 1595; gen. sg. t̄ brimes faro<sup>e</sup>, \_to the sea\_, 28; <sup>^</sup>ft brimes nosan, \_at the sea's promontory\_, 2804; nom. pl. brimu swa<sup>o</sup>redon, \_the waves subsided\_, 570.

brim-clif, st. n., \_sea-cliff, cliff washed by the sea\_: acc. pl. -clifu, 222.

brim-l̄ d, st. f., \_flood-way, sea-way\_: acc. sg. <sup>^</sup>ra <sup>^</sup>mid B̄ owulfe briml̄ de t̄ ah, \_who had travelled the sea-way with B.\_, 1052.

brim-l̄ «end, pt, \_sea-farer, sailor\_ acc. p. -l̄ «ende, 568.

brim-str̄ am, st. m., \_sea-stream, the flood of the sea\_: acc. pl. ofer brim-str̄ amas, 1911.

brim-w̄ «sa, w. m., \_sea-king\_: acc. sg. brimw̄ «san, of H̄ f<sup>o</sup>cyn, king of the Ḡ atas, 2931.

brim-wylf, st. f., \_sea-wolf\_ (designation of Grendel's mother): nom. sg. s̄ o brimwylf, 1507, 1600.

brim-wylm, st. m., \_sea-wave\_: nom. sg., 1495.

bringan, anom. v., \_to bring, to bear\_: prs. sg. I. ic <sup>^</sup>senda <sup>^</sup>gna bringe t̄ helpe, \_bring to your assistance thousands of warriors\_, 1830; inf. sceal hringnaca ofer h̄ a<sup>u</sup> bringan l̄ c and luft̄ cen, \_shall bring gifts and love-tokens over the high sea\_, 1863; similarly, 2149, 2505; pret. pl. w̄ <sup>^</sup>s s'el̄ c ... br̄ hton, \_brought this sea-offering\_ (Grendel's head), 1654.

ge-bringan, \_to bring\_: pres. subj. pl. <sup>^</sup>at w̄ <sup>^</sup>ne gebringan ... on <sup>^</sup>dfre, \_that we bring him upon the funeral-pile\_, 3010.

brosnian, w. v., \_to crumble, to become rotten, to fall to pieces\_: prs. sg. III. herep̄ d ... broсна<sup>o</sup> ffter beorne, \_the coat of mail falls to pieces after\_ (the death of) \_the hero\_, 2261.

br̄ <sup>o</sup>r, st. m., \_brother\_: nom. sg., 1325, 2441; dat sg. br̄ <sup>o</sup>er, 1263; gen. sg. his br̄ <sup>o</sup>r bearn, 2620; dat. pl. br̄ <sup>o</sup>rum, 588, 1075.

ge-br̄ <sup>o</sup>ru, pl., \_brethren, brothers\_: dat. pl. s̄ ft be <sup>^</sup>m gebr̄ <sup>o</sup>rum tw' <sup>^</sup>m, \_sat by the two brothers\_, 1192.

br̄ ga, w. m., \_terror, horror\_: nom. sg., 1292, 2325, 2566; acc. sg. billa br̄ gan, 583.--Comp.: gryre-, here-br̄ ga.

br̄«can, st. v. w. gen., \_to use, to make use of\_: prs. sg. III. s̄ ʰlonge  
h̄ r worolde br̄«ce°; \_who here long makes use of the world\_, i.e. lives  
long, 1063; imp. br̄«c manigra m̄ da, \_make use of many rewards, give good  
rewards\_, 1179; \_to enjoy\_: inf. ʰft h̄ b̄ ahordes br̄«can m̄ ste, \_could  
enjoy the ring-ward\_, 895; similarly, 2242, 3101; pret. br̄ ac  
l̄«fgesceafta, \_enjoyed the appointed life, lived the appointed time\_, 1954.  
With the genitive to be supplied: br̄ ac ʰanne m̄ ste, 1488; imp. br̄«c ʰses  
b̄ ages, \_enjoy this ring, take this ring\_, 1217. Upon this meaning depends  
the form of the wish, w̄ l br̄«can (compare the German geniesze froh!): inf.  
h̄ t hine w̄ l br̄«can, 1046; h̄ t hine br̄«can well, 2813; imp. br̄«c ealles  
well, 2163.

br̄«n, adj., \_having a brown lustre, shining\_: nom. sg. s̄«o ecg br̄«n, 2579.

br̄«n-ecg, adj., \_having a gleaming blade\_: acc. sg. n. (hyre seaxe) br̄ d  
[and] br̄«necg, \_her broad sword with gleaming blade\_, 1547.

br̄«n-f̄ g, adj., \_gleaming like metal\_: acc. sg. br̄«nf̄ gne helm, 2616.

bryne-l̄ oma, w. m., \_light of a conflagration, gleam of fire\_: nom. sg.,  
2314.

bryne-wylm, st. m., \_wave of fire\_: dat. pl. -wylmum, 2327.

brytnian (properly \_to break in small pieces\_, cf. br̄ otan), w. v., \_to  
bestow, to distribute\_: pret. sinc brytnade, \_distributed presents\_, i.e.  
ruled (since the giving of gifts belongs especially to rulers), 2384.

brytta, w. m., \_giver, distributor\_, always designating the king: nom. sg.  
sinces brytta, 608, 1171, 2072; acc. sg. b̄ aga bryttan, 35, 352, 1488;  
sinces bryttan, 1923.

bryttian (\_to be a dispenser\_), w. v., \_to distribute, to confer\_: prs. sg.  
III. god manna cynne snyttru brytta°; \_bestows wisdom upon the human race\_,  
1727.

bryl̄ d, st. f.: 1) \_wife, consort\_: acc. sg. bryl̄ d, 2931; bryl̄ de, 2957, both  
times of the consort of Ongen°ow (?).--2) \_betrothed, bride\_: nom. sg., of  
Hr̄ °ḡ r's daughter, Fr̄ aware, 2032.

bryl̄ d-b̄«r, st. n., \_woman's apartment\_: dat. sg. ʰode ... cyning of  
bryl̄ db̄«re, \_the king came out of the apartment of his wife\_ (into which,  
according to 666, he had gone), 922.

bunden-stefna, w. m., \_(that which has a bound prow), the framed ship\_:  
nom. sg., 1911.

bune, w. f., \_can\_ or \_cup, drinking-vessel\_: nom. pl. bunan, 3048; acc.  
pl. bunan, 2776.

burh, burg, st. f., \_castle, city, fortified house\_: acc. sg. burh, 523;  
dat. sg. byrig, 1200; dat. pl. burgum, 53, 1969, 2434.--Comp.: fr̄ o,



freo<sup>o</sup>-, h<sup>o</sup> a-, h<sup>o</sup> o-, hord-, l<sup>o</sup> od-, m<sup>o</sup> £g-burg.

burh-locan, w. m., \_castle-bars\_: dat. sg. under burh-locan, \_under the castle-bars\_, i.e. in the castle (Hygel<sup>o</sup> c's), 1929.

burh-stede, st. m., \_castle-place, place where the castle\_ or \_city stands\_: acc. sg. burhstede, 2266.

burh-wela, w. m., \_riches, treasure of a castle\_ or \_city\_: gen. sg. <sup>o</sup>anden h<sup>o</sup> burh-welan br<sup>o</sup> «can m<sup>o</sup> ste, 3101.

burne, w. f., \_spring, fountain\_: gen. <sup>o</sup>ere burnan w<sup>o</sup> flm, \_the bubbling of the spring\_, 2547.

b<sup>o</sup> «an, st. v.: 1) \_to stay, to remain, to dwell\_: inf. gif h<sup>o</sup> weard onfunde b<sup>o</sup> «an on beorge, \_if he had found the watchman dwelling on the mountain\_, 2843.--2) \_to inhabit\_, w. acc.: meduseld b<sup>o</sup> «an, \_to inhabit the mead-house\_, 3066.

ge-b<sup>o</sup> «an, w. acc., \_to occupy a house, to take possession\_: pret. part. h<sup>o</sup> an h<sup>o</sup> «ses, h<sup>o</sup> « hit Hring Dene <sup>o</sup>fter b<sup>o</sup> or <sup>o</sup>ge geb<sup>o</sup> «n h<sup>o</sup> ffdon, \_how the Danes, after their beer-carouse, had occupied it\_ (had made their beds in it), 117.--With the pres. part. b<sup>o</sup> «end are the compounds ceaster-, fold-, grund-, lond-b<sup>o</sup> «end.

b<sup>o</sup> «gan, st. v., \_to bend, to bow, to sink; to turn, to flee\_: prs. sg. III. bon-g<sup>o</sup> r b<sup>o</sup> «ge<sup>o</sup>; \_the fatal spear sinks\_, i.e. its deadly point is turned down, it rests, 2032; inf. <sup>o</sup>ft se byrnw<sup>o</sup> «ga b<sup>o</sup> «gan sceolde, \_that the armed hero had to sink down\_ (having received a deadly blow), 2919; similarly, 2975; pret. sg. b<sup>o</sup> ah eft under eor<sup>o</sup> weall, \_turned, fled again behind the earth-wall\_, 2957; pret. pl. bugon t<sup>o</sup> bence, \_turned to the bench\_, 327, 1014; hyl<sup>o</sup> on holt bugon, \_fled to the wood\_, 2599.

<sup>o</sup>-b<sup>o</sup> «gan, \_to bend off, to curve away from\_: pret. fram sylle <sup>o</sup> b<sup>o</sup> ag medubenc monig, \_from the threshold curved away many a mead-bench\_, 776.

be-b<sup>o</sup> «gan, w. acc., \_to surround, to encircle\_: prs. sw<sup>o</sup> (\_which\_) w<sup>o</sup>fter beb<sup>o</sup> «ge<sup>o</sup>, 93; efne sw<sup>o</sup> s<sup>o</sup> «de sw<sup>o</sup> s<sup>o</sup> £ beb<sup>o</sup> «ge<sup>o</sup> windige weallas, \_as far as the sea encircles windy shores\_, 1224.

ge-b<sup>o</sup> «gan, \_to bend, to bow, to sink\_: a) intrans.: h<sup>o</sup> o on flet geb<sup>o</sup> ah, \_sank on the floor\_, 1541; <sup>o</sup> geb<sup>o</sup> ah cyning, \_then sank the king\_, 2981; <sup>o</sup> se wyrm geb<sup>o</sup> ah sn<sup>o</sup> «de t<sup>o</sup> somne (\_when the drake at once coiled itself up\_), 2568; gew<sup>o</sup> t<sup>o</sup> <sup>o</sup> gebogen scr<sup>o</sup> «<sup>o</sup>an t<sup>o</sup>, \_advanced with curved body\_ (the drake), 2570.--b) w. acc. of the thing to which one bends or sinks: pret. selereste geb<sup>o</sup> ah, \_sank upon the couch in the hall\_, 691; similarly geb<sup>o</sup> ag, 1242.

b<sup>o</sup> «r, st. n., \_apartment, room\_: dat. sg. b<sup>o</sup> «re, 1311, 2456; dat. pl. b<sup>o</sup> «rum, 140.--Comp. bryl<sup>o</sup> d-b<sup>o</sup> «r.

b<sup>o</sup> «tan, b<sup>o</sup> «ton (from be and <sup>o</sup>tan, hence in its meaning referring to what is without, excluded): 1) conj. with subjunctive following, \_lest\_: b<sup>o</sup> «tan his l<sup>o</sup> «c swice, \_lest his body escape\_, 967. With ind. following, \_but\_: b<sup>o</sup> «ton

hit w<sup>ƿ</sup>s m<sup>re</sup> ƿ<sup>anne</sup> 'Enig mon ƿ<sup>er</sup> t <sup>beadul</sup> ce ƿ<sup>ft</sup>beran meahte, \_but it\_ (the sword) \_was greater than any other man could have carried to battle\_, 1561. After a preceding negative verb, \_except\_: ƿ<sup>ra</sup> ƿ<sup>g</sup>umena bearn gearwe ne wiston b<sup>ƿ</sup>ƿon Fitela mid hine, \_which the children of men did not know at all, except Fitela, who was with him\_, 880; ne nom h<sup>m</sup> m<sup>ƿ</sup>ƿm- '£hta m<sup>b</sup>ƿƿon ƿ<sup>ne</sup> hafelan, etc., \_he took no more of the rich treasure than the head alone\_, 1615.--2) prep, with dat., \_except\_: b<sup>ƿ</sup>ƿon folcscare, 73; b<sup>ƿ</sup>ƿon ƿ<sup>ƿ</sup>, 658; ealle b<sup>ƿ</sup>ƿon ƿ<sup>num</sup>, 706.

bycgan, w. v., \_to buy, to pay\_: inf. ne w<sup>ƿ</sup>s ƿ<sup>ƿ</sup>ƿt gewrixle til ƿ<sup>ƿ</sup>ƿt h<sup>ƿ</sup>ƿe on b<sup>ƿ</sup> healfa bicgan scoldon fr<sup>ƿ</sup> onða f<sup>ƿ</sup> orum, \_that was no good transaction, that they, on both sides\_ (as well to Grendel as to his mother), \_had to pay with the lives of their friends\_, 1306.

be-bycgan, \_to sell\_: pret. n<sup>ƿ</sup>ƿ ic on m<sup>ƿ</sup> ƿ<sup>ma</sup> hord m<sup>ƿ</sup>ƿƿe bebohte fr<sup>ƿ</sup> de feorhlege (\_now I, for the treasure-hoard, gave up my old life\_), 2800.

ge-bycgan, \_to buy, to acquire; to pay\_: pret. w. acc. n<sup>ƿ</sup> ƿ<sup>ƿ</sup>ƿr '£nige ... fr<sup>ƿ</sup> fre gebohte, \_obtained no sort of help, consolation\_, 974; hit (his, MS.) ealdre gebohte, \_paid it with his life\_, 2482; pret. part. sylfes f<sup>ƿ</sup> ore b<sup>ƿ</sup> agas [geboh]te, \_bought rings with his own life\_, 3015.

byldan, w. v. (\_to make\_ beald, which see), \_to excite, to encourage, to brave deeds\_: inf. w. acc. sw<sup>ƿ</sup> h<sup>ƿ</sup> Fr<sup>ƿ</sup> sena cyn on b<sup>ƿ</sup> orsele byldan wolde (by distributing gifts), 1095.

ge-byrd, st. n., "fatum destinatum" (Grein) (?): acc. sg. h<sup>ƿ</sup>ƿe on gebyrd hruron g<sup>ƿ</sup> re wunde, 1075.

ge-byrdu, st. f., \_birth\_: in compound, bearn-gebyrdu.

byrdu-scr<sup>ƿ</sup>ƿd, st. n., \_shield-ornament, design upon a shield\_ (?): nom. sg., 2661.

byre, st. m., (\_born\_) \_son\_: nom. sg., 2054, 2446, 2622, etc.; nom. pl. byre, 1189. In a broader sense, \_young man, youth\_: acc. pl. b<sup>ƿ</sup>£dde byre geonge, \_encouraged the youths\_ (at the banquet), 2019.

byr<sup>ƿ</sup>en, st. f., \_burden\_: in comp. m<sup>ƿ</sup>ƿgen-byr<sup>ƿ</sup>en.

byrele, st. m., \_steward, waiter, cupbearer\_: nom. pl. byrelas, 1162.

byrgan, w. v., \_to feast, to eat\_: inf., 448.

ge-byrgea, w. m., \_protector\_: in comp. l<sup>ƿ</sup>od-gebyrgea.

byrht. See \_beorht\_.

byrne, w. f., \_shirt of mail, mail\_: nom. sg. byrne, 405, 1630, etc.; hringed byrne, \_ring-shirt\_, consisting of interlaced rings, 1246; acc. sg. byrnan, 1023, etc.; s<sup>ƿ</sup>ƿde byrnan, \_large coat of mail\_, 1292; hringde byrnan, 2616; h<sup>ƿ</sup> re byrnan, \_gray coat of mail\_ (of iron), 2154; dat. sg. on byrnan, 2705; gen. sg. byrnan hring, \_the ring of the shirt of mail\_ (i.e.

the shirt of mail), 2261; dat. pl. byrnum, 40, 238, etc.; beorhtum byrnum, \_with gleaming mail\_, 3141.--Comp.: g̃«<sup>o</sup>, here-, hea<sup>o</sup>-, ~«ren-, ~«sern-byrne.

byrnend. See beornan.

byrn-wiga, w. m., \_warrior dressed in a coat of mail\_: nom. sg., 2919.

bysgu, bisigu, st. f., \_trouble, difficulty, opposition\_: nom. sg. bisigu, 281; dat. pl. bisgum, 1744, bysigum, 2581.

bysig, adj., \_opposed, in need\_, in the compounds f̃«f-bysig, syn-bysig.

byl̃ me, w. f., \_a wind-instrument, a trumpet, a trombone\_: gen. sg. byl̃ man gealdor, \_the sound of the trumpet\_, 2944.

byl̃ wan, w. v., \_to ornament, to prepare\_: inf. <sup>ⁱ</sup>ⁱ beado-gr̃«man byl̃ wan sceoldon, \_who should prepare the helmets\_, 2258.

## C

camp, st. m., \_combat, fight between two\_: dat. sg. in campe (B̃ owulf's with D̃ fghrefn; cempan, MS.), 2506.

candel, st. f., \_light, candle\_: nom. sg. rodores candel, of the sun, 1573.--Comp. woruld-candel.

cempa, w. m., \_fighter, warrior, hero\_: nom. sg. <sup>ⁱ</sup>f<sup>o</sup>ele cempa, 1313; G̃ ata cempa, 1552; r̃<sup>o</sup>e cempa, 1586; m̃<sup>o</sup>re cempa (as voc.), 1762; gyrded cempa, 2079; dat. sg. geongum (geongan) cempan, 1949, 2045, 2627; H̃«ga cempan, 2503; acc. pl. cempan, 206.--Comp. f̃<sup>o</sup>e-cempa.

cennan, w. v.: 1) \_to bear\_, w. acc.: efne sw̃ hwylic m̃<sup>o</sup>f<sup>o</sup>g<sup>o</sup>a sw̃ <sup>ⁱ</sup>ⁱne magan cende, \_who bore the son\_, 944; pret. part. <sup>ⁱ</sup>ⁱm eafera w̃<sup>o</sup>f<sup>o</sup>s <sup>ⁱ</sup>ⁱfter cenned, \_to him was a son born\_, 12.--2) reflexive, \_to show one's self, to reveal one's self\_: imp. cen <sup>ⁱ</sup>ⁱc mid cr̃<sup>o</sup>f<sup>o</sup>fte, \_prove yourself by your strength\_, 1220.

~cennan, \_to bear\_: pret. part. ñ h̃«e f̃<sup>o</sup>der cunnon, hw̃<sup>o</sup>f<sup>o</sup>er him <sup>ⁱ</sup>ⁱnig w̃<sup>o</sup>f<sup>o</sup>s <sup>ⁱ</sup>ⁱr̃ cenned dyrnra g̃ sta, \_they\_ (the people of the country) \_do not know his\_ (Grendel's) \_father, nor whether any evil spirit has been before born to him\_ (whether he has begotten a son), 1357.

c̃ ñ<sup>o</sup>u, st. f., \_boldness\_: acc. sg. c̃ ñ<sup>o</sup>u, 2697.

c̃ ne, adj., \_keen, warlike, bold\_: gen. p.. c̃ nra gehwylcum, 769. Superl., acc. pl. c̃ noste, 206.--Comp.: d̃<sup>o</sup>d-, g̃ r-c̃ ne.

ceald, adj., \_cold\_: acc. pl. cealde str̃ amas, 1262; dat. pl. cealdum cears̃«<sup>o</sup>um, \_with cold, sad journeys\_, 2397. Superl. nom. sg. wedera cealdost, 546;--Comp. morgen-ceald.

cearian, w. v., \_to have care, to take care, to trouble one's self\_: prs.

sg. III. n̄ ymb his l̄ «f ceara^°, \_takes no care for his life\_, 1537.

cearig, adj., \_troubled, sad\_: in comp. sorh-cearig.

cear-s̄ «^°, st. m., \_sorrowful way, an undertaking that brings sorrow\_, i.e. a warlike expedition: dat. pl. cears̄ «^°um (of B̄ owulf's expeditions against ~ adgils), 2397.

cearu, st. f., \_care, sorrow, lamentation\_: nom. sg., 1304; acc. sg. [ceare], 3173.--Comp.: ealdor-, ḡ «^°, m'ēl-, m̄ d-cearu.

cear-w^flm, st. m., \_care-agitation, waves of sorrow in the breast\_: dat. pl. ^ffter cear-w^flmum, 2067.

cear-wylm, st. m., same as above; nom. pl. ^¾ cear-wylmas, 282.

ceaster-b̄ «end, pt, \_inhabitant of a fortified place, inhabitant of a castle\_: dat. pl. ceaster-b̄ «endum, of those established in Hr̄ ^°ḡ r's castle, 769.

c̄ ap, st. m., \_purchase, transaction\_: figuratively, nom. sg. n^fs ^¾ft yl̄ ^°e c̄ ap, \_no easy transaction\_, 2416; instr. sg. ^¾ah ^¾ ^°er hit ealdre gebohte, heardan c̄ ape, \_although the one paid it with his life, a dear purchase\_, 2483.

ge-c̄ apian, w. v., \_to purchase\_: pret. part. gold unr̄ «me grimme gec̄ apod, \_gold without measure, bitterly purchased\_ (with B̄ owulf's life), 3013.

be-ceorfan, st. v., \_to separate, to cut off\_ (with acc. of the pers. and instr. of the thing): pret. hine ^¾ h̄ afde becearf, \_cut off his head\_, 1591; similarly, 2139.

ceorl, st. m., \_man\_: nom. sg. snotor ceorl monig, \_many a wise man\_, 909; dat. sg. gomelum ceorle, \_the old man\_ (of King Hr̄ ^°el), 2445; so, ealdum ceorle, of King Ongen^¾ow, 2973; nom. pl. snotere ceorlas, \_wise men\_, 202, 416, 1592.

c̄ ol, st. m., \_keel\_, figuratively for the ship: nom. sg., 1913; acc. sg. c̄ ol, 38, 238; gen. sg. c̄ oles, 1807.

c̄ osan, st. v., \_to choose\_, hence, \_to assume\_: inf. ^¾ne cyneð m̄ c̄ «osan wolde, \_would assume the royal dignity\_, 2377; \_to seek\_: pret. subj. 'ēr h̄ b'ēl cure, \_before he sought his funeral-pile\_ (before he died), 2819.

ge-c̄ osan, \_to choose, to elect\_: gerund, t̄ gec̄ osenne cyning 'ēnigne (s̄ Iran), \_to choose a better king\_, 1852; imp. ^¾ ^¾ft s̄ lre ge-c̄ os, \_choose thee the better\_ (of two: bealon̄ «^° and ~ ce r'ēdas), 1759; pret. h̄ ~ «sic on herge gec̄ as t̄ ^¾ssum si^°fate, \_selected us among the soldiers for this undertaking\_, 2639; gec̄ as ~ cne r'ēd, \_chose the everlasting gain\_, i.e. died, 1202; similarly, godes l̄ oht gec̄ as, 2470; pret. part. acc. pl. h^ffde ... ceman gecorone, 206.

on-cirran, w. v., \_to turn, to change\_: inf. ne meahte ... ^¾s wealdendes

[willan] wiht on-cirran, \_could not change the will of the Almighty\_, 2858;  
pret. ufor oncirde, \_turned higher\_, 2952; ~~^~~der oncirde, \_turned thither\_,  
2971.

~c~«gan, w. v., \_to call hither\_: pret. ~c~«gde of cor^re cyninges ^gnas  
syfone, \_called from the retinue of the king seven men\_, 3122.

clam, clom, st. m., f. n.? \_fetter\_, figuratively of a strong gripe: dat.  
pl. heardan clammum, 964; heardum clammum, 1336; atolan clommum (horrible  
claws of the mother of Grendel), 1503.

clif, cleof, st. n., \_cliff, promontory\_: acc. pl. G~ ata clifu,  
1912.--Comp.: brim-, ~g-, holm-, st~ n-clif.

ge-cn~ wan, st. v., \_to know, to recognize\_: inf. meaht ^~~3~~«, m~«n wine, m~ ce  
gecn~ wan, \_mayst thou, my friend, recognize the sword\_, 2048.

on-cn~ wan, \_to recognize, to distinguish\_: hordweard oncn~«ow mannes reorde,  
\_distinguished the speech of a man\_, 2555.

cniht, st. m., \_boy, youth\_: dat. pl. ^~~3~~ssum cnyhtum, \_to these boys\_  
(Hr~ ^g~ r's sons), 1220.

cniht-wesende, prs. part., \_being a boy\_ or \_a youth\_: acc. sg. ic hine  
c~«^e cniht-wesende, \_knew him while still a boy\_, 372; nom. pl. wit ^~~3~~t  
gecw' £don cniht-wesende, \_we both as young men said that\_, 535.

cnyssan, w. v., \_to strike, to dash against each other\_: pret. pl. ^~~3~~onne  
... eoferas cnyssedan, \_when the bold warriors dashed against each other,  
stormed\_ (in battle), 1329.

collen-ferh^°, -fer^°, adj., (properly, \_of swollen mind\_), \_of uncommon  
thoughts, in his way of thinking, standing higher than others,  
high-minded\_: nom. sg. cuma collen-ferh^°, of B~ owulf, 1807; collen-fer^°, of  
W~«gl~ f, 2786.

cor^er, st. n., \_troop, division of an army, retinue\_: dat. sg. ^~~3~~ w^fs ...  
Fin sl^fgen, cyning on cor^re, \_then was Fin slain, the king in the troop\_  
(of warriors), 1154; of cor^re cyninges, \_out of the retinue of the king\_,  
3122.

costian, w. v., \_to try\_: pret. (w. gen.) h~ m~«n costode, \_tried me\_, 2085.

cofa, w. m., \_apartment, sleeping-room, couch\_: in comp. b~ n-cofa.

c~ l, adj., \_cool\_: compar. cearwylmas c~ lran wur^a^°, \_the waves of sorrow  
become cooler\_, i.e. the mind becomes quiet, 282; him w~«flufan ... c~ lran  
weor^a^°, \_his love for his wife cools\_, 2067.

cr^fft, st. m., \_the condition of being able\_, hence: 1) \_physical  
strength\_: nom. sg. m^fg^a cr^fft, 1284; acc. sg. m^fgenes cr^fft, 418; ^~~3~~rh  
~ nes cr^fft, 700; cr^fft and c~ n^u, 2697; dat. (instr.) sg. cr^ffte, 983,  
1220, 2182, 2361.--2) \_art, craft, skill\_: dat. sg. as instr. dyrnum

cr<sup>^</sup>ffte, \_with secret\_ (magic) \_art\_, 2169; dyrnan cr<sup>^</sup>ffte, 2291; ^<sup>z</sup>ofes cr<sup>^</sup>ffte, \_with thief's craft\_, 2221; dat. pl. d<sup>~</sup> ofles cr<sup>^</sup>fftum, \_by devil's art\_ (sorcery), 2089.--3) \_great quantity\_ (?): acc. sg. wyrm-horda cr<sup>^</sup>fft, 2223.--Comp.: leo<sup>^</sup>o-, m<sup>^</sup>fgen-, nearo-, w<sup>~</sup>«g-cr<sup>^</sup>fft.

cr<sup>^</sup>fftig, adj.: 1) \_strong, stout\_: nom. sg. eafo<sup>^</sup>es cr<sup>^</sup>fftig, 1467; n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a cr<sup>^</sup>fftig, 1963. Comp. w<sup>~</sup>«g-cr<sup>^</sup>fftig.--2) \_adroit, skilful\_: in comp. lagu-cr<sup>^</sup>fftig.--3) \_rich\_ (of treasures); in comp. <sup>~</sup> acen-cr<sup>^</sup>fftig.

cringan, st. v., \_to fall in combat, to fall with the writhing movement of those mortally wounded\_: pret. subj. on w<sup>^</sup>fl crunge, \_would sink into death, would fall\_, 636; pret. pl. for the pluperfect, sume on w<sup>^</sup>fle crungon, 1114.

ge-cringan, same as above: pret. h<sup>~</sup> under rande gecranc, \_fell under his shield\_, 1210; <sup>^</sup>ft w<sup>~</sup>«ge gecrang, \_fell in battle\_, 1338; h<sup>~</sup> o on flet gecrong, \_fell to the ground\_, 1569; in campe gecrong, \_fell in single combat\_, 2506.

cuma (\_he who comes\_), w. m., \_newcomer, guest\_: nom. sg. 1807.--Comp.: cwealm-, wil-cuma.

cuman, st. v., \_to come\_: pres. sg. II. gyf <sup>^z</sup> on weg cymest, \_if thou comest from there\_, 1383; III. cyme<sup>^</sup>, 2059; pres. subj. sg. III. cume, 23; pl. <sup>^z</sup>anne w<sup>~</sup>«t cymen, \_when we come out\_, 3107; inf. cuman, 244, 281, 1870; pret. sg. c<sup>~</sup> m, 430, 569, 826, 1134, 1507, 1601, etc.; cw<sup>~</sup> m, 419, 2915; pret. subj. sg. cw<sup>~</sup> me, 732; pret. part. cumen, 376; pl. cumene, 361. Often with the inf. of a verb of motion, as, c<sup>~</sup> m gongan, 711; c<sup>~</sup> m s<sup>~</sup>«<sup>^</sup>ian, 721; c<sup>~</sup> m in g<sup>~</sup> n, 1645; cw<sup>~</sup> m g<sup>~</sup> n, 1163; c<sup>~</sup> m scacan, 1803; cw<sup>~</sup> mon l'£dan, 239; cw<sup>~</sup> mon s<sup>~</sup> cean, 268; cw<sup>~</sup> man scr<sup>~</sup>«<sup>^</sup>an, 651, etc.

be-cuman, \_to come, to approach, to arrive\_: pret. sy<sup>^</sup>o<sup>^</sup>an niht bec<sup>~</sup> m, \_after the night had come\_, 115; <sup>^z</sup> on <sup>^z</sup> l<sup>~</sup> ode bec<sup>~</sup> m, \_that had come over the people\_, 192; <sup>^z</sup> h<sup>~</sup> t<sup>~</sup> h<sup>~</sup> m bec<sup>~</sup> m, 2993. And with inf. following: stefn in bec<sup>~</sup> m ... hlynnan under h<sup>~</sup> rne st<sup>~</sup> n, 2553; ly<sup>~</sup> t eft bec<sup>~</sup> m ... h<sup>~</sup> mes n<sup>~</sup>«osan, 2366; o<sup>^</sup> <sup>^z</sup>ft ende bec<sup>~</sup> m, 1255; similarly, 2117. With acc. of pers.: <sup>^z</sup> hyne s<sup>~</sup>«o <sup>^z</sup> g bec<sup>~</sup> m, \_when this time of battle came over him\_, 2884.

ofer-cuman, \_to overcome, to compel\_: pret. <sup>^z</sup> h<sup>~</sup> <sup>^z</sup>ne f<sup>~</sup> ond ofercw<sup>~</sup> m, \_thereby he overcame the foe\_, 1274; pl. h<sup>~</sup>«e f<sup>~</sup> ond heora ... oferc<sup>~</sup> mon, 700; pret. part. (w. gen.) n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a ofercumen, \_compelled by combats\_, 846.

cumbol, cumbor, st. m., \_banner\_: gen. sg. cumbres hyrde, 2506.--Comp. hilte-cumbor.

cund, adj., \_originating in, descended from\_: in comp. feorran-cund.

cunnan, verb pret. pres.: 1) \_to know, to be acquainted with\_ (w. acc. or depend, clause): sg. pres. I. ic m<sup>~</sup>«nne can gl<sup>^</sup>f dne Hr<sup>~</sup> <sup>^</sup>ulf <sup>^z</sup>ft h<sup>~</sup> ... wile, \_I know my gracious H., that he will\_..., 1181; II. eard g<sup>~</sup>«t ne const, \_thou knowest not yet the land\_, 1378; III. h<sup>~</sup> <sup>^z</sup>ft wyrse ne con, \_knows no worse\_, 1740. And reflexive: con him land geare, \_knows the land well\_, 2063; pl. men ne cunnon hwyder hel<sup>~</sup>«nan scr<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a<sup>^</sup>, \_men do not know

whither\_..., 162; pret. sg. ic hine c̄«<sup>°</sup>e, \_knew him\_, 372; c̄«<sup>°</sup>e h̄ dugu<sup>°</sup>  
^ʒaw, \_knew the customs of the distinguished courtiers\_, 359; so with the  
acc., 2013; seolfa ne c̄«<sup>°</sup>e ^ʒarh hw<sup>^</sup>ft..., \_he himself did not know through  
what\_..., 3068; pl. sorge ne c̄«<sup>°</sup>on, 119; so with the acc., 180, 418, 1234.  
With both (acc. and depend. clause): n̄ h̄«<sup>°</sup>e f̄der cunnon (scil. n̄ h̄«<sup>°</sup>e  
cunnon) hw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>er him 'Enig w<sup>^</sup>fs 'Er̄ cenned dymra ḡ sta, 1356.--2) with inf.  
following, \_can, to be able\_: prs. sg. him bebeorgan ne con, \_cannot defend  
himself\_, 1747; prs. pl. men ne cunnon secgan, \_cannot say\_, 50; pret. sg.  
c̄«<sup>°</sup>e reccan, 90; beorgan c̄«<sup>°</sup>e, 1446; pret. pl. herian ne c̄«<sup>°</sup>on, \_could not  
praise\_, 182; pret. subj. healdan c̄«<sup>°</sup>e, 2373.

cunnian, w. v., \_to inquire into, to try\_, w. gen. or acc.: inf. sund  
cunnian (figurative for \_roam over the sea\_), 1427, 1445; geongne ceman  
higes cunnian, \_to try the young warrior's mind\_, 2046; pret. eard cunnode,  
\_tried the home\_, i.e. came to it, 1501; pl. wada cunnedon, \_tried the  
flood\_, i.e. swam through the sea, 508.

c̄«<sup>°</sup>, adj.: 1) \_known, well known; manifest, certain\_: nom. sg. undyrne c̄«<sup>°</sup>,  
150, 410; w̄«<sup>°</sup>de c̄«<sup>°</sup>, 2924; acc. sg. fern. c̄«<sup>°</sup>e folme, 1304; c̄«<sup>°</sup>e str'ete,  
1635; nom. pl. ecge c̄«<sup>°</sup>e, 1146; acc. pl. c̄«<sup>°</sup>e n<sup>^</sup>fssas, 1913.--2) \_renowned\_:  
nom. sg. ḡ«<sup>°</sup>um c̄«<sup>°</sup>, 2179; nom. pl. cystum c̄«<sup>°</sup>e, 868.--3) also, \_friendly,  
dear, good\_ (see un-c̄«<sup>°</sup>).--Comp.: un-, w̄«<sup>°</sup>d-c̄«<sup>°</sup>.

c̄«<sup>°</sup>-f̄«<sup>°</sup>ce, adv., \_openly, publicly\_: comp. n̄ h̄ r c̄«<sup>°</sup>q̄«<sup>°</sup>cor cuman ongunnon  
lind-h<sup>^</sup>fbende, \_no shield-bearing men undertook more boldly to come hither\_  
(the coast-watchman means by this the secret landing of the Vikings), 244.

cwalu, st. f., \_murder, fall\_: in comp. d̄ a<sup>°</sup>-cwalu.

cweccan (\_to make alive\_, see cwic), w. v., \_to move, to swing\_: pret.  
cwehte m<sup>^</sup>fgen-wudu, \_swung the wood of strength\_ (= spear), 235.

cwe<sup>°</sup>an, st. v., \_to say, to speak\_: a) absolutely: prs. sg. III. cwi<sup>°</sup>ft  
b̄ ore, \_speaks at beer-drinking\_, 2042.--b) w. acc.: pret. word <sup>^</sup>fter cw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>,  
315; f̄ a worda cw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>, 2247, 2663.--c) with <sup>^</sup>ft following: pret. sg. cw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>,  
92, 2159; pl. cw'Edon, 3182.--d) with <sup>^</sup>ft omitted: pret. cw<sup>^</sup>f<sup>°</sup> h̄ ḡ«<sup>°</sup>-cyning  
s̄ cean wolde, \_said he would seek out the war-king\_, 199; similarly, 1811,  
2940.

~cwe<sup>°</sup>an, \_to say, to speak\_, w. acc.: prs. <sup>^</sup>ft word ~ cw<sup>^</sup>y<sup>°</sup>, \_speaks the  
word\_, 2047; pret. <sup>^</sup>ft word ~ cw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>, 655.

ge-cwe<sup>°</sup>an, \_to say, to speak\_: a) absolutely: pret. sg. II. sw̄ <sup>^</sup>«<sup>°</sup> gecw'Edde,  
2665.--b) w. acc.: pret. w̄ l-hwylc gecw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>, \_spoke everything\_, 875; pl. wit  
<sup>^</sup>ft gecw'Edon, 535.--c) w. <sup>^</sup>ft following: pret. gecw<sup>^</sup>f<sup>°</sup>, 858, 988.

cwellan, w. v., (\_to make die\_), \_to kill, to murder\_: pret. sg. II. <sup>^</sup>«<sup>°</sup>  
Grendel cwealdest, 1335.

~cwellan, \_to kill\_: pret. sg. (h̄) w<sup>^</sup>rm ~ cwealde, 887; <sup>^</sup>ne <sup>^</sup>«<sup>°</sup> Grendel 'Er  
m̄ ne ~ cwealde, \_whom Grendel had before wickedly murdered\_, 1056; beorn  
~ cwealde, 2122.

cwīn, st. f.: 1) \_wife, consort\_ (of noble birth): nom. sg. cwīn, 62; (Hrēg's), 614, 924; (Finn's), 1154.--2) particularly denoting the queen: nom. sg. bēagrodan cwīn (Wealhðow), 624; m'Éru cwīn, 2017; fremu folces cwīn (ryl'ō), 1933; acc. sg. cwīn (Wealhðow), 666.--Comp. folc-cwīn.

cwīn-līc, adj., \_feminine, womanly\_: nom. sg. ne bið swylc cwīnlic caw (such is not the custom of women, does not become a woman), 1941.

cwealm, st. m., \_violent death, murder, destruction\_: acc. sg. ðe cwealm gewr'fc, \_avenged the death\_ (of Abel by Cain), 107; m'Éndon mondryhtnes cwealm, \_lamented the ruler's fall\_, 3150.--Comp.: bealo-, d' a°, g' r-cwealm.

cwealm-bealu, st. n., \_the evil of murder\_: acc. sg., 1941.

cwealm-cuma, w. m., \_one coming for murder, a new-comer who contemplates murder\_: acc. sg. ðe cwealm-cuman (of Grendel), 793.

cwic and cwico, adj., \_quick, having life, alive\_: acc. sg. cwicne, 793, 2786; gen. sg. ht cwices, \_something living\_, 2315; nom. pl. cwice, 98; cwico w'fs g' na, \_was still alive\_, 3094.

cwide, st. m., \_word, speech, saying\_: in comp. gegn-, gilp-, hl' o-, word-cwide.

cwīan, st. v., \_to complain, to lament\_: inf. w. acc. ongan ... giogu'e cwīan hilde-strengo, \_began to lament the\_ (departed) \_battle-strength of his youth\_, 2113 [ceare] cwīan, \_lament their cares\_, 3173.

cyme, st. m., \_coming, arrival\_: nom. pl. hwanan owre cyme syndon, \_whence your coming is\_, i. e. whence ye are, 257.--Comp. eft-cyme.

cyllīc, adv., (convenienter), \_splendidly, grandly\_: comp. cyllīcor, 38.

cyn, st. n., \_race\_, both in the general sense, and denoting noble lineage: nom. sg. Fr'sena cyn, 1094; Wedera (gara, MS.) cyn, 461; acc. sg. eotena cyn, 421; g'ganta cyn, 1691; dat. sg. Caines cynne, 107; manna cynne, 811, 915, 1726; owrum (of those who desert B'owulf in battle) cynne, 2886; gen. sg. manna (gumena) cynnes, 702, etc.; m'Éran cynnes, 1730; l'ian cynnes, 2009, 2355; sses cynnes W'Égmundinga, 2814; gen. pl. cynna gehwylcum, 98.--Comp.: eormen-, feorh-, frum-, gum-, man-, wirm-cyn.

cyn, st. n., \_that which is suitable or proper\_: gen. pl. cynna (of etiquette) gemyndig, 614.

ge-cynde, adj., \_innate, peculiar, natural\_: nom. sg., 2198, 2697.

cyne-d' m, st. m., \_kingdom, royal dignity\_: acc. sg., 2377.

cyning, st. m., \_king\_: nom. acc. sg. cyning, II, 864, 921, etc.; kyning, 620, 3173; dat. sg. cyninge, 3094; gen. sg. cyninges, 868, 1211; gen. pl. kyning[a] wuldor, of God, 666.--Comp. beorn-, eor°, folc-, gu°, h' ah-, l' od-, s'É-, s'°, ðod-, worold-, wuldor-cyning.



cyning-beald, adj., "nobly bold" (Thorpe), \_excellently brave\_ (?): nom. pl. cyning-balde men, 1635.

ge-cyssan, w. v., \_to kiss\_: pret. gecyste ^% cyning ... ^%gen betstan, \_kissed the best thane\_ (B̄ owulf), 1871.

cyst (\_choosing\_, see c̄ osan), st. f., \_the select, the best of a thing, good quality, excellence\_: nom. sg. ~«renna cyst, \_of the swords\_, 803, 1698; w̄ ðpna cyst, 1560; symbla cyst, \_choice banquet\_, 1233; acc. sg. ~«rena cyst, 674; dat. pl. foldwegas ... cystum c̄«e, \_known through excellent qualities\_, 868; (cyning) cystum gecyl̄ ^ed, 924.--Comp. gum-, hilde-cyst.

cyl̄ ^°. See on-cyl̄ ^°.

cyl̄ ^°an (see c̄«^), w. v., \_to make known, to manifest, to show\_: imp. sg. m̄ fgen-ellen cyl̄ ^°, \_show thy heroic strength\_, 660; inf. cwealmbealu cyl̄ ^°an, 1941; ellen cyl̄ ^°an, 2696.

ge-cyl̄ ^°an (\_to make known\_, hence): 1) \_to give information, to announce\_: inf. andsware gecyl̄ ^°an, \_to give answer\_, 354; gerund, t̄ gecyl̄ ^°anne hwanan ~owre cyme syndon (\_to show whence ye come\_), 257; pret. part. s̄ ^° is gecyl̄ ^°ed ^%ft ... (\_the truth has become known\_, it has shown itself to be true), 701; Higel̄ ce w̄ fs s̄«^ B̄ owulfes sn̄«de gecyl̄ ^°ed, \_the arrival of B. was quickly announced\_, 1972; similarly, 2325.--2) \_to make celebrated\_, in pret. part.: w̄ fs m̄«n f̄ fder folcum gecyl̄ ^°ed (\_my father was known to warriors\_), 262; w̄ fs his m̄ dsefa manegum gecyl̄ ^°ed, 349; cystum gecyl̄ ^°ed, 924.

cyl̄ ^° (properly, \_condition of being known\_, hence \_relationship\_), st. f., \_home, country, land\_: in comp. feor-cyl̄ ^°.

ge-cyl̄ pan, w. v., \_to purchase\_: inf. n̄ fs him 'Enig ^%arf ^%ft h̄ ... ^%urfe wyrsan w̄«gfreca weor^e gecyl̄ pan, \_had need to buy with treasures no inferior warrior\_, 2497.

## D

daro°, st. m., \_spear\_: dat. pl. dare^um l̄ can (\_to fight\_), 2849.

ge-d̄ l, st. n., \_parting, separation\_: nom. sg. his worulde ged̄ l, \_his separation from the world\_ (his death), 3069.--Comp. ealdor-, l̄«f-ged̄ l.

d̄ fg, st. m., \_day\_: nom. sg. d̄ fg, 485, 732, 2647; acc. sg. d̄ fg, 2400; andlangne d̄ fg, \_the whole day\_, 2116; morgenlongne d̄ fg (\_the whole morning\_), 2895; o° d̄ mes d̄ fg, \_till judgment-day\_, 3070; dat. sg. on ^%m d̄ fge ^%sses l̄«fes (eo tempore, tunc), 197, 791, 807; gen. sg. d̄ fges, 1601, 2321; hw̄«l d̄ fges, \_a day's time, a whole day\_, 1496; d̄ fges and nihtes, \_day and night\_, 2270; d̄ fges, \_by day\_, 1936; dat. pl. on tyl̄ n dagum, \_in ten days\_, 3161.--Comp. 'Er-, d̄ a^°, ende-, ealdor-, fyrn-, gē r-, l̄«n-, l̄«f-, swylt-, win-d̄ fg, an-d̄ fges.

d̄ fg-hw̄«l, st. f., \_day-time\_: acc. pl. ^%ft h̄ d̄ fghw̄«la gedrogen h̄ ffde

eor<sup>o</sup>an wynne, \_that he had enjoyed earth's pleasures during the days\_  
(appointed to him), i.e. that his life was finished, 2727.--(After Grein.)

d<sup>o</sup>fg-r<sup>o</sup>m, st. n., \_series of days, fixed number of days\_: nom. sg. d<sup>o</sup> gera  
d<sup>o</sup>fg-r<sup>o</sup>m (\_number of the days of his life\_), 824.

d<sup>o</sup>£d, st. f., \_deed, action\_: acc. sg. d<sup>o</sup> orl<sup>o</sup>«ce d<sup>o</sup>£d, 585; d<sup>o</sup> ml<sup>o</sup> asan d<sup>o</sup>£d,  
2891; fr<sup>o</sup> cne d<sup>o</sup>£de, 890; d<sup>o</sup>£d, 941; acc. pl. Grendles d<sup>o</sup>£da, 195; gen. pl.  
d<sup>o</sup>£da, 181, 479, 2455, etc.; dat. pl. d<sup>o</sup>£dum, 1228, 2437, etc.--Comp. ellen-,  
fyren-, lof-d<sup>o</sup>£d.

d<sup>o</sup>£d-c<sup>o</sup>ne, adj., \_bold in deed\_: nom. sg. d<sup>o</sup>£d-c<sup>o</sup>ne mon, 1646.

d<sup>o</sup>£d-fruma, w. m., \_doer of deeds, doer\_: nom. sg., of Grendel, 2091.

d<sup>o</sup>£d-bata, w. m., \_he who pursues with his deeds\_: nom. sg., of Grendel,  
275.

d<sup>o</sup>£dla, w. m., \_doer\_: in comp. m<sup>o</sup>n-for-d<sup>o</sup>£dla.

d<sup>o</sup>£l, st. m., \_part, portion\_: acc. sg. d<sup>o</sup>£l, 622, 2246, 3128; acc. pl.  
d<sup>o</sup>£las, 1733.--Often d<sup>o</sup>£l designates the portion of a thing or of a quality  
which belongs in general to an individual, as, o<sup>o</sup> <sup>o</sup>ft him on innan  
oferhygda d<sup>o</sup>£l weaxe<sup>o</sup>, \_till in his bosom his portion of arrogance  
increases\_: i.e. whatever arrogance he has, his arrogance, 1741. B<sup>o</sup>owulfe  
wear<sup>o</sup> dryhtm<sup>o</sup> <sup>o</sup>ma d<sup>o</sup>£l d<sup>o</sup> a<sup>o</sup>e, forgolden, \_to B<sup>o</sup>owulf his part of the splendid  
treasures was paid with death\_, i.e. whatever splendid treasures were  
allotted to him, whatever part of them he could win in the fight with the  
dragon, 2844; similarly, 1151, 1753, 2029, 2069, 3128.

d<sup>o</sup>£lan, w. v., \_to divide, to bestow, to share with\_, w. acc.: pres. sg.  
III. m<sup>o</sup> dmas d<sup>o</sup>£le<sup>o</sup>, 1757; pres. subj. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> wi<sup>o</sup> gl<sup>o</sup>£cean eof<sup>o</sup> d<sup>o</sup>£le, \_that  
he bestow his strength upon\_ (strive with) \_the bringer of misery\_ the  
drake), 2535; inf. hringas d<sup>o</sup>£lan, 1971; pret. b<sup>o</sup> agas d<sup>o</sup>£lde, 80; sceattas  
d<sup>o</sup>£lde, 1687.

be-d<sup>o</sup>£lan, w. instr., \_to divide, to tear away from, to strip of\_: pret.  
part. dr<sup>o</sup> amum (dr<sup>o</sup> ame) bed<sup>o</sup>£led, \_deprived of the heavenly joys\_ (of  
Grendel), 722, 1276.

ge-d<sup>o</sup>£lan: 1) \_to distribute\_: inf. (w. acc. \_of the thing distributed\_);  
b<sup>o</sup>£r on innan eall ged<sup>o</sup>£lan geongum and ealdum swylc him god sealde,  
\_distribute therein to young and old all that God had given him\_, 71.--2)  
\_to divide, to separate\_, with acc.: inf. sundur ged<sup>o</sup>£lan l<sup>o</sup>«f wi<sup>o</sup> l<sup>o</sup>«ce,  
\_separate life from the body\_, 2423; so pret. subj. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> ged<sup>o</sup>£lde ... <sup>o</sup> nra  
gehwylices l<sup>o</sup>«f wi<sup>o</sup> l<sup>o</sup>«ce, 732.

denn (cf. denu, dene, vallis), st. n., \_den, cave\_: acc. sg. <sup>o</sup>fs wyrmes  
denn, 2761; gen. sg. (draca) gew<sup>o</sup> t dennes n<sup>o</sup>«osian, 3046.

ge-defe, adj.: 1) (impersonal) \_proper, appropriate\_: nom. sg. sw<sup>o</sup> hit  
ged<sup>o</sup> fe w<sup>o</sup>fs (bi<sup>o</sup>), \_as was appropriate, proper\_, 561, 1671, 3176.--2) \_good,  
kind, friendly\_: nom sg. b<sup>o</sup> o <sup>o</sup> suna m<sup>o</sup>«num d<sup>o</sup>£dum ged<sup>o</sup> fe, \_be friendly to my

son by deeds\_ (support my son in deed, namely, when he shall have attained to the government), 1228.--Comp. un-ge-d<sup>ƿ</sup> fel<sup>ƿ</sup>«ce.

d<sup>ƿ</sup> man (see d<sup>ƿ</sup> m), w. v.: 1) \_to judge, to award justly\_: pres. subj. m<sup>ƿ</sup>ƿr<sup>o</sup>  
d<sup>ƿ</sup> me, 688.--2) \_to judge favorably, to praise, to glorify\_: pret. pl. his  
ellenweorc dugu<sup>u</sup>m d<sup>ƿ</sup> mdon, \_praised his heroic deed with all their might\_,  
3176.

d<sup>ƿ</sup> mend, \_judge\_: d<sup>ƿ</sup> £da d<sup>ƿ</sup> mend (of God), 181.

deal, adj., "superbus, clarus, fretus" (Grimm): nom. pl. <sup>ƿ</sup>yl<sup>u</sup>um dealle,  
494.

d<sup>ƿ</sup> ad, adj., \_dead\_: nom. sg. 467, 1324, 2373; acc. sg. d<sup>ƿ</sup> adne, 1310.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>, st. m., \_death, dying\_: nom. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>, 441, 447, etc.; acc. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>,  
2169; dat. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>e, 1389, 1590, (as instr.) 2844, 3046; gen. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>es  
wylm, 2270; d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>es nyl d, 2455.--Comp. g<sup>ƿ</sup>«<sup>o</sup>, w<sup>ƿ</sup>ƿl-, wundor-d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-bed, st. n., \_death-bed\_: dat. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-bedde f<sup>ƿ</sup>st, 2902.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-cwalu, st. f., \_violent death\_, \_ruin and death\_: dat. pl. t<sup>ƿ</sup>  
d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-cwalum, 1713.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-cwealm, st. m., \_violent death, murder\_: nom. sg. 1671.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-d<sup>ƿ</sup>fg, st. m., \_death-day, dying day\_: dat. sg. <sup>ƿ</sup>fter d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-d<sup>ƿ</sup>fge (\_after  
his death\_), 187, 886.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-f<sup>ƿ</sup>£ge, adj., \_given over to death\_: nom. sg. (Grendel) d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-f<sup>ƿ</sup>£ge d<sup>ƿ</sup> og,  
\_had hidden himself, being given over to death\_ (mortally wounded), 851.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-sc<sup>ƿ</sup>«a, w. m., \_death-shadow, ghostly being, demon of death\_: nom. sg.  
deorc d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-sc<sup>ƿ</sup>«a (of Grendel), 160.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-w<sup>ƿ</sup> rig, adj., \_weakened by death\_, i.e. dead: acc. sg. d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-w<sup>ƿ</sup> rigne,  
2126. See w<sup>ƿ</sup> rig.

d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-w<sup>ƿ</sup>«c, st. n. \_death's house, home of death\_: acc. sg. gew<sup>ƿ</sup> t d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-w<sup>ƿ</sup>«c  
s<sup>ƿ</sup> on (\_had died\_), 1276.

d<sup>ƿ</sup> agan (O.H.G. pret. part. tougan, \_hidden\_), \_to conceal one's self, to  
hide\_: pret. (for pluperf.) d<sup>ƿ</sup> og, 851.--Leo.

deorc, adj., \_dark\_: of the night, nom. sg. (nihthelm) deorc, 1791; dat.  
pl. deorcum nihtum, 275, 2212; of the terrible Grendel, nom. sg. deorc  
d<sup>ƿ</sup> a<sup>o</sup>-sc<sup>ƿ</sup>«a, 160.

d<sup>ƿ</sup> ofol, st. m. n., \_devil\_: gen. sg. d<sup>ƿ</sup> ofles, 2089; gen. pl. d<sup>ƿ</sup> ofla, of  
Grendel and his troop, 757, 1681.

d<sup>ƿ</sup> ogol, dyl<sup>o</sup> gol, adj., \_concealed, hidden, inaccessible, beyond information,  
unknown\_: nom. sg. d<sup>ƿ</sup> ogol d<sup>ƿ</sup> £dhata (of Grendel), 275; acc. sg. dyl<sup>o</sup> gel lond,

\_inaccessible land\_, 1358.

d̄ op, st. n., \_deep, abyss\_: acc. sg., 2550.

d̄ op, adv. \_deeply\_: acc. sg. d̄ op w̄fter, 509, 1905.

d̄ «ope, adj., \_deep\_: hit ō d̄ mes d̄fg d̄ «ope benemdon ⁊odnas m̄ Ære, \_the illustrious rulers had charmed it deeply till the judgment-day, had laid a solemn spell upon it\_, 3070.

d̄ or, st. n., \_animal, wild animal\_: in comp. mere-, s̄ Æ-d̄ or.

d̄ or, adj.: 1) \_wild, terrible\_: nom. sg. d̄ «or d̄ Æd-fruma (of Grendel), 2091.--2) \_bold, brave\_: nom. n̄ Ænig ... d̄ or, 1934.--Comp.: heāu-, hilde-d̄ or.

d̄ ore, dyl̄ re, adj.: 1) \_dear, costly\_ (high in price): acc. sg. dyl̄ re ~ren, 2051; drinc̄ft dyl̄ re (d̄ ore), 2307, 2255; instr. sg. d̄ oran sweorde, 561; dat. sg. d̄ orum m̄ ^me, 1529; nom. pl. dyl̄ re swyrd, 3049; acc. pl. d̄ ore (dyl̄ re) m̄ ^mas, 2237, 3132.--2) \_dear, beloved, worthy\_: nom. sg. f., ^f̄elum d̄ «ore, \_worthy by reason of origin\_, 1950; dat. sg. ^fter d̄ orum men, 1880; gen. sg. d̄ orre dugūe, 488; superl. acc. sg. aldor̄agn̄ne d̄ orestan, 1310.

d̄ or-l̄ «c, adj., \_bold, brave\_: acc. sg. d̄ orl̄ «ce d̄ Æd, 585. See d̄ or.

disc, st. m., \_disc, plate, flat dish\_: nom. acc. pl. discas, 2776, 3049.

ge-d̄ «gan. See ge-dyl̄ gan.

dol-gilp, st. m., \_mad boast, foolish pride, vain-glory, thoughtless audacity\_: dat. sg. for dolgilpe, 509.

dol-l̄ «c, adj., \_audacious\_: gen. pl. m̄ Æst ... d̄ Æda doll̄ «cra, 2647.

dol-sceāa, w. m., \_bold enemy\_: acc. sg. ^ne dol-scāan (Grendel), 479.

d̄ gor, st. m. n., \_day\_: 1) day as a period of 24 hours: gen. sg. ymb̄ nt̄ «d̄ ~res d̄ gores, \_at the same time of the next day\_, 219; morgen-l̄ oht̄ ~res d̄ gores, \_the morning-light of the second day\_, 606.--2) day in the usual sense: acc. sg. n̄ ^s̄ d̄ gor, \_during this day\_, 1396; instr. ^s̄ d̄ gore, 1798; forman d̄ gore, 2574; gen. pl. d̄ gora gehw̄ m, 88; d̄ gra gehwylce, 1091; d̄ gera d̄ fgrim, \_the number of his days\_ (the days of his life), 824.--3) \_day\_ in the wider sense of time: dat. pl. ufaran d̄ grum, \_in later days, times\_, 2201, 2393.--Comp. ende-d̄ gor.

d̄ gor-ger̄ «m, st. n., \_series of days\_: gen. sg. w̄fs eall sceacen d̄ gor-ger̄ «mes, \_the whole number of his days\_ (his life) \_was past\_, 2729.

d̄ htor, st. f., \_daughter\_: nom. acc. sg. d̄ htor, 375, 1077, 1930, 1982, etc.

d̄ m, st. m.: l., \_condition, state in general\_: in comp. cyne-,

wis-d̄ m.--II., having reference to justice, hence: 1) \_judgment, judicial opinion\_: instr. sg. weotena d̄ me, \_according to the judgment of the Witan\_, 1099. 2) \_custom\_: ^ffter d̄ me, \_according to custom\_, 1721. 3) \_court, tribunal\_: gen. sg. miclan d̄ mes, 979; o° d̄ mes d̄ fg, 3070, both times of the last judgment.--III., \_condition of freedom\_ or \_superiority\_, hence: 4) \_choice, free will\_: acc. sg. on s̄«nne sylfes d̄ m, \_according to his own choice\_, 2148; instr. sg. selfes d̄ me, 896, 2777. 5) \_might, power\_: nom. sg. d̄ m godes, 2859; acc. sg. Eofores ~ nne d̄ m, 2965; dat. sg. drihtnes d̄ me, 441. 6) \_glory, honor, renown\_: nom. sg. [d̄ m], 955; d̄ m unly) tel, \_not a little glory\_, 886; ^%ft w̄ fs forma s̄«° d̄ orum m̄ ^me ^%ft his d̄ m ~ l'fg, \_it was the first time to the dear treasure\_ (the sword Hrunting) \_that its fame was not made good\_, 1529; acc. sg. ic m̄ d̄ m gewyrce, \_make renown for myself\_, 1492; ^%ft ^% ne ~ l'£te d̄ m gedr̄ osan, \_that thou let not honor fall\_, 2667; dat. instr. sg. ^%£r h̄ d̄ me forl̄ as, \_here he lost his reputation\_, 1471; d̄ me gewur°ad, \_adorned with glory\_, 1646; gen. sg. wyrce s̄ ^% m̄ te d̄ mes, \_let him make himself reputation, whoever is able\_, 1389. 7) \_splendor\_ (in heaven): acc. s̄ ^°f'fstra d̄ m, \_the glory of the saints\_, 2821.

d̄ m-Γ as, adj., \_without reputation, inglorious\_: acc. sg. f. d̄ ml̄ asan d'£d, 2891.

d̄ n, red. v., \_to do, to make, to treat\_: 1) absolutely: imp. d̄ ^° sw̄ ic bidde, \_do as I beg\_, 1232.--2) w. acc.: inf. h̄ t hire selfre sunu on b'£l d̄ n, 1117; pret. ^% h̄ him of dyde ~«sernbyrnan, \_took off the iron corselet\_, 672; (^°anne) him H̄«nl̄ fing, ... billa s̄ lest, on bearm dyde, \_when he made a present to him of H̄«nl̄ fing, the best of swords\_, 1145; dyde him of healse hring gyldenne, \_took off the gold ring from his neck\_, 2810; n̄ him ^%s wyrmes w̄«g for wiht dyde, eaf° and ellen, \_nor did he reckon as anything the drake's fighting, power, and strength\_, 2349; pl. h̄« on beorg dydon b̄ g and siglu, \_placed in the (grave-) mound rings and ornaments\_, 3165.--3) representing preceding verbs: inf. t̄ Ḡ atum sprec mildum wordum! sw̄ sceal man d̄ n, \_as one should do\_, 1173; similarly, 1535, 2167; pres. metod eallum w̄ old, sw̄ h̄ n̄« ḡ«t d̄ ^°, \_the creator ruled over all, as he still does\_, 1059; similarly, 2471, 2860, and (sg. for pl.) 1135; pret. II. sw̄ ^%£r dydest, 1677; III. sw̄ h̄ n̄« gyl̄ t dyde, 957; similarly, 1382, 1892, 2522; pl. sw̄ h̄«e oft '£r dydon, 1239; similarly, 3071. With the case also which the preceding verb governs: w̄ n' ic ^%ft h̄ wille ... Ḡ atena l̄ ode etan unforhte, sw̄ h̄ oft dyde m̄ fgen Hr̄ ^°manna, \_I believe he will wish to devour the Ḡ at people, the fearless, as he often did\_ (devoured) \_the bloom of the Hr̄ ^°men\_, 444; gif ic ^%ft gefricge ... ^%ft ^%c ymbesittend egesan ^%i wa°, sw̄ ^%c hetende hw̄«lum dydon, \_that the neighbors distress thee as once the enemy did thee\_ (i.e. distressed), 1829; gif ic ~ wihte m̄ fg ^%nre m̄ d-lufan m̄ ran tilian ^°anne ic gyl̄ t dyde, \_if I can with anything obtain thy greater love than I have yet done\_, 1825; similarly, pl. ^°anne ^% dydon, 44.

ge-d̄ n, \_to do, to make\_, with the acc. and predicate adj.: prs. (god) ged̄ ^° him sw̄ gewaldene worolde d'£las, \_makes the parts of the world\_ (i.e. the whole world) \_so subject that ...\_, 1733; inf. n̄ hyne on medo-bence micles wyr°ne drihten wereda ged̄ n wolde, \_nor would the leader of the people much honor him at the mead-banquet\_, 2187. With adv.: h̄ mec ^%£r on innan ... ged̄ n wolde, \_wished to place me in there\_, 2091.

draca, w. m., *\_drake, dragon\_*: nom. sg., 893, 2212; acc. sg. dracan, 2403, 3132; gen. sg., 2089, 2291, 2550.--Comp.: eor<sup>o</sup>, fyl r-, l̄ g-, l̄ «g-, n̄ «<sup>o</sup>-draca.

on-dr'Édan, st. v., w. acc. of the thing and dat. of the pers., *\_to fear, to be afraid of\_*: inf. <sup>^</sup>ft <sup>^</sup> him on-dr'Édan ne <sup>^</sup>arft ... aldorbealu, *\_needest not fear death for them\_*, 1675; pret. n̄ h̄ him <sup>^</sup> s<sup>^</sup>fcece ondr̄ d, *\_was not afraid of the combat\_*, 2348.

ge-dr'fg (from dragan, in the sense se gerere), st. n., *\_demeanor, actions\_*: acc. sg. s̄ can d̄ ofla gedr'fg, 757.

drepan, st. v., *\_to hit, to strike\_*: pret. sg. sweorde drep ferh<sup>o</sup>-gen̄ «<sup>o</sup>lan, 2881; pret. part. bi<sup>o</sup> on hre<sup>o</sup>re ... drepen biteran str'Éle, *\_struck in the breast with piercing arrow\_*, 1746; w'fs in feorh dropen (*\_fatally hit\_*), 2982.

drepe, st. m., *\_blow, stroke\_*: acc. sg. drepe, 1590.

dr̄ fan, ge-dr̄ fan, w. v., *\_to move, to agitate, to stir up\_*: inf. gew̄ t ... dr̄ fan d̄ op w'fter (*\_to navigate\_*), 1905; pret. part. w'fter under st̄ d dr̄ orig and gedr̄ fed, 1418.

dr̄ am, st. m., *\_rejoicing, joyous actions, joy\_*: nom. sg. h'fle<sup>o</sup>a dr̄ am, 497; acc. sg. dr̄ am hl̄ «dne, 88; <sup>^</sup> « ... dr̄ am healdende, *\_thou who livest in rejoicing\_* (at the drinking-carouse), *\_who art joyous\_*, 1228: dat. instr. sg. dr̄ ame bed'Éled, 1276; gen. pl. dr̄ ama l̄ as, 851; dat. pl. dr̄ amum (here adverbial) lifdon, *\_lived in rejoicing, joyously\_*, 99; dr̄ amum bed'Éled, 722; the last may refer also to heavenly joys.--Comp. gl̄ o-, gum-, man-, sele-dr̄ am.

dr̄ am-l̄ as, adj., *\_without rejoicing, joyless\_*: nom. sg. of King Herem̄ d, 1721.

dr̄ ogan, st. v.: 1) *\_to lead a life, to be in a certain condition\_*: pret. dr̄ ah <sup>^</sup>fter d̄ me, *\_lived in honor, honorably\_*, 2180; pret. pl. fyren-<sup>^</sup>arfe ongeat, <sup>^</sup>ft h̄ «e 'Ér drugon aldorl̄ ase lange hwile, *\_(God) had seen the great distress, (had seen) that they had lived long without a ruler\_* (?), 15.--2) *\_to experience, to live through, to do, to make, to enjoy\_*: imp. dr̄ oh symbelwynne, *\_pass through the pleasure of the meal, to enjoy the meal\_*, 1783; inf. driht-scype dr̄ ogan (*\_do a heroic deed\_*), 1471; pret. sundnytte dr̄ ah (*\_had the occupation of swimming\_*, i.e. swam through the sea), 2361; pret. pl. h̄ «e gewin drugon (*\_fought\_*), 799; h̄ « s̄ «<sup>o</sup> drugon, *\_made the way, went\_*, 1967.--3) *\_to experience, to bear, to suffer\_*: scealt werh<sup>o</sup> dr̄ ogan, *\_shall suffer damnation\_*, 590; pret. <sup>^</sup>gn-sorge dr̄ ah, *\_bore sorrow for his heroes\_*, 131; nearo<sup>^</sup>arfe dr̄ ah, 422; pret. pl. inwidsorge <sup>^</sup> h̄ «e 'Ér drugon, 832; similarly, 1859.

~ -dr̄ ogan, *\_to suffer, to endure\_*: inf. wr'Éc̄ dr̄ ogan, 3079.

ge-dr̄ ogan, *\_to live through, to enjoy\_*, pret. part. <sup>^</sup>ft h̄ ... gedrogen h'ffde eor<sup>o</sup>an wynne, *\_that he had now enjoyed the pleasures of earth\_* (i.e.

that he was at his death), 2727.

dr̄ or, st. m., \_blood dropping or flowing from wounds\_: instr. sg. dr̄ ore, 447.--Comp. heoru-, s̄ wul-, w̄fl-dr̄ or.

dr̄ or-f̄ h, adj., \_colored with blood, spotted with blood\_: nom. sg. 485.

dr̄ orig, adj., \_bloody, bleeding\_: nom. sg. w̄fter st̄ d dr̄ orig, 1418; acc. sg. dryhten s̄ «nne dr̄ «origne fand, 2790.--Comp. heoru-dr̄ orig.

ge-dr̄ osan, st. v., \_to fall down, to sink\_: pres. sg. III. l̄ «c-homa l̄ ðne gedr̄ ose°, \_the body, belonging to death, sinks down\_, 1755; inf. ^ʒft ^ʒ ne l̄ ðte d̄ m gedr̄ osan, \_honor fall, sink\_, 2667.

drincan, st. v., \_to drink\_ (with and without the acc.): pres. part. nom. pl. ealo drincende, 1946; pret. bl̄ d̄ drum dranc, \_drank the blood in streams\_(?), 743; pret. pl. druncon w̄ «n weras, \_the men drank wine\_, 1234; ^ʒr guman druncon, \_where the men drank\_, 1649. The pret. part., when it stands absolutely, has an active sense: nom. pl. druncne dryhtguman, \_ye warriors who have drunk, are drinking\_, 1232; acc. pl. nealles druncne sl̄ g heor°-gen̄ atas, \_slew not his hearth-companions who had drunk with him\_, i.e. at the banquet, 2180. With the instr. it means \_drunken\_: nom. sg. b̄ ore (w̄ «ne) druncen, 531, 1468; nom. pl. b̄ ore druncne, 480.

dr̄ «fan, st. v., \_to drive\_: pres. pl. ^ʒ brentingas ofer fl̄ da genipu feorran dr̄ «fa°, \_who drive their ships thither from afar over the darkness of the sea\_, 2809; inf. (w. acc.) ^ʒah ^ʒ h̄ [ne] meahte on mere dr̄ «fan hringedstefnan, \_although he could not drive the ship on the sea\_, 1131.

to-dr̄ «fan, \_to drive apart, to disperse\_: pret. o° ^ʒft unc fl̄ d̄ t̄ dr̄ f, 545.

drohto°, st. m., \_mode of living\_ or \_acting, calling, employment\_: nom. sg. ne w̄ fs his drohto° ^ʒr swylce h̄ `Er gem̄ tte, \_there was no employment for him\_ (Grendel) \_there such as he had found formerly\_, 757.

dr̄ «sian, w. v. (cf. dr̄ osan, properly, \_to be ready to fall\_; here of water), \_to stagnate, to be putrid\_. pret. lagu dr̄ «sade (through the blood of Grendel and his mother), 1631.

dryht, driht, st. f., \_company, troop, band of warriors; noble band\_: in comp. mago-driht.

ge-dryht, ge-driht, st. f., \_troop, band of noble warriors\_: nom. sg. m̄ «nra eorla gedryht, 431; acc. sg. ^f° elinga gedriht, 118; mid his eorla (h̄ fle° a) gedriht (gedryht), 357, 663; similarly, 634, 1673.--Comp. sibbe-gedriht.

dryht-bearn, st. n., \_youth from a noble warrior band, noble young man\_: nom. sg. dryhtbearn Dena, 2036.

dryhten, drihten, st. m., \_commander, lord\_: a) \_temporal lord\_: nom. sg. dryhten, 1485, 2001, etc.; drihten, 1051; dat. dryhtne, 2483, etc.; dryhten, 1832.--b) \_God\_: nom. drihten, 108, etc.; dryhten, 687, etc.; dat.

sg. dryhtne, 1693, etc.; drihtne, 1399, etc.; gen. sg. dryhtnes, 441; drihtnes, 941.--Comp.: fr̄ a-, fr̄ o-, gum-, man-, sige-, wine-dryhten.

dryht-guma, w. m., \_one of a troop of warriors, noble warrior\_: dat. sg. drihtguman, 1389; nom. pl. drihtguman, 99; dryhtguman, 1232; dat. pl. ofer dryhtgumum, 1791 (of Hr̄ ^ḡ r's warriors).

dryht-l̄«c, adj., \_(that which befits a noble troop of warriors), noble, excellent\_: dryhtl̄«c ~«ren, \_excellent sword\_, 893; acc. sg. f. (with an acc. sg. n.) drihtl̄«ce w̄«f (of Hildeburh), 1159.

dryht-m̄ ^um, st. m., \_excellent jewel, splendid treasure\_: gen. pl. dryhtm̄ ^ma, 2844.

dryht-scipe, st. m., \_(lord-ship) warlike virtue, bravery; heroic deed\_: acc. sg. drihtscype dr̄ ogan, \_to do a heroic deed\_, 1471.

dryht-sele, st. m., \_excellent, splendid hall\_: nom. sg. driht-sele, 485; dryhtsele, 768; acc. sg. dryhtsele, 2321.

dryht-sib, st. f., \_peace\_ or \_friendship between troops of noble warriors\_: gen. sg. dryhtsibbe, 2069.

drync, st. m., \_drink\_: in comp. heoru-drync.

drync-f̄ft, st. n., \_vessel for drink, to receive the drink\_: acc. sg., 2255; drinc-f̄ft, 2307.

drysmian, w. v., \_to become obscure, gloomy\_ (through the falling rain): pres. sg. III. lyft drysma^°, 1376.

drysne, adj. See on-drysne.

dugan, v., \_to avail, to be capable, to be good\_: pres. sg. III. h̄«ru se aldor d̄ ah, \_especially is the prince capable\_, 369; ^onne his ellen d̄ ah, \_if his strength avails, is good\_, 573; ^% him selfa d̄ ah, \_who is capable of himself, who can rely on himself\_, 1840; pres. subj. ^%ah ^%n wit duge, \_though, indeed, your understanding be good, avail\_, 590; similarly, 1661, 2032; pret. sg. ^%« ~«s w̄ l dohtest, \_you did us good, conducted yourself well towards us\_, 1822; similarly, n̄« s̄ o hand lige^° s̄ ^% ~ ow welhwylcra wilna dohte, \_which was helpful to each one of your desires\_, 1345; pret. subj. ^%ah ^% hea^°or'£sa gehw'£r dohte, \_though thou wast everywhere strong in battle\_, 526.

dugu^° (\_state of being fit, capable\_), st. f.: 1) \_capability, strength\_: dat. pl. for duge^°um, \_in ability\_(?), 2502; dugu^°um d̄ mdon, \_praised with all their might\_(?), 3176.--2) \_men capable of bearing arms, band of warriors\_, esp., \_noble warriors\_: nom. sg. dugu^° unlyl tel, 498; dugu^°, 1791, 2255; dat. sg. for dugu^°e, \_before the heroes\_, 2021; nalles fr̄ftwe geaf ealdor dugu^°e, \_gave the band of heroes no treasure\_ (more), 2921; l̄ oda dugu^°e on l̄ st, \_upon the track of the heroes of the people\_, i.e. after them, 2946; gen. sg. c̄«^°e h̄ dugu^°e ^%aw, \_the custom of the noble warriors\_, 359; d̄ orre dugu^°e, 488; similarly, 2239, 2659; acc. pl. dugu^°a,



2036.--3) contrasted with *geogo*<sup>o</sup>, *dugu*<sup>o</sup> designates the noted warriors of noble birth (as in the Middle Ages, knights in contrast with squires): so gen. sg. *dugu*<sup>e</sup> and *geogo*<sup>e</sup>, 160; *gehwylc ... dugu*<sup>e</sup> and *iogo*<sup>e</sup>, 1675; *dugu*<sup>e</sup> and *geogo*<sup>e</sup> *d'El 'Eghwylcne*, 622.

*durran*, v. pret. and pres. *\_to dare\_*; prs. sg. II. *dearst b*<sup>«</sup>*dan*, *\_darest to await\_*, 527; III. *h*<sup>~</sup> *ges*<sup>~</sup> *cean dear*, 685; pres. subj. *s*<sup>~</sup> *c gyf*<sup>~</sup> *dyrre*, *\_seek\_* (Grendel's mother), *\_if thou dare\_*, 1380; pret. *dorste*, 1463, 1469, etc.; pl. *dorston*, 2849.

*duru*, st. f., *\_door, gate, wicket\_*: nom. sg., 722; acc. sg. [*duru*], 389.

*ge-d*<sup>«</sup>*fan*, st. v., *\_to dip in, to sink into\_*: pret. *sweord ged*<sup>~</sup> *af* (*\_the sword sank into the drake\_, of a blow*), 2701.

*urh-d*<sup>«</sup>*fan*, *\_to dive through; to swim through, diving\_*: pret. *w*<sup>^</sup> *fter up* *urh-d*<sup>~</sup> *af*, *\_swam through the water upwards\_* (because he was before at the bottom), 1620.

*dwellan*, w. v., *\_to mislead, to hinder\_*: prs. III. *n*<sup>~</sup> *hine wiht dwele*<sup>o</sup>, *~ dl n*<sup>~</sup> *yldo*, *\_him nothing misleads, neither sickness nor age\_*, 1736.

*dyhtig*, adj., *\_useful, good for\_*: nom. sg. n. *sweord ... ecgum dyhtig*, 1288.

*dynnan*, w. v., *\_to sound, to groan, to roar\_*: pret. *dryhtsele* (*healwudu*, *hr*<sup>~</sup> *«se*) *dynede*, 768, 1318, 2559.

*dyrne*, adj.: 1) *\_concealed, secret, retired\_*: nom. sg. *dyrne*, 271; acc. sg. *dryhtsele dyrne* (of the drake's cave-hall), 2321.--2) *\_secret, malicious, hidden by sorcery\_*: dat. instr. sg. *dyrnan cr*<sup>^</sup> *ffte*, *\_with secret magic art\_*, 2291; *dyrnun cr*<sup>^</sup> *ffte*, 2169; gen. pl. *dyrnra g*<sup>~</sup> *sta*, *\_of malicious spirits\_* (of Grendel's kin), 1358.--Comp. *un-dyrne*.

*dyrne*, adv., *\_in secret, secretly\_*: *him ... ffter d*<sup>~</sup> *orum men dyrne langa*<sup>o</sup>, *\_longs in secret for the dear man\_*, 1880.

*dyrstig*, adj., *\_bold, daring\_*: *ah*<sup>~</sup> *h*<sup>~</sup> *d'Eda gehw*<sup>^</sup> *f's dyrstig w*<sup>^</sup> *Ere*, *\_although he had been courageous for every deed\_*, 2839.

*ge-dyl*<sup>^</sup> *gan*, *ge-d*<sup>«</sup>*gan*, w. v., *\_to endure, to overcome\_*, with the acc. of the thing endured: pres. sg. II. *gif*<sup>~</sup> *ellenweorc aldre ged*<sup>~</sup> *«gest*, *\_if thou survivest the heroic work with thy life\_*, 662; III. *ft*<sup>~</sup> *hilder*<sup>^</sup> *E's h*<sup>~</sup> *I ged*<sup>~</sup> *«ge*<sup>o</sup>, *\_that he survives the battle in safety\_*, 300; similarly, inf. *unf*<sup>^</sup> *Ege ged*<sup>~</sup> *«gan w*<sup>~</sup> *an and wr*<sup>^</sup> *fcs*<sup>~</sup> *«*<sup>o</sup>, 2293; *hw*<sup>^</sup> *f*<sup>^</sup> *er s*<sup>~</sup> *I m*<sup>^</sup> *Ege wunde gedy*<sup>^</sup> *gan*, *\_which of the two can stand the wounds better\_* (come off with life), 2532; *ne meahte unbyrnende d*<sup>~</sup> *op gedy*<sup>^</sup> *gan*, *\_could not endure the deep without burning\_* (could not hold out in the deep), 2550; pret. sg. I. III. *ge-d*<sup>«</sup>*gde*, 578, 1656, 2351, 2544.

*dyl*<sup>^</sup> *gol*. See *d*<sup>~</sup> *ogol*.

*dyl*<sup>^</sup> *re*. See *d*<sup>~</sup> *ore*.

## E

ecg, st. f., *\_edge of the sword, point\_*: nom. sg. *sweordes ecg*, 1107; *ecg*, 1525, etc.; acc. sg. *wi<sup>o</sup> ord* and *wi<sup>o</sup> ecge ingang forst<sup>d</sup>*, *\_defended the entrance against point and edge\_* (i.e. against spear and sword), 1550; *m<sup>~</sup>ces ecge*, 1813; nom. pl. *ecge*, 1146.--*\_Sword, battle-axe, any cutting weapon\_*: nom. sg. *ne w<sup>^</sup>fs ecg bona* (*\_not the sword killed him\_*), 2507; *s<sup>~</sup>«o ecg br<sup>~</sup>«n* (*B<sup>~</sup>owulf's sword N<sup>^</sup>fgling*), 2578; *hyne ecg fornam*, *\_the sword snatched him away\_*, 2773, etc.; nom. pl. *ecga*, 2829; dat. pl. *^fscum* and *ecgum*, 1773; dat. pl. (but denoting only one sword) *~acnum ecgum*, 2141; gen. pl. *ecga*, 483, 806, 1169;--*\_blade\_*: *ecg w<sup>^</sup>fs ~«ren*, 1460.--Comp.: *br<sup>~</sup>«n-*, *heard-*, *styl<sup>l</sup>-ecg*, adj.

*ecg-bana*, w. m., *\_murderer by the sword\_*: dat. sg. *Cain wear<sup>o</sup>t<sup>~</sup> ecg-banan ~ngan br<sup>~</sup>«er*, 1263.

*ecg-hete*, st. m., *\_sword-hate, enmity which the sword carries out\_*: nom. sg., 84, 1739.

*ecg-^3acu*, st. f., *\_sword-storm\_* (of violent combat): acc. *atole ecg-^3afce*, 597.

*ed-hwyrft*, st. m., *\_return\_* (of a former condition): *^3Er s<sup>~</sup> na wear<sup>o</sup> edhwyrft eorlum*, *si<sup>o</sup>«an inne fealh Grendles m<sup>~</sup> dor* (i.e. after Grendel's mother had penetrated into the hall, the former perilous condition, of the time of the visits of Grendel, returned to the men), 1282.

*ed-wendan*, w. v., *\_to turn back, to yield, to leave off\_*: inf. *gyf him edwendan* *^3fre scolde bealuwa bisigu*, *\_if for him the affliction of evil should ever cease\_*, 280.

*ed-wenden*, st. f., *\_turning, change\_*: nom. sg. *edwenden*, 1775; *ed-wenden torna gehwylces* (*\_reparation for former neglect\_*), 2189.

*edw<sup>~</sup>«t-<sup>l</sup>«f*, st. n., *\_life in disgrace\_*: nom. sg., 2892.

*efn*, adj., *\_even, like\_*, with preceding on, and with depend. dat., *\_upon the same level, near\_*: *him on efn lige<sup>o</sup> ealdorgewinna*, *\_lies near him\_*, 2904.

*efnan* (see *^ffnan*) w. v., *\_to carry out, to perform, to accomplish\_*: pres. subj. *eorlscepe efne* (*\_accomplish knightly deeds\_*), 2536; inf. *eorlscepe efnan*, 2623; *sweorda gel<sup>~</sup>c efnan* (*\_to battle\_*), 1042; gerund. *t<sup>~</sup> efnanne*, 1942; pret. *eorlscepe efnde*, 2134, 3008.

*efne*, adv., *\_even, exactly, precisely, just\_*, united with *sw<sup>~</sup>* or *swylc*: *efne sw<sup>~</sup> sw<sup>~</sup>«<sup>e</sup> sw<sup>~</sup>*, *\_just so much as\_*, 1093; *efne sw<sup>~</sup> s<sup>~</sup>«de sw<sup>~</sup>*, 1224; *w<sup>^</sup>fs se gryre l'£ssa efne sw<sup>~</sup> micle sw<sup>~</sup>*, *\_by so much the less as ...\_*, 1284; *l<sup>~</sup> oht inne st<sup>~</sup>d efne sw<sup>~</sup> ... sc<sup>~</sup>«ne<sup>o</sup>*, *\_a gleam stood therein\_* (in the sword) *\_just as when ... shines\_*, 1572; *efne sw<sup>~</sup> hwylc m<sup>^</sup>fg<sup>o</sup>a sw<sup>~</sup> ^3ane magan cende* (*\_a woman who has borne such a son\_*), 944; *efne sw<sup>~</sup> hwylcum manna sw<sup>~</sup> him gemet ^3«hte*, *\_to just such a man as seemed good to him\_*, 3058; *efne swylce*

m'Éla swylce ... ^%arf ges'Élde, \_just at the times at which necessity commanded it\_, 1250.

efstan, w. v., \_to be in haste, to hasten\_: inf. uton n'« efstan, \_let us hurry now\_, 3102; pret. efste mid elne, \_hastened with heroic strength\_, 1494.

eft, adv.: l) \_thereupon, afterwards\_: 56, 1147, 2112, 3047, etc.; eft s' na bi'°, \_then it happens immediately\_, 1763; b' t eft cuman, \_help come again\_, 281.--2) \_again, on the other side\_: ^%ft hine on ylde eft gewunigen wilges'«^°as, \_that in old age again\_ (also on their side) \_willing companions should be attached to him\_, 22;--\_anew, again\_: 135, 604, 693, 1557, etc.; eft sw' `Ér, \_again as formerly\_, 643.--3) retro, rursus, \_back\_: 123, 296, 854, etc.; ^%ft hig ^f^°elinges eft ne w' ndon (\_did not believe that he would come back\_), 1597.

eft-cyme, st. m., \_return\_: gen. sg. eftcymes, 2897.

eft-s'«^°, st. m., \_journey back, return\_: acc. sg. 1892; gen. sg. eft-s'«^°es georn, 2784; acc. pl. efts'«^°as t' ah, \_went the road back\_, i.e. returned, 1333.

egesa, egsa (\_state of terror\_, active or passive): l) \_frightfulness\_: acc. sg. ^%rh egсан, 276; gen. egesan ne gyì me'°, \_cares for nothing terrible, is not troubled about future terrors\_(?), 1758.--2) \_terror, horror, fear\_: nom. sg. egesa, 785; instr. sg. egesan, 1828, 2737.--Comp.: gl' d-, l'«g-, w^fter-egesa.

eges-full, adj., \_horrible (full of fear, fearful)\_, 2930.

eges-l'«c, adj., \_terrible, bringing terror\_: of Grendel's head, 1650; of the beginning of the fight with the drake, 2310; of the drake, 2826.

egle, adj., \_causing aversion, hideous\_: nom. pl. neut., or, more probably, perhaps, adverbial, egle (MS. egl), 988.

egsian (denominative from egesa), w. v., \_to have terror, distress\_: pret. (as pluperf.) egsode eorl(?), 6.

ehtian, w. v., \_to esteem, to make prominent with praise\_: III. pl. pres. ^%ft ^% ... weras ehtiga'°, \_that thee men shall esteem, praise\_, 1223.

elde (\_those who generate\_, cf. O.N. al-a, generare), st. m. only in the pl., \_men\_: dat. pl. eldum, 2215; mid eldum, \_among men\_, 2612.--See ylde.

eldo, st. f., \_age\_: instr. sg. eldo gebunden, 2112.

el-land, st. n., \_foreign land, exile\_: acc. sg. sceall ... elland tredan, (\_shall be banished\_), 3020.

ellen, st. n., \_strength, heroic strength, bravery\_: nom. sg. ellen, 573; eafo'° and ellen, 903; G' ata ... eafo'° and ellen, 603; acc. sg. eafo'° and ellen, 2350; ellen cyì ^°an, \_show bravery\_, 2696; ellen fremedon, \_exercised

heroic strength, did heroic deeds\_, 3; similarly, ic gefremman sceal eorl̄«c ellen, 638; ferh ellen wr̄fc, \_life drove out the strength\_, i.e. with the departing life (of the dragon) his strength left him, 2707; dat. sg. on elne, 2507, 2817; as instr. ^% w̄fs ^ft ^%m geongum grim andswaru ~ ^beḡ te ^%m ^% ðr his elne forl̄ as, \_then it was easy for\_ (every one of) \_those who before had lost his hero-courage, to obtain rough words from the young man\_ (W̄«gl̄ f), 2862; mid elne, 1494, 2536; elne, alone, in adverbial sense, \_strongly, zealously\_, and with the nearly related meaning, \_hurriedly, transiently\_, 894, 1098, 1968, 2677, 2918; gen. sg. elnes l̄ft, 1530; ^% him w̄fs elnes ^%arf, 2877.--Comp. m̄fgen-ellen.

ellen-d'Ed, st. f., \_heroic deed\_: dat. pl. -d'Edum, 877, 901.

ellen-g'Est, st. m., \_strength-spirit, demon with heroic strength\_: nom. sg. of Grendel, 86.

ellen-l̄«ce, adv., \_strongly, with heroic strength\_, 2123.

ellen-m'Er̄u, st. f., \_renown of heroic strength\_, dat. pl. -m'Er̄um, 829, 1472.

ellen-r̄f, adj., \_renowned for strength\_: nom. sg. 340, 358, 3064; dat. pl. -r̄fum, 1788.

ellen-s̄oc, adj., \_infirm in strength\_: acc. sg. ^%oden ellens̄«ocne (\_the mortally wounded king, B̄owulf\_), 2788.

ellen-weorc, st. n., (\_strength-work\_), \_heroic deed, achievement in battle\_: acc. sg. 662, 959, 1465, etc.; gen. pl. ellen-weorca, 2400.

elles, adv., \_else, otherwise\_: a (modal), \_in another manner\_, 2521.--b (local), elles hw̄ ðr, \_somewhere else\_, 138; elles hwergen, 2591.

ellor, adv., \_to some other place\_, 55, 2255.

ellor-ḡst, -g'Est, st. m., \_spirit living elsewhere\_ (standing outside of the community of mankind): nom. sg. se ellorḡst (Grendel), 808; (Grendel's mother), 1622; ellorg'Est (Grendel's mother), 1618; acc. pl. ellorg'Estas, 1350.

ellor-s̄«°, st. m., \_departure, death\_: nom. sg. 2452.

elra, adj. (comparative of a not existing form, ele, Goth. aljis, alius), \_another\_: dat. sg. on elran men, 753.

el-^%odig, adj., \_of another people: foreign\_: acc. pl. el-^%odige men, 336.

ende, st. m., \_the extreme\_: hence, 1) \_end\_: nom. sg. aldres (l̄«fes) ende, 823, 2845; ō«^%ft ende becw̄m (scil. unrihtes), 1255; acc. sg. ende l̄«fgesceafta (l̄«fes, l'En-daga), 3064, 1387, 2343; h̄ffde eor̄«scrafa ende genyttod, \_had used the end of the earth-caves\_ (had made use of the caves for the last time), 3047; dat. sg. ealdres (l̄«fes) ^ft ende, 2791, 2824;

eoletes <sup>^</sup>ft ende, 224.--2) \_boundary\_: acc. sg. s<sup>~</sup> «de r<sup>~</sup> «ce <sup>^</sup>ft h<sup>~</sup> his selfa ne m<sup>^</sup>fg ... ende ge<sup>^</sup>ncean, \_the wide realm, so that he himself cannot comprehend its boundaries\_, 1735.--3) \_summit, head\_: dat. sg. eorlum on ende, \_to the nobles at the end\_ (the highest courtiers), 2022.--Comp. would-ende.

ende-d<sup>^</sup>fg, st. m., \_last day, day of death\_: nom. sg. 3036; acc. sg. 638.

ende-d<sup>~</sup>gor, st. m., \_last day, day of death\_: gen. sg. b<sup>~</sup> ga on w<sup>~</sup> num ended<sup>~</sup> gores and eftcymes r<sup>~</sup> otes monnes (\_hesitating between the belief in the death and in the return of the dear man\_), 2897.

ende-r<sup>~</sup>f, st. f., \_last remnant\_: nom. sg. <sup>^</sup>« eart ende-r<sup>~</sup>f <sup>~</sup>«sses cynnes, \_art the last of our race\_, 2814.

ende-r<sup>~</sup>an, st. n., \_final reparation\_: acc. sg. 1693.

ende-s<sup>~</sup>Ëta, w. m., \_he who sits on the border, boundary-guard\_: nom. sg. (here of the strand-watchman), 241.

ende-st<sup>^</sup>ff, st. m. (elementum finis), \_end\_: acc. sg. hit on endest<sup>^</sup>ff eft gelimpe<sup>^</sup>, \_then it draws near to the end\_, 1754.

ge-endian, w. v., \_to end\_: pret. part. ge-endod, 2312.

enge, adj., \_narrow\_: acc. pl. enge <sup>~</sup>npa<sup>^</sup>as, \_narrow paths\_, 1411.

ent, st. m., \_giant\_: gen. pl. enta <sup>^</sup>Ër-geweorc (the sword-hilt out of the dwelling-place of Grendel), 1680; enta geweorc (the dragon's cave), 2718; eald-enta <sup>^</sup>Ër-geweorc (the costly things in the dragon's cave), 2775.

entisc, adj., \_coming from giants\_: acc. sg. entiscne helm, 2980.

etan, st. v., \_to eat, to consume\_: pres. sg. III. bl<sup>~</sup> dig w<sup>^</sup>fl ... ete<sup>^</sup> <sup>~</sup>n-genga, \_he that goes alone\_ (Grendel) \_will devour the bloody corpse\_, 448; inf. G<sup>~</sup> atena r<sup>~</sup> ode ... etan, 444.

<sup>^</sup>«rh-etan, \_to eat through\_: pret. part. pl. nom. swyrd ... <sup>^</sup>«rhetone, \_swords eaten through\_ (by rust), 3050.

~

<sup>~</sup>c. See <sup>~</sup>ac.

<sup>~</sup>ce, adj., \_everlasting\_: nom. <sup>~</sup>ce drihten (God), 108; acc. sg. <sup>~</sup>ce eor<sup>^</sup>reced, \_the everlasting earth-hall\_ (the dragon's cave), 2720; gec<sup>~</sup> as <sup>~</sup>cne r<sup>^</sup>Ëd, \_chose the everlasting gain\_ (died), 1202; dat. sg. <sup>~</sup>cean dryhtne, 1693, 1780, 2331; acc. pl. gec<sup>~</sup>os <sup>~</sup>ce r<sup>^</sup>Ëdas, 1761.

<sup>~</sup>dre. See <sup>^</sup>Ëdre.

<sup>^</sup>«-beg<sup>~</sup>te, adj., \_easy to obtain, ready\_: nom. sg. <sup>^</sup>« w<sup>^</sup>fs <sup>^</sup>ft <sup>^</sup>«m geongum grim andswaru <sup>~</sup>«-beg<sup>~</sup>te, \_then from the young man\_ (W<sup>~</sup>«gl<sup>~</sup>f) \_it was an easy

thing to get a gruff answer\_, 2862.

~ ^e. See ~ a^e.

~ ^el, st. m., \_hereditary possessions, hereditary estate\_: acc. sg. sw'£sne  
~ ^el, 520; dat. sg. on ~ ^e, 1731.--In royal families the hereditary  
possession is the whole realm: hence, acc. sg. ~ ^el Scyldinga, \_of the  
kingdom of the Scyldings\_, 914; (Offa) w~«sd~ me h~ old ~ ^el s~«nne, \_ruled  
with wisdom his inherited kingdom\_, 1961.

~ ^el-riht, st. n., \_hereditary privileges\_ (rights that belong to a  
hereditary estate): nom. sg. eard ~ ^el-riht, \_estate and inherited  
privileges\_, 2199.

~ ^el-st~ l, st. m., \_hereditary seat, inherited throne\_: acc. pl.  
~ ^el-st~ las, 2372.

~ ^el-turf, st. f., \_inherited ground, hereditary estate\_: dat. sg. on m~«nre  
~ ^eltyrf, 410.

~ ^el-weard, st. m., \_lord of the hereditary estate\_ (realm): nom. sg.  
~ ^elweard (\_king\_), 1703, 2211; dat. sg. ~ ast-Dena ~ ^el wearde (King  
Hr~ ^g~ r), 617.

~ ^el-wyn, st. f., \_joy in\_, or \_enjoyment of, hereditary possessions\_: nom.  
sg. n~« sceal ... eall ~ ^elwyn ~ owrum cynne, lufen ~ licgean, \_now shall your  
race want all home-joy, and subsistence\_(?) (your race shall be banished  
from its hereditary abode), 2886; acc. sg. h~ m~ lond forgeaf, eard  
~ ^elwyn, \_presented me with land, abode, and the enjoyment of home\_, 2494.

~ ^e-gesy~ ne, y~ ^e-ges~ ne, adj., \_easy to see, visible to all\_: nom. sg. 1111,  
1245.

~ g-clif, st. n., \_sea-cliff\_: acc. sg. ofer ~ g-clif (ecg-clif, MS.), 2894.

~ g-str~ am, st. m., \_sea-stream, sea-flood\_: dat. pl. on ~ g-str~ amum, \_in  
the sea-floods\_, 577. See ~ agor-str~ am.

~ htan (M.H.G. 'Echten; cf. 'Eht and ge-^fhtla), w. v. w. gen., \_to be a  
pursuer, to pursue\_: pres. part. 'Egl'£ca ~ htende w^fs dugu^e and geogo^e,  
159; pret. pl. ~ hton ~ gl'£can, \_they pursued the bringer of sorrow\_  
(B~ owulf)(?), 1513.

~ st, st. m. f., \_favor, grace, kindness\_: acc. sg. h~ him ~ st get~ ah m~ ara  
and m~ ^ma (\_honored him with horses and jewels\_), 2166; gearwor h^ffde  
~ gendes ~ st '£r gesc~ awod, \_would rather have seen the grace of the Lord\_  
(of God) \_sooner\_, 3076.--dat. pl., adverbial, libenter: him on folce  
h~ old, ~ stum mid ~ re, 2379; ~ stum gey~ wan (\_to present\_), 2150; him w^fs ...  
wunden gold ~ stum ge~ awed (\_presented\_), 1195; w~ ^ft ellenweorc ~ stum  
miclum fremedon, 959.

~ ste, adj., \_gracious\_: w. gen. ~ ste bearn-gebyrdo, \_gracious through the  
birth\_ (of such a son as B~ owulf), 946.

## EA

eafo<sup>o</sup>, st. n., *\_power, strength\_*: nom. sg. eafo<sup>o</sup> and ellen, 603, 903; acc. sg. eafo<sup>o</sup> and ellen, 2350; w<sup>~</sup> fr<sup>~</sup> cne gen<sup>~</sup> <sup>o</sup>don eafo<sup>o</sup> unc<sup>~</sup>«<sup>o</sup>es, *\_we have boldly ventured against the strength of the enemy\_ (Grendel) \_have withstood him\_*, 961; gen. sg. eafo<sup>o</sup>es cr<sup>~</sup>fftig, 1467; <sup>o</sup>ft <sup>o</sup>c<sup>~</sup> dl o<sup>o</sup>e ecg eafo<sup>o</sup>es getw<sup>~</sup>£fed, *\_shall rob of strength\_*, 1764; dat. pl. hine mihtig god ... eafe<sup>o</sup>um st<sup>~</sup> pte, *\_made him great through strength\_*, 1718.

eafor, st. m., *\_boar\_*; here the image of the boar as banner: acc. sg. eafor, 2153.

eafora (*\_offspring\_*), w. m.: 1) *\_son\_*: nom. sg. eafera, 12, 898; eafora, 375; acc. sg. eaferan, 1548, 1848; gen. sg. eafera, 19; nom. pl. eaferan, 2476; dat. pl. eaferum, 1069, 2471; uncran eaferan, 1186.--2) in broader sense, *\_successor\_*: dat. pl. eaforum, 1711.

eahta, num., *\_eight\_*: acc. pl. eahta m<sup>~</sup> aras, 1036; <sup>~</sup>ode eahta sum, *\_went as one of eight, with seven others\_*, 3124.

eahtian, w. v.: 1) *\_to consider; to deliberate\_*: pret. pl. w. acc. r<sup>~</sup>£d eahtedon, *\_consulted about help\_*, 172; pret. sg. (for the plural) <sup>o</sup>ne s<sup>~</sup> lestan <sup>o</sup>ra <sup>o</sup> mid Hr<sup>~</sup> <sup>o</sup>g<sup>~</sup> re h<sup>~</sup> m eahtode, *\_the best one of those who with Hr<sup>~</sup> <sup>o</sup>g<sup>~</sup> r deliberated about their home\_ (ruled), 1408.--2) *\_to speak with reflection of\_ (along with the idea of praise): pret. pl. eahtodan eorlscipe, *\_spoke of his noble character\_*, 3175.**

eal, eall, adj., *\_all, whole\_*: nom. sg. werod eall, 652; pl. eal benc<sup>o</sup>lu, 486; sg. eall <sup>~</sup>elwyn, 2886; eal worold, 1739, etc.; <sup>o</sup>ft hit wear<sup>o</sup> eal gearo, heal<sup>~</sup>fra m<sup>~</sup>£st, 77; <sup>o</sup>ft hit (w<sup>~</sup>«gbil) eal gemealt, 1609. And with a following genitive: <sup>o</sup>£r w<sup>~</sup>fs eal geador Grendles gr<sup>~</sup> pe, *\_there was all together Grendel's hand, the whole hand of Grendel\_*, 836; eall ... lissa, *\_all favor\_*, 2150; w<sup>~</sup>fs eall sceacen d<sup>~</sup> gorger<sup>~</sup>«mes, 2728. With apposition: <sup>o</sup>hte him eall t<sup>~</sup> r<sup>~</sup>«m, wongas and w<sup>~</sup>«cstede, 2462; acc. sg. b<sup>~</sup>ot eal, 523; similarly, 2018, 2081; oncy<sup>~</sup>«e ealle, *\_all distress\_*, 831; heals ealne, 2692; hl<sup>~</sup>£w ... ealne<sup>~</sup>«tan-weardne, 2298; gif h<sup>~</sup> <sup>o</sup>ft eal gemon, 1186, 2428; <sup>o</sup>ft eall geondseh, recedes geatwa, 3089; ealne w<sup>~</sup>«de-ferh<sup>o</sup>, *\_through the whole wide life, through all time\_*, 1223; instr. sg. ealle m<sup>~</sup>fgene, *\_with all strength\_*, 2668; dat. sg. eallum ... manna cynne, 914; gen. sg. ealles moncynnes, 1956. Subst. ic <sup>o</sup>fs ealles m<sup>~</sup>fg ... gef<sup>~</sup> an habban, 2740; br<sup>~</sup>«c ealles well, 2163; fr<sup>~</sup> an ealles <sup>o</sup>nc secge, *\_give thanks to the Lord of all\_*, 2795; nom. pl. unty<sup>~</sup>dras ealle, 111; sc<sup>~</sup>otend ... ealle, 706; w<sup>~</sup>ealle, 942; acc. pl. f<sup>~</sup>ond ealle, 700; similarly, 1081, 1797, 2815; subst. ofer ealle, 650; ealle h<sup>~</sup>«e d<sup>~</sup> a<sup>o</sup> fornam, 2237; l<sup>~</sup>«g ealle forswalg <sup>o</sup>ra <sup>o</sup>£r <sup>o</sup>£r g<sup>~</sup>«<sup>o</sup> fornam, *\_all of those whom the war had snatched away\_*, 1123; dat. pl. eallum ceaster-b<sup>~</sup>«endum, 768; similarly, 824, 907, 1418; subst. <sup>~</sup>na wi<sup>o</sup>eallum, *\_one against all\_*, 145; with gen. eallum gumena cynnes, 1058; gen. pl. <sup>o</sup>f<sup>~</sup>elinga bearn ealra twelfa, *\_the kinsmen of all twelve nobles\_ (twelve nobles hold the highest positions of the court), 3172; subst. h<sup>~</sup> <sup>~</sup>h ealra geweald, *\_has power over all\_*, 1728.*

Uninflected: bil eal <sup>o</sup>rhw<sup>~</sup> d fl<sup>~</sup>£schoman, *\_the battle-axe cleft the body*

through and through\_, 1568; h<sup>^</sup>ffde ... eal gefeormod f<sup>^</sup>t and folma, \_had devoured entirely feet and hands\_, 745; s<sup>^</sup> ~~^~~ eall geman g<sup>^</sup>r-cwealm gumena, \_who remembers thoroughly the death of the men by the spear\_, 2043, etc.

Adverbial: ~~^~~ah ic eal m<sup>^</sup>£ge, \_although I am entirely able\_, 681; h<sup>^</sup>« on beorg dydon b<sup>^</sup>g and siglu eall swylce hyrsta, \_they placed in the grave-mound rings, and ornaments, all such adornments\_, 3165.--The gen. sg. ealles, adverbial in the sense of \_entirely\_, 1001, 1130.

eald, adj., \_old\_: a) of the age of living beings: nom. sg. eald, 357, 1703, 2211, etc.; dat. sg. ealdum, 2973; gen. sg. ealdes ~~^~~«htflogan (\_dragon\_), 2761; dat. sg. ealdum, 1875; geongum and ealdum, 72.--b) of things and of institutions: nom. sg. helm monig eald and ~~^~~ mig, 2764; acc. sg. ealde l<sup>^</sup>fe (\_sword\_), 796, 1489; ealde w<sup>^</sup>«san, 1866; eald sweord, 1559, 1664, etc.; eald gewin, \_old\_ (lasting years), \_distress\_, 1782; eald enta geweorc (\_the precious things in the drake's cave\_), 2775; acc. pl. ealde m<sup>^</sup> ~~^~~mas, 472; ofer ealde riht, \_against the old laws\_ (namely, the Ten Commandments; B<sup>^</sup>owulf believes that God has sent him the drake as a punishment, because he has unconsciously, at some time, violated one of the commandments), 2331.

yldra, compar. \_older\_: m<sup>^</sup>«n yldra m<sup>^</sup>£g, 468; yldra br<sup>^</sup> ~~^~~or, 1325; o<sup>^</sup> ~~^~~ft h<sup>^</sup> (Heard<sup>^</sup>d) yldra wear<sup>^</sup>, 2379.

yldesta, superl. \_oldest\_, in the usual sense; dat. sg. ~~^~~m yldestan, 2436; in a moral sense, \_the most respected\_: nom. sg. se yldesta, 258; acc. sg. ~~^~~ne yldestan, 363, both times of B<sup>^</sup>owulf.

eald-f<sup>^</sup>der, st. m., \_old-father, grandfather, ancestor\_: nom. sg. 373.

eald-gesegen, st. f., \_traditions from old times\_: gen. pl. eal-fela eald-gesegena, \_very many of the old traditions\_, 870.

eald-ges<sup>^</sup>«<sup>^</sup>, st. m., \_companion ever since old times, courtier for many years\_: nom. pl. eald-ges<sup>^</sup>«<sup>^</sup>as, 854.

eald-gestr<sup>^</sup>on, st. n., \_treasure out of the old times\_: dat. pl. eald-gestr<sup>^</sup>onum, 1382; gen. pl. -gestr<sup>^</sup>ona, 1459.

eald-gewinna, w. m., \_old-enemy, enemy for many years\_: nom. sg. of Grendel, 1777.

eald-gewyrht, st. n., \_merit on account of services rendered during many years\_: nom. pl. ~~^~~ft n<sup>^</sup>£ron eald-gewyrht, ~~^~~ft h<sup>^</sup> ~~^~~na scyle gnorn ~~^~~wian, \_that has not been his desert ever since long ago, that he should bear the distress alone\_, 2658.

eald-hl<sup>^</sup>ford, st. m., \_lord through many years\_: gen. sg. bill eald-hl<sup>^</sup>fordes (of the old B<sup>^</sup>owulf(?)), 2779.

eald-metod, st. m., \_God ruling ever since ancient times\_: nom. sg. 946.

ealdor, aldor, st. m., \_lord, chief\_ (king or powerful noble): nom. sg.



ealdor, 1645, 1849, 2921; aldor, 56, 369, 392; acc. sg. aldor, 669; dat. sg. ealdre, 593; aldre, 346.

ealdor, aldor, st. n., *\_life\_*: acc. sg. aldor, 1372; dat. sg. aldre, 1448, 1525; ealdre, 2600; him on aldre st̄ d herestr̄ ðl hearda (in vitalibus), 1435; nalles for ealdre mearn, *\_was not troubled about his life\_*, 1443; of ealdre gew̄ t, *\_went out of life, died\_*, 2625; as instr. aldre, 662, 681, etc.; ealdre, 1656, 2134, etc.; gen. sg. aldres, 823; ealdres, 2791, 2444; aldres orw̄ na, *\_despairing of life\_*, 1003, 1566; ealdres scyldig, *\_having forfeited life\_*, 1339, 2062; dat. pl. aldrum n̄ ^don, 510, 538.--Phrases: on aldre (*\_in life\_*), *\_ever\_*, 1780; t̄ aldre (*\_for life\_*), *\_always\_*, 2006, 2499; ~ wa t̄ aldre, *\_for ever and ever\_*, 956.

ealdor-bealu, st. n., *\_life's evil\_*: acc. sg. ^« ... ondr̄ ðdan ne ^arft ... aldrbealu eorlum, *\_thou needest not fear death for the courtiers\_*, 1677.

ealdor-cearu, st. f., *\_trouble that endangers life, great trouble\_*: dat. sg. h̄ his l̄ odum wear̄ ... t̄ aldr-ceare, 907.

ealdor-dagas, st. m. pl., *\_days of one's life\_*: dat. pl. n̄ ðfre on aldr-dagum (*\_never in his life\_*), 719; on ealder-dagum 'ðr (*\_in former days\_*), 758.

ealdor-ged̄ l, st. n., *\_severing of life, death, end\_*: nom. sg. aldr-ged̄ l, 806.

ealdor-gewinna, w. m., *\_life-enemy, one who strives to take his enemy's life\_* (in N.H.G. the contrary conception, Tod-feind): nom. sg. ealdorgewinna (*\_the dragon\_*), 2904.

ealdor-l̄ as, adj., *\_without a ruler\_(?)*: nom. pl. aldr-l̄ ase, 15.

ealdor-l̄ as, adj., *\_lifeless, dead\_*: acc. sg. aldr-l̄ asne, 1588; ealdor-l̄ asne, 3004.

ealdor-^gn, st. m., *\_nobleman at the court, distinguished courtier\_*: acc. sg. aldr-^gn (Hr̄ ^ḡ r's confidential adviser, ^schere), 1309.

eal-fela, adj., *\_very much\_*: with following gen., eal-fela eald-gesegena, *\_very many old traditions\_*, 870; eal-fela eotena cynnes, 884.

ealgian, w. v., *\_to shield, to defend, to protect\_*: inf. w. acc. feorh ealgian, 797, 2656, 2669; pret. si^an h̄ (Hygel̄ c) under segne sinc eal-gode, w̄ flr̄ af werede, *\_while under his banner he protected the treasures, defended the spoil of battle\_* (i.e. while he was upon the Viking expeditions), 1205.

eal-gylden, adj., *\_all golden, entirely of gold\_*: nom. sg. swyl̄ n ealgylden, 1112; acc. sg. segn ealgylden, 2768.

eal-^renne, adj., *\_entirely of iron\_*: acc. sg. eal-^renne w̄ ^gbord, *\_a wholly iron battle-shield\_*, 2339.

ealu, st. n., *\_ale, beer\_*: acc. sg. ealo drincende, 1946.

ealu-benc, st. f., *\_ale-bench, bench for those drinking ale\_*: dat. sg. in ealo-bence, 1030; on ealu-bence, 2868.

ealu-scerwen, st. f., *\_terror\_*, under the figure of a mishap at an ale-drinking, probably the sudden taking away of the ale: nom. sg. Denum eallum wear<sup>o</sup> ... ealuscerwen, 770.

ealu-w'£ge, st. n., *\_ale-can, portable vessel out of which ale is poured into the cups\_*: acc. sg. 2022; hroden ealow'£ge, 495; dat. sg. ofer ealow'£ge (*\_at the ale-carouse\_*), 481.

eal-wealda, w. adj., *\_all ruling\_ (God)*: nom. sg. f'fder alwalda, 316; alwalda, 956, 1315; dat. sg. al-wealdan, 929.

eard, st. m., *\_cultivated ground, estate, hereditary estate\_*; in a broader sense, *\_ground in general, abode, place of sojourn\_*: nom. sg. him w'fs b~ m ... lond gecynde, eard ~ ^el-riht, *\_the land was bequeathed to them both, the land and the privileges attached to it\_* 2199; acc. sg. f'«fel-cynnes eard, *\_the ground of the giant race, place of sojourn\_*, 104; similarly, ^flwihta eard, 1501; eard gemunde, *\_thought of his native ground, his home\_*, 1130; eard g~«t ne const, *\_thou knowest not yet the place of sojourn\_* 1378; eard and eorlscipe, *\_pr'£dium et nobilitatem\_*, 1728; eard ~ ^elwyn, *\_land and the enjoyment of home\_*, 2494; dat. sg. ellor hwearf of earde, *\_went elsewhere from his place of abode\_*, i.e. died, 56; ^%ft w~ rondas beren eft t~ earde, *\_that we go again to our homes\_*, 2655; on earde, 2737; nom. pl. ~ acne eardas, *\_the broad expanses\_ (in the fen-sea where Grendel's home was), 1622.*

eardian, w. v.: 1) *\_to have a dwelling-place, to live; to rest\_*: pret. pl. dy) re swyrd sw~ h~«e wi^ eor^an f'f^m ^%Er eardodon, *\_costly swords, as they had rested in the earth's bosom\_*, 3051.--2) also transitively, *\_to inhabit\_*: pret. sg. Heorot eardode, 166; inf. w~«c eardian elles hwergen, *\_inhabit a place elsewhere\_ (i.e. die), 2590.*

eard-lufa, w. m., *\_the living upon one's land, home-life\_*: acc. sg. eard-lufan, 693.

earfo^, st. n., *\_trouble, difficulty, struggle\_*: acc. pl. earfe^o, 534.

earfo^-l'«ce, adv., *\_with trouble, with difficulty\_*, 1637, 1658; *\_with vexation, angrily\_*, 86; *\_sorrowfully\_*, 2823; *\_with difficulty, scarcely\_*, 2304, 2935.

earfo^-^% g, st. f., *\_time full of troubles, sorrowful time\_*: acc. sg. -^% ge, 283.

earh, adj., *\_cowardly\_*: gen. sg. ne bi^ swylc earges s~«^o (*\_no coward undertaken that\_*), 2542.

earm, st. m., *\_arm\_*: acc. sg. earm, 836, 973; wi^ earm ges^ft, *\_supported himself with his arm\_*, 750; dat. pl. earmum, 513.

earn, adj., *\_poor, miserable, unhappy\_*: nom. sg. *earn*, 2369; *earme ides*, *\_the unhappy woman\_*, 1118; dat. sg. *earnre teohhe*, *\_the unhappy band\_*, 2939.--Comp. acc. sg. *earnran mannan*, *\_a more wretched, more forsaken man\_*, 577.

*earn-b<sup>~</sup> ag*, st. m., *\_arm-ring, bracelet\_*: gen. pl. *earn-b<sup>~</sup> aga fela searwum ges'led*, *\_many arm-rings interlaced\_*, 2764.

*earn-hr<sup>~</sup> ad*, st. f., *\_arm-ornament\_*. nom. pl. *earn-hr<sup>~</sup> ade tw<sup>~</sup>*, 1195 (Grein's conjecture, MS. *earn reade*).

*earn-l<sup>~</sup>c*, adj., *\_wretched, miserable\_*: nom. sg. *sceolde his ealdor-ged<sup>~</sup> l earnl<sup>~</sup>c wur<sup>~</sup>an*, *\_his end should be wretched\_*, 808.

*earn-sceapen*, pret. part. as adj. (*\_properly, wretched by the decree of fate\_*), *\_wretched\_*: nom. sg. 1352.

*earn*, st. m., *\_eagle\_*: dat. sg. *earne*, 3027.

*eatol*. See *atol*.

*eaxl*, st. f., *\_shoulder\_*: acc. sg. *eaxle*, 836, 973; dat. sg. *on eaxle*, 817, 1548; *be eaxle*, 1538; *on eaxle ides gnornode*, *\_the woman sobbed on the shoulder\_* (of her son, who has fallen and is being burnt), 1118; dat. pl. *s<sup>^</sup>ft fr<sup>~</sup> an eaxlum n<sup>~</sup> ah*, *\_sat near the shoulders of his lord\_* (*B<sup>~</sup> owulf* lies lifeless upon the earth, and *W<sup>~</sup>«gl<sup>~</sup> f* sits by his side, near his shoulder, so as to sprinkle the face of his dead lord), 2854; *h<sup>~</sup> for eaxlum gest<sup>~</sup> d Deniga fr<sup>~</sup> an*, *\_he stood before the shoulders of the lord of the Danes\_* (i.e. not directly before him, but somewhat to the side, as etiquette demanded), 358.

*eaxl-gestealla*, w. m., *\_he who has his position at the shoulder\_* (sc. of his lord), *\_trusty courtier, counsellor of a prince\_*: nom. sg. 1327; acc. pl. *-gesteallan*, 1715.

*~ A*

*~ ac*, conj., *\_also\_*: 97, 388, 433, etc.; *~ c*, 3132.

*~ acen* (pret. part. of a not existing *eacan*, *augere*), adj., *\_wide-spread\_*, *\_large\_*: nom. pl. *~ acne eardas*, *\_broad plains\_*, 1622.--*\_great, heavy\_*: *eald sweord ~ acen*, 1664; dat. pl. *~ acnum ecgum*, 2141, both times of the great sword in Grendel's habitation.--*\_great, mighty, powerful\_*: *^f<sup>~</sup>ele and ~ acen*, of *B<sup>~</sup> owulf*, 198.

*~ acen-cr<sup>^</sup>fftig*, adj., *\_immense\_* (of riches), *\_enormously great\_*: acc. sg. *hord-<sup>^</sup>fna sum ~ acen-cr<sup>^</sup>fftig*, *\_that enormous treasure-house\_*, 2281; nom. sg. *^ft yrfe ~ acen-cr<sup>^</sup>fftig, i<sup>~</sup> «monna gold*, 3052.

*~ adig*, adj., *\_blessed with possessions, rich, happy by reason of property\_*: nom. sg. *wes, ^anden ^<sup>~</sup> lifige, ^f<sup>~</sup>eling ~ adig*, *\_be, as long as thou livest, a prince blessed with riches\_*, 1226; *~ adig mon*, 2471.--Comp. *sige-*, *sigor-*,

t̃«r-̃ adig.

̃ adig-l̃«ce, adv., \_in abundance, in joyous plenty\_: dr̃ amum lifdon

̃ adigl̃«ce, \_lived in rejoicing and plenty\_, 100.

̃ a^e, ̃ ^e, yì ^e, adj., \_easy, pleasant\_: nom. pl. gode ^ancedon ^f̃s ^a him  
yì ^-l̃ de ̃ a^e wurdon, \_thanked God that the sea-ways\_ (the navigation) \_had  
become easy to them\_, 228; ne w^fs ^f̃t ̃ ^e s^«°, \_no pleasant way\_, 2587; n^fs  
^f̃t yì ^e c̃ ap, \_no easy purchase\_, 2416; ñ ^f̃t yì ^e by^° t̃ befl̃ onne, \_not  
easy\_ (as milder expression for \_in no way, not at all\_), 1003.

̃ a^e, yì ^e, adv., \_easily\_. ̃ a^e, 478, 2292, 2765.

̃ a^°fynde, adj., \_easy to find\_: nom. sg. 138.

̃ age, w. n., \_eye\_: dat. pl. him of ̃ agum st̃ d l̃ oht unf Æger, \_out of his  
eyes came a terrible gleam\_, 727; ^f̃t ic ... ̃ agum starige, \_see with eyes,  
behold\_, 1782; similarly, 1936; gen. pl. ̃ agena bearhtm, 1767.

̃ agor-str̃ am, st. m., \_sea-stream sea\_: acc. sg. 513.

̃ a-land, st. n., \_land surrounded by water\_ (of the land of the G̃ atas):  
acc. sg. ̃ a-lond, 2335; \_island\_.

̃ am, st. m., \_uncle, mothers brother\_: nom. sg. 882.

̃ astan, adv., \_from the east\_, 569.

̃ awan, w. v., \_to disclose, to show, to prove\_: pres. sg. III. ̃ awe^° ...  
unc-«^ne ñ«^°, \_shows evil enmity\_, 276. See ̃ owan, yì wan.

ge-̃ awan, \_to show, to offer\_: pret. part. him w^fs ... wunden gold ̃ stum  
ge-̃ awed, \_was graciously presented\_, 1195.

EO

̃ ode. See gangan.

eodor, st. m., \_fence, hedge, railing\_. Among the old Germans, an estate  
was separated by a fence from the property of others. Inside of this fence  
the laws of peace and protection held good, as well as in the house itself.  
Hence eodor is sometimes used instead of \_house\_: acc. pl. heht eahta  
m̃ aras on flet t̃ on, in under eoderas, \_gave orders to lead eight steeds  
into the hall, into the house\_, 1038.--2) figuratively, \_lord, prince\_, as  
protector: nom. sg. eodor, 428, 1045; eodur, 664.

eofa^°, st. n., \_strength\_: acc. pl. eofa^°, 2535. See eafa^°.

eofer, st. m.: 1) \_boar\_, here of the metal boar-image upon the helmet:  
nom. sg. eofer ̃«renheard, 1113.--2) figuratively, \_bold hero, brave  
fighter\_ (O.N. i^ffur): nom. pl. ^anne ... eoferas chysedan, \_when the  
heroes rushed upon each other\_, 1329, where eoferas and f̃ ^an stand in the  
same relation to each other as chysedan and hnton.

eorfor-ſc, st. n. *\_boar-image\_ (on the helmet): nom. pl. eorfor-ſc scionon,* 303.

eorfor-sprōt, st. m., *\_boar-spear\_: dat. pl. mid eofer-sprōtum*  
*h̄ oro-h̄ cyhtum, \_with hunting-spears which were provided with sharp hooks\_,* 1438.

eogu°, iogu°. See geogo°.

eolet, st. m. n., *\_sea\_(?): gen. sg. eoletes,* 224.

eorclan-st̄n, st. m., *\_precious stone\_: acc. pl. -st̄nas,* 1209.

eor°-cyning, st. m., *\_king of the land\_: gen. sg. eor°-cyninges (Finn),* 1156.

eor°-draca, w. m., *\_earth-drake, dragon that lives in the earth\_: nom. sg.* 2713, 2826.

eor°e, w. f.: 1) *\_earth\_ (in contrast with heaven), \_world\_: acc. sg.*  
*ſmih̄tiga eor°an worhte,* 92; *w̄«de geond eor°an, \_far over the earth,*  
*through the wide world\_,* 266; *dat. sg. ofer eor°an,* 248, 803; *on eor°an,*  
1823, 2856, 3139; *gen. sg. eor°an,* 753.--2) *\_earth, ground\_: acc. sg. h̄*  
*eor°an gef̄oll, \_fell to the ground\_,* 2835; *forl̄ton eorla gest̄on eor°an*  
*healdan, \_let the earth hold the nobles' treasure\_,* 3168; *dat. sg. ſft hit*  
*on eor°an l̄fg,* 1533; *under eor°an,* 2416; *gen. sg. wi° eor°an f̄f°m (\_in the*  
*bosom of the earth\_),* 3050.

eor°-reced, st. n., *\_hall in the earth, rock-hall\_: acc. sg.* 2720.

eor°-scr̄ffe, st. n., *\_earth-cavern, cave\_: dat. sg. eor°-[scr̄ffe],* 2233;  
*gen. pl. eor°-scr̄ffe,* 3047.

eor°-sele, st. m., *\_hall in the earth, cave\_: acc. sg. eor°-sele,* 2411; *dat*  
*sg. of eor°sele,* 2516.

eor°-weall, st. m., *\_earth-wall\_: acc. sg. (Ongenſow) b̄ah eft under*  
*eor°weall, \_fled again under the earth-wall\_ (into his fortified camp),*  
2958; *ſm̄ w̄fs ... s̄«°~lyl̄ fed inn under eor°weall, \_then the way in,*  
*under the earth-wall was opened to me\_ (into the dragon's cave),* 3091.

eor°-weard, st. m., *\_land-property, estate\_: acc. sg.* 2335.

eorl, st. m., *\_noble born man, a man of the high nobility\_: nom. sg.* 762,  
796, 1229, etc.; *acc. sg. eorl,* 573, 628, 2696; *gen. sg. eorles,* 690, 983,  
1758, etc.; *acc. pl. eorlas,* 2817; *dat. pl. eorlum,* 770, 1282, 1650, etc.;  
*gen. pl. eorla,* 248, 357, 369, etc.--Since the king himself is from the  
stock of the eorlas, he is also called eorl, 6, 2952.

eorl-gestr̄on, st. n., *\_wealth of the nobles\_: gen. pl. eorl-gestr̄ona ...*  
*hardfyrdne d'el,* 2245.

eorl-gew'Éde, st. n., \_knightly dress, armor\_: dat. pl. -gew'Édum, 1443.

eorl'«c (i.e. eorl-l'«c), adj., \_what it becomes a noble born man to do, chivalrous\_: acc. sg. eorl'«c ellen, 638.

eorl-scipe, st. m., \_condition of being noble born, chivalrous nature, nobility\_: acc. sg. eorl-scipe, 1728, 3175; eorl-scipe efnan, \_to do chivalrous deeds\_, 2134, 2536, 2623, 3008.

eorl-weorod, st. n., \_followers of nobles\_: nom. sg. 2894.

eormen-cyn, st. n., \_very extensive race, mankind\_: gen. sg. eormen-cynnes, 1958.

eormen-grund, st. m., \_immensely wide plains, the whole broad earth\_: acc. sg. ofer eormen-grund, 860.

eormen-l' f, st. f., \_enormous legacy\_: acc. sg. eormen-l' fe ^f^elan cynnes (\_the treasures of the dragon's cave\_) 2235.

eorre, adj., \_angry, enraged\_: gen. sg. eorres, 1448.

eoton, st. m.: 1) \_giant\_: nom. sg. eoten (Grendel), 762; dat. sg. uninflected, eoton (Grendel), 669; nom. pl. eotenas, 112.--2) Eotens, subjects of Finn, the N. Frisians: 1073, 1089, 1142; dat. pl. 1146. See List of Names, p. 114.

eotonisc, adj., \_gigantic, coming from giants\_: acc. sg. eald sweord eotonisc (eotonisc), 1559, 2980, (etonisc, MS.) 2617.

~ O

~ ored-geatwe, st. f. pl., \_warlike adornments\_: acc. pl., 2867.

~ owan, w. v., \_to show, to be seen\_: pres. sg. III. ne gesacu ~ hw'Ér, ecghete ~ owe^°, \_nowhere shows itself strife, sword-hate\_, 1739. See ~ awan, yì wan.

~ ower: 1) gen. pl. pers. pron., vestrum: ~ ower sum, \_that one of you\_ (namely, B~ owulf), 248; f'Éh^°e ~ ower l' ode, \_the enmity of the people of you\_ (of your people), 597; nis ^%ft ~ ower s~«^° ... nefne m~«n ~ nes, 2533.--2) poss. pron., \_your\_, 251, 257, 294, etc.

F

ge-fandian, -fondian, w. v., \_to try, to search for, to find out, to experience\_: w. gen. pret. part. ^%ft h^ffde gumena sum goldes gefandod, \_that a man had discovered the gold\_, 2302; ^%anne se ~ n hafa^° ^%urh de ~ ^°es nyì d'Éda gefondad, \_now the one\_ (Herebeald) \_has with death's pang experienced the deeds\_ (the unhappy bow-shot of H^f^°cyn), 2455.

fara, w. m., \_farer, traveller\_: in comp. mere-fara.

faran, st. v., \_to move from one place to another, to go, to wander\_: inf. t̄ h̄ m faran, \_to go home\_, 124; l̄ ton on gefl̄ «t faran fealwe m̄ aras, \_let the fallow horses go in emulation\_, 865; cw̄ m faran flotherge on Fr̄ sna land, \_had come to Friesland with a fleet\_, 2916; c̄ m l̄ oda dugo<sup>°</sup>e on l̄ st faran, \_came to go upon the track of the heroes of his people\_, i.e. to follow them, 2946; gerund w'Æron <sup>^</sup>f<sup>°</sup>elingas eft t̄ l̄ odum f̄ «se t̄ farenne, \_the nobles were ready to go again to their people\_, 1806; pret. sg. gegnum f̄ r [̄<sup>°</sup>] ofer myrcan m̄ r, \_there had\_ (Grendel's mother) \_gone away over the dark fen\_, 1405; s' Ægenga f̄ r, \_the seafarer\_ (the ship) \_drove along\_, 1909; (wyrn) mid b' Æle f̄ r, (the dragon) \_fled away with fire\_, 2309; pret. pl. <sup>^</sup>ft ... scawan sc̄ «rhamē t̄ scipe f̄ ron, \_that the visitors in glittering attire betook themselves to the ship\_, 1896.

gefaran, \_to proceed, to act\_: inf. h̄ « se m̄ nscea<sup>°</sup>a under f' Ærgripum gefaran wolde, \_how he would act in his sudden attacks\_, 739.

̄ «t faran, \_to go out\_: w. acc. l̄ t of br̄ ostum ... word ̄ «t faran, \_let words go out of his breast, uttered words\_, 2552.

faro<sup>°</sup>, st. m., \_stream, flood of the sea, shore, strand, edge\_: dat. sg. t̄ brimes faro<sup>°</sup>e, 28; <sup>^</sup>ffter faro<sup>°</sup>e, \_with the stream\_, 580; <sup>^</sup>ft faro<sup>°</sup>e, 1917.

faru, st. f., \_way, passage, expedition\_: in comp. ̄ d-faru.

f̄ cen-st<sup>°</sup>ff (elementum nequitiae), st. m., \_wickedness, treachery, deceit\_. acc. pl. f̄ cen-stafas, 1019.

f̄ h, f̄ g, adj., \_many-colored, variegated, of varying color\_ (especially said of the color of gold, of bronze, and of blood, in which the beams of light are refracted): nom. sg. f̄ h (\_covered with blood\_), 420; bl̄ de f̄ h, 935; ̄ tert̄ num f̄ h (sc. ̄ «ren) [This is the MS reading; emmended to ̄ tert̄ arum in text--KTH], 1460; sadol searwum f̄ h (\_saddle artistically ornamented with gold\_), 1039; sweord sw̄ te f̄ h, 1287; brim bl̄ de f̄ h, 1595; w<sup>^</sup>fldr̄ ore f̄ g, 1632; (draca) fyl̄ rwyllum f̄ h (\_because he spewed flame\_), 2672; sweord f̄ h and f' Æted, 2702; bl̄ de f̄ h, 2975; acc. sg. dr̄ ore f̄ hne, 447; goldsele f' Ættum f̄ hne, 717; on f̄ gne fl̄ r treddode, \_trod the shining floor\_ (of Heorot), 726; hr̄ f golde f̄ hne, \_the roof shining with gold\_, 928; nom. pl. eforl̄ «c ... f̄ h and fyl̄ r-beard, 305; acc. pl. <sup>^</sup> hilt since f̄ ge, 1616; dat. pl. f̄ gum sweordum, 586.--Comp. b̄ n-, bl̄ d-, br̄ «n-, dr̄ or-, gold-, gryre-, searo-, st̄ n-, sw̄ t-, w<sup>^</sup>fl-, wyrn-f̄ h.

f̄ h, f̄ g, f̄ , adj.: 1) \_hostile\_: nom. sg. f̄ h f̄ ond-sca<sup>°</sup>a, 554; h̄ w<sup>^</sup>fs f̄ g wi<sup>°</sup> god (Grendel), 812; acc. sg. f̄ ne (\_the dragon\_), 2656; gen. pl. f̄ ra, 578, 1464.--2) \_liable to pursuit, without peace, outlawed\_: nom. sg. f̄ g, 1264; m̄ ne f̄ h, \_outlawed through crime\_, 979; fyren-d' Ædum f̄ g, 1002.--Comp. nearo-f̄ h.

f̄ mig-heals, adj., \_with foaming neck\_: nom. sg. flota f̄ mig-heals, 218; (s' Ægenga) f̄ mig-heals, 1910.

f̄ fc, st. n., \_period of time\_: acc. sg. lȳ tel f̄ fc, \_during a short time\_, 2241.

fʃder, st. m., \_father\_: nom. sg. fʃder, 55, 262, 459, 2609; of God, 1610; fʃder alwalda, 316; acc. sg. fʃder, 1356; dat. sg. fʃder, 2430; gen. sg. fʃder, 21, 1480; of God, 188--Comp.: 'Ær, eald-fʃder.

fʃdera, w. m., \_father's brother\_ in comp. suhter-gefʃderan.

fʃder-ʃʃelo, st. n. pl., \_paternus principatus\_ (?): dat. pl. fʃder-ʃʃelum, 912.

fʃderen-mʃæg, st. m., \_kinsman descended from the same father, co-descendant\_: dat. sg. fʃderen-mʃege, 1264.

fʃʃm, st. m.: 1) \_the outspread, encircling arms\_: instr. pl. fʃ ondes fʃʃ[mum], 2129.--2) \_embrace, encircling\_: nom. sg. fʃʃges fʃʃm, 782; acc. sg. in fyl̄ res fʃʃm, 185.--3) \_bosom, lap\_: acc. sg. on foldan fʃʃm, 1394; wiʃ eorʃan fʃʃm, 3050; dat. pl. fʃ fʃder (God's) fʃʃmum, 188.--4) \_power, property\_: acc. in Francna fʃʃm, 1211.--Cf. sʃ«d-fʃʃmed, sʃ«ʃ-fʃʃme.

fʃʃmian, w. v., \_to embrace, to take up into itself\_: pres. subj. ʃʃft minne fʃʃchaman ... gl̄ d fʃʃmie, 2653; inf. fʃ ton fl̄ d fʃʃmian frʃftwa hyrde, 3134.

ge-fʃfg, adj., \_agreeable, desirable\_ (Old Eng., fawe, \_willingly\_): comp. ge-fʃfga, 916.

fʃfgen, adj., \_glad, joyous\_: nom. pl. ferhʃum fʃfgne, \_the glad at heart\_, 1634.

fʃfger, fʃfger, adj., \_beautiful, lovely\_: nom. sg. fʃfger fold-bold, 774; fʃfger foldan bearm, 1138; acc. sg. freoʃoburh fʃfgere, 522; nom. pl. ʃʃÆr him fold-wegas fʃfgere ʃʃh̄ton, 867.--Comp. un-fʃfger.

fʃfgere, fʃfgre, adv., \_beautifully, well, becomingly, according to etiquette\_: fʃfgere geʃʃgon medoful manig, 1015; ʃʃ wʃs flet-sittendum fʃfgere gereorded, \_becomingly the repast was served\_, 1789; Higel̄ c ongan ... fʃfgre fricgean, 1986; similarly, 2990.

fʃfr, st. n., \_craft, ship\_: nom. sg., 33.

fʃfst, adj., \_bound, fast\_: nom. sg. biʃ se sl̄p̄ t̄ fʃfst, 1743; acc. sg. fr̄ ondscipe fʃfstne, 2070; fʃfste frioʃuwʃre, 1097.--The prep. on stands to denote the where or wherein: wʃs t̄ fʃfst on ʃʃm (sc. on fʃhʃe and fyrene), 137; on ancre fʃfst, 303. Or, oftener, the dative: fʃ ond-gr̄ pum fʃfst, \_ (held) fast in his antagonist's clutch\_, 637; fyl̄ rbendum fʃfst, \_fast in the forged hinges\_, 723; handa fʃfst, 1291, etc.; hygebendum fʃfst (beorn him langaʃ), \_fast (shut) in the bonds of his bosom, the man longs for\_ (i.e. in secret), 1879.--Comp: ʃ r-, bl̄ʃd-, gin-, sʃʃ, t̄«r-, wʃ«s-fʃfst.

fʃfste, adv., \_fʃfst\_ 554, 761, 774, 789, 1296.--Comp. fʃfstor, 143.

be-fʃfstan, w. v., \_to give over\_: inf. h̄ t Hildeburh hire selfre sunu sweoloʃe befʃfstan, \_to give over to the flames her own son\_, 1116.

fʃfsten, st. n., \_fortified place, or place difficult of access\_: acc. sg.



f̄oda f̄fsten, \_the fastness of the Ḡ atas\_ (with ref. to 2327, 2334; f̄fsten (Ongen<sup>o</sup>ow's castle or fort), 2951; f̄fsten (Grendel's house in the fen-sea), 104.

f̄fst-r'Ed, adj., \_firmly resolved\_: acc. sg. f̄fst-r'Edne ge<sup>o</sup>ht, \_firm determination\_, 611.

f̄ft, st. m., \_way, journey\_: in comp. s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>f̄ft.

f̄ft, st. n., \_vessel; vase, cup\_: acc. pl. fyrr-manna fatu, \_the (drinking-) vessels of men of old times\_, 2762.--Comp.: b<sup>o</sup>n-, drync-, m<sup>o</sup>um-, sinc-, wundor-f̄ft.

f̄Ege, adj.: 1) \_forfeited to death, allotted to death by fate\_: nom. sg. f̄Ege, 1756, 2142, 2976; f̄Ege and ge-flyl̄ med, 847; f̄«s and f̄Ege, 1242; acc. sg. f̄Egne fl̄Esc-homan, 1569; dat. sg. f̄Egum, 2078; gen. sg. f̄Eges, 1528.--2) \_dead\_: dat. pl. ofer f̄Egum (\_over the warriors fallen in the battle\_), 3026.--Comp.: d<sup>o</sup>a<sup>o</sup>, un-f̄Ege.

f̄Eh<sup>o</sup> (\_state of hostility\_, see f̄h), st. f., \_hostile act, feud, battle\_: nom. sg. f̄Eh<sup>o</sup>, 2404, 3062; acc. sg. f̄Eh<sup>o</sup>e, 153, 459, 470, 596, 1334, etc.; also of the unhappy bowshot of the Hr̄<sup>o</sup>ling, H<sup>o</sup>f<sup>o</sup>cyn, by which he killed his brother, 2466; dat. sg. fore f̄Eh<sup>o</sup>e and fyrene, 137; nalas for f̄Eh<sup>o</sup>e mearn (\_did not recoil from the combat\_), 1538; gen. sg. ne gefeah h<sup>o</sup>re f̄Eh<sup>o</sup>e, 109; gen. pl. f̄Eh<sup>o</sup>a gemyndig, 2690.--Comp. w<sup>o</sup>fl-f̄Eh<sup>o</sup>.

f̄Eh<sup>o</sup>, st. f., same as above: nom. sg. s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>f̄Eh<sup>o</sup>, 3000; acc. f̄Eh<sup>o</sup>, 2490.

f̄Elsian, w. v., \_to bring into a good condition, to cleanse\_: inf. <sup>o</sup>ft ic m<sup>o</sup>te ... Heorot f̄Elsian (from the plague of Grendel), 432; pret. Hr̄<sup>o</sup>g<sup>o</sup> res ... sele f̄Elsode, 2353.

ge-f̄Elsian, w. v., same as above: pret. part. h<sup>o</sup>ffde gef̄Elsod ... sele Hr̄<sup>o</sup>g<sup>o</sup> res, 826; Heorot is gef̄Elsod, 1177; w<sup>o</sup>ron yl̄<sup>o</sup>gebland eal gef̄Elsod, 1621.

f̄Emne, w. f., \_virgin, recens nupta\_: dat. sg. f̄Emnan, 2035; gen. sg. f̄Emnan, 2060, both times of Hr̄<sup>o</sup>g<sup>o</sup> r's daughter Fr̄ aware.

f̄Er, st. m., \_sudden, unexpected attack\_: nom. sg. (attack upon Hn<sup>o</sup>ff's band by Finn's), 1069, 2231.

f̄Er-gripe, st. m., \_sudden, treacherous gripe, attack\_: nom. sg. f̄Er-gripe fl̄des, 1517; dat. pl. under f̄Ergripum, 739.

f̄Er-gryre, st. m., \_fright caused by a sudden attack\_: dat. pl. wi<sup>o</sup> f̄Er-gryrum (against the inroads of Grendel into Heorot), 174.

f̄Eringa, adv., \_suddenly, unexpectedly\_, 1415, 1989.

f̄Er-n<sup>o</sup>«<sup>o</sup>, st. m., \_hostility with sudden attacks\_: gen. pl. hw<sup>o</sup>ft m<sup>o</sup> Grendel hafa<sup>o</sup> ... f̄Ern<sup>o</sup>«<sup>o</sup>a gefremed, 476.

f'æt, st. n. (?), \_plate, sheet of metal\_, especially \_gold plate\_ (Dietrich Hpt. Ztschr. XI. 420): dat. pl. gold sele ... f'ættum f' hne, \_shining with gold plates\_ (the walls and the inner part of the roof were partly covered with gold), 717; sceal se hearda helm hyrsted golde f'ætum befeallen (sc. wesan), \_the gold ornaments shall fall away from it\_, 2257.

f'ætred, f'ætt, part., \_ornamented with gold beaten into plate-form\_: gen. sg. f'ættan goldes, 1094, 2247; instr. sg. f'ættan golde, 2103. Elsewhere, \_covered, ornamented with gold plate\_: nom. sg. sweord ... f'ætred, 2702; acc. sg. f'ætred w'æge, 2254, 2283; acc. pl. f'ætte scyldas, 333; f'ætte b' agas, 1751.

f'ætred-hl' or, adj., phaleratus gena (Dietr.): acc. pl. eahta m' aras f'ætred-hl' ore (\_eight horses with bridles covered with plates of gold\_), 1037.

f'æt-gold, st. n., \_gold in sheets\_ or \_plates\_: acc. sg., 1922.

fe^er-gearwe, st. f. pl. \_(feather-equipment), the feathers of the shaft of the arrow\_: dat. (instr.) pl. sceft fe^er-gearwum f'«s, 3120.

fel, st. n., \_skin, hide\_: dat. pl. gl' f ... gegyrwed draacan fellum, \_made of the skins of dragons\_, 2089.

fela, I., adj. indecl., \_much, many\_: as subst.: acc. sg. fela fricgende, 2107. With worn placed before: hw^ft ^w worn fela ... ymb Breca spr'æce, \_how very much you spoke about Breca\_, 530.--With gen. sg.: acc. sg. fela fyrene, 810; wyrm-cynnes fela, 1426; worna fela sorge, 2004; t' fela micles ... Denigea l' ode, \_too much of the race of the Danes\_, 695; unc'«^es fela, 877; fela l' ^es, 930; fela l' ofes and l' ^es, 1061.--With gen. pl.: nom. sg. fela m' dma, 36; fela ^æra wera and w'«fa, 993, etc.; acc. sg. fela miss' ra, 153; fela fyrena, 164; ofer landa fela, 311; m' ^um-sigla fela (falo, MS.), 2758; n' m' sw' r fela ~ ^a on unriht, \_swore no false oaths\_, 2739, etc.; worn fela m' ^ma, 1784; worna fela g'«^a, 2543.--Comp. eal-fela.

II., adverbial, \_very\_, 1386, 2103, 2951.

fela-hr' r, adj., valde agitatus, \_very active against the enemy, very warlike\_, 27.

fela-m' dig, adj., \_very courageous\_: gen. pl. -m' digra, 1638, 1889.

fela-synnig, adj., \_very criminal, very guilty\_: acc. sg. fela-sinnigne secg (in MS., on account of the alliteration, changed to simple sinnigne), 1380.

f'olan, st. v., \_to betake one's self into a place, to conceal one's self\_: pret. si^an inne fealh Grendles m' dor (in Heorot), 1282; ^er inne fealh secg syn-bysig (in the dragon's cave), 2227.--\_to fall into, undergo, endure\_: searon'«^as fealh, 1201.

^ft-f'olan, w. dat., insistere, adh'ære: pret. n' ic him ^fs georne ^ftfealh (\_held him not fast enough\_, 969.

fen, st. n., \_fen, moor\_: acc. sg. fen, 104; dat. sg. t̄ fenne, 1296; fenne, 2010.

fen-freo<sup>o</sup>, st. f., \_refuge in the fen\_: dat. sg. in fen-freo<sup>o</sup>, 852.

feng, st. m., \_gripe, embrace\_: nom. sg. fyl̄ res feng, 1765; acc. sg. f̄ ra feng (of the hostile sea-monsters), 578.--Comp. inwit-feng.

fengel (probably \_he who takes possession\_, cf. t̄ f̄ n, 1756, and f̄ n t̄ r̄ «ce, \_to enter upon the government\_), st. m., \_lord, prince, king\_: nom. sg. w̄ «sa fengel, 1401; snottra fengel, 1476, 2157; hringa fengel, 2346.

fen-ge-l̄ d, st. n., \_fen-paths, fen with paths\_: acc. pl. fr̄ cne fengel̄ d (\_fens difficult of access\_), 1360.

fen-hli<sup>o</sup>, st. n., \_marshy precipice\_: acc. pl. under fen-hleo<sup>u</sup>, 821.

fen-hop, st. n., \_refuge in the fen\_: acc. pl. on fen-hopu, 765.

ferh, st. m. n., \_life\_; see feorh.

ferh, st. m., \_hog, boar\_, here of the boar-image on the helmet: nom. sg., 305.

ferh<sup>o</sup>, st. m., \_heart, soul\_: dat. sg. on ferh<sup>o</sup>e, 755, 949, 1719; gehwylc hiora his ferh<sup>o</sup>e tr̄ owde, <sup>^</sup>ƿft ..., \_each of them trusted to his\_ (Hunfer<sup>o</sup>s) \_heart, that\_ ..., 1167; gen. sg. ferh<sup>o</sup>es fore-<sup>^</sup>anc, 1061; dat. pl. (adverbial) ferh<sup>o</sup>um f̄ f̄ gne, \_happy at heart\_, 1634; <sup>^</sup>ƿft mon ... ferh<sup>o</sup>um fr̄ oge, \_that one ... heartily love\_, 3178.--Comp.: collen-, sarig-, swift-, wide-ferh<sup>o</sup>.

ferh<sup>o</sup>-frec, adj., \_having good courage, bold, brave\_: acc. sg. ferh<sup>o</sup>-frecan Fin, 1147.

ferh<sup>o</sup>-gen<sup>o</sup> «<sup>^</sup>9a, w. m., \_mortal enemy\_: acc. sg. ferh<sup>o</sup>-gen<sup>o</sup> «<sup>^</sup>9an, of the drake, 2882.

ferian, w. v. w. acc., \_to bear, to bring, to conduct\_: pres. II. pl. hwanon ferigea<sup>o</sup> f̄ £tte scyldas, 333; pret. pl. t̄ scypum feredon eal ingesteald eor<sup>o</sup>cyninges, 1155; similarly, feredon, 1159, 3114.

<sup>^</sup>ft-ferian, \_to carry away, to bear off\_: pret. ic <sup>^</sup>ft hilt <sup>^</sup>9an f̄ ondum <sup>^</sup>ftferede, 1669.

ge-ferian, \_bear, to bring, to lead\_: pres. subj. I. pl. <sup>^</sup>9anne (w̄ ) gefeferian fr̄ an <sup>o</sup>serne, 3108; inf. gefeferian ... Grendles h̄ afod, 1639; pret. <sup>^</sup>ft h̄ « <sup>o</sup>t geferedon dȳl re m̄ <sup>o</sup>mas, 3131; pret. part. h̄ r syndon gefeferede feorran cumene ... Ḡ ata l̄ ode, \_men of the Ḡ atas, come from afar, have been brought hither\_ (by ship), 361.

o<sup>o</sup>-ferian, \_to tear away, to take away\_: pret. sg. I. uns<sup>o</sup> fte <sup>^</sup>9an feorh o<sup>o</sup>-ferede, 2142.

of-ferian, \_to carry off, to take away, to tear away\_: pret.  $\text{f}^{\text{er}} \text{swylc} \text{t}$   
offerede, \_took away another such\_ (sc. fifteen), 1584.

fetel-hilt, st. n., \_sword-hilt\_, with the gold chains fastened to it: acc.  
(sg. or pl.?), 1564. (See "Leitfaden f. nord. Altertumskunde," pp.45, 46.)

fetian, w. v., \_to bring near, bring\_: pres. subj.  $n^{\text{h}} \text{hw}^{\text{...}} \text{fe}[\text{tige}]$   
 $\text{f}^{\text{£}} \text{ted} \text{w}^{\text{£}} \text{ge}$ , \_bring the gold-chased tankard\_, 2254; pret. part.  $\text{hra}^{\text{e}} \text{w}^{\text{f}} \text{s} \text{t}^{\text{b}}$   
 $\text{re} \text{B}^{\text{owulf}} \text{fetod}$ , 1311.

ge-fetian, \_to bring\_: inf.  $\text{h}^{\text{t}} \text{e}^{\text{orla}} \text{hl}^{\text{o}}$  in gefetian  $\text{Hr}^{\text{el}} \text{les} \text{l}^{\text{fe}}$ ,  
\_caused Hr<sup>el</sup>'s sword to be brought\_, 2191.

$\text{f}^{\text{dan}}$ , w. v., \_to nourish, to bring up\_: pret. part.  $\text{h}^{\text{er}} \text{f}^{\text{ded}} \text{w}^{\text{f}} \text{s}$ ,  
694.

$\text{f}^{\text{a}}$  (O.H.G. fendo), w. m.: 1) \_foot-soldiers\_: nom. pl.  $\text{f}^{\text{an}}$ , 1328,  
2545.--2) collective in sing., \_band of foot-soldiers, troop of warriors\_:  
nom.  $\text{f}^{\text{a}} \text{eal} \text{ges}^{\text{ft}}$ , 1425; dat. on  $\text{f}^{\text{an}}$ , 2498, 2920.--Comp. gum- $\text{f}^{\text{a}}$ .

$\text{f}^{\text{e}}$ , st. n., \_gait, going, pace\_: dat. sg.  $\text{w}^{\text{f}} \text{s} \text{t}^{\text{foremihtig}} \text{f}^{\text{ond}}$  on  
 $\text{f}^{\text{e}}$ , \_the enemy was too strong in going\_ (i.e. could flee too fast), 971.

$\text{f}^{\text{e-cempa}}$ , w. m., \_foot-soldier\_: nom. sg., 1545, 2854.

$\text{f}^{\text{e-gfst}}$ , st. m., \_guest coming on foot\_: dat. pl.  $\text{f}^{\text{e-gestum}}$ , 1977.

$\text{f}^{\text{e-l}} \text{st}$ , st. m., \_signs of going, footprint\_: dat. pl.  $\text{f}^{\text{rdon}} \text{for}^{\text{anon}}$   
 $\text{f}^{\text{e-l}} \text{stum}$ , \_went forth from there upon their trail\_, i.e. by the same way  
that they had gone, 1633.

$\text{f}^{\text{e-wg}}$ , st. m., \_battle on foot\_: gen. sg. nealles Hetware  $\text{hr}^{\text{mge}} \text{m}^{\text{arfton}}$   
(sc. wesana)  $\text{f}^{\text{e-wges}}$ , 2365.

$\text{f}^{\text{l}}$  (=  $\text{f}^{\text{ol}}$ ), st. f. \_file\_: gen. pl.  $\text{f}^{\text{la}} \text{l}^{\text{fe}}$ , \_what the files have left  
behind\_ (that is, the swords), 1033.

$\text{f}^{\text{ran}}$ , w. v., iter (A.S.  $\text{f}^{\text{r}}$ ) facere, \_to come, to go, to travel\_: pres.  
subj. II. pl.  $\text{£r} \text{g}^{\text{...}}$  ... on land Dena fur<sup>ur</sup>  $\text{f}^{\text{ran}}$ , \_ere you go farther into  
the land of the Danes\_, 254; inf.  $\text{f}^{\text{ran}}$  on  $\text{f}^{\text{ran}} \text{an} \text{w}^{\text{£}} \text{re}$  (\_to die\_), 27;  
gewiton him  $\text{f}^{\text{ran}}$  (\_set out upon their way\_), 301;  $\text{m}^{\text{£l}}$  is  $\text{m}^{\text{t}} \text{f}^{\text{ran}}$ ,  
316;  $\text{f}^{\text{ran}}$  ... gang sc<sup>awigan</sup>, \_go, so as to see the footprints\_, 1391;  
 $\text{w}^{\text{de}} \text{f}^{\text{ran}}$ , 2262; pret.  $\text{f}^{\text{rdon}} \text{folctogan}$  ... wundor sc<sup>awian</sup>, \_the princes  
came to see the wonder\_, 840;  $\text{f}^{\text{rdon}} \text{for}^{\text{}}$ , 1633.

ge- $\text{f}^{\text{ran}}$ : 1) adire, \_to arrive at\_: pres. subj.  $\text{anne} \text{eorl} \text{ende} \text{gef}^{\text{re}}$   
 $\text{l}^{\text{fgesceafta}}$ , \_reach the end of life\_, 3064; pret. part.  $\text{h}^{\text{fde}} \text{£ghw}^{\text{f}^{\text{er}}}$   
 $\text{ende} \text{gef}^{\text{red}} \text{l}^{\text{£nan}} \text{l}^{\text{fes}}$ , \_frail life's end had both reached\_, 2845.--2)  
\_to reach, to accomplish, to bring about\_: pret. hafast  $\text{f}^{\text{ge}} \text{gef}^{\text{red}} \text{f}^{\text{t}}$  ...,  
1222, 1856.--3) \_to behave one's self, to conduct one's self\_: pret.  $\text{fr}^{\text{cne}}$   
 $\text{gef}^{\text{rdon}}$ , \_had shown themselves daring\_, 1692.

feal, st. m., \_fall\_: in comp. w<sup>^</sup>f<sup>l</sup>-feal.

feallan, st. v., \_to fall, to fall headlong\_: inf. feallan, 1071; pret. sg. <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>ft h<sup>~</sup> on hr<sup>~</sup>«san ne f<sup>~</sup> ol, \_that it\_ (the hall) \_did not fall to the ground\_, 773; similarly, f<sup>~</sup> oll on foldan, 2976; f<sup>~</sup> oll on f<sup>~</sup> <sup>^</sup>an (dat. sg.), \_fell in the band\_ (of his warriors), 2920; pret. pl. <sup>^</sup>ƿanne walu f<sup>~</sup> ollon, 1043.

be-feallen, pret. part. w. dat. or instr., \_deprived of, robbed\_: fr<sup>~</sup> ondum befeallen, \_robbed of friends\_, 1127; sceal se hearda helm ... f<sup>~</sup> <sup>^</sup>tum befeallen (sc. wesan), \_be robbed of its gold mountings\_ (the gold mounting will fall away from it moldering), 2257.

ge-feallan, \_to fall, to sink down\_: pres. sg. III. <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>ft se f<sup>~</sup>«c-homa ... f<sup>~</sup> <sup>^</sup>ge gefealle<sup>^</sup>, \_that the body doomed to die sinks down\_, 1756.--Also, with the acc. of the place whither: pret. meregrund gef<sup>~</sup> oll, 2101; h<sup>~</sup> eor<sup>^</sup>an gef<sup>~</sup> oll, 2835.

fealu, adj., \_fallow, dun-colored, tawny\_: acc. sg. ofer fealone fl<sup>~</sup> d (\_over the sea\_), 1951; fealwe str<sup>^</sup> <sup>^</sup>te (with reference to 320, 917; acc. pl. f<sup>~</sup> ton on gefl<sup>~</sup>«t faran fealwe m<sup>~</sup> aras, 866.--Comp. <sup>^</sup>f<sup>^</sup>pel-fealo.

feax, st. n., \_hair, hair of the head\_: dat. sg. w<sup>^</sup>f<sup>s</sup> be feaxe on flet boren Grendles h<sup>~</sup> afod, \_was carried by the hair into the hall\_, 1648; him ... sw<sup>~</sup> t ... sprong for<sup>^</sup> under fexe, \_the blood sprang out under the hair of his head\_, 2968.--Comp.: blonden-, gamol-, wunden-feax.

ge-f<sup>~</sup> a, w. m., \_joy\_: acc. sg. <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>re fülle gef<sup>~</sup> an, \_joy at the abundant repast\_, 562; ic <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>s ealles m<sup>^</sup>fg ... gef<sup>~</sup> an habban (\_can rejoice at all this\_), 2741.

f<sup>~</sup> a, adj., \_few\_ dat. pl. nemne f<sup>~</sup> aum <sup>~</sup> num, \_except some few\_, 1082; gen. pl. f<sup>~</sup> ara sum, \_as one of a few, with a few\_, 1413; f<sup>~</sup> ara sumne, \_one of a few (some few)\_, 3062. With gen. following: acc. pl. f<sup>~</sup> a worda cw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>, \_spoke few words\_, 2663, 2247.

f<sup>~</sup> a-sceaft, adj., \_miserable, unhappy, helpless\_: nom. sg. sy<sup>^</sup>an <sup>^</sup>rest wear<sup>^</sup> f<sup>~</sup> asceaft funden, 7; f<sup>~</sup> asceaft guma (Grendel), 974; dat. sg. f<sup>~</sup> asceaftum men, 2286; <sup>~</sup> adgilse ... f<sup>~</sup> asceaftum, 2394; nom. pl. f<sup>~</sup> asceafte (the G<sup>~</sup> atas robbed of their king, Hygel<sup>~</sup> c), 2374.

feoh, f<sup>~</sup> o, st. n., (\_properly cattle, herd\_) here, \_possessions, property, treasure\_: instr. sg. ne wolde ... feorh-bealo f<sup>~</sup> o <sup>^</sup>ngian, \_would not allay life's evil for treasure\_ (tribute), 156; similarly, <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup> f<sup>~</sup> <sup>^</sup>he f<sup>~</sup> o <sup>^</sup>ngode, 470; ic <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup> f<sup>~</sup> <sup>^</sup>he f<sup>~</sup> o f<sup>~</sup> anige, 1381.

ge-feohan, ge-f<sup>~</sup> on, st. v. w. gen. and instr., \_to enjoy one's self, to rejoice at something\_: a) w. gen.: pret. sg. ne gefeah h<sup>~</sup> <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>re f<sup>~</sup> <sup>^</sup>he, 109; hilde gefeh, beado-weorces, 2299; pl. fülle gef<sup>~</sup> <sup>^</sup>gon, \_enjoyed themselves at the bounteous repast\_, 1015; <sup>^</sup>ƿ<sup>^</sup>odnes gef<sup>~</sup> gon, \_rejoiced at\_ (the return of) \_the ruler\_, 1628.--b) w. instr.: niht-weorce gefeh, ellen-m<sup>^</sup> <sup>^</sup>r<sup>^</sup>um, 828; secg weorce gefeh, 1570; s<sup>^</sup> <sup>^</sup>ce gefeah, m<sup>^</sup>fgen-byr<sup>^</sup>enne <sup>^</sup>ra <sup>^</sup> h<sup>~</sup> him mid h<sup>^</sup>fde, \_rejoiced at the gift of the sea, and at the great burden of that\_

(Grendel's head and the sword-hilt) \_which he had with him\_, 1625.

feoh-gift, -gyft, st. f., \_bestowing of gifts\_ or \_treasures\_: gen. sg. *⁊re feoh-gyfte*, 1026; dat. pl. *⁊ft feohgyftum*, 1090; *fromum feohgiftum*, \_with rich gifts\_, 21.

feoh-*f* as, adj., \_that cannot be atoned for through gifts\_: nom. sg. *⁊ft w<sup>h</sup>s feoh-*f* as gefeoht*, \_a deed of arms that cannot be expiated\_ (the killing of his brother by *H<sup>h</sup>f<sup>o</sup>cyn*), 2442.

ge-feoht, st. n., \_combat; warlike deed\_: nom. sg. (the killing of his brother by *H<sup>h</sup>f<sup>o</sup>cyn*), 2442; dat. sg. *m<sup>h</sup> ce ~~⁊ne~~ ~~⁊n~~ fader t<sup>h</sup> gefeohte b<sup>h</sup>fr*, \_the sword which thy father bore to the combat\_, 2049.

ge-feohtan, st. v., \_to fight\_: inf. w. acc. *ne mehte ... w<sup>h</sup>g Hengeste wiht gefeohtan* (\_could by no means offer Hengest battle\_), 1084.

feohte, w. f., \_combat\_: acc. sg. *feohtan*, 576, 960. See *were-fyhte*.

feor, adj., \_far, remote\_: nom. sg. *nis ~~⁊ft~~ feor heonon*, 1362; *n<sup>h</sup>s him feor ~~⁊non~~ t<sup>h</sup> ges<sup>h</sup> canne* since bryttan, 1922; acc. sg. *feor eal* (\_all that is far, past\_), 1702.

feor, adv., \_far, far away\_: a) of space, 42, 109, 809, 1806, 1917; feor and (*o<sup>o</sup>e*) *n<sup>h</sup> ah*, \_far and (or) near\_, 1222, 2871; *feorr*, 2267.--b) of time: *g<sup>h</sup> feor hafa<sup>o</sup> f<sup>h</sup>eh<sup>o</sup>e gest<sup>h</sup>led* (\_has placed us under her enmity henceforth\_), 1341.

Comparative, *fyr*, *feorr*, and *feor*: *fyr* and *f<sup>h</sup>stor*, 143; *fyr*, 252; *feorr*, 1989; *feor*, 542.

*feor-b<sup>h</sup>end*, pt., \_dwelling far away\_: nom. pl. *g<sup>h</sup> feor-b<sup>h</sup>end*, 254.

*feor-cyl<sup>h</sup>eo*, st. f., \_home of those living far away, distant land\_: nom, pl. *feor-cyl<sup>h</sup>eo b<sup>h</sup> o<sup>o</sup>s<sup>h</sup> Iran ges<sup>h</sup> hte ~~⁊m~~ ~~⁊~~ him selfa d<sup>h</sup> ah*, \_foreign lands are better sought by him who trusts to his own ability\_, 1839.

*feorh*, *ferh* (Goth. *fairhvu-s*, \_world\_), st. m. and n., \_life, principle of life, soul\_: nom. sg. *feorh*, 2124; *n<sup>h</sup> ~~⁊n~~ lange w<sup>h</sup>s feorh ~~⁊f<sup>o</sup>elinges fl<sup>h</sup>Esce~~ bewunden*, \_not for much longer was the soul of the prince enveloped in the body\_ (he was near death), 2425; *ferh ellen wr<sup>h</sup>fc*, \_life expelled the strength\_ (i.e. with the departing life the strength disappeared also), 2707; acc. sg. *feorh ealgian*, 797, 2656, 2669; *feorh gehealdan*, \_preserve his life\_, 2857; *feorh<sup>h</sup> legde*, \_gave up his life\_, 852; similarly, *Er<sup>h</sup> h<sup>h</sup> feorh sele<sup>o</sup>*, 1371; *feorh o<sup>o</sup>ferede*, \_tore away her life\_, 2142; *o<sup>o</sup> ~~⁊ft~~ h<sup>h</sup>eo forl<sup>h</sup>Edan t<sup>h</sup> ~~⁊m~~ lindplegan sw<sup>h</sup>Esce ges<sup>h</sup>eo<sup>o</sup>as ond hyra sylfra feorh*, \_till in an evil hour they carried into battle their dear companions and their lives\_ (i.e. led them to their death), 2041; *gif ~~⁊n~~ ~~⁊n~~ feorh hafast*, 1850; *ymb feorh sacan* (\_to fight for life\_), 439; *w<sup>h</sup>s in feorh dropen*, \_was wounded into his life\_, i.e. mortally, 2982; *w<sup>h</sup>dan feorh*, as temporal acc., \_through a wide life\_, i.e. always, 2015; dat. sg. *f<sup>h</sup> ore*, 1294, 1549; *t<sup>h</sup> w<sup>h</sup>dan feore*, \_for a wide life\_, i.e. at all times, 934; on *sw<sup>h</sup> geongum feore* (\_at a so youthful age\_), 1844; as instr., 578, 3014; gen. sg.

f̄ ores, 1434, 1943; dat. pl. b̄«ton ... feorum gumena, 73; fr̄ onda f̄ orum, 1307.--Also, \_body, corpse\_: ^ſ w^fs heal hroden f̄ onda f̄ orum (\_the hall was covered with the slain of the enemy\_), 1153; gehwearf ^ſ in Francna f̄ f^m feorh cyninges, \_then the body of the king\_ (Hygel̄ c) \_fell into the power of the Franks\_, 1211. --Comp. geogo^°feorh.

feorh-bana, w. m., \_life-slayer, man-slayer, murderer\_: dat. sg. feorh-bonan, 2466.

feorh-ben, st. f., \_wound that takes away life, mortal wound\_: dat. (instr.) pl. feorh-bennum s̄ oc, 2741.

feorh-bealu, st. n., \_evil destroying life, violent death\_: nom. sg., 2078, 2251, 2538; acc. sg., 156.

feorh-cyn, st. n., \_race of the living, mankind\_: gen. pl. fela feorh-cynna, 2267.

feorh-gen̄«^a, w. m., \_he who seeks life, life's enemy\_ (N.H.G. Tod-feind), \_mortal enemy\_: acc. sg. -gen̄«^an, 1541; dat. sg. -gen̄«^an, 970; acc. sg. br̄ Ægd feorh-gen̄«^an, 1541; acc. pl. folgode feorh-gen̄«^an, (Ongen^ſow) \_pursued his mortal enemies\_, 2934.

feorh-lagu, st. f., \_the life allotted to anyone, life determined by fate\_: acc. sg. on m̄ ^ma hord mine (m̄«nne, MS.) bebohte fr̄ de feorh-lege, \_for the treasure-hoard I sold my old life\_, 2801.

feorh-l̄ st, st. m., \_trace of (vanishing) life, sign of death\_: acc. pl. feorh-l̄ stas b̄ fr, 847.

feorh-s̄ oc, adj., \_mortally wounded\_: nom. sg., 821.

feorh-sweg, st. m., \_(stroke robbing of life), fatal blow\_: acc. sg., 2490.

feorh-wund, st. f., \_mortal wound, fatal injury\_: acc. sg. feorh-wunde hl̄ at, 2386.

feorm, st. f., \_subsistence, entertainment\_: acc. sg. n̄ ^ymb m̄«nes ne ^arft l̄«ces feorme leng sorgian, \_thou needest no longer have care for the sustenance of my body\_, 451.--2) \_banquet\_: dat. on feorme (or feorme, MS.), 2386.

feormend-l̄ as, adj., \_wanting the cleanser\_: acc. pl. geseah ... fyrm-manna fatu feormend-l̄ ase, 2762.

feormian, w. v., \_to clean, to cleanse, to polish\_: pres. part. nom pl. feormiend swefa^° (feormynd, MS.), 2257.

ge-feormian, w. v., \_to feast, to eat\_: pret. part. s̄ na h^fde unlyfigendes eal gefeormod f̄ t and folma, 745.

feorran, w. v., w. acc., \_to remove\_: inf. sibbe ne wolde wi^° manna hwone

m<sup>h</sup>genes Deniga feorh-bealo feorran, f<sup>o</sup> o<sup>h</sup>gian, (Grendel) \_would not from  
friendship free any one of the men of the Danes of life's evil, nor allay  
it for tribute\_, 156.

feorran, adv., \_from afar\_: a) of space, 361, 430, 826, 1371, 1820, etc.;  
si<sup>o</sup>an<sup>h</sup> f<sup>o</sup>elingas feorran gefricgean fl<sup>am</sup> owerne, \_when noble men afar  
learn of your flight\_ (when the news of your flight reaches distant lands),  
2890; f<sup>o</sup>rdon folctogan feorran and n<sup>an</sup>, \_from far and from near\_, 840;  
similarly, n<sup>an</sup> and feorran<sup>h</sup> n<sup>an</sup> [fri<sup>u</sup>] hafast, 1175; w<sup>h</sup>s<sup>h</sup> wyrmes w<sup>g</sup>  
w<sup>de</sup> gesyl<sup>ne</sup> ... n<sup>an</sup> and feorran, \_visible from afar, far and near\_,  
2318.--b) temporal: s<sup>o</sup> c<sup>e</sup> frumsceaft f<sup>ra</sup> feorran reccan (\_since  
remote antiquity\_), 91; similarly, feorran rehte, 2107.

feorran-cund, adj., \_foreign-born\_: dat. sg. feorran-cundum, 1796.

feor-weg, st. m., \_far way\_: dat. pl. m<sup>dma</sup> fela of feorwegum, \_many  
precious things from distant paths\_ (from foreign lands), 37.

ge-f<sup>on</sup>. See feohan.

f<sup>ond</sup>, st. m., \_enemy\_: nom. sg., 164, 726, 749; f<sup>ond</sup> on helle (Grendel),  
101; acc. sg., 279, 1865, 2707; dat. sg. f<sup>onde</sup>, 143, 439; gen. sg.  
f<sup>ondes</sup>, 985, 2129, 2290; acc. pl. f<sup>ond</sup>, 699; dat. pl. f<sup>ondum</sup>, 420, 1670;  
gen. pl. feonda 294, 809, 904.

f<sup>ond-gr<sup>p</sup></sup>, st. f., \_foe's clutch\_: dat. (instr.) pl. f<sup>ond-gr<sup>p</sup></sup> pum f<sup>fst</sup>,  
637.

f<sup>ond-scea<sup>a</sup></sup>, w. m., \_one who is an enemy and a robber\_: nom. sg. f<sup>h</sup>  
f<sup>ond-sca<sup>a</sup></sup> (\_a hostile sea-monster\_), 554.

f<sup>ond-scipe</sup>, st. m., \_hostility\_: nom. sg., 3000.

f<sup>ower</sup>, num., \_four\_: nom. f<sup>ower</sup> bearn, 59; f<sup>ower</sup> m<sup>aras</sup>, 2164; f<sup>ower</sup>,  
as substantive, 1638; acc. f<sup>ower</sup> m<sup>amas</sup>, 1028.

f<sup>ower-ty<sup>l</sup></sup> ne, num., \_fourteen\_: nom. with following gen. pl. f<sup>owerty<sup>l</sup></sup> ne  
G<sup>ata</sup>, 1642.

findan, st. v., \_to find, to invent, to attain\_: a) with simple object in  
acc.: inf. <sup>ra</sup> h<sup>c</sup> noste findan mihte, 207; swylce h<sup>e</sup> at Finnes-h<sup>m</sup>  
findan meahton sigla searo-gimma, 1157; similarly, 2871; m<sup>hg</sup> fela  
f<sup>onda</sup> findan, 1839; wolde guman findan, 2295; sw<sup>hyt</sup> weor<sup>g</sup> cost  
fore-snotre men findan mihton, \_so splendidly as only very wise men could  
devise it\_, 3164; pret. sg. heal<sup>gnas</sup> fand, 720; word<sup>er</sup> fand, \_found  
other words\_, i.e. went on to another narrative, 871; grimne gryrel<sup>cne</sup>  
grund-hyrde fond, 2137; <sup>ft</sup> ic g<sup>dne</sup> funde b<sup>aga</sup> bryttan, 1487; pret. part.  
sy<sup>o</sup>an<sup>h</sup> <sup>rest</sup> wear<sup>o</sup> f<sup>asceaft</sup> funden (\_discovered\_), 7.--b) with acc. and  
pred. adj.: pret. sg. dryhten s<sup>nne</sup> dr<sup>origne</sup> fand, 2790.--c) with acc. and  
inf.: pret. fand<sup>er</sup> inne f<sup>elinga</sup> gedriht swefan, 118; fand w<sup>fccendne</sup>  
wer w<sup>ges</sup> b<sup>dan</sup>, 1268; hord-wynne fond opene standan, 2271; o<sup>ft</sup> h<sup>fyrgen</sup>-b<sup>amas</sup> ... hleonian funde, 1416; pret. pl. fundon<sup>s</sup> wull<sup>asne</sup>  
hlim-bed healdan, 3034.--d) with dependent clause: inf. n<sup>l</sup> <sup>er</sup>



f̄ asceafte findan meah-ton ^ft ^m ^f^elinge ^ft h̄ Heardr̄ de hl̄ ford w'Ére  
( \_could by no means obtain it from the prince\_), 2374.

on-findan, \_to be sensible of, to perceive, to notice\_: a) w. acc.: pret.  
sg. landweard onfand eft s̄ eorla, \_the coast-guard observed the return of  
the earls\_, 1892; pret. part. ^ft h̄ o onfunden w'fs ( \_was discovered\_),  
1294.--b) w. depend. clause: pret. sg. ^ft se gist onfand ^ft se beado-l̄ oma  
b̄«tan nolde, \_the stranger\_ (B̄ owulf) \_perceived that the sword would not  
cut\_, 1523; s̄ na ^ft onfunde, ^ft ..., \_immediately perceived that...,  
751; similarly, 810, 1498.

finger, st. m., \_finger\_: nom. pl. fingras, 761; acc. pl. fingras, 985;  
dat. (instr.) pl. fingrum, 1506; gen. pl. fingra, 765.

f̄«ras, fyl̄ ras (O.H.G. firah̄«, i.e. \_the living\_; cf. feorh), st. m., only  
in pl., \_men\_: gen. pl. f̄«ra, 91, 2742; monegum f̄«ra, 2002; fyl̄ ra gehwylcne  
l̄ oda m̄«nra, 2251; f̄«ra fyrngeweorc, 2287.

firen, fyren, st. f., \_cunning waylaying, insidious hostility, malice,  
outrage\_: nom. sg. fyren, 916; acc. sg. fyrene and f'Éh^e, 153; f'Éh^e and  
fyrene, 880, 2481; firen' ondrysn̄e, 1933; dat. sg. fore f'Éh^e and fyrene,  
137; gen. pl. fyrena, 164, 629; and fyrene, 812; fyrena hyrde (of Grendel),  
751. The dat. pl., fyrenum, is used adverbially in the sense of  
\_maliciously\_, 1745, or \_fallaciously\_, with reference to H'f^cyn's killing  
Herebeald, which was done unintentionally, 2442.

firen-d'Éd, st. f., \_wicked deed\_: acc. pl. firen-d'Éda, 1670; instr. pl.  
firen-d'Édum, 1002; both times of Grendel and his mother, with reference to  
their nocturnal inroads.

firen-^ar̄f, st. f., \_misery through the malignity of enemies\_: acc. sg.  
firen-^arfe, 14.

firgen-b̄ am, st. m., \_tree of a mountain-forest\_: acc. pl. fyrgen-b̄ amas,  
1415.

firgen-holt, st. m., \_mountain-wood, mountain-forest\_: acc. sg. on  
fyrgen-holt, 1394.

firgen-str̄ am, st. m., \_mountain-stream\_: nom. sg. fyrgen-str̄ am, 1360;  
acc. sg. under fyrgen-str̄ am (marks the place where the mountain-stream,  
according to 1360, empties into Grendel's sea), 2129.

fisc, st. m., \_fish\_: in comp. hron-, mere-fisc.

f̄«f, num., \_five\_: uninflect. gen. f̄«f nihta fyrst, 545; acc. f̄«fe (?),  
420.

f̄«fel-cyn (O.N. f̄«fl, stultus and gigas), st. n., \_giant-race\_: gen. sg.  
f̄«felcynnes eard, 104.

f̄«f-tyl̄ ne, num., \_fifteen\_: acc. fyl̄ tyl̄ ne, 1583; gen. f̄«f-tyl̄ na sum, 207.

f̄ «f-tig, num., \_fifty\_: 1) as substantive with gen. following; acc. f̄ «ftig wintra, 2734; gen. s̄ w̄fs f̄ «ftiges f̄ t-gemearces lang, 3043.--2) as adjective: acc. f̄ «ftig wintru, 2210.

f̄ n, st. m., \_arrow\_: dat. sg. f̄ ne, 3120; as instr., 2439.

f̄ n-boga, w. m., \_bow which shoots the f̄ n, bow\_: dat. sg. of f̄ n-bogan, 1434, 1745.

f̄ ꝥsc, st. n., \_flesh, body in contrast with soul\_: instr. sg. n̄ ^æn lange w̄fs feorh ^f^elinges f̄ ꝥsce bewunden, \_not much longer was the son of the prince contained in his body\_, 2425.

f̄ ꝥsc-hama, w. m., \_clothing of flesh\_, i.e. the body: acc. sg. f̄ ꝥsc-homan, 1569.

flet, st. n.: 1) \_ground, floor of a hall\_: acc. sg. h̄ o on flet geb̄ ah, \_fell to the ground\_, 1541; similarly, 1569.--2) \_hall, mansion\_: nom. sg. 1977; acc. sg. flet, 1037, 1648, 1950, 2018, etc.; flett, 2035; ^æft h̄ «e him ^er flet eal geryl̄ mdon, \_that they should give up entirely to them another hall\_, 1087; dat. sg. on flette, 1026.

flet-r̄fst, st. f., \_resting-place in the hall\_: acc. sg. flet-r̄fste geb̄ ag, \_reclined upon the couch in the hall\_, 1242.

flet-sittend, pres. part., \_sitting in the hall\_: acc. pl. -sittende, 2023; dat. pl. -sittendum, 1789.

flet-werod, st. n., \_troop from the hall\_: nom. sg., 476.

f̄ am, st. m., \_flight\_: acc. sg. on f̄ am gewand, \_had turned to flight\_, 1002; f̄ am ~ owerne, 2890.

f̄ ogan, st. v., \_to fly\_: prs. sg. III. f̄ oge^°, 2274.

f̄ on, st. v., \_to flee\_: inf. on heolster f̄ on, 756; f̄ on on fenhopu, 765; f̄ on under fen-hleo^°u, 821; pret. hete-swengeas f̄ ah, 2226.

be-f̄ on, w. acc., \_to avoid, to escape\_: gerund n̄ ^æft yl̄ ^e by^°t̄ bef̄ onne, \_that is not easy\_ (i.e. not at all) \_to be avoided\_, 1004.

ofer-f̄ on, w. acc., \_to flee from one, to yield\_: inf. nelle ic beorges weard oferf̄ on f̄ tes trem, \_will not yield to the warder of the mountain\_ (the drake) \_a foot's breadth\_, 2526.

f̄ otan, st. v., \_to float upon the water, to swim\_: inf. n̄ h̄ wiht fram m̄ fl̄ d-yl̄ ^um feor f̄ otan meahte. hra^°or on helme, \_no whit, could he swim from me farther on the waves\_ (regarded as instrumental, so that the waves marked the distance), \_more swiftly in the sea\_, 542; pret. s̄ ꝥgenga f̄ at f̄ migheals for^° ofer yl̄ ^e, \_floated away over the waves\_, 1910.

fliht. See flyht.

flitme. See un-flitme.

fl̄«tan, st. v., \_to exert one's self, to strive, to emulate\_: pres. part.  
fl̄«tende fealwe str'ēte m̄ arum m'ēton (\_rode a race\_), 917; pret. sg. ll.  
eart ʒ se B̄ owulf, s̄ ʒ wi° Breca n ... ymb sund flite, \_art thou the  
B̄ owulf who once contended with Breca for the prize in swimming?\_ 507.

ofer-fl̄«tan, \_to surpass one in a contest, to conquer, to overcome\_: pret.  
w. acc. h̄ ʒ ft sunde oferfl̄ t (\_overcome thee in a swimming-wager\_), 517.

ge-fl̄«t, st. n., \_emulation\_: acc. sg. l̄ ton on gefl̄«t faran fealwe m̄ aras,  
\_let the fallow horses go in emulation\_, 866.

floga, w. m., \_flyer\_: in the compounds: ḡ«°, lyft-, ʒht-, wid-floga.

flota (see fl̄«otan), w. m., \_float, ship, boat\_: nom. sg., 210, 218, 301;  
acc. sg. flotan ʒ owerne, 294.--Comp. w'ēg-flota.

flot-here, st. m., \_fleet\_: instr. sg. cw̄ m faran flotherge on Fr̄ sna land,  
2916.

fl̄ d, st. m., \_flood, stream, sea-current\_: nom. sg., 545, 580, 1362, etc.;  
acc. sg. fl̄ d, 3134; ofer fealone fl̄ d, 1951; dat. sg. t̄ fl̄ de, 1889; gen.  
pl. fl̄ da begong, \_the region of floods\_, i.e. the sea, 1498, 1827; fl̄ da  
genipu, 2809.

fl̄ d-yì °, st. f., \_flood-wave\_: instr. pl. fl̄ d-yì °um, 542.

fl̄ r, st. m., \_floor, stone-floor\_: acc. sg. on f̄ gne fl̄ r (the floor was  
probably a kind of mosaic, made of colored flags), 726; dat. sg. gang ʒ  
ʒfter fl̄ re, \_along the floor\_ (i.e. along the hall), 1317.

flyht, fliht, st. m., \_flight\_: nom. sg. ḡ res fliht, \_flight of the  
spear\_, 1766.

ge-flyì man, w. v., \_to put to flight\_: pret. part. geflyì med, 847, 1371.

folc, st. n., \_troop, band of warriors; folk\_, in the sense of the whole  
body of the fighting men of a nation: acc. sg. folc, 522, 694, 912; S̄«°dene  
folc, 464; folc and r̄«ce, 1180; dat. sg. folce, 14, 2596; folce Deninga,  
465; as instr. folce gesteppe ofer s'ē s̄«de, \_went with a band of warriors  
over the wide sea\_, 2394; gen. sg. folces, 1125; folces Denigea, 1583.--The  
king is called folces hyrde, 611, 1833, 2645, 2982; fr̄ awine folces, 2358;  
or folces weard, 2514. The queen, folces cw̄ n, 1933.--The pl., in the sense  
of \_warriors, fighting men\_: nom. pl. folc, 1423, 2949; dat. pl. folcum,  
55, 262, 1856; gen. pl. fr̄ o- (fr̄ a-) wine folca, \_of the king\_, 430, 2430;  
fri°u-sibb folca, \_of the queen\_, 2018.--Comp. sigē-folc.

folc-ʒ gend, pres. part., \_leader of a band of warriors\_: nom. pl.  
folc-ʒ gende, 3114.

folc-beorn, st. m., \_man of the multitude, a common man\_: nom. sg.  
folc-beorn, 2222.

folc-cwīn, st. f., *queen of a warlike host*: nom. sg., of *Wealhstow*, 642.

folc-cyning, st. m., *king of a warlike host*: nom. sg., 2734, 2874.

folc-ræd, st. m., *what best serves a warlike host*: acc. sg., 3007.

folc-riht, st. n., *the rights of the fighting men of a nation*: gen. pl.  
him ðær forgeaf ... folcrihta gehwylc, swā his fæder hte, 2609.

folc-scearu, st. f., *part of a host of warriors, nation*: dat. sg.  
folc-scare, 73.

folc-stede, st. m., *position of a band of warriors, place where a band of warriors is quartered*: acc. sg. folcstede, of the hall, Heorot, 76;  
folcstede fēra (*the battle-field*), 1464.

folc-toga, w. m., *leader of a body of warriors, duke*: nom. pl., powerful liege-men of Hrōgar are called folc-togan, 840.

fold-bold, st. n., *earth-house* (i.e. a house on earth in contrast with a dwelling in heaven): nom. sg. fēger fold-bold, of the hall, Heorot, 774.

fold-bēn, pres. part. *dweller on earth, man*: nom. pl. fold-bēn, 2275;  
fold-bēnde, 1356; dat. pl. fold-bēndum, 309.

folde, w. f., *earth, ground*: acc. sg. under foldan, 1362; fēoll on foldan, 2976; gen. sg. foldan bearm, *the bosom of the earth*, 1138; foldan scēatas, 96; foldan fæm, 1394.--Also, *earth, world*: dat. sg. on foldan, 1197.

fold-weg, st. m., *field-way, road through the country*: acc. sg. fold-weg, 1634; acc. pl. fold-wegas, 867.

folgian, w. v.: 1) *to perform vassal-duty, to serve, to follow*: pret. pl. ðah hira bē aggyfan banan folgedon, *although they followed the murderer of their prince*, 1103.--2) *to pursue, to follow after*: folgode feorh-gēlan (acc. pl.) 2934.

folm, st. f., *hand*: acc. sg. folme, 971, 1304; dat. sg. mid folme, 743; acc. pl. fēt and folma, *feet and hands*, 746; dat. pl. tēbanan folmum, 158; folmum (instr.), 723, 993.--Comp.: beado-, gearo-folm.

for, prep. w. dat., instr., and acc.: 1) w. dat. local, *before*, ante: fōr hē for eaxlum gestād Deniga frān, 358; for hē we, 1121.--b) *before*, coram, in conspectu: no hē ðere feohgyfte for scēotendum scamigan ðarfe, *had no need to be ashamed of the gift before the warriors*, 1027; for ðem werede, 1216; for eorlum, 1650; for duguwe, *before the noble band of warriors*, 2021.--Causal, a) to denote a subjective motive, *on account of, through, from*: for wlenco, *from bravery, through warlike courage*, 338, 1207; for wlence, 508; for his wonhyldum, 434; for onmōdian, 2927, etc.--b) objective, partly denoting a cause, *through, from, by reason of*: for metode, *for the creator, on account of the creator*, 169; for ðan ylðum,

833; for <sup>3</sup>an dlan, 2225; for dolgilpe, \_on account of, in accordance with the promise of bold deeds\_ (because you claimed bold deeds for yourself), 509; him for hr fsele hr «nan ne mehte f £r-gripe fl des, \_on account of the roofed hall the malicious grasp of the flood could not reach him\_, 1516; l «g-egesan w ffg for horde, \_on account of\_ (the robbing of) \_the treasure\_, 2782; for mundgripe m «num, \_on account of, through the gripe of my hand\_, 966; for <sup>3</sup>s hildfruman hondgeweorce, 2836; for swenge, \_through the stroke\_, 2967; ne meahte ... d op gedyl gan for draacan l ge, \_could not hold out in the deep on account of the heat of the drake\_, 2550. Here may be added such passages as ic <sup>3</sup>m g dan sceal for his m d <sup>3</sup>fce m <sup>3</sup>mas b odan, \_will offer him treasures on account of his boldness of character, for his high courage\_, 385; ful-oft for l £ssan l an teohhode, \_gave often reward for what was inferior\_, 952; nalles for ealdre mearn, \_was not uneasy about his life\_, 1443; similarly, 1538. Also denoting purpose: for r stafum, \_to the assistance\_, 382, 458.--2) w. instr. causal, \_because of, for\_: h hine feor forw f c for <sup>3</sup> mane, 110.--3) w. acc., \_for, as, instead of\_: for sunu fr ogan, \_love as a son\_, 948; for sunu habban, 1176; n him <sup>3</sup>s w yrmes w «g for wiht dyde, \_held the drake's fighting as nothing\_, 2349.

foran, adv., \_before, among the first, forward\_: si an ... sc awedon f ondes fingras, foran £ghwylc (\_each before himself\_), 985; <sup>3</sup>t w fs n foran ealdgestr ona, \_that was one among the first of the old treasures\_, i.e. a splendid old treasure, 1459; <sup>3</sup> him foran ong an linde b £ron, \_bore their shields forward against him\_ (went out to fight against him), 2365.

be-foran: 1) adv., local, \_before\_: h ... beforan gengde, \_went before\_, 1413; temporal, \_before, earlier\_, 2498.--2) prep. w. acc. \_before\_, in conspectu: m £re m <sup>3</sup>um-sweord manige ges won beforan beorn beran, 1025.

ford, st. m., \_ford, water-way\_: acc. sg. ymb brontne ford, 568.

for: 1) local, \_forth, hither, near\_: for near <sup>3</sup>tst p, \_approached nearer\_, 746; <sup>3</sup> cw m Wealh <sup>3</sup>o for g n, 1163; similarly, 613; him sele <sup>3</sup>gn for w «sade, \_led him\_ (B owulf) \_forth\_ (to the couch that had been prepared for him in Heorot), 1796; <sup>3</sup>t him sw t sprong for under fexe, \_forth under the hair of his head\_, 2968. \_Forward, further\_: gew «ta for beran w £pen and gew £du, 291; h t for gest p, 2290; freo b-wong <sup>3</sup>ne for ofer odon, 2960. \_Away, forth\_, 45, 904; fyrst for gew t, \_the time\_ (of the way to the ship) \_was out\_, i.e. they had arrived at the ship, 210; m ... for gewitenum, \_to me the departed\_, 1480; f rdon for, \_went forth\_ (from Grendel's sea), 1633; <sup>3</sup>anne h for scile, \_when he must (go) forth\_, i.e. die, 3178; hine mihtig god ... ofer ealle men for gefremede, \_carried him forth, over all men\_, 1719.--2) temporal, \_forth, from now on\_: heald for tela n «we sibbe, 949; ic sceal for spreca g n ymbe Grendel, \_shall from now on speak again of Grendel\_, 2070. See fur um and fur or.

for ger «med, pres. part., \_in unbroken succession\_, 59.

for gesceaft, st. f., \_that which is determined for farther on, future destiny\_: acc. sg. h <sup>3</sup> for gesceaft forgyte and forgyl me, 1751.

for weg, st. m., \_road that leads away, journey\_: h of ealdre gew t fr d on for weg (\_upon the way to the next world\_), 2626.

fore, prep. w. dat., local, *\_before\_*, coram, in conspectu: h̄ o fore ʒm  
werede sprʒc, 1216. Causal, *\_through, for, because of\_*: n̄ mearn fore fʒh̄e  
and fyrene, 136; fore fʒder dʒdum, *\_because of the father's deeds\_*,  
2060.--Allied to this is the meaning, *\_about\_*, de, super: ʒr wʒfs sang and  
sw̄ g samod ʒftgʒdere fore Healfdenes hildew̄ «san, *\_song and music about  
Healfdene's general\_ (the song of Hnʒff)*, 1065.

fore-mʒre, adj., *\_renowned beyond (others)\_*, prʒclarus: superl. ʒft wʒfs  
fore-mʒrost foldb̄ «endum receda under roderum, 309.

fore-mihtig, adj., *\_able beyond (others)\_*, prʒpotens: nom. sg. wʒfs t̄  
foremihhtig f̄ ond on f̄ ʒe, *\_the enemy was too strong in going\_ (could flee  
too rapidly)*, 970.

fore-snotor, adj., *\_wise beyond (others)\_*, sapientissimus: nom. pl.  
foresnotre men, 3164.

fore-ʒanc, st. m., *\_forethought, consideration, deliberation\_*: nom. sg.,  
1061.

forht, adj., *\_fearful, cowardly\_*: nom. sg. forht, 2968; h̄ on m̄ de wearʒ  
forht on ferh̄e, 755.--Comp. unforht.

forma, adj., *\_foremost, first\_*: nom. sg. forma s̄ «ʒ (\_the first time\_), 717,  
1464, 1528, 2626; instr. sg. forman s̄ «ʒe, 741, 2287; forman d̄ gore, 2574.

fyrrest, adv. superl., *\_first of all, in the first place\_*: h̄ fyrrest lʒfg,  
2078.

forst, st. m., *\_frost, cold\_*: gen. sg. forstes bend, 1610.

for-ʒm, for-ʒan, for-ʒan, adv. and conj., *\_therefore, on that account,  
then\_*: forʒm, 149; forʒan, 418, 680, 1060; forʒan ʒ, *\_because\_*, 503.

f̄ n, st. v., *\_to catch, to grasp, to take hold, to take\_*: prs. sg. III.  
f̄ h̄ ʒer t̄ , *\_another lays hold\_ (takes possession)*, 1756; inf. ic mid  
ḡr pe sceal f̄ n wiʒ f̄ onde, 439; pret. sg. him t̄ ḡ anes f̄ ng, *\_caught at  
him, grasped at him\_*, 1543; w. dat. h̄ ʒm frʒftwum f̄ ng, *\_received the rich  
adornments\_ (Ongenʒow's equipment)*, 2990.

be-f̄ n, *\_to surround, to ensnare, to encompass, to embrace\_*: pret. part.  
hyne s̄ r hafaʒ ... nearwe befongen balwon bendum, 977; h̄ o ʒfʒelinga ʒ nne  
h̄ ffde fʒfste befongen (*\_had seized him firmly\_*), 1296; helm ... befongen  
fr̄ awr̄ snum (*\_encircled by an ornament like a diadem\_*), 1452; fenne  
bifongen, *\_surrounded by the fen\_*, 2010; (draca) fyl̄ re befongen, *\_encircled  
by fire\_*, 2275, 2596; h̄ ffde landwara l̄ «ge befongen, *\_encompassed by fire\_*,  
2322.

ge-f̄ n, w. acc., *\_to seize, to grasp\_*: pret. h̄ gef̄ ng slʒpendne rinc, 741;  
ḡ «rinc gef̄ ng atolan clommum, 1502; gef̄ ng ʒ be eaxle ... Ḡ «ḡ ata l̄ od  
Grendles m̄ dor, 1538; gef̄ ng ʒ fetelhilt, 1564; hond rond gef̄ ng, geolwe  
linde, 2610; ic on ofoste gef̄ ng micle mid mundum mʒfgen-byrʒenne, *\_hastily*

I seized with my hands the enormous burden\_, 3091.

on-f n, w. dat., \_to receive, to accept, to take\_: pres. imp. sg. onf h  
^ssum fulle, \_accept this cup\_, 1170; inf. ^ft ^ft ^odnes bearn ...  
scolde f fder-^f^elum onf n, \_receive the paternal rank\_, 912; pret. sg. hw  
^m hl^fste onf ng, \_who received the ship's lading\_, 52; hl or-bolster  
onf ng eorles andwlitan, \_the pillow received the nobleman's face\_, 689;  
similarly, 853, 1495; heal sw ge onf ng, \_the hall received the loud  
noise\_, 1215; h onf ng hra^e inwit-^ancum, \_he\_ (B owulf) \_at once  
clutched him\_ (Grendel) \_devising malice\_, 749.

^rh-f n, w. acc., \_to break through with grasping, to destroy by  
grasping\_: inf. ^ft h o ^ne fyrd-hom ^rh-f n ne mihte, 1505.

wi^f n, w. dat., \_to grasp at, to seize, to lay hold of\_: pret. sg. him  
f^ste wi^f ng, 761.

ymbe-f n, w. acc., \_to encircle\_: pret. heals ealne ymbef ng biteran b num,  
\_encircled his\_ (B owulf's) \_whole neck with sharp bones\_ (teeth), 2692.

f t, st. m., \_foot\_: gen. sg. f tes trem (\_the measure of a foot, a foot  
broad\_), 2526; acc. pl. f t, 746; dat. pl. ^ft f tum, \_at the feet\_, 500,  
1167.

f t-gemearc, st. n., \_measure, determining by feet, number of feet\_: gen.  
sg. s w^fs f^ftiges f t-gemearces lang (\_fifty feet long\_), 3043.

f t-l st, st. m., \_foot-print\_: acc. sg. (draca) onfand f ondes f t-l st,  
2290.

fracod, adj., \_objectionable, useless\_. nom. sg. n^fs s o ecg fracod  
hilde-rince, 1576.

fram, from, l. prep. w. dat. loc. \_away from something\_: ^r fram sylle  
b ag medubenc monig, 776, 1716; ^anon eft gewiton ealdges^as ... fram  
mere, 856; cyning-balde men from ^m holmclife hafelan b^ron, 1636;  
similarly, 541, 543, 2367. Standing after the dat.: h hine feor forw^fc  
... mancynne fram, 110; similarly, 1716. Also, \_hither from something\_: ^  
ic cw m ... from f^ondum, 420; ^ghw^rum w^fs ... br ga fram ^rum,  
2566.--Causal with verbs of saying and hearing, \_of, about, concerning\_:  
s^fgdest from his s^e, 532; n ic wiht fram ^ swylcra searo-n^a secgan  
hyl rde, 581; ^ft h fram Sigemunde secgan hyrde, 876. II adv., \_away,  
thence\_: n ^l ^r fram meahte, 755; \_forth, out\_: from ^rest cw m oru^  
gl ^cean ^t of st ne, \_the breath of the dragon came forth first from the  
rock\_ 2557.

fram, from, adj.: 1) \_directed forwards, striving forwards\_; in comp.  
s^fram.--2) \_excellent, splendid\_, of a man with reference to his warlike  
qualities: nom. sg. ic eom on m de from, 2528; nom. pl. frome fyrd-hwate,  
1642, 2477. Of things: instr. pl. fromum feoh-giftum, 21.--Comp. un-from;  
see freme, forma.

ge-fr^fgen. See frignan.

fr̃ftwe, st. f. pl., \_ornament, anything costly\_, originally \_carved objects\_ (cf. Dietrich in Hpts. Ztschr. X. 216 ff.), afterwards of any costly and artistic work: acc. pl. fr̃ftwe, 2920; beorhte fr̃ftwe, 214; beorhte fr̃ftwa, 897; fr̃ftwe.. eorclan-st̃ nas, 1208; fr̃ftwe,... br̃ ost-weor̃unge, 2504, both times of Hygel̃ c's collar; fr̃ftwe and f̃ft-gold, 1922; fr̃ftwe (Eanmund's sword and armor), 2621; dat. instr. pl. ^m fr̃ftwum, 2164; on fr̃ftewum, 963; fr̃ftwum (Hea^obeard sword) hr̃ mig, 2055; fr̃ftwum, of the drake's treasures, 2785; fr̃ftwum (Ongen^ow's armor), 2990; gen. pl. fela ... fr̃ftwa, 37; ^ra fr̃ftwa (drake's treasure), 2795; fr̃ftwa hyrde (drake), 3134.

fr̃ftwan, w. v., \_to supply with ornaments, to adorn\_: inf. folc-stede fr̃ftwan, 76.

ge-fr̃ftwian, w. v., \_to adorn\_: pret. sg. gefr̃ftwade foldan sc̃ atas leomum and l̃ afum, 96; pret. part. ^ w^fs h̃ ten Heort innanweard folmum gefr̃ftwod, 993.

ge-fr̃fge, adj., \_known by reputation, renowned\_: nom. sg. l̃ od-cyning ... folcum gefr̃fge, 55; sw̃ hyt gefr̃fge w^fs, 2481.

ge-fr̃fge, st. n., \_information through hearsay\_: instr. sg. mine gefr̃fge (\_as I learned through the narrative of others\_), 777, 838, 1956, etc.

ge-fr̃fnian, w. v., \_to become known through hearsay\_: pret. part. fylle gefr̃fnod (of Grendel's mother, who had become known through the carrying off of ^schere), 1334?

freca, w. m., properly \_a wolf\_, as one that breaks in, robs; here a designation of heroes: nom. sg. freca Scildinga, of B̃ owulf, 1564.--Comp.: g̃«^, hilde-, scyld-, sweord-, w̃«g-freca; fer^frec (adj.).

fremde, adj., properly \_distant, foreign\_; then \_estranged, hostile\_: nom. sg. ^ft w^fs fremde ^od ~ cean dryhtne, of the giants, 1692.

freme, adj., \_excellent, splendid\_: nom. sg. fem. fremu folces cw̃ n, of ^ryl^o, 1933(?).

fremman, w. v., \_to press forward, to further\_, hence: 1) in general, \_to perform, to accomplish, to do, to make\_: pres. subj. without an object, fremme s̃ ^ wille, \_let him do (it) whoever will\_, 1004. With acc.: imp. pl. fremma^g̃ ñ« l̃ oda ^arfe, 2801; inf. fyrene fremman, 101; s̃f̃c̃ce fremman, 2500; f̃h^e ... m̃ l̃r^um fremman, 2515, etc.; pret. sg. folcr̃fd fremede (\_did what was best for his men\_, i.e. ruled wisely), 3007; pl. h̃« ^ f^elingas ellen fremedon, 3; feohtan fremedon, 960; nalles f̃ censtafas ... ^anden fremedon, 1020; pret. subj. ^ft ic ... m̃ l̃r^o fremede, 2135. --2) \_to help on, to support\_: inf. ^ft h̃ mec fremman wile wordum and worcum (to an expedition), 1833.

ge-fremman, w. acc., \_to do, to make, to render\_: inf. gefremman eorl̃«c ellen, 637; helpan gefremman, \_to give help\_, 2450; ^fter w̃ aspelle wyrpe gefremman, \_to work a change after sorrow\_ (to give joy after sorrow),



1316; gerund, *t̄ gefremmanne*, 174, 2645; pret. sg. *gefremede*, 135, 165, 551, 585, etc.; *⁊ ah ⁊ hine mihtig god ... ofer ealle men for<sup>o</sup> gefremede*, *\_placed him away, above all men\_*, i.e. raised him, 1719; pret. pl. *gefremedon*, 1188, 2479; pret. subj. *gefremede*, 177; pret. part. *gefremed*, 476; fem. n̄ « *scealc hafa<sup>o</sup> ... d'Ed gefremede*, 941; absolutely, *⁊ self hafast d'Edum gefremed*, *⁊ft ...*, *\_hast brought it about by thy deeds that\_*, 955.

*fretan*, st. v., *\_to devour, to consume\_*: inf. *⁊ (the precious things)* *sceal brond fretan*, 3015; n̄ « *sceal ḡ d fretan wigena strengel*, 3115; pret. sg. (*Grendel*) *sl'Épende fr̄ft folces Denigea fyl̄ fyl̄ ne men*, 1582.

*fr̄ cne*, adj., *\_dangerous, bold\_*: nom. sg. *fr̄ cne fyl̄ r-draca*, 2690; *feorh-bealo fr̄ cne*, 2251, 2538; acc. sg. *fr̄ cne d'Éde*, 890; *fr̄ cne fengel̄ d*, 1360; *fr̄ cne st̄ we*, 1379; instr. sg. *fr̄ cnan spr'Éce* (*\_through provoking words\_*), 1105.

*fr̄ cne*, adv., *\_boldly, audaciously\_*, 960, 1033, 1692.

*fr̄ a*, w. m., *\_ruler, lord\_*, of a temporal ruler: nom. sg. *fr̄ a*, 2286; acc. sg. *fr̄ an*, 351, 1320, 2538, 3003, 3108; gen. sg. *fr̄ an*, 359, 500, 1167, 1681; dat. sg. *fr̄ an*, 271, 291, 2663. Of a husband: dat. sg. *ode ... t̄ hire fr̄ an sittan*, 642. Of God: dat. sg. *fr̄ an ealles*, *\_the Lord of all\_*, 2795; gen. sg. *fr̄ an*, 27.-- Comp.: *ḡnd-*, *l̄«f-*, *sin-fr̄ a*.

*fr̄ a-dryhten*, st. m., *\_lord, ruling lord\_*: gen. sg. *fr̄ a-drihtnes*, 797.

*fr̄ a-wine*, st. m., *\_lord and friend, friendly ruler\_*: nom. sg. *fr̄ a-wine folces (folca)*, 2358, 2430; acc. sg. *his fr̄ a-wine*, 2439.

*fr̄ a-wr̄ sn*, st. f., *\_encircling ornament like a diadem\_*: instr. pl. *helm ... befoŋgen fr̄ awr̄ snum*, 1452; see *wr̄ sn*.

*freo<sup>o</sup>u*, *fri<sup>o</sup>u*, f., *\_protection, asylum, peace\_*: acc. sg. *w̄ l bi<sup>o</sup> m̄ t ... t̄ f̄der f̄<sup>o</sup>mum freo<sup>o</sup> wilnian*, *\_who may obtain an asylum in God's arms\_*, 188; n̄ an and *feorran ⁊ n̄ « [fri<sup>o</sup>u] hafast*, 1175.--Comp. *fen-freo<sup>o</sup>*.

*freo<sup>o</sup>-burh*, st. f., *\_castle, city affording protection\_*: acc. sg. *freo<sup>o</sup>oburh f̄fgere*, 522.

*freo<sup>o</sup>-wong*, st. m., *\_field of peace, field of protection\_*: acc. sg., 2960; seems to have been the proper name of a field.

*freo<sup>o</sup>-w'Ér*, st. f., *\_peace-alliance, security of peace\_*: acc. sg. *h̄«e getruwedon on tw̄ healfa f̄fste frio<sup>o</sup>-w'Ére*, 1097; gen. sg. *frio<sup>o</sup>ow'Ére b̄fd hl̄ ford s̄«nne*, *\_entreated his lord for the protection of peace\_* (i.e. full pardon for his delinquency), 2283.

*freo<sup>o</sup>-webbe*, w. f., *\_peace-weaver\_*, designation of the royal consort (often one given in marriage as a confirmation of a peace between two nations): nom. sg., 1943.

*fr̄ o-burh*, st. f., = *fr̄ a-burg* (?), *\_ruler's castle\_* (?) (according to

Grein, arx ingenua): acc. sg. fr̄ oburh, 694.

fr̄ od, st. f., \_friendship\_: acc. sg. fr̄ ode ne woldon ofer heafo healdan, 2477; gen. sg. n̄ fs ⁊ m̄ ra fyrst fr̄ ode t̄ friclan, \_was no longer time to seek for friendship\_, 2557; --\_favor, acknowledgement\_: acc. sg. ic ⁊ sceal m̄ «ne gel' Estand fr̄ ode (\_will show myself grateful\_, with reference to 1381 ff.), 1708.

fr̄ o-dryhten (= fr̄ a-dryhten), st. m., \_lord, ruler\_: according to Grein, dominus ingenuus vel nobilis: nom. sg. as voc. fr̄ o-drihten min! 1170; dat. sg. mid his fr̄ o-dryhtne, 2628.

fr̄ ogan, w. v., \_to love; to think of lovingly\_: pres. subj. ⁊ft mon his wine-dryhten ... ferh^um fr̄ oge, 3178; inf. n̄ « ic ⁊c ... m̄ for sunu wylle fr̄ ogan on ferh^e, 949.

fr̄ o-l̄c, adj., \_free, free-born\_ (here of the lawful wife in contrast with the bond concubine): nom. sg. fr̄ ol̄c w̄c, 616; fr̄ ol̄cu folc-cw̄n, 642.

fr̄ ond, st. m., \_friend\_: acc. sg. fr̄ ond, 1386, 1865; dat. pl. fr̄ ondum, 916, 1019, 1127; gen. pl. fr̄ onda, 1307, 1839.

fr̄ ond-la^u, st. f., \_friendly invitation\_: nom. sg. him w̄fs ful boren and fr̄ ond-la^u (\_friendly invitation to drink\_) wordum bew^fgned, 1193.

fr̄ ond-l̄r, st. f., \_friendly counsel\_: dat. (instr.) pl. fr̄ ond-l̄rum, 2378.

fr̄ ond-l̄ce, adv., \_in a friendly manner, kindly\_: compar. fr̄ ond-l̄cor, 1028.

fr̄ ond-scipe, st. m., \_friendship\_: acc. sg. fr̄ ond-scipe f̄fstne, 2070.

fr̄ o-wine, st. m. (see fr̄ awine), \_lord and friend, friendly ruler\_: according to Grein, amicus nobilis, princeps amicus: nom. sg. as voc. fr̄ o-wine folca! 430.

fricgean, w. v., \_to ask, to inquire into\_: inf. ongan s̄nne geseldan f̄fgre fricgean hwylce S' E-Ḡ ata s̄nne as w' Eron, 1986; pres. part. gomela Scilding fela fricgende feorran rehte, \_the old Scilding, asking many questions\_ (having many things related to him), \_told of old times\_ (the conversation was alternate), 2107.

ge-fricgean, \_to learn, to learn by inquiry\_: pres. pl. sy^an h̄e ge-fricgea^ fr̄ an t̄serne ealdorl̄ asne, \_when they learn that our lord is dead\_, 3003; pres. subj. gif ic ⁊ft gefricge, ⁊ft..., 1827; pl. sy^an ^f^elingas feorran gefricgean fl̄ am t̄owerne, 2890.

friclan (see freca), w. v. w. gen., \_to seek, to desire, to strive for\_: inf. n̄ fs ⁊ m̄ ra fyrst fr̄ ode t̄ friclan, 2557.

fri^o-sib, st. f., \_kin for the confirming of peace\_, designation of the queen (see freo^o--webbe), \_peace-bringer\_: nom. sg. fri^u-sibb folca,

2018.

frignan, fringan, fr̄«nan, st. v., \_to ask, to inquire\_: imp. ne fr̄«n ^ſƿ«  
^ffter s' £lum, \_ask not after the well-being!\_ 1323; inf. ic ^ſƿs wine Deniga  
fr̄«nan wille ... ymb ^ſƿ«nne s̄«^°, 351; pret. sg. fr̄fgn, 236, 332; fr̄fgn gif  
..., \_asked whether\_ ..., 1320.

ge-frignan, ge-fringan, ge-fr̄«nan, \_to find out by inquiry, to learn by  
narration.\_ pret. sg. (w. acc.) ^ſƿft fram h̄ m gefr̄fgn Higel̄ ces ^ſƿgn  
Grendles d' £da, 194; n̄ ic gefr̄fgn heardran feohtan, 575; (w. acc. and inf.)  
^ſƿ ic w̄«de gefr̄fgn weorc gebannan, 74; similarly, 2485, 2753, 2774; ne  
gefr̄fgn ic ^ſƿ m' £g^e m̄ ran weorode ymb hyra sincgyfan s̄ l geb' £ran, \_I never  
heard that any people, richer in warriors, conducted itself better about  
its chief\_, 1012; similarly, 1028; pret. pl. (w. acc.) w̄ ^ſƿodcyninga ^ſƿm  
gefr̄«non, 2; (w. acc. and inf.) geongne ḡ«^cyning ḡ dne gefr̄«non hringas  
d' £lan, 1970; (parenthetical) sw̄ guman gefrungon, 667, (after ^ſƿanne)  
medo^frn micel (\_greater\_) ... ^ſƿane ylde bearn ' £fre gefr̄«non, 70; pret.  
part. h̄ffde Higel̄ ces hilde gefr̄«nen, 2953; h̄ffdon gefr̄«nen ^ſƿft..., \_had  
learned that\_ ..., 695; h̄ffde gefr̄«nen hwanan s̄«o f' £h^° r̄ s, 2404;  
healsb̄ aga m' £st ^ſƿra ^ſƿ ic on foldan gefr̄fgn h̄fbbe, 1197.

from, See fram.

fr̄ d, adj.: 1) ' £tate provectus, \_old, gray\_: nom. sg. fr̄ d, 2626, 2951;  
fr̄ d cyning, 1307, 2210; fr̄ d folces weard, 2514; wintrum fr̄ d, 1725, 2115,  
2278; se fr̄ da, 2929; ac. sg. fr̄ de feorhlege (\_the laying down of my old  
life\_), 2801; dat. sg. fr̄ dan fyrnwitan (may also, from its meaning, belong  
under No. 2), 2124.--2) mente excellentior, \_intelligent, experienced,  
wise\_: nom. sg. fr̄ d, 1367; fr̄ d and ḡ d, 279; on m̄ de fr̄ d, 1845.--Comp.:  
in-, un-fr̄ d.

fr̄ for, st. f., \_consolation, compensation, help\_: nom. sg. fr̄ for, 2942;  
acc. sg. fr̄ fre, 7, 974; fyrena fr̄ fre, 629; fr̄ fre and fultum, 1274;  
fr̄ for and fultum, 699; dat. sg. t̄ fr̄ fre, 14, 1708; gen. sg. fr̄ fre, 185.

fruma (see forma), w. m., \_the foremost\_, hence: l) \_beginning\_: nom. sg.  
w̄fs se fruma egesl̄«c l̄ odum on lande, sw̄ hyt lungre wear° on hyra  
sincgifan s̄ re geendod (\_the beginning of the dragon-combat was terrible,  
its end distressing through the death of B̄ owulf\_), 2310.--2) \_he who  
stands first, prince\_; in comp. d' £d-, hild-, land-, l̄ od-, ord-, w̄«g-fruma.

frum-cyn, st. n., (genus primitivum), \_descent, origin\_: acc. sg. n̄« ic  
~ ower sceal frumcyn witan, 252.

frum-ḡ r, st. m., primipilus, \_duke, prince\_: dat. sg. frumḡ re (of  
B̄ owulf), 2857.

frum-scaeft, st. f., prima creatio, \_beginning\_: acc. sg. s̄ ^ſƿ c̄«^e  
frumscaeft f̄«ra feorran reccan, \_who could tell of the beginning of mankind  
in old times\_, 91; dat. sg. frum-scaefte, \_in the beginning\_, i.e at his  
birth, 45.

fugol, st. m., \_bird\_: dat. sg. fugle gel̄«cost, 218; dat. pl. [fuglum] t̄

gamene, 2942.

ful, adj., \_full, filled\_: nom. sg. w. gen. pl. s̃ w^fs innan full wr'£tta and w~«ra, 2413.--Comp.: eges-, sorh-, weor^°ful.

ful, adv., plene, \_very\_: ful oft, 480; ful-oft, 952.

ful, st. n., \_cup, beaker\_: nom. sg., 1193; acc. sg. ful, 616, 629, 1026; ofer yì ^°a ful, \_over the cup of the waves\_ (the basin of the sea filled with waves), 1209; dat. sg. onf h ^°sum fulle, 1170.--Comp.: medo-, sele-full.

full'£stian, w. v. w. dat, \_to give help\_: pres. sg. ic ^° full'£stu, 2669.

fultum, st. m., \_help, support, protection\_: acc. sg. fr̄ for (fr̄ fre) and fultum, 699, 1274; m^fgenes fultum, 1836; on fultum, 2663.--Comp. m^fgen-fultum.

fundian, w. v., \_to strive, to have in view\_: pres. pl. w̃ fundia^° Higel̃ c s̃ can, 1820; pret. sg. fundode of geardum, 1138.

fur^°um, adv., primo, \_just, exactly; then first\_: ^° ic fur^°um w̃ old folce Deninga, \_then first governed the people of the Danes\_ (had just assumed the government), 465; ^° h̃«e t̄ sele fur^°um ... gangan cw̄ mon, 323; ic ^°£r fur^°um cw̄ m t̄ ^°m hringsele, 2010;--\_before, previously\_: ic ^° sceal m̃«ne gel'£stan fr̄ ode, sw̃ wit fur^°um spr'£con, 1708.

fur^°ur, adv., \_further, forward, more distant\_, 254, 762, 3007.

f̄«s, adj., \_inclined to, favorable, ready\_: nom. sg. n̄« ic eom s̃«^°es f̄«s, 1476; f̄ ofra manna f̄«s, \_prepared for the dear men\_, i.e. expecting them, 1917; sigel s̃«^°an f̄«s, \_the sun inclined from the south\_ (midday sun), 1967; se wonna hrefn f̄«s ofer f'£gum, \_eager over the slain\_, 3026; sceft ... fe^°er-gearwum f̄«s, 3120; nom. pl. w'£ron ... eft to f̄ odum f̄«se t̄ farenne, 1806.--Sometimes f̄«s means \_ready for death\_, moribundus: f̄«s and f'£ge, 1242.--Comp.: hin-, t̄«f̄«s.

f̄«s-f̄«c, adj., \_prepared, ready\_: acc. sg. f̄«s-f̄«c f[yrð]-f̄ o^°, 1425; fyrð-searu f̄«s-f̄«c, 2619; acc. pl. fyrð-searu f̄«s-f̄«cu, 232.

fyl, st. m., \_fall\_: nom. sg. fyll cyninges, \_the fall of the king\_ (in the dragon-fight), 2913; dat. sg. ^°ft h̃ on fülle wear^°, \_that he came to a fall, fell\_, 1545.--Comp. hr̃ -fyl.

fylce (collective form from folc), st. n., \_troop, band of warriors\_: in comp. ^°f̄l-fylce.

ge-fyllan (see feal), w. v., \_to fell, to slay in battle\_: inf. f̄ ne gefyllan, \_to slay the enemy\_, 2656; pret. pl. f̄ ond gefyldan, \_they had slain the enemy\_, 2707.

~ -fyllan (see ful), w. v., \_to fill\_: pret. part. Heorot innan w^fs fr̄ ondum ~ fyllad (\_was filled with trusted men\_), 1019.

fyllo, st. f. (plenty, abundant meal\_: dat. (instr.) sg. fylle gefir' £gnod, 1334; gen. sg. n^fs h~«e ^%re fylle gef~ an h^ffdon, 562; fylle gef' £gon, 1015.--Comp.: w^fl-, wist-fyllo.

fyl-w~ rig, adj., \_weary enough to fall, faint to death\_, moribundus: acc. sg. fyl-w~ rigne, 963.

fyr. See feor.

fyrian, w. v. w. acc. (= ferian) \_to bear, to bring, carry\_: pret. pl. ^% gif-sceattas G~ ata fyredon ^%der t~ ^%ance, 378.

fyl ras. See f~«ras.

fyren. See firen.

fyrde, adj., \_movable, that can be moved\_:--Comp. hard-fyrde.--Leo.

fyrd-gestealla, w. m., \_comrade on an expedition, companion in battle\_: dat. pl. fyrd-gesteallum, 2874

fyrd-ham, st. m., \_war-dress, coat of mail\_: acc. sg. ^%ne fyrd-hom, 1505.

fyrd-hr^fgl, st. n., \_coat of mail, war-dress\_: acc. sg. fyrd-hr^fgl, 1528.

fyrd-hw^ft, adj., \_sharp, good in war, warlike\_: nom. pl. frome fyrd-hwate, 1642, 2477.

fyrd-l^o^, st. n., \_war-song, warlike music\_: acc. sg. horn stundum song f~«sl^«c [fyrd]leo^, 1425.

fyrd-searu, st. n., \_equipment for an expedition\_: acc. sg. fyrd-searu f~«sl^«c, 2619; acc. pl. fyrd-searu f~«sl^«cu, 232.

fyrd-wyr^e, adj., \_of worth in war, excellent in battle\_: nom. sg. fyrd-wyr^e man (B~ owulf), 1317.

ge-fyr^ran (see for^), w. v., \_to bring forward, to further\_: pret. part. ~ r w^fs on ofoste, efts~«^es georn, fr^ftwum gefyr^red, \_he was hurried forward by the treasure\_ (i.e. after he had gathered up the treasure, he hastened to return, so as to be able to show it to the mortally-wounded B~ owulf), 2785.

fyrnest. See forma.

fyrn-dagas, st. m. pl., \_by-gone days\_: dat. pl. fyrndagum (\_in old times\_), 1452.

fyrn-geweorc, st. n., \_work, something done in old times\_: acc. sg. f~«ra fyrn-geweorc (the drinking-cup mentioned in 2283, 2287.

fyrn-gewin, st. n., \_combat in ancient times\_: gen. sg. ~ r fyrn-gewinnes

(\_the origin of the battles of the giants\_), 1690.

fyrn-man, st. m., \_man of ancient times\_: gen. pl. fyrn-manna fatu, 2762.

fyrn-wita, w. m., \_counsellor ever since ancient times, adviser for many years\_: dat. sg. fr̄ dan fyrnwitan, of ^schere, 2124.

fyrst, st. m., \_portion of time, definite time, time\_: nom. sg. n^fs hit lengra fyrst, ac ymb ~ ne niht ..., 134; fyrst for^o gew~ t, \_the time\_ (of going to the harbor) \_was past\_, 210; n^fs ^%Er m~ ra fyrst fr~ ode t~ friclan, 2556; acc. sg. niht-longne fyrst, 528; f~«f nihta fyrst, 545; instr. sg. ^%l fyrste, 2574; dat. sg. him on fyrste gelomp ..., \_within the fixed time\_, 76.

fyr-wit, -wet, -wyt, st. n., \_prying spirit, curiosity\_: nom. sg. fyrwyt, 232; fyrwet, 1986, 2785.

ge-fyl̄ san (f~«s), w. v., \_to make ready, to prepare\_: part. winde gefyl̄ sed flota, \_the ship provided with wind\_ (for the voyage), 217; (wyrm) fyl̄ re gefyl̄ sed, \_provided with fire\_, 2310; ^% w^fs hringbogan (of the drake) heorte gefyl̄ sed s^fcce t~ s~ ceanne, 2562; with gen., in answer to the question, for what? g~«^e gefyl̄ sed, \_ready for battle, determined to fight\_, 631.

fyl̄ r, st. n., \_fire\_: nom. sg., 1367, 2702, 2882; dat. sg. fyl̄ re, 2220; as instr. fyl̄ re, 2275, 2596; gen. sg. fyl̄ res f^f^m, 185; fyl̄ res feng, 1765.-- Comp.: ~ d-, b'El-, hea^u-, w^fl-fyl̄ r.

fyl̄ r-bend, st. m., \_band forged in fire\_: dat. pl. duru ... fyl̄ r-bendum f^fst, 723.

fyl̄ r-draca, w. m., \_fire-drake, fire-spewing dragon\_: nom. sg., 2690.

fyl̄ r-heard, adj., \_hard through fire, hardened in fire\_: nom. pl. (eoforl~«c) f~ h and fyl̄ r-heard, 305.

fyl̄ r-l̄ oht, st. n., \_fire-light\_: acc. sg., 1517.

fyl̄ r-wylm, st. m., \_wave of fire, flame-wave\_: dat. pl. wyrm ... fyl̄ r-wylmum f~ h, 2672.

## G

galan, st. v., \_to sing, to sound\_: pres. sg. sorh-l̄ o^o g^fle^o, 2461; inf. gryre-l̄ o^o galan, 787; bearhtm onge~ ton, g~«^horn galan, \_heard the clang, the battle-trumpet sound\_, 1433.

~galan, \_to sing, to sound\_: pret. sg. ^%ft hire on hafelan hringm'El ~ g~ l gr'Edig g~«^q̄ o^o, \_that the sword caused a greedy battle-song to sound upon her head\_, 1522.

gamban, or, according to Bout., gambe, w. f., \_tribute, interest\_: acc. sg. gomban gyldan, 11.

gamen, st. n., \_social pleasure, rejoicing, joyous doings\_: nom. sg. gamen, 1161; gomen, 2460; gomen gī ob ames, \_the pleasure of the harp\_, 2264; acc. sg. gamen and gī odr am, 3022; dat. sg. gamene, 2942; gomene, 1776.--Comp. heal-gamen.

gamen-wī, st. f., \_way offering social enjoyment, journey in joyous society\_: dat. sg. of gomen-wī, 855.

gamen-wudu, st. m., \_wood of social enjoyment\_, i.e. harp: nom. sg. wudu ... gomenwudu grī ted, 1066; acc. sg. gomenwudu grī tte, 2109.

gamol, gomol, gomel, adj., \_old\_: of persons, \_having lived many years, gray\_: gamol, 58, 265; gomol, 3096; gomel, 2113, 2794; se gomela, 1398; gamela (gomela) Scylding, 1793, 2106; gomela, 2932; acc. sg. gomelan, 2422; dat. sg. gamelum rince, 1678; gomelum ceorle, 2445; gomelan, 2818; nom. pl. blondenfeaxe gomele, 1596.--Also, \_late, belonging to former time\_: gen. pl. gomelra ī fe (\_legacy\_), 2037.--Of things, \_old, from old times\_: nom. sg. sweord ... gomol, 2683; acc. sg. gomele ī fe, 2564; gomel swyrd, 2611; gamol is a more respectful word than eald.

gamol-feax, adj., \_with gray hair\_: nom. sg., 609.

gang, st. m.: 1) \_gait, way\_: dat. sg. on gange, 1885; gen. sg. ic hine ne mihte ... ganges ge-twēman, \_could not keep him from going\_, 969.--2) \_step, foot-step\_: nom. sg. gang (the foot-print of the mother of Grendel), 1405; acc. sg. uton hrafe ran Grendles mī gan gang scī awigan, 1392.--Comp. in-gang.

be-gang, bi-gang, st. m., (\_so far as something goes\_), \_extent\_: acc. sg. ofer geofenes begang, \_over the extent of the sea\_, 362; ofer flī da begang, 1827; under swegles begong, 861, 1774; flī da begong, 1498; sioleā bigong, 2368.

gangan. See under gī n.

ganot, st. m., \_diver\_, fulica marina: gen. sg. ofer ganotes bīf (i.e. the sea), 1862.

gī d, st. n., \_lack\_: nom. sg. ne bī wīl na gī d (\_thou shalt have no lack of desirable [valuable] things\_), 661; similarly, 950.

gī n, \_expanded\_ = gangan, st. v., \_to go\_: pres. sg. III. gī Wyrð swī hī o scel, 455; gī eft ... tī medo, 605; gī hī ... on flett gī, 2035; similarly, 2055; pres. subj. III. sg. gī hī wille, \_let him go whither he will\_, 1395; imp. sg. II. gī nī tī settle, 1783; nī lungre geong, hord scī awian, under hī rne stī n, 2744; inf. in gī n, \_to go in\_, 386, 1645 'for' gī n, \_to go forth, to go thither\_, 1164; gī hī e him tī mihton gegnum gangan, \_to go towards, to go to\_, 314; tī sele ... gangan cwī mon, 324; in a similar construction, gongan, 1643; nī gī mī ton gangan ... Hrī gī r gesī on, 395; gī cī mī re ... Grendel gongan, \_there came Grendel (going) from the fen\_, 712; ongī an gramum gangan, \_to go to meet the enemy, to go to the war\_, 1035; cwī mī hī hofe gongan, 1975; wutun gangan tī, \_let us

go thither\_, 2649.--As preterite, serve, 1) gōng or gōng: h̄ t̄ healle gōng, 926; similarly, 2019; s̄ ǣ on orde gōng, \_who went at the head, went in front, \_3126; on innan gōng, \_went in\_, 2215; h̄ ... gōng t̄ ǣfs ǣ h̄ eor̄sele ̄ nne wisse, \_went thither, where he knew of that earth-hall, \_2410; ǣ se ƒeling, gōng, ǣft h̄ b̄ wealle ges̄ft, \_then went the prince\_ (B̄owulf) \_that he might sit down by the wall\_, 2716.--2) gang: t̄ healle gang Healfdenes sunu, 1010; similarly, 1296; gang ǣfter fl̄re, \_went along the floor, along the hall\_, 1317.--3) gengde (Goth. gaggida): h̄ ... beforan gengde ..., wong sc̄awian, \_went in front to inspect the fields\_, 1413; gengde, also of riding, 1402.--4) from another stem, ̄ode (Goth. iddja): ̄ode ellen̄f, ǣft h̄ for ealum gest̄d Deniga fr̄an, 358; similarly, 403; [wīduru healle Wulfgr̄ode], \_went towards the door of the hall\_, 390; ̄ode Wealh̄ow for̄, \_went forth\_, 613; ̄ode t̄ hire fr̄an sittan, 641; ̄ode yrrem̄d, \_went with angry feeling\_, 727; ̄ode ... t̄ sele, 919; similarly, 1233; ̄ode ... ǣr se snotta b̄d, 1313; ̄ode weor̄ Denum ƒeling t̄ yppan, \_the prince\_ (B̄owulf), \_honored by the Danes, went to the high seat\_, 1815; ̄ode ... under inwit-hr̄f, 3124; pl. ǣr sw̄ƒerh̄e sittan ̄odon, 493; ̄odon him ǣ t̄ ḡanes, \_went to meet him\_, 1627; ̄odon under Earnan̄fs, 3032.

̄-gangen, \_to go out, to go forth, to befall\_: pret. part. sw̄ bit ̄gangen wear̄eora manegum (\_as it befell many a one of the earls\_), 1235.

full-gangan, \_to emulate, to follow after\_: pret. sg. ǣanne ... sceft nytte h̄old, fēer-gearwum ƒ̄s fl̄ne full-̄ode, \_when the shaft had employment, furnished with feathers it followed the arrow, did as the arrow\_, 3120.

ge-gōn, ge-gangan: 1) \_to go, to approach\_: inf. (w. acc.) his m̄dor ... gegōn wolde sorhfulne s̄̄, 1278; s̄ ǣ gryre-s̄̄as gegōn dorste, \_who dared to go the ways of terror\_ (to go into the combat), 1463; pret. sg. se maga geonga under his m̄ges scyld elne gēode, \_went quickly under his kinsman's shield\_, 2677; pl. elne gēodon t̄ ǣfs ǣ ..., \_went quickly thither where\_ ..., 1968; pret. part. sȳ̄an h̄̄e t̄-ḡfdre gegōn h̄fdon, \_when they\_ (W̄gl̄f and the drake) \_had come together\_, 2631; ǣft his aldres w̄fs ende gegongen, \_that the end of his life had come\_, 823; ǣ w̄fs ended̄fḡ dum gegongen, ǣft se ḡ̄cyning ... swealt, 3037.--2) \_to obtain, to reach\_: inf. (w. acc.) ǣanne h̄ ƒt ḡ̄e gegōn ǣncē longsumne lof, 1536; ic mid elne sceall gold gegangan, 2537; gerund, n̄fs ƒt yl̄̄e c̄ap t̄ gegangenne gumena ̄Enigum, 2417; pret. pl. elne gēodon ... ǣft se byrnw̄ga b̄gan sceolde, 2918; pret. part. h̄fdde ... gegongen ǣft, \_had attained it, that\_ ..., 894; hord ys gesc̄awod, grimme gegongen, 3086.--3) \_to occur, to happen\_: pres. sg. gif ǣft gegangē̄ ǣft ..., \_if that happen, that\_ ..., 1847; pret. sg. ǣft gēode ufaran d̄ grum hilde-hl̄fmmum, \_it happened in later times to the warriors\_ (the Ḡatas), 2201; pret. part. ǣ w̄fs gegongen guman unfr̄ dum earfō̄̄ce ǣft, \_then it had happened to the young man in sorrowful wise that\_ ..., 2822.

ō-gangan, \_to-go thither\_: pret. pl. ō̄ ǣft h̄̄ ō̄̄ odon ... in Hrefnesholt, 2935.

ofer-gangan, w. acc., \_to go over\_: pret. sg. ofer̄ode ǣ ƒelinga bearn st̄ap st̄n-hlīo, \_went over steep, rocky precipices\_, 1409; pl. freōo-wong ǣne for̄ofer̄odon, 2960.



ymb-gangan, w. acc., *\_to go around\_*: pret. ymb-ode <sup>74</sup>ides Helminga dugu<sup>e</sup> and geogo<sup>e</sup> d'El 'Éghwylcne, *\_went around in every part, among the superior and the inferior warriors\_*, 621.

g̃ r, st. m., *\_spear, javelin, missile\_*: nom. sg., 1847, 3022; instr. sg. g̃ re, 1076; bl̃ digan g̃ re, 2441; gen. sg. g̃ res fliht, 1766; nom. pl. g̃ ras, 328; gen. pl., 161(?).--Comp.: bon-, frum-g̃ r.

g̃ r-c̃ ne, adj., *\_spear-bold\_*: nom. sg., 1959.

g̃ r-cwealm, st. m., *\_murder, death by the spear\_*: acc. sg. g̃ r-cwealm gumena, 2044.

g̃ r-holt, st. n., *\_forest of spears\_*, i.e. crowd of spears: acc. sg., 1835.

g̃ r-secg, st. m. (cf. Grimm, in Haupt I. 578), *\_sea, ocean\_*: acc. sg. on g̃ r-secg, 49, 537; ofer g̃ r-secg, 515.

g̃ r-wiga, w. m., *\_one who fights with the spear\_*: dat. sg. geongum g̃ r-wigan, of W̃«gl̃ f, 2675, 2812.

g̃ r-w̃«gend, pres. part., *\_fighting with spear, spear-fighter\_*: acc. pl. g̃ r-w̃«gend, 2642.

g̃ st, g'Ést, st. m., *\_ghost, demon\_*: acc. sg. helle g̃ st (Grendel), 1275; gen. sg. wergan g̃ stes (of Grendel), 133; (of the tempter), 1748; gen. pl. dyrnra g̃ sta (Grendel's race), 1358; g'Ésta g̃«frost (*\_flames consuming corpses\_*), 1124.--Comp.: ellor-, gẽ -scaft-g̃ st; ellen-, w̃fl-g'Ést.

g̃ st-bana, w. m., *\_slayer of the spirit\_*, i.e. the devil: nom. sg. g̃ st-bona, 177.

g̃ fdeling, st. m., *\_he who is connected with another, relation, companion\_*: gen. sg. g̃ fdelinges, 2618; dat. pl. mid his g̃ fdelingum, 2950.

^ft-g̃ fdere, adv., *\_together, united\_*: 321, 1165, 1191; samod ^ftg̃ fdere, 329, 387, 730, 1064.

t̃ -gadere, adv., *\_together\_*, 2631.

g̃ fst, gist, gyst, st. m., *\_stranger, guest\_*: nom. sg. g̃ fst, 1801; se g̃ fst (the drake), 2313; se grimma g̃ fst (Grendel), 102; gist, 1139, 1523; acc. sg. gryre-l̃«cne gist (the nixy slain by B̃ owulf), 1442; dat. sg. gyste, 2229; nom. pl. gistas, 1603; acc. pl. g̃ fs[*tas*], 1894.--Comp.: f̃ ^e-, gryre-, inwit-, ñ«^e-, sele-g̃ fst (-gyst).

g̃ fst-sele, st. m., *\_hall in which the guests spend their time, guest-hall\_*: acc. sg., 995.

g̃ , conj., *\_and\_*, 1341; g̃ ... g̃ ..., *\_as well ... as ...\_*, 1865; g̃ ... g̃ ..., 1249; g̃ swylce, *\_and likewise, and moreover\_*, 2259.

gī, pron., \_ye, you\_, plur. of <sup>gē</sup>, 237, 245, etc.

gegn-cwide, st. m., \_reply\_: gen. pl. <sup>gē</sup>nra gegn-cwida, 367.

gegnum, adv., \_thither, towards, away\_, with the prep, tī, ofer, giving the direction: <sup>gē</sup>ft hī «e him tī mihton gegnum gangan (\_that they might go thither\_), 314; gegnum fī r [<sup>gē</sup>] ofer myrcan mī r, \_away over the dark moor\_, 1405.

geh<sup>u</sup>, geoh<sup>u</sup>, st. f., \_sorrow, care\_: instr. sg. gīoh<sup>o</sup> mī Ende, 2268; dat. sg. on geh<sup>o</sup>, 3096; on gīoh<sup>e</sup>, 2794.

gī n (from gegn), adv., \_yet, again\_. ne wīfs hit lenge <sup>gē</sup> gī n, <sup>gē</sup>ft ..., \_it was not then long before\_ ..., 83; ic sceal for<sup>o</sup> spreca gī n ymb Grendel, \_shall from now on speak again of Grendel\_, 2071; nī <sup>gē</sup>lī 'Er «t <sup>gē</sup> n ... gongan wolde (\_still he would not yet go out\_), 2082; gī n is eall <sup>gē</sup>ft <sup>gē</sup> lissa gelong (\_yet all my favor belongs to thee\_), 2150; <sup>gē</sup> gī n, \_then again\_, 2678, 2703; swī hī nī « gī n dī <sup>o</sup>, \_as he still does\_, 2860; fur<sup>u</sup>ur gī n, \_further still, besides\_, 3007; nī « gī n, \_now again\_, 3169; ne gī n, \_no more, no farther\_: ne wīfs <sup>gē</sup>ft wyrd <sup>gē</sup> gī n, \_that was no more fate\_ (fate no longer willed that), 735.

gī na, \_still\_: cwico wīfs <sup>gē</sup> gī na, \_was still living\_, 3094.

genga, w. m., \_goer\_: in comp. in-, sī£-, sceadu-genga.

gengde. See gī n(3).

genge. See <sup>gē</sup>genge.

gī nunga (from gegnunga), adv., \_precisely, completely\_, 2872.

gerwan, gyrwan, w. v.: 1) \_to prepare, to make ready, to put in condition\_: pret. pl. gestsele gyredon, 995.--2) \_to equip, to arm for battle\_: pret. sg. gyrede hine Bī owulf eorl-gewī £dum (\_dressed himself in the armor\_), 1442.

ge-gyrwan: 1) \_to make, to prepare\_: pret. pl. him <sup>gē</sup> gegiredan Gī ata lī ode <sup>gē</sup> d ... unwī cī «cne, 3138; pret. part. glī f ... eall gegyrwed dī ofles crīftum and draacan fellum, 2088.--2) \_to fit out, to make ready\_: inf. cī ol gegyrwan hilde-wī £pnun and hea<sup>o</sup>owī £dum, 38; hī t him ylī <sup>gē</sup>idan gī dne gegyrwan, \_had (his) good ship fitted up for him\_, 199. Also, \_to provide warlike equipment\_: pret. part. sy<sup>o</sup>an hī hine tī gī «<sup>o</sup>e gegyred hī fde, 1473.--3) \_to endow, to provide, to adorn\_: pret. part. nom. sg. beado-hrī fgl ... golde gegyrwed, 553; acc. sg. lī fe ... golde gegyrede, 2193; acc. pl. mī dmas ... golde gegyrede, 1029.

gī tan, w. v., \_to injure, to slay\_: inf., 2941.

be-gī te, adj., \_attainable\_: in comp. <sup>gē</sup>begī te.

geador, adv., \_unitedly, together, jointly\_, 836; geador <sup>gē</sup>ftsomne, 491.

on-geador, adv., *\_unitedly, together\_*, 1596.

gealdor, st. n.: 1) *\_sound\_*: acc. sg. byl̃ man gealdor, 2944.--2) *\_magic song, incantation, spell\_*: instr. sg. *^ðanne w^fs ^f̃t yrfe ... galdre bewunden* (*\_placed under a spell\_*), 3053.

gealga, w. m., *\_gallows\_*: dat. sg. *^f̃t his byre r̃«de giong on galgan*, 2447.

gealg-m̃ d, adj., *\_gloomy\_*: nom. sg. *g̃«fre and galgm̃ d*, 1278.

gealg-tr̃ ow, st. n., *\_gallows\_*: dat. pl. on *galg-tr̃ owu[m]*, 2941.

geard, st. m., *\_residence\_*; in *B̃ owulf* corresponding to the house-complex of a prince's residence, used only in the plur.: acc. in *geardas* (*\_in Finn's castle\_*), 1135; dat. in *geardum*, 13, 2460; of *geardum*, 1139; *^Er h̃ on weg hwurfe ... of geardum, \_before he went away from his dwelling-place\_, i.e. died*, 265.--Comp. *middan-geard*.

gears, adj., *properly, \_made, prepared\_*; hence, *\_ready, finished, equipped\_*: nom. sg. *^f̃t hit wear^o eal gears, heal^f̃rna m^Est, 77; wiht unh^elo ... gears s̃ na w^fs, \_the demon of destruction was quickly ready, did not delay long\_*, 121; *Here-Scyldinga betst beadorinca w^fs on b^el gears, \_was ready for the funeral-pile\_ (for the solemn burning), 1110; ^od (is) eal gears, \_the warriors are altogether ready, always prepared\_*, 1231; *hra^e w^fs ^f̃t holme hyl̃ ^weard gears (gears, MS.)*, 1915; *gears g̃«freca*, 2415; *s̃«e s̃«o b^Er gears ^dre ge^f̃ned, \_let the bier be made ready at once\_*, 3106. With gen.: *gears gymnr^fce, \_ready for revenge for harm done\_*, 2119, acc. sg. *gearwe st̃ we*, 1007; nom. pl. *beornas gearwe*, 211; similarly, 1814.

gearwe, gears, gear, adv., *\_completely, entirely\_*: *ñ g̃ ... gearwe ne wisson, \_you do not know at all\_ ...*, 246; similarly, 879; *hine gearwe geman witenas welhwyle* (*\_remembers him very well\_*), 265; *wisse h̃ gearwe ^f̃t ...*, *\_he knew very well that\_ ...*, 2340, 2726; *^f̃t ic ... gears sc̃ awige swegle searogimmas* (*\_that I may see the treasures altogether, as many as they are\_*), 2749; *ic w̃ t gears ^f̃t ...*, 2657.--Comp. *gearwor*, *\_more readily, rather\_*, 3077.--Superl. *gearwost*, 716.

gearwofm, adj., *\_with ready hand\_*, 2086.

gearwe, st. f., *\_equipment, dress\_*; in comp. *fe^er-gearwe*.

geat, st. n., *\_opening, door\_*; in comp. *ben-*, *hilde-geat*.

geato-l̃«c, adj., *\_well prepared, handsome, splendid\_*: of sword and armor, 215, 1563, 2155; of *Heorot*, 308. Adv.: *w̃«sa fengel geatol̃«c gengde, \_passed on in a stately manner\_*, 1402.

geatwe, st. f. pl., *\_equipment, adornment\_*: acc. *recedes geatwa, \_the ornaments of the dragon's cave\_ (its treasures), 3089.--Comp.: *̃ored-*, *gryre-*, *g̃«^o-*, *hilde-*, *w̃«g-geatwe*.*

g̃ an (from *gegn*), adv. in

on-g̃ an, adv. and prep., \_against, towards\_: *⁊ft h̃ m̃ ong̃ an sl̃ a*, 682; *r̃ l̃hte ong̃ an f̃ ond mid folme*, 748; *foran ong̃ an*, \_forward towards\_, 2365. With dat.: *ong̃ an gramum*, \_against the enemy\_, 1035.

t̃ -g̃ anes, t̃ -genes, prep., \_against, towards\_: *Grendle t̃ g̃ anes*, \_towards Grendel, against Grendel\_, 667; *gr̃ p̃ ⁊ t̃ g̃ anes*, \_she grasped at\_ (B̃ owulf), 1502; similarly, *him t̃ g̃ anes f̃ ng*, 1543; *⁊ odon him ⁊ t̃ g̃ anes*, \_went towards him\_, 1627; *h̃ t̃ ⁊ geb̃ odan ... ⁊ft h̃ «e b̃ l̃-wudu feorran feredon g̃ dum t̃ g̃ nes*, \_had it ordered that they should bring the wood from far for the funeral-pyre towards the good man\_ (i.e. to the place where the dead B̃ owulf lay), 3115.

g̃ ap, adj., \_roomy, extensive, wide\_: nom. sg. *reced ... g̃ ap*, \_the roomy hall\_, 1801; acc. sg. *under g̃ apne hr̃ f*, 837.--Comp.: *horn-*, *s̃ l̃-g̃ ap*.

gẽ r, st. n., \_year\_: nom. sg., 1135; gen. pl. *gẽ ra*, in adverbial sense, *olim*, \_in former times\_, 2665. See *un-gẽ ra*.

gẽ r-dagas, st. m. pl., \_former days\_: dat. pl. in (on) *gẽ r-dagum*, 1, 1355.

geofe. See *gifu*.

geofon, gifen, gyfen (see Kuhn Zeitschr. I. 137), st. n., \_sea, flood\_: nom. sg. *geofon*, 515; *gifen g̃ otende*, \_the streaming flood\_, 1691; gen. sg. *geofenes begang*, 362; *gyfenes*, 1395.

geogõ, st. f.: 1) \_youth, time of youth\_: dat. sg. on *geogõe*, 409, 466, 2513; on *giogõe*, 2427; gen. *giogõe*, 2113.--2) contrasted with *dugũ*, \_the younger warriors of lower rank\_ (about as in the Middle Ages, the squires with the knights): nom. sg. *geogõ*, 66; *giogõ*, 1191; acc. sg. *geogõe*, 1182; gen. *dugũe* and *geogõe*, 160; *dugũe* and *iogõe* (*geogõe*), 1675, 622.

geogũ-feorh, st. n., \_age of youth\_, i.e. age in which one still belongs in the ranks of the *geogõ*: on *geogõ- (geogũ) f̃ ore*, 537, 2665.

geoh̃o. See *geh̃o*.

geolo, adj., \_yellow\_: acc. sg. *geolwe linde* (\_the shield of yellow linden bark\_), 2611.

geolo-rand, st. m., \_yellow shield\_ (shield with a covering of interlaced yellow linden bark): acc. sg., 438.

geond, prep. w. acc., \_through, throughout, along, over\_: *geond ⁊ne middangeard*, \_through the earth, over the earth\_, 75; *wide geond eor̃an*, 266, 3100; *f̃ rdon folctogan ... geond w̃ d-wegas*, \_went along the ways coming from afar\_, 841; similarly, 1705; *geond ⁊ft s̃ fld*, \_through the hall, through the extent of the hall\_, 1281; similarly, 1982, 2265.

geong, adj., \_young, youthful\_: nom. sg., 13, 20, 855, etc.; *giong*, 2447; w. m. *se maga geonga*, 2676; acc. sg. *geongne g̃ «cyning*, 1970; dat. sg. *geongum*, 1949, 2045, 2675, etc.; on *sw̃ geongum feore*, \_at a so youthful

age\_, 1844; geongan ceman, 2627; acc. pl. geonge, 2019; dat. pl. geongum and ealdum, 72.--Superl. gingest, \_the last\_: nom. sg. w. f. gingeste word, 2818.

georn, adj., \_striving, eager\_, w. gen. of the thing striven for: eft s<sup>~</sup> «<sup>~</sup>es georn, 2784.--Comp. lof-georn.

georne, adv., \_readily, willingly\_: <sup>^</sup>ft him wine-m<sup>~</sup> gas georne hyl<sup>~</sup> rdon, 66; georne truwoðe, 670.--\_zealously, eagerly\_: s<sup>~</sup> hte georne <sup>^</sup>fter grunde, \_eagerly searched over the ground\_, 2295.--\_carefully, industriously\_: n<sup>~</sup> ic him <sup>^</sup>f<sup>~</sup>s georne <sup>^</sup>ftfealh (\_held him not fast enough\_), 969.--\_completely, exactly\_: comp. wiste <sup>^</sup> geornor, 822.

ge<sup>~</sup>, i<sup>~</sup>«, adv., \_once, formerly, earlier\_, 1477; gi<sup>~</sup>, 2522; i<sup>~</sup>«, 2460.

g<sup>~</sup> oc, st. f., \_help, support\_: acc. sg. g<sup>~</sup> oce gefremman, 2675; <sup>^</sup>ft him g<sup>~</sup> st-bona g<sup>~</sup> oce gefremede wi<sup>~</sup> «<sup>~</sup>od-<sup>~</sup> aum, 177; g<sup>~</sup> oce gely<sup>~</sup> fde, \_believed in the help\_ (of B<sup>~</sup> owulf), 609; dat. sg. t<sup>~</sup> g<sup>~</sup> oce, 1835.

g<sup>~</sup> ocor, adj., \_ill, bad\_: nom. sg., 766.--See Haupt's Zeitschrift 8, p. 7.

ge<sup>~</sup> -man, i<sup>~</sup>«-man, st. m., \_man of former times\_: gen. pl. i<sup>~</sup>«-manna, 3053.

ge<sup>~</sup> -meowle, w. f., (\_formerly a virgin), wife\_: acc. sg. <sup>~</sup>«o-meowlan, 2932.

ge<sup>~</sup> mor, adj., \_with depressed feelings, sad, troubled\_: nom. sg. him w<sup>~</sup>f<sup>s</sup> ge<sup>~</sup> mor sefa, 49, 2420, 2633, 2951; m<sup>~</sup> des ge<sup>~</sup> mor, 2101; fem. <sup>^</sup>ft w<sup>~</sup>f<sup>s</sup> ge<sup>~</sup> muru ides, 1076.

ge<sup>~</sup> more, adv., \_sadly\_, 151.

ge<sup>~</sup> mor-gid, st. n., \_dirge\_: acc. sg. gi<sup>~</sup> mor-gyd, 3151.

ge<sup>~</sup> mor-I<sup>~</sup>«c, adj., \_sad, painful\_: sw<sup>~</sup> bi<sup>~</sup> «<sup>~</sup> ge<sup>~</sup> morI<sup>~</sup>«c gomelum ceorle t<sup>~</sup> geb<sup>~</sup> «<sup>~</sup>danne <sup>^</sup>ft..., \_it is painful to an old man to experience it, that ...\_, 2445.

ge<sup>~</sup> mor-m<sup>~</sup> d, adj., \_sad, sorrowful\_: nom. sg., 2045, 3019; gi<sup>~</sup> mor-m<sup>~</sup> d, 2268.

ge<sup>~</sup> mrian, w. v., \_to complain, to lament\_: pret. sg. ge<sup>~</sup> mrode giddum, 1119.

ge<sup>~</sup> -scaft, st. f., (\_fixed in past times), fate\_: acc. sg. ge<sup>~</sup> scaft grimme, 1235.

ge<sup>~</sup> scaft-g<sup>~</sup> st, st. m., \_demon sent by fate\_: gen. pl. fela ge<sup>~</sup> scaft-g<sup>~</sup> sta, of Grendel and his race, 1267.

g<sup>~</sup> otan, st. v. intrans., \_to pour, to flow, to stream\_: pres. part. gifen g<sup>~</sup> otende, 1691.

gicel, st. m., \_icicle\_: in comp. hilde-gicel.

gid, gyd, st. n., \_speech, solemn alliterative song\_: nom. sg. <sup>^</sup>r w<sup>~</sup>f<sup>s</sup> ...

gid oft wrecen, 1066; *f* o<sup>o</sup> w<sup>f</sup>s *~* sungen, *g*l<sup>o</sup> omannes gyd, *\_*the song was sung, the gleeman's lay<sub>\_</sub>, 1161; *^*Er w<sup>f</sup>s gidd and *g*l<sup>o</sup>, 2106; acc. sg. ic *^*g<sup>id</sup> *~* w<sup>r</sup>fc, 1724; gyd *~* w<sup>r</sup>fc, 2109; gyd *^*fter w<sup>r</sup>fc, 2155; *^*anne h<sup>o</sup> gyd wrece, 2447; dat. pl. giddum, 151, 1119; gen. pl. gidda gemyndig, 869.--Comp.: *g*e<sup>o</sup> mor-, word-gid.

giddian, w. v., *\_*to speak, to speak in alliteration<sub>\_</sub>: pret. gyddode, 631.

gif, conj.: 1) *\_*if<sub>\_</sub>, w. ind., 442, 447, 527, 662, etc.; *g*yf, 945, etc. With subj., 452, 594, 1482, etc.; *g*yf, 280, 1105, etc.--2) *\_*whether<sub>\_</sub>, w. ind., 272; w. subj., 1141, 1320.

gifa, geofa, w. m., *\_*giver<sub>\_</sub>; in comp. gold-, sinc-, wil-gifa (-geofa).

gifan, st. v., *\_*to give<sub>\_</sub>: inf. giofan, 2973; pret. sg. nallas b<sup>o</sup> agas geaf Denum, 1720; h<sup>o</sup> m<sup>o</sup> [*m*<sup>o</sup> *^*mas] geaf, 2147; and similarly, 2174, 2432, 2624, etc.; pret. pl. *g*<sup>o</sup> afon (hyne) on *g*<sup>o</sup> rsecg, 49; pret. part. *^* w<sup>f</sup>s Hr<sup>o</sup> *^*g<sup>o</sup> re here-sp<sup>o</sup> d *g*yfen, 64; *^* w<sup>f</sup>s *g*yliden hilt gamelum rince ... on hand *g*yfen, 1679; sy<sup>o</sup>an *^*rest wear<sup>o</sup> *g*yfen ... geongum ceman (*\_*given in marriage<sub>\_</sub>), 1949.

*~*-gifan, *\_*to give, to impart<sub>\_</sub>: inf. andsware ... *~* gifan, *\_*to give an answer<sub>\_</sub>, 355; pret. sg. s<sup>o</sup> na him se fr<sup>o</sup> da f<sup>f</sup>der *~* htheres ... ondslyht *~* geaf (*\_*gave him a counter-blow<sub>\_</sub>), (*\_*hand-blow<sub>?</sub>), 2930.

for-gyfan, *\_*to give, to grant<sub>\_</sub>: pret. sg. him *^*f<sup>s</sup> l<sup>o</sup> «f-fr<sup>o</sup> a ... worold-*~* re forgeaf, 17; *^*m t<sup>o</sup> h<sup>o</sup> m forgeaf Hr<sup>o</sup> *^*el G<sup>o</sup> ata *~* ngan d<sup>o</sup> htor (*\_*gave in marriage<sub>\_</sub>), 374; similarly, 2998; h<sup>o</sup> m<sup>o</sup> lond forgeaf, *\_*granted me land<sub>\_</sub>, 2493; similarly, 697, 1021, 2607, 2617; m<sup>o</sup> fgen-r<sup>o</sup> *^*s forgeaf hilde-bille, *\_*he gave with his battle-sword a mighty blow<sub>\_</sub>, i.e. he struck with full force, 1520.

of-gifan, (*\_*to give up<sub>\_</sub>), *\_*to leave<sub>\_</sub>: inf. *^*ft se m<sup>o</sup> *^*ra maga Ecg<sup>o</sup>owes grund-wong *^*ne ofgyfan wolde (*\_*was fated to leave the earth-plain<sub>\_</sub>), 2589; pret. sg. *^*s worold ofgeaf gromheort guma, 1682; similarly, gumdr<sup>o</sup> am ofgeaf, 2470; Dena land ofgeaf, 1905; pret. pl. n<sup>o</sup> f<sup>s</sup> ofg<sup>o</sup> afon hwate Scyldingas, *\_*left the promontory<sub>\_</sub>, 1601; *^*t *^* hildlatan holt ofg<sup>o</sup> fan, *\_*that the cowards left the wood<sub>\_</sub> (into which they had fled), 2847; sg. pret. for pl. *^*ra *^* [*f*] ofgeaf, 2252.

gife<sup>o</sup>e, adj., *\_*given, granted<sub>\_</sub>: G<sup>o</sup> «*^*fremmendra swylcum gife<sup>o</sup>e bi<sup>o</sup> *^*t..., *\_*to such a warrior is it granted that<sub>\_</sub>..., 299; similarly, 2682; sw<sup>o</sup> m<sup>o</sup> gife<sup>o</sup>e w<sup>f</sup>s, 2492; *^*Er m<sup>o</sup> gife<sup>o</sup>e sw<sup>o</sup> *^*enig yrfeward *^*fter wurde, *\_*if an heir<sub>\_</sub>, (living) *\_*after me, had been given me<sub>\_</sub>, 2731.--Neut. as subst.: w<sup>f</sup>s *^*t gife<sup>o</sup>e t<sup>o</sup> sw<sup>o</sup> «<sup>o</sup>; *^*ne [*^*oden] *^*der ontyhte, *\_*the fate was too harsh that has drawn hither the king<sub>\_</sub>, 3086; *g*yfe<sup>o</sup>e, 555, 820.--Comp. un-gife<sup>o</sup>e.

gif-heal, st. f., *\_*hall in which fiefs were bestowed, throne-hall<sub>\_</sub>: acc. sg. ymb *^* gifhealle, 839.

gif-sceat, st. m., *\_*gift of value<sub>\_</sub>: acc. pl. gif-sceattas, 378.

gif-st<sup>o</sup> l, st. m., *\_*seat from which fiefs are granted, throne<sub>\_</sub>: nom. sg.,

2328; acc. sg., 168.

gift, st. f., *\_gift, present\_*: in comp. feoh-gift.

gifu, geofu, st. f., *\_gift, present, grant; fief\_*: nom. sg. gifu, 1885 acc. sg. gimf<sup>1</sup> fste gife <sup>2</sup> him god sealde, *\_the great gift that God had granted him\_* (i.e. the enormous strength), 1272; gin<sup>1</sup> fstan gife <sup>2</sup> him god sealde, 2183; dat. pl. (as instr.) geofum, 1959; gen. pl. gifa, 1931; geofena, 1174.--Comp.: m<sup>1</sup> <sup>2</sup>um-, sinc-gifu.

g<sup>1</sup>«gant, st. m., *\_giant\_*: nom. pl. g<sup>1</sup>«gantas, 113; gen. pl. g<sup>1</sup>«ganta, 1563, 1691.

gild, gyld, st. n., *\_reparation\_*: in comp. wi<sup>1</sup>er-gyld(?).

gildan, gyldan, st. v., *\_to do something in return, to repay, to reward, to pay\_*: inf. gomban gyldan, *\_pay tribute\_*, 11; h<sup>1</sup> mid g<sup>1</sup> de gyldan wille uncran eaferan, 1185; w<sup>1</sup> him <sup>2</sup> g<sup>1</sup>«<sup>2</sup>geatwa gyldan woldon, 2637; pret. sg. hea<sup>1</sup>or<sup>1</sup> £sas geald m<sup>1</sup> arum and m<sup>1</sup> <sup>2</sup>mum, *\_repaid the battles with horses and treasures\_*, 1048; similarly, 2492; geald <sup>2</sup>ne g<sup>1</sup>«<sup>2</sup>£s ... Jofore and Wulfe mid oferm<sup>1</sup> <sup>2</sup>mum, *\_repaid Eofor and Wulf the battle with exceedingly great treasures\_*, 2992.

an-gildan, *\_to pay for\_*: pret. sg. sum s<sup>1</sup> re angeald <sup>1</sup>£fen<sup>1</sup> fste, *\_one\_* (<sup>1</sup> schere) *\_paid for the evening-rest with death's pain\_*, 1252.

<sup>1</sup>-gildan, *\_to offer one's self\_*: pret. sg. <sup>2</sup> m<sup>1</sup> s<sup>1</sup> £l <sup>1</sup> geald, *\_when the favorable opportunity offered itself\_*, 1666; similarly, <sup>2</sup> him r<sup>1</sup>«m<sup>1</sup> geald, 2691.

for-gildan, *\_to repay, to do something in return, to reward\_*: pres. subj. sg. III. alwalda <sup>2</sup>c g<sup>1</sup> de forgyldde, *\_may the ruler of all reward thee with good\_*, 957; inf. <sup>2</sup>ne <sup>1</sup>£nne heht golde forgyldan, *\_he ordered that the one\_* (killed by Grendel) *\_be paid for\_* (atoned for) *\_with gold\_*, 1055; h<sup>1</sup> ... wolde Grendle for-gyldan g<sup>1</sup>«<sup>2</sup>£sa fela, *\_wished to pay Grendel for many attacks\_*, 1578; wolde se l<sup>1</sup> <sup>2</sup>a l<sup>1</sup>«ge forgyldan drinc-f<sup>1</sup> ft dy<sup>1</sup> re, *\_the enemy wished to repay with fire the costly drinking vessel\_* (the theft of it), 2306; pret. sg. h<sup>1</sup> him <sup>2</sup>s l<sup>1</sup> an forgeald, *\_he gave them the reward therefore\_*, 114; similarly, 1542, 1585, 2095; forgeald hra<sup>1</sup>e wyrsan wrixle w<sup>1</sup>f<sup>1</sup>lhlem <sup>2</sup>ne, *\_repaid the murderous blow with a worse exchange\_*, 2969.

gilp, gylp, st. m., *\_speech in which one promises great things for himself in a coming combat, defiant speech, boasting speech\_*: acc. sg. h<sup>1</sup>ffde ... G<sup>1</sup> at-mecga l<sup>1</sup> od gilp gel <sup>1</sup>£sted (*\_had fulfilled what he had claimed for himself before the battle\_*), 830; nallas on gylp sele<sup>1</sup> f<sup>1</sup> £tte b<sup>1</sup> agas, *\_gives no chased gold rings for a boastful speech\_*, 1750; <sup>2</sup>ft ic wi<sup>1</sup> <sup>2</sup>ne g<sup>1</sup>«<sup>2</sup>flogan gylp ofersitte, *\_restrain myself from the speech of defiance\_*, 2529; dat. sg. gylpe wi<sup>1</sup>gr<sup>1</sup>«pan (*\_fulfil my promise of battle\_*), 2522.--Comp. dol-gilp.

gilpan, gylpan, st. v. w. gen., acc., and dat., *\_to make a defiant speech, to boast, to exult insolently\_*: pres. sg. I. n<sup>1</sup> ic <sup>2</sup>s gilpe (after a break in the text), 587; sg. III. mor<sup>1</sup>res gylpe<sup>1</sup>, *\_boasts of the murder\_*, 2056;

inf. swī ne gylpan ʒarf Grendles maga ʒnig ... ʒhthlem ʒone, 2007; nealles folc-cyning fyrdgesteallum gylpan ʒurfe, ʒhad no need to boast of his fellow-warrior\_, 2875; pret. sg. hrī ʒsigora ne gealp goldwine Gī ata, ʒdid not exult at the glorious victory\_ (could not gain the victory over the drake), 2584.

gilp-cwide, st. m., ʒspeech in which a man promises much for himself for a coming combat, speech of defiance\_: nom. sg., 641.

gilp-hlʒden, pret. part., ʒladen with boasts of defiance\_ (i.e. he who has made many such boasts, and consequently has been victorious in many combats), ʒcovered with glory\_: nom. sg. guma gilp-hlʒden, 869.

gilp-sprʒc, same as gilp-cwide, ʒspeech of defiance, boastful speech\_: dat. sg. on gylp-sprʒce, 982.

gilp-word, st. n., ʒdefiant word before the coming combat, vaunting word\_: gen. pl. gesprʒfc ... gylp-worda sum, 676.

gim, st. m., ʒgem, precious stone, jewel\_: nom. sg. heofones gim, ʒheaven's jewel\_, i.e. the sun, 2073. Comp. searo-gim.

gimme-rʒce, adj., ʒrich in jewels\_: acc. sg. gimme-rʒce hord-burh hʒfleʒa, 466.

gin (according to Bout., ginne), adj., properly ʒgaping\_, hence, ʒwide, extended\_: acc. sg. gynne grund (ʒthe bottom of the sea\_), 1552.

gin-fʒst, adj., ʒextensive, rich\_: acc. sg. gim-fʒste gife (gim-, on account of the following \_f\_), 1272; in weak form, gin-fʒstan gife, 2183.

ginnan, st. v., original meaning, ʒto be open, ready\_: in

on-ginnan, ʒto begin, to undertake\_: pret. oʒʒft n ongan fyrene fremman fʒond on helle, 100; secg eft ongan sʒʒ Bʒ owulfes snyttrum styrian, 872; ʒʒʒft sweord ongan ... wanian, ʒthe sword began to diminish\_, 1606; Higelʒc ongan sʒʒne geseldan ... fʒʒgre fricgean, ʒbegan with propriety to question his companion\_, 1984, etc.; ongon, 2791; pret. pl. nʒ hʒ r cʒʒʒcor cuman ongunnon lindhʒbbende, ʒno shield-bearing men e'er undertook more openly to come hither\_, 244; pret. part. hʒʒbbe ic mʒʒrʒa fela ongunnen on geogoʒe, ʒhave in my youth undertaken many deeds of renown\_, 409.

gist. See gʒst.

giſtran, adv., ʒyesterday\_: giſtran niht, ʒyesterday night\_, 1335.

git, pron., ʒye two\_, dual of ʒʒ, 508, 512, 513, etc.

gʒt, gylt, adv., ʒyet; then still\_, 536, 1128, 1165, 2142; ʒhitherto\_, 957; nʒʒfre gʒt, ʒnever yet\_, 583; ʒstill\_, 945, 1059, 1135; ʒonce more\_, 2513; ʒmoreover\_, 47, 1051, 1867.

gitan (original meaning, ʒto take hold of, to seize, to attain\_), in



be-gitan, w. acc., \_to grasp, to seize, to reach\_: pret. sg. begeat, 1147, 2231; <sup>ⁱ</sup> hine w<sup>~</sup>g beget, \_when war seized him, came upon him\_, 2873; similarly, begeat, 1069; pret. pl. hit '£r on <sup>ⁱ</sup>g<sup>~</sup> de be-gē ton, \_good men received it formerly from thee\_, 2250; subj. sg. for pl. <sup>ⁱ</sup>ft w<sup>~</sup>fs Hr<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>~</sup> re hr<sup>~</sup> owa tornost <sup>ⁱ</sup>ra <sup>ⁱ</sup> l<sup>~</sup> odfruman lange bege<sup>~</sup> te, \_the bitterest of the troubles that for a long time had befallen the people's chief\_, 2131.

for-gitan, w. acc., \_to forget\_: pres. sg. III. h<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup> for<sup>~</sup>gesceaft forgyte<sup>~</sup> and forgy<sup>~</sup> me<sup>~</sup>, 1752.

an-gitan, on-gitan, w. acc.: 1) \_to take hold of, to grasp\_: imp. sg. gumcyste ongit, \_lay hold of manly virtue, of what becomes the man\_, 1724; pret. sg. <sup>ⁱ</sup> hine se br<sup>~</sup> ga angeat, \_whom terror seized\_, 1292.--2) \_to grasp intellectually, to comprehend, to perceive, to distinguish, to behold\_: pres. subj. I. <sup>ⁱ</sup>ft ic '£rwelan ... ongite, \_that I may behold the ancient wealth\_ (the treasures of the drake's cave), 2749; inf. s<sup>~</sup>fl timbred ... ongytan, 308, 1497; G<sup>~</sup> ata clifu ongitan, 1912; pret. sg. fyren-<sup>ⁱ</sup>arfe ongeat, \_had perceived their distress from hostile snares\_, 14; ongeat ... grund-wyrgegne, \_beheld the she-wolf of the bottom\_, 1519; pret. pl. bearhtm onge<sup>~</sup> ton, g<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup>horn galan, \_perceived the noise\_, (heard) \_the battle-trumpet sound\_, 1432; sy<sup>~</sup>an h<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup>e Hygel<sup>~</sup> ces horn and by<sup>~</sup> man gealdor onge<sup>~</sup> ton, 2945.

g<sup>~</sup>«fre, adj., \_greedy, eager\_: nom. sg. g<sup>~</sup>«fre and galgm<sup>~</sup> d, of Grendel's mother, 1278.--Superl.: l<sup>~</sup>«g..., g<sup>~</sup>£sta g<sup>~</sup>«frost, 1124.--Comp. heoro-g<sup>~</sup>«fre.

g<sup>~</sup>«tsian, w. v., \_to be greedy\_: pres. sg. III. gy<sup>~</sup> tsa<sup>~</sup>, 1750.

gio-, gi<sup>~</sup> -. see geo-, ge<sup>~</sup> -.

gladian, w. v., \_to gleam, to shimmer\_: pres. pl. III. on him gladia<sup>~</sup> gomelra l<sup>~</sup> fe, \_upon him gleams the legacy of the men of ancient times\_ (armor), 2037.

gl<sup>~</sup>fd, adj., \_gracious, friendly\_ (as a form of address for princes): nom. sg. b<sup>~</sup> o wi<sup>~</sup> G<sup>~</sup> atas gl<sup>~</sup>fd, 1174; acc. sg. gl<sup>~</sup>fdne Hr<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup>g<sup>~</sup> r, 864; gl<sup>~</sup>fdne Hr<sup>~</sup> <sup>ⁱ</sup>ulf, 1182; dat. sg. gladum suna Fr<sup>~</sup> dan, 2026.

gl<sup>~</sup>fde, adv., \_in a gracious, friendly way\_, 58.

gl<sup>~</sup>fdnian, w. v., \_to rejoice\_: inf. w. gen., 367.

gl<sup>~</sup>fd-m<sup>~</sup> d, adj., \_joyous, glad\_, 1786.

gl<sup>~</sup> d, st. f., \_fire, flame\_: nom. sg., 2653, 3115; dat. (instr.) pl. gl<sup>~</sup> dum, 2313, 2336, 2678, 3042.

gl<sup>~</sup> d-egesa, w. m., \_terror on account of fire, fire-terror\_: nom. sg. gl<sup>~</sup> d-egesa grim (\_the fire-spewing of the drake\_), 2651.

gl<sup>~</sup> aw (Goth, glaggwu-s), adj., \_considerate, well-bred\_, of social conduct; in comp. un-gl<sup>~</sup> aw.

gl̃ o, st. n., *\_social entertainment\_*, (especially by music, play, and jest): nom. sg. *^Ær w^fs gidd and gl̃ o*, 2106.

gl̃ o-b̃ am, st. m., *\_(tree of social entertainment, of music), harp.\_* gen. sg. *gl̃ o-b̃ ames*, 2264.

gl̃ o-dr̃ am, st. *\_m.\_*, *joyous carrying-on in social entertainment, mirth, social gaiety\_*: acc. sg. *gamen and gl̃ o-dr̃ am*, 3022.

gl̃ o-man, m., *\_(gleeman, who enlivens the social entertainment, especially with music), harper\_*: gen. sg. *gl̃ omannes gyd*, 1161.

glitnian (O.H.G. *gliziñ n*), w. v., *\_to gleam, to light, to glitter\_*: inf. *geseah ^¾ ... gold glitnian*, 2759.

gl̃ «dan, st. v., *\_to glide\_*: pret. sg. *sy^°an heofones gim gl̃ d ofer grundas*, *\_after heaven's gem had glided over the fields\_* (after the sun had set), 2074; pret. pl. *glidon ofer g̃ rsecg*, *\_you glided over the ocean\_* (swimming), 515.

t̃ -gl̃ «dan *\_(to glide asunder), to separate, to fall asunder\_*: pret. *g̃ «^°-helm t̃ -gl̃ d* (*Ongen^¾ow's helmet was split asunder by the blow of Eofor*), 2488.

gl̃ f, st. f., *\_glove\_*: nom. sg. *gl̃ f hangode*, (on Grendel) *\_a glove hung\_*, 2086.

gñ a^°, adj., *\_niggardly\_*: nom. sg. f. *n^fs h̃ «o ... t̃ gñ a^° gifa G̃ ata l̃ odum*, *\_was not too niggardly with gifts to the people of the G̃ atas\_*, 1931.

gnorn, st. m., *\_sorrow, sadness\_*: acc. sg. *gnorn ^¾owian*, 2659.

gnornian, w. v., *\_to be sad, to complain\_*: pret. sg. *earme ... ides gnornode*, 1118.

be-gnornian, w. acc., *\_to bemoan, to mourn for\_*: pret. pl. *begnornodon ... hl̃ fordes [hry]re*, *\_bemoaned their lord's fall\_*, 3180.

god, st. m., *\_god\_*: nom. sg., 13, 72, 478, etc.; *h̃ lig god*, 381, 1554; *w̃ «tig god*, 686; *mihtig god*, 702; acc. sg. *god*, 812; *ne wiston h̃ «e drihten god*, *\_did not know the Lord God\_*, 181; dat. sg. *gode*, 113, 227, 626, etc.; gen. sg. *godes*, 570, 712, 787, etc.

gold, st. n., *\_gold\_*: nom. sg., 3013, 3053; *icge gold*, 1108; *wunden gold*, *\_wound gold, gold in ring-form\_*, 1194, 3136; acc. sg. *gold*, 2537, 2759, 2794, 3169; *h^°en gold*, *\_heathen gold\_* (that from the drake's cave), 2277; *br̃ d gold*, *\_massive gold\_*, 3106; dat. instr. sg. *golde*, 1055, 2932, 3019; *f^ttan golde*, *\_with chased gold, with gold in plate-form\_*, 2103; *gehroden golde*, *\_covered with gold, gilded\_*, 304; *golde gegyrwed* (*gegyrede*), *\_provided with, ornamented with gold\_*, 553, 1029, 2193; *golde geregnad*, *\_adorned with gold\_*, 778; *golde f^ hne* (*hr̃ f*), *\_the roof shining with gold\_*,

928; bunden golde, *\_bound with gold\_* (see under bindan), 1901; hyrsted golde (helm), *\_the helmet ornamented with, mounted with gold\_*, 2256; gen. sg. golde, 2302; f'Éttan golde, 1094, 2247; sc̃«ran golde, *\_of pure gold\_*, 1695. --Comp. f'ft-gold.

gold-`Éht, st. f., *\_possessions in gold, treasure\_*: acc. sg., 2749.

gold-f`h, adj., *\_variegated with gold, shining with gold\_*: nom. sg. reced ... gold-f`h, 1801; acc. sg. gold-f`hne helm, 2812; nom. pl. gold-f`g scinon web `ffter w` gum, *\_variegated with gold, the tapestry gleamed along the walls\_*, 995.

gold-gifa, w. m., *\_gold-giver\_*, designation of the prince: acc. sg. mid m̃«nne goldgyfan, 2653.

gold-hroden, pret. part., *\_(covered with gold), ornamented with gold\_*: nom. sg., 615, 641, 1949, 2026; epithet of women of princely rank.

gold-hw`ft, adj., *\_striving after gold, greedy for gold\_*: n`fs h` goldhw`ft, *\_he\_* (B`owulf) *\_was not greedy for gold\_* (he did not fight against the drake for his treasure, cf. 3067 ff.) 3075.

gold-m`^m, st. m., *\_jewel of gold\_*: acc. pl. gold-m`^mas (the treasures of the drake's cave), 2415.

gold-sele, st. m., *\_gold-hall\_*, i.e. the hall in which the gold was distributed, ruler's hall: acc. sg., 716, 1254; dat. sg. gold-sele, 1640, 2084.

gold-weard, st. m., *\_gold-ward, defender of the gold\_*: acc. sg. (of the drake), 3082.

gold-wine, st. m., *\_friend who distributes gold\_*, i.e. ruler, prince: nom. sg. (partly as voc.) goldwine gumena, 1172, 1477, 1603; goldwine G`ata, 2420, 2585.

gold-wlanc, adj., *\_proud of gold\_*: nom. sg. g`«`rinc goldwlanc (B`owulf rewarded with gold by Hr`g`r on account of his victory), 1882.

gomban, gomel, gomen. See gamban, gamal, gamen.

gong, gongan. See gang, gangan.

g`d, adj., *\_good, fit\_*, of persons and things: nom. sg., 11, 195, 864, 2264, 2391, etc.; fr`d and g`d, 279; w. dat. cyning `f`elum g`d, *\_the king noble in birth\_*, 1871; gumcystum g`d, 2544; w. gen. wes `s l`rena g`d, *\_be good to us with teaching\_* (help us thereto through thy instruction), 269; in weak form, se g`da, 205, 355, 676, 1191, etc.; acc. sg. g`dne, 199, 347, 1596, 1970, etc.; gumcystum g`dne, 1487; neut. g`d, 1563; dat. sg. g`dum, 3037, 3115; `m g`dan, 384, 2328; nom. pl. g`de, 2250; `g`dan, 1164; acc. pl. g`de, 2642; dat. pl. g`dum d`Édum, 2179; gen. pl. g`dra g``rinca, 2649.--Comp. `Ér-g`d.

g̃ d, st. n.: 1) \_good that is done, benefit, gift\_: instr. sg. g̃ de, 20, 957, 1185; g̃ de m'ēre, \_renowned on account of her gifts\_ ( ^ ryl̃ ^o), 1953; instr. pl. g̃ dum, 1862.--2) \_ability\_, especially in fight: gen. pl. ñ t h̃ ^ra g̃ da, 682.

gram, adj., \_hostile\_: gen. sg. on grames gr̃ pum, \_in the gripe of the enemy\_ (B̃ owulf), 766; nom. pl. ^ra graman, 778; dat. pl. gramum, 424, 1035.

gram-heort, adj., \_of a hostile heart, hostile\_: nom. sg. grom-heort guma, 1683.

gram-hyl̃ dig, adj., \_with hostile feeling, maliciously inclined\_: nom. sg. gromhyl̃ dig, 1750.

gr̃ p, st. f., \_the hand ready to grasp, hand, claw\_: dat. sg. mid gr̃ pe, 438; on gr̃ pe, 555; gen. sg. eal ... Grendles gr̃ pe, \_all of Grendel's claw, the whole claw\_, 837; dat. pl. on grames gr̃ pum, 766; (as instr.) grimman gr̃ pum, \_with grim claws\_, 1543.--Comp.: f̃ ond-, hilde-gr̃ p.

gr̃ pian, w. v., \_to grasp, to lay hold of, to seize\_: pret. sg. ^ft hire wĩ halse heard gr̃ pode, \_that\_ (the sword) \_griped hard at her neck\_, 1567; h̃ ... gr̃ pode gearofolm, \_he took hold with ready hand\_, 2086.

gr̃ fs-molde, w. f., \_grass-plot\_: acc. sg. gr̃ fsmoldan tr̃ fd, \_went over the grass-plot\_, 1882.

gr̃ Edig, adj., \_greedy, hungry, voracious\_: nom. sg. grim and gr̃ Edig, 121, 1500; acc. sg. gr̃ Edig g̃ «^r̃ o^, 1523.

gr̃ Eg, adj., \_gray\_: nom. pl. ^fsc-holt ufan gr̃ Eg, \_the ashen wood, gray above\_ (the spears with iron points) 330; acc. pl. gr̃ Ege syrcan, \_gray\_ (i.e. iron) \_shirts of mail\_, 334.

gr̃ Eg-m'El, adj., \_having a gray color\_, here = \_iron\_: nom. sg. sweord B̃ owulfes gomol and gr̃ Egm'El, 2683.

gr̃ Epe. See ^ft-gr̃ Epe.

gr̃ tan, w. v. w. acc.: 1) \_to greet, to salute\_: inf. hine sw̃ g̃ dne gr̃ tan, 347; Hr̃ ^g̃ r gr̃ tan, 1647, 2011; ~ owic gr̃ tan h̃ t (\_bade me bring you his last greeting\_), 3096; pret. sg. gr̃ tte G̃ ata l̃ od, 626; gr̃ tte ^ra guma ^erne, 653; Hr̃ ^g̃ r gr̃ tte, 1817.-- 2) \_to come on, to come near, to seek out; to touch; to take hold of\_: inf. gifst̃ l gr̃ tan, \_take possession of the throne, mount it as ruler\_, 168; ñ fs se folccyning 'Enig ... ^ra mec g̃ «^winum gr̃ tan dorste (\_attack with swords\_), 2736; Wyr̃d ... s̃ ^ne gomelan gr̃ tan sceolde, 2422; ^ft ^ne sin-sca^an g̃ «^billa ñ n gr̃ tan nolde, \_that no sword would take hold upon the irreconcilable enemy\_, 804; pret. sg. gr̃ tte goldhroden guman on healle, \_the gold-adorned\_ (queen) \_greeted the men in the hall\_, 615; ñ h̃ mid hearne ... g̃ fstas gr̃ tte, \_did not approach the strangers with insults\_, 1894; gomenwudu gr̃ tte, \_touched the wood of joy, played the harp\_, 2109; pret. subj. II. sg. ^ft ^ne w^flg'Est wihte ne gr̃ tte, \_that thou shouldst by no means seek out the murderous spirit\_ (Grendel), 1996; similarly, sg. III. ^ft h̃ ne gr̃ tte

goldweard <sup>æ</sup>ne, 3082; pret. part. <sup>æ</sup>Er w<sup>æ</sup>fs ... gomenwudu gr<sup>æ</sup>ted, 1066.

ge-gr<sup>æ</sup>tan, w. acc.: 1) to greet, to salute, to address: pret. sg. holdne  
gegr<sup>æ</sup>tte m<sup>æ</sup>aglum wordum, greeted the dear man with formal words, 1981;  
gegr<sup>æ</sup>tte <sup>æ</sup>gumena gehwylcne ... hindeman si<sup>æ</sup>e, spoke then the last time  
to each of the men, 2517.--2) to approach, to come near, to seek out:  
inf. sceal ... manig <sup>æ</sup>erne g<sup>æ</sup>dum gegr<sup>æ</sup>tan ofer ganotes b<sup>æ</sup>f<sup>æ</sup>, many a one  
will seek another across the sea with gifts, 1862.

gr<sup>æ</sup>ot, st. m., grit, sand, earth: dat. sg. on gr<sup>æ</sup>ote, 3169.

gr<sup>æ</sup>otan, st. v., to weep, to mourn, to lament: pres. sg. III. s<sup>æ</sup> <sup>æ</sup>fter  
sincgyfan on sefan gr<sup>æ</sup>ote<sup>æ</sup>, who laments in his heart for the  
treasure-giver, 1343.

grim, adj., grim, angry, wild, hostile: nom. sg., 121, 555, 1500, etc.;  
weak form, se grimma g<sup>æ</sup>fst, 102; acc. sg. m. grimne, 1149, 2137; fem,  
grimme, 1235; gen. sg. grimre g<sup>æ</sup>e, 527; instr. pl. grimman gr<sup>æ</sup>pum,  
1543.--Comp.: beado-, hea<sup>æ</sup>o-, heoro-, searo-grim.

grimme, adv., grimly, in a hostile manner, bitterly, 3013, 3086.

grim-f<sup>æ</sup>c, adj., grim, terrible: nom. sg. grimf<sup>æ</sup>c gry[re-g<sup>æ</sup>fst], 3042.

grimman, st. v., (properly to snort), to go forward hastily, to hasten:  
pret. pl. grummon, 306.

grindan, st. v., to grind, in

for-grindan, to destroy, to ruin: pret. sg. w. dat. forgrand gramum,  
destroyed the enemy, killed them (?), 424; pret. part. w. acc. h<sup>æ</sup>ffde  
f<sup>æ</sup>gdraca f<sup>æ</sup>oda f<sup>æ</sup>fsten ... g<sup>æ</sup>dum forgrunden, had with flames destroyed the  
people's feasts, 2336; <sup>æ</sup>his <sup>æ</sup>gen (scyld) w<sup>æ</sup>fs g<sup>æ</sup>dum forgrunden, since  
his own (shield) had been destroyed by the fire, 2678.

gripe, st. m., gripe, attack: nom. sg. gripe m<sup>æ</sup>ces, 1766; acc. sg. grimne  
gripe, 1149.--Comp.: f<sup>æ</sup>Er-, mund-, n<sup>æ</sup>e-gripe.

gr<sup>æ</sup>ma, w. m., mask, visor: in comp. beado-, here-gr<sup>æ</sup>ma.

gr<sup>æ</sup>m-helm, st. m., mask-helmet, helmet with visor: acc. pl. gr<sup>æ</sup>m-helmas,  
334.

gr<sup>æ</sup>pan, st. v., to gripe, to seize, to grasp: pret. sg. gr<sup>æ</sup>p <sup>æ</sup>t<sup>æ</sup> g<sup>æ</sup>anes,  
then she caught at, 1502.

for-gr<sup>æ</sup>pan (to gripe vehemently), to gripe so as to kill, to kill by the  
grasp, w. dat.: pret. sg. <sup>æ</sup>ft g<sup>æ</sup>e forgr<sup>æ</sup>p Grendeles m<sup>æ</sup>ægum, 2354.  
wi<sup>æ</sup>gr<sup>æ</sup>pan, w. dat., (to seize at), to maintain, to hold erect: inf. h<sup>æ</sup>  
wi<sup>æ</sup>m<sup>æ</sup> gl<sup>æ</sup>fccean elles meachte gylpe wi<sup>æ</sup>gr<sup>æ</sup>pan, how else I might maintain  
my boast of battle against the monster, 2522.

gr<sup>æ</sup>wan, st. v., to grow, to sprout: pret. sg. him on ferh<sup>æ</sup>e gr<sup>æ</sup>ow

br̄ osthord bl̄ dr̄ ow, 1719.

grund, st. m.: 1) \_ground, plain, fields\_ in contrast with highlands; \_earth\_ in contrast with heaven: dat. sg. s̄ hte ... ^ffter grunde, \_sought along the ground\_, 2295; acc. pl. ofer grundas, 1405, 2074.--2) \_bottom, the lowest part\_: acc. sg. grund (of the sea of Grendel), 1368; on gyfenes grund, 1395; under gynne grund (\_bottom of the sea\_) 1552; dat. sg. t̄ grunde (of the sea), 553; grunde (of the drake's cave) getenge, 2759; so, on grunde, 2766.--Comp.: eormen-, mere-, s'£-grund.

grund-b̄ «end, pres. part., \_inhabitant of the earth\_: gen. pl. grund-b̄ «endra, 1007.

grund-hyrde, st. m., \_warder of the bottom\_ (of the sea): acc. sg. (of Grendel's mother), 2137.

grund-sele, st. m., \_hall at the bottom\_ (of the sea): dat. sg. in ^%m [grund]sele, 2140.

grund-wang, st. m., \_ground surface, lowest surface\_: acc. sg. ^%ne grund-wong (\_bottom of the sea\_), 1497; (bottom of the drake's cave), 2772, 2589.

grund-wyrgen, st. f., \_she-wolf of the bottom\_ (of the sea): acc. sg. grund-wyrgenne (Grendel's mother), 1519.

gryn (cf. Gloss. Aldh. "retinaculum, rete grin," Hpts. Ztschr. IX. 429), st. n., \_net, noose, snare\_: gen. pl. fela ... grynna, 931. See gyrn.

gryre, st. m., \_horror, terror, anything causing terror\_: nom. sg., 1283; acc. sg. wi° Grendles gryre, 384; h̄ «e Wyrð forsw̄ op on Grendles gryre, \_snatched them away into the horror of Grendel, to the horrible Grendel\_, 478; dat. pl. mid gryrum ecga, 483; gen. pl. sw̄ fela gryra, 592.--Comp.: f' £r-, w̄ «g-gryre.

gryre-br̄ ga, w. m., \_terror and horror, amazement\_: nom. sg. [gryre-]br̄ [g[a], 2229.

gryre-f̄ h, adj., \_gleaming terribly\_: acc. sg. gryre-f̄ hne (\_the fire-spewing drake\_, cf. also [draca] fyl̄ rwyllum f̄ h, 2672, 2577.

gryre-ḡfst, st. m., \_terror-guest, stranger causing terror\_: nom. sg. griml̄ «c gry[reḡfst], 3042; dat. sg. wi° ^%m gryregieste (the dragon), 2561.

gryre-geatwe, st. f. pl., \_terror-armor, warlike equipment\_: dat. pl. in hyra gryre-geatwum, 324.

gryre-l̄ o°, st. n., \_terror-song, fearful song\_: acc. sg. gehyl̄ rdon gryrel̄ o° galan godes and-sacan (\_heard Grendel's cry of agony\_), 787.

gryre-l̄ «c, adj., \_terrible, horrible\_: acc. sg. gryre-l̄ «cne, 1442, 2137.

gryre-s̄ «°, st. m., \_way of terror, way causing terror\_, i.e. warlike

expedition: acc. pl. s̄ ʒ gryre-s̄ «^as geḡ n dorste, 1463.

guma, w. m., \_man, human being\_: nom. sg., 653, 869, etc.; acc. sg. guman, 1844, 2295; dat. sg. guman (gumum, MS.), 2822; nom pl. guman, 215, 306, 667, etc.; acc. pl. guman, 615; dat. pl. gumum, 127, 321; gen. pl. gumena, 73, 328, 474, 716, etc.--Comp.: driht-, seld-guma.

gum-cyn, st. n., \_race of men, people, nation\_: gen. sg. w̄ synt gumcynnes  
Ḡ ata l̄ ode, \_people from the nation of the Ḡ atas\_, 260; dat. pl. ^ffter  
gum-cynnum, \_along the nations, among the nations\_, 945.

gum-cyst, st. f., \_man's excellence, man's virtue\_: acc. sg. (or pl.)  
gumcyste, 1724; dat. pl. as adv., \_excellently, preeminently\_: gumcystum  
ḡ dne b̄ aga bryttan, 1487; gumcystum ḡ d ... hilde-hlemma (B̄ owulf), 2544.

gum-dr̄ am, st. m., \_joyous doings of men\_: acc. sg. gum-dr̄ am ofgeaf  
(died), 2470.

gum-dryhten, st. m., \_lord of men\_: nom. sg. 1643.

gum-f̄ ^a, w. m., \_troop of men going on foot\_: nom. sg., 1402.

gum-man, st. m., \_man\_: gen. pl. gum-manna fela, 1029.

gum-st̄ l, st. m., \_man's seat, ʒ̄ -̄ ' Æ... ʒ̄ ÷ Æ%µ%, ruler's seat, throne\_: dat. sg.  
in gumst̄ le, 1953.

ḡ «^o, st. f., \_combat, battle\_: nom. sg., 1124, 1659, 2484, 2537; acc. sg.  
ḡ «^e, 604; instr. sg. ḡ «^e, 1998; dat. sg. t̄ (^ft) ḡ «^e, 438, 1473. 1536,  
2354, etc.; gen. sg. ḡ «^e, 483, 527, 631, etc.; dat. pl. ḡ «^um, 1959, 2179;  
gen. pl. ḡ «^a, 2513, 2544.

ḡ «^o-beorn, st. m., \_warrior\_: gen. pl. ḡ «^o-beorna sum (\_the strand-guard on  
the Danish coast\_), 314.

ḡ «^o-bil, st. n., \_battle-bill\_: nom. sg. ḡ «^o-bill, 2585; gen. pl. ḡ «^o-billa  
n̄ n, 804.

ḡ «^o-byrne, w. f., \_battle-corselet\_: nom. sg., 321.

ḡ «^o-cearu, st. f., \_sorrow which the combat brings\_: dat. sg. ^ffter  
ḡ «^o-ceare, 1259.

ḡ «^o-cr^fft, st. m., \_warlike strength, power in battle\_: nom. sg. Grendles  
ḡ «^o-cr^fft, 127.

ḡ «^o-cyning, st. m., \_king in battle, king directing a battle\_: nom. sg.,  
199, 1970, 2336, etc.

ḡ «^o-d̄ a^o, st. m., \_death in battle\_: nom. sg., 2250.

ḡ «^o-floga, w. m., \_flying warrior\_: acc. sg. wi^o ðæne ḡ «^o-flogan (the  
drake), 2529.

g̃«<sup>o</sup>-freca, w. m., \_hero in battle, warrior\_: nom. sg. gearo  
g̃«<sup>o</sup>-freca, of the drake, 2415.

g̃«<sup>o</sup>-fremmend, pres. part., \_fighting a battle, warrior\_: gen. pl.  
g̃«<sup>o</sup>-fremmdra, 246; g̃«<sup>o</sup>- (g̃ d-, MS.) fremmdra swylcum, \_such a warrior\_  
(meaning B̃ owulf), 299.

g̃«<sup>o</sup>-gew'£de, st. n., \_battle-dress, armor\_: nom. pl. g̃«<sup>o</sup>-gew'£do, 227; acc.  
pl. -gew'£du, 2618, 2631(?), 2852, 2872; gen. pl. -gew'£da, 2624.

g̃«<sup>o</sup>-geweorc, st. n., \_battle-work warlike deed\_: gen. pl., -geweorca, 679,  
982, 1826.

g̃«<sup>o</sup>-geatwe, st. f. pl., \_equipment for combat\_: acc. <sup>3/4</sup> g̃«<sup>o</sup>-geatwa  
(-getawa, MS.), 2637; dat. in <sup>~</sup>owrum g̃«<sup>o</sup>-geatawum, 395.

g̃«<sup>o</sup>-helm, st. m., \_battle-helmet\_: nom. sg., 2488.

g̃«<sup>o</sup>-horn, st. n., \_battle-horn\_: acc. sg., 1433.

g̃«<sup>o</sup>-hr<sup>~</sup> <sup>o</sup>, st. f., \_battle-fame\_: nom. sg., 820.

g̃«<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>, st. n., \_battle-song\_: acc., sg., 1523.

g̃«<sup>o</sup>-m<sup>o</sup> d, adj., \_disposed to battle, having an inclination to battle\_. nom.  
pl. g̃«<sup>o</sup>-m<sup>o</sup> de, 306.

g̃«<sup>o</sup>-r'£s, st. m., \_storm of battle, attack\_: acc. sg., 2992; gen. pl.  
g̃«<sup>o</sup>-r'£sa, 1578, 2427.

g̃«<sup>o</sup>-r<sup>~</sup> ow, adj., \_fierce in battle\_: nom. sg., 58.

g̃«<sup>o</sup>-rinc, st. m., \_man of battle, fighter, warrior\_: nom. sg., 839, 1119,  
1882; acc. sg., 1502; gen. pl. g̃«<sup>o</sup>-rinca, 2649.

g̃«<sup>o</sup>-r<sup>o</sup> f, adj., \_renowned in battle\_: nom. sg., 609.

g̃«<sup>o</sup>-scea<sup>o</sup>a, w. m., \_battle-foe, enemy in combat\_: nom. sg., of the drake,  
2319.

g̃«<sup>o</sup>-scearu, st. f., \_decision of the battle\_: dat. sg. <sup>^</sup>fter g̃«<sup>o</sup>-sceare,  
1214.

g̃«<sup>o</sup>-sele, st. m., \_battle-hall, hall in which a battle takes place\_: dat  
sg. in <sup>^</sup>£m g̃«<sup>o</sup>-sele (in Heorot), 443.

g̃«<sup>o</sup>-searo, st. n. pl., \_battle-equipment, armor\_: acc., 215, 328.

g̃«<sup>o</sup>-sweord, st. n., \_battle-sword\_: acc. sg., 2155.

g̃«<sup>o</sup>-w<sup>o</sup> rig, adj., \_wearied by battle dead\_: acc. sg. g̃«<sup>o</sup>-w<sup>o</sup> rigne Grendel,  
1587.



g̃«<sup>o</sup>-wine, st. m., *\_battle-friend, comrade in battle\_* designation of the sword: acc. sg., 1811; instr. pl. <sup>o</sup> mec g̃«<sup>o</sup>-winum gr̃ tan dorste, *\_who dared to attack me with his war-friends\_*, 2736.

g̃«<sup>o</sup>-wiga, w. m., *\_fighter of battles, warrior\_*: nom. sg., 2112.

gyd. See gid.

gyfan. See gifan.

gyldan. See gildan.

gylden, adj., *\_golden\_*: nom. sg. gylden hilt, 1678; acc. sg. segen gyldenne, 47, 1022; bring gyldenne, 2810; dat. sg. under gyldnum b̃ age, 1164.--Comp. eal-gylden.

gylp. See gilp.

gyrdan, w. v., *\_to gird, to lace\_*: pret. part. gyrded cempa, *\_the (sword-) girt warrior\_*, 2079.

gyrn, st. n., *\_sorrow, harm\_*: nom. sg., 1776.

gyrn-wracu, st. f., *\_revenge for harm\_*: dat. sg. t̃ gyrn-wr̃f̃ce, 1139; gen. sg. <sup>o</sup> w̃f̃s eft hra<sup>o</sup>e gearo gyrn-wr̃f̃ce Grendeles m̃ dor, *\_then was Grendel's mother in turn immediately ready for revenge for the injury\_*, 2119.

gyrwan. See gerwan.

gystran. See gistran.

gyl̃ man, w. v. w. gen., *\_to take care of, to be careful about\_*: pres. III. gyl̃ me<sup>o</sup>, 1758, 2452; imp. sg. oferhỹl̃ da ne gyl̃ m! *\_do not study arrogance\_* (despise it), 1761.

for-gyl̃ man, w. acc., *\_to neglect, to slight\_*: pres. sg. III. h̃ <sup>o</sup> for<sup>o</sup>-gesceaft forgyte<sup>o</sup> and forgỹl̃ me<sup>o</sup>, 1752.

gyl̃ tsian. See g̃«<sup>o</sup>tsian.

gyl̃ t. See g̃«<sup>o</sup>t.

## H

habban, w. v., *\_to have\_*: 1) w. acc.: pres. sg. I. <sup>o</sup> ic w̃ n h̃fbbe (*\_as I hope\_*), 383; <sup>o</sup> ic gewæald h̃fbbe, 951; ic m̃ on hafu bord and byrnan, *\_have on me shield and coat of mail\_*, 2525; hafo, 3001; sg. II. <sup>o</sup> ñ« [fri<sup>o</sup>u] hafast, 1175; pl. I. habba<sup>o</sup> w̃ ... micel 'Ērende, 270; pres. subj. sg. III. <sup>o</sup>ft h̃ <sup>o</sup>«ttiges manna m̃fgencr̃ft on his mundgripe h̃fbbe, 381. Blended with the negative: pl. III. <sup>o</sup>ft be S'Ē-G̃ atas s̃ Iran ñfbben t̃ gec̃ osenne cyning 'Ēnigne, *\_that the Sea-G̃ atas will have no better king than you to choose\_*, 1851; imp. hafa ñ« and geheald h̃«sa s̃ lest, 659; inf. habban, 446, 462,

3018; pret. sg. h<sup>^</sup>ffde, 79, 518, 554; pl. h<sup>^</sup>ffdon, 539.--2) used as an auxiliary with the pret. part.: pres. sg. I. h<sup>^</sup>fbbe ic ... ongunnen, 408; h<sup>^</sup>fbbe ic ... ge<sup>~</sup>hsod, 433; II. hafast, 954, 1856; III. hafa<sup>^</sup>°, 474, 596; pret. sg. h<sup>^</sup>ffde, 106, 220, 666, 2322, 2334, 2953, etc.; pl. h<sup>^</sup>ffdon, 117, 695, 884, 2382, etc. Pret. part. inflected: n<sup>-</sup>« scealc hafa<sup>^</sup>° d'£d gefremede, 940; h<sup>^</sup>ffde se g<sup>-</sup> da ... cempan gecorone, 205. With the pres. part. are formed the compounds: bord-, rond-h<sup>^</sup>fbend.

for-habban, \_to hold back, to keep one's self\_: inf. ne meahte w'£fre m<sup>-</sup> d forhabban in hre<sup>^</sup>re, \_the expiring life could not hold itself back in the breast\_, 1152; ne mihte <sup>^</sup>ft for-habban, \_could not restrain himself\_, 2610.

wi<sup>^</sup>o-habban, \_to resist, to offer resistance\_: pret. <sup>^</sup>ft se w<sup>~</sup>«nsele wi<sup>^</sup>o-h<sup>^</sup>ffde hea<sup>^</sup>o-d<sup>-</sup> orum, \_that the hall resisted them furious in fight\_, 773.

hafela, heafola, w. m., \_head\_: acc. sg. hafelan, 1373, 1422, 1615, 1636, 1781; n<sup>-</sup> <sup>^</sup>ft m<sup>~</sup>«nne <sup>^</sup>darft hafalan hyl<sup>^</sup> dan, 446; <sup>^</sup>anne w<sup>~</sup> on orlege hafelan weredon, \_protected our heads, defended ourselves\_, 1328; se hw<sup>~</sup>«ta helm hafelan werede, 1449; dat. sg. hafelan, 673, 1522; heafolan, 2680; gen. sg. heafolan, 2698; nom. pl. hafelan, 1121.--Comp. w<sup>~</sup>«g-heafola.

hafenian, w. v., \_to raise, to uplift\_: pret. sg. w'£pen hafenade heard be hiltum, \_raised the weapon, the strong man, by the hilt\_, 1574.

hafoc, st. m., \_hawk\_: nom. sg., 2264.

haga, w. m., \_enclosed piece of ground, hedge, farm-enclosure\_: dat. sg. t<sup>-</sup> hagan, 2893, 2961.

haga, w. m. See <sup>~</sup>n-haga.

hama, homa, w. m., \_dress\_: in the comp. fl'£sc-, fyrd-, l<sup>-</sup>«c-hama, sc<sup>~</sup>«r-ham (adj.).

hamer, st. m., \_hammer\_: instr. sg. hamere, 1286; gen. pl. homera l<sup>-</sup> fe (swords), 2830.

hand, hond, st. f., \_hand\_: nom. sg. 2138; s<sup>~</sup>«o sw<sup>~</sup>«<sup>^</sup>re ... hand, \_the right hand\_, 2100; hond, 1521, 2489, 2510; acc. sg. hand, 558, 984; hond, 657, 687, 835, 928, etc.; dat. sg. on handa, 495, 540; mid handa, 747, 2721; be honda, 815; dat. pl. (as instr.) hondum, 1444, 2841.

hand-bana, w. m., \_murderer with the hand\_, or \_in hand-to-hand combat\_: dat. sg. t<sup>-</sup> hand-bonan (-banan), 460, 1331.

hand-gem<sup>-</sup> t, st. n., \_hand-to-hand conflict, battle\_: gen. pl. (ecg) <sup>^</sup>lode '£r fela hand-gem<sup>-</sup> ta, 1527; n<sup>-</sup> <sup>^</sup>ft l'£sest w<sup>^</sup>f's hond-gem<sup>-</sup> ta, 2356.

hand-gesella, w. m., \_hand-companion, man of the retinue\_: dat. pl. hond-gesellum, 1482.

hand-gestealla, w. m., \_ (one whose position is near at hand), comrade,

companion, attendant\_: dat. sg. hond-gesteallan, 2170; nom. pl. hand-gesteallan, 2597.

hand-geweorc, st. n., \_work done with the hands\_, i.e. achievement in battle: dat. sg. for <sup>h</sup>hild-fruman hondgeweorc, 2836.

hand-gewri<sup>en</sup>, pret. part. \_hand-wreathed, bound with the hand.\_ acc. pl. w<sup>if</sup>lbende ... hand-gewri<sup>ene</sup>, 1938.

hand-locen, pret. part., \_joined, united by hand\_: nom. sg. (g<sup>«</sup>byrne, f<sup>«</sup>c-syrce) hondlocen (because the shirts of mail consisted of interlaced rings), 322, 551.

hand-r<sup>£</sup>s, st. m., \_hand-battle\_, i.e. combat with the hands: nom. sg. hond-r<sup>£</sup>s, 2073.

hand-scalu, st. f., \_hand-attendance, retinue\_: dat. sg. mid his hand-scale (hond-scole), 1318, 1964.

hand-sporu, st. f., \_finger\_ (on Grendel's hand), under the figure of a spear: nom. pl. hand-sporu, 987.

hand-wundor, st. n., \_wonder done by the hand, wonderful handwork\_: gen. pl. hond-wundra m<sup>£</sup>st, 2769.

hangan. See h<sup>n</sup>.

hangian, w. v., \_to hang\_: pres. sg. III. <sup>h</sup>anne his sunu hanga<sup>o</sup> hrefne to hr<sup>re</sup>, \_when his son hangs, a joy to the ravens\_, 2448; pl. III. ofer <sup>h</sup>m (mere) hongia<sup>o</sup> hr<sup>«</sup>mge bearwas, \_over which frosty forests hang\_, 1364; inf. hangian, 1663; pret. hangode, \_hung down\_, 2086.

hatian, w. v. w. acc., \_to hate, to be an enemy to, to hurt\_: inf. h<sup>ne</sup> hea<sup>o</sup>-rinc hatian ne meahte f<sup>um</sup> d'£dum (\_could not do him any harm\_), 2467; pret. sg. h<sup>«</sup> se g<sup>«</sup>scea<sup>a</sup> G<sup>ata</sup> f<sup>ode</sup> hatode and hyl<sup>nde</sup>, 2320.

h<sup>d</sup>, st. m., \_form, condition, position, manner\_: acc. sg. <sup>h</sup>rh h<sup>£</sup>stne h<sup>d</sup>, \_in a powerful manner\_, 1336; on ges<sup>«</sup>es h<sup>d</sup>, \_in the position of follower, as follower\_, 1298; on sweordes h<sup>d</sup>, \_in the form of a sword\_, 2194. See under on.

h<sup>dor</sup>, st. m., \_clearness, brightness\_: acc. sg. under heofenes h<sup>dor</sup>, 414.

h<sup>dor</sup>, adj., \_clear, fresh, loud\_: nom. sg. scop hw<sup>lum</sup> sang h<sup>dor</sup> on Heorote, 497.

h<sup>dre</sup>, adv., \_clearly, brightly\_, 1572.

h<sup>l</sup>, adj., \_hale, whole, sound, unhurt\_: nom. sg. h<sup>l</sup>, 300. With gen. hea<sup>o</sup>-f<sup>ces</sup> h<sup>l</sup>, \_safe from battle\_, 1975. As form of salutation, wes ... h<sup>l</sup>, 407; dat. sg. h<sup>lan</sup> f<sup>ce</sup>, 1504.

h<sup>lig</sup>, adj., \_holy\_: nom. sg. h<sup>lig</sup> god, 381, 1554; h<sup>lig</sup> dryhten, 687.

h̄m, st. m., \_home, residence, estate, land\_: acc. sg. h̄m, 1408; Hr̄ ^ḡ res h̄m, 718. Usually in adverbial sense: gew̄ t him h̄m, \_betook himself home\_, 1602; t̄ h̄m, 124, 374, 2993; fram h̄m, \_at home\_, 194; ^ft h̄m, \_at home\_, 1249, 1924, 1157; gen. sg. h̄mes, 2367; acc. pl. h̄mas, 1128.--Comp. Finnes-h̄m, 1157.

h̄m-weor^ung, st. f., \_honor\_ or \_ornament of home\_: acc. sg. h̄m-weor^unge (designation of the daughter of Hygel̄c, given in marriage to Eofor), 2999.

h̄r, adj., \_gray\_: nom. sg. h̄r hilde-rinc, 1308, 3137; acc. sg. under (ofer) h̄rne st̄n, 888, 1416, 2554; h̄re byrnan (i.e. iron shirt of mail), 2154; dat. sg. h̄rum hildfruman, 1679; f. on h̄are h̄^e (on heaw ... h ... ^e, MS.), 2213; gen. sg. h̄res, \_of the old man\_, 2989.--Comp. un-h̄r.

h̄t, adj., \_hot, glowing, flaming\_ nom sg., 1617, 2297, 2548, 2559, etc.; wyrm h̄t gemealt, \_the drake hot\_ (of his own heat) \_melted\_, 898; acc. sg., 2282(?); inst. sg. h̄tan heolfre, 850, 1424; g. sg. hea^u-fyl̄ res h̄tes, 2523; acc. pl. h̄te hea^o-wylmas, 2820.--Sup.: h̄tost hea^o-sw̄ta, 1669.

h̄t, st. n., \_heat, fire\_: acc. sg. geseah his mondryhten ... h̄t ^owian, \_saw his lord endure the\_ (drake's) \_heat\_, 2606.

hata, w. m., \_persecutor\_; in comp. d'Ed-hata.

h̄tan, st. v.: 1) \_to bid, to order, to direct\_, with acc. and inf., and acc. of the person: pres. sg. I. ic magu^gnas m̄«ne h̄te ... flotan ~ owerne ~ rum healdan, \_I bid my thanes take good care of your craft\_, 293; imp. sg. II. h̄t in ḡn ... sibbedriht, 386; pl. II. h̄ta^o hea^o-m^Ere hl^Ew gewyrcean, 2803; inf. ^ft healreced h̄tan wolde ... men gewyrcean, \_that he wished to command men to build a hall-edifice\_, 68. Pret. sg. heht: heht ... eahta m̄aras ... on flet t̄on, \_gave command to bring eight horses into the hall\_, 1036; ^anne ^enne heht golde forgyldan, \_commanded to make good that one with gold\_, 1054; heht ^ft hea^o-weorc t̄ hagan b̄«odan, \_ordered the combat to be announced at the hedge\_(?), 2893; sw̄ se snottra heht, \_as the wise\_ (Hr̄ ^ḡ r) \_directed\_, 1787; so, 1808, 1809. h̄t: h̄t him yl̄^idan ḡ dne gegyrwan, \_ordered a good vessel to be prepared for him\_, 198; so, h̄t, 391, 1115, 3111. As the form of a wish: h̄t hine w̄ l br̄«can, 1064; so, 2813; pret. part. ^ w^fs h̄ten hra^e Heort innan-weard folmum gefr^ftwod, \_forthwith was ordered Heorot, adorned by hand on the inside\_ (i.e. that the edifice should be adorned by hand on the inside), 992.--2) \_to name, to call\_: pres. subj. III. pl. ^ft hit s^E l̄«^end ... h̄tan B̄«owulfes biorh, \_that mariners may call it B̄ owulf's grave-mound\_, 2807; pret. part. w^fs se grimma g^fst Grendel h̄ten, 102; so, 263, 373, 2603.

ge-h̄tan, \_to promise, to give one's word, to vow, to threaten\_: pres. sg. I. ic hit ^ geh̄te, 1393; so, 1672; pret. sg. h̄m̄ m̄de geh̄t, \_promised me reward\_, 2135; him f^fgre geh̄t l̄ ana (gen. pl.), \_promised them proper reward\_, 2990; w̄ an oft geh̄t earmre teohhe, \_with woe often threatened the unhappy band\_, 2938; pret. pl. geh̄ton ^ft h^fgrtrafum w̄«g-weor^unga, \_vowed offerings at the shrines of the gods\_, 175; ^anne w̄ geh̄ton «ssum hl̄forde

⁊ft ..., \_when we promised our lord that\_..., 2635; pret. part. s̃«o geh̃ ten [w̃fs] ... gladum suna Fr̃ dan, \_betrothed to the glad son of Froda\_, 2025.

h̃ tor, st. m. n., \_heat\_: in comp. and-h̃ tor.

h̃fft, adj., \_held, bound, fettered\_: nom. sg., 2409; acc. sg. helle h̃fftan, \_him fettered by hell\_ (Grendel), 789.

h̃fft-m̃ ce, st. m., \_sword with fetters\_ or \_chains\_ (cf. fetel-hilt): dat. sg. ⁊m h̃fft-m̃ ce, 1458. See Note.

h̃fg-steald, st. m., \_man, liegeman, youth\_: gen. pl. h̃fg-stealdra, 1890.

h̃fle, st. m., \_man\_: nom. sg., 1647, 1817, 3112; acc. sg. h̃fle, 720; dat. pl. h̃flum (h̃flum, MS.), 1984.

h̃fle°, st. m., \_hero, fighter, warrior, man\_: nom. sg., 190, 331, 1070; nom. pl. h̃fle°, 52, 2248, 2459, 3143; dat. pl. h̃fle°um 1710, 1962, etc.; gen. pl. h̃fle°a, 467, 497, 612, 663, etc.

h̃frg. See hearg.

h̃f°, st. f., \_heath\_: dat. sg. h̃f°, 2213.

h̃f°en, adj., \_heathenish\_: acc. sg. h̃f°ene s̃wle, 853; dat. sg. h̃f°num horde, 2217; gen. sg. h̃f°enes, \_of the heathen\_ (Grendel), 987; gen. pl. h̃f°enra, 179.

h̃f°-stapa, w. m., \_that which goes about on the heath\_ (stag): nom. sg., 1369

h̃fl, st. f.: 1) \_health, welfare, luck\_: acc. sg. him h̃fl̃ b̃ ad, 654; mid h̃fle, 1218.--2) \_favorable sign, favorable omen\_: h̃fl sc̃ awedon, \_observed favorable signs\_ (for B̃owulf's undertaking), 204.

h̃flo, st. f., \_health, welfare, luck\_: acc. sg. h̃flõ b̃ ad heor°-geñ atum, 2419.--Comp. un-h̃flo.

h̃fst (O.H.G. haister̃ hant̃«, manu violenta; heist, ira; heistigo, iracunde), adj., \_violent, vehement\_: acc. sg. ⁊rh h̃fstne h̃d, 1336.

h̃, fem. h̃o, neut. hit, pers. pron., \_he, she, it\_: in the oblique cases also reflexive, \_himself, herself, itself\_: acc. sg. hine, h̃«, hit; dat. sg. him, hire, him; gen. sg. his, hire, his; plur. acc. nom. h̃«, hig, h̃«e; dat. him; gen. hira, heora, hiera, hiora.--he omitted before the verb, 68, 300, 2309, 2345.

hebban, st. v., \_to raise, to lift\_, w. acc.: inf. si°an ic hond and rond hebban mihte, 657; pret. part. hafēn, 1291; h̃ffēn, 3024.

h̃-hebban, \_raise, to lift from, to take away\_: w̃fs ... icge gold̃ hafēn of horde, \_taken up from the hoard\_, 1109; ⁊ w̃fs ... w̃p up̃ hafēn, \_a cry of distress raised\_, 128

ge-hegan [ge-h̄ gan], w. v., \_to enclose, to fence\_: ʒing gehegan, \_to mark off the court, hold court\_. Here figurative: inf. sceal ... ʒ na gehegan ʒing wi° ʒirse (\_shall alone decide the matter with Grendel\_), 425.

hel, st. f., \_hell\_: nom. sg., 853; acc. sg. helle, 179; dat. sg. helle, 101, 589; (as instr.), 789; gen. sg. helle, 1275.

hel-bend, st. m. f. \_bond of hell\_: instr. pl. hell-bendum f̄fst, 3073.

hel-«na, w. m., \_sorcerer\_: nom. pl. helr̄«nan, 163.

be-helan, st. v., \_to conceal, to hide\_: pret. part. be-holen, 414.

helm, st. m.: 1) \_protection in general, defence, covering that protects\_: acc. sg. on helm, 1393; under helm, 1746.--2) \_helmet\_: nom. sg., 1630; acc. sg. helm, 673, 1023, 1527, 2988; (helo, MS.), 2724; br̄«n-f̄ gne, gold-f̄ hne helm, 2616, 2812; dat. sg. under helme, 342, 404; gen. sg. helmes, 1031; acc. pl. helmas, 240, 2639.--3) \_defence, protector\_, designation of the king: nom. sg. helm Scyldinga (Hr̄ ʒḡ r), 371, 456, 1322; acc. sg. heofena helm (\_the defender of the heavens\_ = God), 182; helm Scyldinga, 2382.--Comp.: gr̄«m-, ḡ«^°, hea^°o-, niht-helm.

ofer-helmian, w. v. w. acc., \_to cover over, to overhang\_: pres. sg. III. ofer-helma^°, 1365.

helm-berend, pres. part., \_helm-wearing\_ (warrior): acc. pl. helmberend, 2518, 2643.

helpan, st. v., \_to help\_: inf. ʒft him holt-wudu helpan ne meahte, lind wi° l̄«ge, \_that a wooden shield could not help him, a linden shield against flame\_, 2341; ʒft him ʒ«renna ecge mihton helpan ʒft hilde, 2685; wutun gangan to, helpan hildfruman, \_let us go thitherto help the battle-chief\_, 2650; w. gen. ongan ... m̄ ʒges helpan, \_began to help my kinsman\_, 2880; so, pret. sg. ʒEr h̄ his m̄ ʒges (MS. m̄ fgenes) healp, 2699.

help, m. and f., \_help, support, maintenance\_: acc. sg. helpe, 551, 1553; dat. sg. f̄ helpe, 1831; acc. sg. helpe, 2449.

hende, \_-handed\_: in comp. ʒ«del-hende.

h̄ r, adv., \_here\_, 397, 1062, 1229, 1655, 1821, 2054, 2797, etc.; \_hither\_, 244, 361, 376.

here (Goth, harji-s), st. m., \_army, troops\_: dat. sg. on herge, \_in the army, on a warlike expedition, 1249; in the army, among the fighting men\_, 2639; as instr. herge, 2348.--Comp.: flot-, scip-, sin-here.

here-br̄ ga, w. m., \_terror of the army, fear of war\_: dat. sg. for here-br̄ gan, 462.

here-byrne, w. f., \_battle-mail, coat of mail\_: nom. sg., 1444.

here-gr̃«ma, w. m., \_battle-mask\_, i.e. helmet (with visor): dat. sg.  
-gr̃«man, 396, 2050, 2606.

here-net, st. n., \_battle-net\_, i.e. coat of mail (of interlaced rings):  
nom. sg., 1554.

here-ñ«^°, st. m., \_battle-enmity, battle of armies\_: nom. sg., 2475.

here-p̃ d, st. f., \_army-dress\_, i.e. coat of mail, armor: nom. sg., 2259.

here-rinc, st. m., \_army-hero, hero in battle, warrior\_: acc. sg. here-rinc  
(MS. here ric), 1177.

here-scaft, st. m., \_battle-shaft\_, i.e. spear: gen. pl. here-scafta  
h̃ ap, 335.

here-sp̃ d, st. f., \_(war-speed), luck in war\_: nom. sg., 64.

here-str̃l, st. m., \_war-arrow, missile\_: nom. sg., 1436.

here-syrce, w. f., \_battle-shirt, shirt of mail\_: acc. sg. here-syrca,  
1512.

here-w'£d, st. f., \_army-dress, coat of mail, armor\_: dat. pl. (as instr.)  
here-w'£dum, 1898.

here-w'£sma, w. m., \_war-might, fierce strength in battle\_: dat. pl. an  
here-w'£smum, 678.--Leo.

here-w̃«sa, w. m., \_leader of the army\_, i.e. ruler, king: nom. sg., 3021.

herg, hearg, st. m., \_image of a god, grove where a god was worshipped\_,  
hence to the Christian a wicked place(?): dat. pl. hergum gehea^erod,  
\_confined in wicked places\_ (parallel with hell-bendum f'fst), 3073.

herigean, w. v. w. dat. of pers., \_to provide with an army, to support with  
an army\_: pres. sg. I. ic ^¼ w̃ l herige, 1834.--Leo.

hete, st. m., \_hate, enmity\_: nom. sg. 142, 2555.--Comp.: ecg-, mor^or-,  
w̃«g-hete.

hete-l̃«c, adj., \_hated\_: nom. sg., 1268.

hetend, hettend, (pres. part. of hetan, see hatian), \_enemy\_, hostis: nom.  
pl. hetende, 1829; dat. pl. wi^ hettendum, 3005.

hete-ñ«^°, st. m., \_enmity full of hate\_: acc. pl. hete-ñ«^as, 152.

hete-sweg, st. m., \_a blow from hate\_: acc. pl. hete-swengeas, 2226.

hete-^anc, st. m., \_hate-thought, a hostile design\_: dat. pl. mid his  
hete-^ancum, 475.

h̄ dan, ge-h̄ dan, w. v. w. gen.: 1) \_to protect\_: pret. sg. ne h̄ dde h̄ <sup>ⁱ</sup>⁴s  
heafolan, \_did not protect his head\_, 2698.--2) \_to obtain\_: subj. pret.  
sg. III. geh̄ dde, 505.

herian, w. v. w. acc., \_to praise, to commend\_: with reference to God, \_to  
adore\_: inf. heofena helm herian ne c̄«<sup>ⁱ</sup>on, \_could not worship the defence  
of the heavens\_ (God), 182; n̄ h̄ «ru Hildeburh herian <sup>ⁱ</sup>⁴rftē Eotena tr̄ owe,  
\_had no need to praise the fidelity of the Eotens\_, 1072; pres. subj. <sup>ⁱ</sup>⁴ft  
mon his wine-dryhten wordum herge, 3177.

ge-hea<sup>ⁱ</sup>erian, w. v., \_to force, to press in\_: pret. part. ge-hea<sup>ⁱ</sup>erod,  
3073.

hea<sup>ⁱ</sup>o-byrne, w. f., \_battle-mail, shirt of mail\_: nom. sg., 1553.

hea<sup>ⁱ</sup>o-d̄ or, adj., \_bold in battle, brave\_: nom. sg., 689; dat. pl.  
hea<sup>ⁱ</sup>o-d̄ orum, 773.

hea<sup>ⁱ</sup>o-fyr, st. n., \_battle-fire, hostile fire\_: gen. sg. hea<sup>ⁱ</sup>u-fy̅l̅ res,  
2523; instr. pl. hea<sup>ⁱ</sup>o-fy̅l̅ rum, 2548, of the drake's fire-spewing.

hea<sup>ⁱ</sup>o-grim, adj., \_grim in battle\_, 548.

hea<sup>ⁱ</sup>o-helm, st. m., \_battle-helmet, war-helmet\_: nom. sg., 3157(?).

hea<sup>ⁱ</sup>o-l̄ c, st. n., \_battle-play, battle\_: dat. sg. <sup>ⁱ</sup>⁴ft hea<sup>ⁱ</sup>o-l̄ ce, 584; gen.  
sg. hea<sup>ⁱ</sup>o-l̄ ces h̄ l, 1975.

hea<sup>ⁱ</sup>o-m̄ £re, adj., \_renowned in battle\_: acc. pl. -m̄ £re, 2803.

hea<sup>ⁱ</sup>o-r̄ £s, st. m., \_storm of battle, attack in battle, entrance by force\_:  
nom. sg., 557; acc. pl. -r̄ £sas, 1048; gen. pl. -r̄ £sa, 526.

hea<sup>ⁱ</sup>o-r̄ af, st. n., \_battle-dress, equipment for battle\_: acc. sg.  
hea<sup>ⁱ</sup>o-r̄ af h̄ oldon (\_kept the equipments\_), 401.

hea<sup>ⁱ</sup>o-rinc, st. m., \_battle-hero, warrior\_: acc. sg. <sup>ⁱ</sup>⁴ne hea<sup>ⁱ</sup>o-rinc  
(Hr̄ <sup>ⁱ</sup>⁴el's son, H<sup>ⁱ</sup>f<sup>ⁱ</sup>cyn), 2467; dat. pl. <sup>ⁱ</sup>⁴m hea<sup>ⁱ</sup>o-rincum, 370.

hea<sup>ⁱ</sup>o-r̄ f, adj., \_renowned in battle\_: nom. sg., 381; nom. pl. hea<sup>ⁱ</sup>o-r̄ fe,  
865.

hea<sup>ⁱ</sup>o-scearp, adj., \_sharp in battle, bold\_: n. m. pl. (-scearde, MS.),  
2830.

hea<sup>ⁱ</sup>o-s̄ oc, adj., \_battle-sick\_: dat. sg. -s̄ «ocum, 2755.

hea<sup>ⁱ</sup>o-st̄ ap, adj., \_high in battle, excelling in battle\_: nom. sg. in weak  
form, hea<sup>ⁱ</sup>o-st̄ apa, 1246; acc. sg. hea<sup>ⁱ</sup>o-st̄ apne, 2154, both times of the  
helmet.

hea<sup>ⁱ</sup>o-sw̄ t, st. m., \_blood of battle\_: dat. sg. hea<sup>ⁱ</sup>o-sw̄ te, 1607; as  
instr., 1461; gen. pl. h̄ tost hea<sup>ⁱ</sup>o-sw̄ ta, 1669.



hea<sup>o</sup>-sweng, st. m., *\_battle-stroke\_ (blow of the sword): dat. sg. <sup>f</sup>fter*  
hea<sup>u</sup>-swenge, 2582.

hea<sup>o</sup>-torht, adj., *\_loud, clear in battle\_: nom. sg. stefn ... hea<sup>o</sup>-torht,*  
*\_the voice clear in battle\_, 2554.*

hea<sup>o</sup>-w<sup>£</sup>d, st. f., *\_battle-dress, coat of mail, armor\_: instr. pl.*  
hea<sup>o</sup>-w<sup>£</sup>dum, 39.

hea<sup>o</sup>-weorc, st. n., *\_battle-work, battle\_: acc. sg., 2893.*

hea<sup>o</sup>-wylm, st. m., *\_hostile (flame-) wave\_: acc. pl. h<sup>~</sup> te hea<sup>o</sup>-wylmas,*  
2820; gen. pl. hea<sup>o</sup>-wylma, 82.

heaf, st. n., *\_sea\_: acc. pl. ofer heafo, 2478. See Note.*

heafola. See hafela.

heal, st. f., *\_hall, main apartment, large building\_ (consisting of an  
assembly-hall and a banqueting-hall): nom. sg. heal, 1152, 1215; heall,  
487; acc. sg. healle, 1088; dat. sg. healle, 89, 615, 643, 664, 926, 1010,  
1927, etc.; gen. sg. [healle], 389.--Comp.: gif-, meodo-heal.*

heal-<sup>f</sup>rn, st. n., *\_hall-building, hall-house\_: gen. sg. heal-<sup>f</sup>rna, 78.*

heal-gamen, st. n., *\_social enjoyment in the hall, hall-joy\_: nom. sg.,*  
1067.

heal-reced, st. n., *\_hall-building\_: acc. sg., 68.*

heal-sittend, pres. part., *\_sitting in the hall\_ (at the banquet): dat. pl.*  
heal-sittendum, 2869; gen. pl. heal-sittendra, 2016.

heal-<sup>g</sup>gn, st. m., *\_hall-thane\_, i.e. a warrior who holds the hall: gen.*  
sg. heal-<sup>g</sup>gnes, of Grendel, 142; acc. pl. heal-<sup>g</sup>gnas, of B<sup>o</sup>wulfs band,  
720.

heal-wudu, *\_hall-wood\_, i.e. hall built of wood: nom. sg., 1318.*

healdan, st. v. w. acc.: 1) *\_to hold, to hold fast; to support\_: pret. pl.*  
h<sup>~</sup>« <sup>st</sup> nbogan ... <sup>ce</sup> eor<sup>re</sup>ced innan h<sup>~</sup> oldon (MS. healde), *\_how the*  
*arches of rock within held the everlasting earth-house\_, 2720. Pret. sg.,*  
*with a person as object: h<sup>~</sup> old hine to <sup>f</sup>fste, \_held him too fast\_, 789; w.*  
*the dat. h<sup>~</sup> him fr<sup>~</sup> ond<sup>l</sup> rum h<sup>~</sup> old, \_supported him with friendly advice\_,*  
2378.--2) *\_to hold, to watch, to preserve, to keep\_: reflexive, \_to*  
*maintain one's self, to keep one's self\_: pres. sg. II. eal <sup>hit</sup> ge<sup>ld</sup>dum*  
healdest, m<sup>f</sup>gen mid m<sup>des</sup> snyttrum, *\_all that preservest thou continuously,*  
*strength and wisdom of mind\_, 1706; III. healde<sup>o</sup> hige-m<sup>um</sup> h<sup>~</sup> afod-wearde,*  
*\_holds for the dead the head-watch\_, 2910; imp. sg. II. heald for<sup>o</sup> tela*  
n<sup>~</sup>«we sibbe, *\_keep well, from now on, the new relationship\_, 949; heald*  
(heold, MS.) <sup>n<sup>~</sup>«</sup> hr<sup>~</sup>«se ... eorla <sup>£</sup>hte, *\_preserve thou now, Earth, the*  
*noble men's possessions\_, 2248; inf. s<sup>~</sup> holmclifu healdan scolde, \_watch*

the sea-cliffs\_, 230; so, 705; nacan ... ~ rum healdan, \_to keep well your vessel\_, 296; wearde healdan, 319; forl̃ ton eorla gestr̃ on eor<sup>o</sup>an healdan, 3168; pres. part. dr̃ am healdende, \_holding rejoicing\_ (i.e. thou who art rejoicing), 1228; pret. sg. h̃ old hine sy<sup>o</sup>an fyr and f<sup>f</sup>stor, \_kept himself afterwards afar and more secure\_, 142; <sup>ƿ</sup>ƿegwearde h̃ old, \_I have (hitherto) kept watch on the sea\_, 241; so, 305; h̃ «old h̃ ah-lufan wi<sup>o</sup> h<sup>f</sup>le<sup>a</sup> brego, \_preserved high love\_, 1955; gin<sup>f</sup>stan gife ... h̃ old, 2184; gold-m<sup>o</sup>mas h̃ old, \_took care of the treasures of gold\_, 2415; h̃ old m<sup>o</sup>n tela, \_protected well mine own\_, 2738; <sup>ƿ</sup>ƿanne ... sceft ... nytte h̃ old, \_had employment, was employed\_, 3119; h̃ old mec, \_protected\_, i.e. brought me up, 2431; pret. pl. hea<sup>o</sup>-r̃ af h̃ oldon, \_watched over the armor\_, 401; sg. for pl. h̃ afodbeorge ... walan<sup>o</sup> «tan h̃ old, \_outwards, bosses kept guard over the head\_, 1032.--Related to the preceding meaning are the two following: 3) \_to rule and protect the fatherland\_: inf. gif <sup>ƿ</sup>ƿe healdan wylt maga rice, 1853; pret. h̃ old, 57, 2738.--4) \_to hold, to have, to possess, to inhabit\_: inf. l̃ t <sup>ƿ</sup>ƿane brego-st̃ l B̃ owulf healdan, 2390; gerund. t̃ healdanne hl̃ oburh wera, 1732; pret. sg. h̃ old, 103, 161, 466, 1749, 2752; lyftwynne h̃ old nihtes hw̃ «lum, \_at night-time had the enjoyment of the air\_, 3044; pret. pl. G̃ ata l̃ ode hrẽ wic h̃ oldon, \_the G̃ atas held the place of corpses\_ (lay dead upon it), 1215; pret. sg. <sup>ƿ</sup>ƿer h̃ o 'ƿr m'£ste h̃ old worolde wynne, \_in which she formerly possessed the highest earthly joy\_, 1080.--5) \_to win, to receive\_: pret. pl. l. heoldon h̃ ah gesceap, \_we received a heavy fate, heavy fate befell us\_, 3085.

be-healdan, w. acc.: 1) \_to take care of, to attend to\_: pret. sg. <sup>ƿ</sup>ƿagn nytte beh̃ old, \_a thane discharged the office\_, 494; so, 668.--2) \_to hold\_: pret. sg. s̃ <sup>ƿ</sup>ƿ fl̃ da begong ... beh̃ old, 1499.--3) \_to look at, to behold\_: <sup>ƿ</sup>ƿyl̃ <sup>ƿ</sup>ƿswyl̃ <sup>ƿ</sup>ƿ beh̃ old m'£g Higel̃ ces h̃ « ..., \_great woe saw H.'s kinsman, how ..., 737.

for-healdan, w. acc., \_(to hold badly), to fall away from, to rebel\_: pret. part. h<sup>f</sup>fdon hyl̃ forhealden helm Scylfinga, \_had rebelled against the defender of the Scylfings\_, 2382.

ge-healdan: 1) \_to hold, to receive, to hold fast\_: pres. sg. III. s̃ <sup>ƿ</sup>ƿ waldendes hyl̃do gehealde<sup>o</sup>, \_who receives the Lord's grace\_, 2294; pres. subj. f<sup>f</sup>der alwalda ... ~ owic gehealde s̃ «<sup>a</sup> gesunde, \_keep you sound on your journey\_, 317; inf. ne meahte h̃ ... on <sup>ƿ</sup>ƿm frum-g̃ re feorh gehealdan, \_could not hold back the life in his lord\_, 2857.--2) \_to take care, to preserve, to watch over; to stop\_: imp. sg. hafa ñ « and geheald h̃ «sa s̃ lest, 659; inf. gehealdan h̃ t hilde-geatwe, 675; pret. sg. h̃ fr<sup>f</sup>two geh̃ old fela miss̃ ra, 2621; <sup>ƿ</sup>ƿane <sup>ƿ</sup>ƿ ƿr geh̃ old wi<sup>o</sup> hettendum hord and r̃ «ce, \_him who before preserved treasure and realm\_, 3004.--3) \_to rule\_: inf. folc gehealdan, 912; pret. sg. geh̃ old tela (br̃ de r̃ «ce), 2209.

healf, st. f., \_half, side, part\_: acc. sg. on <sup>ƿ</sup>ƿ healfe, \_towards this side\_, 1676; dat. sg. h<sup>f</sup>le<sup>u</sup>m be healfe, \_at the heroes' side\_, 2263; acc. pl. on tw̃ healfa, \_upon two sides, mutually\_, 1096; on b̃ healfa (healfe), \_on both sides\_ (to Grendel and his mother), 1306; \_on two sides, on both sides\_, 2064; gen. pl. on healfa gehwone, \_in half, through the middle\_, 801.

healf, adj., \_half\_: gen. sg. healfre, 1088.

heals, st. m., *\_neck\_*: acc. sg. heals, 2692; dat. sg. wi<sup>o</sup> halse, 1567; be  
healse, 1873.--Comp.: the adjectives f<sup>r</sup> mig-, wunden-heals.

heals-b<sup>h</sup> ah, st. m., *\_neck-ring, collar\_*: acc. sg. <sup>h</sup>ne heals-b<sup>h</sup> ah, 2173;  
gen. pl. heals-b<sup>h</sup> aga, 1196.

heals-gebedde, w. f., *\_beloved bedfellow, wife\_*: nom. sg. healsgebedde (MS.  
healsgebedda), 63.

healsian, w. v. w. acc., *\_to entreat earnestly, to implore\_*: pret. sg. <sup>h</sup>se  
se <sup>h</sup>oden mec ... healsode hr<sup>h</sup> oh-m<sup>h</sup> d <sup>h</sup>ft..., *\_entreated me sorrowful,*  
that\_..., 2133.

heard, adj.: 1) of persons, *\_able, efficient in war, strong, brave\_*: nom.  
sg. heard, 342, 376, 404, 1575, 2540, etc.; in weak form, se hearda, 401,  
1964; se hearda <sup>h</sup>gn, 2978; <sup>h</sup>s hearda h<sup>h</sup> ap, 432; nom. pl. hearde  
hilde-frecan, 2206; gen. pl. heardra, 989. Comparative: acc. sg. heardran  
h<sup>h</sup>fle, 720. With accompanying gen.: w<sup>h</sup>ges heard, *\_strong in battle\_*, 887;  
dat. sg. n<sup>h</sup>«<sup>a</sup> heardum, 2171.--2) of the implements of war, *\_good, firm,*  
sharp, hard<sup>h</sup>: nom. sg. (g<sup>h</sup>«<sup>o</sup>-byrne, l<sup>h</sup>«c-syrce) heard, 322, 551. In weak  
form: masc. here-str<sup>h</sup>l hearda, 1436; se hearda helm, 2256; neutr. here-net  
hearde, 1554; acc. sg. (swurd, w<sup>h</sup>pen), heard, 540, 2688, 2988; nom. pl.  
hearde ... homera l<sup>h</sup> fe, 2830; heard and hring-m<sup>h</sup>l Hea<sup>h</sup>beardna gest<sup>h</sup> on,  
2038; acc. pl. heard sweord, 2639. Of other things, *\_hard, rough, harsh,*  
hard to bear<sup>h</sup>: acc. sg. hre<sup>h</sup>er-bealo hearde, 1344; nom. sg. wr<sup>h</sup> ht ...  
heard, 2915; here-n<sup>h</sup>«<sup>o</sup> hearda, 2475; acc. sg. heoro-sweg heardne, 1591;  
instr. sg. heardan c<sup>h</sup> ape, 2483; instr. pl. heardan, heardum clammum, 964,  
1336; gen. pl. heardra hyl<sup>h</sup> n<sup>h</sup>a, 166. Compar.: acc. sg. heardran feohtan,  
576.--Comp.: fyl<sup>h</sup> r-, <sup>h</sup>ren-, n<sup>h</sup>«<sup>o</sup>-, regn-, sc<sup>h</sup>«r-heard.

hearde, adv., *\_hard, very\_*, 1439.

heard-ecg, adj., *\_sharp-edged, hard, good in battle\_*: nom. sg., 1289.

heard-fyrde, adj., *\_hard to take away, heavy\_*: acc. sg. hard-fyrdne,  
2246.--Leo.

heard-hycgend, pres. part. *\_of a warlike disposition, brave\_*: nom. pl.  
-hicgende, 394, 800.

hearg-tr<sup>h</sup>ff, st. n., *\_tent of the gods, temple\_*: dat. pl. <sup>h</sup>ft h<sup>h</sup>frg-trafum  
(MS. hr<sup>h</sup>erg trafum), 175.

hearm, st. m., *\_harm, injury, insult\_*: dat. sg. mid hearme, 1893.

hearm-scea<sup>h</sup>a, w. m., *\_enemy causing injury\_ or \_grief\_*: nom. sg.  
hearm-sca<sup>h</sup>a, 767.

hearpe, w. f., *\_harp\_*: gen. sg. hearpan sw<sup>h</sup>g, 89, 3024; hearpan wynne  
(wyn), 2108, 2263.

h<sup>h</sup> a<sup>h</sup>u, st. f., *\_sea, waves\_*: acc. sg. h<sup>h</sup> a<sup>h</sup>u, 1863?

h̄ a<sup>u</sup>-l̄<sup>e</sup> end, pres. part., \_sea-farer, sailor\_: nom. pl. -l̄<sup>e</sup> ende, 1799;  
dat. pl. -l̄<sup>e</sup> endum (designation of the G<sup>o</sup> atas), 2956.

h̄ afod, st. n., \_head\_: acc. sg., 48, 1640; dat. sg. h̄ afde, 1591, 2291,  
2974; dat. pl. h̄ afdum, 1243.

h̄ afod-beorh, st. f., \_head-defence, protection for the head\_: acc. sg.  
h̄ afod-beorge, 1031.

h̄ afod-m<sup>e</sup> g, st. m., \_head-kinsman, near blood-relative\_: dat. pl.  
h̄ afod-m<sup>e</sup> gum (\_brothers\_), 589; gen. pl. h̄ afod-m<sup>e</sup> ga, 2152.

h̄ afod-segn, st. n., \_head-sign, banner\_: acc. sg., 2153.

h̄ afod-weard, st. f., \_head-watch\_ acc. sg. healde<sup>o</sup> ... h̄ afod-wearde  
l̄ ofes and l̄ <sup>e</sup> es, \_for the friend and the foe\_ (B<sup>o</sup> owulf and the drake, who  
lie dead near each other), 2910.

h̄ ah, h̄ a, adj., \_high, noble\_ (in composition, also primus): nom. sg. h̄ ah  
Healfdene, 57; h̄ a (Higel<sup>e</sup> c), 1927; h̄ ah (sele), 82; h̄ ah hl<sup>e</sup> w, 2806, 3159;  
acc. sg. h̄ ah (segn), 48, 2769; h̄ ahne (MS. h̄ anne) hr<sup>e</sup> f, 984; dat. sg. in  
(t<sup>e</sup>) sele <sup>e</sup> m h̄ an, 714, 920; gen. sg. h̄ an h<sup>e</sup> ses, 116.--\_high, heavy\_:  
acc. h̄ ah gesceap (\_an unusual, heavy fate\_), 3085.

h̄ a-burh, st. f., \_high city, first city of a country\_: acc. sg., 1128.

h̄ ah-cyning, st. m., \_high king, mightiest of the kings\_: gen. sg.  
-cyninges (of Hr<sup>e</sup> <sup>e</sup> r), 1040.

h̄ ah-gestr<sup>e</sup> on, st. n., \_splendid treasure\_: gen. pl. -gestr<sup>e</sup> ona, 2303.

h̄ ah-lufe, w. f., \_high love\_: acc. sg. h̄ ah-lufan, 1955.

h̄ ah-sele, st. m., \_high hall, first hall in the land, hall of the ruler\_:  
dat. sg. h̄ ah-sele, 648.

h̄ ah-setl, st. n., \_high seat, throne\_: acc. sg., 1088.

h̄ ah-stede, st. m., \_high place, ruler's place\_: dat. sg. on h̄ ah-stede,  
285.

h̄ an, adj., \_depressed, low, despised, miserable\_: nom. sg., 1275, 2100,  
2184, 2409.

h̄ ap, st. m., \_heap, crowd, troop\_: nom. sg. <sup>e</sup> gna h̄ ap, 400; <sup>e</sup> s hearda  
h̄ ap, \_this brave band\_, 432; acc. sg. here-sceafta h̄ ap, \_the crowd of  
spears\_, 335; mago-rinca h̄ ap, 731; dat. sg. on h̄ ape, \_in a compact body\_,  
as many as there were of them, 2597.--Comp. w<sup>e</sup> g-h̄ ap.

h̄ awan, st. v., \_to hew, to cleave\_: inf., 801.

ge-h̄ awan, \_cleave\_: pres. subj. ge-h̄ awe, 683.

heo<sup>u</sup>, st. f., \_the interior of a building\_: dat. sg. <sup>ft</sup> h<sup>~</sup> on heo<sup>e</sup>e gest<sup>d</sup>, \_in the interior\_ (of the hall, Heorot), 404.

heofon, st. m., \_heaven\_: nom. sg., 3157; dat. sg. hefene, 1572; gen. sg. heofenes, 414, 576, 1802, etc.; gen. pl. heofena, 182; dat. pl. under heofenum, 52, 505.

heolfor, st. n., \_gore, fresh\_ or \_crude blood\_: dat. instr. sg. h<sup>~</sup> tan heolfre, 850, 1424; heolfre, 2139; under heolfre, 1303.

heolster, st. n., \_haunt, hiding-place\_: acc. sg. on heolster, 756.

heonan, adv., \_hence, from here\_: heonan, 252; heonon, 1362.

heor, st. m., \_door-hinge\_: nom. pl. heorras, 1000.

heorde, adj. See wunden-heorde.

heor<sup>o</sup>-gen<sup>~</sup> at, st. m., \_hearth-companion\_, i.e. a vassal of the king, in whose castle he receives his livelihood: nom. pl. heor<sup>o</sup>-gen<sup>~</sup> atas, 261, 3181; acc. pl. heor<sup>o</sup>-gen<sup>~</sup> atas, 1581, 2181; dat. pl. heor<sup>o</sup>-gen<sup>~</sup> atum, 2419.

heorot, st. m., \_stag\_: nom. sg., 1370.

heorte, w. f., \_heart\_: nom. sg., 2562; dat. sg. <sup>ft</sup> heortan, 2271; gen. sg. heortan, 2464, 2508.--Comp.: the adjectives bl<sup>~</sup>«<sup>o</sup>, grom-, r<sup>~</sup>«m-, stearc-heort.

heoru, st. m., \_sword\_: nom. sg. heoru bunden (cf. under b<sup>~</sup>«ndan), 1286. In some of the following compounds heoro- seems to be confounded with here- (see here).

heoro-bl<sup>~</sup> c, adj., \_pale through the sword, fatally wounded\_: nom. sg. [heoro-]bl<sup>~</sup> c, 2489.

heoru-dr<sup>~</sup> or, st. m., \_sword-blood\_: instr. sg. heoru-dr<sup>~</sup> ore, 487; heoro-dr<sup>~</sup> ore, 850.

heoro-dr<sup>~</sup> orig, adj., \_bloody through the sword\_: nom. sg., 936; acc. sg. heoro-dr<sup>~</sup> origine, 1781, 2721.

heoro-drync, st. m., \_sword-drink\_, i.e. blood shed by the sword: instr. pl. hioro-dryncum swealt, \_died through sword-drink\_, i.e. struck by the sword, 2359.

heoro-g<sup>~</sup>«fre, adj., \_eager for hostile inroads\_: nom. sg., 1499.

heoro-grim, adj., \_sword-grim, fierce in battle\_: nom. sg. m., 1565; fem. -grimme, 1848.

heoro-h<sup>~</sup> cihte, adj., \_provided with barbs, sharp like swords\_: instr. pl. mid eofer-spr<sup>~</sup> otum heoro-h<sup>~</sup> cyhtum, 1439.

heoro-serce, w. f., \_shirt of mail\_: acc. sg. hioro-sercean, 2540.

heoro-sweng, st. m., \_sword-stroke\_: acc. sg. 1591.

heoro-weallende, pres. part., \_rolling around fighting\_, of the drake, 2782. See weallian.

heoro-wearh, st. m. \_he who is sword-cursed, who is destined to die by the sword\_: nom. sg., 1268.

h̄ ofan, w. v., \_to lament, to moan\_: part. nom. pl. h̄«ofende, 3143.

~h̄ oran, \_to free\_ (?): w. acc. pret. sg. bryl̄ d̄ ~h̄ orde, 2931.

h̄ ore, adj., \_pleasant, not haunted, secure\_: nom. sg. fem, nis <sup>^ft</sup> h̄ oru st̄ w, \_that is no secure place\_, 1373.--Comp. un-h̄ ore (-hyl̄ re).

hider, adv., \_hither\_, 240, 370, 394, 3093, etc.

ofer-h̄«gian, w. v. (according to the connection, probably), \_to exceed\_, 2767. (O.H.G. ubar-hugjan, \_to be arrogant\_.)

hild, st. f., \_battle, combat\_: nom. sg., 452, 902, 1482, 2077; hild heoru-grimme, 1848; acc. sg. hilde, 648; instr. sg. hilde, \_through combat\_, 2917; dat. sg. <sup>^ft</sup> hilde, 1461.

hilde-bil, st. n., \_battle-sword\_: nom. sg., 1667; instr. dat. sg. hilde-bille, 557, 1521.

hilde-bord, st. n., \_battle-shield\_: acc. pl. hilde-bord, 397; instr. pl. -bordum, 3140.

hilde-cyst, st. f., \_excellence in battle, bravery in battle\_: instr. pl. -cystum, 2599.

hilde-d̄ or, adj., \_bold in battle, brave in battle\_: nom. sg., 312, 835, 1647, 1817; hilde-d̄«or, 3112; nom. pl. hilde-d̄ ore, 3171.

hilde-freca, w. m., \_hero in battle\_: nom. pl. hilde-freca, 2206; dat. sg. hild-freca, 2367.

hilde-geatwe, st. f. pl., \_equipment for battle, adornment for combat\_: acc. hilde-geatwe, 675; gen. -geatwa, 2363.

hilde-gicel, st. m., \_battle-icicle\_, i.e. the blood which hangs upon the sword-blades like icicles: instr. pl. hilde-gicelum, 1607.

hilde-gr̄ p, st. f., \_battle-gripe\_: nom. sg., 1447, 2508.

hilde-hlemma, w. m., \_one raging in battle, warrior, fighter\_: nom. sg., 2352, 2545; dat. pl. eft <sup>^ft</sup> ge~«ode ... hilde-hl̄ fmmum, \_it happened to the warriors\_ (the Ḡ atas), 2202.

hilde-l̄oma, w. m., \_battle-light, gleam of battle\_: hence: 1) the fire-spewing of the drake in the fight: nom. pl. -l̄oman, 2584.--2) \_the gleaming sword\_: acc. sg. -l̄oman, 1144.

hilde-mecg, st. m., \_man of battle, warrior\_: nom. pl. hilde-mecgas, 800.

hilde-m̄ce, st. m., \_battle-sword\_: nom. pl. -m̄ceas, 2203.

hilde-rand, st. m., \_battle-shield\_: acc. pl. -randas, 1243.

hilde-r̄æs, st. m., \_storm of battle\_: acc. sg., 300.

hilde-rinc, st. m., \_man of battle, warrior, hero\_: nom. sg., 1308, 3125, 3137; dat. sg. hilde-rince, 1496; gen. sg. hilde-rinces, 987.

hilde-s̄fd, adj., \_satiated with battle, not wishing to fight any more\_: acc. sg. hilde-s̄fdne, 2724.

hilde-sceorp, st. n., \_battle-dress, armor, coat of mail\_: acc. sg., 2156.

hilde-setl, st. n., \_battle-seat\_ (saddle): nom. sg., 1040.

hilde-strengo, st. f., \_battle-strength, bravery in battle\_: acc., 2114.

hilde-sw̄t, st. m., \_battle-sweat\_: nom. sg. h̄t hilde-sw̄t (the hot, damp breath of the drake as he rushes on), 2559.

hilde-t̄«x, st. m., \_battle-tooth\_: instr. pl. hilde-t̄«xum, 1512.

hilde-w'Æpen, st. m., \_battle-weapon\_: instr. pl. -w'Æpnum, 39.

hilde-w̄«sa, w. m., \_leader in battle, general\_: dat. sg. fore Healfdenes hildew̄«san, \_Healfdene's general\_ (Hn̄ff), 1065.

hild-freca. See hilde-freca

hild-fruma, st. m., \_battle-chief\_: dat. sg. -fruma, 1679, 2650; gen. sg. <sup>^</sup>ƿs hild-fruman, 2836.

hild-lata, w. m., \_he who is late in battle, coward\_: nom. pl. <sup>^</sup>ƿ hild-latan, 2847.

hilt, st. n., \_sword-hilt\_: nom. gylden hilt, 1678; acc. sg. <sup>^</sup>ƿft hilt, 1669; hylt, 1668. Also used in the plural; acc. <sup>^</sup>ƿ hilt, 1615; dat. pl. be hiltum, 1575.--Comp.: fetel-, wreo<sup>^</sup>en-hilt.

hilde-cumbor, st. n., \_banner with a staff\_: acc. sg., 1023.

hilted, pret. part., \_provided with a hilt\_ or \_handle\_: acc. sg. heard swyrd hiked, \_sword with a\_ (rich) \_hilt\_, 2988.

hin-f̄«s, adj., \_ready to die\_: nom. sg. hyge w̄<sup>^</sup>fs him hinf̄«s (i.e. he felt

that he should not survive), 756.

hindema, adj. superl., \_hindmost, last\_: instr. sg. hindeman s̄«<sup>e</sup>, \_the last time, for the last time\_, 2050, 2518.

hirde, hyrde, st. m., (\_herd\_) \_keeper, guardian, possessor\_: nom. sg. folces hyrde, 611, 1833, 2982; r̄«ces hyrde, 2028; fyrena hyrde, \_the guardian of mischief, wicked one\_, 751, 2220; wuldres hyrde, \_the king of glory, God\_, 932; hringa hyrde, \_the keeper of the rings\_, 2246; cumbles hyrde, \_the possessor of the banner, the bearer of the banner\_, 2506; folces hyrde, 1850; fr̄ftwa hyrde, 3134; r̄«ces hyrde, 3081; acc. pl. h̄«ses hyrdas, 1667.--Comp.: grund-hyrde.

hit (O.N. hita), st. f. (?), \_heat\_: nom. sg. ~~h~~anden hyt syl̄, 2650.

hladan, st. v.: 1) \_to load, to lay\_: inf. on b̄<sup>l</sup> hladen l̄ ofne mannan, \_lay the dear man on the funeral-pile\_, 2127; him on bearm hladen bunan and discas, \_laid cups and plates upon his bosom, loaded himself with them\_, 2776; pret. part. <sup>h</sup>l w̄fs wunden gold on w̄<sup>l</sup>n hladen, \_laid upon the wain\_, 3135.--2) \_to load, to burden\_: pret. part. <sup>h</sup>l w̄fs ... s̄<sup>l</sup>ḡ ap naca hladen herew'Edum, \_loaded with armor\_, 1898.--Comp. gilp-hl̄fden.

ge-hladan, w. acc., \_to load, to burden\_: pret. sg. s̄<sup>l</sup>b̄ t gehl̄ d (MS gehleod), 896.

hl̄ ford, st. m., \_lord, ruler\_: nom. sg., 2376; acc. sg., 267; dat. sg. hl̄ forde, 2635; gen. sg. hl̄ fordes, 3181.--Comp. eald-hl̄ ford.

hl̄ ford-l̄ as; adj., \_without a lord\_: nom. pl. hl̄ ford-l̄ ase, 2936.

hl̄ w, hl̄ <sup>l</sup>w, st. m., \_grave-hill\_: acc. sg. hl̄ <sup>l</sup>w, 2803, 3159, 3171; dat. sg. for hl̄ we, 1121. Also, \_grave-chamber\_ (the interior of the grave-hill), \_cave\_: acc. sg. hl̄ w [under] hr̄«san, 2277; hl̄ <sup>l</sup>w under hr̄«san, 2412; dat. sg. on hl̄ <sup>l</sup>we, 2774. The drake dwells in the rocky cavern which the former owner of his treasure had chosen as his burial-place, 2242-2271.

hl̄fst, st. n., \_burden, load\_: dat. sg. hl̄fste, 52.

hlem, st. m., \_noise, din of battle, noisy attack\_: in the compounds, <sup>h</sup>ht-, w̄fl-hlem.

hlemma, w. m., \_one raging, one who calls\_: see hilde-hlemma.

<sup>h</sup>-hlehan, st. v., \_to laugh aloud, to shout, to exult\_: pret. sg. his m̄ d <sup>h</sup>hl̄ g, \_his mood exulted\_, 731.

hleahor, st. m., \_laughter\_: nom. sg., 612; acc. sg., 3021.

hl̄ apan, st. v., \_to run, to trot, to spring\_: inf. hl̄ apan l̄ ton ... fealwe m̄ aras, 865.

<sup>h</sup>-hleapan, \_to spring up\_: pret. <sup>h</sup>hl̄ op, 1398.



hleo<sup>u</sup>. See hli<sup>o</sup>.

hleonian, w. v., *\_to incline, to hang over\_*: inf. o<sup>o</sup> <sup>ft</sup> h<sup>o</sup> ...  
fyrgen-b<sup>o</sup> amas ofer h<sup>o</sup> me st<sup>n</sup> hleonian funde, *\_till he found mountain-trees  
hanging over the gray rocks\_*, 1416.

hl<sup>o</sup>, st. m., *\_shady, protected place; defence, shelter\_*; figurative  
designation of the king, or of powerful nobles: w<sup>o</sup> «gendra hl<sup>o</sup>, of Hr<sup>o</sup> <sup>g</sup> r,  
429; of Sigemund, 900; of B<sup>o</sup> owulf, 1973, 2338; eorla hl<sup>o</sup>, of Hr<sup>o</sup> <sup>g</sup> r,  
1036, 1867; of B<sup>o</sup> owulf, 792; of Hygel<sup>c</sup>, 2191.

hl<sup>o</sup> o-burh, st. f., *\_ruler's castle\_ or \_city\_*: acc. sg., 913, 1732.

hl<sup>o</sup> o<sup>o</sup>or-cwyde, st. m., *\_speech of solemn sound, ceremonious words\_*, 1980.

hl<sup>o</sup> or, st. n., *\_cheek, jaw\_*: in comp. f<sup>o</sup> <sup>ted</sup>-hl<sup>o</sup> or (adj.).

hl<sup>o</sup> or-bera, w. m., *\_cheek-bearer\_*, the part of the helmet that reaches down  
over the cheek and protects it: acc. pl. ofer hl<sup>o</sup> or-beran (*\_visor\_?*), 304.

hl<sup>o</sup> or-bolster, st. m., *\_cheek-bolster, pillow\_*: nom. sg., 689.

hl<sup>o</sup> otan, st. v. w. acc., *\_to obtain by lot, to attain, to get\_*: pret. sg.  
feorh-wunde hl<sup>o</sup> at, 2386.

hl<sup>o</sup> «fian, w. v., *\_to rise, to be prominent\_*: inf. hl<sup>o</sup> «fian, 2806; pret.  
hl<sup>o</sup> «fade, 81, 1800, 1899.

hli<sup>o</sup>, st. n., *\_cliff, precipice of a mountain\_*: dat. sg. on hli<sup>o</sup> «<sup>e</sup>, 3159;  
gen. sg. hl<sup>o</sup> «<sup>es</sup>, 1893; pl. hli<sup>o</sup> in composition, st<sup>n</sup> n-hli<sup>o</sup>; hleo<sup>u</sup> in the  
compounds fen-, mist-, n<sup>o</sup> fs-, wulf-hleo<sup>u</sup>.

hlin-bed (Frisian hlen-bed, Richthofen 206<sup>28</sup>, for which another text has  
cronk-bed), st. n., *\_bed for reclining, sick-bed\_*: acc. sg.  
hlim-bed, 3035.

t<sup>o</sup> -hl<sup>o</sup> «dan, st. v., *\_to spring apart, to burst\_*: pret. part. nom. pl.  
t<sup>o</sup> -hlide, 1000.

hl<sup>o</sup> «d, adj., *\_loud\_*: acc. sg. dr<sup>o</sup> am ... hl<sup>o</sup> «dne, 89.

hlyn, st. m., *\_din, noise, clatter\_*: nom. sg., 612.

hlynnan, hlynian, w. v., *\_to sound, to resound\_*: inf. hlynnan (of the  
voice), 2554; of fire, *\_to crackle\_*: pret. sg. hlynode, 1121.

hlynsian, w. v., *\_to resound, to crash\_*: pret. sg. reced hlynsode, 771.

hlytm, st. m., *\_lot\_*: dat. sg. n<sup>o</sup> fs <sup>o</sup> on hlytme, hw<sup>o</sup> <sup>o</sup> hord strude, *\_it  
did not depend upon lot who should plunder the hoard\_*, i.e. its possession  
was decided, 3127.

hn<sup>o</sup> h, adj.: 1) *\_low, inferior\_*: comp. acc. sg. hn<sup>o</sup> gran, 678; dat. sg.

hn̄ hran rince, \_an inferior hero, one less brave\_, 953.--2) \_familiarily intimate\_: nom. sg. n̄fs h̄«o hn̄ h sw̄ ^%ah, \_was nevertheless not familiarily intimate\_ (with the Ḡ atas, i.e. preserved her royal dignity towards them), (\_niggardly\_?), 1930.

hn̄`Égan, w. v. w. acc., (for n̄`Égan), \_to speak to, to greet\_: pret. sg. ^%ft h̄ ^%ane w̄«san wordum hn̄`Égde fr̄ an Ingwina, 1319.

ge-hn̄`Égan, w. acc., \_to bend, to humiliate, to strike down, to fell\_: pret. sg. ge-hn̄`Égde helle ḡ st, 1275; ^%Er hyne Hetware hilde gehn̄`Égdon, 2917.

hnitan, st. v., \_to dash against, to encounter\_, here of the collision of hostile bands: pret. pl. ^%anne hniton (hnitan) f̄ ^%an, 1328, 2545.

ho^ma, w. m., \_place of concealment, cave\_, hence, \_the grave\_: dat. sg. in ho^man, 2459.

hof, st. n., \_enclosed space, court-yard, estate, manor-house\_: acc. sg. hof (Hr̄ ^%ḡ r's residence), 312; dat. sg. t̄ hofe s̄«num (Grendel's home in the sea), 1508; t̄ hofe (Hygel̄ c's residence), 1975; acc. pl. beorht hofu, 2314; dat. pl. t̄ hofum Ḡ ata, 1837.

hogode. See hycgan.

hold, adj., \_inclined to, attached to, gracious, dear, true\_: nom. sg. w. dat. of the person, hold weorod fr̄ an Scyldinga, \_a band well disposed to the lord of the Scyldings\_, 290; mandrihtne hold, 1230; Hygel̄ ce w̄fs ... nefa swyl̄ ^%e hold, \_to H. was his nephew\_ (B̄ owulf) \_very much attached\_, 2171; acc. sg. ^%urh holdne hige, \_from a kindly feeling, with honorable mind\_, 267; holdne wine, 376; holdne, 1980; gen. pl. holdra, 487.

hold. See healdan.

holm, st. m., \_deep sea\_: nom. sg., 519, 1132, 2139; acc. sg., 48, 633; dat. sg. holme, 543, 1436, 1915; acc. pl. holmas, 240.--Comp. w̄`Ég-holm.

holm-clif, st. n., \_sea-cliff\_: dat. sg. on ^%m holm-clife, 1422; from ^%m holmclife, 1636; acc. pl. holm-clifu, 230.

holm-wylm, st. m., \_the waves of the sea\_: dat. sg. holm-wylme, 2412.

holt, st. n., \_wood, thicket, forest\_ acc. sg. on holt, 2599; holt, 2847.--Comp.: ^%fsc-, fyrgen-, ḡ r-, Hrefnes-holt.

holt-wudu, st. m., \_forest-wood\_: 1) of the material: nom. sg., 2341.--2) = \_forest\_: acc. sg., 1370.

hop, st. n., \_protected place, place of refuge, place of concealment\_, in the compounds fen-, m̄ r-hop.

hord, st. m. and n., \_hoard, treasure\_: nom. sg., 2284, 3085; b̄ aga hord, 2285; m̄ ^%ma hord, 3012; acc. sg. hord, 913, 2213, 2320, 2510, 2745, 2774, 2956, 3057; s̄ wle hord, 2423; ^%ft hord, 3127; dat. sg. of horde, 1109; for

horde, *\_on account of\_ (the robbing of) \_the hoard\_*, 2782; *h'É`num horde*, 2217; gen. sg. *hordes*, 888.--Comp.: *b` ah-*, *br` ost-*, *word-*, *wyrm-hord*.

*hord-^frn*, st. n., *\_place in which a treasure is kept, treasure-room\_*: dat. *hord-^frne*, 2832; gen. pl. *hord-^frna*, 2280.

*hord-burh*, st. f., *\_city in which is the treasure\_ (of the king's), \_ruler's castle\_*: acc. sg., 467.

*hord-gestr` on*, st. n., *\_hoard-treasure, precious treasure\_*: dat. pl. *hord-gestr` onum*, 1900; gen. pl. *m`fgen-byr`enne hord-gestr` ona*, *\_the great burden of rich treasures\_*, 3093.

*hord-m` ^om*, st. m., *\_treasure-jewel, precious jewel\_*: acc. sg. (*-madmum*, MS.), 1199.

*hord-wela*, w. m., *\_treasure-riches, abundance of treasures\_*: acc. sg. *hord-welan*, 2345.

*hord-weard*, st. m., *\_warder of the treasure, hoard-warden\_*: 1) of the king: nom. sg., 1048; acc. sg., 1853.--2) of the drake: nom. sg., 2294, 2303, 2555, 2594.

*hord-weor`ung*, st. f., *\_ornament out of the treasure, rich ornament\_*: acc. sg.--*weor`unge*, 953.

*hord-wyn*, st. f., *\_treasure-joy, joy-giving treasure\_*: acc. sg. *hord-wynne*, 2271.

*horn*, st. m., *\_horn\_*: 1) upon an animal: instr. pl. *heorot hornum trum*, 1370.--2) wind-instrument: nom. sg., 1424; acc. sg., 2944.--Comp. *g`«^horn*.

*horn-boga*, w. m., *\_bow made of horn\_*: dat. sg. of *horn-bogan*, 2438.

*horn-g` ap*, adj., of great extent between the (stag-)horns adorning the gables(?): nom. sg. *sele ... h` ah* and *horn-g` ap*, 82.

*horn-reced*, st. n., building whose two gables are crowned by the halves of a stag's antler(?): acc. sg., 705. Cf. Heyne's *Treatise on the Hall, Heorot*, p. 44.

*hors*, st. n., *\_horse\_*: nom. sg., 1400.

*h` ciht*, adj., *\_provided with hooks, hooked\_*: in comp. *heoro-h` ciht*.

*be-h` fian*, w. v. w. gen., *\_to need, to want\_*: pres. sg. III. *n`« is se d`fg cumen`at`«re man-dryhten m`fgenes beh` fa`o g` dra g`«^rinca*, *\_now is the day come when our lord needs the might of strong warriors\_*, 2648.

*on-h` hsnian*, w. v., *\_to hinder\_*: pret. sg. *^%ft onh` hsnode Heminges m`Ég* (*on hohsnod*, MS.), 1945.

*h` linga*, adv., *\_in vain, without reason\_*, 1077.

be-h<sup>n</sup>, st. v., \_to hang with\_: pret. part. helmum behongen, 3140.

h<sup>s</sup> (Goth, hansa), st. f., \_accompanying troop, escort\_: instr. sg. m<sup>f</sup>g<sup>a</sup>  
h<sup>se</sup>, \_with an accompanying train of servingwomen\_, 925.

hr<sup>e</sup>, adv., \_hastily, quickly, immediately\_, 224, 741, 749, 1391, etc.;  
hra<sup>e</sup>, 1438; hre<sup>e</sup>, 992; compar. hra<sup>or</sup>, 543.

hran-fix, st. m., \_whale\_: acc. pl. hron-fixas, 540.

hran-r<sup>d</sup>, st. f., \_whale-road\_, i.e. sea: dat. sg. ofer hron-r<sup>de</sup>, 10.

hr<sup>̃</sup>, st. n., \_corpse\_: nom. sg., 1589.

hr<sup>̃</sup>-fyl, st. m., \_fall of corpses, killing, slaughter\_: acc. sg., 277.

hr<sup>f</sup>d<sup>l</sup>«ce, adv., \_hastily, immediately\_, 356, 964.

hr<sup>f</sup>fn, hrefn, st. m., \_raven\_: nom. sg. hrefn blaca, \_black raven\_, 1802;  
se wonna hrefn, \_the dark raven\_, 3025; dat. sg. hrefne, 2449.

hr<sup>f</sup>gl, st. n., \_dress, garment, armor\_: nom. sg., 1196; gen. sg., hr<sup>f</sup>gles,  
1218; gen. pl. hr<sup>f</sup>gla, 454--Comp.: beado-, fyrd-, mere-hr<sup>f</sup>gl.

hre<sup>e</sup>. See hra<sup>e</sup>.

hre<sup>er</sup>, st. m., \_breast, bosom\_ nom. sg. hre<sup>er</sup> inne w<sup>oll</sup> \_(it surged in  
his breast\_), 2114; hre<sup>er</sup> '£<sup>me</sup> w<sup>oll</sup>, 2594; dat. sg. in hre<sup>re</sup>, 1152; of  
hre<sup>re</sup>, 2820.--\_Breast\_ as the seat of feeling, \_heart\_: dat. sg. <sup>ft</sup> w<sup>fs</sup>  
... hre<sup>re</sup> hygem<sup>e</sup>, \_that was depressing to the heart\_ (of the slayer,  
H<sup>f</sup>cyn), 2443; on hre<sup>re</sup>, 1879, 2329; gen. pl. <sup>rh</sup> hre<sup>ra</sup> gehygd,  
2046.--\_Breast\_ as seat of life: instr. sg. hre<sup>re</sup>, parallel with aldre,  
1447.

hre<sup>er</sup>-bealo, st. n., \_evil that takes hold on the heart, evil severely  
felt\_: acc. sg., 1344.

hrefn. See hr<sup>f</sup>fn.

hr<sup>°</sup>, st. f., \_glory\_: in composition, g<sup>«</sup>hr<sup>°</sup>, \_renown, assurance of  
victory\_, in sige-hr<sup>°</sup>.

hr<sup>°</sup>e, adj., \_renowned in battle\_: nom. sg. hr<sup>°</sup> (on account of the  
following <sup>ft</sup>, final \_e\_ is elided, as w<sup>nic</sup> for w<sup>ne</sup> ic, 442; fr<sup>̃</sup> for and  
fultum for fr<sup>̃</sup> fre and fultum, 699; firen ondrysne for firene ondr., 1933,  
2576.

hr<sup>°</sup>-sigor, st. m., \_glorious victory\_: dat. sg. hr<sup>°</sup>-sigora, 2584.

hr<sup>mig</sup>, adj., \_boasting, exulting\_: with instr. and gen. h<sup>«</sup> hr<sup>mig</sup>, 124;  
since hr<sup>mig</sup>, 1883; fr<sup>ftwum</sup> hr<sup>mig</sup>, 2055; nom. pl. nealles Hetware hr<sup>mge</sup>  
<sup>urfton</sup> (sc. wesn) f<sup>e</sup>-w<sup>ges</sup>, 2365.

on-hr̃ ran, w. v., \_to excite, to stir up\_: pret. part. on-hr̃ red, 549, 2555.

hrẽ -w̃«c, st. n., \_place of corpses\_: acc. sg. G̃ ata l̃ ode hrẽ -w̃«c  
h̃ oldon, \_held the place of corpses\_, 1215.

hr̃ ad, st. f., \_ornament\_(?), in comp. earm-hr̃ ad. See hr̃ o^an.

hr̃ am, st. m., \_noise, alarm\_: nom. sg., 1303.

hr̃ o^a, w. m., \_cover\_, in the compound bord-hr̃ o^a.

hr̃ o^an, ge-hr̃ o^an, st. v., \_to cover, to clothe\_: only in the pret. part.  
hroden, gehroden, \_dressed, adorned\_: hroden, 495, 1023; <sup>^</sup>ft w^fs heal hroden  
f̃ onda f̃ orum, \_then was the hall covered with the corpses of the enemy\_,  
1152; ge-hroden golde, \_adorned with gold\_, 304.--Comp.: b̃ ag-,  
gold-hroden.

hr̃ oh, hr̃ ow, hr̃ o, adj., \_excited, stormy, wild, angry, raging; sad,  
troubled\_: nom. sg. (B̃ owulf) hr̃ oh and heoro-grim, 1565; <sup>^</sup>ft <sup>^</sup>m g̃ dan w^fs  
hr̃ ow on hre^re, (\_that came with violence upon him, pained his heart\_),  
2329; hr̃ o w̃ Æron yl̃ ^a, \_the waves were angry, the sea stormy\_, 548; n^fs him  
hr̃ oh sefa, \_his mind was not cruel\_, 2181; dat. sg. on hr̃ on m̃ de, \_of sad  
heart\_, 1308; on hr̃ oum m̃ de, \_angry at heart\_, 2582.

hr̃ oh-m̃ d, adj., \_of sad heart\_, 2133; \_angry at heart\_, 2297.

hr̃ osan, st. v., \_to fall, to sink, to rush\_: pret. hr̃ as, 2489, 2832;  
pret. pl. hruron, 1075; h̃«e on weg hruron, \_they rushed away\_, 1431; hruron  
him t̃ aras, \_tears burst from him\_, 1873.

be-hr̃ osan, \_to fall from, to be divested of\_: pret. part. acc. pl.  
fyrn-manna fatu ... hystum behrorene, \_divested of ornaments\_ (from which  
the ornaments had fallen away), 2760.

hr̃ ow, st. f., \_distress, sorrow\_: gen. pl. <sup>^</sup>ft w^fs Hr̃ ^g̃ re hr̃ owa  
tornost, \_that was to Hr̃ ^g̃ r the bitterest of his sorrows\_, 2130.

hring, st. m.: 1) \_ring\_: acc. sg. <sup>^</sup>one hring, 1203; hring gyldenre, 2810;  
acc. pl. hringas, 1196, 1971, 3035; gen. pl. hringa, 1508, 2246.--2) \_shirt  
of mail\_ (of interlaced rings): nom. sg. hring, 1504; byrnan hring,  
2261.--Comp. b̃ n-hring.

hringan, w. v., \_to give forth a sound, to ring, to rattle\_: pret. pl.  
byrnan hringdon, 327.

hring-boga, w. m., \_one who bends himself into a ring\_: gen. sg.  
hring-bogan (of the drake, bending himself into a circle), 2562.

hringed, pret. part., \_made of rings\_: nom. sg. hringed byrne, 1246; acc.  
sg. hringde byrnan, 2616.

hringed-stefna, w. m., \_ship whose stem is provided with iron rings\_ (cramp-irons), especially of sea-going ships (cf. Friðofs saga, I: Þarsteinn tti skip þat er Ellidi h t, ... borat war spengt iarni): nom. sg., 32, 1898; acc. sg. hringed-stefnan, 1132.

hringren, st. n., \_ring-iron, ring-mail\_: nom. sg., 322.

hring-m'el, adj., \_marked with rings\_, i.e. ornamented with rings, or marked with characters of ring-form: nom. acc. sg., of the sword, 1522, 1562(?); nom. pl. heard and hring-m'el Heaobeardna gestron (\_rich armor\_), 2038.

hring-naca, w. m., \_ship with iron rings, sea-going ship\_: nom. sg., 1863.

hring-net, st. n., \_ring-net\_, i.e. a shirt of interlaced rings: acc. sg., 2755; acc. pl. hring-net, 1890.

hring-sele, st. m., \_ring-hall\_, i.e. hall in which are rings, or in which rings are bestowed: acc. sg., 2841; dat. sg., 2011, 3054.

hring-weorung, st. f., \_ring-ornament\_: acc. sg. -weorunge, 3018.

hrnan, st. v. w. dat.: 1) \_to touch, lay hold of\_: inf. þt him heardra n n hrnan wolde ren 'erg d (\_that no good sword of valiant men would make an impression on him\_), 989; him for hr f-sele hrnan ne mehte f'ergripe fl des (\_the sudden grip of the flood might not touch him owing to the hall-roof\_), 1516; þt m hring-sele hrnan ne m ste gumena 'enig (\_so that none might touch the ringed-hall\_), 3054; pret. sg. si'an h hire folmum [hr] n (\_as soon as he touched it with his hands\_), 723; o' þt d a'es wylm hr n ft heortan (\_seized his heart\_), 2271. Pret. subj. ah him wund hrne (\_although he was wounded\_), 2977.--2) (O.N. hrna, \_sonare, clamare), to resound, rustle\_: pres. part. nom. pl. hrnde bearwas (for hrnende) 1364; but see Note.

hroden. See hroan.

hron-fix. See hran-fix.

hro, st. m., \_joy, beneficium\_: dat sg. hrefne t hrre, 2449; gen. pl. hra, 2172.

hrf, st. m., \_roof, ceiling of a house\_: nom. sg., 1000; acc. sg. under Heorotes hrf, 403; under g apne hrf, 838; geseah st apne hrf (here \_inner roof, ceiling\_), 927; so, ofer h ahne hrf, 984; ymb s helmes hrf, 1031; under beorges hrf, 2756.--Comp. inwit-hrf.

hrf-sele, st. m., \_covered hall\_: dat. sg. hrf-sele, 1516.

hr r, adj., \_stirring, wide-awake, valorous\_: dat. sg. of m hr ran, 1630.--Comp. fela-hr r.

hruron. See hroan.

hrse, w. f., \_earth, soil\_: nom. sg., 2248, 2559; acc. sg. on hr san, 773,

2832; dat. sg. under hr̄«san, 2412.

hrycg, st. m., \_back\_: acc. sg. ofer w<sup>^</sup>fteres hrycg (\_over the water's back, surface\_), 471.

hryre, st. m., \_fall, destruction, ruin\_: acc. sg., 3181; dat. sg., 1681, 3006.--Comp.: l̄ od-, w<sup>~</sup>«g-hryre.

hrysian, w. v., \_to shake, be shaken, clatter\_: pret. pl. syrcan hrysedon (\_corselets rattled\_, of men in motion), 226.

hund, st. m., \_dog\_: instr. pl. hundum, 1369.

hund, num., \_hundred\_: <sup>^</sup>h o hund, 2279; w. gen. pl. hund miss<sup>~</sup> ra, 1499; hund <sup>^</sup>h senda landes and locenra b<sup>~</sup> aga, 2995.

h<sup>~</sup>«, adv., \_how, quomodo\_, 3, 116, 279, 738, 845, 2319, 2520, 2719, etc.

hu<sup>^</sup>°, st. f., \_booty, plunder\_: dat. (instr.) sg. h<sup>~</sup>«<sup>^</sup>e, 124.

h<sup>~</sup>«ru, adv., \_above all, certainly\_, 369; \_indeed, truly\_, 182, 670, 1072, 1466, 1945, 2837; \_yet, nevertheless\_, 863; \_now\_, 3121.

h<sup>~</sup>«s, st. n., \_house\_: gen. sg. h<sup>~</sup>«ses, 116; gen. pl. h<sup>~</sup>«sa s<sup>~</sup> lest (Heorot), 146, 285, 659, 936.

hwan, adv., \_whither\_: t<sup>~</sup> hwan sy<sup>^</sup>«<sup>o</sup>an wear<sup>^</sup> hondr'£s h<sup>^</sup>fle<sup>^</sup>a (\_what issue the hand-to-hand fight of the heroes had\_), 2072.

hwanan, hwanon, adv., \_whence\_: hwanan, 257, 2404; hwanon, 333.

hw<sup>~</sup>, interrog. and indef. pron., \_who\_: nom. sg. m. hw<sup>~</sup>, 52, 2253, 3127; neut. hw<sup>^</sup>ft, 173; <sup>~</sup>nes hw<sup>^</sup>ft (\_a part only\_), 3011; hw<sup>^</sup>ft <sup>^</sup>h men w'£ron (\_who the men were\_), 233, etc.; hw<sup>^</sup>ft syndon g<sup>~</sup> searo-h<sup>^</sup>fbendra (\_what armed men are ye?\_), 237; acc. sg. m. wi<sup>^</sup>« manna hwone (\_from (?) any man\_), 155; neut. <sup>^</sup>h rh hw<sup>^</sup>ft, 3069; hw<sup>^</sup>ft wit ge<sup>~</sup> spr'£con, 1477; hw<sup>^</sup>ft ... hyl<sup>^</sup> n<sup>^</sup>o (gen.), f'£r-n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a (\_what shame and sudden woes\_), 474; so, hw<sup>^</sup>ft <sup>^</sup>h worn fela (\_how very much thou\_), 530; swylces hw<sup>^</sup>ft, 881; hw<sup>^</sup>ft ... <sup>~</sup>rna, 1187; dat. m. hw<sup>~</sup>m, 1697.--Comp. '£g-hw<sup>~</sup>.

hw<sup>^</sup>ft, interj., \_what! lo! indeed!\_ 1, 943, 2249.

ge-hw<sup>~</sup>, w. part, gen., \_each, each one\_: acc. sg. m. wi<sup>^</sup>« f<sup>~</sup> onda gehwone, 294; n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a gehwane, 2398; m<sup>~</sup>ca gehwane, 2686; gum-cynnes gehwone, 2766; fem. on healfa gehwone, 801; dat. sg. m. d<sup>~</sup>gora gehw<sup>~</sup>m, 88; <sup>^</sup>ft n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a gehw<sup>~</sup>m, 883; <sup>^</sup>h gna gehw<sup>~</sup>m, 2034; eorla gehw'£m, 1421; fem. in m'£g<sup>^</sup>a ge-hw'£re, 25; nihta gehw'£m, 1366; gen. sing. m. manna gehw<sup>^</sup>fs, 2528; fem. d'£da gehw<sup>^</sup>fs, 2839.

hw<sup>~</sup>r. See hw'£r.

hw<sup>^</sup>fder. See hwider.

hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er, pron., \_which of two\_: nom. sg. hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er ... uncer tw<sup>~</sup>ga, 2531; sw<sup>~</sup>

hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er, \_utercunque\_: acc. sg. on sw<sup>~</sup> hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>ere hond sw<sup>~</sup> him gemet <sup>^</sup>hice, 687.--Comp. 'Eg-hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er.

ge-hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er, \_each of two, either-other\_: nom. sg. m. w<sup>^</sup>fs gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er <sup>~</sup> <sup>^</sup>rum lifigende l<sup>^</sup> <sup>^</sup>, 815; w<sup>^</sup>fs ... gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er <sup>~</sup> <sup>^</sup>rum hr<sup>~</sup> <sup>^</sup>ra gemyndig, 2172; n<sup>~</sup> gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er incer (\_nor either of you two\_), 584; nom. sg. neut. gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er <sup>^</sup>ra (\_either of them\_, i.e. ready for war or peace), 1249; dat. sg. hiora gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>rum, 2995; gen. sg. b<sup>~</sup> ga gehw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>res, 1044.

hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er, hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>ere, hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>re, 1) adv., \_yet, nevertheless\_: hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>re, 555, 891, 1271, 2099, 2299, 2378, etc.; hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>re sw<sup>~</sup> <sup>^</sup>ah, \_however, notwithstanding\_, 2443; hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>ere, 574, 578, 971, 1719--2) conj., = \_utrum, whether\_: hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>re, 1315; hw<sup>^</sup>f<sup>^</sup>er, 1357, 2786.

hw<sup>^</sup>ft, adj., \_sharp, bold, valiant\_: nom. sg. se secg hwata, 3029; dat. sg. hwatum, 2162; nom. pl. hwate, 1602, 2053; acc. pl. hwate, 2643, 3006.--Comp.: fyrd-, gold-hw<sup>^</sup>ft.

hw<sup>^</sup>ft. See hw<sup>~</sup>.

hw<sup>^</sup>£r, adv., \_where\_: elles hw<sup>^</sup>£r, \_elsewhere\_, 138; hw<sup>^</sup>£r, \_somewhere\_, 2030. In elliptical question: wundur hw<sup>~</sup> r <sup>^</sup>anne..., \_is it a wonder when...?\_ 3063.--Comp. <sup>~</sup> -hw<sup>^</sup>£r.

ge-hw<sup>^</sup>£r, \_everywhere\_: <sup>^</sup>ah <sup>^</sup> hea<sup>^</sup>o-r<sup>^</sup>£sa gehw<sup>^</sup>£r dohte (\_everywhere good in battle\_), 526.

hwele. See hwyle.

hwergen, adv., \_anywhere\_: elles hwergen, \_elsewhere\_, 2591.

hwettan, w. v., \_to encourage, urge\_: pres. subj. sw<sup>~</sup> <sup>^</sup>h sefa hwette (\_as thy mind urges, as thou likest\_), 490; pret. pl. hwetton higer<sup>~</sup> fne (\_they whetted the brave one\_), 204.

hw<sup>~</sup> ne, adv., \_a little, paululum\_, 2700.

hwealf, st. f., \_vault\_: acc. sg. under heofones hwealf, 576, 2016.

hweorfan, st. v., \_to stride deliberately, turn, depart, move, die\_: pres. pl. <sup>^</sup>ra <sup>^</sup> cwide hwyrfa<sup>^</sup>, 98; inf. hw<sup>~</sup>«lum h<sup>~</sup> on lufan l<sup>^</sup>te<sup>^</sup> hworfan monnes m<sup>~</sup> d-ge<sup>^</sup>nc (\_sometimes on love\_ (?) \_possessions\_ (?) \_permits the thoughts of man to turn\_), 1729; londrihtes m<sup>~</sup> t ... monna 'Eghwylc <sup>~</sup>«del hweorfan (\_of rights of land each one of men must be deprived\_), 2889; pret. sg. f<sup>^</sup>der ellor hwearf ... of earde (\_died\_), 55; hwearf <sup>^</sup> hr<sup>^</sup>fdl<sup>~</sup>«ce <sup>^</sup>£r Hr<sup>~</sup> <sup>^</sup>g<sup>~</sup> r s<sup>^</sup>ft, 356; hwearf <sup>^</sup> b<sup>~</sup>« bence (\_turned then to the bench\_), 1189; so, hwearf <sup>^</sup> be wealle, 1574; hwearf geond <sup>^</sup>ft reced, 1982; hl<sup>^</sup> £w oft ymbe hwearf (\_went oft round the cave\_), 2297; nalles <sup>^</sup>fter lyfte l<sup>^</sup> cende hwearf (\_not at all through the air did he go springing\_), 2833; subj. pret. sg. '£r h<sup>~</sup> on weg hwurfe ... of gearдум (\_died\_), 264.

and-hweorfan, \_to move against\_: pret. sg. o<sup>^</sup> <sup>^</sup>ft ... nor<sup>^</sup>an wind hea<sup>^</sup>o-grim and-hwearf (\_till the fierce north wind blew in our faces\_),



548.

ʰft-hweorfan, \_to go to\_: pret. sg. hw̃«lum h̃ on beorh ʰft-hwearf (\_at times returned to the mountain\_), 2300.

ge-hweorfan, \_to go, come\_: pret. sg. gehwearf ʰ in Francna fʰm feorh cyninges, 1211; hit on ʰht gehwearf ... Denigea fr̃ an, 1680; so, 1685, 2209.

geond-hweorfan, \_to go through from end to end\_: pres. sg. flet eall geond-hwearf, 2018.

hwider, adv., \_whither\_: hwyder, 163; hwʰfder (hwʰf̃er, MS.), 1332.

hw̃«l, st. f., \_time, space of time\_: nom. sg. wʰfs s̃ o hw̃«l micel (\_it was a long time\_), 146; ʰ wʰfs hw̃«l dʰfges (\_the space of a day\_), 1496; acc. sg. hw̃«le, \_for a time\_, 2138; \_a while\_, 105, 152; lange (longe) hw̃«le, \_a long while\_, 16, 2781; ̃ ne hw̃«le, \_a while\_, 1763; lỹ tle hw̃«le, \_brief space\_, 2031, 2098; ʰnige hw̃«le, \_any while\_, 2549; lʰssan hw̃«le, \_a lesser while\_, 2572; dat. sg. ʰr dʰfges hw̃«le, \_before daybreak\_, 2321; dat. pl. nihtes hw̃«lum, \_sometimes at night\_, 3045. Adv., \_sometimes, often\_: hw̃«lum, 175, 496, 917, 1729, 1829, 2017, 2112, etc.; hw̃«lum ... hw̃«lum, 2108-9-10.--Comp.: dʰfg-, gescʰfp-, orleg-, sige-hw̃«l.

hw̃«t, adj., \_brilliant, flashing\_: nom. sg. se hw̃«ta helm, 1449.

hworfan. See hweorfan.

hw̃ pan, st. v., \_to cry, cry out mourn\_: pret. sg. hw̃ op, 2269.

hwyder. See hwider.

hwylc, pron., \_which, what, any\_: 1) adj.: nom. sg. m. sceaʰa ic ñ t hwylc, 274; fem. hwylc orleghw̃«l, 2003; nom. pl. hwylce Sʰg̃ ata s̃«ʰas wʰron, 1987.--2) subst., w. gen. pl. nom. m.: Frisna hwylc, 1105; fem. efne sw̃ hwylc mʰgʰa sw̃ ʰne magan cende (\_whatever woman brought forth this son\_), 944; neut. ʰanne his bearna hwylc (\_than any one of his sons\_), 2434; dat. sg. efne sw̃ hwylcum manna sw̃ him gemet ʰhte, 3058.--Comp.: ʰg-, ñ t-, w̃ l-hwylc.

ge-hwylc, ge-hwilc, ge-hwelc, w. gen. pl., \_each\_: nom. sg. m. gehwylc, 986, 1167, 1674; acc. sg. m. gehwylcne, 937, 2251, 2517; gehwelcne, 148; fem. gehwylce, 1706; neut. gehwylc, 2609; instr. sg. d̃ gra gehwylce, 1091; so, 2058, 2451; dat. sg. m. gehwylcum, 412, 769, 785, etc.; fem. ecga gehwylcre, 806; neut. cynna gehwylcum, 98; gen. sg. m. and neut. gehwylces, 733, 1397, 2095.

hwyrft, st. m., \_circling movement, turn\_: dat. pl. adv. hwyrftum scr̃«ʰaʰ (\_wander to and fro\_), 163.--Comp. ed-hwyrft.

hycgan, w. v., \_to think, resolve upon\_: pret. sg. ic ʰft hogode ʰft ... (\_my intention was that ...\_), 633.--Comp. w. pres. part.: bealo-, heard-, sw̃«ʰ, ʰanc-, w̃«s-hycgend.

for-hycgan, \_to despise, scorn, reject with contempt\_: pres. sg. I. ic <sup>^</sup>ƿft  
<sup>^</sup>ƿanne for-hicge <sup>^</sup>ƿft ..., \_reject with scorn the proposition that ...\_, 435.

ge-hycgan, \_to think, determine upon\_: pret. sg. <sup>^</sup>ƿƿe ... feorr gehogodest  
s<sup>^</sup>fcece s<sup>~</sup> cean, 1989.

ofer-hycgan, \_to scorn\_: pret. sg. ofer-hogode <sup>^</sup>ƿ hringa fengel <sup>^</sup>ƿft h<sup>~</sup> <sup>^</sup>ƿne  
w<sup>~</sup>«dflogan weorode ges<sup>~</sup> hte (\_scorned to seek the wide-flier with a host\_),  
2346.

hyl dig (for hygdig), adj., \_thinking, of a certain mind\_: comp. <sup>~</sup> n-,  
bealo-, grom-, n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>, <sup>^</sup>ƿ«st-hyl dig.

ge-hygd, st. n., \_thought, sentiment\_: acc. sg. <sup>^</sup>ƿrh hre<sup>^</sup>ra gehygd,  
2046.--Comp.: br<sup>~</sup> ost-, m<sup>~</sup> d-gehygd, won-hyd.

hyge, hige, st. m., \_mind, heart, thought\_: nom. sg. hyge, 756; hige, 594;  
acc. sg. <sup>^</sup>ƿrh holdne hige, 267; gen. sg. higes, 2046; dat. pl. higum, 3149.

hyge-bend, st. m. f., \_mind-fetter, heart-band\_: instr. pl. hyge-bendum  
f<sup>~</sup>st, \_fast in his mind's fetters, secretly\_, 1879.

hyge-ge<sup>~</sup> mor, adj., \_sad in mind\_: nom. sg. hyge-gi<sup>~</sup> mor, 2409.

hyge-m<sup>~</sup> <sup>^</sup>e, adj.: 1) \_sorrowful, soul-crushing\_: nom. sg., 2443.--2)  
\_life-weary, dead\_: dat. pl. hyge-m<sup>~</sup> <sup>^</sup>um (-m<sup>~</sup> <sup>^</sup>um, MS.), 2910.

hyge-r<sup>~</sup> f, adj., \_brave, valiant, vigorous-minded\_: nom. sg. [hyger<sup>~</sup> f], 403;  
acc. sg. hige-r<sup>~</sup> fne, 204.

hyge-sorh, st. f., \_heart-sorrow\_: gen. pl. -sorga, 2329.

hyge-<sup>^</sup>htig, adj., \_doughty, courageous\_: acc. sg. hige-<sup>^</sup>htigne (of  
B<sup>~</sup> owulf), 747. See <sup>^</sup>htig.

hyge-<sup>^</sup>m, st. m., \_animi majestas, high-mindedness\_: dat. pl. for  
hige-<sup>^</sup>ymmum, 339.

hyht, st. m., \_thought, pleasant thought, hope\_ (Dietrich): nom. sg., 179.

ge-hyld (see healdan), st. n., \_support, protection\_: nom. sg., 3057.--Leo.

hyldan, w. v., \_to incline one's self, lie down to sleep\_: pret. sg. hylde  
hine, \_inclined himself, lay down\_, 689.

hyldo, st. f., \_inclination, friendliness, grace\_: acc. sg. hyldo, 2068,  
2294; gen. sg. hyldo, 671, 2999.

<sup>~</sup>-hyrdan, w. v., \_harden\_: pret. part. <sup>~</sup>-hyrded, 1461.

hyrde. See hirde.

hyrst, st. f., \_accoutrements, ornament, armor\_: acc. sg. hyrste  
(Ongen<sup>o</sup>w's \_equipments and arms\_), 2989; acc. pl. hyrsta, 3166; instr.  
pl. hyrstum, 2763.

hyrstan, w. v., \_to deck, adorn\_: pret. part. hyrsted sweord, 673; helm  
[hyr]sted golde, 2256.

hyrtan, w. v., \_to take heart, be emboldened\_: pret. sg. hyrte hyne  
hord-weard (\_the drake took heart\_; see 2566, 2568, 2570), 2594.

hyse, st. m., \_youth, young man\_: nom. sg. as voc., 1218.

hyt. See hit.

hyl dan, w. v., \_to hide, conceal, protect, preserve\_: pres. subj. hyl de  
[hine, \_himself\_] s<sup>o</sup> wylle, 2767; inf. w. acc. n<sup>o</sup> m<sup>o</sup> nne arft  
hafalan hyl dan, 446; 'Er h<sup>o</sup> in wille hafelan [hyl dan] (\_ere in it he\_ [the  
stag] \_will hide his head\_), 1373.

ge-hyl dan, w. acc., \_to conceal, preserve\_: pret. sg. gehyl dde, 2236, 3060.

hyl <sup>o</sup>, st. f., \_haven\_: dat. sg. <sup>o</sup>ft hyl <sup>o</sup>e, 32.

hyl <sup>o</sup>-weard, st. m., \_haven-warden\_: nom. sg., 1915.

hyl nan (see h<sup>o</sup> an), w. v. w. acc., \_to crush, afflict, injure\_: pret. sg.  
hyl nde, 2320.

hyl n<sup>o</sup>, st. f., \_oppression, affliction, injury\_: acc. sg. hyl n<sup>o</sup>, 277;  
gen. sg. hw<sup>o</sup>ft ... hyl n<sup>o</sup>, 475; fela ... hyl n<sup>o</sup>, 594; gen. pl. heardra  
hyl n<sup>o</sup>a, 166.

hyl ran, w. v.: 1) \_to hear, perceive, learn\_: a) w. inf. or acc. with inf.:  
I. pret. sg. hyl rde ic, 38, 582, 1347, 1843, 2024; III. sg. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> fram  
Sigemunde secgan hyl rde, 876; I. pl. sw<sup>o</sup> w<sup>o</sup> s<sup>o</sup> ce secgan hyl rdon, 273. b)  
w. acc.: n<sup>o</sup> Enigne ic ... s<sup>o</sup> Iran hyl rde hordm<sup>o</sup>um (\_I heard of no better  
hoard-jewel\_), 1198. c) w. dependent clause: I. sg. pret. hyl rde ic <sup>o</sup>ft  
..., 62, 2164, 2173.--2) w. dat. of person, \_to obey\_: inf. o<sup>o</sup>ft him  
'Eghwylc <sup>o</sup>ra ymbsittendra hyl ran scolde, 10; hyl ran hea<sup>o</sup>-s<sup>o</sup>ocum, 2755;  
Pret. pl. <sup>o</sup>ft him winem<sup>o</sup> gas georne hyl rdon, 66.

ge-hyl ran, \_to hear, learn\_: a) w. acc.: II. pers. sg. pres. m<sup>o</sup>nne gehyl ra<sup>o</sup>  
nfealdne ge<sup>o</sup>ht, 255; III. sg. pret. gehyl rde on B<sup>o</sup>owulfe f<sup>o</sup>str<sup>o</sup>Edne  
ge<sup>o</sup>ht, 610. b) w. acc. and inf.: III. pl. pret. gehyl rdon, 786. c) w.  
depend. clause: I. pres. sg. ic <sup>o</sup>ft gehyl re <sup>o</sup>ft ..., 290.

I

ic, pers. pron. \_I\_: acc. mec, dat. m<sup>o</sup>, gen. m<sup>o</sup>n; dual nom. wit, acc.  
uncit, unc, dat. unc, gen. uncer; pl. nom. w<sup>o</sup>, acc. <sup>o</sup>sic, <sup>o</sup>s, dat. <sup>o</sup>s, gen.  
<sup>o</sup>ser. ic omitted before the verb, 470.

icge, \_gold\_ (perhaps related to Sanskrit <sup>o</sup>§, = dominare, imperare, O.H.G.

~ ht, \_wealth\_, opes), \_treasure?, sword\_ (edge)?, 1108.--K<sup>¶</sup>rner.

ides, st. f., \_woman, lady, queen\_: nom. sg., 621, 1076, 1118, 1169; dat. sg. idese, 1650, 1942. Also of Grendel's mother: nom. sg., 1260; gen. sg. idese, 1352.

in. See inn.

in: I. prep. w. dat. and acc.: 1) w. dat. (local, indicating rest), \_in\_: in gearдум, 13, 2460; in <sup>^</sup>Ʒm g<sup>ˆ</sup>«<sup>ˆ</sup>sele, 443; in b<sup>ˆ</sup> orsele, 2636; so, 89, 482, 589, 696, 729, 2140, 2233, etc.; in m<sup>ˆ</sup>Ʒg<sup>ˆ</sup>«a gehw<sup>ˆ</sup>Ʒre, 25; in <sup>^</sup>Ʒl strum, 87; in Caines cynne, 107; in hyra gryregeatwum (\_in their accoutrements of terror, war-weeds\_), 324; so, 395; in campe (\_in battle\_), 2506; hiora in <sup>ˆ</sup>num (\_in one of them\_), 2600. Prep. postpositive: Scedelandum in, 19. Also, \_on, upon\_, like on: in ealo-bence, 1030; in gumst<sup>ˆ</sup>le, 1953; in <sup>^</sup>Ʒm wongstede (\_on the grassy plain, the battle-field\_), 2787; in b<sup>ˆ</sup>Ʒlstede, 3098.

Temporal: in ge<sup>ˆ</sup>r-dagum, 1.--2) w. acc. (local, indicating motion), \_in, into\_: in woruld, 60; in fyl<sup>ˆ</sup>res f<sup>ˆ</sup>Ʒm, 185; so, 1211; in Hrefnesholt, 2936. Temporal, \_in, at, about, toward\_: in <sup>^</sup>Ʒ t<sup>ˆ</sup>«de (in watide, MS.), 2228.

II. adv., \_in\_ (here or there), 386, 1038, 1372, 1503, 1645, 2153, 2191, 2228; inn, 3091.

incge, adj. (perhaps related to icge), instr. sg. incge l<sup>ˆ</sup>fe (\_with the costly sword\_ ? or \_with mighty sword\_?), 2578.--[\_Edge\_: incge l<sup>ˆ</sup>fe, \_edge of the sword\_.--K. K<sup>¶</sup>rner?]

in-fr<sup>ˆ</sup>d, adj., \_very aged\_: nom. sg., 2450; dat. sg. in-fr<sup>ˆ</sup>dum, 1875.

in-gang, st. m., \_entrance, access to\_: acc. sg., 1550.

in-genga, w. m., \_in-goer, visitor\_: nom. sg., of Grendel, 1777.

in-gesteald, st. m., \_house-property, possessions in the house\_: acc. sg., 1156.

inn, st. n., \_apartment, house\_: nom. sg. in, 1301.

innan, adv., \_within, inside\_, 775, 1018, 2413, 2720; on innan (\_in the interior\_), \_within\_, 1741, 2716; <sup>^</sup>Ʒr on innan (\_in there\_), 71; burgum on innan (\_within his city\_), 1969. Also, \_therein\_: <sup>^</sup>Ʒr on innan, 2090, 2215, 2245.

innan-weard, adv., \_inwards, inside, within\_, 992, 1977; inne-weard, 999.

inne, adv.: 1) \_inside, within\_, 643, 1282, 1571, 2114, 3060; word inne <sup>ˆ</sup>b<sup>ˆ</sup> ad (\_called, sent word, in\_, i.e. standing in the hall door), 390; \_in it\_ (i.e. the battle), 1142; <sup>^</sup>Ʒr inne (\_therein\_), 118, 1618, 2116, 2227, 3088.--2) = \_insuper, still further, besides\_, 1867.

inwit, st. n., \_evil, mischief, spite, cunning hostility\_, as in

inwit-feng, st. m., \_malicious grasp, grasp of a cunning foe\_: nom. sg.,

1448.

inwit-g<sup>h</sup>fst, st. m., \_evil guest, hostile stranger\_: nom. sg., 2671.

inwit-hr<sup>f</sup>, st. m., \_hostile roof, hiding-place of a cunning foe\_: acc. sg.  
under inwit-hr<sup>f</sup>, 3124.

inwit-net, st. n., \_mischief-net, cunning snare\_: acc. sg., 2168.

inwit-n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>, st. n., \_cunning hostility, hostile contest\_: nom. pl.  
inwit-n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>as (\_hostility through secret attack\_), 1859; gen. pl. inwit-n<sup>~</sup>«<sup>^</sup>a,  
1948.

inwit-scear, st. m., \_massacre through cunning, murderous attack\_: acc. sg.  
eatolne inwit-scear, 2479.

inwit-searo, st. n., \_cunning, artful intrigue\_: acc. sg. <sup>^</sup>rh inwit-searo,  
1102. See searo.

inwit-sorh, st. f., \_grief, remorse, mourning springing from hostile  
cunning\_: nom. sg., 1737; acc. sg. inwid-sorge, 832.

inwit-<sup>~</sup>anc, adj., \_ill-disposed, malicious\_: dat. sg. h<sup>~</sup> onf<sup>~</sup> ng hra<sup>^</sup>e  
inwit-<sup>~</sup>ancum (\_he quickly grasped the cunning-in-mind\_ [Grendel]), 749.

irnan (for rinnan), st. v., \_to run\_: so be-irnan, \_to run up to, occur\_:  
pret. sg him on m<sup>~</sup> d be-arn (\_came into his mind\_), 67.

on-irnan, \_to open\_: pret. sg. duru s<sup>~</sup> na onarn, 722.

irre-m<sup>~</sup> d, adj. See yrre-m<sup>~</sup> d.

~«

~«del, adj., \_empty, bare; deprived of\_: nom. sg., 145, 413; w. gen.  
lond-rihtes <sup>^</sup>re m<sup>~</sup> Egburge ~«del (\_deprived of his land-possessions among the  
people\_ [of the G<sup>~</sup> atas]), 2889.

~«del-hende, adj., \_empty-handed\_, 2082.

~«ren, st. n., \_iron, sword\_: nom. sg. dryhtl<sup>~</sup>c ~«ren (\_the doughty, lordly  
sword\_), 893; ~«ren <sup>^</sup>er-g<sup>~</sup> d, 990; acc. sg. l<sup>~</sup> ofl<sup>~</sup>c ~«ren, 1810; gen. pl. ~«rena  
cyst (\_choicest of swords\_), 674; ~«renna cyst, 803; ~«renna ecge (\_edges of  
swords\_), 2684.

~«ren, adj., \_of iron\_: nom. sg. ecg w<sup>^</sup>fs ~«ren, 1460.

~«ren-bend, st. f., \_iron band, bond, rivet\_: instr. pl. ~«ren-bendum f<sup>~</sup>fst  
(bold), 775, 999.

~«ren-byrne, w. f., \_iron corselet\_: acc. sg. ~«ren-byrnan, 2987. See  
~«sern-byrne.

~«ren-heard, adj., \_hard as iron\_: nom. sg., 1113.

~«renne, adj., \_of iron\_: in comp. eall-~«renne.

~«ren-<sup>34</sup> at, st. m., \_iron troop, armored band\_: nom. sg., 330.

~«s, st. n., \_ice\_: dat. sg. ~«se, 1609.

~«sern-byrne, w. f., \_iron corselet\_: acc. sg. ~«sern-byrnan, 672. See  
~«ren-byrne.

~«sern-sc<sup>-</sup>r, st. f., \_iron shower, shower of arrows\_: gen. sg. <sup>34</sup>one <sup>34</sup>oft  
geb<sup>~</sup> d<sup>~</sup> ~«sern-sc<sup>-</sup>re, 3117.

~«s-gebind, st. n., \_fetters of ice\_: instr. sg. ~«s-gebinde, 1134.

~«sig, adj., \_shining, brilliant\_ (like brass): nom. sg. ~«sig (said of a  
vessel covered with plates(?) of metal), 33.--Leo.

IO IU

i<sup>-</sup>«. See ge<sup>-</sup>.

i<sup>-</sup>«-man. See ge<sup>-</sup>-man.

~«o-m<sup>~</sup> owle. See ge<sup>-</sup>-m<sup>~</sup> owle.

L

la<sup>^</sup>u, st. f., \_invitation\_--Comp.: fr<sup>~</sup> ond-, n<sup>~</sup> od-la<sup>^</sup>u.

ge-lafian, w. v. w. acc. pers. and instr. of the thing, \_to refresh, lave\_:  
pret. sg. wine-dryhten his w<sup>^</sup>ftere gelafede, 2723.

lagu, st. m., \_lake, sea\_: nom. sg., 1631.

lagu-cr<sup>^</sup>fftig, adj., \_acquainted with the sea\_: nom. sg. lagu-cr<sup>^</sup>fftig mon  
(<sub>pilot</sub>), 209.

lagu-str<sup>^</sup>ft, st. f., \_path over the sea\_: acc. sg. ofer lagu-str<sup>^</sup>fte, 239.

lagu-str<sup>~</sup> am, st. m., \_sea-current, flood\_: acc. pl. ofer lagu-str<sup>~</sup> amas,  
297.

land, st. n., \_land\_: nom. sg. lond, 2198; acc. sg. land, 221, 2063; lond,  
2472, 2493; land Dena, 242, 253; lond Brondinga, 521; Finna land, 580; dat.  
sg. on lande (<sub>in the land</sub>), 2311, 2837; <sub>at near, land, shore</sub>, 1914; t<sup>-</sup>  
lande (<sub>to the land, ashore</sub>), 1624; gen. sg. landes, 2996; gen. pl. ofer  
landa fela (<sub>over much country, space; afar</sub>), 311.--Comp.: el-, <sup>~</sup>a-land.

land-b<sup>-</sup>«end, part, pres., terricola, \_inhabitant of the land\_: nom. pl.  
lond-b<sup>-</sup>«end, 1346; dat. pl. land-b<sup>-</sup>«endum, 95.

land-fruma, w. m., *\_ruler, prince of the country\_*: nom. sg., 31.

land-gemyrcu, st. n. pl., *\_frontier, land-mark\_*: acc. pl., 209.

land-geweorc, st. n., *\_land-work, fortified place\_*: acc. sg. *ƿ oda*  
land-geweorc, 939. See weorc, geweorc.

land-riht, st. n., *\_prerogatives based upon land-possession, right to possess land\_*, hence *\_real estate\_* itself: gen. sg. *lond-rihtes* ~«del, 2887.

land-waru, st. f., *\_inhabitants, population\_*: acc. pl. *land-wara*, 2322.

land-weard, st. m., *\_guard, guardian of the frontier\_*: nom. sg., 1891.

lang, long, adj., *\_long\_*: 1) temporal: nom. sg. *t̄ lang*, 2094; *n̄ f̄ s̄ ˆ ¼ long* (*lang*) *t̄ ˆ ¼ n̄* (*\_not long after\_*), 2592, 2846; acc. sg. *lange hw̄ ˆ le* (*\_for a long time\_*), 16, 2160, 2781; *longe (lange) ˆ ¼ ge*, 54, 114, 1258; *lange t̄ ˆ d*, 1916. Compar. nom. sg. *lengra fyrst*, 134.--2) local, nom. sg. *s̄ w̄ f̄ s̄* *f̄ ˆ ftiges f̄ tgemearcas lang*, 3044.--Comp.: and-, morgen-, niht-, up-lang.

lange, longe, adv., *\_long\_*: *lange*, 31, 1995, 2131, 2345, 2424; *longe*, 1062, 2752, 3109; *t̄ lange* (*\_too long, excessively long\_*), 906, 1337, 1749. Compar. *leng*, 451, 1855, 2802, 3065; *n̄ ˆ ¼ leng* (*\_none the longer\_*), 975. Superl. *lengest* (*\_longest\_*), 2009, 2239.

ge-lang, adj., *\_extending, reaching to something\_ or \_somebody\_*, hence *\_ready, prepared\_*: *n̄ ˆ is r̄ ˆ d gelang eft ˆ ft ˆ ¼ ~ num* (*\_now is help [counsel] at hand in thee alone\_*), 1377; *ḡ n is eall ˆ ft ˆ ¼ lissa gelang* (*\_all of favor is still on thee dependent, is thine\_*), 2151. See ge-lenge.

lang-ge-str̄ on, st. n., *\_long-lasting treasure\_*: gen. pl. *long-gestr̄ ona*, 2241.--Leo.

langian, w. v., reflex, w. dat., *\_to long, yearn\_*: pres. sg. III. *him* ...*ˆ ffter d̄ orum men dyrne langa ˆ beorn* (*\_the hero longeth secretly after the dear man\_*), 1880.

lang-sum, adj., *\_long-lasting, continuing\_*: nom. sg. *longsum*, 134, 192, 1723; acc. sg. *long-sumne*, 1537.

lang-twidig, adj., *\_long-granted, assured\_*: nom. sg., 1709.

lata, w. m., *\_a lazy, cowardly one\_*; in comp. *hild-lata*.

ƿ̄, interj., *\_yes! indeed!\_* 1701, 2865.

ƿ̄ c, st. n.: 1) *\_measured movement, play\_*: in comp. *beadu-*, *hea ˆ o-ƿ̄ c*--2) *\_gift, offering\_*: acc. pl. *ƿ̄ c*, 1864; *ƿ̄ ˆ ¼ ˆ cu ƿ̄ c* (*\_loathly offering, prey\_*), 1585; dat. pl. *ƿ̄ cum*, 43, 1869.--Comp. *s̄ ˆ ƿ̄ c*.

ge-ƿ̄ c, st. n., *\_sport, play\_*: acc. pl. *sweorda gel̄ c* (*\_battle\_*), 1041; dat. pl. *ˆ ft ecga gel̄ cum*, 1169.

ƿ can, st. v., \_to move in measured time, dancing, playing, fighting, flying\_, etc.: inf. dare<sup>um</sup> ƿ can (\_fight\_), 2849; part. pres. <sup>after</sup> lyfte ƿ cende (\_flying through the air\_), 2833.

for-ƿ can, \_to deceive, betray\_: part. pret. h<sup>er</sup> wear<sup>o</sup> on f<sup>er</sup> onda gewæld for<sup>o</sup> for<sup>er</sup> cen (\_deceitfully betrayed into the enemy's hands\_), 904.

ƿ d, st. f., \_street, way, journey\_: dat. sg. on ƿ de, 1988; gen. sg. ƿ de, 569.--Comp.: brim-, s<sup>er</sup>-ƿ d.

ge-ƿ d, st. n., \_way, path, road\_: acc. sg. unc<sup>er</sup>«<sup>o</sup> geƿ d, 1411.

ƿ <sup>o</sup>, adj., \_loathly, evil, hateful, hostile\_: nom. sg. ƿ <sup>o</sup>, 816; ƿ <sup>o</sup> lyft-floga, 2316; ƿ <sup>o</sup> (\_enemy\_), 440; n<sup>er</sup> ƿ of n<sup>er</sup> ƿ <sup>o</sup>, 511; neut. ƿ <sup>o</sup>, 134, 192; in weak form, se ƿ <sup>o</sup>a (of the dragon), 2306; acc. sg. ƿ <sup>o</sup>ne (wurm), 3041; dat. sg. ƿ <sup>o</sup>um, 440, 1258; gen. sg. ƿ <sup>o</sup>es (of the enemy), 842; fela ƿ <sup>o</sup>es (\_much evil\_), 930; so, 1062; ƿ <sup>o</sup>an ƿ «ges, 83; ƿ <sup>o</sup>an cynnes, 2009, 2355; <sup>er</sup>ƿ s ƿ <sup>o</sup>an (of the enemy), 132; acc. pl. neut. ƿ <sup>o</sup> gewidru (\_hateful storms\_), 1376; dat. instr. pl. wi<sup>er</sup> ƿ <sup>o</sup>um, 550; ƿ <sup>o</sup>um scuccum and scinum, 939; ƿ <sup>o</sup>um d<sup>er</sup> d<sup>um</sup> (\_with evil deeds\_), 2468; ƿ <sup>o</sup>an fingrum, 1506; gen. pl. ƿ <sup>o</sup>ra manna, spella, 2673, 3030; ƿ <sup>o</sup>ra (\_the enemy\_), 242. Compar. nom. sg. ƿ <sup>o</sup>ra ... beorn, 2433.

ƿ <sup>o</sup>-bite, st. m., \_hostile bite\_: dat. sg. ƿ <sup>o</sup>-bite ƿ «ces (\_the body's hostile bite\_ = the wound), 1123.

ƿ <sup>o</sup>-get<sup>er</sup> ona, w. m., \_evil-doer, injurer\_: nom. sg., 975; nom. pl. ƿ <sup>o</sup>-get<sup>er</sup> onan, 559.

ƿ <sup>o</sup>-ƿ «c, adj., \_loathly, hostile\_: acc. pl. ƿ <sup>o</sup>-ƿ «cu, 1585.

ƿ f, st. f.: 1) \_what is left, relic; inheritance, heritage, legacy\_: nom. sg. Hr<sup>er</sup> <sup>o</sup>an ƿ f (B<sup>er</sup> owulf's corselet), 454; nom. pl. f<sup>er</sup> la ƿ fe (\_the leavings of files\_ = swords, Grein), 1033; so, homera ƿ fe, 2830; on him gladia<sup>o</sup> gomelra ƿ fe, heard and hringm<sup>er</sup> <sup>er</sup>l Hea<sup>o</sup>beardna gest<sup>er</sup> on (\_on him gleams the forefather's bequest, hard and ring-decked, the Hea<sup>o</sup>beardas' treasure\_, i.e. the equipments taken from the slain king of the Hea<sup>o</sup>beardas), 2037; acc. sg. sweorda ƿ fe (\_leavings of the sword\_, i.e. those spared by the sword), 2937.--2) \_the sword as a specially precious heir-loom\_: nom. sg., 2629; acc. sg. ƿ fe, 796, 1489, 1689, 2192, 2564; instr. sg. incge ƿ fe, 2578.--Comp.: ende-, eormen-, w<sup>er</sup> a-, yrfe-, yl<sup>er</sup> <sup>o</sup>-ƿ f.

ƿ r, st. f., \_lore, instruction, prescription\_: dat. sg. be f<sup>er</sup>der ƿ re, 1951; gen. pl. ƿ ra, 1221; ƿ rena, 269.--Comp. fr<sup>er</sup> ond-ƿ r.

ƿ st, st. m., \_footstep, track\_: acc. sg. ƿ st, 132, 972, 2165; on ƿ st (\_on the traces of, behind\_), 2946; nom. pl. ƿ stas, 1403; acc. pl. ƿ stas, 842.--Comp.: f<sup>er</sup> <sup>o</sup>-e-, feorh-, f<sup>er</sup> t-, wr<sup>er</sup>fc-ƿ st.

ƿ fger. See leger.

ƿ ger-bed, st. n., \_bed to lie on\_: instr. sg. leger-bedde, 1008.



l'Ēs, adj., \_less\_, 1947; <sup>ā</sup>l'Ēs (\_the less\_), 487; conjunct, \_that not, lest\_, 1919.

l'Ēssa, adj., \_less, fewer\_: nom. sg. l'Ēssa, 1283; acc. sg. m. l'Ēssan, 43; fem, l'Ēssan hw̄«le, 2572; dat. sg. for l'Ēssan (\_for less, smaller\_), 952. Superl. nom. sg. n̄ <sup>ā</sup>ft l'Ēsest w̄fs hond-gem̄ t[a], 2355.

l'ft, adj., \_negligent, neglectful\_; w. gen.: nom. sg. elnes l'ft, 1530.

l'Ēdan, w. v. w. acc.: \_to lead, guide, bring\_: inf. l'Ēdan, 239; pret. pl. l'Ēddon, 1160.

for-1'Ēdan, \_to mislead\_: pret. pl. for-l'Ēddan, 2440 (?).

ge-l'Ēdan, \_lead, bring\_: part. pret. ge-l'Ēded, 37.

l'Ēfan, w. v.: 1), \_to bequeathe, leave\_: imper. sg. <sup>ā</sup>num magum l'Ēf folc and r̄«ce, 1179; pret. sg. eaferum l'Ēfde ... lond and l' odbyrig, 2471.--2) \_spare, leave behind\_: ~ ht cwices l'Ēfan (\_to spare aught living\_), 2316.

l'Ēn-dagas, st. m. pl., \_loan-days, transitory days\_ (of earthly existence as contrasted with the heavenly, unending): acc. pl. l'Ēn-dagas, 2592; gen. pl. l'Ēn-daga, 2342.

l'Ēne, adj., \_inconstant, perishable, evanescent, given over to death or destruction\_: nom. sg., 1755, 3179; acc. sg. of rust-eaten treasures, 3130; <sup>ā</sup>s l'Ēnan gesceaft (\_this fleeting life\_), 1623; gen. sg. l'Ēnan l'«fes, 2846.

l'Ēran, w. v., \_to teach, instruct\_: imper. sg. <sup>ā</sup> l'Ēr be <sup>ā</sup>an (\_learn this, take this to heart\_), 1723.

ge-l'Ēran, \_to teach, instruct, give instruction\_: inf. ic <sup>ā</sup>fs Hr̄ <sup>ā</sup>ḡ r m̄fg ... r'Ēd gel'Ēran (\_I can give H. good advice about this\_), 278; so, 3080; pret. pl. <sup>ā</sup> m̄ <sup>ā</sup>ft ge-l'Ērdon l' ode m̄«ne (\_gave me the advice\_), 415.

l'Ēstan, w. v.: 1) \_to follow, to sustain, serve\_: inf. <sup>ā</sup>ft him se l'«c-homa l'Ēstan nolde (\_that his body would not sustain him\_), 813.--2) \_perform\_: imper. l'Ēst eall tela (\_do all well\_), 2664.

ge-l'Ēstan: 1) \_to follow, serve\_: pret. sg. (sweord) <sup>ā</sup>ft mec 'Ēr and oft gel'Ēste, 2501.--2) \_to fulfil, grant\_: subj. pres. pl. <sup>ā</sup>ft ... wilges̄«<sup>ā</sup>as, <sup>ā</sup>anne w̄«g cume, l' ode gel'Ēstan (\_render war service\_), 24; inf. ic <sup>ā</sup> sceal m̄«ne gel'Ēstan fr̄ ode (\_shall grant thee my friendship, be grateful\_), 1707; pret. sg. b̄ ot ... gel'Ēste (\_fulfilled his boast\_), 524; gel'Ēste sw̄ (\_kept his word\_), 2991; pres. part. h̄ffde ~ ast-Denum ... gilp gel'Ēsted (\_had fulfilled for the East Danes his boast\_), 830.

l'Ētan, st. v., \_to let, allow\_, w. acc. and inf.: pres. sg. III. l'Ēte<sup>°</sup>, 1729; imper. pl. II. l'Ēta<sup>°</sup>, 397; sg. II. l'Ēt, 1489; pret. sg. l' t, 2390, 2551, 2978, 3151(?); pret. pl. l' ton, 48, 865, 3133; subj. pret. sg. II. l' te, 1997; sg. III. l' te, 3083.

~l'etan: 1) \_to let, allow\_: subj. pres. sg. ll. *⁊ft ⁊ ne l'ete ... d m ge-dr osan*, 2666.--2) \_to leave, lay aside\_: inf. ~l'etan l'en-dagas (\_die\_) 2592; so, ~l'etan l'«f and l'odscipe, 2751.

for-l'etan: 1) \_to let, permit\_, w. acc. and inf.: pret. sg. for-l' t, 971; pret. pl. for-l' ton, 3168. Also with inf. omitted: inf. nolde eorla hl o ... *⁊ne cwealmcuman cwicne* (i.e. *wesan*) forl'etan (\_would not let the murderous spirit go alive\_), 793.--2) \_to leave behind, leave\_: pret. sg. in *⁊m wong-stede ... ⁊r h hine 'Er forl' t* (\_where he had previously left him\_), 2788.

of-l'etan, \_to leave, lay aside\_: pres. sg. ll. *gyf ⁊r ⁊anne h worold ofl'ettest* (\_leavest the world, diest\_), 1184; so pret. sg. ofl' t l'«f-dagas and *⁊s l'etan gesceaft*, 1623.

on-l'etan, \_to release, liberate\_: pres. sg. III. *⁊anne forstes bend f fder on-l'ete* (\_as soon as the Father looseth the frost's fetters\_), 1610.

~lecgan, w. v.: 1) \_to lay, lay down\_: pret. sg. *sy^°an hilde-d or hond ~legde ... under g apne hr f*, 835; *⁊ft h on B owulfes bearm ~legde* (\_this [the sword] he laid in B.'s bosom, presented to him\_), 2195; pret. pl. *~ledon ⁊ l ofne ⁊oden ... on bearm scipes*, 34; *~legdon ⁊ t middes m'erne ⁊oden* (\_laid the mighty prince in the midst [of the pyre]), 3142.--2) \_to lay aside, give up\_: *si^°an ... in fen-freo^o feorh ~legde* (\_laid down his life, died\_), 852; *n « se here-w «sa hleahtor ~legde, gamen and gl o-dr am* (\_now the war-chief has left laughter\_, etc.), 3021.

leger, st. n., \_couch, bed, lair\_: dat. sg. on legere, 3044.

lemian, w. v., \_to lame, hinder, oppress\_: pret. sg. (for pl.) *hine sorh-wylmas lemede t lange*, 906. MS.

leng. See lang.

leng, adj., \_extending along\_ or \_to, near\_ (of time): nom. sg. neut. *ne w fs hit lenge ⁊ g n* (\_nor was it yet long\_), 83.

ge-lenge, adj., \_extending, reaching to, belonging\_: nom. sg. *yrfe-weard ... l'«ce gelenge* (\_an heir belonging to one's body\_), 2733.

let, st. m., \_place of rest, sojourn?\_ in comp. *eo-let* (\_voyage?\_).

lettan, w. v., \_to hinder\_: pret. pl. (acc. pers. and gen. thing), *⁊ft sy^°an n ... brim-l'«^ende l de ne letton* (\_might no longer hinder seafarers from journeying\_), 569.

~l' don. See ~lecgan.

l'g, st. m., \_flame, fire\_: nom. sg. *wonna l'g* (\_the lurid flame\_), 3116; *sw gende l'g*, 3146; dat. sg. for *dracan l'ge*, 2550. See l'«g.

l'g-draca, w. m., \_fire-drake, flaming dragon\_: nom. sg., 3041.

leahtre. See or-leahtre.

Γ af, st. n., \_leaf, foliage\_: instr. pl. Γ afum, 97.

Γ afnes-word, st. n., \_permission, leave\_: acc. pl., 245.

Γ an, st. v. w. acc. \_to scold, blame\_: pres. sg. III. lyh<sup>o</sup>, 1049; pret. sg. Γ g, 1812; pret. pl. Γ gon, 203, 863.

be-Γ an, \_to dissuade, prevent\_: inf. n<sup>o</sup> inc 'Enig mon ... beΓ an mihte sorhfullne s<sup>o</sup>«<sup>o</sup> (\_no one might dissuade you twain from your difficult journey\_), 511.

Γ an, st. n., \_reward, compensation\_: acc. sg., 114, 952, 1221, 1585, 2392; dat. sg. Γ ane, 1022. Often in the pl.: acc. <sup>o</sup>Γ an, 2996; dat. <sup>o</sup>m Γ anum, 2146; gen. Γ ana, 2991.--Comp.: and-, ende-Γ an.

le<sup>o</sup>n (for l'En, O.H.G. Γ han), st. n., \_loan\_, 1810.

Γ anian, w. v., \_to reward, compensate\_: pres. sg. I. ic <sup>o</sup>Γ an f' h<sup>o</sup>e f<sup>o</sup> o Γ anige (\_repay thee for the contest with old-time treasures\_), 1381; pret. sg. m<sup>o</sup> <sup>o</sup>Γ ane w<sup>o</sup>f l-r' Es wine Scyldinga f' Ettan golde fela Γ anode (\_the friend of the Scyldings rewarded me richly for the combat with plated gold\_), 2103.

Γ as, adj., \_false\_: nom. pl. Γ ase, 253.

Γ as, adj., \_deprived of, free from\_, w. gen.: nom. sg. dr<sup>o</sup> ama Γ as, 851; dat. sg. winigea Γ asum, 1665.--Comp.: d<sup>o</sup> m-, dr<sup>o</sup> am-, ealdor-, feoh-, feormend-, hΓ ford-, s<sup>o</sup> wol-, sige-, sorh-, t<sup>o</sup>«r-, <sup>o</sup>oden-, wine-, wyn-Γ as.

Γ asig, adj., \_concealing one's self\_; in comp. sin-Γ asig(?).

leo<sup>o</sup>-cr<sup>o</sup>fft, st. m., \_the art of weaving\_ or \_working in meshes, wire\_, etc.: instr. pl. segn eall-gylden ... gelocen leo<sup>o</sup>-cr<sup>o</sup>fftum (\_a banner all hand-wrought of interlaced gold\_), 2770.

leo<sup>o</sup>-syrce, w. f., \_shirt of mail (limb-sark)\_: acc. sg. locene leo<sup>o</sup>-syrca (\_locked linked sark\_), 1506; acc. pl. locene leo<sup>o</sup>-syrca, 1891.

leomum. See lim.

leornian, w. v., \_to learn, devise, plan\_: pret. him <sup>o</sup>s g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-cyning ... wr<sup>o</sup>fce leornode (\_the war-king planned vengeance therefor\_), 2337.

Γ od, st. m., \_prince\_: nom. sg., 341, 348, 670, 830, 1433, 1493, 1613, 1654, etc.; acc. Γ od, 626.

Γ od, st. f., \_people\_: gen. sg. Γ ode, 597, 600, 697. In pl. indicates \_individuals, people, kinsmen\_: nom. pl. Γ ode, 362, 415, 1214, 2126, etc.; gum-cynnes G<sup>o</sup> ata Γ ode (\_people of the race of the G<sup>o</sup> atas\_), 260; acc. pl. Γ ode, 192, 443, 1337, 1346, etc.; dat. pl. Γ odum, 389, 521, 619, 698,

906, 1160, etc.; gen. pl. *l̄ oda*, 205, 635, 794, 1674, 2034, etc.

*l̄ od-bealo*, st. n., (*\_mischief, misfortune affecting an entire people\_*), *\_great, unheard-of calamity\_*: acc. sg., 1723; gen. pl. *l̄ od-bealewa*, 1947.

*l̄ od-burh*, st. f., (*\_princely castle, stronghold of a ruler, chief city\_*): acc. pl. *-byrig*, 2472.

*l̄ od-cyning*, st. m., (*\_king of the people\_*): nom. sg., 54.

*l̄ od-fruma*, w. m., (*\_prince of the people, ruler\_*): acc. sg. *l̄ od-fruman*, 2131.

*l̄ od-gebyrgea*, w. m., (*\_protector of the people, prince\_*): acc. sg. *-gebyrgean*, 269.

*l̄ od-hryre*, st. m., (*\_fall, overthrow, of the prince, ruler\_*): dat. sg. *^fter l̄ od-hryre* (*\_after the fall of the king of the Hea^obeardas\_*, *Fr̄ da*, cf. 2051, 2031; gen. sg. *^s l̄ od-hryres* (of the fall of Heardred, cf. 2389, 2392).

*l̄ od-scea^a*, w. m., (*\_injurer of the people\_*): dat. sg. *^m l̄ od-scea^an*, 2094.

*l̄ od-scipe*, st. m., (*\_the whole nation, people\_*): acc. sg., 2752; dat. sg. on *^m l̄ od-scipe*, 2198.

*l̄ o^*, st. n., (*\_song, lay\_*): nom. sg., 1160.--Comp.: *fyrð-*, *gryre-*, *g^«^*, *sorh-l̄ o^*.

*l̄ of*, adj., (*\_lief, dear\_*): nom. sg., 31, 54, 203, 511, 521, 1877, 2468; weak form m., *l̄ ofa*, 1217, 1484, 1855, 2664; acc. sg. m. *l̄ ofne*, 34, 297, 619, 1944, 2128, 3109, 3143; gen. sg. *l̄ ofes* (m.), 1995, 2081, 2898; (neut.), 1062, 2911; dat. pl. *l̄ ofum*, 1074; gen. pl. *l̄ ofra*, 1916. Compar. nom. sg. neut. *l̄ ofre*, 2652. Superl. nom. sg. m. *l̄ ofost*, 1297; acc. sg. *^ne l̄ ofestan*, 2824.

*l̄ ofl^c*, (*\_dear, precious, valued\_*): nom. sg. m. *l̄ ofl^c lind-wiga*, 2604; acc. sg. neut. *l̄ ofl^c ^ren*, 1810.

*l̄ ogan*, st. v., (*\_to lie, belie, deceive\_*). subj. pres. *n^fne him his wite l̄ oge* (*\_unless his looks belie him\_*), 250; pret. sg. *h^ ne l̄ ag fela wyrda n^ worda*, 3030.

*~l̄ ogan*, (*\_to deceive, leave unfulfilled\_*): pret. sg. *h^ b^ ot ne ~l̄ h* (*\_he left not his promise unfulfilled\_*), 80.

*ge-l̄ ogan*, (*\_to deceive, betray\_*): pret. sg. *him s^ o w^ n gel^ ah* (*\_hope deceived him\_*), 2324.

*l̄ oht*, st. n., (*\_light, brilliance\_*): nom. sg., 569, 728, 1751 (?); acc. sg. *sunnan l̄ oht*, 649; *godes l̄ oht gec^ as* (*\_chose God's light, died\_*), 2470; dat. sg. *t^ l̄ ohte*, 95.--Comp.: *^fen-*, *fyl^ r-*, *morgen-l̄ oht*.

l̥ oht, adj., \_luminous, bright\_: instr. sg. l̥ ohtan sweorde, 2493.

l̥ oma, w. m.: 1) \_light, splendor\_: nom. sg., 311, 2770; acc. sg. l̥ oman, 1518; sunnan and m̥ nan l̥ oman (\_light of sun and moon\_), 95.--2) (as beadu- and hilde-l̥ oma), \_the glittering sword\_: nom. sg. l̥ «xte se l̥ oma (\_the blade-gleam flashed\_), 1571.

l̥ osan, st. v., = amitti, in

be-l̥ osan, \_to deprive, be deprived of\_: pres. part. (h̥ o) wear° beloren l̥ ofum bearnum and br̥ ^°rum (\_was deprived of her dear children and brethren\_), 1074.

for-l̥ osan, with dat. instr., \_to lose something\_: pret. sg. ^°r h̥ d̥ me for-l̥ as, ellen-m̥ ^°r ^°m (\_there lost he the glory, the repute, of his heroic deeds\_), 1471; pret. sg. for pl. ^°m ^°r his elne for-l̥ as (\_to him who, before, had lost his valor\_), 2862; part. pret. nealles ic ^°m l̥ anum for-loren h̥ ffde (\_not at all had I lost the rewards\_), 2146.

libban, w. v., \_to live, be, exist\_: pres. sing. III. lifa°, 3169; lyfa°, 945; leofa°, 975, 1367, 2009; subj. pres. sg. II. lifige, 1225; pres. part. lifigende, 816, 1954, 1974, 2063; dat. sg. be ^° lifigendum (\_in thy lifetime\_), 2666; pret. sg. lifde, 57, 1258; lyfde, 2145; pret. pl. lifdon, 99. See unlifigende.

licgan, st. v.: 1) \_to lie, lie down\_ or \_low\_: pres. sg. n̥ « s̥ o hand lige° (\_now the hand lies low\_), 1344; n̥ « se wyrm lige°, 2746, so 2904; inf. licgan, 3130; licgean, 967, 3083; pret. sg. l̥ fg, 40, 552, 2078; sy°°an Heardr̥ d l̥ fg (\_after Heardr̥ d had fallen\_), 2389; pret. pl. l̥ gon, 3049; l̥ ^°gon, 566.--2) \_to lie prostrate, rest, fail\_: pret. sg. n̥ ^°re l̥ fg w̥ «d-c̥ «°es w̥ «g (\_never failed the far-famed one's valor at the front\_), 1042; sy°°an wi°er-gyld l̥ fg (\_after vengeance failed\_, or, \_when Withergyld lay dead\_, if \_W.\_ is a proper name), 2052.

~licgan, \_to succumb, fail, yield\_: inf. 2887; pret. sg. ^°ft his d̥ m̥ ~l̥ fg (\_that its power failed it\_), 1529.

ge-licgan, \_to rest, lie still\_: pret. sg. wind-blond gel̥ fg, 3147.

lida, w. m., \_boat, ship\_ (as in motion); in comp.: sund-, yl̥ ^°lida.

lid-man, st. m., \_seafarer, sailor\_: gen. pl. lid-manna, 1624.

lim, st. n., \_limb, branch\_: instr. pl. leomum, 97.

limpan, st. v., \_to happen, befall\_ (well or ill); impers. w. dat. pret. sg. h̥ « lomp̥ ow on l̥ de (\_how went it with you on the journey?\_), 1988.

~limpan, \_to come about, offer itself\_: pret. sg. o° ^°ft s̥ l̥ ~lamp (\_till the opportunity presented itself\_), 623; pret. part, ^° him̥ ~lumpen w̥ fs wistfille w̥ n (\_since a hope of a full meal had befallen him\_), 734.

be-limpan, \_to happen to, befall\_: pret. sg. him s̄«o s̄ r belamp, 2469.

ge-limpan, \_to happen, occur, turn out\_: pres. sg. III. hit eft gelimpe°  
^ʒft..., 1754; subj. pres. ^ʒse ansyl̄ ne alwealdan ^ʒanc lungre gelimpe  
( \_thanks to the Almighty forthwith for this sight!\_), 930; pret. sg. him on  
fyrste gelamp ^ʒft..., 76; sw̄ him ful-oft gelamp ( \_as often happened to  
them\_), 1253; ^ʒs ^ʒ hire se willa gelamp ^ʒft ... ( \_because her wish had  
been fulfilled\_), 627; fr̄ for eft gelamp s̄ rig-m̄ dum, 2942; subj. pret. gif  
him ^ʒsl̄«cu ^ʒarf gelumpe, 2638; pret. part. Denum eallum wear° ... willa  
gelumpen, 825.

lind, st. f. (properly \_linden\_; here, a a wooden shield covered with  
linden-bark or pith): nom. sg., 2342; acc. sg. geolwe linde, 2611; acc. pl.  
linde, 2366.

lind-gestealla, w. m., \_shield-comrade, war-comrade\_: nom. sg., 1974.

lind-h^fbbend, pres. part., \_provided with a shield\_, i.e. warrior: nom. pl.  
-h^fbbende, 245; gen. pl. h^fbbendra, 1403.

lind-plega, w. m., \_shield-play\_, i.e. battle: dat. sg. lind-plegan, 1074,  
2040.

lind-wiga, w. m., \_shield-fighter, warrior\_: nom. sg., 2604.

linnan, st. v., \_to depart, be deprived of\_: inf. aldre linnan ( \_depart  
from life\_), 1479; ealdres linnan, 2444.

lis, st. f., \_favor, affection\_: gen. pl. eall ... lissa, 2151.

list, st. m., \_art, skill, cleverness, cunning\_: dat. pl. adverbial, listum  
( \_cunningly\_), 782.

l̄«xan, w. v., \_to shine, flash\_: pret. sg. l̄«xte, 311, 485, 1571.

l̄«c, st. n.: 1) \_body, corpse\_: nom. sg., 967; acc. sg. l̄«c, 2081; ^ʒft l̄«c  
( \_the body, corpse\_), 2128; dat. sg. l̄«ce, 734, 1504, 2424, 2572, 2733,  
2744; gen. sg. l̄«ces, 451, 1123.-- 2) \_form, figure\_: in comp. eofor-,  
sw̄«n-l̄«c.

ge-l̄«c, adj., \_like, similar\_: nom. pl. m. ge-l̄«ce, 2165. Superl.  
ge-l̄«cost, 218, 728, 986, 1609.

l̄«c-hama, -homa, w. m. (body-home, garment), body\_: nom. sg. l̄«c-homa,  
813, 1008, 1755; acc. sg. l̄«c-haman, 2652; dat. sg. l̄«c-haman, 3179.

l̄«cian, w. v., \_to please, like\_ (impers.): pres. sg. III. m̄ ^ʒn m̄ d-sefa  
l̄«ca° leng sw̄ w̄ l, 1855; pret. pl. ^ʒm w̄«fe ^ʒ word w̄ l l̄«codon, 640.

l̄«cnes. See on-l̄«cnes.

l̄«c-s̄ r, st. n., \_bodily pain\_: acc. sg. l̄«c-s̄ r, 816.

l̥c-syrce, w. f., \_body-sark, shirt of mail covering the body\_: nom. sg., 550.

l̥an, st. v., \_to move, go\_: pres. part. nom. pl. l̥ende (\_navigantes, sailors\_), 221; l̥ w̥s sund liden (\_the water was then traversed\_), 223.--Comp.: h̥ ḁu-, mere-, w̥g-l̥end.

l̥e (O.H.G. lindi), adj., \_gentle, mild, friendly\_: nom. sg. w. instr. gen. l̥ ra l̥e, 1221. Superl. nom. sg. l̥ost, 3184.

li̥-w̥ge, st. n., \_can in which l̥ (a wine-like, foaming drink) \_is contained\_: acc. sg., 1983.

l̥f, st. n., \_life\_: acc. sg. l̥f, 97, 734, 1537, 2424, 2744, 2752; dat. sg. l̥fe, 2572; t̥ l̥fe (\_in one's life, ever\_) 2433; gen. sg. l̥fes, 197, 791, 807, 2824, 2846; worolde l̥fes (\_of the earthly life\_), 1388, 2344.--Comp. edw̥t-l̥f.

l̥f-bysig, adj. (\_striving for life or death), weary of life, in torment of death\_: nom. sg., 967.

l̥f-dagas, st. m. pl., \_lifetime\_: acc.-dagas, 794, 1623.

l̥f-fr̥ a, w. m., \_lord of life, God\_: nom. sg., 16.

l̥f-ged̥ l, st. n., \_separation from life\_: nom. sg., 842.

l̥f-gesceaft, st. f., \_fate, destiny\_: gen. pl.-gesceafta, 1954, 3065.

l̥f-wrḁu, st. f., \_protection for one's life, safety\_: acc. sg. l̥f-wrḁe, 2878; dat. sg. t̥ l̥f-wrḁe, 972.

l̥f-wyn, st. f., \_pleasure, enjoyment, joy\_ (of life): gen. pl. l̥f-wynna, 2098.

l̥g, st. m. n., \_flame, fire\_: nom. sg., 1123; dat. instr. sg. l̥ge, 728, 2306, 2322, 2342; gen. sg. l̥ges, 83, 782. See l̥g.

l̥g-draca, w. m., \_fire-drake, flaming dragon\_: nom. pl., 2334. See l̥g-draca.

l̥g-egesa, w. m., \_horror arising through fire, flaming terror\_: acc. sg., 2781.

l̥ge-torn, st. m., \_false, pretended insult\_ or \_injury, fierce anger(?): dat. sg. l̥fter l̥ge-torne (\_on account of a pretended insult?\_ or \_fierce anger?\_ cf. Bugge in Zacher's Zeits. 4, 208), 1944.

l̥g-y̥l̥, st. m., \_wave of fire\_: instr. pl. l̥g-y̥lum, 2673.

l̥ on, st. v., \_to lend\_: pret. sg. l̥ft him on l̥arfe l̥ h̥le Hr̥ g̥ res (\_which H.'s spokesman lent him in need\_), 1457.

on-l̄oon, \_to lend, grant as a loan\_: with gen. of thing and dat. pers.:  
pret. sg. *h̄w̄s w'ēpnas on-l̄ h s̄ Iran sweord-freca*n, 1468.

loca, w. m., \_bolt, lock\_: in comp. *b̄n-*, burh-loca.

locen. See *l̄«can*.

lond, long. See land, lang.

lof, st. m. n., \_praise, repute\_: acc. sg. lof, 1537.

lof-d'ēd, st. f., \_deed of praise\_: instr. pl. lof-d'ēdum, 24.

lof-georn, adj., \_eager for praise, ambitious\_: superl. nom. sg.  
lof-geornost, 3184.

loga, w. m., \_liar\_: in comp. *tr̄ow*-loga.

losian, w. v., \_to escape, flee\_: pres. sg. III. *losa*°, 1393, 2063; pret.  
sg. *h̄ on weg losade* (\_fled away\_), 2097.

*l̄cian*, w. v., \_to see, look at\_: pres. sg. II. *s'ē-l̄c ... h̄w̄ h̄ r t̄*  
*l̄ cast* (\_booty of the sea that thou lookest on\_), 1655.

ge-l̄me, adv., \_often, frequently\_, 559.

lufe, w. f., \_love\_: in comp. *h̄ah-*, *m̄d-*, *w̄«f-lufe*.

lufa (cf. and-leofa, big-leofa, \_nourishment\_), w. m., \_food, subsistence;  
property, real estate\_: acc. sg. on *lufan* (\_on possessions\_), 1729.--Comp.  
eard-lufa.

lufen, st. f. (cf. lufa), \_subsistence, food; real estate, (enjoyment?)\_:  
nom. sg. lufen (parallel with *el-wyn*), 2887.

luf-t̄cen, st. n., \_love-token\_: acc. pl. *luf-t̄cen*, 1864.

lufian, w. v., \_to love, serve affectionately\_: pret. sg. III. *lufode* *h̄w̄*  
*l̄ode* (\_was on affectionate terms with the people\_), 1983.

lungre, adv.: 1) \_hastily, quickly, forthwith\_, 930, 1631, 2311, 2744.--2)  
\_quite, very, fully\_: *f̄ower m̄ aras lungre gel̄«ce* (\_four horses quite  
alike\_), 2165.

lust, st. m., \_pleasure, joy\_: dat. pl. adv. *lustum* (\_joyfully\_), 1654; so,  
on lust, 619, cf. 600.

*l̄«can*, st. v., \_to twist, wind, lock, interweave\_: pret. part. acc. sg. and  
pl. locene *leo°o-syrcan* (\_shirt of mail wrought of meshes or rings  
interlocked\_), 1506, 1891; gen. pl. *locenra b̄aga* (\_rings wrought of gold  
wire\_), 2996.

be-l̄«can: 1) \_to shut, close in or around\_: pret. sg. winter *yl̄e be-l̄ ac*



~«s-gebinde ( \_winter locked the waves with icy bond\_), 1133.-- 2) \_to shut in, off, preserve, protect\_: pret. sg. I. hig w~«ge bel̄ ac manegum m'£g^a ( \_I shut them in, protected them, from war arising from many a tribe\_), 1771. Cf. m~ w~«ge bel̄ «c wr̄ ^um f̄ ondum ( \_protect me against mine enemies\_), Ps. 34, 3.

ge-l̄ «can, \_to unite, link together, make\_: pret. part. gelocen, 2770.

on-l̄ «can, \_to unlock, open\_: pret. sg. word-hord on-l̄ ac ( \_opened the word-hoard, treasure of speech\_), 259.

t̄ -lucan, (to twist, wrench, in two) to destroy\_: inf., 782.

lyft, st. f. (m. n.?), \_air\_: nom. sg., 1376; dat. sg. ^fter lyfte ( \_along, through, the air\_), 2833.

lyft-floga, w. m., \_air-flier\_: nom. sg. (of the dragon), 2316.

lyft-geswenced, pret. part., \_urged, hastened on, by the wind\_, 1914.

lyft-wyn, st. f., \_enjoyment of the air\_: acc. sg. lyft-wynne, 3044.

lyh^°. See leahan.

lystan, w. v., \_to lust after, long for\_: pret. sg. Ḡ at ungemetes w̄ l ... restan lyste( \_the Ḡ at\_ [B̄ owulf] \_longed sorely to rest\_), 1794.

lỳ t, adj. neut. (= parum), \_little, very little, few\_: lỳ t eft becw̄ m ... h̄ mes n̄ «osan ( \_few escaped homeward\_), 2366; lỳ t `£nig ( \_none at all\_), 3130; usually with gen.: wintra lỳ t, 1928; lỳ t ... h̄ afod-m̄ ga, 2151; wergendra t̄ lỳ t ( \_too few defenders\_), 2883; lỳ t sw̄ «gode n̄ «wra spella ( \_he kept to himself little, none at all, of the new tidings\_), 2898; dat. sg. lỳ t manna ( \_too few of men\_), 2837.

lỳ tel, adj., \_small, little\_: nom. sg. neut. t̄ lỳ tel, 1749; acc. sg. f. lỳ tle hw̄ «le ( \_a little while\_), 2031, 2098; lif-wra^°e lỳ tle ( \_little protection for his life\_), 2878.--Comp. un-lỳ tel.

lỳ t-hw̄ n, adv., \_little = not at all\_: lỳ t-hw̄ n l̄ gon, 204.

lỳ fe, st. n., \_leave, permission, (life?): instr. sg. ^%ne lỳ fe (life, MS.), 2132.--Leo. Cf. O.N. leyfi, n., \_leave, permission\_, in M^¶bius' Glossary, p. 266.

lỳ fan, w. v., (fundamental meaning \_to believe, trust\_) in

~ -lỳ fan, \_to allow, grant, entrust\_: pret. sg. n'£fre ic `£negum men `£r ~ lỳ fde ... ^%l̄ ^°^f̄rn Dena ( \_never before to any man have I entrusted the palace of the Danes\_), 656; pret. part. (^% m̄ w^fs) s̄ «^° ... ~ lỳ fed inn under eor^°-weall ( \_the way in under the wall of earth was allowed me\_), 3090.

ge-lỳ fan, w. v., \_to believe, trust\_: 1) w. dat.: inf. ^%£r gelỳ fan sceal

dryhtnes d̄ me s̄ ⁊ hine d̄ a° nime° ( \_whomever death carrieth away, shall believe it to be the judgment of God\_, i.e. in the contest between B̄ owulf and Grendel), 440.--2) w. acc.: pret. sg. ḡ oce gelȳ fde brego Beorht-Dena ( \_believed in, expected, help\_, etc.), 609; ⁊ft h̄ o on 'Enigne eorl gelȳ fde fyrena fr̄ fre ( \_that she at last should expect from any earl comfort, help, out of these troubles\_), 628; s̄ ⁊ him bealwa t̄ b̄ te gelȳ fde ( \_who trusted in him as a help out of evils\_), 910; him t̄ anwaldan ⁊ re gelȳ fde ( \_relied for himself on the help of God\_), 1273.

~ -lȳ san, w. v., \_to loose, liberate\_: pret. part. ⁊ w̄ fs of ⁊m hr̄ ran helm and byrne lungre ~ -lȳ sed ( \_helm and corselet were straightway loosed from him\_), 1631.

## M

ma°elian, w. v. (sermocinari), \_to speak, talk\_: pret. sg. ma°elode, 286, 348, 360, 371, 405, 456, 499, etc.; ma°elade, 2426.

maga, w. m., \_son, male descendant, young man\_: nom. sg. maga Healfdenes (Hr̄ °ḡ r), 189, 1475, 2144; maga Ecḡowes (B̄ owulf), 2588; maga (Grendel), 979; se maga geonga (W̄ «ḡ f), 2676; Grendeles maga ( \_a relative of Grendel\_), 2007; acc. sg. ⁊ne magan, 944.

magan, v. with pret.-pres. form, \_to be able\_: pres. sg. I. III. m̄fg, 277, 478, 931, 943, 1485, 1734, etc.; II. meaht ⁊, 2048; subj. pres. m̄fge, 2531, 2750; ⁊ah ic eal m̄fge ( \_even though I could\_), 681; subj. pl. w̄ m̄fgen, 2655; pret. sg. meahte, 542, 755, 1131, 1660, 2465, etc.; mihte, 190, 207, 462, 511, 571, 657, 1509, 2092, 2610; mehte, 1083, 1497, 1516, 1878; pl. meahton, 649, 942, 1455, 1912, 2374, 3080; mihton, 308, 313, 2684, 3164; subj. pret. sg. meahte, 243, 763, 2521; pres. sg. m̄fg, sometimes = licet, \_may, can, will\_ (fut.), 1366, 1701, 1838, 2865.

mago (Goth. magu-s), st. m., \_male, son\_: nom. sg. mago Ecgl̄ fes (Hunfer°), 1466; mago Healfdenes (Hr̄ °ḡ r), 1868, 2012.

mago-dryht, st. f., \_troop of young men, band of men\_: nom. sg. mago-driht, 67.

mago-rinc, st. m., \_hero, man\_ (preeminently): gen. pl. mago-rinca, h̄ ap, 731.

magu-⁊gn, mago-⁊gn, st. m., \_vassal, war-thane\_: nom. sg. 408, 2758; dat. sg. magu-⁊gne, 2080; acc. pl. magu-⁊gnas, 293; dat. pl. mago-⁊gnum, 1481; gen. pl. mago-⁊gna ... ⁊ne s̄ lestan ( \_the best of vassals\_), 1406.

man, mon, st. m.: 1) \_man, human being\_: nom. sg. man, 25, 503, 534, 1049, 1354, 1399, 1535, 1877, etc.; mon, 209, 510, 1561, 1646, 2282, etc.; acc. sg. w. mannan, 297, 577, 1944, 2128, 2775; w̄ «d-c̄ «ne man, 1490; dat. sg. men, 656, 753, 1880; menn, 2190; gen. sg. mannes, 1195 (?), 2081, 2534, 2542; monnes, 1730; nom. pl. men, 50, 162, 233, 1635, 3167; acc. pl. men, 69, 337, 1583, 1718; dat. pl. mannum, 3183; gen. pl. manna, 155, 201, 380, 702, 713, 736, etc.; monna, 1414, 2888.--2) indef. pron. = \_one, they, people\_ (Germ. \_man\_): man, 1173, 1176; mon, 2356, 3177.--Comp.: fyrr-,

gŵ o-, gum-, iŵ«-, lid-, s'£-, w'£pned-man.

man. See munan.

man-cyn, st. n., \_mankind\_: dat. sg. man-cynne, 110; gen. sg. man-cynnes, 164, 2182; mon-cynnes, 196, 1956.

man-drŵ am, st. m., \_human joy, mundi voluptas\_: acc. sg. man-drŵ am, 1265; dat. pl. mon-drŵ amum, 1716.

man-dryhten, st. m. (\_lord of men\_), \_ruler of the people, prince, king\_: nom. sg. man-dryhten, 1979, 2648; mon-drihten, 436; mon-dryhten, 2866; acc. sg. mon-dryhten, 2605; dat. sg. man-drihtne, 1230; man-dryhtne, 1250, 2282; gen. sg. man-dryhtnes, 2850; mon-dryhtnes, 3150.

ge-mang, st. m., \_troop, company\_: dat. sg. on gemonge (\_in the troop\_ [of the fourteen Gŵ atas that returned from the sea]), 1644.

manian, w. v., \_to warn, admonish\_: pres. sg. III. manaŵ swŵ and myndgaŵ ... sŵ rum wordum (\_so warneth and remindeth he with bitter words\_), 2058.

manig, monig, adj., \_many, many a, much\_: 1) adjectively: nom. sg. rinc manig, 399; geong manig (\_many a young man\_), 855; monig snellŵ«c s'£-rinc, 690; medu-benc monig, 777; so 839, 909, 919, 1511, 2763, 3023, etc.; acc. sg. medo-ful manig, 1016; dat. sg. m. ŵgne monegum, 1342, 1420; dat. sg. f. manigre m'£gŵe, 75; acc. pl. manige men, 337; dat. pl. manegum mŵmum, 2104; monegum m'£gŵum, 5; gen. pl. manigra mŵda, 1179.--2) substantively: nom. sg. manig, 1861; monig, 858; dat. sg. manegum, 349, 1888; nom. pl. manige, 1024; monige, 2983; acc. pl. monige, 1599; gen. pl. manigra, 2092.--3) with depend. gen. pl.: dat. manegum m'£gŵa, 1772; monegum fŵ«ra, 2002; hŵfleŵa monegum boldŵ gendra, 3112; acc. pl. rinca manige, 729; (mŵm)-ŵhta monige, 1614.

manig-oft, adv., \_very often, frequently\_, 171 [if manig and oft are to be connected].

man-fŵ«ce, adv., \_man-like, manly\_, 1047.

man-ŵŵ£re, adj., \_kind, gentle toward men, philanthropic\_: nom. sg. superl. mon-ŵŵ£rust, 3183.

mŵ, contracted compar., \_more\_: with partitive gen., 504, 736, 1056.

mŵm, mŵm, st. m., \_gift, jewel, object of value\_: acc. sg. mŵm, 169, 1053, 2056, 3017; dat. instr. sg. mŵme, 1529, 1903; nom. pl. mŵmas, 1861; acc. pl. mŵdmas, 385, 472, 1028, 1483, 1757, 1868, etc.; dat. instr. pl. mŵmum, mŵdmum, 1049, 1899, 2104, 2789; gen. pl. mŵma, 1785, 2144, 2167, etc.; mŵdma, 36, 41.--Comp.: dryht-, gold-, hord-, ofer-, sinc-, wundor-mŵm.

mŵm-ŵhta, st. f., \_treasure in jewels, costly objects\_: gen. pl. mŵm-ŵhta, 1614, 2834.

m̃^∞um-fʃft, st. n., \_treasure-casket\_ or \_cup, costly vessel\_: nom. sg., 2406.

m̃^∞m-gestr̃ on, st. n., \_precious jewel\_: gen. pl. m̃^∞m-gestr̃ ona, 1932.

m̃^∞um-gifu, st. f., \_gift of valuable objects, largess of treasure\_: dat. sg. ʃfter m̃^∞um-gife, 1302.

m̃^∞um-sigl, st. n., \_costly, sun-shaped ornament, valuable decoration\_: gen. pl. m̃^∞um-sigla, 2758.

m̃^∞um-sweord, st. n., \_costly sword\_ (inlaid with gold and jewels): acc. sg., 1024.

m̃^∞um-wela, w. m., \_wealth of jewels, valuables\_: dat. sg. ʃfter-m̃^∞um-welan (\_after the sight of the wealth of jewels\_), 2751.

m̃ gas. See m'£g.

m̃ ge, w. f., \_female relative\_: gen. sg. Grendles m̃ gan (\_mother\_), 1392.

m̃ n, st. n., \_crime, misdeed\_: instr. sg. m̃ ne, 110, 979; adv., \_criminally\_, 1056.

m̃ n-for-d'£dla, w. m., \_evil-doer, criminal\_: nom. pl. m̃ n-for-d'£dlan, 563.

m̃ n-sca^a, w. m., \_mischievous, hurtful foe, hostis nefastus\_: nom. sg. 713, 738, 1340; m̃ n-scea^a, 2515.

m̃ ra (comp. of micel), adj., \_greater, stronger, mightier\_: nom. sg. m. m̃ ra, 1354, 2556; neut. m̃ re, 1561; acc. sg. m. m̃ ran, 2017; mund-gripe m̃ ran (\_a mightier hand-grip\_), 754; with following gen. pl. m̃ ran ... eorla (\_a more powerful earl\_), 247; fem. m̃ ran, 533, 1012; neut. m̃ re, 518; with gen. pl. mor^o-beala m̃ re (\_(more, greater, deeds of murder)\_), 136; gen. sg. f. m̃ ran, 1824.

m'£st (superl. of micel, m̃ ra), \_greatest, strongest\_: nom. sg. neut. (with partitive gen.), m'£st, 78, 193; fem. m'£st, 2329; acc. sg. fem. f £h^e m'£ste, 459; m'£ste ... worolde wyne (\_the highest earthly pleasure\_), 1080; neut. n. (with partitive gen.) m'£st m'£r^a, 2646; hond-wundra m'£st, 2769; b'£l-fyl ra m'£st, 3144; instr. sg. m. m'£ste cr^ffte, 2182.

m^fcg. See mecg.

m^fg^o, st. f., \_wife, maid, woman\_: nom. sg., 3017; gen. pl. m^fg^a h^ se (\_accompanied by her maids of honor\_), 925; m^fg^a, 944, 1284.

m^fgen, st. n.: 1) \_might, bodily strength, heroic power\_: acc. sg. m^fgen, 518, 1707; instr. sg. m^fgene, 780(?), 2668; gen. sg. m^fgenes, 418, 1271, 1535, 1717, etc.; m^fgnes, 671, 1762; m^fgenes strang, strengest (\_great in strength\_), 1845, 196; m^fgenes r^ f (id.), 2085.--2) \_prime, flower\_ (of a nation), \_forces available in war\_: acc. sg. sw^ h^ oft (i.e. etan) dyde m^fgen Hr^manna (\_the best of the Hre^men\_), 445; gen. sg. wi^o manna hwone

m<sup>h</sup>genes Deniga (from(?) any of the men of the Danes), 155.--Comp.  
ofer-m<sup>h</sup>gen.

m<sup>h</sup>gen-<sup>h</sup>gend, pres. part., having great strength, valiant\_: gen. pl.  
-<sup>h</sup>gendra, 2838.

m<sup>h</sup>gen-byr<sup>h</sup>en, st. f., huge burthen\_: acc. sg. m<sup>h</sup>gen-byr<sup>h</sup>enne, 3092; dat.  
(instr.) sg., 1626.

m<sup>h</sup>gen-cr<sup>h</sup>fft, st. m., great, hero-like, strength\_: acc. sg., 380.

m<sup>h</sup>gen-ellen, st. n. (the same), acc. sg., 660.

m<sup>h</sup>gen-fultum, st. m., material aid\_: gen. pl. n<sup>h</sup>fs <sup>h</sup>ft <sup>h</sup>anne m<sup>h</sup>tost  
m<sup>h</sup>gen-fultuma (that was not the least of strong helps, i.e. the sword  
Hrunting), 1456.

m<sup>h</sup>gen-r<sup>h</sup>Es, st. m., mighty attack, onslaught\_: acc. sg., 1520.

m<sup>h</sup>gen-strengo, st. f., main strength, heroic power\_: acc. sg., 2679.

m<sup>h</sup>gen-wudu, st. m., might-wood, i.e. the spear, lance: acc. sg., 236.

m<sup>h</sup>fst, st. m., mast\_: nom. sg., 1899; dat. sg. be m<sup>h</sup>ste (beside the  
mast), 36; to the mast, 1906.

m<sup>h</sup>um. See m<sup>h</sup>um, hyge-m<sup>h</sup>um.

m<sup>h</sup>g, st. m., kinsman by blood\_: nom. sg. m<sup>h</sup>g, 408, 738, 759, 814, 915,  
1531, 1945, etc; (brother), 468, 2605? acc. sg. m<sup>h</sup>g (son), 1340;  
(brother), 2440, 2485, 2983; dat. sg. m<sup>h</sup>ge, 1979; gen. sg. m<sup>h</sup>ges, 2629,  
2676, 2699, 2880; nom. pl. m<sup>h</sup>gas, 1016; acc. pl. m<sup>h</sup>gas, 2816; dat. pl.  
m<sup>h</sup>gum, 1179, 2615, 3066; (to brothers), 1168; m<sup>h</sup>gum, 2354; gen. pl. m<sup>h</sup>ga,  
247, 1080, 1854, 2007, 2743.--Comp.: f<sup>h</sup>deren-, h<sup>h</sup>afod-, wine-m<sup>h</sup>g.

m<sup>h</sup>g-burh, st. f., borough of blood-kinsmen, entire population united by  
ties of blood; (in wider sense) race, people, nation\_: gen. sg.  
lond-rihtes ... <sup>h</sup>re m<sup>h</sup>g-burge (of land possessions among the people,  
i.e. of the G<sup>h</sup>atas), 2888.

m<sup>h</sup>g<sup>h</sup>, st. f., race, people\_: acc. sg. m<sup>h</sup>g<sup>h</sup>e, 1012; dat. sg. m<sup>h</sup>g<sup>h</sup>e, 75;  
dat. pl. m<sup>h</sup>g<sup>h</sup>um, 5; gen. pl. m<sup>h</sup>g<sup>h</sup>a, 25, 1772.

m<sup>h</sup>g-wine, st. m., blood kinsman, friend, 2480 (nom. pl.).

m<sup>h</sup>l, st. n.: l) time, point of time\_: nom. sg. 316; <sup>h</sup> w<sup>h</sup>fs s<sup>h</sup>l and m<sup>h</sup>l  
(there was [appropriate] chance and time), 1009; acc. sg. m<sup>h</sup>l, 2634;  
instr. pl. <sup>h</sup>rran m<sup>h</sup>lum, 908, 2238, 3036; gen. pl. m<sup>h</sup>la, 1250; s<sup>h</sup>la and  
m<sup>h</sup>la, 1612; m<sup>h</sup>la gehwylce (each time, without intermission), 2058.--2)  
sword, weapon\_: nom. sg. br<sup>h</sup>den (brogden) m<sup>h</sup>l (the drawn sword), 1617,  
1668 (cf. Grimm, Andreas and Elene, p. 156).--3) mole, spot,  
mark.--Comp.: gr<sup>h</sup>g-, hring-, scea<sup>h</sup>en-, wunden-m<sup>h</sup>l.

m'El-cearu, st. f., \_long-continued sorrow, grief\_: acc. sg. m'El-ceare, 189.

m'El-gesceaft, st. f., \_fate, appointed time\_: acc. pl. ie on earde b̃ d  
m'El-gesceafta (\_awaited the time allotted for me by fate\_), 2738.

m'Enan, w. v., with acc. in the sense of (1) \_to remember, mention,  
proclaim\_: inf. m'Enan, 1068; pret. part. <sup>^</sup>ƷƷr w̃fs B̃ owulfes m'Er̃o m'Ened,  
858.--2) \_to mention sorrowfully, mourn\_: inf. 3173; pret. sg. gih̃o m'Ende  
(\_mourned sorrowfully\_), 2268; pret. pl. m'Endon, 1150, 3150.

ge-m'Enan (see m̃ n), w. v. with acc., \_to injure maliciously, break\_: subj.  
pret. pl. ge-m'Enden, 1102.

ge-m'Enne, adj., \_common, in common\_: nom. sg. gem'Enne, 2474; <sup>^</sup>ƷƷr unc hw̃«le  
w̃fs hand gem'Enne (i.e. in battle), 2138; sceal <sup>^</sup>«rum <sup>^</sup>ƷƷft sweord and helm b̃ m  
gem'Enne (i.e. wesan), 2661; nom. pl. gem'Enne, 1861; dat. pl. <sup>^</sup>ƷƷft <sup>^</sup>ƷƷm folcum  
sceal ... sib gem'Ennum (attraction for gem'Enne, i.e. wesan), 1858; gen. pl.  
unc sceal (i.e. wesan) fela m̃ <sup>^</sup>ma gem'Enra (\_we two shall share many  
treasures together\_), 1785.

m'Er̃u, st. f.: 1) \_glory, a heroes fame\_: nom. sg. 858; acc. sg. m'Er̃o,  
660, 688; acc. pl. m'Er̃a, 2997; instr. pl. m'Er̃um (\_gloriously\_), 2515;  
gen. pl. m'Er̃a, 504, 1531.--2) \_deed of glory, heroism\_: acc. sg. m'Er̃o,  
2135; gen. pl. m'Er̃a, 408, 2646.--Comp. ellen-m'Er̃u.

m'Enne, adj., \_memorable; celebrated, noble; well known, notorious\_: nom. sg.  
m. m'Enne, 103, 129, 1716, 1762; se m'Enra, 763, 2012, 2588; also as vocative  
m. se m'Enra, 1475; nom. fem. m'Enru, 2017; m'Enne, 1953; neut. m'Enne, 2406; acc.  
sg. m. m'Enne, 36, 201, 353, 1599, 2385, 2722, 2789, 3099; neut. m'Enne, 1024;  
dat. sg. m'Enrum, 345, 1302, 1993, 2080, 2573; t̃ <sup>^</sup>ƷƷm m'Enran, 270; gen. sg.  
m'Ennes, 798; m'Enran, 1730; nom. pl. m'Enne, 3071; superl. m'Enrost, 899,--Comp.:  
fore-, hea<sup>^</sup>o-m'Enne.

m'Est. See m̃ ra.

m'Enne, adj., \_moderate, small\_: superl. nom. sg. m'Entost, 1456.

mecg, m̃fcg, st. m., \_son, youth, man\_. in comp. hilde-, <sup>^</sup> ret-mecg,  
w̃fc-m̃fcg.

medla. See on-medla.

medu, st. m., \_mead\_: acc. sg. medu, 2634; dat. sg. t̃ medo, 605.

medo-<sup>^</sup>frn, st. n., \_mead-hall\_: acc. sg. medo-<sup>^</sup>frn (Heorot), 69.

medu-benc, st. f., \_mead-bench, bench in the mead-hall\_: nom. sg.  
medu-benc, 777; dat. sg. medu-bence, 1053; medo-bence, 1068, 2186;  
meodu-bence, 1903.

medu-dr̃ am, st. m., \_mead-joy, joyous carousing during mead-drinking\_: acc.  
sg. 2017.

medo-ful, st. n., \_mead-cup\_: acc. sg. 625, 1016.

medo-heal, st. f., \_mead-hall\_: nom. sg., 484; dat. sg. meodu-healle, 639.

medu-scenc, st. m., \_mead-can, vessel\_: instr. pl. meodu-scencum, 1981.

medu-seld, st. n., \_mead-seat, mead-house\_: acc. sg., 3066.

medo-setl, st. n., \_mead-seat upon which one sits mead-drinking\_: gen. pl. meodo-setla, 5.

medo-st̃«g, st. f., \_mead-road, road to the mead-hall\_: acc. sg. medo-st̃«g, 925.

medo-wang, st. m., \_mead-field\_ (where the mead-hall stood): acc. pl. medo-wongas, 1644.

me<sup>ˆ</sup>el, st. n., \_assembly, council\_: dat. sg. on me<sup>ˆ</sup>le, 1877.

me<sup>ˆ</sup>el-stede, st. m., (properly \_place of speech, judgment-seat\_), here \_meeting-place, battle-field\_ (so, also 425, the battle is conceived under the figure of a parliament or convention): dat. sg. on <sup>ˆ</sup>Ʒm me<sup>ˆ</sup>el-stede, 1083.

me<sup>ˆ</sup>el-word, st. n., \_words called forth at a discussion; address\_: instr. pl. me<sup>ˆ</sup>el-wordum, 236.

melda, w. m., \_finder, informer, betrayer\_: gen. sg. <sup>ˆ</sup>Ʒs meldan, 2406.

meltan, st. v. intrans., \_to consume by fire, melt or waste away\_: inf., 3012; pret. sg. mealt, 2327; pl. multon, 1121.

ge-meltan, the same: pret. sg. gemealt, 898, 1609, 1616; ne gemealt him se m̃ d-sefa (\_his courage did not desert him\_), 2629.

men. See man.

mene, st. m., \_neck ornament, necklace, collar\_: acc. sg., 1200.

mengan, w. v., \_to mingle, unite, with\_, w. acc. of thing: inf. s̃ <sup>ˆ</sup>Ʒ mere-grundas mengan scolde, 1450.

ge-mengan, \_to mix with, commingle\_: pret. part. 849, 1594.

menigu, st. f., \_multitude, many\_: nom. and acc. sg. m̃ <sup>ˆ</sup>ma menigeo (\_multitude of treasures, presents\_), 2144; so, m<sup>ˆ</sup>fnigo, 41.

mercels, st. m., \_mark, aim\_: gen. sg. mercelses, 2440.

mere, st. m., \_sea, ocean\_: nom. sg. se mere, 1363; acc. sg. on mere, 1131, 1604; on nicera mere, 846; dat. sg. fram mere, 856.

mere-d̃ or, st. n., \_sea-beast\_: acc. sg., 558.

mere-fara, w. m., \_seafarer\_: gen. sg. mere-faran, 502.

mere-fix, st. m., \_sea-fish\_: gen. pl. mere-fixa (\_the whale\_, cf. 540, 549).

mere-grund, st. m., \_sea-bottom\_: acc. sg., 2101; acc. pl. mere-grundas, 1450.

mere-hr<sup>^</sup>fgl, st. n., \_-sea-garment\_, i.e., sail: gen. pl. mere-hr<sup>^</sup>fgla sum, 1906.

mere-l<sup>~</sup>«<sup>^</sup>end, pres. part., \_moving on the sea, sailor\_: nom. pl. mere-l<sup>~</sup>«<sup>^</sup>ende, 255.

mere-str<sup>^</sup>æt, st. f., \_sea-street, way over the sea\_: acc. pl. mere-str<sup>^</sup>æta 514.

mere-strengo, st. f., \_sea-power, strength in the sea\_: acc. sg., 533.

mere-w<sup>~</sup>«f, st. n., \_sea-woman, mer-woman\_: acc. sg. (of Grendel's mother), 1520.

mergen. See morgen.

met, st. n., \_thought, intention\_ (cf. metian = meditari): acc. pl. ons<sup>^</sup>æt meoto, 489 (meaning doubtful; see Bugge, Journal 8, 292; Dietrich, Haupt's Zeits. 11, 411; K<sup>^</sup>rrner, Eng. Stud. 2, 251).

ge-met, st. n., \_an apportioned share; might, power, ability\_: nom. sg. nis<sup>^</sup>ft ... gemet mannes nefne m<sup>~</sup>«n<sup>~</sup> nes (\_nobody, myself excepted, can do that\_), 2534; acc. sg. ofer m<sup>~</sup>«n gemet (\_beyond my power\_), 2880; dat. sg. mid gemete, 780.

ge-met, adj., \_well-measured, meet, good\_: nom. sg. sw<sup>~</sup> him gemet<sup>^</sup>nce (^<sup>~</sup>hte), (\_as seemed meet to him\_), 688, 3058. See un-gemete, adv.

metan, st. v., \_to measure, pass over\_ or \_along\_: pret. pl. fealwe str<sup>^</sup>æte m<sup>~</sup> arum m<sup>^</sup>ætton (\_measured the yellow road with their horses\_), 918; so, 514, 1634.

ge-metan, the same: pret. sg. medu-st<sup>^</sup>«g gem<sup>^</sup>ft. (\_measured, walked over, the road to the mead-hall\_), 925.

metod, st. m. (the measuring, arranging) \_Creator, God\_: nom. sg., 110, 707, 968, 1058, 2528; sc<sup>~</sup>«r metod, 980; s<sup>~</sup>«<sup>^</sup> metod, 1612; acc. sg. metod, 180; dat. sg. metode, 169, 1779; gen. sg. metodes, 671.--Comp. eald-metod.

metod-sceaft, st. f.: 1) \_the Creator's determination, divine purpose, fate\_: acc. sg. -sceaft, 1078.--2) \_the Creator's glory\_: acc. sg. metod-sceaft s<sup>~</sup> on (i.e. die), 1181; dat. sg. t<sup>~</sup> metod-sceafte, 2816.

m<sup>~</sup> ce, st. m., \_sword\_: nom. sg., 1939; acc. sg. m<sup>~</sup> ce, 2048; br<sup>~</sup> dne m<sup>~</sup> ce,



2979; gen. sg. m̃ ces, 1766, 1813, 2615, 2940; dat. pl. instr. m̃ cum, 565; gen. pl. m̃ ca, 2686.--Comp.: beado-, h^ft-, hilde-m̃ ce.

m̃ d, st. f., \_meed, reward\_: acc. sg. m̃ de, 2135; dat. sg. m̃ de, 2147; gen. pl. m̃ da, 1179.

ge-m̃ de, st. n., \_approval, permission\_ (Grein): acc. pl. ge-m̃ du, 247.

m̃ ^e, adj., \_tired, exhausted, dejected\_: in comp. hyge-, s'£-m̃ ^e.

m̃ tan, w. v., \_to meet, find, fall in with\_: with acc., pret. pl. sy^°an ^ scheres ... hafelan m̃ tton, 1422; subj. pret. sg. ^ft h̃ ne m̃ tte ... on elran man mundgripe m̃ ran (\_that he never met, in any other man, with a mightier hand-grip\_), 752.

ge-m̃ tan, with acc., the same: pret. sg. gem̃ tte, 758, 2786; pl. n^fs ^ long t̃ ^n, ^ft ^ gl'£cean hyl eft gem̃ tton (\_it was not long after that the warriors again met each other\_), 2593.

ge-m̃ ting, st. f., \_meeting, hostile coming together\_: nom. sg., 2002.

m̃ agol, adj., \_mighty, immense; formal, solemn\_: instr. pl. m̃ aglum wordum, 1981.

mearc, st. f., \_frontier, limit, end\_: dat. sg. t̃ mearce (\_the end of life\_), 2385.--Comp. Weder-mearc, 298.

ge-mearc, st. n., \_measure, distance\_: comp. f̃ t-, m̃«l-ge-mearc.

mearcian, w. v., \_to mark, stain\_: pres. ind. sg. mearca^°m̃ rhopu (\_will stain, mark, the moor with the blood of the corpse\_), 450.

ge-mearcian, the same: pret. part. (Cain) mor^°re gemearcod (\_murder-marked\_ [cf. 1 Book Mos. IV. 15]), 1265; sw̃ w^fs on ^£m scennum ... gemearcod ... hw̃ m ^ft sweord geworht w'£re (\_engraved for whom the sword had been wrought\_), 1696.

mearc-stapa, w. m., \_march-strider, frontier-haunter\_ (applied to Grendel and his mother): nom. sg., 103; acc. pl. mearc-stapan, 1349.

mearh, st. m., \_horse, steed\_: nom. pl. m̃ aras, 2164; acc. pl. m̃ aras, 866, 1036; dat. pl. inst. m̃ arum, 856, 918; m̃ arum and m̃ ^mum, 1049, 1899; gen. pl. m̃ ara and m̃ ^ma, 2167.

mearn. See murnan.

meodu. See medu.

meoto. See met.

meotud. See metod.

meowle, w. f., \_maiden\_: comp. ge^-meowle.

micel, adj., *\_great, huge, long\_ (of time):* nom. sg. m., 129, 502; fem., 67, 146, 170; neut., 772; acc. sg. m. micelne, 3099; fem, micle, 1779, 3092; neut. micel, 270, 1168. The comp. *m̃ re* must be supplied before *^æne* in: *medo-^frn micel ... (m̃ re) ^æne yldo beam '£fre ge-fr̃ «non*, 69; instr. sg. *ge-trume micle*, 923; *micle (\_by much, much\_)*; *micle l̃ ofre (\_far dearer\_)*, 2652; *efne sw̃ micle (l'£ssa), (\_[less] even by so much\_)*, 1284; *oftor micle (\_much oftener\_)*, 1580; dat. sg, weak form *miclan*, 2850; gen. sg. *miclan*, 979. The gen. sg. *micles* is an adv. = *\_much, very\_*: *micles wyr^ne ged̃ n (\_deem worthy of much\_, i.e. honor very highly)*, 2186; *t̃ fela micles (\_far too much, many\_)*, 695; acc. pl. *micle*, 1349. Compar., see *m̃ ra*.

*mid*, I. prep. w. dat., instr., and acc., signifying *pre^«minently \_union, community, with\_*, hence: 1) w. dat.: a) *\_with, in company, community, with\_*; *mid Finne*, 1129; *mid Hr̃ ^g̃ re*, 1593; *mid scip-herge*, 243; *mid ges̃ «^um (\_with his comrades\_)*, 1314; so, 1318, 1964, 2950, etc.; *mid his fr̃ o-drihtne*, 2628; *mid ^æm l̃ cum (\_with the gifts\_)*, 1869; so, 2789, 125; *mid h'£le (\_with good luck!\_)*, 1218; *mid b'£le f̃ r (\_sped off amid fire\_)*, 2309. The prep. postponed: *him mid (\_with him, in his company\_)*, 41; *\_with him\_*, 1626; *ne w^fs him Fitela mid (\_was not with him\_)*, 890. b) *\_with, among\_*: *mid G̃ atum (\_among the G̃ atas\_)*, 195, 2193, 2624; *mid Scyldingum*, 274; *mid Eotenum*, 903; *mid yldum (eldum)*, 77, 2612; *mid him (\_with, among, one another\_)*, 2949. In temporal sense: *mid '£r-d^fge (\_at dawn\_)*, 126.--2) *\_with, with the help of, through\_*, w. dat.: *mid r̃ r-stafum (\_through his grace\_)*, 317; so, 2379; *mid gr̃ pe (\_with the fist\_)*, 438; so, 1462, 2721; *mid his hete-^æncum (\_through his hatred\_)*, 475; *mid sweorde*, 574; so, 1660, 2877; *mid gemete (\_through, by, his power\_)*, 780; so, 1220, 2536, 2918; *mid g̃ de (\_with benefits\_)*, 1185; *mid hearme (\_with harm, insult\_)*, 1893; *mid ^ære sorge (\_with [through?] this sorrow\_)*, 2469; *mid rihte (\_by rights\_)*, 2057. With instr.: *mid ^æll̃ w̃ «fe (\_through [marriage with] the woman\_)*, 2029.--3) w. acc., *\_with, in community, company, with\_*: *mid his eorla gedriht*, 357; so, 634, 663, 1673; *mid hine*, 880; *mid m̃ «nne gold-gyfan*, 2653.

II. adv., *mid, \_thereamong, in the company\_*, 1643; *\_at the same time, likewise\_*, 1650.

*middan-geard*, st. m., *\_globe, earth\_*: acc. sg., 75, 1772; dat. sg. on *middan-gearde*, 2997; gen. sg. *middan-geardes*, 504, 752.

*midde*, w. f., *\_middle = medius\_*: dat. sg. on *middan (\_through the middle, in two\_)*, 2706; gen. sg. (adv.) *t̃ -middles (\_in the midst\_)*, 3142.

*middel-niht*, st. f., *\_midnight\_*: dat. pl. *middel-nihtum*, 2783, 2834.

*miht*, st. f., *\_might, power, authority\_*: acc. sg. *^ærh drihtnes miht (\_through the Lord's help, power\_)*, 941; instr. pl. *selfes mihtum*, 701.

*mihtig*, adj.: 1) *\_physically strong, powerful\_*: acc. sg. *mihtig mere-d̃ or*, 558; *mere-w̃ «f mihtig*, 1520.--2) *\_possessing authority, mighty\_*: nom. sg. *mihtig god*, 702, 1717, 1726; dat. sg. *mihtigan drihtne*, 1399.--Comp.: *^fl-*, *fore-mihtig*.

milde, adj., *\_kind, gracious, generous\_*: nom. sg. *m̄ des milde* (*\_kind-hearted\_*), 1230; instr. pl. *mildum wordum* (*\_graciously\_*), 1173. Superl. nom. sg. *worold-cyning mannum mildust* (*\_a king most liberal to men\_*), 3183.

milts, st. f., *\_kindness, benevolence\_*: nom. sg., 2922.

missan, w. v. with gen., *\_to miss, err in\_*: pret. sg. *miste mercelses* (*\_missed the mark\_*), 2440.

miss̄re, st. n., *\_space of a semester, half a year\_*: gen. pl. *hund miss̄ra* (*\_fifty winters\_*), 2734, 2210; generally, *\_a long period of time, season\_*, 1499, 1770; *fela miss̄ra*, 153, 2621.

mist-hli°; st. n., *\_misty cliff, cloud-capped slope\_*: dat. pl. *under mist-hleo°um*, 711.

mistig, adj., *\_misty\_*: acc. pl. *mistige m̄ ras*, 162.

m̄«l-gemearc, st. n., *\_measure by miles\_*: gen. sg. *m̄«l-gemearces*, 1363.

m̄«n: 1) poss. pron., *\_my, mine\_*, 255, 345, etc.; *Hygel̄ c m̄«n* (*\_my lord\_*, or *\_king, H.\_*), 2435.--2) gen. sg. of pers. pron. *ic*, *\_of me\_*, 2085, 2534, etc.

molde, w. f., *\_dust; earth, field\_*: in comp. *gr̄fs-molde*.

mon. See man.

ge-mong. See ge-mang.

mor°-bealu, st. n., *\_murder, deadly hale\_* or *\_deed of murder\_*: gen. pl. *mor°-beala*, 136.

mor°or, st. n., *\_deed of violence, murder\_*: dat. instr. sg. *mor°re*, 893, 1265, 2783; gen. sg. *mor°res*, 2056; *mor°res scyldig* (*\_guilty of murder\_*), 1684.

mor°or-bed, st. n., *\_bed of death, murder-bed\_*: acc. sg. *w̄fs ^%m yldestan ... mor°or-bed str̄ d* (*\_a bed of death was spread for the eldest\_*, i.e. *through murder his death-bed was prepared*), 2437.

mor°or-bealu, st. n., *\_death-bale, destruction by murder\_*: acc. sg. *mor°or-bealo*, 1080, 2743.

mor°or-hete, st. m., *\_murderous hate\_*: gen. sg. *^%fs mor°or-hetes*, 1106.

morgen, morn, mergen, st. m., *\_morning, forenoon\_*; also *\_morrow\_*: nom. sg. *morgen*, 1785, 2125; (*\_morrow\_*), 2104; acc. sg. *on morgen* (*\_in the morning\_*), 838; dat. sg. *on morgne*, 2485; *on mergenne*, 565, 2940; gen. pl. *morna gehwylce* (*\_every morning\_*), 2451.

morgen-ceald, adj., *\_morning-cold, dawn-cold\_*: nom. sg. *ḡ r morgen-ceald*

(spear chilled by the early air of morn), 3023.

morgen-lang, adj., lasting through the morning: acc. sg. morgen-longne dʹfg (the whole forenoon), 2895.

morgen-l̃ oht, st. n., morning-light: nom. sg., 605, 918.

morgen-sw̃ g, st. m., morning-cry, cry at morn: nom. sg., 129.

morgen-t̃ «d, st. f., morning-tide: acc. sg. on morgen-t̃ «de, 484, 818(?)

morn. See morgen.

m̃ d, st. n.: 1) heart, soul, spirit, mood, mind, manner of thinking: nom. sg., 50, 731; wʹ£fre m̃ d (the flicker ing spirit, the fading breath), 1151; acc. sg. on m̃ d (into his mind), 67; dat. instr. sg. m̃ de ge^ʷangen (of mature, lofty spirit), 625; on m̃ de (in heart, mind), 754, 1845, 2282? 2528; on hr̃ ʷoum m̃ de (fierce of spirit), 2582; gen. sg. modes, 171, 811, 1707; modes bl̃ «^e (gracious-minded, kindly disposed), 436; so, m̃ des milde, 1230; m̃ des s̃ oce (depressed in mind), 1604.--2) boldness, courage: nom. and acc. sg., 1058, 1168. 3) passion, fierceness: nom. sg., 549.--Comp. form adj.: galg-, gẽ mor-, glʹfd-, g̃ «^e, hr̃ oh-, s̃ rig-, st̃ «^e, sw̃ «^e, w̃ rig-, yrre-m̃ d.

m̃ d-cearu, st. f., grief of heart: acc. sg. m̃ d-ceare, 1993, 3150.

m̃ d-gehygd, st. f., thought of the heart; mind: instr. pl. m̃ d-gehygdum, 233

m̃ d-ge^ʷanc, st. n., mood-thought, meditation: acc. sg. m̃ d-ge^ʷanc, 1730.

m̃ d-gĩ mor, adj., grieved at heart, dejected: nom. sg., 2895.

m̃ dig, adj., courageous: nom. sg., 605, 1644, 1813, 2758; h̃ ^ʷfs (^ʷ£m, MS.) m̃ dig wʹfs (had the courage for it), 1509; se m̃ dega, 814; dat. sg. mid ^ʷm m̃ digan, 3012; gen. sg. m̃ dges, 502; m̃ diges, 2699; G̃ ata l̃ od georne truwoðe m̃ dgan m̃ fgnēs (trusted firmly in his bold strength), 671; nom. pl. m̃ dge, 856; m̃ dige, 1877; gen. pl. m̃ digra, 312, 1889.--Comp. fela-m̃ dig.

m̃ dig-l̃ «c, adj., of bold appearance: compar. acc. pl. m̃ digl̃ «cran, 337.

m̃ d-lufe, w. f., hearts affection, love: gen. sg. ^ʷnre m̃ d-lufan, 1824.

m̃ d-sefa, w. m., thought of the heart; brave, bold temper; courage: nom. sg., 349, 1854, 2629; acc. sg. m̃ d-sefan, 2013; dat. sg. m̃ d-sefan, 180.

m̃ d-^ʷacu, st. f., boldness, courage, strength of mind: dat. sg. for his m̃ d-^ʷafce, 385.

m̃ dor, f., mother: nom. sg., 1259, 1277, 1283, 1684, 2119; acc. sg. m̃ dor, 1539, 2140, 2933.

m̄ na, w. m., \_moon\_: gen. sg. m̄ nan, 94.

m̄ r, st. m., \_moor, morass, swamp\_: acc. sg. ofer myrcan m̄ r, 1406; dat. sg. of m̄ re, 711; acc. pl. m̄ ras, 103, 162, 1349.

m̄ r-hop, st. n., \_place of refuge in the moor, hiding-place in the swamp\_: acc. pl. m̄ r-hopu, 450.

ge-m̄ t, st. n., \_meeting\_: in comp. hand-, torn-ge-m̄ t.

m̄ tan, pret.-pres. v.: 1) \_power\_ or \_permission to have something, to be permitted; may, can\_: pres. sg. I., III. m̄ t, 186, 442, 604; II. m̄ st, 1672; pl. m̄ ton, 347, 365, 395; pres. subj. ic m̄ te, 431; III. s̄ m̄ te, 1388; pret. sg. m̄ ste, 168, 707, 736, 895, 1488, 1999, 2242, 2505, etc.; pl. m̄ ston, 1629, 1876, 2039, 2125, 2248; pres. subj. sg. II. <sup>ⁱ</sup>ft <sup>ⁱ</sup> hine selfne ges̄ on m̄ ste (\_mightest see\_), 962.--2) \_shall, must, be obliged\_: pres. sg. m̄ t, 2887; pret. sg. m̄ ste, 1940; <sup>ⁱ</sup>Er h̄ <sup>ⁱ</sup> fyrste forman d̄ gore wealdan m̄ ste, sw̄ him Wyrð ne gescr̄ f, hr̄ <sup>ⁱ</sup>ft hilde (\_if he must for the first time that day be victorious, as Fate had denied him victory\_, cf. 2681, 2683 seqq.), 2575.

ge-munan, pret.-pres. v., \_to have in mind, be mindful; remember, think of\_, w. acc.: pres. sg. hine gearwe geman wita w̄ l-hwylc (\_each of the knowing ones still remembers him well\_), 265; ic <sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>s l̄ an geman (\_I shall not forget thy reward for this\_), 1221; ic <sup>ⁱ</sup>ft eall gemon (\_I remember all that\_), 2428; so, 1702, 2043; gif h̄ <sup>ⁱ</sup>ft eall gemon hw̄ft ... (\_if he is mindful of all that which ...), 1186; ic <sup>ⁱ</sup>ft m̄'El gemon hw̄'Er... (\_I remember the time when...), 2634; pret. sg. w. gemunde... 'Efen-spr̄' Ece (\_recalled his evening speech\_), 759; so, 871, 1130, 1260, 1271, 1291, 2115, 2432, 2607, 2679; s̄ <sup>ⁱ</sup>s l̄ od-hryres l̄ an ge-munde (\_was mindful of reward for the fall of the ruler\_), 2392; <sup>ⁱ</sup>ft h̄ Eotena bearn inne gemunde (\_that he in this should remember, take vengeance on, the children of the Eotens\_), 1142; so, hond gemunde f̄' E h̄'o gen̄ ge (\_his hand remembered strife enough\_), 2490; ne ge-munde mago Ecgl̄ fes <sup>ⁱ</sup>ft ... (\_remembered not that which ...), 1466; pret. pl. helle gemundon in m̄ d-sefan (\_their thoughts [as heathens] fixed themselves on, remembered, hell\_), 179.

on-munan, w. acc. pers. and gen. of thing, \_to admonish, exhort\_: pret. sg. onmunde <sup>ⁱ</sup>«sic m̄'Er̄'a (\_exhorted us to deeds of glory\_), 2641.

mund, st. f., \_hand\_: instr. pl. mundum, mid mundum, 236, 514, 1462, 3023, 3092.

mund-bora, w. m., \_protector, guardian, preserver\_: nom. sg., 1481, 2780.

mund-gripe, st. m., \_hand-grip, seizure\_: acc. sg. mund-gripe, 754; dat. sg. mund-gripe, 380, 1535; <sup>ⁱ</sup>fter mund-gripe (\_after having seized the criminal\_), 1939.

murnan, st. v., \_to shrink from, be afraid of, avoid\_: pret. sg. n̄ mearn fore f̄' E h̄'e and fyrene, 136; so, 1538; nalles for ealdre mearn (\_was not apprehensive for his life\_), 1443.--2) \_to mourn, grieve\_: pres. part. him

w<sup>ʳ</sup>fs ... murnende m<sup>̄</sup> d, 50; pres. subj., <sup>ʳ</sup>anne h<sup>̄</sup> fela murne ( \_than that he should mourn much\_), 1386.

be-murnan, be-meornan, with acc., \_to mourn over\_: pret. be-meorn, 908, 1078.

murn-l<sup>̄</sup>«ce. See un-murn-l<sup>̄</sup>«ce.

m<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>a-bana, w. m., \_mouth-destroyer\_: dat. sg. t<sup>̄</sup> m<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>bonan (of Grendel because he bit his victim to death), 2080.

m<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>a, w. m., \_mouth, entrance\_: acc. sg. recedes m<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>an ( \_mouth of the house, door\_), 725.

ge-mynd, st. f., \_memory, memorial, remembrance\_: dat. pl. t<sup>̄</sup> gemyndum, 2805, 3017. See weor<sup>ˆ</sup>mynd.

myhdgian, w. v., \_to call to mind, remember\_: pres. sg. myndga<sup>ˆ</sup>, 2058; pres. part. w. gen. gif <sup>ʳ</sup>anne Fr<sup>̄</sup> sna hwylc ... <sup>ʳ</sup>fs mor<sup>ˆ</sup>or-hetes myndgiend w<sup>ʳ</sup>£re ( \_were to call to mind the bloody feud\_), 1106.

ge-myndgian, w. v. w. acc., \_to remember\_: bi<sup>ˆ</sup> gemyndgad ... eaforan ellor-s<sup>ˆ</sup>«<sup>ˆ</sup> ( \_is reminded of his son's decease\_), 2451.

ge-myndig, adj., \_mindful\_: nom. sg. w. gen., 614, 869, 1174, 1531, 2083, etc.

myne, st. m.: 1) \_mind, wish\_: nom. sg., 2573.--2) \_love(?): n<sup>̄</sup> his myne wisse ( \_whose\_ [God's] \_love he knew not\_), 169.

ge-mynian, w. v. w. acc., \_to be mindful of\_: imper. sg. gemyne m<sup>ʳ</sup>£r<sup>ˆ</sup>o! 660.

myntan, w. v., \_to intend, think of, resolve\_: pret. sg. mynte ... manna cynnes sumne besyrwan ( \_meant to entrap all\_(?) [see sum], \_some one of ( ?), the men\_), 713; mynte <sup>ʳ</sup>ft h<sup>̄</sup> ged<sup>ʳ</sup>£lde ... ( \_thought to sever\_), 732; mynte se m<sup>ʳ</sup>£ra, <sup>ʳ</sup>£r h<sup>̄</sup> meahte sw<sup>̄</sup>, w<sup>̄</sup>«dre gewindan ( \_intended to flee\_), 763.

myrce, adj., \_murky, dark\_: acc. sg. ofer myrcan m<sup>̄</sup> r, 1406.

myr<sup>ˆ</sup>, st. f., \_joy, mirth\_: dat. (instr.) sg. m<sup>̄</sup> des myr<sup>ˆ</sup>e, 8n.

## N

naca, w. m., \_vessel, ship\_: acc. sg. nacan, 295; gen. sg. nacan, 214.--Comp.: hring-, yl<sup>ˆ</sup>naca.

nacod, adj., \_naked\_: nom. and acc. sg. swurd, g<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>bill nacod, 539, 2586; nacod n<sup>̄</sup>«<sup>ˆ</sup>draca, 2274.

nalas, nales, nallas. See nealles.

nama, w. m., \_name\_: nom. sg. B<sup>̄</sup> owulf is m<sup>̄</sup>«n nama, 343; w<sup>ʳ</sup>fs <sup>ʳ</sup>£m h<sup>ˆ</sup>ft-m<sup>̄</sup> ce Hrunting nama, 1458; acc. sg. sc<sup>̄</sup> p him Heort naman ( \_gave it the name

Hart\_), 78.

n̄ (from ne-̄), strength, negative, \_never, not all\_, 445, 567, 1537.

n̄ h, from ne-̄ h. See ̄ gan.

n̄ n (from ne-̄ n), indef. pron., \_none, no\_: with gen. pl. ḡ «<sup>o</sup>billa n̄ n, 804; adjectively, n̄ n ... ̄ «ren '£rḡ d, 990.

n̄ t, from ne-w̄ t: \_I know not=nescio\_. See witan.

n̄ t-hwylc (nescio quis, ne-w̄ t-hwylc, \_know not who, which\_, etc.), indef. pron., \_any, a certain one, some or other\_: 1) w. partitive gen.: nom. sg. gumena n̄ t-hwylc, 2234; gen. sg. n̄ t-hwylces (̄<sup>ra</sup> banena), 2054; ni<sup>o</sup>a n̄ t-hwylces(?), 2216; n̄ t-hwylces h̄ fle<sup>o</sup>a bearna, 2225.--2) adjectively: dat. sg. in ni<sup>o</sup>-sele n̄ t-hwylcum, 1514.

n̄ fbben, from ne-h̄ fbben (subj. pres.). See habban.

n̄ ffne. See nefne.

n̄ fgel, st. m., \_nail\_: gen. pl. n̄ fgla (of the finger-nails), 986.

n̄ fgled, part., \_nailed?, nail-like?, buckled?\_: acc. sg. neut. n̄ fgled (MS. gled) sinc, 2024.

n̄ fs, st. m., \_naze, rock projecting into the sea, cliff, promontory\_: acc. sg. n̄ fs, 1440, 1601, 2899; dat. sg. n̄ fsse, 2244, 2418; acc. pl. windige n̄ fssas, 1412; gen. pl. n̄ fssa, 1361.

n̄ fs, from ne-w̄ fs (\_was not\_). See wesan.

n̄ fs, neg. adv., \_not, not at all\_, 562, 2263.

n̄ fs-hli<sup>o</sup>, st. n., \_declivity, slope of a promontory that sinks downward to the sea\_: dat. pl. on n̄ fs-hleo<sup>o</sup>um, 1428.

n̄ £fre, adv., \_never\_, 247, 583, 592, 656, 719, 1042, 1049, etc.; also strengthened by ne: n̄ £fre ne, 1461.

ge-n̄ £gan, w. v. w. acc. pers. and gen. of thing, \_to attack, press\_; pret. pl. n̄ «<sup>a</sup> gen'£gdan nefan Herer̄ «ces (\_in combats pressed hard upon H.'s nephew\_), 2207; pret. part. wear<sup>o</sup> ... n̄ «<sup>a</sup> gen'£ged, 1440.

n̄ £nig (from ne-'£nig), pron., \_not any, none, no\_: 1) substantively w. gen. pl.: nom. sg., 157, 242, 692; dat. sg. n̄ £negum, 599; gen. pl. n̄ £nigra, 950.--2) adjectively: nom. sg. ̄<sup>er</sup> n̄ £nig, 860; n̄ £nig w̄ fter, 1515; n̄ £nig ... d̄ or, 1934; acc. sg. n̄ £nigne ... hord-m̄ <sup>o</sup>um, 1199.

n̄ £re, from ne-w̄ £re (\_were not, would not be\_). See wesan.

ne, simple neg., \_not\_, 38, 50, 80, 83, 109, etc.; before imper. ne sorga! 1385; ne gyl̄ m! 1761, etc. Doubled = \_certainly not, not even that\_: n̄ ḡ

... gearwe ne wisson (\_ye certainly have not known\_, etc.), 245; so, 863; ne ic ... wihte ne w̃ ne (\_nor do I at all in the least expect\_), 2923; so, 182. Strengthened by other neg.: n̄ ^°er ... ne, 2125; sw̃ h̃ ne mihte n̄ ... (\_so that he absolutely could not\_), 1509.

n̄ ... n̄ , \_not ... and not, nor; neither ... nor\_, 154-157, 511, 1083-1085, etc. Another neg. may supply the place of the first ne: so, n̄ ... ne, 575-577, 1026-1028, 1393-1395, etc.; n̄ £fre ... ne, 583-584; nalles ... n̄ , 3016-3017. The neg. may be omitted the first time: '£r n̄ si^°an (\_neither before nor after, before nor since\_), 719; s̄ «^° n̄ nor^° (\_south nor north\_), 859; ~ dl n̄ ylðo (\_neither illness nor old age\_), 1737; wordum n̄ worcum (\_neither by word nor deed\_), 1101; wiston and ne w̃ ndon (\_knew not and weened not\_), 1605.

nefa, w. m., \_nephew, grandson\_: nom. sg. nefa (\_grandson\_), 1204; so, 1963; (\_nephew\_), 2171; acc. sg. nefan (\_nephew\_), 2207; dat. sg. nefan (\_nephew\_), 882.

nefne, n^ffne, nemne (orig. from ne-gif-ne): 1) subj.: a) with depend. clause = \_unless\_: nefne him w̃ «tig god wyrd forst̄ de (\_if fate, the wise God, had not prevented him\_), 1057; nefne god sylfa ... sealde (\_unless God himself\_, etc.), 3055; n^ffne him his wlite l̄ oge (MS. n̄ £fre) (\_unless his face belie him\_), 250; n^ffne h̃ w^fs m̄ ra (\_except that he was huger\_), 1354; nemne him hea^°o-byrne helpe ge-fremede, 1553; so, 2655.--b) w. follow. substantive = \_except, save, only\_: nefne sin-fr̄ a (\_except the husband\_), 1935; ic lyl̄ t hafo h̃ afod-m̄ ga nefne Hygel̄ c ^°c (\_have no near kin but thee\_), 2152; nis ^°ft̄ ~ ower (gen. pl.) s̄ «^° ... nefne m̄ «n̄ ~ nes, 2534.--2) Prep. with dat., \_except\_: nemne f̄ aum̄ ~ num, 1082.

ge-nehost. See ge-neahhe.

nelle, from ne-wille (\_I will not\_). See willan.

nemnan, w. v. w. acc.: 1) \_to name, call\_: pres. pl. ^°ne yldestan ~ ret-mecgas B̄ owulf nemna^° (\_the warriors call the most distinguished one B̄ owulf\_), 364; so inf. nemnan, 2024; pret. pl. nemdon, 1355.--2) \_to address\_, as in

be-nemnan, \_to pronounce solemnly, put under a spell\_: pret. sg. Fin Hengeste ... ~ ^°um be-nemde ^°ft̄ (\_asserted, promised under oath that\_ ...), 1098; pret. pl. sw̃ hit o^° d̄ mes d^fg d̄ «ope benemdon ^°odnas m̄ £re (\_put under a curse\_), 3070.

nemne. See nefne.

nerian, ge-nerian, w. v., \_to save, rescue, liberate\_: pres. sg. Wyrð oft nere^° unf̄ £gne eorl, 573; pret. part. h^ffde ... sele Hr̄ ^°ḡ res ge-nered wi^° n̄ «^°e (\_saved from hostility\_), 828.

ge-nesan, st. v.: 1) intrans., \_to remain over, be preserved\_: pret. sg. hr̄ f̄ na gen^fs ealles ansund (\_the roof alone was quite sound\_), 1000.--2) w. acc., \_to endure successfully, survive, escape from\_: pret. sg. s̄ ^° s̄ f̄cce ge-n^fs, 1978; fela ic ... ḡ «^°-r̄ £sa ge-n^fs, 2427; pret. part. sw̃ h̄



n̄«<sup>a</sup> gehwane genesen h<sup>f</sup>fde, 2398.

net, st. n., \_net\_: in comp. br̄ ost-, here-, hring-, inwit-, searo-net.

n̄ dla, w. m., \_dire necessity, distress\_: in comp. <sup>æ</sup> a-n̄ dla.

n̄ <sup>an</sup> (G. nan<sup>an</sup>), w. v., \_to venture, undertake boldly\_: pres. part. nearo n̄ <sup>ende</sup> (\_encountering peril\_), 2351; pret. pl. <sup>ær</sup> git ... on d̄ op water aldrum n̄ <sup>don</sup> (\_where ye two risked your lives in the deep water\_), 510; so, 538.

ge-n̄ <sup>an</sup>, the same: inf. ne dorste under yl̄ <sup>a</sup> gewin aldre ge-n̄ <sup>an</sup>, 1470. With depend. clause: n̄ <sup>enig</sup> <sup>æft</sup> dorste gen̄ <sup>an</sup> <sup>æft</sup> (\_none durst undertake to ...\_), 1934; pret. sg. h̄ under h̄ rne st̄ n̄ na gen̄ <sup>de</sup> fr̄ cne d̄ <sup>de</sup> (\_he risked alone the bold deed, venturing under the grey rock\_), 889; (ic) wigge under w̄ <sup>ftere</sup> weorc gen̄ <sup>de</sup> earfo<sup>o</sup>-l̄<sup>ce</sup> (\_I with difficulty stood the work under the water in battle\_, i.e. could hardly win the victory), 1657; ic gen̄ <sup>de</sup> fela ḡ<sup>a</sup> (\_ventured on, risked, many contests\_), 2512; pres. pl. (of majesty) w̄ ... fr̄ cne gen̄ <sup>don</sup> eafo<sup>o</sup> unc<sup>o</sup>-<sup>es</sup> (\_we have boldly risked, dared, the monster's power\_), 961.

n̄ h. See n̄ ah.

ge-neahhe, adv., \_enough, sufficiently\_, 784, 3153; superl. genehost br̄ <sup>fgd</sup> eorl B̄ owulfes ealde l̄ fe (\_many an earl of B.'s\_), 795.

nealles (from ne-ealles), adv., \_omnino non, not at all, by no means\_: nealles, 2146, 2168, 2180, 2223, 2597, etc.; nallas, 1720, 1750; nalles, 338, 1019, 1077, 1443, 2504, etc.; nalas, 43, 1494, 1530, 1538; nales, 1812.

nearo, st. n., \_strait, danger, distress\_: acc. sg. nearo, 2351, 2595.

nearo, adj., \_narrow\_: acc. pl. f. nearwe, 1410.

nearwe, adv., \_narrowly\_, 977.

nearo-cr̄ <sup>fft</sup>, st. m., \_art of rendering difficult of access?, inaccessibility\_ (see 2214 seq.): instr. pl. nearo-cr̄ <sup>fftum</sup>, 2244.

nearo-f̄ h, m., \_foe that causes distress, war-foe\_: gen. sg. nearo-f̄ ges, 2318.

nearo-<sup>æ</sup>arf, st. f., \_dire need, distress\_: acc. sg. nearo-<sup>æ</sup>arfe, 422.

ge-nearwian, w. v., \_to drive into a corner, press upon\_: pret. part. gearwod, 1439.

n̄ ah, n̄ h: 1) adj., \_near, nigh\_: nom. sg. n̄ ah, 1744, 2729. In superl. also = \_last\_: instr. sg. nyl̄ hstan s̄<sup>e</sup> (\_for the last time\_), 1204; n̄<sup>e</sup>hstan s̄<sup>e</sup>, 2512.

2) adv., \_near\_: feor and (o<sup>o</sup>e) n̄ ah, 1222, 2871; 3) prep, s̄<sup>e</sup>-grunde n̄ ah,

564; so, 1925, 2243; holm-wylme n̄ h, 2412. Compar. n̄ ar, 746.

n̄ an, adv., \_near by, (from) close at hand\_, 528; (neon, MS.), 3105; feorran and n̄ an, 840; n̄ an and feorran, 1175, 2318.

ge-n̄ at, st. m., \_comrade, companion\_: in comp. b̄ od-, heor<sup>o</sup>-gen̄ at.

nio<sup>o</sup>or. See ni<sup>o</sup>er.

neowol, adj., \_steep, precipitous\_: acc. pl. neowle, 1412.

n̄ od, st. f., \_polite intercourse regulated by etiquette?, hall-joy?\_: acc. sg. n̄ «ode, 2117; inst. (= \_joy\_), 2216.

n̄ od-la<sup>u</sup>, st. f., \_polite invitation; wish\_: dat. sg. <sup>^</sup>ffter n̄ od-la<sup>u</sup> (\_according to his wishes\_), 1321.

n̄ osan, n̄ osian, w. v. w. gen., \_to seek out, look for; to attack\_: inf. n̄ osan, 125, 1787, 1792, 1807, 2075; n̄ «osan, 2389, 2672; n̄ osian, 115, 1126; n̄ «osian, 3046; pret. sg. n̄ «osade, 2487.

n̄ otan, st. v., \_to take, accept\_, w. gen.; \_to use, enjoy\_: imper. sg. n̄ ot, 1218.

be-n̄ otan, w. dat., \_to rob, deprive of\_: inf. hine aldre be-n̄ otan, 681; pret. sg. cyning ealdre bi-n̄ at (\_deprived the king of life\_), 2397.

nicor, st. m., \_sea-horse, walrus, sea-monster\_ (cf. Bugge in Zacher's Journal, 4, 197): acc. pl. niceras, 422, 575; nicras, 1428; gen. pl. nicera, 846.

nicor-h<sup>̄</sup>s, st. n., \_house\_ or \_den of sea-monsters\_: gen. pl. nicor-h<sup>̄</sup>«sa, 1412.

ni<sup>o</sup>st. m., \_man, human being\_: gen. pl. ni<sup>o</sup>«a, 1006; ni<sup>o</sup>a? (passage corrupt), 2216.

ni<sup>o</sup>er, ny<sup>o</sup>er, neo<sup>o</sup>or, adv., \_down, downward\_: ni<sup>o</sup>er, 1361; nio<sup>o</sup>or, 2700; ny<sup>o</sup>er, 3045.

ni<sup>o</sup>-sele, st. m., \_hall, room, in the deep\_ (Grein): dat. sg. [in] ni<sup>o</sup>-sele n̄ t-hwylcum, 1514.

nigen, num., \_nine\_: acc. nigene, 575.

niht, st. f. \_night\_: nom. sg., 115, 547. 650, 1321, 2117; acc. sg. niht, 135, 737, 2939; gystran niht (\_yester-night\_), 1335; dat. sg. on niht, 575, 684; on wanre niht, 703; gen. sg. nihtes hw<sup>̄</sup>«lum (\_sometimes at night, in the hours of the night\_), 3045; as adv. = \_of a night, by night\_, G. nachts, 422, 2274; d<sup>^</sup>fges and nihtes, 2270; acc. pl. seofon niht (\_se'nnight, seven days\_, cf. Tac. Germ, 11), 517; dat. pl. sweartum nihtum, 167; deorcum nihtum, 275, 221; gen. pl. nihta, 545, 1366.--Comp.: middel-, sin-niht.

niht-bealu, st. n., \_night-bale, destruction by night\_: gen. pl.  
niht-bealwa, 193.

niht-helm, st. m., \_veil\_ or \_canopy of night\_: nom. sg., 1790.

niht-long, adj., \_lasting through the night\_: acc. sg. m. niht-longne fyrst  
(\_space of a night\_), 528.

niht-weorc, st. n., \_night-work, deed done at night\_: instr. sg.  
niht-weorce, 828.

niman, st. v. w. acc.: 1) \_to take, hold, seize, undertake\_: pret. sg. nam  
^ʒ mid handa hige-^ʒhtigne rinc, 747; pret. pl. w̃ . . . ñ«ode ñ man,  
2117.--2) \_to take, take away, deprive of\_: pres. sg. s̃ ^ʒ hine d̃ a^° nime^°  
(\_he whom death carrieth off\_), 441; so, 447; nyme^°, 1847; nyme^° nyð d-b̃ de,  
599; subj. pres. gif mec hild nime, 452, 1482; pret. sg. ind. nam on  
Ongen^ʒo ~«ren-byrnan, 2987; ne nom h̃ ... m̃ ^°m-^hta m̃ (\_he took no more of  
the rich treasures\_), 1613; pret. part. ^ʒ w^fs ... s̃ o cw̃ n numen (\_the  
queen carried off\_), 1154.

be-niman, \_to deprive of\_: pret. sg. o^° ^ʒft hine ylðo benam m^fgenes wynnum  
(\_till age bereft him of joy in his strength\_), 1887.

for-niman, \_to carry off\_: pres. sg. ^ʒ ^ʒ d̃ a^° for-nam (\_whom death  
carried off\_), 488; so, 557, 696, 1081, 1124, 1206, 1437, etc. Also, dat.  
for acc.: pret. pl. him̃ ~«renna ecge forñ mon, 2829.

ge-niman: 1) \_to take, seize\_: pret. sg. (hine) be healse ge-nam (\_clasped  
him around the neck, embraced him\_), 1873.--2) \_to take, take away\_: pret.  
on reste genam ^ʒ«tig ^ʒgna, 122; h̃ o under heolfre genam c̃«^e folme, 1303;  
segñ ~ ac genom, 2777; ^ʒ mec sinca baldor ... ^ft m̃«num f^fder genam (\_took  
me at my father's hands, adopted me\_), 2430; pret. part. genumen, 3167.

ge-nip, st. n., \_darkness, mist, cloud\_: acc. pl. under n^fssa genipu, 1361;  
ofer fl̃ da genipu, 2809.

nis, from ne-is (\_is not\_): see wesan.

ñ«we, ñ«owe, adj., \_new, novel; unheard-of\_: nom. sg. sw̃ g up̃ -st̃ g ñ«we  
geneahhe (\_a monstrous hubbub arose\_), 784; beorh ... ñ«we (\_a  
newly-raised(?) grave-mound\_), 2244; acc. sg. ñ«we sibbe (\_the new  
kinship\_), 950; instr. sg. ñ«wan stefne (properly, noṽ voce; here = de  
novo, iterum, \_again\_), 2595; ñ«owan stefne (\_again\_), 1790; gen. pl. ñ«wra  
spella (\_new tidings\_), 2899.

ge-ñ«wian, w. v., \_to renew\_: pret. part. ge-ñ«wod, 1304, 1323; geñ«wad,  
2288.

ñ«w-tyrwed, pret. part., \_newly-tarred\_: acc. sg. ñ«w-tyrwedne (-tyrwydne,  
MS.) nacan, 295.

ñ«^°, st. m., properly only \_zeal, endeavor\_; then \_hostile endeavor,

hostility, battle, war\_: nom. sg., 2318; acc. sg. n̄«<sup>o</sup>, 184, 276; Wedera n̄«<sup>o</sup>  
( \_enmity against the W., the sorrows of the Weders\_), 423; dat. sg. wi<sup>o</sup>  
(<sup>ft</sup>) n̄«<sup>e</sup>, 828, 2586; instr. n̄«<sup>e</sup>, 2681; gen. pl. n̄«<sup>a</sup>, 883, 2351, 2398,  
etc.; also instr. = \_by, in, battle\_, 846, 1440, 1963, 2171, 2207.--Comp.:  
bealo-, f' £r-, here-, hete-, inwit-, searo-, w<sup>fl</sup>-n̄«<sup>o</sup>.

n̄«<sup>o</sup>-draca, w. m., \_battle-dragon\_: nom. sg., 2274.

n̄«<sup>o</sup>-gast, st. m., \_hostile alien, fell demon\_: acc. sg. <sup>ane</sup> n̄«<sup>o</sup>-g<sup>fst</sup> ( \_the  
dragon\_), 2700.

n̄«<sup>o</sup>-geweorc, st. n., \_work of enmity, deed of evil\_: gen. pl. -geweorca,  
684.

n̄«<sup>o</sup>-grim, adj., \_furious in battle, savage\_: nom. sg., 193.

n̄«<sup>o</sup>-heard, adj., \_valiant in war\_: nom. sg., 2418.

n̄«<sup>o</sup>-hyl<sup>ì</sup> dig, adj., \_eager for battle, valorous\_: nom. pl. n̄«<sup>o</sup>-hyl<sup>ì</sup> dige men,  
3167.

ge-n̄«<sup>o</sup>la, w. m., \_foe, persecutor, waylayer\_: in comp. ferh<sup>o</sup>-,  
feorh-gen̄«<sup>o</sup>la.

n̄«<sup>o</sup>-wundor, st. n., \_hostile wonder, strange marvel of evil\_: acc. sg.,  
1366.

n̄«pan, st. v., \_to veil, cover over, obscure\_: pres. part. n̄«pende niht,  
547, 650.

no<sup>lde</sup>, from ne-wolde ( \_would not\_); see willan.

no<sup>o</sup>, adv., \_northward\_, 859.

no<sup>o</sup>an, adv., \_from the north\_, 547.

nose, w. f., \_projection, cliff, cape\_: dat. sg. of hl̄«<sup>es</sup> nosan, 1893; <sup>ft</sup>  
brimes nosan, 2804.

n̄ (strengthened neg.), \_not, not at all, by no means\_, 136, 244, 587, 755,  
842, 969, 1736, etc.; strengthened by following ne, 459(?), 1509; n̄ ... n̄  
( \_neither ... nor\_), 541-543; so, n̄ ... ne, 168. See ne.

n̄<sup>er</sup> (from n̄ -hw<sup>f</sup><sup>er</sup>), neg., \_and not, nor\_, 2125.

ge-n̄ h, adj., \_sufficient, enough\_: acc. sg. f' £h<sup>o</sup> gen<sup>h</sup> ge, 2490; acc. pl.  
gen<sup>h</sup> ge ... b̄ agas, 3105.

n̄ n, st. f., [Eng. \_noon\_], \_ninth hour of the day, three o'clock in the  
afternoon of our reckoning\_ (the day was reckoned from six o'clock in the  
morning; cf. Bouterwek Scr̄ adunga, 24 \_2\_: w̄ h̄ ta<sup>o</sup> '£nne d<sup>f</sup>g fram sunnan  
upgange o<sup>o</sup> '£fen): nom. sg. n̄ n, 1601.

n̄«, adv.: l) \_now, at present\_, 251, 254, 375, 395, 424, 426, 489, etc.: n̄« gyl̄ t̄ (\_up to now, hitherto\_), 957; n̄« ḡ n̄ (\_now still, yet\_), 2860; (\_now yet, still\_), 3169.--2) conj., \_since, inasmuch as\_: n̄« ^ŷ« lungre geong ... n̄« se wyrm lige° (\_go now quickly, since the dragon lieth dead\_), 2746; so, 2248; ^ŷft ^ŷ« m̄ ne forwyrne ... n̄« ic ^ŷs feorran c̄ m̄ (\_that do not thou refuse me, since I am come so far\_), 430; so, 1476; n̄« ic on m̄ ^ma hord m̄«ne bebohte fr̄ de feorh-lege, fremma° ḡ n̄« (\_as I now..., so do ye\_), 2800; so, 3021.

nym̄°e, conj. w. subj., \_if not, unless\_, 782; nym̄°e mec god scylde (\_if God had not shielded me\_), 1659.

nyt, st. f., \_duty, service, office, employment\_: acc. sg. ^ŷgn nytte beh̄ old (\_did his duty\_), 494; so, 3119.--Comp.: sund-, sundor-nyt.

nyt, adj., \_useful\_: acc. pl. m. nytte, 795; comp. un-nyt.

ge-nyttian, w. v., \_to make use of, enjoy\_: pret. part. h̄ffde eor°-scrafa ende ge-nyttod (\_had enjoyed, made use of\_), 3047.

nyl̄ d, st. f., \_force, necessity, need, pain\_: acc. sg. ^ŷrh d̄ a°es nyl̄ d, 2455; instr. sg. nyl̄ de, 1006. In comp. (like nyl̄ d-maga, consanguineus, in AEthelred's Laws, VI. 12, Schmid, p. 228; n̄ d-maga, in Cnut's Laws, I. 7, ibid., p. 258); also, \_tie of blood\_.--Comp. ^ŷ a-nyl̄ d.

ge-nyl̄ dan, w. v.: 1) \_to force, compel\_: pret. part. n̄«°e ge-nyl̄ ded (\_forced by hostile power\_), 2681.--2) \_to force upon\_: pret. part. acc. sg. f. nyl̄ de genyl̄ dde ... gearwe st̄ we (\_the inevitable place prepared for each\_, i.e. the bed of death), 1006.

nyl̄ d-b̄ d, st. f., \_forced pledge, pledge demanded by force\_: acc. pl. nyl̄ d-b̄ de, 599.

nyl̄ d-gestealla, w. m., \_comrade in need\_ or \_united by ties of blood\_: nom. pl. nyl̄ d-gesteallan, 883.

nyl̄ d-gripe, st. m., \_compelling grip\_: dat. sg. in nyl̄ d-gripe (mid-gripe, MS.), 977.

nyl̄ d-wracu, st. f., \_distressful persecution, great distress\_: nom. sg., 193.

nyl̄ hst. See n̄ ah.

O

o°°e, conj.: 1) \_or; otherwise\_, 283, 437, 636, 638, 694, 1492, 1765, etc.--2) \_and\_(?), \_till\_(?), 650, 2476, 3007.

of, prep. w. dat., \_from, off from\_: 1) \_from some point of view\_: ge-seah of wealle (\_from the wall\_), 229; so, 786; of hefene sc̄«ne° (\_shineth from heaven\_), 1572; of hl̄«°es nosan ḡfstas gr̄ tte (\_from the cliff's projection\_), 1893; of ^m l̄ oma st̄ d (\_from which light streamed\_), 2770;

ʒr wʒs mʒma fela of feorwegum ... gelʒded ( \_from distant lands\_), 37; ʒ c m of m re ( \_from the moor\_), 711, 922.--2) \_forth from, out of\_: hwearf of earde ( \_wandered from his home, died\_), 56; so, 265, 855, 2472; ʒ ic of searwum c m ( \_when I had escaped from the persecutions of the foe\_), 419; ʒ him Hr ʒg r gew t ... t of healle ( \_out of the hall\_), 664; so, 2558, 2516; 1139, 2084, 2744; wudu-r c ~-st h sweart of (ofer) swioole ( \_black wood-reek ascended from the smoking fire\_), 3145; (icge gold) ~-hffen of horde ( \_lifted from the hoard\_), 1109; t ʒ of br ostum ... word t faran ( \_from his breast\_), 2551; dyde ... helm of hafelan ( \_doffed his helmet\_), 673; so, 1130; sealdon w n of wunder-fatum ( \_presented wine from wondrous vessels\_), 1163; si an hyne H f cyn of horn-bogan ... fl ne geswencte ( \_with an arrow shot from the horned bow\_), 2438; so, 1434. Prep. postponed: ʒ h him of dyde ~ sern-byrnan ( \_doffed his iron corselet\_), 672.

ofer, prep. w. dat. and acc., \_over, above\_: 1) w. dat, \_over\_ (rest, locality): W gl f site ofer B owulfe, 2908; ofer f elinge, 1245; ofer eor an, 248, 803, 2008; ofer wer ʒode ( \_over the earth, among mankind\_), 900; ofer yl um, 1908; ofer hron r de ( \_over the sea\_), 10; so, 304, 1287, 1290, etc.; ofer ealow ege ( \_over the beer-cup, drinking\_), 481.--2) w. acc. of motion: a) \_over\_ (local): ofer yl e ( \_over the waves\_), 46, 1910; ofer swan r de ( \_over the swan-road, the sea\_), 200; ofer w egholm, 217; ofer geofenes be-gang, 362; so, 239, 240, 297, 393, 464, 471, etc.; ofer bolcan ( \_over the gangway\_), 231; ofer landa fela ( \_over many lands\_), 311; so, 1405, 1406; ofer h ahne hr f ( \_along upon (under?) the high roof\_), 984; ofer eormen-grund ( \_over the whole earth\_), 860; ofer ealle ( \_over all, on all sides\_), 2900, 650; so, 1718;--606, 900, 1706; ofer borda gebr fc ( \_over, above, the crashing of shields\_), 2260; ofer bord-(scild) weall, 2981, 3119. Temporal: ofer ʒ niht ( \_through the night, by night\_), 737. b) w. verbs of saying, speaking, \_about, of, concerning\_: h ofer benne spr fc, 2725. c) \_beyond, over\_: ofer m n ge-met ( \_beyond my power\_), 2880;--hence, \_against, contrary to\_: h ofer willan g ong ( \_went against his will\_), 2410; ofer ealde riht ( \_against the ancient laws\_, i.e. the ten commandments), 2331;--also, \_without\_: w g ofer w epen ( \_war sans, dispensing with, weapons\_), 686;--temporal = \_after\_: ofer eald-gewin ( \_after long, ancient, suffering\_), 1782.

ofer-hygd, st. n., \_arrogance, pride, conceit\_: gen. pl. ofer-hygda, 1741; ofer-hy da, 1761.

ofer-m um, st. m., \_very rich treasure\_: dat. pl. ofer-m um, 2994.

ofer-m fgen, st. n., \_over-might, superior numbers\_: dat. sg. mid ofer-m fgene, 2918.

ofer- arf, st. f., \_dire distress, need\_: dat. sg. [for ofer] a[rfe], 2227.

oft, adv., \_often\_, 4, 165, 444, 572, 858, 908, 1066, 1239, etc.; oft [n ] seldan, 2030; oft nalles e, 3020; so, 1248, 1888. Compar. oftor, 1580. Superl. oftost, 1664.

om-, on-. see am-, an-.

ombiht. See ambiht.

oncer. See ancer.

ond. See and.

onsyl n. See ansyl n.

on, prep. w. dat. and acc., signifying primarily *\_touching on, contact with\_*: I. local, w. dat.: a) *\_on, upon, in at\_* (of exterior surface): on h<sup>h</sup> ah-stede (*\_in the high place\_*), 285; on m<sup>m</sup> «nre ~<sup>h</sup> el-tyrf (*\_in my native place\_*), 410; on <sup>ƿ</sup>ƿm me<sup>h</sup> el-stede, 1083; so, 2004; on <sup>ƿ</sup>ƿm holmclife, 1422; so, 1428; on foldan (*\_on earth\_*), 1197; so, 1533, 2997; on <sup>ƿ</sup>ƿre medu-bence (*\_on the mead-bench\_*), 1053; beornas on blancum (*\_the heroes on the dapple-greys\_*), 857, etc.; on r<sup>f</sup>ste (*\_in bed\_*), 1299; on stapole (*\_at, near, the pillar\_*), 927; on wealle, 892; on w<sup>w</sup> ge (*\_on the wall\_*), 1663; on <sup>ƿ</sup>ƿm w<sup>f</sup>l-stenge (*\_on the battle-lance\_*), 1639; on eaxle (*\_on his shoulder\_*), 817, 1548; on bearme, 40; on br<sup>r</sup> ostum, 552; on hafelan, 1522; on handa (*\_in his hand\_*), 495, 540; so, 555, 766; on him byrne sc<sup>n</sup> n (*\_on him shone the corselet\_*), 405; on <sup>r</sup>re (*\_at the front\_*), 1042; on cor<sup>h</sup>re (*\_at the head of, among, his troop\_*), 1154; scip on ancre (*\_the ship at anchor\_*), 303; <sup>ƿ</sup>ƿft h<sup>h</sup> on heo<sup>h</sup>e ge-st<sup>d</sup> d (*\_until he stood in the hall\_*), 404; on f<sup>f</sup>der st<sup>h</sup>le (*\_in a father's place\_*), 1480; on yl<sup>h</sup>um (*\_on the waves, in the water\_*), 210, 421, 534, 1438; on holme, 543; on <sup>g</sup>str<sup>h</sup> amum, 577; on segl-r<sup>h</sup> de, 1438, etc.; on fl<sup>h</sup> de, 1367. The prep. postponed: Fr<sup>r</sup> slondum on, 2358.--b) *\_in, inside of\_* (of inside surface): secg on searwum (*\_a champion in armor\_*), 249; so, 963; on w<sup>w</sup> «g-geatwum, 368; (reced) on <sup>ƿ</sup>ƿm se r<sup>r</sup> «ca b<sup>d</sup> d (*\_in which the mighty one abode\_*), 310; on Heorote (*\_in Heorot\_*), 475, 497, 594, 1303; on b<sup>r</sup> or-sele, 492, 1095; on healle, 615, 643; so, 639, 1017, 1026, etc.; on burgum (*\_in the cities, boroughs\_*), 53; on helle, 101; on sefan m<sup>m</sup> «num (*\_in my mind\_*), 473; on m<sup>m</sup> de, 754; so, 755, 949, 1343, 1719, etc.; on aldre (*\_in his vitals\_*), 1435; on middan (in medio), 2706.--c) *\_among, amid\_*: on searwum (*\_among the arms\_*), 1558; on gemonge (*\_among the troop\_*), 1644; on <sup>ƿ</sup>ƿm l<sup>h</sup> od-scipe (*\_among the people\_*), 2198; nym<sup>h</sup>e l<sup>h</sup> «ges f<sup>f</sup> <sup>h</sup>m swulge on swa<sup>h</sup>ule (*\_unless the embracing flame should swallow it in smoke\_*), 783;--*\_in, with, touched by, possessing something\_*: <sup>ƿ</sup>ƿ w<sup>w</sup>fs on s<sup>r</sup> lum since brytta (*\_then was the dispenser of treasure in joy\_*), 608; so, 644, 2015; w<sup>w</sup>fs on hr<sup>r</sup> on m<sup>m</sup> de, 1308; on sweofote (*\_in sleep\_*), 1582, 2296; h<sup>h</sup> o w<sup>w</sup>fs on ofste (*\_she was in haste\_*), 1293; so, 1736, 1870; <sup>ƿ</sup>ƿ w<sup>w</sup>fs on bl<sup>h</sup> de brim weallende (*\_there was the flood billowing in, with, blood\_*), 848; (h<sup>h</sup>) w<sup>w</sup>fs on sunde (*\_was a-swimming\_*), 1619; w<sup>w</sup>fs t<sup>r</sup> fore-mihtig f<sup>r</sup> ond on f<sup>r</sup> <sup>h</sup>e (*\_too powerful in speed\_*), 971; <sup>ƿ</sup>ƿ w<sup>w</sup>fs sw<sup>h</sup> «gra secg ... on gylpspr<sup>h</sup> <sup>h</sup>ce (*\_there was the champion more silent in his boasting speech\_*), 982;--*\_in, full of, representing, something\_*: on weres w<sup>w</sup>fstmum (*\_in man's form\_*), 1353.--d) *\_attaching to\_, hence *\_proceeding from; from something\_**: ge-hyl<sup>h</sup> rde on B<sup>r</sup> owulfe f<sup>f</sup>fst-r<sup>r</sup> <sup>h</sup>dne ge-<sup>h</sup>ht (*\_heard in, from, B. the fixed resolve\_*), 610; <sup>ƿ</sup>ƿft h<sup>h</sup> ne m<sup>m</sup> tte ... on elran men mund-gripe m<sup>m</sup> ran, 753;--*\_hence, with verbs of taking*: on r<sup>f</sup>ste genam (*\_took from his bed\_*), 122; so, 748, 2987; hit <sup>h</sup>er on <sup>ƿ</sup>ƿ g<sup>h</sup> de be-ge<sup>h</sup> ton (*\_took it before from thee\_*), 2249.--e) *\_with\_*: sw<sup>h</sup> hit lungre wear<sup>h</sup> on hyra sinc-gifan s<sup>r</sup> re ge-endod (*\_as it, too, soon painfully came to an end with the dispenser of treasure\_*), 2312.--f) *\_by\_*: m<sup>h</sup>fg <sup>h</sup>anne on <sup>ƿ</sup>ƿm golde ongitan G<sup>h</sup> ata dryhten (*\_the lord of the Geatas may*

perceive by the gold\_), 1485.--g) \_to\_, after weor<sup>o</sup>an: <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> on fylle weor<sup>o</sup> (\_that he came to a fall\_), 1545.

With acc.: a) w. verbs of moving, doing, giving, seeing, etc., \_up to, on, upon, in\_: <sup>o</sup>-l<sup>o</sup> don <sup>o</sup> ofne <sup>o</sup>oden ... on bearm scipes, 35; on stefn (on wang) stigon, 212, 225; <sup>o</sup> him mid scoldon on fl<sup>o</sup> des <sup>o</sup>ht feor ge-w<sup>o</sup>«tan, 42; s<sup>o</sup> <sup>o</sup> wi<sup>o</sup> Breccan wunne on s<sup>o</sup>«dne s<sup>o</sup>l<sup>o</sup> (\_who strovest in a swimming-match with B. on the broad sea\_), 507, cf. 516; <sup>o</sup>ft ic on holma ge-<sup>o</sup>ng eorlscipe efnde (\_that I should venture on the sea to do valiant deeds\_), 2133; on f<sup>o</sup> onða gewæld s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>an, 809; <sup>o</sup>ra <sup>o</sup> on swylc stara<sup>o</sup>, 997; so, 1781; on lufan l<sup>o</sup>«te<sup>o</sup> hworfan (\_lets him turn his thoughts to love?, to possessions?\_), 1729; him on m<sup>o</sup> d bearn (\_came into his mind, occurred to him\_), 67; r<sup>o</sup>«sde on <sup>o</sup>ne r<sup>o</sup> fan (\_rushed on the powerful one\_), 2691; (cw<sup>o</sup> m) on wor<sup>o</sup>ig (\_came into the palace\_), 1973; so, 27, 242, 253, 512, 539, 580, 677, 726, etc.; on weg (\_away\_), 764, 845, 1383, 1431, 2097.--b) \_towards, on\_: g<sup>o</sup> de gewyrcean ... on f<sup>o</sup>der wine (pl.), 21.--c) aim or object, \_to, for the object, for, as, in, on\_: on <sup>o</sup>arfe (\_in his need, in his strait\_), 1457; so, on hyra man-dryhtnes miclan <sup>o</sup>arfe, 2850; wr<sup>o</sup> <sup>o</sup>um on andan (\_as a terror to the foe\_), 709; Hr<sup>o</sup> <sup>o</sup>g<sup>o</sup> r ma<sup>o</sup>elode him on andsware (\_said to him in reply\_), 1841; betst beado-rinca w<sup>o</sup>fs on b<sup>o</sup>l gearu (\_on the pyre ready\_), 1110; w<sup>o</sup>«g-heafolan b<sup>o</sup>fr fr<sup>o</sup> an on fultum (\_for help\_), 2663; weor<sup>o</sup> on b<sup>o</sup>«d wrecen (\_forced to wait\_), 2963.--d) ground, reason, \_according to, in conformity with\_: rodera r<sup>o</sup>«dend hit on ryht gesc<sup>o</sup> d (\_decided it in accordance with right\_), 1556; n<sup>o</sup> m<sup>o</sup> sw<sup>o</sup> r fela <sup>o</sup>a on unriht (\_swore no oaths unjustly, falsely\_), 2740; on sp<sup>o</sup> d (\_skillfully\_), 874; nallas on gylp sele<sup>o</sup> f<sup>o</sup>«tte b<sup>o</sup> agas (\_giveth no gold-wrought rings as he promised\_), 1750; on s<sup>o</sup>«nne selves d<sup>o</sup> m (\_boastingly, at his own will\_), 2148; him eal world wende<sup>o</sup> on willan (\_according to his will\_), 1740.--e) w. verbs of buying, \_for, in exchange for\_: m<sup>o</sup> ic on m<sup>o</sup>«ma hord m<sup>o</sup>«ne be-bohte fr<sup>o</sup> de feorh-lege (\_for the hoard of jewels\_), 2800.--f) \_of, as to\_: ic on Higel<sup>o</sup> ce w<sup>o</sup> t, G<sup>o</sup> ata dryhten (\_I know with respect to, as to, of, H.), 1831; so, 2651; <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> o on <sup>o</sup>nigne eorl ge-lyl<sup>o</sup> fde fyrena fr<sup>o</sup> fre (\_that she should rely on any earl for help out of trouble\_), 628; <sup>o</sup> h<sup>o</sup>«e ge-truwedon on tw<sup>o</sup> healfa (\_on both sides, mutually\_), 1096; so, 2064; <sup>o</sup>ft <sup>o</sup> him ondr<sup>o</sup>«dan ne <sup>o</sup>arft ... on <sup>o</sup> healf<sup>o</sup> (\_from, on this side\_), 1676.--g) after superlatives or virtual superlatives = \_among\_: n<sup>o</sup>fs ... sinc-m<sup>o</sup>«<sup>o</sup>um s<sup>o</sup>lra (= <sup>o</sup>ft w<sup>o</sup>fs sinc-m<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ma s<sup>o</sup> lest) on sweordes h<sup>o</sup> d (\_there was no better jewel in sword's shape\_, i.e. among all swords there was none better), 2194; s<sup>o</sup> w<sup>o</sup>fs Hr<sup>o</sup> <sup>o</sup>g<sup>o</sup> re h<sup>o</sup>fle<sup>o</sup>a l<sup>o</sup> ofost on ge-s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>es h<sup>o</sup> d (\_dearest of men as, in the character of, follower\_, etc.), 1298.

II. Of time: a) w. dat., \_in, inside of, during, at\_: on fyrste (\_in time, within the time appointed\_), 76; on <sup>o</sup>«htan (\_at dawn\_), 126; on mergenne (\_at morn, on the morrow\_), 565, 2940; on niht, 575; on wanre niht, 703; on ty<sup>o</sup>l n dagum, 3161; so, 197, 719, 791, 1063, etc.; on geogo<sup>o</sup>e (\_in youth\_), 409, 466; on geogo<sup>o</sup>-f<sup>o</sup> ore, 537; so, 1844; on orlege (\_in, during, battle\_), 1327; h<sup>o</sup>« lomp<sup>o</sup> <sup>o</sup>ow on l<sup>o</sup> de (\_on the way\_), 1988; on gange (\_in going, en route\_), 1885; on sweofote (\_in sleep\_), 1582.--b) w. acc., \_towards, about\_: on undern-m<sup>o</sup>«l<sup>o</sup> (\_in the morning, about midday\_), 1429; on morgen-t<sup>o</sup>«d, 484, 518; on morgen, 838; on ende-st<sup>o</sup>f<sup>o</sup> (\_toward the end, at last\_), 1754; oftor micl<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ne on <sup>o</sup>«ne s<sup>o</sup>«<sup>o</sup> (\_far oftener than once\_), 1580.



III. With particles: him on efn (\_beside, alongside of, him\_), 2904; on innan (\_inside, within\_), 71, 1741, 1969, 2453, 2716; ^{E}r on innan (\_in there\_), 2090, 2215, 2245. With the relative ^{E} often separated from its case: ^{E} ic h^ r on starie (\_that I here look on, at\_), 2797; ^{E} g^ ^{E}r on standa^o (\_that ye there stand in\_), 2867.

on-cyl^o (cf. Dietrich in Haupt's Zeits. XI., 412), st. f., \_pain, suffering\_: nom. sg., 1421; acc. sg. or pl. on-cyl^oe, 831.

on-drysne, adj., \_frightful, terrible\_: acc. sg. firen on-drysne, 1933.

^ nettan (for anettan, from root an-, Goth. inf. anan, \_to breathe, pant\_), w. v., \_to hasten\_: pret. pl. ^ netton, 306, 1804.

on-f^cnes, st. f., \_likeness, form, figure\_: nom. sg., 1352.

on-m^ dla, w. m., \_pride, arrogance\_: dat. sg. for on-m^ dlan, 2927. Cf. Bugge in Zacher's Zeits. 4, 218 seqq.

on-s^Ege, adj., \_tending to fall, fatal\_: nom. sg. ^{E} w^fs Hondsc^o (dat.) hild on-s^Ege, 2077; H^f^cynne wear^o ... g^ ^{E} on-s^Ege, 2484.

on-weald, st. m., \_power, authority\_: acc. sg. (him) b^ ga ge-hw^f^res ... onweald ge-t^ ah (\_gave him power over, possession of, both\_), 1044.

open, adj., \_open\_: acc. sg. hord-wynne fond ... opene standan, 2272.

openian, w. v., \_to open\_, w. acc.: inf. openian, 3057.

orc (O.S. orc, Goth. a^rkei-s), st. m., \_crock, vessel, can\_: nom. pl. orcas, 3048; acc. pl. orcas, 2761.

orc^, st. m., \_sea-monster\_: nom. pl. orc^ as, 112.

ord, st. n. \_point\_: nom. sg. o^ ^{E}ft wordes ord br^ ost-hord ^{E}rh-br^fc (\_till the word-point broke through his breast-hoard, came to utterance\_), 2792; acc. sg. ord (\_sword-point\_), 1550; dat. instr. orde (id.), 556; on orde (\_at the head of, in front\_ [of a troop]), 2499, 3126.

ord-fruma, w. m., \_head lord, high prince\_: nom. sg., 263.

^ ret-mecg, st. m., \_champion, warrior, military retainer\_: nom. pl.

^ ret-mecgas, 363, 481; acc. pl. ^ ret-mecgas, 332.

^ retta, w. m., \_champion, fighter, hero\_: nom. sg., 1533, 2539.

or-leg, st. n., \_war, battle\_: dat. sg. on orlege, 1327; gen. sg. or-leges, 2408.

or-leg-hw^l, st. f., \_time of battle, war-time\_: nom. sg. [or-leg]-hw^l, 2003; gen. sg. orleg-hw^le, 2912; gen. pl. orleg-hw^la, 2428.

or-leahre, adj., \_blameless\_: nom. sg. 1887.

or-<sup>h</sup>anc (cf. Gloss. Aldhelm. mid or-<sup>h</sup>ance = argumento in Haupt XI., 436; or-<sup>h</sup>ancum = machinamentis, *ibid.* 477; or-<sup>h</sup>anc-scipe = mechanica, 479, st. m., *mechanical art, skill*: instr. pl. or-<sup>h</sup>ancum, 2088; smi<sup>o</sup>es or-<sup>h</sup>ancum, 406.

or-w<sup>h</sup> na, adj. (weak form), *hopeless, despairing*, w. gen.: aldres or-w<sup>h</sup> na (*hopeless of life*), 1003, 1566.

or-wearde, adj., *unguarded, without watch\_ or \_guard*: adv., 3128.

oru<sup>o</sup>, st. n., *breath, snorting*: nom. sg., 2558; dat. ore<sup>o</sup>e, 2840.

-

o<sup>o</sup> (Goth. und, O.H.G. unt, unz): 1) prep. w. acc., *to, till, up to*, only temporal: o<sup>o</sup> <sup>h</sup>ane <sup>h</sup>nne d<sup>h</sup>fg, 2400; o<sup>o</sup> d<sup>h</sup> mes d<sup>h</sup>fg, 3070; <sup>h</sup> woruld-ende, 3084.--2) o<sup>o</sup> <sup>h</sup>ft, conj. w. depend, indicative clause, *till, until*, 9, 56, 66, 100, 145. 219, 296, 307, etc.

<sup>h</sup>er (Goth. an<sup>h</sup>ar), num.: 1) *one or other of two, a second*, = alter: nom. sg. subs.: se <sup>h</sup>er, 2062; <sup>h</sup>er (*one* i.e. of my blood-relations, H<sup>h</sup>fcyn and Hygel<sup>h</sup> c), 2482; <sup>h</sup>er ... <sup>h</sup>er (*the one ... the other*), 1350-1352. Adj.: <sup>h</sup>er ... mihtig m<sup>h</sup> n-scea<sup>h</sup>a (*the second mighty, fell foe*, referring to 1350, 1339; se <sup>h</sup>er ... h<sup>h</sup>fle, 1816; fem. niht <sup>h</sup>er, 2118; neut. <sup>h</sup>er ge<sup>h</sup> r (*the next, second, year*), 1134; acc. sg. m. <sup>h</sup>erne, 653, 1861, 2441, 2485; <sup>h</sup>enden r<sup>h</sup> afode rinc <sup>h</sup>erne (*whilst one warrior robbed the other*, i.e. Eofor robbed Ongen<sup>h</sup>ow), 2986; neut. <sup>h</sup>er swylc (*another such, an equal number*), 1584; instr. sg. <sup>h</sup>re s<sup>h</sup>e (*for the second time, again*), 2671, 3102; dat. sg. <sup>h</sup>rum, 815, 1030, 1166, 1229, 1472, 2168, 2172, etc.; gen. sg. m. <sup>h</sup>res d<sup>h</sup> gores, 219, 606; neut. <sup>h</sup>res, 1875.--2) *another, a different one*, = alius: nom. sg., subs. <sup>h</sup>er, 1756; <sup>h</sup>er n<sup>h</sup>enig (*no other*), 860. Adj.: <sup>h</sup>enig <sup>h</sup>er man, 503, 534; so, 1561; <sup>h</sup>er in (*a different house\_ or \_room*), 1301; acc. sg. <sup>h</sup>er flet, 1087; gen. sg. <sup>h</sup>res ... yrfe-weardes, 2452; acc. pl. ealo drincende <sup>h</sup>er s<sup>h</sup>dan (*ale drinkers said other things*), 1946; acc. pl. neut. word <sup>h</sup>er, 871.

<sup>h</sup>fer, st. m., *shore*: dat. sg. on <sup>h</sup>fre, 1372.

ofost, st. f., *haste*: nom. sg. ofost is s<sup>h</sup> lest t<sup>h</sup> gecyl<sup>h</sup>anne (*haste is best to make known, best to say at once*), 256; so, 3008; dat. sg. b<sup>h</sup> o <sup>h</sup> on ofeste (ofoste) (*be in haste, hasten*), 386, 2748; on ofste, 1293; on ofoste, 2784, 3091.

ofost-l<sup>h</sup>«ce, adv., *in haste, speedily*, 3131.

<sup>h</sup>-hw<sup>h</sup>er, adv., *anywhere*, 1738, 2871.

<sup>h</sup> mig, adj., *rusty*: nom. sg., 2764; nom. pl. <sup>h</sup> mige, 3050.

<sup>h</sup> r, st. n., *beginning, origin; front*: nom. sg., 1689; acc. sg., 2408; dat. sg. on <sup>h</sup>re, 1042.

-wiht, \_anything, aught\_: instr. sg. -wihte (\_in any way\_), 1823, 2433.

## P

p̄ d, st. f., \_dress\_: in comp. here-p̄ d.

p̄ f̄°, st. m., \_path, road, way\_: in comp. ~ n-p̄ f̄°.

plega, w. m., \_play, emulous contest\_: lind-plega, 1074.

## R

ra^e, adv., \_quickly, immediately\_, 725, Cf. hr^e.

rand, rond, st. m., \_shield\_: acc. sg. rand, 683; rond, 657, 2567, 2610;  
dat. ronde (rond, MS.), 2674; under rande, 1210; b~« ronde, 2539; acc. pl.  
randas, 231; rondas, 326, 2654.--Comp.: bord-, hilde-, s~«d-rand.

rand-h^fbbend, pres. part., \_shield-bearer\_, i.e. \_man at arms, warrior\_:  
gen. pl. rond-h^fbbendra, 862.

rand-wiga, w. m., \_shield-warrior, shield-bearing warrior\_: nom. sg., 1299;  
acc. sg. rand-wigan, 1794.

r̄ d, st. f., \_road, street\_: in comp. hran-, segl-, swan-r̄ d.

ge-r̄ d, adj., \_clever, skilful, ready\_: acc. pl. neut. ge-r̄ de, 874.

r̄ p, st. m., \_rope, bond, fetter\_: in comp. w^fl-r̄ p.

r̄ sian, w. v., \_to find, discover\_: pret. part. ^% w^fs hord r̄ sod, 2284.

r^fst. See rest.

r^fcan, w. v., \_to reach, reach after\_: pret. sg. r^hte ong~ an f^ ond mid  
folme (\_reached out his hand toward the foe\_), 748.

ge-r^fcan, \_to attain, strike, attack\_: pret. sg. hyne ... w^pne ge-r^hte  
(\_struck him with his sword\_), 2966; so, 556.

r^fd, st. m.: 1) \_advice, counsel, resolution; good counsel, help\_: nom. sg.  
n~« is r^fd gelong eft ^ft ^% ~ num (\_now is help to be found with thee  
alone\_), 1377; acc. sg. r^fd, 172, 278, 3081.--2) \_advantage, gain, use\_:  
acc. sg. ^%ft r^fd tala^o (\_counts that a gain\_), 2028; ~cne r^fd (\_the eternal  
gain, everlasting life\_), 1202; acc. pl. ~ce r^fdas, 1761.--Comp.: folc-r^fd,  
and adj., ~n-, f^fst-r^fd.

r^fdan, st. v., \_to rule; reign; to possess\_: pres. part. rodera r^fdend  
(\_the ruler of the heavens\_), 1556; inf. ^%ne ^% ^% mid rihte r^fdan  
sceoldest (\_that thou shouldst possess by rights\_), 2057; wolde d^ m godes  
d^fdum r^fdan gumena gehwylcum (\_God's doom would rule over, dispose of,  
every man in deeds\_), 2859. See sele-r^fdend.

r'fd-bora, w. m., \_counsellor, adviser\_: nom. sg., 1326.

r'fden, st. f., \_order, arrangement, law\_: see Note on 1143; comp. worold-r'fden(?).

~r'fEran, w. v.: 1) \_to raise, lift up\_: pret. pl. ^{3/4} w'fEron monige ^{3/4} his m'fEg ... ricone ~r'fErdon (\_there were many that lifted up his brother quickly\_), 2984.--2) figuratively, \_to spread, disseminate\_: pret. part. bl'fEd is ~r'fEred (\_thy renown is far-spread\_), 1704.

r'fEs, st. m., \_on-rush, attack, storm\_: acc. sg. g'f«^e r'fEs (\_the storm of battle, attack\_), 2627; instr. pl. g'f«^e r'fEsum, 2357.--Comp.: g'f«^e, hand-, hea^o-, m^fgen-, w^fl-r'fEs.

(ge-)r'fEsan, w. v., \_to rush (upon)\_: pret. sg. r'fEsde on ^{3/4}ne r'fan, 2691, 2840.

r'fEswa, w. m., \_prince, ruler\_: dat. sg. weoroda r'fEswan, 60.

reccan, w. v., \_to explicate, recount, narrate\_: inf. frum-sceaft f'«ra feorran reccan (\_recount the origin of man from ancient times\_), 91; gerund, t' lang is t' reccenne, h'« ic ... (\_too long to tell how I...\_), 2094; pret. sg. syll'«c spell rehte (\_told a wondrous tale\_), 2111; so intrans. feorran rehte (\_told of olden times\_), 2107.

reced, st. n., \_building, house; hall\_ (complete in itself): nom. sg., 412, 771, 1800; acc. sg., 1238; dat. sg. recede, 721, 729, 1573; gen. sg. recedes, 326, 725, 3089; gen. pl. receda, 310.--Comp.: eor^o-, heal-, horn-, win-reced.

regn-heard, adj., \_immensely strong, firm\_: acc. pl. rondas regn-hearde, 326.

regnian, r' nian, w. v., \_to prepare, bring on\_ or \_about\_: inf. d' a^o r' n[ian] hond-gesteallan (\_prepare death for his comrade\_), 2169.

ge-regnian, \_to prepare, deck out, adorn\_: pret. part. medu-benc monig ... golde ge-regnad, 778.

regn-, r' n-weard, st. m., \_mighty guardian\_: nom. pl. r' n-weardas (of B' owulf and Grendel contending for the possession of the hall), 771.

rest, r^fst, st. f.: 1) \_bed, resting-place\_: acc. sg. r^fste, 139; dat. sg. on r^fste (genam) (\_from his resting-place\_), 1299, 1586; t' r^fste (\_to bed\_), 1238. Comp.: flet-r^fst, sele-rest, w^fl-rest.--2) \_repose, rest\_: in comp. 'fEfen-r^fst.

ge-reste (M.H.G. reste), f., \_resting-place\_: in comp. wind-gereste.

restan, w. v.: 1) \_to rest\_: inf. restan, 1794; pret. sg. reflex. reste hine ^{3/4} r'«m-heort, 1800.--2) \_to rest, cease\_: inf., 1858.

r' c (O.H.G. rouh), st. m., \_reek, smoke\_: instr. sg. r' ce, 3157.--Comp.:

w<sup>fl</sup>-, wudu-r̄ c.

r̄ can (O.H.G. ruohjan), w. v. w. gen., \_to reckon, care about something, be anxious\_: pres. sg. III. w'£pna ne r̄ ce<sup>o</sup> (\_recketh not for weapons, weapons cannot hurt him\_), 434.

r̄<sup>e</sup>, adj., \_wroth, furious\_: nom. sg., 122, 1586; nom. pl. r̄<sup>e</sup>, 771.

Also, of things, \_wild, rough, fierce\_: gen. sg. r̄<sup>e</sup>s and-h̄ tres (\_fierce, penetrating heat\_), 2524.

r̄ af, st. n., \_booty, plunder in war; clothing, garments\_ (as taken by the victor from the vanquished): in comp. hea<sup>o</sup>-, w<sup>fl</sup>-r̄ af.

r̄ afian, w. v., \_to plunder, rob\_, w. acc.: inf. hord r̄ afian, 2774; pret. sg. ~~⁊~~anden r̄ afode rinc<sup>o</sup>erne, 2986; w<sup>fl</sup> r̄ afode, 3028; pret. pl. w<sup>fl</sup> r̄ afedon, 1213.

be-r̄ afian, w. instr., \_to bereave, rob of\_: pret. part. since be-r̄ afod, 2747; golde be-r̄ afod, 3019.

reord, st. f., \_speech, language; tone of voice\_: acc. sg. on-cn̄«ow mannes reorde (\_knew, heard, a human voice\_), 2556.

reordian, w. v., \_to speak, talk\_: inf. fela reordian (\_speak much\_), 3026.

ge-reordian, \_to entertain, to prepare for\_: pret. part. ~~⁊~~ w<sup>fl</sup>s eft sw̄<sup>o</sup> '£r ... flet-sittendum f'fgere ge-reorded (\_again, as before, the guests were hospitably entertained\_), 1789

r̄ ot, st. m.?, f.?, \_noise, tumult? (\_grave?): instr. sg. r̄ ote, 2458.

Bugge, in Zachers Zeits. 4, 215, takes r̄ ote as dat. from r̄ ot (\_rest, repose\_).

r̄ oc, adj., \_savage, furious\_: nom. sg., 122.

be-r̄ ofan, st. v., \_to rob of, bereave\_: pret. part. w. instr. acc. sg. fem. golde berofene, 2932; instr. sg. r̄ ote berofene, 2458.

r̄ on. See r̄ wan.

r̄ otan, st. v., \_to weep\_: pres. pl. o<sup>o</sup>⁊ft ... roderas r̄ ota<sup>o</sup>, 1377.

r̄ ow, adj., \_excited, fierce, wild\_: in comp. bl̄ d-, g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-, w<sup>fl</sup>-r̄ ow. See hr̄ ow.

ricone, \_hastily, quickly, immediately\_, 2984.

riht, st. n., \_right\_ or \_privilege; the\_ (abstract) \_right\_: acc. sg. on ryht (\_according to right\_), 1556; s<sup>o</sup> and riht (\_truth and right\_), 1701; dat. sg. wi<sup>o</sup> rihte, 144; <sup>o</sup>fter rihte (\_in accordance with right\_), 1050; syll<sup>o</sup>c spell rehte <sup>o</sup>fter rihte (\_told a wondrous tale truthfully\_), 2111; mid rihte, 2057; acc. pl. ealde riht (\_the ten commandments\_), 2331; --Comp. in <sup>o</sup>el-, folc-, land-, un-, word-riht.

riht, adj., *\_straight, right\_*: in comp. *up-riht*.

rihte, adv., *\_rightly, correctly\_*, 1696. See *^ft-rihte*.

rinc, st. m., *\_man, warrior, hero\_*: nom. sg., 399, 2986; also of Grendel, 721; acc. sg. rinc, 742, 748; dat. sg. rince, 953; of *Hr ^g r*, 1678; gen. pl. rinca, 412, 729.--Comp. in *beado-*, *g ^o-*, *here-*, *hea^o-*, *hilde-*, *mago-*, *s'£-rinc*.

ge-risne, ge-rysne, adj., *\_appropriate, proper\_*: nom. sg. n. ge-rysne, 2654.

r^ce, st. n.: 1) *\_realm, land ruled over\_*: nom. sg., 2200, 2208; acc. sg. r^ce, 913, 1734, 1854, 3005; gen. sg. r^ces, 862, 1391, 1860, 2028, 3081. Comp. *Sw^o-r^ce*--2) *\_council of chiefs, the king with his chosen advisers\_*(?): nom. sg. oft *ges^ft r^ce t^ r^ne*, 172.

r^ce, adj., *\_mighty, powerful\_*: nom. sg. (of *Hr ^g r*), 1238; (of *Hygel^c*), 1210; (of *^sc*-here), 1299; weak form, *se r^ca* (*Hr ^g r*), 310; (*B^owulf*), 399; (*Hygel^c*), 1976.--Comp. *gimme-r^ce*.

r^csian, r^xian, w. v. intrans., *\_to rule, reign\_*: inf. r^csian, 2212; pret. sg. r^xode, 144.

r^dan, st. v., *\_to ride\_*: subj. pres. *^ft his byre r^de giong on galgan*, 2446; pres. part. nom. pl. r^dend, 2458; inf. *wicge r^dan*, 234; *m^arum r^dan*, 856; pret. sg. *s'£-genga ... s^ on ancre r^d*, 1884; *him t^-g^anes r^d* (*\_rode to meet them\_*), 1894; pret. pl. *ymbe hl'£w riodan* (*\_rode round the grave-mound\_*), 3171.

ge-r^dan, w. acc., *\_to ride over\_*: pret. sg. *s^ n^fs ge-r^d* (*\_who rode over the promontory\_*), 2899.

r^m, st. n., *\_series, number\_*: in comp. *d^fg-*, *un-r^m*.

ge-r^m, st. n., *\_series, number\_*: in comp. *d^gor-ge-rim*.

ge-r^man, w. v., *\_to count together, enumerate in all\_*: pret. part. in comp. *for^o-ger^med*.

^-r^san, st. v., *\_to arise, rise\_*: imper. sg. *^-r^s*, 1391; pret. sg. *^-r^s ^se r^ca*, 399; so, 652, 1791, 3031; *^-r^s ^b^ronde* (*\_arose by his shield\_*), 2539; *hwanan s^o f'£h^o^-r^s* (*\_whence the feud arose\_*), 2404.

rodor, st. m., *\_ether, firmament, sky\_* (from *\_radius\_?*, Bugge): gen. sg. *rodores candel*, 1573; nom. pl. *roderas*, 1377; dat. pl. *under roderum*, 310; gen. pl. *rodera*, 1556.

r^f, adj., *\_fierce, of fierce, heroic, strength, strong\_*: nom. sg., 2539; also with gen. *m^fgenes r^f* (*\_strong in might\_*), 2085; so, *^ah ^h^r^f s^e n^g^eweorca*, 683; acc. sg. *r^fne*, 1794; on *^one r^fan*, 2691.--Comp.: *beadu-*, *brego-*, *ellen-*, *hea^o-*, *hyge-*, *sige-r^f*.

rī t, adj., \_glad, joyous\_: in comp. un-rī t.

rī wan, st. v., \_to row\_ (with the arms), \_swim\_: pret. pl. rī on (for rī owon), 512, 539.

rī «m, st. m., \_space, room\_: nom. sg., 2691.

rī «m, adj.: 1) \_roomy, spacious\_: nom. sg. ⁊hte him eall tī rī «m, wongas and wī «c-stede (\_fields and dwelling seemed to him all too broad\_, i.e. could not hide his shame at the unavenged death of his murdered son), 2462.--2) in moral sense, \_great, magnanimous, noble-hearted\_: acc. sg. ⁊rh rī «mne sefan, 278.

rī «m-heort, adj., \_big-hearted, noble-spirited\_: nom. sg., 1800, 2111.

ge-rī «m-lī «c, adj., \_commodious, comfortable\_: compar. ge-rī «m-lī «cor, 139.

rī «n, st. f., \_secrecy, secret discussion, deliberation\_ or \_council\_: dat. sg. ge-s<sup>ft</sup> rī «ce tī rī «ne, 172.--Comp. beado-rī «n.

rī «n-st<sup>ff</sup>, st. m., \_rune-stave, runic letter\_: acc. pl. ⁊rh rī «n-stafas, 1696.

rī «n-wita, w. m., \_rune-wit, privy councillor, trusted adviser\_: nom. sg., 1326.

ge-rysne. See ge-risne.

ge-rylī man, w. v.: 1) \_to make room for, prepare, provide room\_: pret. pl. ⁊ft hī «e him ī «er flet eal ge-rylī mdon, 1087; pret. part. ⁊ wī fs Gī at-mī fcgum ... benc gerylī med, 492; so, 1976.--2) \_to allow, grant, admit\_: pret. part. ⁊ mī ge-rylī med wī fs (sī «<sup>o</sup>) (\_as access was permitted me\_), 3089; ⁊ him gerylī med wear<sup>o</sup>; ⁊ft hī «e wī fl-stī we wealdan mī ston, 2984.

## S

ge-saca, w. m., \_opponent, antagonist, foe\_: acc. sg. ge-sacan, 1774.

sacan, st. v., \_to strive, contend\_: inf. ymb feorh sacan, 439.

ge-sacan, \_to attain, gain by contending\_ (Grein): inf. gesacan sceal sī wl-berendra ... gearwe stī we \_(gain the place prepared\_, i.e. the death-bed), 1005.

on-sacan: 1) (originally in a lawsuit), \_to withdraw, take away, deprive of\_: pres. subj. ⁊fte freo<sup>u</sup>webbe fī ores on-s<sup>fc</sup>e ... lī ofne mannan, 1943.--2) \_to contest, dispute, withstand\_: inf. ⁊ft hī sī £mannum on-sacan mihte (i.e. hord, bearn, and brylī de), 2955.

sacu, st. f., \_strife, hostility, feud\_: nom. sg., 1858, 2473; acc. sg. s<sup>fc</sup>e, 154; s<sup>fc</sup>e, 1978, 1990, 2348, 2500, 2563; dat. sg. <sup>ft</sup> (tī) s<sup>fc</sup>e, 954, 1619, 1666, 2613, 2660, 2682, 2687; gen. sg. secce, 601; gen. pl.

s`fcca, 2030.

ge-sacu, st. f., \_strife, enmity\_: nom. sg., 1738.

sadol, st. m., \_saddle\_: nom. sg., 1039.

sadol-beorht, adj., \_with bright saddles\_ (?): acc. pl. sadol-beorht, 2176.

ge-saga. See secgan.

samne, somne, adv., \_together, united\_: in `ft-somne, \_together, united\_, 307, 402, 491, 544, 2848.

t̃ -somne (\_together\_), 3123; `f se wyrm ge-b̃ ah sñ«de t̃ -somne (\_when the dragon quickly coiled together\_), 2569.

samod, somod: I. adv., \_simultaneously, at the same time\_: somod, 1212, 1615, 2175, 2988; samod, 2197; samod `ft-g`fdere, 387, 730, 1064.--II. prep. w. dat., \_with, at the same time with\_: samod `Er-d`fge (\_with the break of day\_), 1312; somod `Er-d`fge, 2943.

sand, st. n., \_sand, sandy shore\_: dat. sg. on sande, 295, 1897, 3043(?); `ffter sande (\_along the shore\_), 1965; wi° sande, 213.

sang, st. m., \_song, cry, noise\_: nom. sg. sang, 1064; swutol sang scopes, 90; acc. sg. sige-l̃ asne sang (Grendel's cry of woe), 788; s̃ rigne sang (Hr̃ ^el's dirge for Herebeald), 2448.

s̃ l, st. m., \_rope\_: dat. sg. s̃ le, 1907; on s̃ le (sole, MS.), 302.

s̃ l. See s`l.

s̃ r, st. n., \_wound, pain\_ (physical or spiritual): nom. sg. s̃ r, 976; s̃ «o s̃ r, 2469; acc. sg. s̃ r, 788; s̃ re, 2296; dat. (instr.) sg. s̃ re, 1252, 2312, 2747.--Comp. l̃ «c-s̃ r.

s̃ r, adj., \_sore, painful\_: instr. pl. s̃ rum wordum, 2059.

s̃ re, adv., \_sorely, heavily, ill\_, graviter: s̃ ^him [s̃ ]re gesce`d (\_who injured him sorely\_), 2224.

s̃ rig, adj., \_painful, woeful\_: acc. sg. s̃ rigne sang, 2448.

s̃ rig-fer°, adj., \_sore-hearted, grieved\_: nom. sg. s̃ rig-fer° (W̃ «gl̃ f), 2864.

s̃ rig-m̃ d, adj., \_sorrowful-minded, saddened\_: dat. pl. s̃ rig-m̃ dum, 2943.

s̃ r-l̃ «c, adj., \_painful\_: nom. sg., 843; acc. sg. neut., 2110.

s̃ wol, s̃ wl, st. f., \_soul\_ (the immortal principle as contrasted with l̃ «f, the physical life): nom. sg. s̃ wol, 2821; acc. sg. s̃ wle, 184, 802; h`£°ene s̃ wle, 853; gen. sg. s̃ wele, 1743; s̃ wle, 2423.



s̄ wl-berend, pres. part., *\_endowed with a soul, human being\_*: gen. pl. s̄ wl-berendra, 1005.

s̄ wul-dr̄ or, st. n., (blood gushing from the seat of the soul), *\_soul-gore, heart's blood, life's blood\_*: instr. sg. s̄ wul-dr̄«ore, 2694.

s̄ wul-ī as, adj., *\_soulless, lifeless\_*: acc. sg. s̄ wol-ī asne, 1407; s̄ wul-ī asne, 3034.

s̄f̄ce, s̄f̄cce. See sacu.

s̄fd, adj., *\_satiated, wearied\_*: in comp. hilde-s̄fd.

s̄fl, st. n., *\_habitable space, house\_, \_hall\_*: dat. sg. sel, 167; s̄fl, 307, 2076, 2265.

s̄fld, st. n., *\_hall, king's hall\_ or \_palace\_*: acc. sg. geond <sup>⁴</sup>ft s̄fld (Heorot), 1281.

s'£, st. m. and f., *\_sea, ocean\_*: nom. sg., 579, 1224; acc. sg. on s̄«dne s'£, 507; ofer s'£, 2381; ofer s'£ s̄«de, 2395; dat. sg. t̄ s'£, 318; on s'£, 544; dat. pl. be s'£m tweonum, 859, 1298, 1686, 1957.

s'£-b̄t, st. m., *\_sea-boat\_*: acc. sg., 634, 896.

s'£-cyning, st. m., *\_sea-king, king ruling the sea\_*: gen. pl. s'£-cyninga, 2383.

s'£-d̄ or, st. n., *\_sea-beast, sea-monster\_*: nom. sg., 1511.

s'£-draca, w. m., *\_sea-dragon\_*: acc. pl. s'£-dracan, 1427.

ge-s'£gan, w. v., *\_to fell, slay\_*: pret. part. h̄ffdon eal-fela eotena cynnes sweordum ge-s'£ged (*\_felled with the sword\_*), 885.

s'£ge. See on-s'£ge.

s'£-genga, w. m., *\_sea-goer\_, i.e. sea-going ship*: nom. sg., 1883, 1909.

s'£-ḡ ap, adj., *\_spacious\_* (broad enough for the sea): nom. sg. s'£-ḡ ap naca, 1897.

s'£-grund, st. m., *\_sea-bottom, ocean-bottom\_*: dat. sg. s'£-grunde, 564.

s'£l, s̄ l, s̄ l, st. f.: 1) *\_favorable opportunity, good\_ or \_fit time\_*: nom. sg. s'£l, 623, 1666, 2059; s'£l and m'£l, 1009; acc. sg. s̄ le, 1136; gen. pl. s'£la and m'£la, 1612.--2) *\_Fate\_ (?)*: see Note on l. 51.--3) *\_happiness, joy\_*: dat. pl. on s̄ lum, 608; s'£lum, 644, 1171, 1323. See s̄ l, adj.

ge-s'£lan, w. v., *\_to turn out favorably, succeed\_*: pret. sg. him ge-s'£lde <sup>⁴</sup>ft ...(*\_he was fortunate enough to\_, etc.*), 891; so, 574; efne swylce m'£la, swylce hira man-dryhtne <sup>⁴</sup>arf ge-s'£lde (*\_at such times as need*

disposed it for their lord\_), 1251.

s'Élan (see s' l), w. v., \_to tie, bind\_: pret. sg. s'Élde ... s'«<sup>o</sup>-f<sup>f</sup>me scip, 1918; pl. s'É-wudu s'Éldon, 226.

ge-s'Élan, \_to bind together, weave, interweave\_: pret. part. earm-b̄ aga fela searwum ge-s'Éled (\_many curiously interwoven armlets\_, i.e. made of metal wire: see Guide to Scandinavian Antiquities, p. 48), 2765.

on-s'Élan, with acc., \_to unbind, unloose, open\_: on-s'Él meoto, sigē-hr̄<sup>o</sup> secgum (\_disclose thy views to the men, thy victor's courage\_; or, \_thy presage of victory\_?), 489.

s'É-l̄ c, st. n., \_sea-gift, sea-booty\_: instr. sg. s'É-l̄ ce, 1625; acc. pl. s'É-s s'É-l̄ c, 1653.

s'É-l̄ d, st. f., \_sea-way, sea-journey\_: dat. sg. s'É-l̄ de, 1140, 1158.

s'É-l̄«<sup>o</sup>end, pres. part., \_seafarer\_: nom. pl. s'É-l̄«<sup>o</sup>end, 411, 1819, 2807; s'É-l̄«<sup>o</sup>ende, 377.

s'É-man, m., \_sea-man, sea-warrior\_: dat. pl. s'É-mannum, 2955; gen. pl. s'É-manna, 329 (both times said of the G<sup>o</sup> atas).

s'Émra, weak adj. compar., \_the worse, the weaker\_: nom. sg. s'Émra, 2881; dat. sg. s'Émran, 954.

s'É-m̄<sup>o</sup>e, adj., \_sea-weary, exhausted by sea-travel\_: nom. pl. s'É-m̄<sup>o</sup>e, 325.

s'É-n<sup>o</sup>fs, st. m., \_sea-promontory, cape, naze\_: acc. pl. s'É-n<sup>o</sup>fssas, 223, 571.

s'Éne, adj., \_careless, slow\_: compar. sg. nom. h̄ on holme w<sup>o</sup>fs sundes s'Énra, s'É h̄ne swylt fornam (\_was the slower in swimming in the sea, whom death took away\_), 1437.

s'É-rinc, st. m., \_sea-warrior\_ or \_hero\_: nom. sg., 691.

s'É-s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>, st. m., \_sea-way, path, journey\_: dat. sg. s'É-s<sup>o</sup>«<sup>o</sup>e, 1150.

s'É-wang, st. m., \_sea-shore\_ or \_beach\_: acc. sg. s'É-wong, 1965.

s'É-weal, st. m., \_(sea-wall), seashore\_: dat. sg. s'É-wealle, 1925.

s'É-wudu, st. m., \_(sea-wood), vessel, ship\_: acc. sg. s'É-wudu, 226.

s'É-wylm, st. m., \_sea-surf, billow\_: acc. pl. ofer s'É-wylmas, 393.

scacan, sceacan, st. v., properly, \_to shake one's self\_; hence, \_to go, glide, pass along\_ or \_away\_: pres. sg. s'Éanne m̄«n sceace<sup>o</sup> l̄«f of l̄«ce, 2743; inf. s'É c̄ m beorht [sunne] scacan [ofer grundas], (\_the bright sun came gliding over the fields\_), 1804; pret. sg. dugu<sup>o</sup> ellor sc̄ c (\_the chiefs are gone elsewhere\_, i.e. have died), 2255; s'Éanne str'Éla storm ... sc̄ c ofer scild-weall (\_when the storm of arrows leapt over the wall of

shields\_), 3119; pret. part. w<sup>h</sup>fs hira bl'ēd scacen (\_their bravest men had passed away\_), 1125; w<sup>h</sup>fs winter scacen (\_the winter was past\_), 1137; so, sceacen, 2307, 2728.

scadu, sceadu, st. f., \_shadow, concealing veil of night\_: acc. sg. under sceadu bregdan (i.e. kill), 708.

scadu-genga, w. m., \_shadow-goer, twilight-stalker\_ (of Grendel): nom. sg. sceadu-genga, 704.

scadu-helm, st. m., \_shadow-helm, veil of darkness\_: gen. pl. scadu-helma ge-sceapu (\_shapes of the shadow, evil spirits wandering by night\_), 651.

scalu, st. f., \_retinue, band\_ (part of an armed force); in comp. hand-scalu: mid his hand-scale (hond-scole), 1318, 1964.

scamian, w. v., \_to be ashamed\_: pres. part. nom. pl. scamiende, 2851; n<sup>h</sup> h<sup>h</sup>re feoh-gyfte ... scamigan h<sup>h</sup>rte (\_needed not be ashamed of his treasure-giving\_), 1027.

scawa (see sc<sup>h</sup> awlan), w. m., \_observer, visitor\_: nom. pl. scawan, 1896.

ge-sc<sup>h</sup> d, st. n., \_difference, distinction\_: acc. sg. 'ēg-hw<sup>h</sup>f<sup>h</sup>res gesc<sup>h</sup> d, worda and worca (\_difference between, of, both words and deeds\_), 288.

ge-sc<sup>h</sup> dan, st. v., \_to decide, adjudge\_: pret. sg. rodera r'ēdend hit on ryht gesc<sup>h</sup> d (\_decided it in accordance with right\_), 1556.

sc<sup>h</sup> nan? See sc<sup>h</sup>«nan, pret. pl. scionon, 303; the imaginary sc<sup>h</sup> nan having been abandoned.

ge-sc<sup>h</sup>p-hw<sup>h</sup>«le, st. f., \_fated hour, hour of death (appointed rest?):\_ dat. sg. t<sup>h</sup> gesc<sup>h</sup>p-hw<sup>h</sup>«le (\_at the fated hour\_), 26.

sce<sup>h</sup>an, w. v., \_to scathe, injure\_: inf. w. dat. pers., 1034; aldre sce<sup>h</sup>an (\_hurt her life\_), 1525; h<sup>h</sup>ft on land Dena l<sup>h</sup>ra n'ēnig mid sciperge sce<sup>h</sup>an ne meahte (\_injure through robber incursions\_), 243; pret. sg. h<sup>h</sup>er him n'ēnig w<sup>h</sup>fter wihte ne sce<sup>h</sup>ede, 1515.

ge-sce<sup>h</sup>an, the same: inf. h<sup>h</sup>ft him ... ne mihte eorres inwit-feng aldre gesce<sup>h</sup>an, 1448.

scenc, st. m., \_vessel, can\_: in comp. medu-scenc.

scencan, w. v., \_to hand drink, pour out\_: pret. sg. scencte sc<sup>h</sup>«r wered, 496 (cf. skinker = cup-bearer).

scenne, w. f.?, \_sword-guard?:\_ dat. pl. on h<sup>h</sup>m scennum sc<sup>h</sup>«ran goldes, 1695.

sceran, st. v., \_to shear off, cleave, hew to pieces\_: pres. sg. h<sup>h</sup>anne heoru bunden ... sw<sup>h</sup>«n ofer helme andweard scire<sup>h</sup> (\_hews off the boar-head on the helm\_), 1288.

ge-sceran, \_to divide, hew in two\_: pret. sg. helm oft ge-sc<sup>h</sup>fr (\_often clove the helm in two\_), 1527; so, gescer, 2974.

scerwen, st. f.?, in comp. ealu-scerwen (\_ale-scare\_ or \_panic\_), 770.

sc<sup>h</sup> t. See sc<sup>h</sup> otan.

sceadu. See scadu.

scea<sup>a</sup>, w. m.: 1) \_scatter, foe\_: gen. pl. scea<sup>a</sup>ena, 4.--2) \_fighter, warrior\_: nom. pl. sca<sup>a</sup>an, 1804.--Comp.: attor-, dol-, f<sup>o</sup> ond-, g<sup>o</sup> «<sup>a</sup>, harm-, l<sup>o</sup> od-, m<sup>o</sup> n-, sin-, <sup>a</sup>od-, <sup>o</sup>ht-scea<sup>a</sup>.

scea<sup>a</sup>an, st. v. w. dat., \_to scathe, injure, crush\_: pret. sg. s<sup>o</sup> <sup>a</sup> oft manegum sc<sup>o</sup> d (\_which has oft oppressed many\_), 1888.

ge-scea<sup>a</sup>an, w. dat., the same: pret. sg. sw<sup>o</sup> him <sup>o</sup>Er gesc<sup>o</sup> d hild <sup>a</sup>ft Heorote, 1588; s<sup>o</sup> <sup>a</sup> him s<sup>o</sup> re ge-sce<sup>o</sup> d (\_who injured him sorely\_), 2224; n<sup>o</sup> <sup>a</sup>l <sup>o</sup>Er in gesc<sup>o</sup> d h<sup>o</sup> lan l<sup>o</sup> «ce, 1503; bill <sup>o</sup>Er gesc<sup>o</sup> d eald-hl<sup>o</sup> fordes <sup>a</sup>m <sup>a</sup>ra m<sup>o</sup> <sup>a</sup>ma mund-bora w<sup>o</sup>fs (\_the weapon of the ancient chieftain had before laid low the dragon, the guardian of the treasure\_), 2778 (or, \_sheathed in brass\_?, if <sup>o</sup>Er and gesc<sup>o</sup> d form compound).

scea<sup>a</sup>en-m<sup>o</sup>l, st. n., \_deadly weapon, hostile sword\_: nom. sg., 1940.

sceaft, st. m., \_shaft, spear, missile\_: nom. sg. sceaft, 3119.--Comp.: here-, w<sup>o</sup>fl-sceaft.

ge-sceaft, st. f.: 1) \_creation, earth, earthly existence\_: acc. sg. <sup>a</sup>s l<sup>o</sup> nan ge-sceaft, 1623.--2) \_fate, destiny\_: in comp. for<sup>o</sup>, l<sup>o</sup> «f-, m<sup>o</sup> l-gesceaft.

scealc, st. m., \_servant, military retainer\_: nom. sg., 919; (of B<sup>o</sup> owulf), 940.--Comp b<sup>o</sup> or-scealc.

ge-sceap, st. n.: 1) \_shape, creature\_: nom. pl. scadu-helma ge-sceapu, 651.--2) \_fate, providence\_: acc. sg. h<sup>o</sup> ah ge-sceap (\_heavy fate\_), 3085.

sceapan, sceppan, scyppan, st. v., \_to shape, create, order, arrange, establish\_: pres. part. scyppend (\_the Creator\_), 106; pret. sg. sc<sup>o</sup> p him Heort naman (\_shaped, gave, it the name Heorot\_), 78; pres. part. w<sup>o</sup>fs s<sup>o</sup> «o w<sup>o</sup> ht scepen heard wi<sup>o</sup> H<sup>o</sup> «gas, sy<sup>o</sup> an Hygel<sup>o</sup> c cw<sup>o</sup> m (\_the contest with the H<sup>o</sup> «gas became sharp after H. had come\_), 2915.

ge-sceapan, \_to shape, create\_: pret. sg. l<sup>o</sup> «f ge-sce<sup>o</sup> p cynna gehwylcum, 97.

scear, st. m., \_massacre\_: in comp. g<sup>o</sup> «<sup>a</sup>, inwit-scear, 2429, etc.

scearp, adj., \_sharp, able, brave\_: nom. sg. scearp scyld-wiga, 288.--Comp.: beadu-, hea<sup>o</sup>o-scearp.

scearu, st. f., \_division, body, troop\_: in comp. folc-scearu; \_that is

decided\_ or \_determined\_, in g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>-scearu (\_overthrow\_?), 1214.

sceat, st. m., \_money\_; also \_unit of value in appraising\_ (cf. Rieger in Zacher's Zeits. 3, 415): acc. pl. sceattas, 1687. When numbers are given, sceat appears to be left out, cf. 2196, 2995 (see <sup>o</sup>send).--Comp. gif-sceat.

sc<sup>o</sup> at, st. m., \_region, field\_: acc. pl. gefr<sup>o</sup>ftwade foldan sc<sup>o</sup> atas leomum and l<sup>o</sup> afum, 96;--\_top, surface, part\_: gen. pl. eor<sup>o</sup>an sc<sup>o</sup> ata, 753.

sc<sup>o</sup> aware, st. m., \_observer, spy\_: nom. pl. sc<sup>o</sup> aweras, 253.

sc<sup>o</sup> awian, w. v. w. acc., \_to see, look at, observe\_: inf. sc<sup>o</sup> awian, 841, 1414, 2403, 2745, 3009, 3033; sc<sup>o</sup> awigan, 1392; pres. sg. ll. <sup>o</sup>ft g<sup>o</sup> gen<sup>o</sup> ge n<sup>o</sup> an sc<sup>o</sup> awia<sup>o</sup> b<sup>o</sup> agas and br<sup>o</sup> d gold, 3105; subj. pres. <sup>o</sup>ft ic ... sc<sup>o</sup> awige swegle searo-gimmas, 2749; pret. sg. sc<sup>o</sup> awode, 1688, 2286, 2794; sg. for pl., 844; pret. pl. sc<sup>o</sup> awedon, 132, 204, 984, 1441.

ge-sc<sup>o</sup> awian, \_to see, behold, observe\_: pret. part. ge-sc<sup>o</sup> awod, 3076, 3085.

sceorp, st. n., \_garment\_: in comp. hilde-sceorp.

sc<sup>o</sup> otan, st. v., \_to shoot, hurl missiles\_: pres. sg. s<sup>o</sup> <sup>o</sup> of fl<sup>o</sup> n-bogan fyrenum sc<sup>o</sup> ote<sup>o</sup>, 1745; pres. part. nom. pl. sc<sup>o</sup> otend (\_the warriors, bowmen\_), 704, 1155; dat. pl. for sc<sup>o</sup> otendum (MS. scotenum), 1027.

ge-sc<sup>o</sup> otan, w. acc., \_to shoot off, hurry\_: pret. sg. hord eft gesc<sup>o</sup> at (\_the dragon darted again back to the treasure\_), 2320.

of-sc<sup>o</sup> otan, \_to kill by shooting\_: pret. sg. his m<sup>o</sup> £g of-sc<sup>o</sup> t ... bl<sup>o</sup> digan g<sup>o</sup> re \_(killed his brother with bloody dart\_), 2440.

scild, scyld, st. m., \_shield\_: nom. sg. scyld, 2571; acc. sg. scyld, 437, 2076; acc. pl. scyldas, 325, 333, 2851.

scildan, scyldan, w. v., \_to shield, protect\_: pret. subj. nym<sup>o</sup>e mec god scylde (\_if God had not shielded me\_), 1659.

scild-freca, w. m., \_shield-warrior\_ (warrior armed with a shield): nom. sg. scyld-freca, 1034.

scild-weall, st. m., \_wall of shields\_: acc. sg. scild-weall, 3119.

scild-wiga, w. m., \_shield-warrior\_: nom. sg. scyld-wiga, 288.

scinna, w. m., \_apparition, evil spirit\_: dat. pl. scynnum, 940.

scip, st. n., \_vessel, ship\_: nom. sg., 302; acc. sg., 1918; dat. sg. t<sup>o</sup> scipe, 1896; gen. sg. scipes, 35, 897; dat. pl. t<sup>o</sup> scypum (scypon, MS.), 1155.

scip-hera, st. m., (exercitus navalis) \_armada, fleet\_: dat. sg. mid scip-herge, 243.

ge-sc̄«fe (for ge-scy̅l fe), adj., *\_advancing\_ (of the dragon's movement)*, 2571; = G. *\_schieff\_?*

sc̄«nan, st. v., *\_to shine, flash\_*: pres. sg. sunne ... s̄«<sup>an</sup> sc̄«ne<sup>o</sup>, 607; so, 1572; inf. geseah bl̄ cne l̄ oman beorhte sc̄«nan, 1518; pret. sg. (ḡ«<sup>o</sup>-byrne, woruld--candel) sc̄ n, 321, 1966; on him byrne sc̄ n, 405; pret. pl. gold-f̄ g scinon web <sup>^</sup>ffter w̄ gum, 995; scionon, 303.

sc̄«r, adj., *\_sheer, pure, shining\_*: nom. sg. hring-<sup>~</sup>«ren sc̄«r, 322; sc̄«r metod, 980; acc. sg. n. sc̄«r wered, 496; gen. sg. sc̄«ran goldes, 1695.

sc̄«r-ham, adj., *\_bright-armored, clad in bright mail\_*: nom. pl. sc̄«r-hame, 1896.

scoten. See sc̄ oten.

ge-sc̄ d, pret. part., *\_shod\_ (calceatus), \_covered\_*: in comp. 'Ær-ge-sc̄ d(?). See ge-scea<sup>o</sup>an, and Note.

scop, st. m., *\_singer, shaper, poet\_*: nom. sg., 496, 1067; gen. sg. scopes, 90.

scr̄ff, st. n., *\_hole in the earth, cavern\_*: in comp. eor<sup>o</sup>-scr̄ff.

scr̄«<sup>an</sup>, st. v., *\_to stride, go\_*: pres. pl. scr̄«<sup>a</sup>, 163; inf. scr̄«<sup>an</sup>, 651, 704; scr̄«<sup>an</sup> t̄ , 2570.

scr̄«fan, st. v., *\_to prescribe, impose\_ (punishment)*: inf. h̄« him (Grendel) sc̄«r metod scr̄«fan wille, 980.

for-scr̄«fan, w. dat. pers., *\_to proscribe, condemn\_*: pret. part. si<sup>o</sup>an him scyppend for-scrifen h̄ffde, 106.

ge-scr̄«fan, *\_to permit, prescribe\_*: pret. sg. sw̄ him Wyrð ne ge-scr̄ f (*\_as Weirð did not permit him\_*), 2575.

scr̄«d, st. m., *\_clothing, covering; ornament\_*: in comp. beadu-, byrdu-scr̄«d.

scucca, w. m., *\_shadowy sprite, demon\_*: dat. pl. scuccum, 940.

sculan, aux. v. w. inf.: 1) *\_shall, must\_ (obligation)*: pres. sg. I., III. sceal, 20, 24, 183, 251, 271, 287, 440, 978, 1005, 1173, 1387, 1535, etc.; scel, 455, 2805, 3011; II. scealt, 589, 2667; subj. pres. scyle, 2658; scile, 3178; pret. ind. sg. I., III. scolde, 10, 806, 820, 966, 1071, 1444, 1450, etc.; sceolde, 2342, 2409, 2443, 2590, 2964; II. sceoldest, 2057; pl. scoldon, 41, 833, 1306, 1638; subj. pret. scolde, 1329, 1478; sceolde, 2709.--2) w. inf. following it expresses futurity, = *\_shall, will\_*: pres. sg. I., III. sceal b̄ odan (*\_shall offer\_*), 384; so, 424, 438, 602, 637, 1061, 1707, 1856, 1863, 2070; sceall, 2499, 2509, etc.; II. scealt, 1708; pl. wit sculon, 684; subj. pret. scolde, 280, 692, 911; sceolde, 3069.--3) sculan sometimes forms a periphrastic phrase or circumlocution for a simple

tense, usually with a slight feeling of obligation or necessity: pres. sg. h̄ ge-wunian sceall (̄he inhabits; is said to inhabit?), 2276; pret. sg. s̄ ʒ wʒfter-egesan wunian scolde, 1261; wʒfnan scolde (̄was to awake\_), 85; s̄ ʒne gomelan gr̄ tan sceolde (̄was to, should, approach\_), 2422; ʒft se byrn-wiga b̄«gan sceolde (̄the corseleted warrior had to bow, fell\_), 2919; pl. ʒ beado-gr̄«man byl̄ wan sceoldon (̄they that had to polish or deck the battle-masks\_), 2258; so, 230, 705, 1068.--4) w. omitted inf., such as wesana, gangana: unc sceal worn fela m̄ ʒma ge-mʒnra (i.e. wesana). 1784; so, 2660; sceal se hearda helm ... fʒtum befeallen (i.e. wesana), 2256; ic him ʒfter sceal (i.e. gangana), 2817; subj. ʒanne ʒ forʒ scyle (i.e. gangana), 1180. A verb or inf. expressed in an antecedent clause is not again expressed with a subsequent sceal: gʒ Wyrð sw̄ h̄«o scel (̄Weird goeth ever as it shall [go]), 455; gʒ«bill ge-sw̄ c sw̄ hit n̄ sceolde (i.e. ge-sw̄«can), 2586.

sc̄«a, w. m., ̄shadowy demon\_: in comp. d̄ aʒ-sc̄«a.

sc̄«fan, st. v.: 1) intrans., ̄to move forward, hasten\_: pret. part. ʒ wʒfs morgen-l̄ oht scofen and scyðded, 919.--2) w. acc., ̄to shove, push\_: pret. pl. guman ʒt scufon ... wudu bundenne (̄pushed the vessel from the land\_), 215; dracon scufun ... ofer weall-clif (̄pushed the dragon over the wall-like cliff\_), 3132. See w̄«d-scofen(?)

be-sc̄«fan, w. acc., ̄to push, thrust down, in\_: inf. w̄ biʒm ʒ sceal ... s̄ wle be-sc̄«fan in fyl̄ res fʒm (̄woe to him that shall thrust his soul into fire's embrace\_), 184.

sc̄«r, st. m., ̄shower, battle-shower\_: in comp. ʒ«sern-sc̄«r.

sc̄«r-heard, adj., ̄fight-hardened? (file-hardened?): nom. pl. sc̄«r-heard, 1034.

scyld, scyldan. See scild, scildan.

scyldig, adj., ̄under obligations\_ or ̄bound for; guilty of\_, w. gen. and instr.: ealdres (morʒres) scyldig, 1339, 1684, 2062; synnum scyldig (̄guilty of evil deeds\_), 3072.

scyndan, w. v., ̄to hasten\_: inf. scyndan, 2571; pret. part. scyðded, 919

scynna. See scinna.

scyppend. See sceapan.

scyð ran, w. v., ̄to arrange, decide\_: inf. ʒft hit scean-mʒl scyð ran m̄ ste (̄that the sword must decide it\_), 1940. O.N. skora, ̄to score, decide\_.

scyð ne, adj., ̄sheen, well-formed, beautiful\_: nom. sg. mʒgʒ scyð ne, 3017.

s̄, se, pron. dem. and article, ̄the\_: m. nom., 79, 84, 86, 87, 90, 92, 102, etc.; fem. s̄ o, 66, 146, etc.; neut. ʒft;--relative: s̄ (̄who\_), 1611, 2866; s̄ ʒ (̄he who\_), 2293; s̄ o ʒ (̄she who\_), 1446; s̄ ʒ (for s̄ o ʒ),

1345, 1888, 2686; cf. 1261, 1498; (Grendel's mother, as a wild, demonic creature, is conceived now as man, now as woman: woman, as having borne a son; man, as the incarnation of savage cunning and power); se for s̄ o, 2422; dat. sg. <sup>ˆ</sup>ƿm (for <sup>ˆ</sup>ƿm <sup>ˆ</sup>ƿ), 2780.

secce. See sacu.

secg, st. m., \_man, warrior, hero, spokesman\_ (secgan?): nom. sg., 208, 872, 2228, 2407, etc.; (B̄ owulf), 249, 948, 1312, 1570, 1760, etc.; (Wulf̄ r), 402; (Hunfer̄), 981; (W̄ «gl̄ f), 2864; acc. sg. sinnigne secg (Grendel's mother, cf. se), 1380; dat. sg. secge, 2020; nom. pl. secgas, 213, 2531, 3129; dat. pl. secgum, 490; gen. pl. secga, 634, 843, 997, 1673.

secg, st. f., \_sword\_ (sedge?): acc. sg. secge, 685.

secgan, w. v., \_to say, speak\_: 1) w. acc.: pres. sg. gode ic <sup>ˆ</sup>anc secge, 1998; so, 2796; pres. part. sw̄ se secg hwata secgende w̄fs l̄ <sup>ˆ</sup>ra spella (partitive gen.), 3029; inf. secgan, 582, 876, 881, 1050; pret. sg. s̄fgde him <sup>ˆ</sup>fs l̄ anes <sup>ˆ</sup>anc, 1810; pret. sg. ll. hw̄ft <sup>ˆ</sup>worn fela ... s̄fgdest from his s̄«<sup>ˆ</sup>e, 532.--2) without acc inf. sw̄ w̄ s̄ <sup>ˆ</sup>«ce secgan hyl̄ rdon, 273; pret. sg. s̄fgde, 2633, 2900--3) w. depend. clause: pres. sg. ic secge, 591; pl. ll. secga<sup>ˆ</sup>, 411; inf. secgan, 51, 391, 943, 1347, 1701, 1819, 2865, 3027; gerund. t̄ secganne, 473, 1725; pret. sg. s̄fgde, 90, 1176; pl. s̄fgdon, 377, 2188; s̄<sup>ˆ</sup>dan, 1946.

~ -secgan (edicere), \_to say out, deliver\_: inf. wille ic ~ -secgan suna Healfdenes ... m̄«n̄ <sup>ˆ</sup>rende, 344.

ge-secgan, \_to say, relate\_: imper. sg. ll. ge-saga, 388; <sup>ˆ</sup>ft ic his <sup>ˆ</sup>rest <sup>ˆ</sup>eft ge-s̄fgde (\_that I should, after, tell thee its origin\_), 2158; pret. part. ges̄fgd, 141; ges̄d, 1697.

sefa, w. m., \_heart, mind, soul, spirit\_: nom. sg., 49, 490, 595, 2044, 2181, 2420, 2601, 2633; acc. sg. sefan, 278, 1727, 1843; dat. sg. sefan, 473, 1343, 1738.--Comp. m̄ d-sefa.

ge-segen, st. f., \_legend, tale\_: in comp. eald-ge-segen.

segl, st. n., \_sail\_: nom. sg., 1907.

segl-r̄ d, st. f., \_sail-road\_, i.e. sea: dat. sg. on segl-r̄ de, 1430.

segn, st. n., \_banner\_, vexillum: nom. sg., 2768, 2959; acc. sg. segen, 47, 1022; segn, 2777; dat. sg. under segne, 1205.--Comp. h̄ afod-segn.

sel, st. n., \_hall, palace\_. See s̄fl.

seld, st. n., \_dwelling, house\_: in comp. medu-seld.

ge-selda, w. m., contubernalis, \_companion\_: acc. sg. geseldan, 1985.

seldan, adv., \_seldom\_: oft [n̄] seldan, 2030.



seld-guma, w. m., \_house-man, home-stayer(?); common man?, house-carl?\_: nom. sg., 249.

sele, st. m. and n., \_building consisting of one apartment; apartment, room\_: nom. sg., 81, 411; acc. sg. sele, 827, 2353; dat. sg. t̄ sele, 323, 1641; in (on, t̄) sele ^ȳm h̄ an, 714, 920, 1017, 1985; on sele (\_in the den of the dragon\_), 3129.--Comp.: b̄ ah-, b̄ or-, dryht-, eor^o-, gest-, gold-, grund-, g^o, h̄ ah-, hring-, hr̄ f-, ni^o-, win-sele.

sele-dr̄ am, st. m., \_hall-gee, joy in the hall\_: acc. sg. ^ȳra ^ȳ f̄ of ofgeaf, ges̄ won sele-dr̄ am (referring to the joy of heaven?), 2253.

sele-ful, st. n., \_hall-goblet\_: acc. sg., 620.

sele-gyst, st. m., \_hall-guest, stranger in hall\_ or \_house\_: acc. sg. ^ȳne sele-gyst, 1546.

sele-r'Edend, pres. part., \_hall-ruler, possessor of the hall\_: nom. pl., 51; acc. f̄ ode m̄ «ne sele-r'Edende, 1347.

sele-rest, st. f., \_bed in the hall\_: acc. sg. sele-reste, 691.

sele-^ȳgn, st. m., \_retainer, hall-thane, chamberlain\_: nom. sg., 1795.

sele-weard, st. m., \_hall-ward, guardian of the hall\_: acc. sg., 668.

self, sylf, pron., \_self\_: nom. sg. strong form, self, 1314, 1925 (? selfa); ^ȳ self, 595; ^ȳ ^ȳ self, 954; self cyning (\_the king himself, the king too\_), 921, 1011; sylf, 1965; in weak form, selfa, 1469; h̄ selfa, 29, 1734; ^ȳm ^ȳ him selfa d̄ ah (\_that can rely upon, trust to, himself\_), 1840; seolfa, 3068; h̄ sylfa, 505; god sylfa, 3055; acc. sg. m. selfne, 1606; hine selfne (\_himself\_), 962; hyne selfne (\_himself\_, reflex.), 2876; wi^o sylfne (\_beside\_), 1978; gen. sg. m. selfes, 701, 896; his selfes, 1148; on s̄ «nne sylfes d̄ m (\_at his own will\_), 2148; sylfes, 2224, 2361, 2640, 2711, 2777, 3014; his sylfes, 2014, 2326; fem. hire selfre, 1116; nom. pl. selfe, 419; S^o-Dene sylfe, 1997.

ge-sella, w. m., \_house-companion, comrade\_: in comp. hand-gesella.

sellan, syllan, w. v.: 1) w. acc. of thing, dat. of pers., \_to give, deliver; permit, grant, present\_: pres. sg. III. sele^o him on ^ȳle eor^oan wynne, 1731; inf. syllan, 2161, 2730; pret. sg. sealde, 72, 673, 1272, 1694, 1752, 2025, 2156, 2183, 2491, 2995; nefne god sylfa sealde ^ȳm ^ȳ h̄ wolde hord openian (\_unless God himself gave to whom he would to open the hoard\_), 3056; pret. sg. II. sealdest, 1483.--2) \_to give, give up\_ (only w. acc. of thing): 'Er h̄ feorh sele^o f̄ f̄tte b̄ agas (\_giveth out gold-wrought rings\_, etc.), 1750; pret. sg. sinc-fato sealde, 623; pl. byrelas sealdon w̄ «n of wunder-fatum, 1162.

ge-sellan, w. acc. and dat. of pers., \_to give, deliver; grant, present\_: inf. ge-sellan, 1030; pret. sg. ge-sealde, 616, 1053, 1867, 1902, 2143, etc.

sel-ſc, syl-ſc (from seld-ſc), adj., *strange, wondrous*: nom. sg. gſ f ... sylſc, 2087; acc. sg. n. sylſc spell, 2110; acc. pl. sellſce s'ſ-dracan, 1427. Compar. acc. sg. sylſcran wiht (the dragon), 3039.

semninga, adv., *straightway, at once* 645, 1641, 1768.

sendan, w. v. w. acc. of thing and dat. of pers., *to send*: pret. sg. *sende* god sende folce t̄ fr̄ fre (*whom God sent as a comfort to the people*), 13; so, 471, 1843.

for-sendan, *to send away, drive off* pret. part. h̄ wear° on f̄ onda geweald ... sn̄de for-sended, 905.

on-sendan, *to send forth, away*, w. acc. of thing and dat. of pers.: imper. sg. on-send, 452, 1484; pret. sg. on-sende, 382; pl. *hine* ... for° on-sendon 'ſne ofer ỳe (*who sent him forth alone over the sea*), 45; pret. part. bealo-cwealm hafa° fela feorh-cynna feorr on-sended, 2267.

sendan (cf. Gl. Aldhelm, sanda = ferculorum, epularum, in Haupt IX. 444), w. v., *to feast, banquet*: pres. sg. III. sende°, 601.--Leo.

serce, syrce, w. f., *sark, shirt of mail*: nom. sg. syrce, 1112; nom. pl. syrcan, 226; acc. pl. gr'ſge syrcan, 334.--Comp.: beadu-, heoro-serce; here-, leo°o-, ſc-syrce.

sess, st. m., *seat, place for sitting*: dat. sg. sesse, 2718; *h̄ b̄* sesse ḡ ong (*by the seat, i.e. before the dragon's lair*), 2757.

setl, st. n., *seat, settle*: acc. sg., 2014; dat. sg. setle, 1233, 1783, 2020; gen. sg. setles, 1787; dat. pl. setlum, 1290.--Comp.: h̄ ah-, hilde-, meodu-setl.

settan, w. v., *to set*: pret. sg. setton s'ſ-m̄ e s̄de scyldas ... wi°ſ recedes weall (*the sea-wearied ones set their broad shields against the wall of the hall*), 325; so, 1243.

~settan, *to set, place, appoint*: pret. pl. h̄e him ~setton segen [gyl]-denne h̄ ah ofer h̄ afod, 47; pret. part. h̄fde kyninga wuldor Grendle t̄-ḡ anes ... sele-weard ~seted, 668.

be-settan, *to set with, surround*: pret. sg. (helm) besette sw̄n-ſcum (*set the helm with swine-bodies*), 1454.

ge-settan: 1) *to set, set down*: pret. part. sw̄ w̄ſ ... r̄n-stafas rihte ge-mearcod, ge-seted and ge-s'ſd (*thus was ... in rune-staves rightly marked, set down and said*), 1697.--2) *to set, ordain, create*: pret. sg. ge-sette ... sunnan and m̄ nan l̄ oman t̄ l̄ ohte land-b̄endum, 94.--3) = componere, *to lay aside, smooth over, appease*: pret. sg. *ſt h̄ mid* w̄fe w̄fl-f'ſh°a ... d'ſl ... ge-sette, 2030.

s̄ can, w. v., *to follow after*, hence: 1) *to seek, strive for*, w. acc.: pret. sg. sinc-f̄ft s̄ hte (*sought the costly cup*), 2301; ne s̄ hte

searo-n̄«<sup>as</sup>, 2739; so, 3068. Without acc.: <sup>anne</sup> his myne s̄ hte ( \_than his wish demanded\_), 2573; hord-weard s̄ hte georne <sup>fter</sup> grunde ( \_the hoard-warden sought eagerly along the ground\_), 2294.--2) \_to look for, come\_ or \_go some whither, attain something\_, w. acc.: pres. sg. III. s̄ <sup>ah</sup> ... biorgas s̄ ce<sup>o</sup>, 2273; subj. <sup>ah</sup> h̄ <sup>stapa</sup> holt-wudu s̄ ce, 1370; imper. s̄ c gif <sup>dyrre</sup> ( \_look for her\_, i.e. Grendel's mother, \_if thou dare\_), 1380; inf. s̄ cean, 200, 268, 646, 1598, 1870, 1990, 2514(?), 3103, etc.; s̄ can, 665, 1451; drihten s̄ cean ( \_seek, go to, the Lord\_), 187; s̄ cean wyn-l̄ as w̄«c ( \_Grendel was to seek a joyless place\_, i.e. Hell), 822; so, s̄ can d̄ ofla gedr̄fg, 757; s̄ wle s̄ can ( \_seek the life, kill\_), 802; so, s̄ cean s̄ wle hord, 2423; gerund. s̄fcce t̄ s̄ ceanne, 2563; pret. sg. I., III. s̄ hte, 139, 208, 376, 417, 2224; II. s̄ htest, 458; pl. s̄ hton, 339.--3) \_to seek, attack\_: <sup>s</sup> s̄ cea<sup>o</sup> t̄ Sw̄ ona l̄ ode, 3002; pret. pl. hine wr̄fc-m̄fcgas ofer s̄ <sup>htan</sup>, 2381.

ge-s̄ can: 1) \_to seek\_, w. acc.: inf. gif h̄ ges̄ cean dear w̄«g ofer w̄ <sup>pen</sup>, 685.--2) \_to look for, come\_ or \_go to attain\_, w. acc.: inf. ge-s̄ cean, 693; gerund, t̄ ge-s̄ canne, 1923; pret. sg. ge-s̄ hte, 463, 520, 718, 1952; pret. part. nom. pl. feor-cȳl̄ <sup>e</sup> b̄ o<sup>o</sup> s̄ Iran ge-s̄ hte <sup>m</sup> hine selfa d̄ ah, 1840.--3) \_to seek with hostile intent, to attack\_: pres. sg. ge-s̄ ce<sup>o</sup> 2516; pret. sg. ge-s̄ hte, 2347; pl. ge-s̄ hton, 2927; ge-s̄ htan, 2205.

ofer-s̄ can, w. acc., \_to surpass, outdo\_ (in an attack): pres. sg. w̄fs s̄«o hond t̄ strong, s̄ <sup>m</sup> ca gehwane ... swenge ofer-s̄ hte, <sup>anne</sup> h̄ t̄ s̄fcce b̄fr w̄ <sup>pen</sup> wundrum heard ( \_too strong was the hand, that surpassed every sword in stroke, when he\_ [B̄ owulf] \_bore the wondrous weapon to battle\_, i.e. the hand was too strong for any sword; its strength made it useless in battle), 2687.

s̄ l, st. f. See s̄ <sup>l</sup>.

s̄ l, s̄ <sup>l</sup>, adj., \_good, excellent, fit\_, only in compar.: nom. sg. m. s̄ lra, 861, 2194; <sup>m</sup> <sup>r</sup> s̄ lra w̄fs ( \_to the one that was the better\_, i.e. Hygel̄ c), 2200; d̄ a<sup>o</sup> bi<sup>o</sup> s̄ lla <sup>anne</sup> edw̄«t-l̄«f, 2891; neut. s̄ lre, 1385; acc. sg. m. s̄ lran <sup>a</sup> ( \_a better than thee\_), 1851; s̄ lran, 1198; neut. <sup>ft</sup> s̄ lre, 1760; dat. sg. m. s̄ lran sweord-freca, 1469; nom. pl. fem. s̄ lran, 1840. Superl., strong form: nom. sg. neut. s̄ lest, 173, 1060; h̄«sa s̄ lest, 146, 285, 936; ofost is s̄ lest, 256; bolda s̄ lest, 2327; acc. sg. neut. hr̄fgla s̄ lest, 454; h̄«sa s̄ lest, 659; billa s̄ lest, 1145;--weak form: nom. sg. m. reced s̄ lesta, 412; acc. sg. m. <sup>one</sup> s̄ lestan, 1407, 2383; (<sup>fs</sup>, MS.), 1957; dat. sg. m. <sup>m</sup> s̄ lestan, 1686; nom. pl. s̄ lestan, 416; acc. pl. <sup>s</sup> s̄ lestan, 3123.

s̄ l, compar. adv., \_better, fitter, more excellent\_, 1013, 2531; ne by<sup>o</sup> him wihte <sup>s</sup> s̄ l ( \_he shall be nought the better for it\_), 2278; so, 2688.

sealma (Frisian selma, in bed-selma), w. m., \_bed-chamber, sleeping-place\_: acc. sg. on sealman, 2461.

sealt, adj., \_salty\_: acc. sg. neut. ofer sealt w̄fter ( \_the sea\_), 1990.

searo (G. sarwa, pl.), st. n.: 1) \_armor, accoutrements, war-gear\_: nom.

pl. s'£-manna searo, 329; dat. pl. secg on searwum (a man, warrior, in panoply), 249, 2701; in (on) searwum, 323, 1558; 2531, 2569; instr. pl. searwum, 1814.--2) \_insidiae, ambushcade, waylaying, deception, battle\_: ic of searwum cw̄ m, f̄ h from f̄ ondum, 419.--3) \_cunning, art, skill\_: instr. pl. sadol searwum f̄ h (saddle cunningly ornamented), 1039; earmb̄ aga fela, searwum ge-s'£led (many cunningly-linked armlets), 2765.--Comp. fyrd-, ḡ «^°, inwit-searo.

searo-bend, st. f., \_band, bond, of curious workmanship\_: instr. pl. searo-bendum f̄fst, 2087.

searo-f̄ h, adj., \_cunningly inlaid, ornamented, with gold\_: nom. sg. here-byrne hondum ge-br̄ den, s̄ «d and searo-f̄ h, 1445.

searo-ge-^f̄c, st. n., \_heap of treasure-objects\_: acc. sg., 3103.

searo-gim, st. m., \_cunningly set gem, rich jewel\_: acc. pl. searo-gimmas, 2750; gen. pl. searo-gimma, 1158.

searo-grim, adj., \_cunning and fierce\_: nom. sg., 595.

searo-h^fbbend, pres. part. as subst., \_arms-bearing, warrior with his trappings\_: gen. pl. searo-h^fbbendra, 237.

searo-net, st. n., \_armor-net, shirt of mail, corselet\_: nom. sg., 406.

searo-n̄ «^°, st. m.: 1) \_cunning hostility, plot, wiles\_: acc. pl. searo-n̄ «^°as, 1201, 2739.--2) also, only \_hostility, feud, contest\_: acc. pl. searo-n̄ «^°as, 3068; gen. pl. searo-n̄ «^°a, 582.

searo-^anc, st. m., \_ingenuity\_: instr. pl. searo-^ancum, 776.

searo-wundor, st. n., \_rare wonder\_: acc. sg., 921.

seax, st. n., \_shortsword, hip-knife; dagger\_: instr. sg. seaxe, 1546.--Comp. w̄fl-seax.

seax-ben, st. f., \_dagger-wound\_: instr. pl. siex-bennum, 2905.

seofon, num., \_seven\_, 517; seofan, 2196; decl. acc. syfone, 3123.

seomian, w. v.: 1) intrans., \_to be tied; lie at rest\_: inf. siomian, 2768; pret. sg. seomode, 302.--2) w. acc., \_to put in bonds, entrap, catch\_: pret. sg. dugu^e and geogo^e seomade (cf. 2086-2092, 161).

seonu, st. f., \_sinew\_: nom. pl. seonowe, 818.

s̄ oc, adj., \_feeble, weak; fatally ill\_: nom. sg. feorh-bennum s̄ oc (of B̄ owulf, \_sick unto death\_), 2741; siex-bennum s̄ oc (of the dead dragon), 2905; nom. pl. m̄ des s̄ oce (\_sick of soul\_), 1604.--Comp.: ellen-, feorh-, hea^o-s̄ oc.

s̄ o^°an, st. v. w. acc., \_to seethe, boil\_: figuratively, \_be excited over,

brood\_: pret. sg. ic <sup>æ</sup>f s m̄ d-ceare sorh-wylmum s̄ a<sup>o</sup> (I pined in heart-grief for that\_), 1994; so, 190.

seolo<sup>o</sup>; st. m.?, \_bight, bay\_ (cf. Dietrich in Haupt XI. 416): gen. pl. siolo<sup>a</sup> bi-gong (the realm of bights = the [surface of the] sea?), 2368.

s̄ on, syl̄ n, st. f., \_aspect, sight\_: in comp. wlite-, wundor-s̄ on, an-syl̄ n.

s̄ on, st. v., \_to see\_: a) w. acc.: inf. searo-wunder s̄ on, 921; so, 387, 1181, 1276, 3103; <sup>æ</sup>f r m̄ fg nihta ge-hw'£m n̄ <sup>o</sup>wundor s̄ on (there may every night be seen a repulsive marvel\_), 1366; pret. sg. ne seah ic ... heal-sittendra medudr̄ am m̄ ran, 2015.--b) w. acc. and predicate adj.: ne seah ic el<sup>o</sup>odige <sup>as</sup> manige men m̄ digl̄ «cran, 336.--c) w. prep. or adv.: pret. sg. seah on enta ge-weorc, 2718; seah on un-l̄ ofe, 2864; pl. folc t̄ s'£gon (looked on\_), 1423.

ge-s̄ on, \_to see, behold\_: a) w. acc.: pres. sg. III. s̄ <sup>æ</sup> b̄ ah ge-syh<sup>o</sup>; 2042; inf. ge-s̄ on, 396, 571, 649, 962, 1079, etc.; pret. sg. geseah, 247, 927, 1558, 1614; pl. ge-s̄ won, 1606, 2253.--b) w. acc. and predicate adj., pres. sg. III. ge-syh<sup>o</sup> ... on his suna b̄ «re win-sele w̄ stne (sees in his son's house the wine-hall empty; or, hall of friends?), 2456.--c) w. inf.: pret. sg. ge-seah ... beran ofer bolcan beorhte randas (saw shining shields borne over the gang-plank\_), 229; pret. pl. m'£re m̄ <sup>o</sup>um-sweord monige ge-s̄ won beforan beorn beran, 1024.--d) w. acc. and inf.: pret. sg. ge-seah, 729, 1517, 1586, 1663, 2543, 2605, etc.; pl. ge-s̄ won, 221, 1348, 1426; ge-s̄ gan, 3039; ge-s̄ gon, 3129.--e) w. depend, clause: inf. m̄ fg <sup>anne</sup> ... ges̄ on sunu Hr̄ <sup>les</sup>, <sup>ft</sup> ic (may the son of H. see that I...\_), 1486; pret. pl. ge-s̄ won, 1592.

geond-s̄ on, \_to see, look through, over\_, w. acc.: pret. sg. (ic) <sup>ft</sup> eall geond-seh, 3088.

ofer-s̄ on, \_to see clearly, plainly\_: pret. pl. ofer-s̄ won, 419.

on-s̄ on, \_to look on, at\_, w. acc.: pret. pl. on-s̄ won, 1651.

s̄ owian, w. v., \_to sew, put together, link\_: pret. part. searo-net s̄ owed smi<sup>es</sup> or-<sup>ancum</sup> (the corselet woven by the smith's craft\_), 406.

sib, st. f., \_peace, friendship, relationship\_: nom. sg., 1165, 1858; sibb, 2601; acc. sibbe, 950, 2432, 2923; instr. sg. sibbe (in peace?), 154.--Comp.: dryht-, fri<sup>o</sup>-sib.

sib-<sup>f</sup>eling, st. m., \_nobilis consanguineus, kindred prince\_ or \_nobleman\_: nom. pl. -<sup>f</sup>elingas, 2709.

sibbe-gedryht, st. f., \_body of allied\_ or \_related warriors\_: acc. sg. sibbe-gedriht (the Danes), 387; (the Ḡ atas), 730.

si<sup>o</sup>an, sy<sup>o</sup>an: 1) adv.: a) \_since, after, from now on, further\_, 142, 149, 283, 567, 1903, 2052, 2065, 2176, 2703, 2807, 2921; seo<sup>o</sup>an, 1876.--b) \_then, thereupon, after\_, 470, 686, 1454, 1557, 1690, 2208; seo<sup>o</sup>an, 1938; '£r n̄ si<sup>o</sup>an (neither before nor after\_), 719.

2) Conj.: a) w. ind. pres., \_as soon as, when\_, 413, 605, 1785, 2889, 2912.--b) w. ind. pret., \_when, whilst\_, 835, 851, 1205, 1207, 1421, 1590, 2357, 2961, 2971, 3128; seo<sup>o</sup>an, 1776;--\_since\_, 649, 657, 983, 1199, 1254, 1309, 2202;--\_after\_, either with pluperf.: si<sup>o</sup>an him scyppend forscifen h<sup>o</sup>ffde (\_after the Creator had proscribed him\_), 106; so, 1473; or with pret. = pluperf.: sy<sup>o</sup>an niht bec<sup>o</sup>m (\_after night had come on\_), 115; so, 6, 132, 723, 887, 902, 1078, 1149, 1236, 1262, 1282, 1979, 2013, 2125; or pret. and pluperf. together, 2104-2105.

siex. See seax.

sige-dryhten, st. m., \_lord of victory, victorious lord\_: nom. sg. sige-drihten, 391.

sige-<sup>o</sup>adig, adj., \_blest with victory, victorious\_: acc. sg. neut. sige-<sup>o</sup>adig bil, 1558.

sige-folc, st. n., \_victorious people, troop\_: gen. pl. sige-folca, 645.

sige-hr<sup>o</sup>, st. f., \_confidence of victory\_(?): acc. sg., 490. See Note.

sige-hr<sup>o</sup>ig, adj., \_victorious\_: nom. sg., 94, 1598, 2757.

sige-hw<sup>o</sup>l, st. f., \_hour\_ or \_day of victory\_: gen. sg. sige-hw<sup>o</sup>le, 2711.

sige-l<sup>o</sup>as, adj., \_devoid of victory, defeated\_: acc. sg. sige-l<sup>o</sup>asne sang, 788.

sige-r<sup>o</sup>f, adj., \_victorious\_: nom. sg., 620.

sige-<sup>o</sup>od, st. f., \_victorious warrior troop\_: dat. sg. on sige-<sup>o</sup>ode, 2205.

sige-w<sup>o</sup>lpen, st. n., \_victor-weapon, sword\_: dat. pl. sige-w<sup>o</sup>lpenum, 805.

sigl, st. n.: 1) \_sun\_: nom. sg. sigel, 1967.--2) \_sun-shaped ornament\_: acc. pl. siglu, 3165; sigle (bracteates of a necklace), 1201; gen. pl. sigla, 1158.--Comp. m<sup>o</sup>um-sigl.

sigor, st. m., \_victory\_: gen. sg. sigores, 1022; gen. pl. sigora, 2876, 3056.--Comp.: hr<sup>o</sup>, w<sup>o</sup>g-sigor.

sigor-<sup>o</sup>adig, adj., \_victorious\_: nom. sg. sigor-<sup>o</sup>adig secg (of B<sup>o</sup>owulf), 1312, 2353.

sin. See syn.

sinc, st. n., \_treasure, jewel, property\_: nom. sg., 2765; acc. sg. sinc, 81, 1205, 1486, 2384, 2432; instr. sg. since, 1039, 1451, 1616, 1883, 2218, 2747; gen. sg. sinces, 608, 1171, 1923, 2072; gen. pl. sinca, 2429.

sinc-f<sup>o</sup>h, adj., \_treasure-decked\_: acc. sg. neut. weak form, sinc-f<sup>o</sup>ge sel,

167.

sinc-f<sup>ft</sup>, st. n., \_costly vessel\_: acc. sg., 2232, 2301;--\_a costly object\_: acc. sg., 1201 (i.e. mene); acc. pl. sinc-fato, 623.

sinc-ge-str<sup>on</sup>, st. n., \_precious treasure, jewel of value\_: instr. pl. -gestr<sup>onum</sup>, 1093; gen. pl. -gestr<sup>ona</sup>, 1227.

sinc-gifa, w. m., \_jewel-giver, treasure-giver = prince, ruler\_: acc. sg. sinc-gyfan, 1013; dat. sg. sinc-gifan (of B<sup>owulf</sup>), 2312; (of <sup>schere</sup>), 1343.

sinc-m<sup>um</sup>, st. m., \_treasure\_: nom. sg., 2194.

sinc-<sup>go</sup>, f., \_acceptance, taking, of jewels\_: nom. sg., 2885.

sin-dolh, st. n., \_perpetual\_, i.e. incurable, \_wound\_: nom. sg. syn-dolh, 818.

sin-fr<sup>a</sup>, w. m., \_wedded lord, husband\_: nom. sg., 1935.

sin-g<sup>l</sup>, adj., \_continual, lasting\_: acc. sg. fem, sin-g<sup>le</sup> s<sup>fce</sup>, 154.

sin-g<sup>les</sup>, adv. gen. sg., \_continually, ever\_, 1778; syngales, 1136.

sing<sup>la</sup>, adv. gen. pl., the same, 190.

singan, st. v., \_to sound, ring, sing\_: pret. sg. hring<sup>ren</sup> sc<sup>r</sup> song in searwum (\_the ringed iron rang in the armor\_), 323; horn stundum song f<sup>«s-l<sup>c</sup> f[yrd]-l<sup>o</sup>»</sup> (\_at times the horn rang forth a ready battle-song\_), 1424; scop hw<sup>lum</sup> sang (\_the singer sang at whiles\_), 496.

<sup>-</sup>singan, \_to sing out, sing to an end\_: pret. part. l<sup>o</sup> w<sup>fs</sup> <sup>-</sup>sungen, 1160.

sin-here, st. m., (\_army without end?), \_strong army, host\_: instr. sg. sin-herge, 2937.

sin-niht, st. f., \_perpetual night, night after night\_: acc. pl. sin-nihte (\_night after night\_), 161.

sin-scea<sup>a</sup>, w. m., \_irreconcilable foe\_: nom. sg. syn-sca<sup>a</sup>, 708; acc. sg. syn-sca<sup>an</sup>, 802.

sin-sn<sup>Ed</sup>, st. f., (\_continuous biting\_) \_bite after bite\_: dat. pl. syn-sn<sup>Edum</sup> swealh (\_swallowed bite after bite, in great bites\_), 744.

sittan, st. v.: 1) \_to sit\_: pres. sg. W<sup>gl</sup> f site<sup>ofer</sup> B<sup>owulfe</sup>, 2907; imper. sg. site n<sup>t</sup> symle, 489; inf. <sup>Er</sup> swi<sup>ferh</sup>e sittan <sup>odon</sup> (\_whither the strong-minded went and sat\_), 493; <sup>ode</sup> ... t<sup>hire</sup> fr<sup>an</sup> sittan (\_went to sit by her lord\_), 642; pret. sg. on wicge s<sup>ft</sup> (\_sat on the horse\_), 286; <sup>ft</sup> tum s<sup>ft</sup> (\_sat at the feet\_), 500, 1167; <sup>Er</sup> Hr<sup>g</sup> r s<sup>ft</sup> (\_where H. sat\_), 356; so, 1191, 2895; h<sup>gew</sup> rgad s<sup>ft</sup> ... fr<sup>an</sup> eaxlum

n̄ ah, 2854; pret. pl. s' Ʒton, 1165; gistas s̄ tan (MS. s̄ can) ... and on mere staredon ( \_the strangers sat and stared on the sea\_), 1603.--2) \_to be in a certain state\_ or \_condition\_ ( \_quasi\_ copula): pret. sg. m' Ʒre Ʒoden ... unbl̄«^e s^ft, 130.--Comp.: flet-, heal-sittend.

be-sittan, obsidere, \_to surround, besiege\_, w. acc.: bes^ft Ʒ sin-herge sweorda l̄ fe wundum w̄ rge ( \_then besieged he with a host the leavings of the sword, wound-weary\_), 2937.

for-sittan, obstrui, \_to pass away, fail\_: pres. sg. Ʒ agena bearhtm for-site^o ( \_the light of the eyes passeth away\_), 1768.

ge-sittan: 1) \_to sit, sit together\_: pret. sg. monig-oft ge-s^ft r̄«ce to r̄«ne ( \_very often sat the king deliberating with his council\_ (see r̄«ce), 171; wi^o earm ge-s^ft ( \_supported himself upon his arm, sat on his arm\_?), 750; f̄ ^a eal ge-s^ft ( \_the whole troop sat down\_), 1425; ge-s^ft Ʒ wi^o sylfne ( \_sat there beside, near to, him\_, i.e. Hygel̄ c), 1978;

ge-s^ft Ʒ on n^fsse, 2418; so, 2718; pret. part. (sy^oan) ... w̄ t̄ symble ge-seten h^fdon, 2105.--2) w. acc., \_to seat one's self upon\_ or \_in something, to board\_: pret. sg. Ʒ ic ... s' Ʒ-b̄ t ge-s^ft, 634.

of-sittan, w. acc., \_to sit over\_ or \_upon\_: pret. sg. of-s^ft Ʒ Ʒne sele-gyst, 1546.

ofer-sittan, w. acc., \_to dispense with, refrain from\_ (cf. ofer, 2 [c]): pres. sg. l. Ʒft ic wi^o Ʒne ḡ«^o-flogan gylp ofer-sitte, 2529; inf. secge ofer-sittan, 685.

on-sittan (O.H.G. int-sizzan, \_to start from one's seat, to be startled\_), w. acc., \_to fear\_: inf. Ʒ f' Ʒh^e, atole ecg-Ʒf̄ce Ʒ ower l̄ ode s̄«w^e onsittan \_to dread the hostility, the fierce contest, of your people\_, 598.

ymb-sittan, \_to sit around\_, w. acc.: pret. pl. (Ʒft h̄«e) ... symbol ymb-s' Ʒton ( \_sat round the feast\_), 564. See ymb-sittend.

s̄«d, adj.: 1) \_wide, broad, spacious, large\_: nom. sg. (here-byrne, gl̄ f) s̄«d, 1445, 2087; acc. sg. m. s̄«dne scyld, 437; on s̄«dne s' Ʒ, 507; fem. byrnan s̄«de (of a corselet extending over the legs), 1292; ofer s' Ʒ s̄«de, 2395; neut. s̄«de r̄«ce, 1734, 2200; instr. sg. s̄«dan herge, 2348; acc. pl. s̄«de s' Ʒ-n^fssas, 223; s̄«de scyldas, 325; gen. pl. s̄«dra sorga ( \_of great sorrows\_), 149.--2) in moral sense, \_great, noble\_: acc. sg. Ʒrh s̄«dne sefan, 1727.

side, adv., \_far and wide, afar\_, 1224.

s̄«d-f^me, adj., \_broad-bosomed\_: acc. sg. s̄«d-f^me scip, 1918.

s̄«d-f^med, \_quasi\_ pret. part., the same: nom. sg. s̄«d-f^med scip, 302.

s̄«d-rand, st. m., \_broad shield\_: nom. sg., 1290.

s̄«^o (G. se^s), adj., \_late\_: superl. nom. sg. s̄«^ast sige-hw̄«le ( \_the



last hour, day, of victory\_), 2711; dat. sg. *⁊ft s̄«⁊estan* (\_in the end, at last\_), 3014.

*s̄«⁊*, adv. compar., \_later\_: *⁊r* and *s̄«⁊* (\_sooner and later, early and late\_), 2501.

*s̄«⁊* (G. *sin⁊s*), st. m.: l) \_road, way, journey, expedition\_; esp., \_road to battle\_: nom. sg., 501, 3059, 3090; *n⁊fs ⁊⁊ft ~ ⁊e s̄«⁊* (\_that was no easy road, task\_), 2587; so, *⁊⁊ft w⁊fs g⁊ ocor s̄«⁊*, 766; acc. sg. *s̄«⁊*, 353, 512, 909, 1279, 1430, 1967; instr. dat. *s̄«⁊e*, 532, 1952, 1994; gen. sg. *s̄«⁊es*, 579, 1476, 1795, 1909. Also, \_return\_: nom. sg., 1972.--2) \_undertaking, enterprise\_; esp., \_battle-work\_: nom. sg. *nis ⁊⁊ft ~ ower s̄«⁊*, 2533; *ne bi⁊ swylc earges s̄«⁊* (\_such is no coward's enterprise\_), 2542; acc. sg. *s̄«⁊*, 873. In pl.= \_adventures\_: nom. *s̄«⁊as*, 1987; acc. *s̄«⁊as*, 878; gen. *s̄«⁊a*, 318.--3) time (as iterative): nom. sg. *n⁊fs ⁊⁊ft forma s̄«⁊* (\_that was not the first time\_), 717, 1464; so, 1528, 2626; acc. sg. *oftor micle ⁊⁊ne on ⁊ne s̄«⁊*, 1580; instr. sg. (forman, ⁊⁊re, ⁊⁊ddan) *s̄«⁊e*, 741, 1204, 2050, 2287, 2512, 2518, 2671, 2689, 3102.--Comp.: *cear-*, *eft-*, *ellor-*, *gryre-*, *s⁊-*, *wil-*, *wr⁊c-s̄«⁊*.

*ge-s̄«⁊*, st. m., \_comrade, follower\_: gen. sg. *ge-s̄«⁊es*, 1298; nom. pl. *ge-s̄«⁊as*, 29; acc. pl. *ge-s̄«⁊as*, 2041, 2519; dat. pl. *ge-s̄«⁊um*, 1314, 1925, 2633; gen. pl. *ge-s̄«⁊a*, 1935.--Comp.: *eald-*, *wil-ge-s̄«⁊*.

*s̄«⁊-f⁊ft*, st. m., \_way, journey\_: acc. sg. *⁊ne s̄«⁊-f⁊ft*, 202; dat. sg. *s̄«⁊-fate*, 2640.

*s̄«⁊-fram*, -from, adj., \_ready for the journey\_: nom. pl. *s̄«⁊-frome*, 1814.

*s̄«⁊ian*, w. v., \_to journey, march\_: inf., 721, 809; pret. sg. *s̄«⁊ode*, 2120.

*for-s̄«⁊ian*, \_iter fatale inire\_ (Grein): pret. sg. *h⁊fde ⁊⁊ for-s̄«⁊od sunu Ecg-⁊⁊owes under gynne grund* (\_(would have found his death\_, etc.), 1551.

*s̄«e*, syl). See *wesan*.

*s̄«gan*, st. v., \_to descend, sink, incline\_: pret. pl. *sigon ⁊ft-somne* (\_descended together\_), 307; *sigon ⁊⁊ t⁊ sl⁊ ⁊pe* (\_(they sank to sleep\_), 1252.

*ge-s̄«gan*, \_to sink, fall\_: inf. *ge-s̄«gan ⁊ft s⁊f⁊cce* (\_fall in battle\_), 2660.

*s̄«n*, poss. pron., \_his\_: acc. sg. m. *s̄«nne*, 1961, 1985, 2284, 2790; dat. sg. *s̄«num*, 1508.

*sl⁊p*, st. m., \_sleep\_: nom. sg., 1743; dat. sg. *t⁊ sl⁊ ⁊pe*, 1252.

*sl⁊pan*, st. v., \_to sleep\_: pres. part. nom. sg. *sl⁊pende*, 2220; acc. sg. *h⁊ gef⁊ng ... sl⁊pendne rinc* (\_seized a sleeping warrior\_), 742; acc. pl. *sl⁊pende fr⁊ft folces Denigea f⁊ftyl⁊ ne men* (\_(devoured, sleeping, fifteen of the people of the Danes\_), 1582.

*sl⁊ ac*, adj., \_slack, lazy\_: nom. sg., 2188.

sleahan, sl̄an: 1) \_to strike, strike at\_: a) intrans.: pres. subj. sg. <sup>^</sup>ſft h̄ m̄ onḡ an sl̄ a (\_that he should strike at me\_), 682; pret. sg. yrringa sl̄ h (\_struck angrily\_), 1566; so, sl̄ h hilde-bille, 2680. b) trans.: pret. sg. <sup>^</sup>ſft h̄ <sup>^</sup>ðne n̄ <sup>^</sup>ḡ ſt nio <sup>^</sup>or hw̄ ne sl̄ h (\_that he struck the dragon somewhat lower\_, etc.), 2700.--2) w. acc.: \_to slay, kill\_: pret. sg. <sup>^</sup>ſfs <sup>^</sup>ð h̄ <sup>^</sup>bel sl̄ g (\_because he slew A.\_), 108; so, sl̄ g, 421, 2180; sl̄ h, 1582, 2356; pl. sl̄ gon, 2051; pret. part. <sup>^</sup>ſ w̄ fs Fin sl̄ fgen, 1153.

ge-sl̄ an, w. acc.: 1) \_to fight a battle\_: pret. sg. ge-sl̄ h <sup>^</sup>ſn f̄ fder f̄ ðh <sup>^</sup>e m̄ ðste, 459.--2) \_to gain by fighting\_: sy <sup>^</sup>an h̄ <sup>^</sup>e <sup>^</sup>m̄ ðr <sup>^</sup>a ge-sl̄ gon, 2997.

of-sl̄ an, \_to ofslay, kill\_, w. acc.: pret. sg. of-sl̄ h, 574, 1666, 3061.

sl̄ <sup>^</sup>e (G. sleið), adj., \_savage, fierce, dangerous\_: acc. sg. <sup>^</sup>ſrh sl̄ <sup>^</sup>ne n̄ <sup>^</sup>, 184; gen. pl. sl̄ <sup>^</sup>ra ge-slyhta, 2399.

sl̄ <sup>^</sup>en, adj., \_furious, savage, deadly\_ nom. sg. sweord-bealo sl̄ <sup>^</sup>en, 1148.

sl̄ <sup>^</sup>tan, st. v., \_to slit, tear to pieces\_, w. acc.: pret. sg. sl̄ t (sl̄ ðpendne rinc), 742.

slyht, st. m., \_blow\_: in comp. and-slyht.

ge-slyht, st. n. (collective), \_battle, conflict\_: gen. pl. sl̄ <sup>^</sup>ra ge-slyhta, 2399.

smi <sup>^</sup>, st. m., \_smith, armorer\_: nom. sg. w̄ ðpna smi <sup>^</sup>, 1453; gen. sg. smi <sup>^</sup>es, 406.--Comp. wundor-smi <sup>^</sup>.

be-smi <sup>^</sup>an, w. v., \_to surround with iron-work, bands\_, etc.: pret. part. h̄ (the hall Heorot) <sup>^</sup>ſfs f̄ ſte w̄ fs innan and <sup>^</sup>tan <sup>^</sup>ren-bendum searo-<sup>^</sup>ancum besmi <sup>^</sup>od (i.e. the beams out of which the hall was built were held together skilfully, within and without, by iron clamps), 776.

snell, adj., \_fresh, vigorous, lively; of martial temper\_: nom. sg. se snella, 2972.

snell̄ <sup>^</sup>c, adj., the same: nom. sg., 691.

snotor, snottor, adj., \_clever, wise, intelligent\_: nom. sg. snotor, 190, 827, 909, 1385; in weak form, (se) snottra, 1314, 1476, 1787; snotra, 2157, 3121; nom. pl. snotere, 202, 416; snottre, 1592.--Comp. fore-snotor.

snotor-l̄ <sup>^</sup>ce, adv., \_intelligently, wisely\_: compar. snotor-l̄ <sup>^</sup>cor, 1483.

sn̄ <sup>^</sup>de, adv., \_hastily, quickly, soon\_, 905, 1870, 1972, 2326, 2569, 2753.

be-sny <sup>^</sup>an, w. v., \_to rob, deprive of\_: pret. sg. <sup>^</sup>ſtte Ongen <sup>^</sup>o ealdre be-sny <sup>^</sup>ede H̄ f̄ <sup>^</sup>cyn, 2925.

snyrian, w. v., \_to hasten, hurry\_: pret. pl. snyredon <sup>^</sup>ft-somne (\_hurried

forward together\_), 402.

snytttru, f., \_intelligence, wisdom\_: acc. sg. snytttru, 1727; dat. pl. mid m̄ des snytttrum, 1707; <sup>^</sup>ƿ w̄ ealle 'ƿr ne meahton snytttrum be-syrwan (\_a deed which all of us together could not accomplish before with all our wisdom\_), 943. Adv., \_wisely\_, 873.

somne. See samne.

sorgian, w. v.: 1) \_to be grieved, sorrow\_: imper. sg. II. ne sorga! 1385.--2) \_to care for, trouble one's self about\_: inf. n̄ <sup>^</sup>ƿƿ ymb m̄ «nes ne <sup>^</sup>ƿarft l̄ «ces feorme leng sorgian (\_thou needst not care longer about my life's [body's] sustenance\_), 451.

sorh, st. f., \_grief, pain, sorrow\_: nom. sg., 1323; sorh is m̄ t̄ secganne (\_pains me to say\_), 473; acc. sg. sorge, 119, 2464; dat. instr. sg. mid <sup>^</sup>ƿƿre sorge, 2469; sorge (\_in sorrow, grieved\_), 1150; gen. sg. worna fela ... sorge, 2005; dat. pl. sorgum, 2601; gen. pl. sorga, 149.--Comp.: hyge-, inwit-, <sup>^</sup>ƿgn-sorh.

sorh-cearig, adj., \_curis sollicitus, heart-broken\_: nom. sg., 2456.

sorh-ful, adj., \_sorrowful, troublesome, difficult\_: nom. sg., 2120; acc. sg. sorh-fullne (sorh-fulne) s̄ «<sup>^</sup>, 512, 1279, 1430.

sorh-l̄ as, adj., \_free from sorrow\_ or \_grief\_: nom. sg., 1673.

sorh-leo<sup>^</sup>, st. n., \_dirge, song of sorrow\_: acc. sg., 2461.

sorh-wylm, st. m., \_wave of sorrow\_ nom. pl. sorh-wylmas, 905.

s̄ cn, st. f., \_persecution, hostile pursuit\_ or \_attack\_ (see s̄ can): dat. (instr.) <sup>^</sup>ƿƿre s̄ cne (by reason of Grendel's persecution), 1778.

s̄ <sup>^</sup>, st. n., \_sooth, truth\_: acc. sg. s̄ <sup>^</sup>, 532, 701, 1050, 1701, 2865; dat. sg. t̄ s̄ <sup>^</sup>e (\_in truth\_), 51, 591, 2326.

s̄ <sup>^</sup>, adj., \_true, genuine\_: nom. sg. <sup>^</sup>ƿft is s̄ <sup>^</sup> metod, 1612; acc. sg. n. gyd̄ w̄r<sup>^</sup>f c s̄ <sup>^</sup> and s̄ r-l̄ «c, 2110.

s̄ <sup>^</sup>e, adv., \_truly, correctly, accurately\_, 524; s̄ <sup>^</sup>e gebunden (of alliterative verse: \_accurately put together\_), 872.

s̄ <sup>^</sup>-cyning, st. m., \_true king\_: nom. sg. sigora s̄ <sup>^</sup>-cyning (\_God\_), 3056.

s̄ <sup>^</sup>-f<sup>^</sup>fst, adj., \_soothfast, established in truth, orthodox\_ (here used of the Christian martyrs): gen. pl. s̄ <sup>^</sup>-f<sup>^</sup>stra d̄ m (\_glory, realm, of the saints\_), 2821.

s̄ <sup>^</sup>-l̄ «ce, adv., \_in truth, truly, truthfully\_, 141, 273, 2900.

s̄ <sup>^</sup>fte, adv., \_gently, softly\_: compar. <sup>^</sup>ƿi s̄ <sup>^</sup>ft (\_the more easily\_), 2750.--Comp. un-s̄ <sup>^</sup>fte.

s̄ na, adv., *\_soon, immediately\_*, 121, 722, 744, 751, 1281, 1498, 1592, 1619, 1763, etc.

on-spannan, st. v., *\_to un-span, unloose\_*: pret. sg. his helm on-sp̄ on (*\_loosed his helm\_*), 2724.

spel, st. n., *\_narrative, speech\_*: acc. sg. spell, 2110; acc. pl. spel, 874; gen. pl. spella, 2899, 3030.--Comp. w̄ a-spel.

sp̄ d, st. f.: 1) *\_luck, success\_*: in comp. here-, w̄ «g-sp̄ d.--2) *\_skill, facility\_*: acc. sg. on sp̄ d (*\_skilfully\_*), 874.

sp̄ «wan, st. v., *\_to spit, spew\_*, w. instr.: inf. gl̄ dum sp̄ «wan (*\_spit fire\_*), 2313

spor, st. n., *\_spur\_*: in comp. hand-spor.

sp̄ wan, st. v., *\_to speed well, help, avail\_*: pret. sg. him wiht ne sp̄ ow (*\_availed him naught\_*), 2855; h̄ « him ^ft '£te sp̄ ow (*\_how he sped in the eating\_*), 3027.

spr'£c, st. f., *\_speech, language\_*: instr. sg. fr̄ cnan spr'£ce (*\_through bold, challenging, discourse\_*), 1105.--Comp.: '£fen-, gylp-spr'£c.

sprecan, st. v., *\_to speak\_*: inf. ic sceal for^° sprecan ḡ n ymbe Grendel (*\_I shall go on speaking about G.\_*), 2070; w. acc. s̄ ^wyle s̄ ^° sprecan (*\_he who will speak the truth\_*), 2865; imper. t̄ Ḡ atum sprec (spr'£c, MS.), 1172; pret. sg. III. spr^fc, 1169, 1699, 2511, 2725; word ^fter spr^fc, 341; n̄ ymbe ^f f'£h^e spr^fc, 2619; II. hw^ft ^worn fela ... ymb Breca spr'£ce (*\_how much thou hast spoken of Breca!\_*), 531; pl. hw^ft wit gē spr'£con (*\_what we two spoke of before\_*), 1477; gomele ymb ḡ dne on-geador spr'£con, ^ft big ... (*\_the graybeards spoke together about the valiant one, that they ...\_*), 1596; sw̄ wit fur^um spr'£con (*\_as we two spoke, engaged, before\_*), 1708; pret. part. ^w^fs ... ^yl̄ ^°-word spreccen, 644.

ge-sprecan, w. acc., *\_to speak\_*: pret. sg. ge-spr^fc, 676, 1399, 1467, 3095.

spr̄ ot, st. m., *\_pole; spear, pike\_*: in comp. eofor-spr̄ ot.

springan, st. v., *\_to jump, leap; flash\_*: pret. sg. hr̄ w̄ «de sprong (*\_the body bounded far\_*), 1589; sw̄ t̄ '£drum sprong for^° under fexe (*\_the blood burst out in streams from under his hair\_*), 2967; pl. w̄ «de sprungon hilde-f̄ oman (*\_flashed afar\_*), 2583. Also figuratively: bl' £d w̄ «de sprang (*\_his repute spread afar\_*), 18.

ge-springan, *\_to spring forth\_*: pret. sg. sw̄ ^ft bl̄ d ge-sprang (*\_as the blood burst forth\_*), 1668. Figuratively, *\_to arise, originate\_*: pret. sg. Sigemunde gesprong ^fter d̄ a^°-d^fge d̄ m un-lyl̄ tel, 885.

on-springan, *\_to burst in two, spring asunder\_*: pret. pl. seonowe onsprungon, burston b̄ nlocan 818.

standan, st. v.: 1) absolutely or with prep., *\_to stand\_*: pres. III. pl. *~ored-geatwe* *^%g* *^%r on standa* (*\_the warlike accoutrements wherein ye there stand\_*), 2867; inf. *ge-seah ... orcas standan* (*\_saw vessels standing\_*), 2761; pret. sg. *^ft hyl* *^e st* *d hringed-stefna* (*\_in the harbor stood the curved-prowed?, metal-covered?, ship\_*), 32; *st* *d on stapole* (*\_stood near the [middle] column\_*), 927; so, 1914, 2546; *^ft him on aldre st* *d here-str* *l hearda* (*\_that the sharp war-arrow stood in his vitals\_*), 1435; so, 2680; pl. *g* *ras st* *don ... samod* *^ft-g* *f dere* (*\_the spears stood together\_*), 328; *him big st* *dan bunan and orcas* (*\_by him stood cans and pots\_*), 3048. Also of still water: pres. sg. III. *nis* *^ft feor heonon ...* *^ft se mere stande*, 1363.--2) with predicate adj., *\_to stand, continue in a certain state\_*: subj. pres. *^ft* *as sele stande ... rinca ge-hwylcum* *del and unnyt* (*\_that this hall stands empty and useless for every warrior\_*), 411; inf. *hord-wynne fand eald* *ht-scea* *a opene standan*, 2272; pret. sg. *o* *^ft* *del st* *d h* *sa s* *lest*, 145; so, 936; *w* *fter under st* *d dr* *orig and ge-dr* *fed*, 1418--3) *\_to belong\_ or \_attach to*: issue: pret. sg. Nor<sup>o</sup>-Denum *st* *d atel* *c egesa* (*\_great terror clung to, overcame, the North Danes\_*), 784; *^ra* *num st* *d sadol searwum f* *h* (*\_on one of the steeds lay an ingeniously-inlaid saddle\_*), 1038; *byrne-l* *oma eldum on andan* (*\_burning light stood forth, a horror to men\_*), 2314; *l* *oht inne st* *d* (*\_a light stood in it\_*, i.e. the sword), 1571; *him of* *agum st* *d ... l* *oht unf* *Eger* (*\_an uncanny light issued from his eyes\_*), 727; so, *^ft [fram]* *m gyste [gryre-]* *br* *ga st* *d*, 2229.

*~standan, \_to stand up, arise\_*: pret. sg. *st* *d*, 760, 1557, 2093.

*^ft-standan, \_to stand at, near\_, or \_in\_*: pret. sg. *^ft hit* (i.e. *^ft swurd*) *on wealle* *^ft-st* *d*, 892.

*for-standan, \_to stand against\_ or \_before\_*, hence: 1) *\_to hinder, prevent\_*: pret. sg. (*br* *ost-net*) *wi* *ord and wi* *ecge in-gang for-st* *d* (*\_the shirt of mail prevented point or edge from entering\_*), 1550; subj. *nefne him w* *tig god wyrd for-st* *de* (*\_if the wise God had not warded off such a fate from them\_*, i.e. the men threatened by Grendel), 1057.--2) *\_defend\_*, w. dat. of person against whom: inf. *^ft h* *... mihte h* *a* *o-l* *endum hord for-standan, bearn and bryl* *de* (*\_that he might protect his treasure, his children, and his spouse from the sea-farers\_*), 2956.

*ge-standan, intrans., \_to stand\_*: pret. sg. *ge-st* *d*, 358, 404, 2567; pl. *nealles him on h* *ape hand-gesteallan ... ymbe gest* *don* (*\_not at all did his boon-companions stand serried around him\_*), 2597.

*stapa, w. m., \_stepper, strider\_*: in comp. *h* *arc-stapa*.

*stapan, st. v., \_to step, stride, go forward\_*: pret. sg. *eorl fur* *ur st* *p*, 762; *gum-f* *a stop lind-h* *fbendra* (*\_the troop of shield-warriors strode on\_*), 1402.

*^ft-stapan, \_to stride up\_ or \_to\_*: pret. sg. *for* *n* *ar* *^ft-st* *p* (*\_strode up nearer\_*), 746.

*ge-stapan, \_to walk, stride\_*: pret. sg. *h* *to for* *gest* *p dyrnan cr* *fte*, *dracan h* *afde n* *ah* (*\_he\_*, i.e. the man that robbed the dragon of the

vessel, \_had through hidden craft come too near the dragon's head\_), 2290.

stapol, st. m., (= 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹), \_trunk of a tree\_; hence, \_support, pillar, column\_: dat. sg. st̄ d on stapole (\_stood by\_ or \_near the wooden middle column of Heorot\_), 927; instr. pl. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 st̄ n-bogan stapulum f̄ fste (\_the arches of stone upheld by pillars\_), 2719. See Note.

starian, w. v., \_to stare, look intently at\_: pres. sg. I. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 ic on 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 hafelan ... 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 agum starige (\_that I see the head with my eyes\_), 1782; 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 fr̄ f̄twa ... 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 ic h̄ r on starie (\_for the treasures ... that I here look upon\_), 2797; III. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 h̄ on 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 sine stara°, 1486; sg. for pl. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 on swylc stara°, 997; pret. sg. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 (sin-fr̄ a) hire an d̄ f̄ges 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 starede, 1936; pl. on mere staredon, 1604.

st̄ n, st. m., 1) \_stone\_: in comp. eorclan-st̄ n.--2) \_rock\_: acc. sg. under (ofer) h̄ rne st̄ n, 888, 1416, 2554, 2745; dat. sg. st̄ ne, 2289, 2558.

st̄ n-beorh, st. m., \_rocky elevation, stony mountain\_: acc. sg. st̄ n-beorh st̄ apne, 2214.

st̄ n-boga, w. m., \_stone arch, arch hewn out of the rock\_: dat. sg. st̄ n-bogan, 2546; nom. pl. st̄ n-bogan, 2719.

st̄ n-clif, st. n., \_rocky cliff\_: acc. pl. st̄ n-cleofu, 2541.

st̄ n-f̄ h, adj., \_stone-laid, paved with stones of different colors\_: nom. sg. str̄ Ʒt w̄ fs st̄ n-f̄ h (\_the street was of different colored stones\_), 320.

st̄ n-hli°, st. n., \_rocky slope\_: acc. pl. st̄ n-hli°o, 1410.

st̄ ff, st. m.: 1) \_staff\_: in comp. r̄ «n-staf.--2) \_elementum\_: in comp. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 r̄-, ende-, f̄ cen-st̄ ff.

st̄ Ʒl, st. m., \_place, stead\_: dat. sg. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 m̄ 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 w̄ Ʒre for°-gewitenum on f̄ f̄der st̄ Ʒle (\_that thou, if I died, wouldst represent a father's place to me\_), 1480.

st̄ Ʒlan, w. v., \_to place; allure\_ or \_instigate\_: inf. 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 ic on morgne ge-fr̄ f̄gn m̄ Ʒg 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌳𐌹 billes ecgum on bonan st̄ Ʒlan (\_then I learned that on the morrow one brother instigated the other to murder with the sword's edge\_; or, \_one avenged the other on the murderer\_?, cf. 2962 seqq.), 2486.

ge-st̄ Ʒlan, \_to place, impose, institute\_: pret. part. ḡ feor hafa° f̄ Ʒh°e ge-st̄ Ʒled (\_Grendel's mother has further begun hostilities against us\_), 1341.

stede, st. m., \_place, -stead\_: in comp. b̄ Ʒl-, burh-, folc-, h̄ ah-, me°el-, wang-, w̄ «c-stede.

stefn, st. f., \_voice\_: nom. sg., 2553; instr. sg. n̄ «wan (n̄ «owan) stefne (properly nov̄ voce) = denuo, \_anew, again\_, 2595, 1790.

stefn, st. m., \_prow of a ship\_: acc. sg., 213; see bunden-, hringed-

wunden-stefna.

on-stellan, w. v., \_constituere, to cause, bring about\_: pret. sg. s̄ ʰf̄s  
or-leges ʳ on-stealde, 2408.

steng, st. m., \_pole, pike\_: in comp wʰfl-steng.

ge-steppan, w. v., \_to stride, go\_: pret. sg. folce ge-stepte ofer sʰl s̄«de  
sunu ʰhtheres (\_O.'s son\_, i.e. ʰadgils, \_went with warriors over the broad  
sea\_), 2394.

stede (O.H.G. st̄ ti, M.H.G. stʰt̄e), adj., \_firm, steady\_: nom. sg. wʰfs  
st̄ de nʰfgla ge-hwylc styl̄ le ge-ʳ«cost (\_each nail-place was firm as  
steel\_), 986.

st̄ pan, w. v. w. acc., \_to exalt, honor\_: pret. sg. ʰah ʰhine mihtig god  
... eafeʰum st̄ pte, 1718.

ge-steald, st. n., \_possessions, property\_: in comp. in-gesteald, 1156.

ge-stealla, w. m., (contubernalis), \_companion, comrade\_: in comp. eaxl-,  
fyrd-, hand-, lind-, nyl̄ d-ge-stealla.

stearc-heort, adj., (fortis animo), \_stout-hearted, courageous\_: nom. sg.  
(of the dragon), 2289; (of B̄ owulf), 2553.

st̄ ap, adj., \_steep, projecting, towering\_: acc. sg. st̄ apne hr̄ f, 927;  
st̄ n-beorh st̄ apne, 2214; wiʰ st̄ apne rond, 2567; acc. pl. m. beorgas  
st̄ ape, 222; neut. st̄ ap st̄ n-hliʰo, 1410.--Comp. heaʰo-st̄ ap.

stille, adj., \_still, quiet\_: nom. sg. w̄«d-floga wundum stille, 2831.

stille, adv., \_quietly\_, 301.

stincan, st. v., \_to smell; snuff\_: pret. sg. stonc ʰf̄fter st̄ ne  
(\_snuffed along the stone\_), 2289.

st̄«ʰ, adj., \_hard, stiff\_: nom. sg. wunden-mʰl̄ (swurd) ... st̄«ʰ and  
styl̄ lecg, 1534.

st̄«ʰ-m̄ d, adj., \_stout-hearted, unflinching\_: nom. sg., 2567.

st̄«g, st. m., \_way, path\_: nom. sg., 320, 2214; acc. pl. st̄«ge nearwe,  
1410--Comp. medu-st̄«g.

st̄«gan, st. v., \_to go, ascend\_: pret. sg. ʰh̄ t̄ holme [st̄] g (\_when he  
plunged forward into the sea\_), 2363; pl. beornas ... on stefn stigon, 212;  
Wedera l̄ ode on wang stigon, 225; subj. pret. ʰr̄ h̄ on bed stige, 677.

ʰ-st̄«gan, \_to ascend\_: pres. sg. ʰnon yl̄ ʰ-geblond up ʰ-st̄«geʰ won t̄  
wolcnum, 1374; ḡ«ʰ-rinc ʰ-st̄ h (\_the fierce hero ascended\_, i.e. was laid  
on the pyre? or, \_the fierce smoke\_ [ʳ c] \_ascended?\_), 1119; gamen eft  
ʰ-st̄ h (\_joy again went up, resounded\_), 1161; wudu-ʳ c ʰ-st̄ h sweart of

swio<sup>o</sup>le, 3145; sw<sup>g</sup> up<sup>~</sup> -st<sup>g</sup>, 783.

ge-st<sup>g</sup>«gan, \_to ascend, go up\_: pret. sg. <sup>ic</sup> on holm ge-st<sup>h</sup>, 633.

storm, st. m., \_storm\_: nom. sg. str<sup>l</sup>la storm (\_storm of missiles\_), 3118;  
instr. sg. holm storme w<sup>ol</sup> (\_the sea billowed stormily\_), 1132.

st<sup>l</sup>, st. m., \_chair, throne, seat\_: in comp. brego-, <sup>el</sup>-, gif-,  
gum-st<sup>l</sup>.

st<sup>w</sup>, st. f., \_place, -stow\_: nom. sg. nis <sup>ft</sup> h<sup>o</sup> ru st<sup>w</sup> (\_a haunted  
spot\_), 1373; acc. sg. fr<sup>cne</sup> st<sup>w</sup> we, 1379; grund-b<sup>«</sup>endra gearwe st<sup>w</sup> we (\_the  
place prepared for men\_, i.e. death-bed; see gesacan and ge-nyl dan), 1007:  
comp. w<sup>fl</sup>-stow.

strang, strong, adj., \_strong; valiant; mighty\_: nom. sg. w<sup>fs</sup> <sup>ft</sup> ge-win t<sup>~</sup>  
strang (\_that sorrow was too great\_), 133; <sup>«</sup> eart m<sup>f</sup>genes strang (\_strong  
of body\_), 1845; w<sup>fs</sup> s<sup>«</sup>o hond t<sup>~</sup> strong (\_the hand was too powerful\_),  
2685; superl. wigena strengest (\_strongest of warriors\_), 1544; m<sup>f</sup>genes  
strengest (\_strongest in might\_), 196; m<sup>f</sup>gene strengest, 790.

str<sup>dan</sup>? (cf. str<sup>l</sup>de = passus, gressus), \_to tread\_, (be)-\_stride, stride  
over\_ (Grein): subj. pres. s<sup>~</sup> <sup>ne</sup> wong str<sup>de</sup>, 3074. See Note.

str<sup>l</sup>, st. m., \_arrow, missile\_: instr. sg. biteran str<sup>le</sup>, 1747; gen. pl.  
str<sup>l</sup>la storm, 3118.

str<sup>l</sup>t, st. f., \_street, highway\_: nom. sg., 320; acc. sg. str<sup>l</sup>te, 1635;  
fealwe str<sup>l</sup>te, 917.--Comp.: lagu-, mere-str<sup>l</sup>t.

strengel, st. m., (\_endowed with strength\_), \_ruler, chief\_: acc. sg.  
wigena strengel, 3116.

strengo, st. f., \_strength, power, violence\_: acc. sg. m<sup>f</sup>genes strengel,  
1271; dat. sg. strengel, 1534; strengo, 2541;--dat. pl. strengum =  
\_violently, powerfully\_ [\_loosed from the strings\_?], 3118: in comp.  
hilde-, m<sup>f</sup>gen-, mere-strengo.

str<sup>gan</sup> (O.S. str<sup>wian</sup>), w. v., \_to strew, spread\_: pret. part. w<sup>fs</sup> <sup>l</sup>m  
yldestan ... mor<sup>o</sup>orbed str<sup>d</sup> (\_the death-bed was spread for the eldest  
one\_), 2437.

str<sup>am</sup>, st. m., \_stream, flood, sea\_: acc. sg. str<sup>am</sup>, 2546; nom. pl.  
str<sup>amas</sup>, 212; acc. pl. str<sup>amas</sup>, 1262: comp. brim-, <sup>agor</sup>-, firgen-,  
lagu-str<sup>am</sup>.

ge-str<sup>on</sup> (cf. str<sup>on</sup> = robur, vis), st. n., \_property, possessions\_;  
hence, \_valuables, treasure, jewels\_: nom. pl. Hea<sup>o</sup>-beardna ge-str<sup>on</sup>  
(\_the costly treasure of the Heathobeardas\_, i.e. the accoutrements  
belonging to the slain H.), 2038; acc. pl. <sup>f</sup>elinga, eorla ge-str<sup>on</sup>, 1921,  
3168.--Comp.: <sup>l</sup>r-, eald-, eorl-, h<sup>ah</sup>-, hord-, long-, m<sup>m</sup>-, sinc-,  
<sup>od</sup>-ge-str<sup>on</sup>.



str̄«dan, st. v., \_to plunder, carry off\_: subj. pres. n̄fs ̄ on hlytme hw̄  
̄ft hord strude, 3127.

ge-stryl̄ nan, w. v. w. acc., \_to acquire, gain\_: inf. ̄fs ̄ (\_because\_) ic  
m̄ ste m̄«num l̄ odum ... swylc ge-stryl̄ nan, 2799.

stund, st. f., \_time, space of time, while\_: adv. dat. pl. stundum (\_at  
times\_), 1424.

styrian, w. v. w. acc.: 1) \_to arrange, put in order, tell\_: inf. secg eft  
on-gan s̄«B̄ owulfes snyttrum styrian (\_the poet then began to tell B.'s  
feat skilfully\_, i.e. put in poetic form), 873.--2) \_to rouse, stir up\_:  
pres. sg. III. ̄anne wind styrēl̄ ge-widru (\_when the wind stirreth up  
the loathly weather\_), 1375.--3) \_to move against, attack, disturb\_: subj.  
pres. ̄ft h̄ ... hring-sele hondum styrede (\_that he should attack the  
ring-hall with his hands\_), 2841.

styrman, w. v., \_to rage, cry out\_: pret. sg. styrmde, 2553.

styl̄ le, st. n., \_steel\_: dat. sg. styl̄ le, 986.

styl̄ l-ecg, adj., \_steel-edged\_: nom. sg., 1534.

be-styl̄ man, w. v., \_to inundate, wet, flood\_: pret. part. (w'£ron) eal  
benc-̄lu bl̄ de be-styl̄ med, 486.

suhtor-ge-f̄fderan (collective), w. m. pl., \_uncle and nephew, father's  
brother and brother's son\_: nom. pl., 1165.

sum, pron.: 1) indef., \_one, a, any, a certain\_: neut. \_something\_: a)  
without part. gen.: nom. sg. sum, 1252; hilde-rinc sum, 3125; neut. ne  
sceal ̄Er dyrne sum wesan (\_naught there shall be hidden\_), 271; acc. sg.  
m. sumne, 1433; instr. sg. sume worde (\_by a word, expressly\_), 2157; nom.  
pl. sume, 400, 1114; acc. pl. sume, 2941. b) with part. gen.: nom. sg.  
gumena sum (\_one of men, a man\_), 1500, 2302; mere-hr̄fgla sum, 1906; ̄ft  
w̄fs wundra sum, 1608; acc. sg. gylp-worda sum, 676. c) with gen. of  
cardinals or notions of multitude: nom. sg. f̄«fyt̄l̄ na sum (\_one of fifteen,  
with fourteen companions\_), 207; so, eahta sum, 3124; f̄ ara sum (\_one of  
few, with a few\_), 1413; acc. sg. manigra sumne (\_one of many, with many\_),  
2092; manna cynnes sumne (\_one of the men\_), i.e. one of the watchmen in  
Heorot), 714; f̄ ara sumne (\_some few, one of few\_; or, \_one of the foes\_?),  
3062.--2) with part. gen. sum sometimes = \_this, that, the  
afore-mentioned\_: nom. sg. ̄ower sum (\_a certain one, that one, of you\_,  
i.e. B̄ owulf), 248; ḡ«̄-beorna sum (\_the afore-mentioned warrior\_, i.e. who  
had shown the way to Hr̄ ̄ḡ r's palace), 314; eorla sum (\_the said knight\_,  
i.e. B̄ owulf), 1313; acc. sg. hord-̄fr̄na sum (\_a certain hoard-hall\_), 2280.

sund, st. m.: 1) \_swimming\_: acc. sg. ymb sund, 507; dat. sg. ̄ft sunde (\_in  
swimming\_), 517; on sunde (\_a-swimming\_), 1619; gen. sg. sundes, 1437.--2)  
\_sea, ocean, sound\_: nom. sg., 223; acc. sg. sund, 213, 512, 539, 1427,  
1445.

ge-sund, adj., \_sound, healthy, unimpaired\_: acc. sg. m. ge-sundne, 1629,

1999; nom. pl. ge-sunde, 2076; acc. pl. w. gen. f'fder alwalda ... ~ owic ge-healde s'«^a ge-sunde (\_the almighty Father keep you safe and sound on your journey!\_), 318.--Comp. an-sund.

sund-ge-bland, st. n., (\_the commingled sea\_), \_sea-surge, sea-wave\_: acc. sg., 1451.

sund-nyt, st. f., \_swimming-power\_ or \_employment, swimming\_: acc. sg. sund-nytte dr' ah (\_swam through the sea\_), 2361.

sundur, sundor, adv., \_asunder, in twain\_: sundur ged'£lan (\_to separate, sunder\_), 2423.

sundor-nyt, st. f., \_special service\_ (service in a special case): acc. sg. sundor-nytte, 668.

sund-wudu, st. m., (\_sea-wood\_), \_ship\_: nom. acc. sg. sund-wudu, 208, 1907.

sunne, w. f., \_sun\_: nom. sg., 607; gen. sg. sunnan, 94, 649.

sunu, st. m., \_son\_: nom. sg., 524, 591, 646, 981, 1090, 1486, etc.; acc. sg. sunu, 268, 948, 1116, 1176, 1809, 2014, 2120; dat. sg. suna, 344, 1227, 2026, 2161, 2730; gen. sg. suna, 2456, 2613, (1279); nom. pl. suna, 2381.

s'«^o, adv., \_south, southward\_, 859.

s'«^an, adv., \_from the south\_, 607; sigel s'«^an f'«s (\_the sun inclined from the south\_), 1967.

swa^rian, w. v., \_to sink to rest, grow calm\_: brimu swa^redon (\_the waves became calm\_), 570. See swe^rian.

swa^u, st. f., \_trace, track, pathway\_: acc. sg. swa^e, 2099.--Comp.: sw' t-, wald-swa^u.

swa^ul, st. m.? n.?, \_smoke, mist\_ (Dietrich in Haupt V. 215): dat. sg. on swa^ule, 783. See sweo^ol.

swancor, adj., \_slender, trim\_: acc. pl. ^«o wicg swancor, 2176.

swan-r' d, st. f., \_swan-road, sea\_: acc. sg. ofer swan-r' de, 200.

and-swarian, w. v., \_to answer\_: pret. sg. him se yldesta and-swarode, 258; so, 340.

sw' : 1) demons, adv., \_so, in such a manner, thus\_: sw' sceal man d' n, 1173, 1535; sw' ^« driht-guman dr' amum lifdon, 99; ^«ft ge-ffndon sw' (\_that we thus accomplished\_), 538; ^«r h'«e meahon (i.e. feorh ealgian), 798; so, 20, 144, 189, 559, 763, 1104, 1472, 1770, 2058, 2145, 2178, 2991; sw' manl'«ce (\_so like a man\_), 1047; sw' fela (\_so many\_), 164, 592; sw' d' orl'«ce d'£d (\_so valiant a deed\_), 585; hine sw' g' dne (\_him so good\_), 347; on sw' geongum feore (\_in so youthful age\_), 1844; ge-d' ^o him sw'

ge-wealdene worolde d'Élas <sup>ⁱ</sup>ⁱft ... (\_makes parts of the world so subject to him that...), 1733. In comparisons = \_ever, the\_ (adv.): m̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱn m̄ d-sefa l̄«ca<sup>°</sup> leng sw̄ w̄ l (\_thy mind pleases me ever so well, the longer the better\_), 1855. As an asseverative = \_so\_: sw̄ m̄ Higel̄ c s̄«e ... m̄ des bl̄«<sup>°</sup>e (\_so be Higelac gracious-minded to me!), 435; sw̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱah (\_nevertheless, however\_), 973, 1930, 2879; sw̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱh, 2968; hw̄f<sup>°</sup>re sw̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱah (\_yet however\_), 2443.--2): a) conj., \_as, so as\_: o<sup>°</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱft his byre mihte eorlscipe efnan sw̄ his 'Érf<sup>°</sup>der (\_until his son might do noble deeds, as his old father did\_), 2623; eft sw̄ 'Ér (\_again as before\_), 643;--with indic.: sw̄ h̄ selfa b<sup>°</sup>fd (\_as he himself requested\_), 29; sw̄ h̄ oft dyde (\_as he often did\_), 444; g'É<sup>°</sup> Wyrð sw̄ h̄«o sceal, 455; sw̄ guman gefrungon, 667; so, 273, 352, 401, 561, 1049, 1056, 1059, 1135, 1232, 1235, 1239, 1253, 1382, etc.;--with subj.: sw̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱn sefa hwette (\_as pleases thy mind\_, i.e. any way thou pleasest), 490. b) \_as, as then, how\_, 1143; sw̄ h̄«e ~ w'Éron ... nyl̄ d-gesteallan (\_as they were ever comrades in need\_), 882; sw̄ hit d̄«ope ... be-nemdon <sup>ⁱ</sup>ⁱodnas m'Ére (\_as, [how?] the mighty princes had deeply cursed it\_), 3070; sw̄ h̄ manna w<sup>°</sup>fs w̄«gend weor<sup>°</sup>fullost (\_as he of men the worthiest warrior was\_), 3099. c) \_just as, the moment when\_: sw̄ <sup>ⁱ</sup>ⁱft bl̄ d gesprang, 1668. d) \_so that\_: sw̄ h̄ ne mihte n̄ (\_so that he might not...\_), 1509; so, 2185, 2007.--3) = qui, quae, quod, German so: worhte wite-beorhtne wang sw̄ w<sup>°</sup>fter beb̄«ge<sup>°</sup> (\_wrought the beautiful plain which\_ (acc.) \_water surrounds\_), 93.--4) sw̄ ... sw̄ = \_so ... as\_, 595, 687-8, 3170; efne sw̄ ... sw̄ (\_even so ... as\_), 1093-4, 1224, 1284; efne sw̄ hwylc m<sup>°</sup>fg<sup>°</sup>a sw̄ (\_such a woman as, whatsoever woman\_), 944; efne sw̄ hwylcum manna sw̄ (\_even so to each man as\_), 3058.

for-sw̄ fan, st. v., \_to carry away, sweep off\_: pret. sg. ealle Wyrð  
for-sw̄ of m̄«ne m̄ gas t̄ metod-sceafte, 2815.

for-sw̄ pan, st. v., \_to sweep off, force\_: pret. sg. h̄«e Wyrð forsw̄ op on Grendles gryre, 477.

sw̄ t, st. m., (\_sweat\_), \_wound-blood\_: nom. sg., 2694, 2967; instr. sg. sw̄ te, 1287.--Comp. hea<sup>°</sup>o-, hilde-sw̄ t.

sw̄ t-f̄ h, adj., \_blood-stained\_: nom. sg., 1112.

sw̄ tig, adj., \_gory\_: nom. sg., 1570.

sw̄ t-swa<sup>°</sup>u, st. f., \_blood-trace\_: nom. sg., 2947.

be-sw̄Élan, w. v., \_to scorch\_: pret. part. w<sup>°</sup>fs se l̄ g-draca ... gl̄ dum besw̄Éled, 3042.

sw̄És, adj., \_intimate, special, dear\_: acc. sg. sw̄Ésne ~<sup>°</sup>el, 520; nom. pl. sw̄Ése ge-s̄«<sup>°</sup>as, 29; acc. pl. l̄ ode sw̄Ése, 1869; sw̄Ése ge-s̄«<sup>°</sup>as, 2041; gen. pl. sw̄Ésra ge-s̄«<sup>°</sup>a, 1935.

sw̄És-l̄«ce, adv., \_pleasantly, in a friendly manner\_, 3090.

swebban, w. v., (\_to put to sleep\_), \_to kill\_: inf. ic hine sweorde swebban nelle, 680; pres. sg. III. (absolutely) swefe<sup>°</sup>, 601.

~ -swebban, \_to kill, slay\_: pret. part. nom. pl. sweordum ~ -swefede, 567.

swe<sup>^</sup>rian, w. v., \_to lessen, diminish\_: inf. <sup>^</sup>ƿft <sup>^</sup>ƿft fyr ongan swe<sup>^</sup>rian, 2703; pret. si<sup>^</sup>an Herem<sup>^</sup> des hild swe<sup>^</sup>rode, 902.

swefan, st. v.: 1) \_to sleep\_: pres. sg. III. swefe<sup>^</sup>, 1742; inf. swefan, 119, 730, 1673; pret. sg. sw<sup>^</sup>ff, 1801; pl. sw<sup>^</sup>ƿfon, 704; sw<sup>^</sup>ƿfun, 1281.--2) \_to sleep the death-sleep, die\_: pres. sg. III. swefe<sup>^</sup>, 1009, 2061, 2747; pl. swefa<sup>^</sup>, 2257, 2458.

swegel, st. n., \_ether, clear sky\_: dat. sg. under swegle, 1079, 1198; gen. sg. under swegles begong, 861, 1774.

swegle, adj., \_bright, etherlike, clear\_: acc. pl. swegle searo-gimmas, 2750.

swegel-wered, \_quasi\_ pret. part., \_ether-clad\_: nom. sg. sunne swegl-wered, 607.

swelgan, st. v., \_to swallow\_: pret. sg. w. instr. syn-sn<sup>^</sup>ƿdum swealh (\_swallowed in great bites\_), 744; object omitted, subj. pres. nym<sup>^</sup>e f<sup>^</sup>ges f<sup>^</sup>m swulge on swa<sup>^</sup>ule, 783.

for-swelgan, w. acc., \_to swallow, consume\_: pret. sg. for-swealg, 1123, 2081.

swellan, st. v., \_to swell\_: inf. <sup>^</sup>s<sup>^</sup>o wund on-gan ... swelan and swellan, 2714.

sweltan, st. v., \_to die, perish\_: pret. sg. swealt, 1618, 2475; draca mor<sup>^</sup>re swealt (\_died a violent death\_), 893, 2783; wundor-d<sup>^</sup> a<sup>^</sup>e swealt, 3038; hioro-dryncum swealt, 2359.

swencan, w. v., \_to swink, oppress, strike\_: pret. sg. hine wundra <sup>^</sup>s fela swencte (MS. swecte) on sunde, 1511.

ge-swencan, \_to oppress, strike, injure\_: pret. sg. sy<sup>^</sup>an hine H<sup>^</sup>f<sup>^</sup>cyn ... fl<sup>^</sup>ne geswencte, 2439; pret. part. synnum ge-swenced, 976; h<sup>^</sup>stapa hundum ge-swenced, 1369.--Comp. lyft-ge-swenced.

sweng, st. m., \_blow, stroke\_: dat. sg. swenge, 1521, 2967; swenge \_(with its stroke\_), 2687; instr. pl. sweordes swengum, 2387.--Comp.: feorh-, hete-, hea<sup>^</sup>o-, heoro-sweng.

swerian, st. v., \_to swear\_: pret. w. acc. I. n<sup>^</sup> m<sup>^</sup> sw<sup>^</sup>r fela<sup>^</sup>a on unriht (\_swore no false oaths\_), 2739; h<sup>^</sup> m<sup>^</sup> <sup>^</sup>as sw<sup>^</sup>r, 472.

for-swerian, w. instr., \_to forswear, renounce (protect with magic formul' ƿ?)\_: pret. part. h<sup>^</sup> sige-w<sup>^</sup>ƿnum for-sworen h<sup>^</sup>ffde, 805.

sw<sup>^</sup>g, st. m., \_sound, noise, uproar\_: nom. sg. sw<sup>^</sup>g, 783; hearpan sw<sup>^</sup>g, 89, 2459, 3024; sige-folca sw<sup>^</sup>g, 645; sang and sw<sup>^</sup>g, 1064; dat. sg. sw<sup>^</sup>ge, 1215.--Comp.: benc-, morgen-sw<sup>^</sup>g.

swelan, w. v., *\_to burn\_* (here of wounds): inf. swelan, 2714. See sw'ēlan.

sweart, adj., *\_swart, black, dark\_*: nom. sg. wudu-r̄c sweart, 3146; dat. pl. sweartum nihtum, 167.

sweo<sup>o</sup>l (cf. O.H.G. suedan, suethan = cremare; M.H.G. swadem = vapor; and Dietrich in Haupt V., 215), st. m.? n.?, *\_vapor, smoke, smoking flame\_*: dat. sg. ofer swio<sup>o</sup>le (MS. swic<sup>o</sup>le), 3146. See swa<sup>u</sup>l.

sweofot, st. m., *\_sleep\_*: dat. sg. on sweofote, 1582, 2296.

sweolo<sup>o</sup>, st. m., *\_heat, fire, flame\_*: dat. sg. sweolo<sup>e</sup>, 1116. Cf. O.H.G. suilizo, suilizunga = ardor, cauma.

sweorcan, st. v., *\_to trouble, darken\_*. pres. sg. III. n̄ him inwit-sorh on sefan sweorce<sup>o</sup> (*\_darkens his soul\_*), 1738.

for-sweorcan, *\_to grow dark\_ or *\_dim\_**: pres. sg. III. n̄ agena bearhtm for-site<sup>o</sup> and for-sworc<sup>o</sup>, 1768.

ge-sweorcan (intrans.), *\_to darken\_*: pret. sg. niht-helm ge-swearc, 1790.

sweord, swurd, swyrd, st. n., *\_sword\_*: nom. sg. sweord, 1287, 1290, 1570, 1606, 1616, 1697; swurd, 891; acc. sg. sweord, 437, 673, 1559, 1664, 1809, 2253, 2500, etc.; swurd, 539, 1902; swyrd, 2611, 2988; instr. sg. sweorde, 561, 574, 680, 2493, 2881; gen. sg. sweordes, 1107, 2194, 2387; acc. pl. sweord, 2639; nom. pl., 3049; instr. pl. sweordum, 567, 586, 885; gen. pl. sweorda, 1041, 2937, 2962.--Comp.: g<sup>o</sup> «<sup>o</sup>, m<sup>o</sup> «<sup>o</sup>um-, w'ēg-sweord.

sweord, st. f., *\_oath\_*: in comp. n̄<sup>o</sup>-sweord (*\_sword-oath\_?*), 2065.

sweord-bealo, st. n., *\_sword-bale, death by the sword\_*: nom. sg., 1148.

sweord-freca, w. m., *\_sword-warrior\_*: dat. sg. sweord-frecan, 1469.

sweord-gifu, st. f., *\_sword-gift, giving of swords\_*: nom. sg. swyrd-gifu, 2885.

sweotol, swutol, adj.: 1) *\_clear, bright\_*: nom. sg. swutol sang scopes, 90.--2) *\_plain, manifest\_*: nom. sg. syndolh sweotol, 818; t̄ cen sweotol, 834; instr. sg. sweotolan t̄ cne, 141.

sw̄ of, sw̄ op. See sw̄ fan, sw̄ pan.

swi<sup>o</sup>, st. n.? (O.N. swi<sup>o</sup>), *\_burning pain\_*: in comp. n̄<sup>o</sup> swi<sup>o</sup> (?).

swift, adj., *\_swift\_*: nom. sg. se swifta mearh, 2265.

swimman, swymman, st. v., *\_to swim\_*: inf. swymman, 1625.

ofer-swimman, w. acc., *\_to swim over\_ or *\_through\_**: pret. sg. ofer-swam siole<sup>a</sup> bigong (*\_swam over the sea\_*), 2368.

swincan, st. v., \_to struggle, labor, contend\_: pret. pl. git on w<sup>ft</sup>teres  
'Ēht seofon niht swuncon, 517.

ge-swing, st. n., \_surge, eddy\_: nom. sg. atol y<sup>l</sup> <sup>ā</sup> geswing, 849.

swingan, st. v., \_to swing one's self, fly\_: pres. sg. III. n<sup>g</sup> d hafoc  
geond s<sup>f</sup>l swinge<sup>o</sup>, 2265.

sw<sup>~</sup>«can, st. v.: 1) \_to deceive, leave in the lurch, abandon\_: pret. sg.  
n<sup>Ē</sup>fre hit (\_the sword\_) <sup>ft</sup> hilde ne sw<sup>~</sup> c manna 'Ēngum, 1461.--2) \_to  
escape\_: subj. pret. b<sup>~</sup>«tan his l<sup>~</sup>«c swice, 967.

ge-sw<sup>~</sup>«can, \_to deceive, leave in the lurch\_: pret. sg. g<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-bill ge-sw<sup>~</sup> c  
nacod <sup>ft</sup> n<sup>~</sup>«<sup>o</sup>e, 2585, 2682; w. dat. s<sup>~</sup> o ecg ge-sw<sup>~</sup> c <sup>o</sup>odne <sup>ft</sup> <sup>o</sup>arfe (\_the  
sword failed the prince in need\_), 1525.

sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>; swy<sup>l</sup> <sup>o</sup> (Goth, swin<sup>o</sup>), adj., \_strong, mighty\_: nom. sg. w<sup>ft</sup>s <sup>ft</sup>  
ge-win t<sup>~</sup> swy<sup>l</sup> <sup>o</sup>, 191.--Comp. nom. sg. s<sup>~</sup>«o sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>re hand (\_the right hand\_),  
2099; \_harsh\_, 3086.

sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>e, adv., \_strongly, very, much\_, 598, 998, 1093, 1744, 1927; swy<sup>l</sup> <sup>o</sup>e,  
2171, 2188. Compar. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>or, \_more, rather, more strongly\_, 961, 1140, 1875,  
2199--Comp. un-sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>e.

ofer-sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>fan, w. v., \_to overcome, vanquish\_, w. acc. of person: pres. sg.  
III. oferswy<sup>l</sup> <sup>o</sup>e<sup>o</sup>, 279, 1769.

sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-ferh<sup>o</sup>, adj., (\_fortis animo\_), \_strong-minded, bold, brave\_: nom. sg.  
swy<sup>l</sup> <sup>o</sup>-ferh<sup>o</sup>, 827; gen. sg. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-ferh<sup>o</sup>es, 909; nom. pl. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-ferh<sup>o</sup>e, 493;  
dat. pl. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-ferh<sup>o</sup>um, 173.

sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-hycgend, pres. part. (\_strenue cogitans\_), \_bold-minded, brave in  
spirit\_: nom. sg. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-hycgende, 920; nom. pl. sw<sup>~</sup>«<sup>o</sup>-hycgende, 1017.

swi<sup>o</sup>-m<sup>~</sup> d, adj., \_strong-minded\_: nom. sg., 1625.

on-sw<sup>~</sup>«fan, st. v. w. acc., \_to swing, turn, at\_ or \_against, elevate\_:  
pret. sg. biorn (B<sup>~</sup>owulf) bord-rand on-sw<sup>~</sup> f wi<sup>o</sup> <sup>o</sup>m gryre-gieste, 2560.

sw<sup>~</sup>«gian, w. v., \_to be silent, keep silent\_: pret. sg. ly<sup>l</sup> t sw<sup>~</sup>«gode n<sup>~</sup>«wra  
spella (\_kept little of the new tidings silent\_), 2898; pl. sw<sup>~</sup>«gedon ealle,  
1700.

sw<sup>~</sup>«gor, adj., \_silent, taciturn\_: nom, sg. weak, <sup>o</sup> w<sup>ft</sup>s sw<sup>~</sup>«gra secg ... on  
gylp-spr<sup>~</sup>Ēce g<sup>~</sup>«<sup>o</sup>ge-weorca, 981.

sw<sup>~</sup>«n, swy<sup>l</sup> n, st. n., \_swine, boar\_ (image on the helm): nom. sg. swy<sup>l</sup> n,  
1112; acc. sg. sw<sup>~</sup>«n, 1287.

sw<sup>~</sup>«n-l<sup>~</sup>«c, st. n., \_swine-image\_ or \_body\_: instr. pl. sw<sup>~</sup>«n-l<sup>~</sup>«cum, 1454.

sw<sup>~</sup> gan, st. v., \_to whistle, roar\_: pres. part. sw<sup>~</sup> gende l<sup>~</sup> g, 3146.

swutol. See sweotol.

swylc, swilc (Goth, swa-leik-s), demons, adj. = *\_talis*, such, such a\_;  
relative = *\_qualis*, as, which\_: nom. sg. swylc, 178, 1941, 2542, 2709;  
swylc ... swylc=*talis* ... *qualis*, 1329; acc. sg. swylc, 2799; eall ...  
swylc (*\_all ... which, as\_*), 72; *^er swylc* (*\_such another\_*, i.e. hand),  
1584; on swylc (*\_on such things\_*), 997; dat. sg. *g^◌fremmdra swylcum*  
(*\_to such a battle-worker\_*, i.e. *B^owulf*), 299; gen. sg. swylces *hw^ft*  
(*\_some such\_*), 881; acc. pl. swylce, 2870; call swylce ... swylce, 3166;  
swylce *tw^gen* (*\_two such\_*), 1348; ealle *^arfe swylce* (*\_all needs that\_*),  
1798; swylce *h^e ... findan meahon sigla searo-gimma* (*\_such as they might*  
*find of jewels and cunning gems\_*), 1157; efne swylce *m^la swylce* (*\_at just*  
*such times as\_*), 1250; gen. pl. swylcra *searo-n^a*, 582; swylcra *fela ...*  
*^r-gestr^ona*, 2232.

swylce, adv., *\_as, as also, likewise, similarly\_*, 113, 293, 758, 831, 855,  
908, 921, 1147, 1166, 1428, 1483, 2460, 2825; *g^ swylce* (*\_and likewise\_*),  
2259; swilce, 1153.

swylt, st. m., *\_death\_*: nom. sg., 1256, 1437.

swylt-d^fg, st. m., *\_death-day\_*: dat. sg. *^r swylt-d^fge*, 2799.

swynsian, w. v., *\_to sound\_*: pret. sg. *hlyn swynsode*, 612.

swyrd. See *sweord*.

swyl^q. See *sw^◌*.

swyl^n. See *sw^◌n*.

sy^◌an (*se^◌an*, Gen. 1525), w. v., *\_to punish, avenge\_*, w. acc.: inf. *^anne*  
*hit sweordes ecg sy^◌an scolde* (*\_then the edge of the sword should avenge*  
*it\_*), 1107.

sy^◌an. See *si^◌an*.

syfan-wintre, adj., *\_seven-winters-old\_*: nom. sg., 2429.

syh^◌. See *s^◌on*.

syl (O.H.G. *swella*), st. f., *\_sill, bench-support\_*: dat. sg. *fram sylle*,  
776.

sylfa. See *selfa*.

syllan. See *sellan*.

syll^◌c. See *sell^◌c*.

symbol, syml, st. n., *\_banquet, entertainment\_*: acc. sg. *symbol*, 620, 1011;  
*geaf m^ sinc and symbol* (*\_gave me treasure and feasting\_*, i.e. *made me his*

friend and table-companion), 2432; *⁊ft h̄e* ... *symbol ymbs'£ton* (\_that they might sit round their banquet\_), 564; dat. sg. *symle*, 81, 489, 1009; *symble*, 119, 2105; gen. pl. *symbla*, 1233.

*symble*, *symle*, adv., \_continually, ever\_: *symble*, 2451; *symle*, 2498; *symle w^fs ^x̄l̄ s'£mra* (\_he was ever the worse, the weaker\_, i.e. the dragon), 2881.

*symbol-wyn*, st. f., \_banqueting-pleasure, joy at feasting\_: acc. sg. *symbol-wynne dr̄ oh*, 1783.

*syn*, st. f., \_sin, crime\_: nom. *synn* and *sacu*, 2473; dat. instr. pl. *synnum*, 976, 1256, 3072.

*syn*. See *sin*.

*syn-bysig*, adj., (*culpa laborans*), \_persecuted on account of guilt?\_ (Rieger), \_guilt-haunted?\_: nom. sg. *secg syn-[by]sig*, 2228.

*ge-syngian*, w. v., \_to sin, commit a crime\_: pret. part. *⁊ft w^fs feohl̄* as *ge-feoht*, *fyrenum ge-syngad*, 2442.

*synnig*, adj., \_sin-laden, sinful\_: acc. sg. m. *sinnigne secg*, 1380.--Comp.: *fela-*, *un-synnig*.

*ge-synto*, f., \_health\_: dat. pl. on *gesyntum*, 1870.

*syrce*. See *serce*.

*syrwan*, w. v. w. acc., \_to entrap, catch unawares\_: pret. sg. *dugu^e* and *geogo^e seomade* and *syrede*, 161.

*be-syrwan*: 1) \_to compass\_ or \_accomplish by finesse; effect\_: inf. *d'£d ^x̄ w̄ ealle '£r ne meahton snyttrum be-syrwan* (\_a deed that all of us could not accomplish before with all our wisdom\_), 943.--2) \_to entrap by guile and destroy\_: inf. *mynte se m̄ nsca^a manna cynnes sumne be-syrwan* (\_the fell foe thought to entrap some one (all?\_, see *sum*) \_of the men\_), 714.

*sył n*, f., \_seeing, sight, scene\_: comp, *an-sył n*.

*ge-sył ne*, adj., \_visible, to be seen\_: nom. sg. 1256, 1404, 2948, 3059, 3160.--Comp.: *~^e-ge-sył ne*, *ył^e-ge-s̄ ne*.

## T

*taligean*, w. v.: 1) \_to count, reckon, number; esteem, think\_: pres. sg. I. *n̄ ic m̄ ... hn̄ gran ḡ«^e-geweorca ^x̄anne Grendel hine* (\_count myself no worse than G. in battle-works\_), 678; *w̄ n ic talige ...⁊ft* (\_I count on the hope ... that\_), 1846; *telge*, 2068; sg. III. *⁊ft r'£d tala^e^e* (\_counts it gain that\_), 2028.--2) \_to tell, relate\_: s̄^e ic *talige* (\_I tell facts\_), 532; *sw̄ ^x̄ self talast* (\_as thou thyself sayst\_), 595.

*t̄ cen*, st. n., \_token, sign, evidence\_: nom. sg. *t̄ cen sweotol*, 834; dat. instr. sg. *sweotolan t̄ cne*, 141; *t̄«res t̄ t̄ cne*, 1655.--Comp. *luf-t̄ cen*.



t̃ n, st. m., \_twig\_: in comp. t̃ ter-t̃ n. [emended to t̃ ter-t̃ arum in text--KTH]

ge-t'Écan, w. v., \_to show, point out\_: pret. sg. him ^% hilde-d̃ or hof m̃ digra torht ge-t'Éhte (\_the warrior pointed out to them the bright dwelling of the bold ones\_, i.e. Danes), 313. Hence, \_to indicate, assign\_: pret. s̃ na m̃ se m'Éra mago Healfdenes ... wí° his sylfes sunu setl get'Éhte (\_assigned me a seat by his own son\_), 2014.

t'Éle, adj., \_blameworthy\_: in comp. un-t'Éle.

ge-t'Ése, adj., \_quiet, still\_: nom. sg. gif him w'Ére ... niht ge-t'Ése (\_whether he had a pleasant, quiet, night\_), 1321.

tela, adv., \_fittingly, well\_, 949, 1219, 1226, 1821, 2209, 2738.

telge. See talian.

tellan, w. v., \_to tell, consider, deem\_: pret. sg. ñ his l̃«f-dagas l̃ oda 'Énigum nytte tealde (\_nor did he count his life useful to any man\_), 795; ^%ft ic m̃ 'Énigne under swegles begong ge-sacan ne tealde (\_I believed not that I had any foe under heaven\_), 1774; cw^f^° h̃ ^%ne g̃«^°-wine g̃ dne tealde (\_said he counted the war-friend good\_), 1811; h̃ ^«sic g̃ r-w̃«gend g̃ de tealde (\_deemed us good spear-warriors\_), 2642; pl. sw̃ (\_so that\_) hine G̃ ata beam g̃ dne ne tealdon, 2185.--2) \_to ascribe, count against, impose\_: pret. sg. (̃ ryl̃ ^°) him w^flbende weotode tealde hand-gewri^°ene, 1937.

ge-tenge, adj., \_attached to, lying on\_: w. dat. gold ... grunde ge-tenge, 2759.

t̃ ar, st. m., \_tear\_: nom. pl. t̃ aras, 1873.

teoh, st. f., \_troop, band\_: dat. sg. earmre teohhe, 2939.

(ge?)-teohhian, w. v., \_to fix, determine, assign\_: pret. sg. ic for l'Éssan l̃ an teohhode ... hñ hran rince, 952; pres. part. w^fs̃ ^°er in 'Ér geteohhod (\_assigned\_)... m'Érum G̃ ate, 1301.

t̃ on, st. v., \_to draw, lead\_: inf. heht ... eahta m̃ aras ... on flet t̃ on (\_bade eight horses be led into the hall\_), 1037; pret. sg. m̃ t̃ grunde t̃ ah f̃ h f̃ ond-scea^°a (\_the many-hued fiend-foe drew me to the bottom\_), 553; eft-s̃«^°as t̃ ah (\_withdrew, returned\_), 1333; sg. for pl. 'Ég-hwylcum ... ^%ra ^% mid B̃ owulfe brim-l̃ de t̃ ah (\_to each of those that crossed the sea with B.\_) 1052; pret. part. ^% w^fs̃ ... heard ecg togen (\_then was the hard edge drawn\_), 1289; wear^° ... on n^fs̃ togen (\_was drawn to the promontory\_), 1440.

t̃ on, \_to wander, go\_, intrans.: pret. sg. t̃ Heorute t̃ ah (\_drew to Heorot\_), 767.

ge-t̃ on: 1) \_to draw\_: pret. sg. gomel swyrd ge-t̃ ah, 2611; w. instr. and acc. hyre seaxe ge-t̃ ah, brad br̃«n-ecg, 1546.--2) \_to grant, give, lend\_:

imp. n̄ ʒ him wearne get̄ oh ʒnra gegn-cwida gl̄fdnian (̄refuse not to gladden them with thy answer\_), 366; pret. sg. and ʒ B̄ owulfe b̄ ga gehw̄f̄res eodor Ingwina onweald ge-t̄ ah (̄and the prince of the Ingwins gave B. power over both\_), 1045; so, h̄ him ̄st get̄ ah (̄gave possession of\_), 2166.

of-t̄ on, ̄to deprive, withdraw\_, w. gen. of thing and dat. pers.: pret. sg. Scyld Sc̄ fing ... monegum m̄ ʒḡum meodo-setla of-t̄ ah, 5; w. acc. of thing, hond ... feorh-sweng ne of-t̄ ah, 2490; w. dat. hond (hord, MS.) swenge ne of-t̄ ah, 1521.

ʒrh-t̄ on, ̄to effect\_: inf. gif h̄ torn-gem̄ t̄ ʒrh-t̄ on mihte, 1141.

t̄ on (cf. t̄ oh, ̄materia\_, O.H.G. ziuc), w. v. w. acc., ̄to make, work\_: pret. sg. t̄ ode, 1453;--̄to furnish out, deck\_: pret. pl. nalas h̄« hine l̄ ʒsan l̄ cum t̄ odan (̄provided him with no less gifts\_), 43.

ge-t̄ on, ̄to provide, do, bring on\_: pres. sg. unc sceal weor̄an ... sw̄ unc Wyrd ge-t̄ ō, 2527; pret. sg. ʒ him ... s̄ re ge-t̄ ode (̄who had done him this harm\_), 2296.

ge-t̄ ona, w. m., ̄injurer, harmer\_: in comp. l̄ ʒ-ge-t̄ ona.

til, adj., ̄good, apt, fit\_: nom. sg. m. H̄ lga til, 61; ʒgn ungemete till (of W̄«gl̄ f), 2722; fem. w̄fs s̄ o ʒod tilu, 1251; neut. ne w̄fs ʒft ge-wrixle til, 1305.

tilian, w. v. w. gen., ̄to gain, win\_: inf. gif ic ... ̄ wihte m̄fg ʒnre m̄ d-lufan m̄ ran tilian (̄if I ... gain\_), 1824.

timbrian, w. v., ̄to build\_: pret. part. acc. sg. s̄fl timbred (̄the well-built hall\_), 307.

be-timbrian, (construere), ̄to finish building, complete\_: pret. pl. betimbredon on tyl̄ n dagum beadu-r̄ fes b̄ cn, 3161.

t̄«d, st. f., ̄-tide, time\_: acc. sg. twelf wintra t̄«d, 147; lange t̄«d, 1916; in ʒ t̄«de, 2228.--Comp.: ̄ n-, morgen-t̄«d.

ge-t̄«ʒian (from tiḡʒian), w. v., ̄to grant\_: pret. part. impers. w̄fs ... b̄ ne (gen.) ge-t̄«ad f̄ asceaftum men, 2285.

t̄«r, st. m., ̄glory, repute in war\_. gen. sg. t̄«res, 1655.

t̄«r-̄ adig, adj., ̄glorious, famous\_: dat. sg. t̄«r-̄ adigum menn (of B̄ owulf), 2190.

t̄«r-f̄st, adj., ̄famous, rich in glory\_. nom. sg. (of Hr̄ ʒ r), 923.

t̄«r-l̄ as, adj., ̄without glory, infamous\_: gen. sg. (of Grendel), 844.

toga, w. m., ̄leader\_: in comp. folc-toga.

torht, adj., *\_bright, brilliant\_*: acc. sg. neut. hof ... torht,  
313.--Comp.: wuldor-torht, hea<sup>o</sup>-torht (*\_loud in battle\_*).

torn, st. n.: 1) *\_wrath, insult, distress\_*: acc. sg. torn, 147, 834; gen.  
pl. torna, 2190.--2) *\_anger\_*: instr. sg. torne ge-bolgen, 2402.--Comp.  
Γ«ge-torn.

torn, adj., *\_bitter, cruel\_*: nom. sg, hr<sup>o</sup> owa tornost, 2130.

torn-ge-m<sup>o</sup> t, st. n., (*\_wrathful meeting\_*), *\_angry engagement, battle\_*: acc.  
sg., 1141.

t<sup>o</sup>, l. prep. w. dat. indicating direction or tending to, hence: 1) local =  
whither after verbs of motion, *\_to, up to, at\_*: c<sup>o</sup> m t<sup>o</sup> recede (*\_to the  
hall\_*), 721; ~ ode t<sup>o</sup> sele, 920; ~ ode t<sup>o</sup> hire fr<sup>o</sup> an sittan, 642; g<sup>o</sup> £<sup>o</sup> eft ...  
t<sup>o</sup> medo (*\_goeth again to mead\_*), 605; wand t<sup>o</sup> wolcnum (*\_wound to the  
welkin\_*), 1120; signon t<sup>o</sup> sl' £pe (*\_sank to sleep\_*), 1252; 28, 158, 234, 438,  
553, 926, 1010, 1014, 1155, 1159, 1233, etc.; Γ«<sup>o</sup>-w' £ge b<sup>o</sup> fr h' £lum t<sup>o</sup> handa  
(*\_bore the ale-cup to the hands of the men? at hand?\_*), 1984; o<sup>o</sup> ~ft niht  
bec<sup>o</sup> m<sup>o</sup> ~er t<sup>o</sup> yldum, 2118; him t<sup>o</sup> bearme cw<sup>o</sup> m m<sup>o</sup> ~um-f<sup>o</sup> ft m' £re (*\_came to his  
hands, into his possession\_*), 2405; s' £lde t<sup>o</sup> sande s<sup>o</sup> d-f<sup>o</sup> me scip  
(*\_fastened the broad-bosomed ship to the shore\_*), 1918; ~at se harm-sca<sup>o</sup>  
t<sup>o</sup> Heorute ~-t<sup>o</sup> ah (*\_went forth to Heorot\_*), 767. After verb sittan: site n<sup>o</sup> «  
t<sup>o</sup> symble (*\_sit now to the meal\_*), 489; si<sup>o</sup> an ... w<sup>o</sup> t<sup>o</sup> symble geseten  
h<sup>o</sup> ffdon, 2105; t<sup>o</sup> ham (*\_home, at home\_*), 124, 374, 2993. With verbs of  
speaking: ma<sup>o</sup> elode t<sup>o</sup> his wine-drihtne (*\_spake to his friendly lord\_*), 360;  
t<sup>o</sup> G<sup>o</sup> atum sprec, 1172; so, heht ~ft hea<sup>o</sup>-weorc t<sup>o</sup> hagan b<sup>o</sup> «odan (*\_bade the  
battle-work be told at the hedge\_*), 2893.--2) with verbs of bringing and  
taking (cf. under on, l., d): hra<sup>o</sup> e w<sup>o</sup> fs t<sup>o</sup> b<sup>o</sup> «re B<sup>o</sup> owulf fetod (*\_B. was  
hastily brought from a room\_*), 1311; si<sup>o</sup> an H<sup>o</sup> ma<sup>o</sup> ft-w<sup>o</sup> fg t<sup>o</sup> ~£re byrhtan  
byrig Br<sup>o</sup> singa mene (*\_since H. carried the Br<sup>o</sup> sing-necklace off from the  
bright city\_*), 1200; w<sup>o</sup> an ~hsode. f' £h<sup>o</sup> to Fryl sum (*\_suffered woe, feud as  
to, from, the Frisians\_*), 1208.--3) =end of motion, hence: a) *\_to, for, as,*  
in<sub>:</sub> ~ne god sende folce t<sup>o</sup> fr<sup>o</sup> fre (*\_for, as, a help to the folk\_*), 14;  
gesette ... sunnan and m<sup>o</sup> nan Γ oman to Γ ohte (*\_as a light\_*), 95; ge-s<sup>o</sup> ft  
... t<sup>o</sup> rune (*\_sat in counsel\_*), 172; wear<sup>o</sup> h<sup>o</sup> Hea<sup>o</sup>-l<sup>o</sup> fe t<sup>o</sup> hand-bonan,  
460; bringe ... t<sup>o</sup> helpe (*\_bring to, for, help\_*), 1831; Jofore forgeaf  
~ngan d<sup>o</sup> htor ... hyldo t<sup>o</sup> wedde (*\_as a pledge of his favor\_*), 2999; so,  
508(?), 666, 907, 972, 1022, 1187, 1263, 1331, 1708, 1712, 2080, etc.;  
secgan t<sup>o</sup> s<sup>o</sup> ~e (*\_to say in sooth\_*), 51; so, 591, 2326. b) with verbs of  
thinking, hoping, etc., *\_on, for, at, against\_*: h<sup>o</sup> t<sup>o</sup> gyrn-wr<sup>o</sup> fce sw<sup>o</sup> «<sup>o</sup> or  
~hte ~anne t<sup>o</sup> s' £-l<sup>o</sup> de (*\_thought more on vengeance than on the  
sea-voyage\_*), 1139; s<sup>o</sup> fce ne w<sup>o</sup> ne<sup>o</sup> t<sup>o</sup> G<sup>o</sup> r-Denum (*\_nor weeneth of conflict  
with the Spear-Danes\_*), 602; ~anne w<sup>o</sup> ne ic t<sup>o</sup> ~ w<sup>o</sup> ryan ge<sup>o</sup> fages (*\_then I  
expect for thee a worse result\_*), 525; n<sup>o</sup> ic to Sw<sup>o</sup> o<sup>o</sup> ode sibbe o<sup>o</sup> e tr<sup>o</sup> owe  
wihte ne w<sup>o</sup> ne (*\_nor expect at all of, from, the Swedes\_ ...*), 2923; wiste  
~£m ~hl' £can t<sup>o</sup> ~£m h<sup>o</sup> ah-sele hilde ge-~nged (*\_battle prepared for the  
monster in the high hall\_*), 648; w<sup>o</sup> l bi<sup>o</sup> ~£m ~£ mot t<sup>o</sup> f<sup>o</sup> fder f<sup>o</sup> f<sup>o</sup> mum freo<sup>o</sup>  
wilnian (*\_well for him that can find peace in the Father's arms\_*), 188;  
~ra ~h<sup>o</sup> ge-worhte t<sup>o</sup> West-Denum (*\_of those that he wrought against the  
West-Danes\_*), 1579.--4) with the gerund, inf.: t<sup>o</sup> gefremmanne (*\_to do\_*),  
174; t<sup>o</sup> ge-cyl<sup>o</sup> ~anne (*\_to make known\_*), 257; t<sup>o</sup> secganne (*\_to say\_*), 473; to  
befl<sup>o</sup> onne (*\_to avoid, escape\_*), 1004; so, 1420, 1725, 1732, 1806, 1852,

1923, 1942, etc. With inf.: t̄ f̄ ran, 316; t̄ friclan, 2557.--5) temporal: gew̄ t him t̄ gesc̄f̄p-hw̄«le (went at(?) the hour of fate; or, to his fated rest?), 26; t̄ w̄«dan feore (ever, in their lives), 934; t̄ wa t̄ aldre (for life, forever), 956; so, t̄ aldre, 2006, 2499; t̄ life (during life, ever), 2433.--6) with particles: w̄ d under wolcnum t̄ t̄s̄ t̄ ... (went under the welkin to the point where ...), 715; so, elne ge-odon t̄ t̄s̄ t̄, 1968; so, 2411; h̄ him t̄s̄ l̄ an for-geald ... t̄ t̄s̄ t̄ h̄ on reste geseah Grendel licgan (he paid him for that to the point that he saw G. lying dead), 1586; w̄fs̄ t̄ bl̄ d t̄ t̄s̄ h̄ t̄ (the blood was hot to that degree), 1617; n̄fs̄ t̄ long t̄ t̄n̄ t̄t̄ (twas not long till), 2592, 2846; w̄fs̄ him se man t̄ t̄n̄ l̄ of t̄t̄ (the man was dear to him to that degree), 1877; t̄ hwan si-an wear-hond-r̄Es h̄fle-a (up to what point, how, the hand-contest turned out), 2072; t̄ middes (in the midst), 3142.

II. Adverbial modifier, quasi-preposition [better explained in many cases as prep. postponed]: l) to, towards, up to, at: ḡ ong s̄ na t̄, 1786; so, 2649; f̄ h̄-er t̄, 1756; s̄ l̄-c̄ ... t̄ h̄ r̄ t̄ l̄ cast (upon which thou here lookest), 1655; folc t̄ s̄ l̄gon (the folk looked on), 1423; t̄t̄ h̄« him t̄ mihton gegnum gangan (might proceed thereto), 313; s̄ t̄ him bealwa t̄ b̄ te gelyl̄ fde (who believed in help out of evils from him, i.e. B̄ owulf), 910; him t̄ anwaldan t̄ re ge-lyfde (trusted for himself to the Almighty's help), 1273; t̄« s̄ s̄ cea-t̄ Sw̄ ona l̄ ode (that the Swedes will come against us), 3002.--2) before adj. and adv., too: t̄ strang (too mighty), 133; t̄ f̄fst, 137; t̄ swyl̄, 191; so, 789, 970, 1337, 1743, 1749, etc.; t̄ fela micles (far too much), 695; h̄ t̄ for-ge-st̄ p̄ (he had gone too far), 2290.

t̄ (G. tun-s), st. m., tooth: in comp. bl̄ dig-t̄ (adj.).

tredan, st. v. w. acc., to tread: inf. s̄ l̄-wong tredan, 1965; el-land tredan, 3020; pret. sg. wr̄fc-l̄ stas tr̄fd, 1353; medo-wongas tr̄fd, 1644; gr̄fs-moldan tr̄fd, 1882.

treddian, tryddian (see trod), w. v., to stride, tread, go: pret. sg. treddode, 726; tryddode getrume micle (strode about with a strong troop), 923.

trem, st. n., piece, part: acc. sg. n̄ ... f̄ tes trem (not a foot's breadth), 2526.

tr̄ ow, st. f., fidelity, good faith: acc. sg. tr̄ owe, 1073; sibbe o-e tr̄ owe, 2923.

tr̄ ow, st. n., tree: in comp. galg-tr̄ ow.

tr̄ owian. See truwian.

tr̄ ow-loga, w. m., troth-breaker, pledge-breaker: nom. pl. tr̄ ow-logan, 2848.

trodu, st. f., track, step: acc. sg. or pl. trode, 844.

ge-trum, st. n., troop, band: instr. sg. ge-trume micle, 923.

trum, adj., *\_strong, endowed with\_*: nom. sg. heorot hornum trum, 1370.

ge-truwan, w. v. w. acc., *\_to confirm, pledge solemnly\_*: pret. sg. *⁊ h̄«e*  
getruwedon on tw̄ healfe f̄fste friōu-w' £re, 1096.

truwian, tr̄ owan, w. v., *\_to trust in, rely on, believe in\_*: 1) w. dat.:  
pret. sg. s̄«*⁊e* ne truwode l̄ ofes mannes (*\_I trusted not in the dear man's*  
*enterprise\_*), 1994; bearne ne truwode *⁊ft h̄ ...* (*\_she trusted not the*  
*child that\_ ...*), 2371; gehwylc hiora his ferh̄*⁊e* tr̄ owde *⁊ft h̄ ...* (*\_each*  
*trusted his heart that\_ ...*), 1167.--2) w. gen.: pret. sg. Ḡ ata l̄ od  
georne truwode m̄ dgan m̄fgnes, 670; wī<sup>⁊</sup>res ne truwode, 2954.

ge-truwian, *\_to rely on, trust in\_*, w. dat.: pret. sg. strenge ge-truwode,  
mund-gripe m̄fgnes, 1534;--w. gen. pret. sg. beorges ge-truwode, w̄«ges and  
wealles, 2323; strenge ge-truwode *⁊* nes mannes, 2541.

tryddian. See treddian.

tryl̄ we, adj., *\_true, faithful\_*: nom. sg. *⁊ gyl̄ t w̄fs ...* '£ghwylc *⁊* rum  
tryl̄ we, 1166.

ge-tryl̄ we, adj., *\_faithful\_*: nom. sg. h̄ r is '£ghwylc eorl̄ *⁊* rum ge-tryl̄ we,  
1229.

turf, st. f., *\_sod, soil, seat\_*: in comp. *⁊* el-turf.

t̄«x, st. m., *\_tooth, tusk\_*: in comp. hilde-t̄«x.

ge-tw'£fan, w. v. w. acc. of person and gen. thing, *\_to separate, divide,*  
*deprive of, hinder\_*: pres. sg. III. *⁊ft ⁊c̄ dl ō<sup>⁊</sup>e ecg eafō<sup>⁊</sup>es ge-tw'£fe<sup>⁊</sup>*  
(*\_robs of strength\_*), 1764; inf. god *⁊* a<sup>⁊</sup>e m̄fg *⁊*ne dol-sca<sup>⁊</sup>an d'£da  
ge-tw'£fan (*\_God may easily restrain the fierce foe from his deeds\_*), 479;  
pret. sg. sumne Ḡ ata l̄ od ... f̄ ores getw'£fde (*\_cut him off from life\_*),  
1434; n̄ *⁊*r w'£g-flotan wind ofer yl̄ *⁊*um s̄«<sup>⁊</sup>es ge-tw'£fde (*\_the wind hindered*  
*not the wave-floater in her course over the water\_*), 1909; pret. part. *⁊ft*  
*rihte w̄fs ḡ«<sup>⁊</sup> ge-tw'£fed* (*\_almost had the struggle been ended\_*), 1659.

ge-tw'£man, w. v. acc. pers. and gen. thing, *\_to hinder, render incapable*  
*of, restrain\_*: inf. ic hine ne mihte ... ganges getw'£man, 969.

tw̄ gen, m. f. n. tw̄, num., *\_twain, two\_*: nom. m. tw̄ gen, 1164; acc. m.  
tw̄ gen, 1348; dat. tw̄ £m, 1192 gen. tw̄ ga, 2533; acc. f. tw̄, 1096, 1195.

twelf, num., *\_twelve\_*, gen. twelfa, 3172.

tweone (Frisian twine), num. = *\_bini, two\_*: dat. pl. be s'£m tweonum, 859,  
1298; 1686.

twidig, adj., in comp. lang-twidig (*\_long-assured\_*), 1709.

tyl̄ der, st. m., *\_race, descendant\_*: in comp. un-tyl̄ der, 111.

tyl dre (Frisian teddre), adj., \_weak, unwarlike, cowardly\_: nom. pl.  
tyl dre, 2848.

tyl n, num., \_ten\_: uninfect. dat. on tyl n dagum, 3161; infect. nom.  
tyl ne, 2848.

tyrwian, w. v., \_to tar\_: pret. part. tyrwed in comp.: n̄«w-tyrwed.

on-tyhtan, w. v., \_to urge on, incite, entice\_: pret. sg. on-tyhte, 3087.

^

^afian, w. v. w. acc., \_to submit to, endure\_: inf. ^aft se ^od-cyning  
^afian sceolde Eofores n̄ nne d̄ m, 2964.

^anc, st. m.: 1) \_thought\_: in comp. fore-, hete-, or-, searo-^anc;  
inwit-^anc (adj.)--2) \_thanks\_ (w. gen. of thing): nom. sg., 929, 1779;  
acc. sg. ^anc, 1998, 2795.--3) \_content, favor, pleasure\_: dat. sg. ^a  
gif-sceattas Ḡ ata fyredon ^yder t̄ ^ance (\_those that tribute for the  
Gē tas carried thither for favor\_). 379.

ge-^anc, st. m., \_thought\_: instr. pl. ^ostrum ge-^ancum, 2333.--Comp.  
m̄ d-ge-^anc.

^anc-hycgende, pres. part., \_thoughtful\_, 2236.

^ancian, w. v., \_to thank\_: pret. sg. gode ^ancode ... ^fs ^a hire se willa  
ge-lamp (\_thanked God that her wish was granted\_), 626; so, 1398; pl.  
^ancedon, 627(?).

^anon, ^anon, ^anan, adv., \_thence\_: 1) local: ^anon eft gew̄ t (\_he went  
thence back\_), 123; ^anon up ... stigon (\_went up thence\_), 224; so, ^anon,  
463, 692, 764, 845, 854, 1293; ^anan, 1881; ^anon, 520, 1374, 2409; ^anan,  
820, 2360, 2957.--2) personal: ^anon untyl dras ealle on-w̄ con (\_from him\_,  
i.e. Cain, etc.), 111; so, ^anan, 1266; ^anon, 1961; uns̄ fte ^anon feorh  
o^ferede (i.e. from Grendel's mother), 2141.

^a, adv.: l) \_there, then\_, 3, 26, 28, 34, 47, 53, etc. With ^Er: ^a ^Er,  
331. With n̄«: n̄« ^a (\_now then\_), 658.--2) conjunction, \_when, as, since\_,  
w. indic., 461, 539, 633, etc.;--\_because, whilst, during, since\_, 402,  
465, 724, 2551, etc.

^aft, l. demons, pron. acc. neut. of se: demons, nom. ^aft (\_that\_), 735,  
766, etc.; instr. sg. ^a, 1798, 2029; ^aft ic ^a w̄ Epne ge-br̄fd (\_that I  
brandished as(?) a weapon; that I brandished the weapon?\_), 1665; ^a  
weor^ra (\_the more honored\_), 1903; ^a s̄ ft (\_the more easily\_), 2750; ^a  
l̄ Es hym yl̄ e ^am wudu wynsuman for-wrecan meahte (\_lest the force of the  
waves the winsome boat might carry away\_), 1919; n̄ ^a ^Er (\_not sooner\_),  
755, 1503, 2082, 2374, 2467; n̄ ^a leng (\_no longer, none the longer\_),  
975. ^a =adv., \_therefore, hence\_, 1274, 2068; ^a ... ^a = \_on this  
account; for this reason ... that, because\_, 2639-2642; wiste ^a geornor  
(\_knew but too well\_), 822; h̄ ... w̄ fs sundes ^a s̄ Enra ^a hine swylt fornam  
(\_he was the slower in swimming as [whom?] death carried him off\_), 1437;

n<sup>h</sup>fs him wihte <sup>ⁱ</sup>ⁱ s<sup>l</sup> I (\_it was none the better for him\_), 2688; so, 2278.  
 Gen. sg. <sup>ⁱ</sup>ⁱs = adv., \_for this reason, therefore\_, 7, 16, 114, 350, 589,  
 901, 1993, 2027, 2033, etc. <sup>ⁱ</sup>ⁱs <sup>ⁱ</sup>ⁱ, especially after verbs of thanking, =  
 \_because\_, 108, 228, 627, 1780, 2798;--also = secundum quod: <sup>ⁱ</sup>ⁱs <sup>ⁱ</sup>ⁱ h<sup>ⁱ</sup>e  
 gewisl<sup>ⁱ</sup>«cost ge-witan meahton, 1351;--\_therefore, accordingly\_, 1342, 3001;  
 t<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱs (\_to that point; to that degree\_), 715, 1586, 1617, 1968, 2411; <sup>ⁱ</sup>ⁱs  
 georne (\_so firmly\_), 969; ac h<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱs f<sup>ⁱ</sup>ste w<sup>ⁱ</sup>fs ... besmi<sup>ⁱ</sup>od (\_it was too  
 firmly set\_), 774; n<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱs fr<sup>ⁱ</sup> d leofa<sup>ⁱ</sup>o gumena bearna <sup>ⁱ</sup>ⁱft <sup>ⁱ</sup>ⁱne grund wite  
 (\_none liveth among men so wise that he should know its bottom\_), 1368; h<sup>ⁱ</sup>  
<sup>ⁱ</sup>ⁱs (<sup>ⁱ</sup>ⁱm, MS.) m<sup>ⁱ</sup> dig w<sup>ⁱ</sup>fs (\_had the courage for it\_), 1509.

II. conj. (relative), \_that, so that\_, 15, 62, 84, 221, 347, 358, 392, 571,  
 etc.; o<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱft (\_up to that, until\_); see o<sup>ⁱ</sup>.

<sup>ⁱ</sup>ⁱfte (from <sup>ⁱ</sup>ⁱft <sup>ⁱ</sup>ⁱ, see <sup>ⁱ</sup>ⁱ), \_that\_, 151, 859, 1257, 2925, etc.; <sup>ⁱ</sup>ⁱft <sup>ⁱ</sup>ⁱ  
 (\_that\_), 1847.

<sup>ⁱ</sup>ⁱr: 1) demons. adv., \_there (where)\_, 32, 36, 89, 400, 757, etc.;  
 mor<sup>ⁱ</sup>or-bealo m<sup>ⁱ</sup> ga, <sup>ⁱ</sup>ⁱr h<sup>ⁱ</sup> o<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱr m<sup>ⁱ</sup>Este h<sup>ⁱ</sup> old worolde wynne (\_the death-bale of  
 kinsmen where before she had most worldly joy\_), 1080. With <sup>ⁱ</sup>ⁱ: <sup>ⁱ</sup>ⁱ <sup>ⁱ</sup>ⁱr,  
 331; <sup>ⁱ</sup>ⁱr on innan (\_therein\_), 71. Almost like Eng. expletive \_there\_, 271,  
 550, 978, etc.;--\_then, at that time\_, 440;--\_thither\_: <sup>ⁱ</sup>ⁱr sw<sup>ⁱ</sup>«<sup>ⁱ</sup>-ferh<sup>ⁱ</sup>e  
 sittan ~ odon (\_thither went the bold ones to sit\_, i.e. to the bench), 493,  
 etc.--2) relative, \_where\_, 356, 420, 508, 513, 522, 694, 867, etc.; ~ ode  
 ... <sup>ⁱ</sup>ⁱr se snottra b<sup>ⁱ</sup> d (\_went where the wise one tarried\_), 1314; so,  
 1816;--\_if\_, 763, 798, 1836, 2731, etc.;--\_whither\_: g<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱr h<sup>ⁱ</sup> wille, 1395.

<sup>ⁱ</sup>ⁱ, <sup>ⁱ</sup>ⁱ, I. relative particle, indecl., partly standing alone, partly  
 associated with se, s<sup>ⁱ</sup> o, <sup>ⁱ</sup>ⁱft: Hunfer<sup>ⁱ</sup> ma<sup>ⁱ</sup>elode, <sup>ⁱ</sup>ⁱ ft f<sup>ⁱ</sup> tum s<sup>ⁱ</sup>ft (\_H., who  
 sat at his feet, spake\_), 500; so, 138, etc.; w<sup>ⁱ</sup>fs <sup>ⁱ</sup>ⁱft gewin t<sup>ⁱ</sup> swyl<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱ on  
<sup>ⁱ</sup>ⁱ l<sup>ⁱ</sup> ode be-c<sup>ⁱ</sup> m (\_the misery that had come on the people was too great\_),  
 192, etc.; ic wille ... <sup>ⁱ</sup>ⁱ <sup>ⁱ</sup>ⁱ and-sware 'E dre ge-cyl<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>an <sup>ⁱ</sup>ⁱ m<sup>ⁱ</sup> se g<sup>ⁱ</sup> da  
 ~-gifan <sup>ⁱ</sup>ⁱnce<sup>ⁱ</sup> (\_I will straightway tell thee the answer that the good one  
 shall give\_), 355; o<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱne ~ nne d<sup>ⁱ</sup>fg <sup>ⁱ</sup>ⁱ h<sup>ⁱ</sup> ... (\_till that very day that he\_  
 ...), 2401; h<sup>ⁱ</sup> o <sup>ⁱ</sup>ⁱ f<sup>ⁱ</sup>h<sup>ⁱ</sup>e wr<sup>ⁱ</sup>fc <sup>ⁱ</sup>ⁱ <sup>ⁱ</sup>ⁱ ... Grendel cwealdest (\_the fight in  
 which thou slewest G.), 1335; mid <sup>ⁱ</sup>ⁱre sorge <sup>ⁱ</sup>ⁱ him s<sup>ⁱ</sup>«o s<sup>ⁱ</sup> r belamp (\_with  
 the sorrow wherewith the pain had visited him\_), 2469; pl. <sup>ⁱ</sup>ⁱnne <sup>ⁱ</sup>ⁱ dydon  
<sup>ⁱ</sup>ⁱ ... (\_than they did that\_ ...), 45; so, 378, 1136; <sup>ⁱ</sup>ⁱ m<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>mas <sup>ⁱ</sup>ⁱ h<sup>ⁱ</sup> m<sup>ⁱ</sup>  
 sealde (\_the treasures that he gave me\_), 2491; so, ginf<sup>ⁱ</sup>stan gife <sup>ⁱ</sup>ⁱ him  
 god sealde (\_the great gifts that God had given him\_), 2183. After <sup>ⁱ</sup>ⁱra <sup>ⁱ</sup>ⁱ  
 (\_of those that\_), the depend. verb often takes sg. instead of pl.  
 (Dietrich, Haupt XI., 444 seqq.): wundor-s<sup>ⁱ</sup>«ona fela secga ge-hwylcum <sup>ⁱ</sup>ⁱra  
<sup>ⁱ</sup>ⁱ on swylc stara<sup>ⁱ</sup> (\_to each of those that look on such\_), 997; so, 844,  
 1462, 2384, 2736. Strengthened by se, s<sup>ⁱ</sup> o, <sup>ⁱ</sup>ⁱft: s<sup>ⁱ</sup>fgde s<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱ c<sup>ⁱ</sup>«<sup>ⁱ</sup>e (\_said he  
 that knew\_), 90; w<sup>ⁱ</sup>fs se grimma g<sup>ⁱ</sup>fst Grendel h<sup>ⁱ</sup> ten, s<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱ m<sup>ⁱ</sup> ras h<sup>ⁱ</sup> old (\_the  
 grim stranger hight Grendel, he that held the moors\_), 103; here-byrne ...  
 s<sup>ⁱ</sup> o <sup>ⁱ</sup>ⁱ b<sup>ⁱ</sup> n-cofan beorgan c<sup>ⁱ</sup>«<sup>ⁱ</sup>e (\_the corselet that could protect the body\_),  
 1446, etc.; <sup>ⁱ</sup>ⁱr ge-lyl<sup>ⁱ</sup> fan sceal dryhtnes d<sup>ⁱ</sup> me s<sup>ⁱ</sup> <sup>ⁱ</sup>ⁱ hine d<sup>ⁱ</sup> a<sup>ⁱ</sup>o nime<sup>ⁱ</sup> (\_he  
 shall believe in God's judgment whom death carrieth off\_), 441; so, 1437,  
 1292 (cf. Heliand I., 1308).

<sup>ⁱ</sup>ⁱs <sup>ⁱ</sup>ⁱ. See <sup>ⁱ</sup>ⁱft.

^ʒah ^ʒ. See ^ʒah.

for ^ʒm ^ʒ. See for-^ʒm.

^ʒl̥, ^ʒ, \_the, by that\_, instr. of se: ~ hte ic holdra ^ʒl̥ l'Es ... ^ʒ d' a°  
for-nam (I had the less friends whom death snatched away), 488; so, 1437.

^ʒccan, w. v., \_to cover\_ (thatch), \_cover over\_: inf. ^ʒ sceal brond  
fretan, 'Eled ^ʒccan (fire shall eat, flame shall cover, the treasures),  
3016; pret. pl. ^ʒEr git ~ agor-str̥ am earmum ^ʒhton (in swimming), 513.

^ʒgn, st. m., \_thane, liegeman, king's higher vassal; knight\_: nom. sg.,  
235, 494, 868, 2060, 2710; (B̥owulf), 194; (W̥«gl̥ f), 2722; acc. sg. ^ʒgen  
(B̥owulf, MS. ^ʒgn), 1872; dat. sg. ^ʒgne, 1342, 1420; (Hengest), 1086;  
(W̥«gl̥ f), 2811; gen. sg. ^ʒgnes, 1798; nom. pl. ^ʒgnas, 1231; acc. pl.  
^ʒgnas, 1082, 3122; dat. pl. ^ʒgnum, 2870; gen. pl. ^ʒgna, 123, 400, 1628,  
1674, 1830, 2034, etc.--Comp.: ambiht-, ealdor-, heal-, magu-, sele-^ʒgn.

^ʒgnian, ^ʒnian, w. v., \_to serve, do liege service\_: pret. sg. ic him  
^ʒnode d̥ oran sweorde (I served them with my good sword, i.e. slew them  
with it), 560.

^ʒgn-sorh, st. f., \_thane-sorrow, grief for a liegeman\_: acc. sg.

^ʒgn-sorge, 131.

^ʒgu, st. f., \_taking\_: in comp.: b̥ ah-, b̥ or-, sinc-^ʒgu.

^ʒl, st. n., \_deal-board, board for benches\_: in comp. benc-^ʒl, 486, 1240.

^ʒncan, w. v.: 1) \_to think\_: absolutely: pres. sg. III. s̥ ^ʒ w̥ l ^ʒnce°,  
289; so, 2602. With depend. clause: pres. sg. n̥ Ænig heora ^ʒhte ^ʒft h̥ ...  
(none of them thought that he), 692.--2) w. inf., \_to intend\_: pres. sg.  
III. ^ʒ and-sware ... ^ʒ m̥ se g̥ da ~ -gifan ^ʒnce° (the answer that the  
good one intendeth to give me), 355; (bl̥ dig w̥ fl) byrgean ^ʒnce°, 448;  
^ʒanne h̥ ... geg̥ n̥ ^ʒnce° longsumne lof (if he will win eternal fame),  
1536; pret. sg. n̥ ^ʒft̥ gl̥ Æca yldan ^ʒhte (the monster did not mean to  
delay that), 740; pret. pl. wit unc wi° hronfixas werian ^ʒhton, 541;  
(hine) on healfa ge-hwone h̥ awan ^ʒhton, 801.

~ ^ʒncan, \_to intend, think out\_: pret. sg. (h̥) ^ʒ ellen-weorc̥ na  
~ ^ʒhte t̥ ge-fremmanne, 2644.

ge-^ʒncan, w. acc.: 1) \_to think of\_: ^ʒft h̥ his selfa ne m̥ fg ... ende  
ge-^ʒncean (so that he himself may not think of, know, its limit),  
1735.--2) \_to be mindful\_: imper. sg. ge-^ʒnc n̥ « ... hw̥ ft wit ge̥ spr̥ Æcon,  
1475.

^ʒanden: 1) adv., \_at this time, then, whilst\_: nalles f̥ cen-stafas  
^ʒod-Scyldingas ^ʒanden fremedon (not at all at this time had the Scyldings  
done foul deeds), 1020 (referring to 1165; cf. W̥«ds̥«°, 45 seqq.); ^ʒanden  
r̥ afode rinc̥ Æerne (whilst one warrior robbed another, i.e. Eofor robbed  
Ongen^ʒow), 2986.--2) conj., \_so long as, whilst\_, 30, 57, 284, 1860, 2039,  
2500, 3028;--\_whilst\_, 2419. With subj., \_whilst, as long as\_: ^ʒanden ^ʒ«



m̄ te, 1178; ~~⁊~~anden ~~⁊~~ lifige, 1255; ~~⁊~~anden hyt syl̄ ( \_whilst the heat lasts\_), 2650.

~~⁊~~angel, st. m., \_prince, lord, ruler\_: acc. sg. hringa ~~⁊~~angel (B̄ owulf), 1508.

~~⁊~~s (m.), ~~⁊~~os (f.), ~~⁊~~s (n.), demons. pron., \_this\_: nom. sg. 411, 432, 1703; f., 484; nom. acc. neut., 2156, 2252, 2644; ~~⁊~~il̄ s, 1396; acc. sg. m. ~~⁊~~sne, 75; f. ~~⁊~~s, 1682; dat. sg. neut. ~~⁊~~ssum, 1170; ~~⁊~~ssum, 2640; f. ~~⁊~~sse, 639; gen. m. ~~⁊~~sses, 1217; f. ~~⁊~~sse, 929; neut. ~~⁊~~sses, 791, 807; nom. pl. and acc. ~~⁊~~s, 1623, 1653, 2636, 2641; dat. ~~⁊~~ssum, 1063, 1220.

~~⁊~~. See ~~⁊~~ft.

~~⁊~~h. See ~~⁊~~ah.

~~⁊~~arf, st. f., \_need\_: nom. sg. ~~⁊~~arf, 1251, 2494, 2638; ~~⁊~~ him w̄fs manna ~~⁊~~arf ( \_as he was in need of men\_), 201; acc. sg. ~~⁊~~arfe, 1457, 2580, 2850; fremma<sup>o</sup> ḡ n̄ « l̄ oda ~~⁊~~arfe ( \_do ye now what is needful for the folk\_), 2802; dat. sg. ~~⁊~~ft ~~⁊~~arfe, 1478, 1526, 2695, 2710; acc. pl. se for andrysum ealle beweotede ~~⁊~~ignes ~~⁊~~arfe ( \_who would supply in courtesy all the thane's needs\_), 1798 (cf. sele-~~⁊~~gn, 1795.--Comp.: firen-, nearo-, ofer-~~⁊~~arf).

~~⁊~~arf. See ~~⁊~~rfan.

ge-~~⁊~~arfian, w. v., = \_necessitatem imponere\_: pret. part. ~~⁊~~ him sw̄ ge-~~⁊~~arfod w̄fs ( \_since so they found it necessary\_), 1104.

~~⁊~~arle, adv., \_very, exceedingly\_, 560.

~~⁊~~ah, ~~⁊~~h, conj., \_though, even though\_ or \_if\_: 1) with subj. ~~⁊~~ah, 203, 526, 588, 590, 1168, 1661, 2032, 2162. Strengthened by ~~⁊~~: ~~⁊~~ah ~~⁊~~, 683, 1369, 1832, 1928, 1942, 2345, 2620; ~~⁊~~ah ... eal ( \_although\_), 681.--2) with indic.: ~~⁊~~ah, 1103; ~~⁊~~h, 1614.--3) doubtful: ~~⁊~~ah h̄ n̄ «<sup>e</sup> w̄ l, 2856; sw̄ ~~⁊~~ah ( \_nevertheless\_), 2879; n̄ ... sw̄ ~~⁊~~ah ( \_not then however\_), 973; n̄fs ~~⁊~~ forht sw̄ ~~⁊~~h ( \_he was not, though, afraid\_), 2968; hw̄f<sup>re</sup> sw̄ ~~⁊~~ah ( \_yet however\_), 2443.

~~⁊~~aw, st. m., \_custom, usage\_: nom. sg., 178, 1247; acc. sg. ~~⁊~~aw, 359; instr. pl. ~~⁊~~awum ( \_in accordance with custom\_), 2145.

~~⁊~~†d, st. f.: 1) \_war-troop, retainers\_: nom. sg., 644, 1231, 1251.--2) \_nation, folk\_: nom. sg., 1692; gen. pl. ~~⁊~~oda, 1706.--Comp.: sige-, wer-~~⁊~~od.

~~⁊~~od-cyning, st. m., (=folc-cyning), \_warrior-king, king of the people\_: nom. sg. (Hr̄ ~~⁊~~ r), 2145; (Ongen~~⁊~~ow), 2964, 2971; ~~⁊~~od-cyning (B̄ owulf), 2580; acc. sg. ~~⁊~~od-cyning (B̄ owulf), 3009; gen. sg. ~~⁊~~od-cyninges (B̄ owulf), 2695; gen. pl. ~~⁊~~od-cyninga, 2.

~~⁊~~oden, st. m., \_lord of a troop, war-chief, king; ruler\_: nom. sg., 129, 365, 417, 1047, 1210, 1676, etc.; ~~⁊~~oden, 2337, 2811; acc. sg. ~~⁊~~oden, 34,

201, 353, 1599, 2385, 2722, 2884, 3080; <sup>o</sup>oden, 2789; dat. sg. <sup>o</sup>odne, 345, 1526, 1993, 2573, 2710, etc.; <sup>o</sup>oden, 2033; gen. sg. <sup>o</sup>odnes 798, 911, 1086, 1628, 1838, 2175; <sup>o</sup>odnes, 2657; nom. pl. <sup>o</sup>odnas, 3071.

<sup>o</sup>oden-<sup>l</sup> as, adj., <sup>o</sup>without chief\_ or <sup>o</sup>king\_: nom. pl. <sup>o</sup>oden-<sup>l</sup> ase, 1104.

<sup>o</sup>od-gestr<sup>o</sup> on, st. n., <sup>o</sup>people's-jewel, precious treasure\_: instr. pl.

<sup>o</sup>od-ge-str<sup>o</sup> onum, 44; gen. pl. <sup>o</sup>od-ge-str<sup>o</sup> ona, 1219.

<sup>o</sup>odig, adj., <sup>o</sup>appertaining to a <sup>o</sup>od: in comp. el-<sup>o</sup>odig.

<sup>o</sup>od-sca<sup>o</sup>a, w. m., <sup>o</sup>foe of the people, general foe\_: nom. sg. <sup>o</sup>od-scea<sup>o</sup>a (<sup>o</sup>the dragon\_), 2279, 2689.

<sup>o</sup>od-<sup>o</sup>a, st. f. m., <sup>o</sup>popular misery, general distress\_: dat. pl. wi<sup>o</sup>

<sup>o</sup>od-<sup>o</sup> aum, 178.

<sup>o</sup>of, st. m., <sup>o</sup>thief\_: gen. sg. <sup>o</sup>ofes cr<sup>o</sup>ffte, 2221.

<sup>o</sup>on, st. v.: 1) <sup>o</sup>to grow, ripen, thrive\_: pret. sg. weor<sup>o</sup>myndum <sup>o</sup>h (<sup>o</sup>grew in glory\_), 8.--2) <sup>o</sup>to thrive in, succeed\_: pret. sg. h<sup>o</sup>«ru <sup>o</sup>ft on lande ly<sup>o</sup> t manna <sup>o</sup>h (<sup>o</sup>that throve to few\_), 2837. See Note, l. 901.

ge-<sup>o</sup>on, <sup>o</sup>to grow, thrive; increase in power and influence\_: imper. ge-<sup>o</sup>oh tela, 1219; inf. lof-d'Edum sceal ... man ge-<sup>o</sup>on, 25; <sup>o</sup>ft <sup>o</sup>ft <sup>o</sup>odnes bearn ge-<sup>o</sup>on scolde, 911.

on-<sup>o</sup>on? <sup>o</sup>to begin, undertake\_, w. gen.: pret. h<sup>o</sup> <sup>o</sup>s 'Er on<sup>o</sup>h, 901. [In MS. Emended in text.--KTH] See Note l. 901.

<sup>o</sup>on (for <sup>o</sup>owan), w. v., <sup>o</sup>to oppress, restrain\_: inf. n<sup>o</sup>s se folc-cyning ymb-sittendra 'Enig <sup>o</sup>ra <sup>o</sup> mec ... dorste egesan <sup>o</sup>on (<sup>o</sup>that durst oppress me with terror\_), 2737.

<sup>o</sup>ostor, adj., <sup>o</sup>dark, gloomy\_: instr. pl. <sup>o</sup>ostrum ge-<sup>o</sup>ncum, 2333.

<sup>o</sup>ow, st. m., <sup>o</sup>slave, serf\_ 2225.

<sup>o</sup>gan, st. v. w. acc., <sup>o</sup>to seize, attain, eat, appropriate\_: inf. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup> (Grendel) m<sup>o</sup> m<sup>o</sup> ste manna cynnes <sup>o</sup>gean ofer <sup>o</sup> niht, 737; symbel <sup>o</sup>gan (<sup>o</sup>take the meal, enjoy the feast\_), 1011; pret. pl. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup>«e m<sup>o</sup> <sup>o</sup>gon, 563; <sup>o</sup>Er w<sup>o</sup> medu <sup>o</sup>gun, 2634.

ge-<sup>o</sup>gan, w. acc., <sup>o</sup>to grasp, take\_: pret. sg. (symbel and sele-ful, ful) ge-<sup>o</sup>ah, 619, 629; B<sup>o</sup> owulf ge-<sup>o</sup>ah ful on flette, 1025; pret. pl. (medo-ful manig) ge-<sup>o</sup>gon, 1015.

<sup>o</sup>der, <sup>o</sup>der, adv., <sup>o</sup>thither\_: <sup>o</sup>der, 3087, 379, 2971.

<sup>o</sup>htig, <sup>o</sup>htig, adj., <sup>o</sup>doughty, vigorous, firm\_: acc. sg. neut. sweord ... ecgum <sup>o</sup>htig, 1559.--Comp. hyge-<sup>o</sup>htig.

<sup>o</sup>ncan. See <sup>o</sup>ncan.

ˆŋg, st. n.: 1) \_thing\_: gen. pl. ˆŋige ˆŋga (\_ullo modo\_), 792, 2375, 2906.--2) \_affair, contest, controversy\_: nom. sg. mˆ wearˆ Grendles ˆŋg ... undyrne cˆ«ˆ (\_Grendel's doings became known to me\_), 409.--3) \_judgment, issue, judicial assembly\_(?): acc. sg. sceal ... ˆ na gehegan ˆŋg wiˆ ˆrise (\_shall bring the matter alone to an issue against the giant\_: see hegan), 426.

ge-ˆŋg, st. n.: 1) \_terms, covenant\_: acc. pl. ge-ˆŋgo, 1086.--2) \_fate, providence, issue\_: gen. sg. ge-ˆŋges, 398, 710; (ge-ˆŋgea, MS.), 525.

ge-ˆŋgan, st. v., \_to grow, mature, thrive\_ (Dietrich, Haupt IX., 430): pret. part. cwˆ n mˆ de ge-ˆŋgen (\_mature-minded, high-spirited, queen\_), 625. See wˆ l-ˆŋgen.

ge-ˆŋgan (see ge-ˆŋg), w. v.: 1) \_to conclude a treaty\_: w. refl. dat, \_enter into a treaty\_: pres. sg. III. gif him ˆŋne Hrˆ ˆc tˆ hofum Gˆ ata ge-ˆŋgeˆ (\_if H. enters into a treaty\_ (seeks aid at?) \_with the court of the Gˆ atas\_, referring to the old German custom of princes entering the service or suite of a foreign king), 1838. Leo.--2) \_to prepare, appoint\_: pret. part. wiste [ˆft] ˆm ˆ hl'£can ... hilde ge-ˆŋged, 648; hraˆe wˆfs ... mˆ ce ge-ˆŋged, 1939.

ˆŋgian, w. v.: 1) \_to speak in an assembly, make an address\_: inf. ne hylˆ rde ic snotor-lˆ«cor on swˆ geongum feore guman ˆŋgian (\_I never heard a man so young speak so wisely\_), 1844.--2) \_to compound, settle, lay aside\_: inf. ne wolde feorh-bealo ... fˆ o ˆŋgian (\_would not compound the life-bale for money\_), 156; so, pret. sg. ˆ f ˆhˆe fˆ o ˆŋgode, 470.

ˆŋhan. See ˆŋon.

ˆŋn, possess, pron., \_thy, thine\_, 267, 346, 353, 367, 459, etc.

ge-ˆŋht, st. m., \_thought, plan\_: acc. sg. ˆ n-fealdne ge-ˆŋht, 256; fˆfst-r'£dne ge-ˆŋht, 611.

ˆŋlian, w. v. w. acc.: 1) \_to endure, bear\_: inf. (inwid-sorge) ˆŋlian, 833; pres. sg. III. ˆ a-nylˆ d ˆŋlaˆ, 284; pret. sg. ˆŋlode ˆylˆ ˆswylˆ ˆ, 131.--2) \_to hold out, stand, survive\_: pres. sg. (intrans.) ˆŋnden ˆsweord ˆŋlaˆ (\_as long as this sword holds out\_), 2500; pret. sg. (sˆ o ecg) ˆŋlode ˆ£r fela hand-gemˆ ta, 1526.

ge-ˆŋlian: 1) \_to suffer, bear, endure\_: gerund. tˆ ge-ˆŋlianne, 1420; pret. sg. earfoˆlice ˆ ge ge-ˆŋlode..., ˆft hˆ ... drˆ am gehylˆ rde (\_bore ill that he heard the sound of joy\_), 87; torn ge-ˆŋlode (\_bore the misery\_), 147.--2) \_to have patience, wait\_: inf. ˆ£r hˆ longe sceal on ˆfs waldendes wˆ£re ge-ˆŋlian, 3110.

ˆŋn (Goth, ˆŋn) = \_tum, then, now\_, 504; ˆfter ˆŋn (\_after that\_), 725; ˆ£r ˆŋn dˆfg cwˆ me (\_ere day came\_), 732; nˆ ˆŋn lange (\_it was not long till then\_), 2424; nˆfs ˆ long tˆ ˆŋn (\_it was not long till then\_), 2592, 2846; wˆfs him se man tˆ ˆŋn lˆ of ˆft ... (\_the man was to that degree dear to him that ...\_), 1877.

⁊anne: 1) adv., \_there, then, now\_, 377, 435, 525, 1105, 1456, 1485, 1672, 1823, 3052, 3098(?).--2) conj., \_if, when, while\_: a) w. indic., 573, 881, 935, 1034, 1041, 1043, 1144, 1286, 1327, 1328, 1375, etc.; ⁊ft ic gum-cystum g̃ dne funde b̃ aga bryttan, br̃ ac ⁊anne m̃ ste (\_that I found a good ring-giver and enjoyed him whilst I could\_), 1488. b) w. subj., 23, 1180, 3065; ⁊anne ... ⁊anne (\_then ... when\_), 484-85, 2447-48; gif ⁊anne ... ⁊anne (\_if then ... then\_), 1105-1107. c) \_than\_ after comparatives, 44, 248, 469, 505, 534, 679, 1140, 1183, etc.; a comparative must be supplied, l. 70, before ⁊ane: ⁊ft h̃ ... h̃ tan wolde medo-⁊fr̃ micel men ge-wyrcean ⁊ane yldo bearn `£fre ge-fr̃«non (\_a great mead-house\_ (greater) \_than men had ever known\_).

⁊acu, st. f., \_strength, boldness\_: in comp. m̃ d-⁊acu; = impetus in ecg-⁊acu.

⁊g, st. f., \_period of time, time\_: nom. sg. ⁊ hine s̃«o ⁊g be-cw̃ m (\_when the [battle]-hour befell him\_), 2884; acc. sg. ⁊ ge (\_for a time\_), 87; longe (lange) ⁊ ge, 54, 114.--Comp. earfo-⁊g.

ge-⁊fc, st. n., \_multitude, crowd\_: in comp. searo-ge-⁊fc.

⁊ec-wudu, st. m., (\_might-wood\_), \_spear\_ (cf. m̃fgen-wudu): acc. sg., 1247.

⁊a, st. m. f., \_misery, distress\_: in comp. ⁊od-⁊a, ⁊ a-ñ dla, -nyl̃ d.

⁊ a-ñ dla, w. m., \_crushing distress, misery\_: dat. sg. for ⁊ a-ñ dlan, 2225.

⁊ea-nyl̃ d, st. f., \_oppression, distress\_: acc. sg. ⁊ a-nyl̃ d, 284; dat. pl. ⁊ a-nyl̃ dum, 833.

⁊at, st. m., \_troop, band\_: dat. sg. on ⁊m ⁊ate, 2407; dat. pl. sceā-ena ⁊atum, 4.--Comp. ⁊ren-⁊at.

⁊atian, w. v. w. acc., \_to press, oppress\_: pret. pl. mec ... ⁊atedon, 560.

⁊eot-teo⁊a, num. adj. w. m., \_thirteenth\_: nom. sg. ⁊eot-teo⁊a secg, 2407.

⁊o, num. (neut.), \_three\_: acc. ⁊«o wicg, 2175; ⁊o hund wintra, 2279.

⁊idda, num. adj. w. m., \_third\_: instr. ⁊iddan s̃«e, 2689.

ge-⁊ing, st. n., \_eddy, whirlpool, crush\_: acc. on holma ge-⁊ing, 2133.

⁊ingan, st. v., \_to press\_: pret. sg. wergendra t̃ lỹl̃ t̃ ⁊ong ymbe ⁊oden (\_too few defenders pressed round the prince\_), 2884; pret. pl. sy-⁊an Hr̃-⁊lingas t̃ hagan ⁊ungon (\_after the Hrethlingas had pressed into the hedge\_), 2961.

for-<sup>3</sup>āngan, \_to press out; rescue, protect\_: inf. <sup>3</sup>āft h̄ ne mehte ...<sup>3</sup>ā w̄ a-l̄ fe w̄ «ge for-<sup>3</sup>āngan <sup>3</sup>odnes <sup>3</sup>agne (\_that he could not rescue the wretched remnant from the king's thane by war\_), 1085.

ge-<sup>3</sup>āngan, \_to press\_: pret. sg. c̄ ol up ge-<sup>3</sup>āng (\_the ship shot up\_), i.e. on the shore in landing), 1913.

<sup>3</sup>ā«tig, num., \_thirty\_ (neut. subst.): acc. sg. w. partitive gen.: <sup>3</sup>ā«tig <sup>3</sup>agna, 123; gen. <sup>3</sup>ā«ttiges (XXXtiges MS.) manna, 379.

<sup>3</sup>ā«st-hyl̄ dig, adj., \_bold-minded, valorous\_: nom. sg. <sup>3</sup>ā«oden <sup>3</sup>ā«st-hyl̄ dig (B̄ owulf), 2811.

<sup>3</sup>owian, w. v. w. acc., \_to suffer, endure\_: inf. (h̄ t, gnorn) <sup>3</sup>owian, 2606, 2659; pret. sg. <sup>3</sup>owade, 1590, 1722; <sup>3</sup>owode, 2595.

<sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>, st. f., \_abundance, multitude\_, \_excellence, power\_: instr. pl. <sup>3</sup>yl̄ <sup>um</sup> (\_excellently, extremely; excellent in strength?\_), 494.

<sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-f̄rn, st. n., \_excellent house, royal hall\_: acc. sg. (of Heorot), 658.

<sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-c̄, adj., \_excellent, chosen\_: nom. sg. <sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-l̄«c̄ <sup>3</sup>agna h̄ ap, 400, 1628; superl. acc. pl. <sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-l̄«c̄ost, 2870.

<sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-swyl̄ <sup>o</sup>, st. n.?, \_great pain\_ (?): acc., 131, 737 [? adj., \_very powerful, exceeding strong\_].

<sup>3</sup>yl̄ <sup>o</sup>-word, st. n., \_bold speech, choice discourse\_: nom. sg., 644. (Great store was set by good table-talk: cf. Lachmann's Nibelunge, 1612; R̄«gsm̄ I, 29, 7, in M̄bbius, p. 79b, 22.)

<sup>3</sup>ym, st. m.: 1) \_power, might, force\_: nom. sg. yl̄ <sup>o</sup>a <sup>3</sup>ym, 1919; instr. pl. = adv. <sup>3</sup>ymmmum (\_powerfully\_), 235.--2) \_glory, renown\_: acc. sg. <sup>3</sup>ym, 2.--Comp. hyge-<sup>3</sup>ym.

<sup>3</sup>ym-l̄«c̄, adj., \_powerful, mighty\_: nom. sg. <sup>3</sup>ec-wudu <sup>3</sup>ym-l̄«c̄ (\_the mighty spear\_), 1247.

<sup>3</sup>ā, pron., \_thou\_, 366, 407, 445, etc.; acc. sg. <sup>3</sup>āc̄ (poetic), 948, 2152, etc.; <sup>3</sup>ā, 417, 426, 517, etc.; after compar. s̄ Iran <sup>3</sup>ā (\_a better one than thee\_), 1851. See ḡ.

<sup>3</sup>ānca, w. m. See <sup>3</sup>ff-<sup>3</sup>ānca.

ge-<sup>3</sup>āngen. See ge-<sup>3</sup>āngan, st. v.

<sup>3</sup>ārfan, pret.-pres. v., \_to need\_: pres. sg. II. n̄ <sup>3</sup>ā ne <sup>3</sup>ārft ... sorgian (\_needest not care\_), 450; so, 445, 1675; III. ne <sup>3</sup>ārf ... onsittan (\_need not fear\_), 596; so, 2007, 2742; pres. subj. <sup>3</sup>āft h̄ ... s̄ cean <sup>3</sup>ārfe, 2496; pret. sg. <sup>3</sup>ārftē, 157, 1027, 1072, 2875, 2996; pl. nealles Hetware h̄r mge <sup>3</sup>ārfton (i.e. wesān) f̄ <sup>o</sup>e-w̄«ges (\_needed not boast of their foot-fight\_), 2365.

ge-<sup>ǣ</sup>ren. See <sup>ǣ</sup>weran.

<sup>ǣ</sup>rh, prep. w. acc. signifying motion through, hence: I. local, \_through, throughout\_: w<sup>ī</sup> d <sup>ǣ</sup>rh <sup>ǣ</sup>ne w<sup>ī</sup> fl-r c (\_went then through the battle-reek\_), 2662.--II. causal: I) \_on account of, for the sake of, owing to\_: <sup>ǣ</sup>rh sl<sup>ī</sup> «<sup>ne</sup> n<sup>ī</sup> «<sup>o</sup> (\_through fierce hostility, heathenism\_), 184; <sup>ǣ</sup>rh holdne hige (\_from friendliness\_), 267; so, <sup>ǣ</sup>rh r<sup>ī</sup> «mne sefan, 278; <sup>ǣ</sup>rh s<sup>ī</sup> «dne sefan, 1727; <sup>ī</sup> owe<sup>o</sup> <sup>ǣ</sup>rh egsan unc<sup>ī</sup> «<sup>ne</sup> n<sup>ī</sup> «<sup>o</sup> (\_shows unheard-of hostility by the terror he causes\_), 276; so, 1102, 1336, 2046. 2) \_by means of, through\_: hea<sup>o</sup>-r<sup>ī</sup> s for-nam mihtig mere-d<sup>ī</sup> or <sup>ǣ</sup>rh m<sup>ī</sup> «ne hand, 558; <sup>ǣ</sup>rh <sup>ī</sup> nes cr<sup>ī</sup>ft, 700; so, 941, 1694, 1696, 1980, 2406, 3069.

<sup>ǣ</sup>s, adv., \_so, thus\_, 238, 337, 430.

<sup>ǣ</sup>nian, w. v., \_to din, sound forth\_: pret. sg. sund-wudu <sup>ǣ</sup>nede, 1907.

<sup>ǣ</sup>send, num., \_thousand\_: 1) fem. acc. ic <sup>ǣ</sup>senda <sup>ǣ</sup>gna bringe t<sup>ī</sup> helpe, 1830.--2) neut. with measure of value (sceat) omitted: acc. seofan <sup>ǣ</sup>sendo, 2196; gen. hund-<sup>ǣ</sup>senda landes and locenra b<sup>ī</sup> aga (100,000 \_sceattas' worth of land and rings\_), 2995.--3) uninflected: acc. <sup>ǣ</sup>send wintra, 3051.

<sup>ǣ</sup>re, adj., \_affable, mild\_: in comp. man-<sup>ǣ</sup>re.

ge-<sup>ǣ</sup>re, adj., \_gentle, mild\_: nom. pl. ge-<sup>ǣ</sup>re, 1231.

ge-<sup>ǣ</sup>weran, st. v., \_to forge, strike\_: pret. part. heoru ... hamere

ge-<sup>ǣ</sup>ren (for ge-<sup>ǣ</sup>woren) (\_hammer-forged sword\_), 1286.

<sup>ǣ</sup>htig. See <sup>ǣ</sup>htig.

ge-<sup>ǣ</sup>ld (see <sup>ǣ</sup>lian), st. f.: 1) \_patience, endurance\_: acc. sg. ge-<sup>ǣ</sup>ld, 1396.--2) \_steadfastness\_: instr. pl. = adv.: ge-<sup>ǣ</sup>ldum (\_steadfastly, patiently\_), 1706.

<sup>ǣ</sup>le, st. m., \_spokesman, leader of the conversation at court\_: nom. sg., 1166, 1457.

<sup>ǣ</sup>ncan, <sup>ǣ</sup>ncean, w. v. w. dat. of pers., \_to seem, appear\_: pres. sg. III. <sup>ǣ</sup>nce<sup>o</sup> him t<sup>ī</sup> ly<sup>ī</sup> tel (\_it seems to him too little\_), 1749; ne <sup>ǣ</sup>nce<sup>o</sup> m<sup>ī</sup> gerysne, <sup>ǣ</sup>ft w<sup>ī</sup> (\_(it seemeth to me not fit that we\_ ...), 2654; pres. pl. hyl ... wyr<sup>o</sup>e <sup>ǣ</sup>ncea<sup>o</sup> eorla ge-<sup>ǣ</sup>fhtlan (\_they seem worthy contenders with\_ (?) \_earls\_; or, \_worthy warriors\_), 368; pres. subj. sw<sup>ī</sup> him ge-met <sup>ǣ</sup>nce, 688; inf. <sup>ǣ</sup>ncean, 1342; pret. sg. <sup>ǣ</sup>hte, 2462, 3058; n<sup>ī</sup> his l<sup>ī</sup> «f-ged<sup>ī</sup> l s<sup>ī</sup> r-l<sup>ī</sup> «c <sup>ǣ</sup>hte secga 'Enigum (\_his death seemed painful to none of men\_), 843; pret. pl. <sup>ǣ</sup>r him fold-wegas f<sup>ī</sup>gere <sup>ǣ</sup>hton, 867.

of-<sup>ǣ</sup>ncan, \_to displease, offend\_: inf. m<sup>ī</sup>fg <sup>ǣ</sup>fs <sup>ǣ</sup>ne of-<sup>ǣ</sup>ncan <sup>ǣ</sup>oden (dat.) Hea<sup>o</sup>-beardna and <sup>ǣ</sup>gna gehw<sup>ī</sup> m <sup>ǣ</sup>ra l<sup>ī</sup> oda, 2033.

<sup>ǣ</sup>rs, st. m., \_giant\_: dat. sg. wi<sup>o</sup> <sup>ǣ</sup>rse (Grendel), 426.

<sup>ǣ</sup>s-l<sup>ī</sup> «c, adj., \_such, of such a nature\_: nom. sg. fem. <sup>ǣ</sup>s-l<sup>ī</sup> «cu <sup>ǣ</sup>arf,

2638.

ˆȝi . See ˆȝft.

ˆȝi wan (M.H.G. diuhen, O.H.G. duhan), w. v., \_to crush, oppress\_: inf. gif  
ˆȝac ymb-sittend egesan ˆȝi wa°o (\_if thy neighbors oppress thee with dread\_),  
1828.

ˆȝi stru, st. f., \_darkness\_: dat. pl. in ˆȝi strum, 87.

ge-ˆȝi we, adj., \_customary, usual\_: nom. sg. sw̃ him ge-ˆȝi we ne w̃fs (\_as  
was not his custom\_), 2333.

U

ufan, \_adv., from above\_, 1501; \_above\_, 330.

ufera (prop. \_higher\_), adj., \_later\_: dat. pl. ufaran d̃ grum, 2201, 2393.

ufor, adv., \_higher\_, 2952.

umbor, st. n., \_child, infant\_: acc. sg., 46; dat. sg., 1188.

un-bl̃«°e, adv.(?), \_unblithely, sorrowfully\_, 130, 2269; (adj., nom. pl.?),  
3032.

un-byrnende, pres. part., \_unburning, without burning\_, 2549.

unc, dat. and acc. of the dual wit, \_us two, to us two\_, 1784, 2138, 2527;  
gen. hw̃f°er ... uncer tw̃ ga (\_which of us two\_), 2533; uncer Grendles (\_of  
us two, G. and me\_), 2003.

uncer, poss. pron., \_of us two\_: nom. sg. [uncer], 2002(?); dat. pl. uncran  
eaferan, 1186.

un-c̃«°, adj.: 1) \_unknown\_: nom. sg. st̃«g ... eldum unc̃«°, 2215; acc. sg.  
neut. unc̃«° ge-l̃ d (\_unknown ways\_), 1411.--2) \_unheard-of, barbarous,  
evil\_: acc. sg. un-c̃«°ne ñ«°, 276; gen. sg. un-c̃«°es (\_of the foe\_,  
Grendel), 961.

under, l. prep. w. dat. and acc.: 1) w. dat., answering question where? =  
\_under\_ (of rest), contrasted with \_over\_: b̃ t (w̃fs) under beorge, 211; ˆȝ  
cw̃ m Wealh°o for° g̃ n under gyldnum b̃ age (\_W. walked forth under a golden  
circlet\_, i.e. decked with), 1164; si°°an h̃ under segne sine ealgode  
(\_under his banner\_), 1205; h̃ under rande ge-cranc (\_sank under his  
shield\_), 1210; under wolcnum, 8, 1632; under heofenum, 52, 505; under  
roderum, 310; under helme, 342, 404; under here-gr̃«man, 396, 2050, 2606;  
so, 711, 1198, 1303, 1929, 2204, 2416, 3061, 3104.--2) w. acc.: a)  
answering question whither? = \_under\_ (of motion): ˆȝ secg w̃«sode under  
Heorotes hr̃ f, 403; si°°an °fen-l̃ oht under heofenes h̃ dor be-holen  
weor°e°, 414; under sceadu bregdan, 708; fl̃ on under fen-hleo°u, 821; hond  
̃ legde ... under g̃ apne hr̃ f, 837; t̃ on in under eoderas, 1038; so, 1361,  
1746, 2129, 2541, 2554, 2676, 2745; so, h̃fde ˆȝ for-s̃«°od sunu Ecg-ˆȝowes

under gynne grund, 1552 (for-s<sup>~</sup>«<sup>~</sup>ian requires acc.). b) after verbs of venturing and fighting, with acc. of object had in view: h<sup>~</sup> under h<sup>~</sup> me st<sup>~</sup> n ...<sup>~</sup> na ge-n<sup>~</sup> <sup>~</sup>de fr<sup>~</sup> cne d'£de, 888; ne dorste under yl<sup>~</sup> <sup>~</sup>a ge-win aldre ge-n<sup>~</sup> <sup>~</sup>an, 1470. c) indicating extent, with acc. after expressions of limit, etc.: under swegles begong (\_as far as the sky extends\_), 861, 1774; under heofenes hwealf (\_as far as heaven's vault reaches\_), 2016.

II. Adv., \_beneath, below\_: st<sup>~</sup>«g under l<sup>~</sup>fg (\_a path lay beneath\_, i.e. the rock), 2214.

undern-m<sup>~</sup>£l, st. n., \_midday\_: acc. sg., 1429.

un-dyrne, un-derne, adj., \_without concealment, plain, clear\_: nom. sg., 127, 2001; un-derne, 2912.

un-dyrne, adv., \_plainly, evidently\_: un-dyrne c<sup>~</sup>«<sup>~</sup>, 150, 410.

un-f'£ger, adj., \_unlovely, hideous\_: nom. sg. l<sup>~</sup> oht un-f'£ger, 728.

un-f'£cne, adj., \_without malice, sincere\_: nom. sg., 2069.

un-f'£ge, adj., \_not death-doomed\_ or "\_fey\_": nom. sg., 2292; acc. sg. un-f'£gne eorl, 573.

un-flitme, adv., \_solemnly, incontestably\_: Finn Hengeste elne unflitme <sup>~</sup> <sup>~</sup>um benemde (\_F. swore solemnly to H. with oaths\_) [if an adj., elne un-f. = \_unconquerable in valor\_], 1098.

un-forht, adj., \_fearless, bold\_: nom. sg., 287; acc. pl. unforhte (adv.?), 444. See Note.

un-from, adj., \_unfit, unwarlike\_: nom. sg., 2189.

un-fr<sup>~</sup> d, adj., \_not aged, young\_: dat sg. guman un-fr<sup>~</sup> dum, 2822.

un-ged<sup>~</sup> fel<sup>~</sup>«ce, adv., \_unjustly, contrary to right and custom\_, 2436.

un-gemetē, adv., \_immeasurably, exceedingly\_, 2421, 2722, 2729.

un-gemetes, adv. gen. sg., the same, 1793.

un-ge<sup>~</sup> ra, adv., (\_not old\_), \_recently, lately\_, 933; \_soon\_, 603.

un-gife<sup>~</sup>e, adj., \_not to be granted; refused\_: nom. sg., 2922.

un-gl<sup>~</sup> aw, adj., \_regardless, reckless\_: acc. sg. sweord ... ecgum ungl<sup>~</sup> aw (of a sharp-edged sword), 2565.

un-h<sup>~</sup> r, adj., \_very gray\_: nom. sg., 357; (\_bald\_?).

un-h'£lo, st. f., \_mischief, destruction\_: gen. sg. wiht un-h'£lo (\_the demon of destruction\_, Grendel), 120.



un-h̄ ore, un-hȳl re, adj., *\_monstrous, horrible\_*: nom. sg. m., weard un-h̄«ore (the dragon), 2414; neut. w̄«f un-hȳl re (Grendel's mother), 2121; nom. pl. neut. hand-sporu ... unh̄ oru (of Grendel's claws), 988.

un-hlytme, un-hlitme, adv. (cf. A.S. hlytm = *\_lot\_*; O.N. hluti = *\_part division\_*), *\_undivided, unseparated\_*, *\_united\_*, 1130 [unless = un-flitme, 1098]. See Note.

un-l̄ of, adj., *\_hated\_*: acc. pl. seah on un-l̄ ofe, 2864.

un-lifigende, pres. part., *\_unliving, lifeless\_*: nom. sg. un-lifigende, 468; acc. sg. un-lyfigendne, 1309; dat. sg. un-lifigendum, 1390; gen. sg. un-lyfigendes, 745.

un-lȳl tel, adj., *\_not little, very large\_*: nom. sg. dugu^° un-lȳl tel (*\_a great band of warriors\_?* or *\_great joy\_?*), 498; d̄ m un-lȳl tel (*\_no little glory\_*), 886; acc. sg. torn un-lȳl tel (*\_very great shame, misery\_*), 834.

un-murnl̄«ce, adv., *\_unpityingly, without sorrowing\_*, 449, 1757.

unnan, pret.-pres. v., *\_to grant, give; wish, will\_*: pret.-pres. sg. I. ic ^% an tela sinc-gestr̄ ona, 1226; weak pret. sg. I. ⁀«^e ic sw̄«^°or ^%ft ^%« hine selfne ge-s̄ on m̄ ste, 961; III. h̄ ne ⁀«^e ^%ft ...(*\_he granted not that ...\_*), 503; him god ⁀«^e ^%ft ... h̄ hyne sylfne ge-wr̄fc (*\_God granted to him that he avenged himself\_*), 2875; ^%ah h̄ ⁀«^e w̄l (*\_though he well would\_*), 2856.

ge-unnan, *\_to grant, permit\_*: inf. gif h̄ ⁀«s ge-unnan wile ^%ft w̄ hine ... gr̄ tan m̄ ton, 346; m̄ ge-⁀«^e ylða waldend, ^%ft ic ... ge-seah hangian (*\_the Ruler of men permitted me to see hanging ...\_*), 1662.

un-nyt, adj., *\_useless\_*: nom. sg., 413, 3170.

un-riht, st. n., *\_unright, injustice, wrong\_*: acc. sg. unriht, 1255, 2740; instr. sg. un-rihte (*\_unjustly, wrongly\_*), 3060.

un-r̄«m, st. n., *\_immense number\_*: nom. sg., 1239, 3136; acc. sg., 2625.

un-r̄«me, adj., *\_countless, measureless\_*: nom. sg. gold un-r̄«me, 3013.

un-r̄ t, adj., *\_sorrowing\_*: nom. pl. un-r̄ te, 3149.

un-snyttru, st. f., *\_lack of wisdom\_*: dat. pl. for his un-snyttrum (*\_for his unwisdom\_*), 1735.

un-softe, adv., *\_unsoftly, with violence\_* (*\_hardly\_?*), 2141; *\_scarcely\_*, 1656.

un-swyl̄ ^e, adv., *\_not strongly\_* or *\_powerfully\_*: compar. (ecg) b̄ t unsw̄«^°or ^%anne his ^%od-cyning ^%arfe h̄ffde (*\_the sword bit less sharply than the prince of the people needed\_*), 2579; fyl̄ r unsw̄«^°or w̄ oll, 2882.

un-synnig, adj., *\_guiltless, sinless\_*: acc. sg. un-synnigne, 2090.

un-synnum, adv. instr. pl., *\_guiltlessly\_*, 1073.

un-t'fle, adj., *\_blameless\_*: acc. pl. un-t'fle, 1866.

un-tyl der, st. m., *\_evil race, monster\_*: nom. pl. un-tyl dras, 111. [Cf. Ger. un-mensch.]

un-w cl'c, adj., *\_that cannot be shaken; firm, strong\_*: acc. sg. ~ d ...  
un-w cl'cne, 3139.

un-wearnum, adv. instr. pl., *\_unawares, suddenly\_*; (*\_unresistingly\_?*), 742.

un-wrecen, pret. part., *\_unavenged\_*, 2444.

up, adv., *\_up, upward\_*, 224, 519, 1374, 1620, 1913, 1921, 2894; (of the voice), ^% w^fs ... w^p up ~ hafen, 128; so, 783.

up-lang, adj., *\_upright, erect\_*: nom. sg., 760.

uppe (adj., ~«fe, ~«ffe), adv., *\_above\_*, 566.

up-riht, adj., *\_upright, erect\_*: nom. sg., 2093.

uton. See wuton.

~«

~«^o-genge, adj., *\_transitory, evanescent, ready to depart\_*, (*\_fled\_?*): ^%Er  
w^fs ^ sc-here ... feorh ~«^o-genge, 2124.

~«hte, w. f., *\_twilight\_ or \_dawn\_*: dat. or acc. on ~«htan, 126.

~«ht-floga, w. m., *\_twilight-flier, dawn-flier\_* (epithet of the dragon):  
gen. sg. ~«ht-flogan, 2761.

~«ht-hlem, st. m., *\_twilight-cry, dawn-cry\_*: acc. sg., 2008.

~«ht-scea^a, w. m., *\_twilight-\_ or \_dawn-foe\_*: nom. sg., 2272.

~«s, pers. pron. dat. and acc. of w~ (see w~), *\_us, to us\_*, 1822, 2636,  
2643, 2921, 3002, 3079; acc. (poetic), ~«sic, 2639, 2641, 2642;--gen. ~«re:  
~«re 'Eg-hwylc (*\_each of us\_*), 1387; ~«ser, 2075.

~«ser, possess. pron.: nom. sg. ~«re man-drihten, 2648; dat. sg. ~«ssum  
hl' forde, 2635; gen. sg. neut. ~«sses cynnes, 2814; dat. pl. ~«rum ... b~ m  
(*\_to us both, two\_*) (for unc b~ m), 2660.

~«t, adv., *\_out\_*, 215, 537, 664, 1293, 1584, 2082, 2558, 3131.

~«tan, adv., *\_from without, without\_*, 775, 1032, 1504, 2335.

~«t-f'«s, adj., *\_ready to go\_*: nom. sg. hringed-stefna ~«sig and ~«t-f'«s, 33.

ˆ«t-weard, adj., \_outward, outside, free\_: nom. sg. eoten (Grendel) wˆfs  
ˆ«t-weard, 762.

ˆ«tan-weard, adj., \_without, outward, from without\_: acc. sg. hl'£w ... ealne  
ˆ«tan-weardne, 2298.

## W

wacian, w. v., \_to watch\_: imper. sg. waca wiˆ° wrˆˆum! 661.

wadan, st. v., (cf. wade, waddle) \_to traverse; stride, go\_: pret. sg. wˆ d  
ˆ¸rh ˆ¸ne wˆfl-rˆ c, 2662; wˆ d under wolcnum (\_stalked beneath the clouds\_),  
715.

ge-wadan, \_to attain by moving, come to, reach\_: pret. part. oˆˆft ...  
wunden-stefna ge-waden hˆffde, ˆft ˆ¸ l'«ˆende land ge-sˆ won (\_till the ship  
had gone so far that the sailors saw land\_), 220.

on-wadan, w. acc., \_to invade, befall\_: pret. sg. hine fyren on-wˆ d(?),  
916.

ˆ¸rh-wadan, \_to penetrate, pierce\_: pret. sg. ˆft swurd ˆ¸rh-wˆ d wr'£t-l'«cne  
wyrm, 891; so, 1568.

wˆ g, st. m., \_wall\_: dat. sg. on wˆ ge, 1663; dat. pl. ˆfter wˆ gum (\_along  
the walls\_), 996.

wala, w. m., \_boss\_: nom. pl. walan, 1032 (cf. Bouterwek in Haupt XI., 85  
seqq.).

walda, w. m., \_wielder, ruler\_: in comp. an-, eal-walda.

wald-swaˆu, st. f., \_forest-path\_: dat. pl. ˆfter wald-swaˆum (\_along the  
wood-paths\_), 1404.

wam, wom, st. m., \_spot, blot, sin\_: acc. sg. him be-beorgan ne con wom  
(\_cannot protect himself from evil\_ or \_from the evil strange orders\_,  
etc.; wom = wogum? = \_crooked\_?), 1748; instr. pl. wommum, 3074.

wan, won, adj., \_wan, lurid, dark\_: nom. sg. ylˆˆgeblond ... won (\_the dark  
waves\_), 1375; se wonna hrefn (\_the black raven\_), 3025; wonna l' g (\_lurid  
flame\_), 3116; dat. sg. f. on wanre niht, 703; nom. pl. neut. scadu-helma  
ge-sceapu ... wan, 652.

wang, st. m., \_mead, field; place\_: acc. sg. wang, 93, 225; wong, 1414,  
2410, 3074; dat. sg. wange, 2004; wonge, 2243, 3040; acc. pl. wongas,  
2463.--Comp.: freoˆ°, grund-, medo-, s'£-wang.

wang-stede, st. m., (locus campestris), \_spot, place\_: dat. sg. wong-stede,  
2787.

wan-hylˆ d (for hygd), st. f., \_heedlessness, recklessness\_: dat. pl. for his

won-hyl̃ dum, 434.

wanian, w. v.: 1) intrans., \_to decrease, wane\_: inf. <sup>⁴</sup>⁴ft sweord ongan ... wanian, 1608.--2) w. acc., \_to cause to wane\_ or \_lessen\_: pret. sg. h̃ t̃ lange l̃ ode m̃ «ne wanode, 1338.

ge-wanian, \_to decrease, diminish\_: pret. part. is m̃ «n flet-werod ... ge-wanod, 477.

wan-s`ellig, adj., \_unhappy, wretched\_: nom. sg. won-s`ellig wer (Grendel), 105.

wan-sceaft, st. f., \_misery, want\_: acc. sg. won-sceaft, 120.

warian, w. v. w. acc., \_to occupy, guard, possess\_: pres. sg. III. <sup>⁴</sup>⁴r h̃ h`E`en gold wara` (\_where he guards heathen gold\_), 2278; pl. III. h̃ «e (Grendel and his mother) dyl̃ gel land warigea`, 1359; pret. sg. (Grendel) goldsele warode, 1254; (Cain) w̃ sten warode, 1266.

waro`, st. m., \_shore\_: dat. sg. t̃ waro`e, 234; acc. pl. wide waro`as, 1966.

waru, st. f., \_inhabitants\_, (collective) \_population\_: in comp. land-waru.

w̃, interj., \_woe!\_ w̃ bi`o`E`m <sup>⁴</sup>⁴... (\_woe to him that...\_), 183.

w̃`u, st. f., \_way, journey\_: in comp. gamen-w̃`u.

w̃ nian, w. v., \_to weep, whine, howl\_, w. acc.: inf. gehyl̃ rdon ... s̃ r w̃ nigean helle h`ftan (\_they heard the hell-fastened one lamenting his pain\_), 788; pret. sg. [w̃ node], 3152(?).

w̃ t. See witan.

w`fcean, w. v., \_to watch\_: pret. part w`fccende, 709, 2842; acc. sg. m. w`fccendne wer, 1269. See wacian.

w`fcnan, w. v., \_to be awake, come forth\_: inf., 85.

w`fcnan, st. v., \_to awake, arise, originate\_: pret. sg. <sup>⁴</sup>⁴non (from Cain) w̃ c fela ge`-sceaft-g` sta, 1266; so, 1961; pl. <sup>⁴</sup>⁴m f` ower bearn ... in worold w̃ cun, 60.

on-w`fcnan: 1) \_to awake\_ (intrans.): pret. sg. <sup>⁴</sup>⁴ se wyrm on-w̃ c (\_when the drake awoke\_), 2288.--2) \_to be born\_: pret. sg. him on-w̃ c h̃ ah Healfdene, 56; pl. on-w̃ con, 111.

w`fd, st. n., (the moving) \_sea, ocean\_: nom. wado weallende, 546; wadu weallendu, 581; gen. pl. wada 508.

w`fre, adj., \_wavering\_ (like flame), \_ghostlike, without distinct bodily form\_: nom. sg. w`fl-g`Est w`fre (of Grendel's mother), 1332;--\_flickering, expiring\_: nom. sg. w`fre m̃ d, 1151; him w`fs ge` mor sefa, w`fre and

w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup> «s, 2421.

be-w<sup>ʰ</sup>fgnan, w. v., \_to offer\_: pret part, him w<sup>ʰ</sup>fs ... fr<sup>h</sup> ond-la<sup>h</sup>u wordum  
be-w<sup>ʰ</sup>fgned, 1194.

w<sup>ʰ</sup>fl, st. n., \_battle, slaughter, the slain in battle\_: acc. sg. w<sup>ʰ</sup>fl, 1213,  
3028, bl<sup>h</sup> dig w<sup>ʰ</sup>fl, 448; o<sup>h</sup>e on w<sup>ʰ</sup>fl crunge (\_or in battle, among the slain,  
fall\_), 636; dat. sg. sume on w<sup>ʰ</sup>fle crungon (\_some fell in the slaughter\_),  
1114; dat. sg. in Fr...es w<sup>ʰ</sup>fle (proper name in MS. destroyed), 1071; nom.  
pl. walu, 1043.

w<sup>ʰ</sup>fl-bed, st. n., \_slaughter-bed, deathbed\_: dat. sg. on w<sup>ʰ</sup>fl-bedde, 965.

w<sup>ʰ</sup>fl-bend, st. f., \_death-bond\_: acc. sg. or pl. w<sup>ʰ</sup>fl-bende ...  
hand-gewri<sup>h</sup>ene, 1937.

w<sup>ʰ</sup>fl-bl<sup>h</sup> at, adj., \_deadly, mortal, cruel\_: acc. sg. wunde w<sup>ʰ</sup>fl-bl<sup>h</sup> ate, 2726.

w<sup>ʰ</sup>fl-d<sup>h</sup> a<sup>h</sup>, st. m., \_death in battle\_: nom. sg., 696.

w<sup>ʰ</sup>fl-dr<sup>h</sup> or, st. m., \_battle-gore\_: instr. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-dr<sup>h</sup> ore, 1632.

w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup> h, adj., \_slaughter-stained, blood-stained\_: acc. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup> gne  
winter, 1129.

w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup>fh<sup>h</sup>, st. f., \_deadly feud\_: gen. pl. w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup>fh<sup>h</sup>a, 2029.

w<sup>ʰ</sup>fl-feall, st. m., \_(fall of the slain), death, destruction\_: dat. sg. t<sup>h</sup>  
w<sup>ʰ</sup>fl-fealle, 1712.

w<sup>ʰ</sup>fl-f<sup>h</sup> «s, adj., \_ready for death, foreboding death\_: nom. sg., 2421.

w<sup>ʰ</sup>fl-fyllo, st. f., \_fill of slaughter\_: dat. sg. mid <sup>h</sup>re w<sup>ʰ</sup>fl-fulle (i.e.  
the thirty men nightly slaughtered at Heorot by Grendel), 125; w<sup>ʰ</sup>fl-fylla?  
3155.

w<sup>ʰ</sup>fl-fyl<sup>h</sup> r, st. n.: 1) \_deadly fire\_: instr. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-fyl<sup>h</sup> re (of the  
fire-spewing dragon), 2583.--2) \_corpse-consuming fire, funeral pyre\_: gen.  
pl. w<sup>ʰ</sup>fl-fyl<sup>h</sup> ra m<sup>h</sup>st, 1120.

w<sup>ʰ</sup>fl-g<sup>h</sup>st, st. m., \_deadly sprite\_ (of Grendel and his mother): nom. sg.  
w<sup>ʰ</sup>fl-g<sup>h</sup>st, 1332; acc. sg. <sup>h</sup>ne w<sup>ʰ</sup>fl-g<sup>h</sup>st, 1996.

w<sup>ʰ</sup>fl-hlem, st. m., \_death-stroke\_: acc. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-hlem <sup>h</sup>ne, 1996.

w<sup>ʰ</sup>flm, st. m., \_flood, whelming water\_: nom. sg. <sup>h</sup>re burnan w<sup>ʰ</sup>flm, 2547;  
gen. sg. <sup>h</sup>s w<sup>ʰ</sup>flmes (\_of the surf\_), 2136.--Comp. cear-w<sup>ʰ</sup>flm.

w<sup>ʰ</sup>fl-n<sup>h</sup> «<sup>h</sup>, st. m., \_deadly hostility\_: nom. sg., 3001; dat. sg. <sup>h</sup>fter  
w<sup>ʰ</sup>fl-n<sup>h</sup> «<sup>h</sup>e, 85; nom. pl. w<sup>ʰ</sup>fl-n<sup>h</sup> «<sup>h</sup>as, 2066.

w<sup>ʰ</sup>fl-r<sup>h</sup> p, st. m., \_flood-fetter, i.e. ice\_: acc. pl. w<sup>ʰ</sup>fl-r<sup>h</sup> pas, 1611; (cf.  
w<sup>ʰ</sup>fl, wel, wyll = \_well, flood\_: leax sceal on w<sup>ʰ</sup>fle mid sc<sup>h</sup> ote scr<sup>h</sup> «<sup>h</sup>an,

Gnom. Cott. 39).

w<sup>ʰ</sup>fl-r'És, st. m., \_deadly onslaught\_: nom. sg., 2948; dat. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-r'Ése, 825, 2532.

w<sup>ʰ</sup>fl-rest, st. f., \_death-bed\_, acc. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-reste, 2903.

w<sup>ʰ</sup>fl-r̄c, st. m., \_deadly reek\_ or \_smoke\_: acc. sg. w<sup>ʰ</sup>d ʰr̄h ʰne  
w<sup>ʰ</sup>fl-r̄c, 2662.

w<sup>ʰ</sup>fl-r̄af, st. n., \_booty of the slain, battle-plunder\_: acc. sg., 1206.

w<sup>ʰ</sup>fl-r̄ow, adj., \_bold in battle\_: nom. sg., 630.

w<sup>ʰ</sup>fl-sceaft, st. m., \_deadly shaft, spear\_: acc. pl. w<sup>ʰ</sup>fl-sceaftas, 398.

w<sup>ʰ</sup>fl-seax, st. n., \_deadly knife, war-knife\_: instr. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-seaxe, 2704.

w<sup>ʰ</sup>fl-stenge, st. m., \_battle-spear\_: dat. sg. on ʰm w<sup>ʰ</sup>fl-stenge, 1639.

w<sup>ʰ</sup>fl-st̄w, st. f., \_battle-field\_: dat. sg. w<sup>ʰ</sup>fl-st̄we, 2052, 2985.

w<sup>ʰ</sup>fstm, st. m., \_growth, form, figure\_: dat. sg. on weres w<sup>ʰ</sup>fstmum (\_in man's form\_), 1353.

w<sup>ʰ</sup>fter, st. n., \_water\_: nom. sg., 93, 1417, 1515, 1632; acc. sg. w<sup>ʰ</sup>fter, 1365, 1620; d̄op w<sup>ʰ</sup>fter (\_the deep\_), 509, 1905; ofer w<sup>ʰ</sup>d w<sup>ʰ</sup>fter (\_over the high sea\_), 2474; dat. sg. ʰfter w<sup>ʰ</sup>ftere (\_along the Grendel-sea\_), 1426; under w<sup>ʰ</sup>ftere (\_at the bottom of the sea\_), 1657; instr. w<sup>ʰ</sup>ftere, 2723; w<sup>ʰ</sup>ftre, 2855; gen. sg. ofer w<sup>ʰ</sup>fteres hrycg (\_over the surface of the sea\_), 471; on w<sup>ʰ</sup>fteres ʰht, 516; ʰr̄h w<sup>ʰ</sup>fteres wylm (\_through the sea-wave\_), 1694; gen. = instr. w<sup>ʰ</sup>fteres weorpan (\_to sprinkle with water\_), 2792.

w<sup>ʰ</sup>fter-egesa, st. m., \_water-terror\_, i.e. \_the fearful sea\_: acc. sg., 1261

w<sup>ʰ</sup>fter-yì ʰ, st. f., \_water-wave, billow\_: dat. pl. w<sup>ʰ</sup>fter-yì ʰum, 2243.

w'Éd, st. f., \_(weeds), garment\_: in comp. here-, hilde-w'Éd.

ge-w'Éde, st. n., \_clothing\_, especially \_battle-equipments\_: acc. pl. gew'Édu, 292.--Comp. eorl-gew'Éde.

w'Ég, st. m., \_wave\_: acc. sg. w'Ég, 3133.

w'Ég-bora, w. m., \_wave-bearer, swimmer\_ (bearing or propelling the waves before him): nom. sg. wundorl̄c w'Ég-bora (of a sea-monster), 1441.

w'Ég-flota, w. m., \_sea-sailer, ship\_: acc. sg. w̄g-flotan, 1908.

w'Ég-holm, st. m., \_the wave-filled sea\_: acc. sg. ofer w'Ég-holm, 217.

w'Ége, st. n., \_cup, can\_: acc. sg. f'Éted w'Ége, 2254, 2283.--Comp.: ealo-, l̄c ʰ-w'Ége.

w'æg-l'«^°end, pres. part., \_sea-farer\_: dat. pl. w'æg-l'«^°endum (et l'«^°endum, MS.), 3160.

w'æg-sweord, st. n., \_heavy sword\_: acc. sg., 1490.

w'æn, st. m., \_wain, wagon\_: acc. sg. on w'æn, 3135.

w'æpen, st. n., \_weapon; sword\_: nom. sg., 1661; acc. sg. w'æpen, 686, 1574, 2520, 2688; instr. w'æpne, 1665, 2966; gen. w'æpnes, 1468; acc. pl. w'æpen, 292; dat. pl. w'æpnum, 250, 331, 2039, 2396. --Comp.: hilde-, sige-w'æpen.

w'æpned-man, st. m., \_warrior, man\_: dat. sg. w'æpned-men, 1285.

w'ær, st. f., \_covenant, treaty\_: acc. sg. w'ære, 1101;--\_protection, care\_: dat. sg. on fr' an (on ^%f's waldendes) w'ære (\_into God's protection\_), 27, 3110.--Comp.: frio^°o-w'ær.

w'æsma, w. m., \_fierce strength, war-strength\_: in comp. here-w'æsma, 678.

w̃, pers. pron., \_we\_, 942, 959, 1327, 1653, 1819, 1820, etc.

web, st. n., \_woven work, tapestry\_: nom. pl. web, 996.

webbe, w. f., \_webster, female weaver\_: in comp. freo^°u-webbe.

weccan, weccan, w. v. w. acc., \_to wake, rouse; recall\_: inf. w̃«g-bealu weccan (\_to stir up strife\_), 2047; nalles hearpan sw̃ g (sceal) w̃«gend weccan (\_the sound of the harp shall not wake up the warriors\_), 3025; ongunnon ^% ... b'æl-fyl' ra m'æst w̃«gend weccan (\_the warriors then began to start the mightiest of funeral pyres\_), 3145; pret. sg. wehte hine w'ftre (\_roused him with water\_, i.e. W̃«gl' f recalled B'owulf to consciousness), 2855.

t̃-weccan, \_to stir up, rouse\_: pret. pl. h̃« ^% folc mid him (\_with one another\_), f'elh^°e t̃-wehton, 2949.

wed, st. n., (cf. wed-ding), \_pledge\_: dat. sg. hylde t̃ wedde (\_as a pledge of his favor\_), 2999.

weder, st. n., \_weather\_: acc. pl. wuldor-torhtan weder, 1137; gen. pl. wedera cealdost, 546.

ge-wef, st. n., \_woof, weaving\_: acc. pl. w̃«g-sp̃ da ge-wiofu (\_the woof of war-speed\_: the battle-woof woven for weal or woe by the Walkyries; cf. Njals-saga, 158), 698.

weg, st. m., \_way\_: acc. sg. on weg (\_away, off\_), 264, 764, 845, 1431, 2097; gyf ^% on weg cymest (\_if thou comest off safe\_, i.e. from the battle with Grendel's mother), 1383.--Comp.: feor-, fold-, for^°o, w̃«d-weg.

wegan, st. v. w. acc., \_to bear, wear, bring, possess\_: subj. pres. ñ h hw̃ sweord wege (\_I have none that may bear the sword\_), 2253; inf. nalles

(sceal) eorl wegan m̃ ʰum t̃ ge-myndum (no earl shall wear a memorial jewel), 3016; pret. ind. h̃ ʰ fr̃ftwe w̃fg ... ofer yl̃ ʰa ful (bore the jewels over the goblet of the waves), 1208; w̃fl-seaxe ... ʰft h̃ on byrnan w̃fg, 2705; heortan sorge w̃fg (bore heart's sorrow); so, 152, 1778, 1932, 2781.

ʰft-wegan = auferre, to carry off: syʰan H̃ ma ʰft-w̃fg t̃ ʰre byrhtan byrig Br̃ singa mene (since H. bore from the bright city the Br̃ sing-collar), 1199.

ge-wegan (O.N. wega), to fight: inf. ʰ h̃ wiʰ ʰm wyrme ge-wegan sceolde, 2401.

w̃ l, well, adv.: 1) well: w̃ l biʰ ʰm ʰ ... (well for him that ...!), 186; s̃ ʰ w̃ l ʰnce (he that well thinketh, judgeth), 289; so, 640, 1046, 1822, 1834, 1952, 2602; well, 2163, 2813.--2) very, very much: G̃ at ungemetes w̃ l ... restan lyste (the Geat longed sorely to rest), 1793.--3) indeed, to be sure, 2571, 2856.

wela, w. m., wealth, goods, possessions: in comp. ʰr-, burg-, hord-, m̃ ʰum-wela.

w̃ l-hwylc, indef. pron., = quivis, any you please, any (each, all): gen. pl. w̃ l-hwylcra wilna, 1345; w. partitive gen.: nom. sg. witen a w̃ l-hwylc, 266;--substantively: acc. neut. w̃ l-hwylc, 875.

welig, adj., wealthy, rich: acc. sg. w̃ «c-stede weligne W'lgmundinga, 2608.

w̃ l-ʰngen, pres. part., well-thriven (in mind), mature, high-minded: nom. sg. Hygd (w̃ fs) sw̃ «e geong, w̃ «s, w̃ l-ʰngen, 1928.

wenian, w. v., to accustom, attract, honor: subj. pret. ʰft ... Folcwaldan sunu ... Hengestes h̃ ap hringum wenede (sh. honor), 1092.

be-(bi-)wenian, entertain, care for, attend: pret. sg. m̃fg ʰfs ʰanne of-ʰncan ʰoden Heaʰo-beardna ... ʰanne h̃ mid f'Emnan on flet g'ʰ; dryht-bearn Dena duguʰa bi-wenede (may well displease the prince of the H... when he with the woman goes into the hall, that a noble scion of the Danes should entertain, bear wine to, the knights, cf. 494 seqq.; or, a noble scion of the Danes should attend on her?), 2036; pret. part. nom. pl. w'ʰron h̃ r tela willum be-wenede, 1822.

wendan, w. v., to turn: pres. sg. III. him eal worold wende on willan (all the world turns at his will), 1740.

ge-wendan, w. acc.: l) to turn, turn round: pret. sg. wicg gewende (turned his horse), 315.--2) to turn (intrans.), change: inf. w̃ biʰ ʰm ʰ sceal ... fr̃ fre ne w̃ nan, wihte ge-wendan (woe to him that shall have no hope, shall not change at all), 186.

on-wendan, to avert, set aside: 1) w. acc.: inf. ne mihte snotor h̃fle on w̃ an on-wendan, 191.--2) intrans.: sibb ʰfre ne m̃fg wiht on-wendan ʰm ʰ w̃ l ʰnce (in, to, him that is well thinking friendship can not be set



aside\_), 2602.

wer, st. m., \_man, hero\_: nom. sg. (Grendel), 105; acc. sg. wer (B<sup>o</sup>owulf), 1269, 3174; gen. sg. on weres w<sup>o</sup>fstmum (\_in man's form\_), 1353; nom. pl. weras, 216, 1223, 1234, 1441, 1651; dat. pl. werum, 1257; gen. pl. wera, 120, 994, 1732, 3001; (MS. weora), 2948.

wered, st. n., (as adj. = \_sweet\_), \_a sort of beer\_ (probably without hops or such ingredients): acc. sg. sc<sup>o</sup>r<sup>o</sup> wered, 496.

were-feohte, f., \_defensive fight, fight in self-defence\_: dat. pl. for were-fyhtum (fere fyhtum, MS.), 457.

werh<sup>o</sup>, st. f., \_curse, outlawry, condemnation\_: acc. sg. <sup>o</sup> in helle scealt werh<sup>o</sup> dr<sup>o</sup> ogan, 590.

werian, \_to defend, protect\_: w. vb., pres. sg. III. beadusc<sup>o</sup>da ... <sup>o</sup>ft m<sup>o</sup>ne br<sup>o</sup> ost were<sup>o</sup>, 453; inf. wit unc wi<sup>o</sup> hron-fixas werian <sup>o</sup>hton, 541; pres. part. w. gen. pl. wergendra t<sup>o</sup> ly<sup>o</sup> t (\_too few defenders\_), 2883; pret. ind. w<sup>o</sup>fl-r<sup>o</sup> af werede (\_guarded the battle-spoil\_), 1206; se hw<sup>o</sup>ta helm hafelan werede (\_the shining helm protected his head\_), 1449; pl. hafelan weredon, 1328; pret. part. nom. pl. g<sup>o</sup> ... byrnum werede (\_ye\_ ... \_corselet-clad\_), 238, 2530.

be-werian, \_to protect, defend\_: pret. pl. <sup>o</sup>ft h<sup>o</sup>e ... f<sup>o</sup> oda land-geweorc f<sup>o</sup>um be-weredon scuccum and scinum (\_that they the people's land-work from foes, from monsters and demons, might defend\_), 939

werig, adj., \_accursed, outlawed\_: gen. sg. wergan g<sup>o</sup>stes (Grendel), 133; (of the devil), 1748.

werod, weorod, st. n., \_band of men, warrior-troop\_: nom. sg. werod, 652; weorod, 290, 2015, 3031; acc. sg. werod, 319; dat. instr. sg. weorode, 1012, 2347; werede, 1216; gen. sg. werodes, 259; gen. pl. wereda, 2187; weoroda, 60.--Comp.: eorl-, flet-werod.

wer<sup>o</sup>, st. f., \_people, humanity\_: dat. sg. ofer wer<sup>o</sup>de, 900.

wesan, v., \_to be\_: pres. sg. I. ic eom, 335, 407; II. <sup>o</sup> eart, 352, 506; III. is, 256, 272, 316, 343, 375, 473, etc.; n<sup>o</sup> is <sup>o</sup>nes m<sup>o</sup>genes bl<sup>o</sup>ed<sup>o</sup> ne hw<sup>o</sup>le (\_the prime [fame?] of thy powers lasteth now for a while\_), 1762; ys, 2911, 3000, 3085; pl. I. w<sup>o</sup> synt, 260, 342; II. syndon, 237, 393; III. syndon, 257, 361, 1231; synt, 364; sint, 388; subj. pres. s<sup>o</sup>e, 435, 683, etc.; syl<sup>o</sup>, 1832, etc.; sig, 1779, etc.; imper. sg. II. wes, 269 (cf. wassail, wes h<sup>o</sup>l), 407, 1171, 1220, 1225, etc.; inf. wesan, 272, 1329, 1860, 2709, etc. The inf. wesan must sometimes be supplied: nealles Hetware hr<sup>o</sup>mge <sup>o</sup>rfton (i.e. wesan) f<sup>o</sup>e-w<sup>o</sup>ges, 2364; so, 2498, 2660, 618, 1858; pres. part. wesende, 46; dat. sg. wesendum, 1188; pret. sg. I., III. w<sup>o</sup>fs, 11, 12, 18, 36, 49, 53, etc.; w<sup>o</sup>fs on sunde (\_was a-swimming\_), 1619; so, 848, 850(?), 970, 981, 1293; progressive, w<sup>o</sup>fs secgende (for s<sup>o</sup>de), 3029; II. w<sup>o</sup>re, 1479, etc.; pl. w<sup>o</sup>ron, 233, 536, 544, etc.; w<sup>o</sup>ran (w. reflex, him), 2476; pret. subj. w<sup>o</sup>re, 173, 203, 594, 946, etc.; progressive, myndgiend w<sup>o</sup>re (for myndgie), 1106.--Contracted neg. forms: , nis = ne +

is, 249, 1373, etc.; n<sup>ˆ</sup>fs = ne + w<sup>ˆ</sup>fs, 134, 1300, 1922, 2193, etc. (cf. uncontracted: ne w<sup>ˆ</sup>fs, 890, 1472); n<sup>ˆ</sup>£ron = ne + w<sup>ˆ</sup>£ron, 2658; n<sup>ˆ</sup>£re = ne + w<sup>ˆ</sup>£re, 861, 1168. See cniht-wesende.

w<sup>ˆ</sup>g. See w<sup>ˆ</sup>£g.

w<sup>ˆ</sup>n, st. f., \_expectation, hope\_: nom. sg., 735, 1874, 2324; n<sup>ˆ</sup>« is l<sup>ˆ</sup>odum w<sup>ˆ</sup>n orleg-hw<sup>ˆ</sup>«le (gen.) (\_now the people have weening of a time of strife\_), 2911; acc. sg. <sup>ˆ</sup>ƿs ic w<sup>ˆ</sup>n h<sup>ˆ</sup>fbbē (\_as I hope, expect\_), 383; so, <sup>ˆ</sup>ƿs <sup>ˆ</sup>ƿic [w<sup>ˆ</sup>n] hafo, 3001; w<sup>ˆ</sup>n ic talige, 1846; dat. pl. b<sup>ˆ</sup>ga on w<sup>ˆ</sup>num (\_in expectation of both\_, i.e. the death and the return of B<sup>ˆ</sup>owulf), 2896. See or-w<sup>ˆ</sup>na.

w<sup>ˆ</sup>nan, w. v., \_to ween, expect, hope\_: 1) absolutely; pres. sg. I. <sup>ˆ</sup>ƿs ic w<sup>ˆ</sup>ne (\_as I hope\_), 272; sw<sup>ˆ</sup> ic <sup>ˆ</sup>ƿ w<sup>ˆ</sup>ne t<sup>ˆ</sup> (\_as I hope thou wilt\_: B<sup>ˆ</sup>owulf hopes Hr<sup>ˆ</sup>g<sup>ˆ</sup>r will now suffer no more pain), 1397.--2) w. gen. or acc. pres. sg. I. <sup>ˆ</sup>anne w<sup>ˆ</sup>ne ic t<sup>ˆ</sup> <sup>ˆ</sup>ƿs wyrstan ge-<sup>ˆ</sup>nges, 525; ic <sup>ˆ</sup>£r hea<sup>ˆ</sup>u-fyl<sup>ˆ</sup> res h<sup>ˆ</sup>tes w<sup>ˆ</sup>ne, 2523; III. secce ne w<sup>ˆ</sup>ne<sup>ˆ</sup> to G<sup>ˆ</sup>r Denum (\_weeneth not of contest with the Gar-Danes\_), 601; inf. (beorhtre b<sup>ˆ</sup>te) w<sup>ˆ</sup>nan (\_to expect, count on, a brilliant\_ [? \_a lighter penalty\_] \_atonement\_), 157; pret. pl. <sup>ˆ</sup>ƿs ne w<sup>ˆ</sup>ndon '£r witan Scyldinga <sup>ˆ</sup>ƿt ... (\_the wise men of the Scyldings weened not of this before, that...), 779; <sup>ˆ</sup>ƿt hig <sup>ˆ</sup>ƿs <sup>ˆ</sup>f<sup>ˆ</sup>elinges eft ne w<sup>ˆ</sup>ndon <sup>ˆ</sup>ƿt h<sup>ˆ</sup> ... s<sup>ˆ</sup>cean c<sup>ˆ</sup>me (\_that they looked not for the atheling again that he ... \_would come to seek\_ ...), 1598.--3) w. acc. inf.: pret. sg. w<sup>ˆ</sup>nde, 934.--4) w. depend, clause: pres. sg. I. w<sup>ˆ</sup>ne ic <sup>ˆ</sup>ƿt..., 1185; w<sup>ˆ</sup>n<sup>ˆ</sup> ic <sup>ˆ</sup>ƿt..., 338, 442; pret. sg. w<sup>ˆ</sup>nde, 2330; pl. w<sup>ˆ</sup>ndon, 938, 1605.

w<sup>ˆ</sup>pan, st. v., \_to weep\_: pret. sg. [w<sup>ˆ</sup>op], 3152 (?).

werig, adj., \_weary, exhausted\_, w. gen.: nom. sg. si<sup>ˆ</sup>es w<sup>ˆ</sup>rig (\_weary from the journey, way-weary\_), 579; dat. sg. si<sup>ˆ</sup>es w<sup>ˆ</sup>rgum, 1795;--w. instr.: acc. pl. wundum w<sup>ˆ</sup>rge (\_wound-weary\_), 2938.--Comp.: d<sup>ˆ</sup>a<sup>ˆ</sup>, fyl-, g<sup>ˆ</sup>«<sup>ˆ</sup>w<sup>ˆ</sup>rig.

ge-werigean, w. v., \_to weary, exhaust\_: pret. part. ge-w<sup>ˆ</sup>rgad, 2853.

w<sup>ˆ</sup>rig-m<sup>ˆ</sup>d, adj., \_weary-minded (animo defessus)\_: nom. sg., 845, 1544.

w<sup>ˆ</sup>ste, adj., \_waste, uninhabited\_: acc. sg. win-sele w<sup>ˆ</sup>stne, 2457.

w<sup>ˆ</sup>sten, st. n., \_waste, wilderness\_: acc. sg. w<sup>ˆ</sup>sten, 1266.

w<sup>ˆ</sup>sten, st. f., \_waste, wilderness\_: dat. sg. on <sup>ˆ</sup>£re w<sup>ˆ</sup>stenne, 2299.

weal, st. m.: 1 \_wall, rampart\_: dat. instr. sg. wealle, 786, 892, 3163; gen. sg. wealles, 2308.--2) \_elevated sea-shore\_: dat. sg. of wealle, 229; acc. pl. windige weallas, 572, 1225.--3) \_wall of a building\_: acc. sg. wi<sup>ˆ</sup> <sup>ˆ</sup>ƿs recedes weal, 326; dat. sg. be wealle, 1574; hence, the inner and outer rock-walls of the dragon's lair (cf. Heyne's essay: Halle Heorot, p. 59): dat. sg., 2308, 2527, 2717, 2760, 3061, 3104; gen. sg. wealles, 2324.--Comp.: bord-, eor<sup>ˆ</sup>, s'£-, scyld-weal.

ge-wealc, st. n., \_rolling\_: acc. sg. ofer yl<sup>ˆ</sup>a ge-wealc, 464.

ge-weald, st. n., \_power, might\_: acc. sg. on f̄r̄ onða ge-weald \_ (into the power of his foes\_), 809, 904; so, 1685; geweald ~ gan, h̄fbban, ~ -b̄ odan (w. gen. of object = \_to present) = to have power over\_, 79, 655, 765, 951, 1088, 1611, 1728. See on-weald.

wealdan, st. v., \_to wield, govern, rule over, prevail\_: 1) absolutely or with depend, clause: inf. gif h̄r̄ wealdan m̄ t̄ (\_if he may prevail\_), 442; ~~h̄r̄~~ h̄r̄ ... wealdan m̄ ste sw̄ him Wyrð ne ge-scr̄f̄ (\_if [where?] he was to prevail, as Weirð had not destined for him\_), 2575; pres. part. waldend (\_God\_), 1694; dat. wealdende, 2330; gen. waldendes, 2293, 2858, 3110.--2) with instr. or dat.: inf. ~~h̄r̄~~ m̄ w̄ ðnum wealdan (\_to wield, prevail with, the weapons\_), 2039; Ḡ atum wealdan (\_to rule the Ḡ atas\_), 2391; ~~h̄r̄~~ ah-hordum wealdan (\_to rule over, control, the treasure of rings\_), 2828; w̄fl-st̄ we wealdan (\_to hold the field of battle\_), 2985; pret. sg. w̄ old, 465, 1058, 2380, 2596; ~~h̄r̄~~ anden wordum w̄ old wine Scyldinga (\_while the friend of the S. ruled the G.\_), 30; pl. w̄ oldon, 2052.--3) with gen.: pres. sg. I. ~~h̄r̄~~ anden ic wealde w̄ «dan r̄ «ces, 1860; pres. part. wuldres wealdend(waldend), 17, 183, 1753; weard, 2514; the \_'dragon\_' is called ylda waldend, 1662; waldend f̄ «ra, 2742; sigora waldend, 2876 (designations of God); pret. sg. w̄ old, 703, 1771.

ge-wealdan, \_to wield, have power over, arrange\_: 1) w. acc.: pret. sg. h̄r̄ lig god ge-w̄ old w̄ «g-sigor, 1555.--2) w. dat.: pret. cyning ge-w̄ old his ge-witte (\_the king possessed his senses\_), 2704.--3) w. gen.: inf. h̄r̄ ne mihte n̄ ... w̄ ðna ge-wealdan, 1510.

ge-wealden, pret. part., \_subject, subjected\_: acc. pl. ged̄ him sw̄ gewealdene worolde d' ðlas, 1733.

weallan, st. v.: 1) \_to toss, be agitated\_ (of the sea): pres. part. nom. pl. wadu weallende (weallendu), 546, 581; nom. sg. brim weallende, 848; pret. ind. w̄ ol, 515, 850, 1132; w̄ oll, 2139.--2) figuratively (of emotions), \_to be agitated\_: pres. pl. III. sy<sup>o</sup>an Ingelde wealla<sup>o</sup> w̄fl-n̄ «<sup>o</sup>as (\_deadly hate thus agitates Ingeld\_), 2066; pres. part. weallende, 2465; pret. sg. hre<sup>o</sup>er inne w̄ oll (\_his heart was moved within him\_), 2114; hre<sup>o</sup>er : ð<sup>o</sup>me w̄ oll (\_his breast [the dragon's] \_swelled from breathing, snorting\_), 2594; br̄ ost innan w̄ oll ~~h̄r̄~~ ostrum ge-~~h̄r̄~~ ancum, 2332; so, w̄ oll, 2600, 2715, 2883.

weall-clif, st. n., \_sea-cliff\_: acc. sg. ofer weall-clif, 3133.

weallian, w. v., \_to wander, rove about\_: pres. part. in comp. heoro-weallende, 2782.

weard, st. m., \_warden, guardian; owner\_: nom. sg. weard Scyldinga (\_the Scyldings' warden of the march\_), 229; weard, 286, 2240; se weard, s̄r̄ wele hyrde, 1742; the \_king\_ is called b̄ ah-horda weard, 922; r̄ «ces weard, 1391; folces weard, 2514; the \_dragon\_ is called weard, 3061; weard un-h̄ «ore, 2414; beorges weard, 2581; acc. sg. weard, 669; (dragon), 2842; beorges weard (dragon), 2525, 3067.--Comp.: b̄ t-, ~ ^el-, h̄r̄ afod-, hord-, hyl̄ ^o-, land-, r̄ n-, sele-, yrfe-weard.

weard, st. m., \_possession\_ (Dietrich in Haupt XI., 415): in comp. eor<sup>o</sup>-weard, 2335.

weard, st. f., \_watch, ward\_: acc. sg. wearde healdan, 319; wearde h<sup>o</sup> old, 305.--Comp. `£g-weard.

weard, adj., \_-ward\_: in comp. and-, innan-, <sup>o</sup>«t-weard, 1288, etc.

weardian, w. v. w. acc.: 1) \_to watch, guard, keep\_: inf. h<sup>o</sup> his folme forl<sup>t</sup> t<sup>o</sup> l<sup>o</sup>«f-wra<sup>o</sup>e, l<sup>o</sup> st weardian (\_Grendel left his hand behind as a life-saver, to guard his track\_ [Kemble]), 972; pret. sg. him s<sup>o</sup>«o sw<sup>o</sup>«<sup>o</sup>re swa<sup>o</sup>e weardade hand on Hiorte (\_his right hand kept guard for him in H.\_, i.e. showed that he had been there), 2099; sg. for pl. hyl<sup>o</sup> rde ic <sup>o</sup>ft<sup>o</sup> m fr<sup>o</sup>ftwum f<sup>o</sup> ower m<sup>o</sup> aras lungre gel<sup>o</sup>«ce last weardode (\_I heard that four horses, quite alike, followed in the traces of the armor\_), 2165.--2) \_to hold, possess, inhabit\_: pret. sg. f<sup>o</sup>«fel-cynnes eard ... weardode (\_dwelt in the abode of the sea-fiends\_), 105; reced weardode un-r<sup>o</sup>«m eorla (\_an immense number of earls held the hall\_), 1238; pl. <sup>o</sup>Er<sup>o</sup> w<sup>o</sup> gesunde s<sup>o</sup>fl weardodon, 2076.

wearh, st. m., \_the accursed one; wolf\_: in comp. heoro-wearg, 1268.

wearn, st. f.: 1) \_resistance, refusal\_, 366.--2) \_warning?, resistance?\_ See un-wearnum, 742.

weaxan, st. v., \_to wax, grow\_: pres. sg. III. o<sup>o</sup> <sup>o</sup>ft<sup>o</sup> him on innan ofer-hygda d'£l weaxe<sup>o</sup> (\_till within him pride waxeth\_), 1742; inf. weaxan, 3116; pret. sg. w<sup>o</sup> ox, 8.

ge-weaxan, \_to grow up\_: pret. sg. oft <sup>o</sup>ft<sup>o</sup> s<sup>o</sup> o geogo<sup>o</sup> ge-w<sup>o</sup> ox, 66.

ge-weaxan to, \_to grow to\_ or \_for something\_: pret. sg. ne ge-w<sup>o</sup> ox h<sup>o</sup> him to willan (\_grew not for their benefit\_), 1712.

w<sup>o</sup> a, w. m., \_woe, evil, misfortune\_: nom. sg., 937; acc. sg. wean, 191, 423, 1207, 1992, 2293, 2938; gen. pl. w<sup>o</sup> ana, 148, 934, 1151, 1397.

w<sup>o</sup> a-l<sup>o</sup> f, st. f., \_wretched remnant\_: acc. pl. <sup>o</sup> w<sup>o</sup> a-l<sup>o</sup> fe (\_the wretched remnant\_, i.e. Finn's almost annihilated band), 1085, 1099.

w<sup>o</sup> a-spel, st. n., \_woe-spell, evil tidings\_: dat. sg. w<sup>o</sup> a-spelle, 1316.

ge-weoldum. See ge-wild.

weorc, st. n.: 1) \_work, labor, deed\_: acc. sg., 74; (\_war-deed\_), 1657; instr. sg. weorce, 1570; dat. pl. weorcum, 2097; wordum ne (and) worcum, 1101, 1834; gen. pl. worda and worca, 289.--2) \_work, trouble, suffering\_: acc. sg. <sup>o</sup>s<sup>o</sup> gewinnes weorc (\_misery on account of this strife\_), 1722; dat. pl. adv. weorcum (\_with labor\_), 1639.--Comp.: b'£do-, ellen-, hea<sup>o</sup>o-, niht-weorc.

ge-weorc, st. n.: 1) \_work, deed, labor\_: nom. acc. sg., 455, 1563, 1682, 2718, 2775; gen. sg. ge-weorces, 2712. Comp.: `£r-, fyrr-, g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>, hond-,

n̄«°ge-weorc.--2) \_fortification, rampart\_: in comp. land-geweorc, 939.

weorce, adj., \_painful, bitter\_: nom. sg., 1419.

weor°°, st. n., \_precious object, valuable\_: dat. sg. weor°°e, 2497.

weor°°, adj., \_dear, precious\_: nom. sg. weor°° Denum ^f°eling (\_the atheling dear to the Danes\_, B̄ owulf), 1815; compar. nom. sg. ^ʒft h̄ sy°°an w^fs ... m̄ ^me ^ʒl̄ weor°°ra (\_more honored from the jewel\_), 1903; cf. wyr°°e.

weor°°an, st. v.: 1) \_to become\_: pres. sg. III. beholen weor°°e°° (\_is concealed\_), 414; underne weor°°e°° (\_becomes known\_), 2914; so, pl. III. weor°°a°, 2067; wur°°a°, 282; inf. weor°°an, 3179; wur°°an, 808; pret. sg. I., III. wear°°, 6, 77, 149, 409, 555, 754, 768, 819, 824, etc.; pl. wurdon, 228; subj. pret. wurde, 2732.--2) inf. to fr̄ fre weor°°an (\_to become a help\_), 1708; pret. sg. wear°° h̄ Hea°°ol̄ fe t̄ hand-bonan, 460; so, wear°°, 906, 1262; ne wear°° Herem̄ d sw̄ (i.e. to fr̄ fre) eaforum Ecgwelan, 1710; pl. wurdon, 2204; subj. pret. sg. II. wurde, 588.--3) pret. sg. ^ʒft h̄ on fylle wear°° (\_that he came to a fall\_), 1545.--4) \_to happen, befall\_: inf. unc sceal weor°°an ... sw̄ unc Wyrð ge-t̄ o°° (\_it shall befall us two as Fate decrees\_), 2527; ^ʒrh hw^ft his worulde ged̄ l weor°°an sceolde, 3069; pret. sg. ^ʒr̄ s̄ na wear°° ed-hwyrft eorlum (\_there was soon a renewal to the earls\_, i.e. of the former perils), 1281.

ge-weor°°an: 1) \_to become\_: pret. sg. ge-wear°°, 3062; pret. part. cearu w^fs gen̄«wod ge-worden (\_care was renewed\_), 1305; sw̄ us ge-worden is, 3079.--2) \_to finish; complete?\_: inf. ^ʒft ^ʒr̄ ... l̄ te S̄«°-Dene sylfe ge-weor°°an ḡ«°e wi°° Grendel (\_that thou wouldst let the S. D. put an end to their war with Grendel\_), 1997.--3) impersonally with acc., \_to agree, decide\_: pret. sg. ^ʒr̄ ^ʒfs monige ge-wear°° ^ʒft ... (\_since many agreed that ...), 1599; pret. part. hafa°° ^ʒfs ge-worden wine Scyldinga, r̄«ces hyrde, and ^ʒft r̄ ^d tala°° ^ʒft h̄ ... (\_therefore hath it so appeared(?) advisable to the friend of the S., the guardian of the realm, and he counts it a gain that ...), 2027.

weor°°-ful, adj., \_glorious, full of worth\_: nom. sg. weor°°-fullost, 3100.

weor°°ian, w. v., \_to honor, adorn\_: pret. sg. ^ʒr̄ ic ... ^ʒne l̄ ode weor°°ode weorcum (\_there honored I thy people by my deeds\_), 2097; subj. pret. (^ʒft h̄) ^ft feoh-gyftum ... Dene weor°°ode (\_that he would honor the Danes at, by, treasure-giving\_), 1091.

ge-weor°°ian, ge-wur°°ian, \_to deck, ornament\_: pret. part. hire sy°°an w^fs ^fter b̄ ah-^ʒge br̄ ost ge-weor°°od, 2177; w̄ l̄pnum ge-weor°°ad, 250; since ge-weor°°ad, 1451; so, ge-wur°°ad, 331, 1039, 1646; wide ge-weor°°ad (\_known, honored, afar\_), 1960.

weor°°-l̄«ce, adv., \_worthily, nobly\_: superl. weor°°-l̄«cost, 3163.

weor°°-mynd, st. f. n., \_dignity, honor, glory\_: nom. sg., 65; acc. sg. geseah ^ʒ eald sword ..., wigena weor°°mynd (\_saw an ancient sword there, the glory of warriors\_), 1560; dat. instr. pl. weor°°-myndum, 8; t̄ wor°°-myndum, 1187; gen. pl. weor°°-mynda d̄ l̄, 1753.

weorung, st. f., *\_ornament\_*: in comp. br̄ ost-, h̄ m-, heorft-, hring-, w̄«g-weorung.

weorod. See werod.

weorpan, st. v.: 1) *\_to throw, cast away\_*, w. acc.: pret. sg. wearp ʒ wunden-m'el wr̄ ʒttum gebunden yrre ʒ retta, ʒft hit on eorʒan lʒfg (*\_the wrathful warrior threw the ornamented sword, that it lay on the earth\_*), 1532.--2) *\_to throw around\_* or *\_about\_*, w. instr.: pret. sg. beorges weard . . . wearp wʒfl-fyl̄ re (*\_threw death-fire around\_*), 2583.--3) *\_to throw upon\_*: inf. h̄ hine eft ongan wʒfteres (instr. gen.) weorpan (*\_began to cast water upon him again\_*), 2792.

for-weorpan, w. acc., *\_to cast away, squander\_*: subj. pret. ʒft h̄ ḡ nunga ḡ«gew'el̄du wr̄ ʒe for-wurpe (*\_that he squandered uselessly the battle-weeds\_*, i.e. gave them to the unworthy), 2873.

ofer-weorpan, *\_to stumble\_*: pret. sg. ofer-wearp ʒ . . . wigena strengest, 1544.

weotian, w. v., *\_to provide with, adjust(?)\_*: pret. part. acc. pl. wʒfl-bende weotode, 1937.

be-weotian, be-witian, w. v. w. acc., *\_to regard, observe, care for\_*: pres. pl. III. be-witiaʒ, 1136; pret. sg. ʒgn . . . s̄ ʒ . . . ealle be-weotede ʒgnes ʒarfe (*\_who would attend to all the needs of a thane\_*), 1797; draca s̄ ʒ . . . hord be-weotode (*\_the drake that guarded a treasure\_*), 2213;--*\_to carry out, undertake\_*: pres. pl. III. ʒ . . . oft be-witigaʒ sorh-fulne s̄« on segl-r̄ de, 1429.

wicg, st. n., *\_steed, riding-horse\_*: nom. sg., 1401; acc. sg. wicg, 315; dat. instr. sg. wicge, 234; on wicge, 286; acc. pl. wicg, 2175; gen. pl. wicga, 1046.

ge-widor, st. n., *\_storm, tempest\_*: acc. pl. l̄ ʒ ge-widru (*\_loathly weather\_*), 1376.

wiʒ prep. w. dat. and acc., with fundamental meanings of division and opposition: 1) w. dat., *\_against, with\_* (in hostile sense), *\_from\_*: ʒ wiʒ gode wunnon, 113; ʒ na (wan) wiʒ eallum, 145; ymb feorh sacan, l̄ wiʒ l̄ ʒum, 440; so, 426, 439, 550, 2372, 2521, 2522, 2561, 2840, 3005; ʒft him holt-wudu . . . helpan ne meahte, lind wiʒ l̄«ge, 2342; hwʒft . . . s̄ lest w'ere wiʒ f'elr-gryrum t̄ ge-fremmanne, 174; ʒft him ḡ st-bona ḡ oce gefremede wiʒ ʒod-ʒ aum, 178; wiʒ rihte wan (*\_strove against right\_*), 144; hʒfde . . . sele Hr̄ ʒ res ge-nered wiʒ n̄«e (*\_had saved H.'s hall from strife\_*), 828; (him dyrne langaʒ . . .) beorn wiʒ bl̄ de (*\_the hero longeth secretly contrary to his blood\_*, i.e. H. feels a secret longing for the non-related B̄owulf), 1881; sundur ge-d'elan l̄«f wiʒ l̄«ce (*\_to sunder soul from body\_*), 2424; str̄ amas wundon sund wiʒ sande (*\_the currents rolled the sea against the sand\_*), 213; l̄«g-yll̄ ʒum forborn bord wiʒ ronde (rond, MS.) (*\_with waves of flame burnt the shield against, as far as, the rim\_*), 2674; holm storme w̄ ol, won wiʒ winde (*\_the sea surged, wrestled with the wind\_*), 1133; so,

hiora in ~ num w̄ oll sefa wi° sorgum ( \_in one of them surged the soul with sorrow\_ [ \_against\_?, Heyne]), 2601; <sup>^</sup>ƿft hire wi° healse heard gr̄ pode ( \_that the sharp sword bit against her neck\_), 1567.--2) w. acc.: a) \_against, towards\_: wan wi° Hr̄ ^°ḡ r ( \_fought against H.\_), 152; wi° f̄ onda gehwone, 294; wi° wr̄ ^°werod, 319; so, 540, 1998, 2535; hine h̄ lig god̄ «s on-sende wi° Grendles gryre, 384; <sup>^</sup>ƿft ic wi° ^°æne ḡ «^°-flogan gylp ofer-sitte ( \_that I refrain from boastful speech against the battle-flier\_), 2529; ne wolde wi° manna ge-hwone ... feorh-bealo feorran ( \_would not cease his life-plotting against any of the men\_; or, \_withdraw life-bale from\_, etc.? or, \_peace would not have with any man..., mortal bale withdraw\_?, Kemble), 155; ic ^°l̄ ode w̄ t ḡ wi° f̄ ond ḡ wi° fr̄ ond f̄ fste geworhte ( \_towards foe and friend\_), 1865; h̄ old h̄ ah-lufan wi° h̄ fle^°a brego ( \_cherished high love towards the prince of heroes\_), 1955; wi° ord and wi° ecge ingang forst̄ d ( \_prevented entrance to spear-point and sword-edge\_), 1550. b) \_against, on, upon, in\_: setton s̄ «de scyldas ... wi° <sup>^</sup>ƿfs recedes weal ( \_against the wall of the hall\_), 326; wi° eor^°an f̄ f^°m (eardodon) ( \_in the bosom of the earth\_), 3050; wi° earm ge-s^ft ( \_sat on, against, his arm\_), 750; so, st̄ «^°-m̄ d ge-st̄ d wi° st̄ apne rond, 2567; [wi° duru healle ~ ode] ( \_went to the door of the hall\_), 389; wi° Hrefna-wudu ( \_over against, near, H.\_), 2926; wi° his sylfes sunu setl ge-t̄ fhte ( \_showed me to a seat with, near, beside, his own son\_), 2014. c) \_towards, with\_ (of contracting parties): <sup>^</sup>ƿft h̄ «e healfre ge-weald wi° Eotena bearn ~ gan m̄ ston ( \_that they power over half the hall with the Eotens' sons were to possess\_), 1089; <sup>^</sup>ænden h̄ wi° wulf w̄ fl̄ r̄ afode ( \_whilst with the wolf he was robbing the slain\_), 3028.--3) Alternately with dat. and acc., \_against\_: n̄ « wi° Grendel sceal, wi° ^°m̄ ~ gl̄ fcan, ~ na gehegan ^°ng wi° <sup>^</sup>ƿrse, 424-426;--\_with, beside\_: ge-s^ft ^° wi° sylfne..., m̄ f̄ g wi° m̄ f̄ ge, 1978-79.

wi°er-gyld, st. n., \_compensation\_: nom. sg., 2052, [proper name?].

wi°er-r̄ fhtes, adv., \_opposite, in front of\_, 3040.

wi°re, st. n., \_resistance\_: gen. sg. wi°res ne truwode, 2954.

wiht, st. f.: 1) \_wight, creature, demon\_: nom. sg. wiht unh̄ f̄ lo ( \_the demon of destruction\_, Grendel), 120; acc. sg. syll̄ «cran wiht (the dragon), 3039.--2) \_thing, something, aught\_: nom. sg. w. negative, n̄ hine wiht dwele^° ( \_nor does aught check him\_), 1736; him wiht ne sp̄ ow ( \_it helped him naught\_), 2855; acc. sg. n̄ him <sup>^</sup>ƿfs wyrmes w̄ «g for wiht dyde ( \_nor did he count the worm's warring for aught\_), 2349; ne meahte ic ... wiht gewyrca ( \_I could not do aught\_ ...), 1661;--w. partitive gen.: n̄ ... wiht swylcra searo-ni^°a, 581;--the acc. sg. = adv. like Germ. \_nicht\_: n̄ h̄ «e h̄ «ru wine-drihten wiht ne f̄ gon ( \_did not blame their friendly lord aught\_), 863; so, ne wiht = \_naught, in no wise\_, 1084, 2602, 2858; n̄ wiht, 541; instr. sg. wihte ( \_in aught, in any way\_), 1992; ne ... wihte ( \_by no means\_), 186, 2278, 2688; wihte ne, 1515, 1996, 2465, 2924.--Comp.: ~-wiht ( ~ ht = \_aught\_), ^fl-wiht, ~-wiht.

wil-cuma, w. m., \_one welcome\_ (qui gratus advenit): nom. pl. wil-cuman Denigea f̄ odum ( \_welcome to the people of the Danes\_), 388; so, him (the lord of the Danes) wil-cuman, 394; wil-cuman Wedera f̄ odum ( \_welcome to the Ḡ atas\_), 1895.

ge-wild, st. f., \_free-will\_? dat. pl. nealles mid ge-weoldum (\_sponte, voluntarily\_, Bugge), 2223.

wil-d̄ or (for wild-d̄ or), st. n., \_wild beast\_: acc. pl. wil-d̄ or, 1431.

wil-ge-s̄«^°, st. m., \_chosen\_ or \_willing companion\_: nom. pl. -ge-s̄«^°as, 23.

wil-geofa, w. m., \_ready giver\_ (= voti largitor: princely designation), \_joy-giver\_?: nom. sg. wil-geofa Wedra f̄ oda, 2901.

willa, w. m.: 1) \_will, wish, desire, sake\_: nom. sg. 627, 825; acc. sg. willan, 636, 1740, 2308, 2410; instr. sg. ~ nes willan (\_for the sake of one\_), 3078; so, 2590; dat. sg. t̄ willan, 1187, 1712; instr. pl. willum (\_according to wish\_), 1822; sylfes willum, 2224, 2640; gen. pl. wilna, 1345.--2) \_desirable thing, valuable\_: gen. pl. wilna, 661, 951.

willan, aux. v., \_will\_: in pres. also \_shall\_ (when the future action is depend. on one's free will): pres. sg. I. wille ic ~ -secgan (\_I will set forth, tell out\_), 344; so, 351, 427; ic t̄ s'£ wille (\_I will to sea\_), 318; wylle, 948, 2149, 2513; sg. II. ^% wylt, 1853; sg. III. h̄ wile, 346, 446, 1050, 1182, 1833; wyle, 2865; wille, 442, 1004, 1185, 1395; '£r h̄ in wille (\_ere he will in\_, i.e. go or flee into the fearful sea), 1372; wylle, 2767; pl. I. w̄ ... wylla^°, 1819; pret. sg. I., III. wolde, 68, 154, 200, 646, 665, 739, 756, 797, 881, etc.; n̄ ic fram him wolde (i.e. fl̄ otan), 543; so, sw̄ h̄ hira m̄ wolde (i.e. ~ -cwellan), 1056; pret. pl. woldon, 482, 2637, 3173; subj. pret., 2730.--Forms contracted w. negative: pres. sg. I. nelle (= ne + wille, \_I will not\_, nolo), 680, 2525(?); pret. sg. III. nolde (= ne + wolde), 792, 804, 813, 1524; w. omitted inf. ^% metod nolde, 707, 968; pret. subj. nolde, 2519.

wilnian, w. v., \_to long for, beseech\_: inf. w̄ I bi^°^%£m ^% m̄ t ... t̄ f̄ fder f̄ f^°mum freo^°o wilnian (\_well for him that may beseech protection in the Father's arms\_), 188.

wil-s̄«^°, st. m., \_chosen journey\_: acc. sg. wil-s̄«^°, 216.

ge-win, st. n.: 1) \_strife, struggle, enmity, conflict\_: acc. sg., 878; ^% h̄«e ge-win drugon (\_endured strife\_), 799; under yl̄ ^°a ge-win (\_under the tumult of the waves\_), 1470; gen. sg. ^%s ge-wines weorc (\_misery for this strife\_), 1722.--2) \_suffering, oppression\_: nom. sg., 133, 191; acc. sg. eald ge-win, 1782.--Comp.: fyrrn-, yl̄ ^°ge-win.

w̄«n^°f̄rn, st. n., \_hall of hospitality, hall, wine-hall\_: gen. sg. w̄«n^°f̄rnes, 655.

wind, st. m., \_wind, storm\_: nom. sg., 547, 1375, 1908; dat. instr. sg. winde, 217; wi^° winde, 1133.

windan, st. v.: 1) intrans., \_to wind, whirl\_: pret. sg. wand t̄ wolcnum w^°fl-fyl̄ ra m'£st, 1120.--2) w. acc., \_to twist, wind, curl\_: pret. pl. str̄ amas wundon sund wi^° sande, 212; pret. part. wunden gold (\_twisted, spirally-twined, gold\_), 1194, 3135; instr. pl. wundnum (wundum, MS.)



golde, 1383.

^ft-windan, \_to wrest one's self from, escape\_: pret. sg. s̃ ^%£m f̃ onde  
^ft-wand, 143.

be-windan, \_to wind with\_ or \_round, clasp, surround, envelop\_ (involvere):  
pret. sg. ^% hit (the sword) mundum be-wand, 1462; pret. part. w̃«rum  
be-wunden (\_wound with wires\_) 1032; feorh ... fl'£sce be-wunden  
(\_flesh-enclosed\_), 2425; g̃ r ... mundum be-wunden (\_a spear grasped with  
the hands\_), 3023; ĩ«-manna gold galdre be-wunden (\_spell-encircled gold\_),  
3053; (̃ st̃ h ...) l̃ g w̃ pe be-wunden (\_uprose the flame mingled with a  
lament\_), 3147.

ge-windan, \_to writhe, get loose, escape\_: inf. w̃«dre ge-windan (\_to flee  
further\_), 764; pret. sg. on fl̃ am ge-wand, 1002.

on-windan, \_to unwind, loosen\_: pres. sg. (^%anne f̃ fder) on-winde<sup>o</sup>  
w̃ fl-r̃ pas, 1611.

win-d̃fg, st. m., \_day of struggle\_ or \_suffering\_: dat. pl. on ^%ssum  
win-dagum (\_in these days of sorrow\_, i.e. of earthly existence), 1063.

wind-bland (blond), st. n., \_wind-roar\_: nom. sg., 3147.

wind-gereste, f., \_resting-place of the winds\_: acc. sg., 2457.

windig, adj., \_windy\_: acc. pl. windige (weallas, ñ fssas), 572, 1359;  
windige weallas (wind gearð weallas, MS.), 1225.

wine, st. m., \_friend, protector\_, especially the \_beloved ruler\_: nom. sg.  
wine Scyldinga, l̃ of land-fruma (Scyld), 30; wine Scyldinga (Hr̃ ^%g̃ r), 148,  
1184. As vocative: m̃«n wine, 2048; wine m̃«n, B̃ owulf (Hunfer<sup>o</sup>), 457, 530,  
1705; acc. sg. holdne wine (Hr̃ ^%g̃ r), 376; wine Deniga, Scyldinga, 350,  
2027; dat. sg. wine Scyldinga, 170; gen. sg. wines (B̃ owulf), 3097; acc.  
pl. wine, 21; dat. pl. Denum eallum, winum Scyldinga, 1419; gen. pl.  
winigea l̃ asum, 1665; winia bealdor, 2568.--Comp.: fr̃ a-, fr̃ o-, gold-,  
g̃«<sup>o</sup>, m'£g-wine.

wine-dryhten, st. m., (dominus amicus), \_friendly lord, lord and friend\_:  
acc. sg. wine-drihten, 863, 1605; wine-dryhten, 2723, 3177; dat. sg.  
wine-drihtne, 360.

wine-ge<sup>o</sup> mor, adj., \_friend-mourning\_: nom. sg., 2240.

wine-l̃ as, adj., \_friendless\_: dat. sg. wine-l̃ asum, 2614.

wine-m'£g, st. m., \_dear kinsman\_: nom. pl. wine-m̃ gas, 65.

ge-winna, w. m., \_striver, struggler, foe\_: comp. eald-, ealdor-gewinna.

winnan, st. v., \_to struggle, fight\_: pret. sg. III. wañ na wi<sup>o</sup> eallum,  
144; Grendel wan ... wi<sup>o</sup> Hr̃ ^%g̃ r, 151; holm ... won wi<sup>o</sup> winde (\_the sea  
fought with the wind\_: cf. wan wind endi water, Heliand, 2244), 1133; II.

ear̄t ƿ se B̄ owulf, s̄ ƿ wī Breca n wunne, 506; pl. wī gode wunnon, 113;  
ƿ Er̄ graman wunnon (where the foes fought), 778.

w̄ «n-reced, st. n., wine-hall, guest-hall, house for entertaining guests;  
acc. sg., 715, 994.

w̄ «n-sele, st. m., the same, wine-hall; nom. sg., 772; dat. sg. w̄ «n-sele,  
696 (cf. Heliand Glossary, 369 [364]).

winter, st. m. n.: 1) winter; nom. sg., 1133, 1137; acc. sg. winter,  
1129; gen. sg. wintres, 516.--2) year (counted by winters); acc. pl.  
ƿ «ftig wintru (neut.), 2210; instr. pl. wintrum, 1725, 2115, 2278; gen. pl.  
wintra, 147, 264, 1928, 2279, 2734, 3051.

wintre, adj., so many winters (old); in comp. syfan-wintre.

ge-wis̄ «ce, adv., certainly, undoubtedly; superl. gewis̄ «cost, 1351.

wist, st. f., fundamental meaning = existētia, hence: 1) good  
condition, happiness, abundance; dat. sg. wunā h̄ on wiste, 1736.--2)  
food, subsistence, booty; dat. sg. ƿ w̄ ƿ s̄ ƿ fter wiste w̄ p up̄ -hafen (a  
cry was then uplifted after the meal, i.e. Grendel's meal of thirty men),  
128.

wist-fyllo, st. f., fulness or fill of food, rich meal; gen. sg.  
wist-fylle, 735.

wit, st. n., (wit), understanding; nom. sg., 590.--Comp.: fyr-, in-wit.

ge-wit, st. n.: 1) consciousness; dat. sg. ge-w̄ old his ge-witte,  
2704.--2) heart, breast; dat. sg. fyl̄ r unsw̄ « or w̄ oll (the fire surged  
less strongly from the dragon's breast), 2883.

wit, pers. pron. dual of w̄, we two, 535, 537, 539, 540, 544, 1187, etc.  
See unc, uncer.

wita, weota, w. m., counsellor, royal adviser; pl., the king's council  
of nobles; nom. pl. witan, 779; gen. pl. witena, 157, 266, 937 weotena,  
1099.--Comp.: fȳrn-, r̄ «n-wita.

witan, pret.-pres. v., to wot, know. 1) w. depend, clause: pres. sg. I.,  
III. w̄ t, 1332, 2657; ic on Higef̄ ce w̄ t ƿ ft h̄ ... (I know as to H., that  
he ...), 1831; so, god w̄ t on mec ƿ ft ... (God knows of me, that ...),  
2651; sg. II. ƿ w̄ st, 272; weak pret. sg. I., III. wiste, 822; wisse,  
2340, 2726; pl. wiston, 799, 1605; subj. pres. I. gif ic wiste, 2520.--2)  
w. acc. and inf.: pres. sg. I. ic w̄ t, 1864.--3) w. object, predicative  
part, or adj.: pret. sg. III. t̄ ƿ s̄ h̄ win-reced ... gearwost wisse,  
f̄ ttum f̄ hne, 716; so, 1310; wiste ƿ m̄ hl̄ Ecan hilde ge-binged, 647.--4) w.  
acc., to know; inf. witan, 252, 288; pret. sg. wisse, 169; wiste his  
fingra ge-weald on games gr̄ pum, 765; pl. II. wisson, 246; wiston, 181.

n̄ t = ne + w̄ t, I know not; 1) elliptically with hwylc, indef. pronoun =  
some or other; scaeā ic n̄ t hwylc.--2) w. gen. and depend. clause: n̄ t

h̄r̄ ƿ̄ra ḡ da, ƿ̄ft h̄ m̄ on-ḡ an sl̄ a, 682.

ge-witan, \_to know, perceive\_: inf. ƿ̄fs ƿ̄ h̄ «e gewis-l̄ «cost ge-witan  
meahton, 1351.

be-witian. See be-weotian.

w̄«tig, adj., \_wise, sagacious\_: nom. sg. w̄«tig god, 686, 1057; w̄«tig  
drihten (God), 1555; wittig drihten, 1842.

ge-wittig, adj., \_conscious\_: nom. sg. 3095.

ge-w̄«tnian, w. v., \_to chastise, punish\_: wommum gew̄«tnad (\_punished with  
plagues\_), 3074.

w̄«c, st. n., \_dwelling, house\_: acc. sg. w̄«c, 822, 2590;--often in pl.  
because houses of nobles were complex: dat. w̄«cum, 1305, 1613, 3084; gen.  
w̄«ca, 125, 1126.

ge-w̄«can, st. v., \_to soften, give way, yield\_ (here chiefly of swords):  
pret. sg. ge-w̄«c, 2578, 2630.

w̄«c-stede, st. m., \_dwelling-place\_: nom. sg. 2463; acc. sg. w̄«c-stede,  
2608.

w̄«d, adj., \_wide, extended\_: 1) space: acc. sg. neut. ofer w̄«d w̄fter, 2474;  
gen. sg. w̄«dan r̄«ces, 1860; acc. pl. w̄«de s̄«^as, waro^as, 878, 1966.--2)  
temporal: acc. sg. w̄«dan feorh (acc. of time), 2015; dat. sg. t̄ w̄«dan  
feore, 934.

w̄«de, adv., \_widely, afar\_, 18, 74, 79, 266, 1404, 1589, 1960, etc.; w̄«de  
c̄«^o (\_widely, universally, known\_), 2136, 2924; so, underne w̄«de, 2914;  
w̄«de geond eor^an (\_over the whole earth, widely\_), 3100;--modifier of  
superl.: wreccena w̄«de m̄ £rost (\_the most famous of wanderers, exiles\_),  
899.--Compar. w̄«dre, 764.

w̄«d-c̄«^o, adj., \_widely known, very celebrated\_: nom. sg. neut., 1257; acc.  
sg. m. w̄«d-c̄«^o he man (B̄ owulf), 1490; w̄«d-c̄«^o he w̄ an, 1992; w̄«d-c̄«^o es  
(Hr̄ ^ḡ r), 1043.

w̄«de-ferh^o, st. m. n., (\_long life\_), \_great length of time\_: acc. sg. as  
acc. of time: w̄«de-ferh^o (\_down to distant times, always\_), 703, 938; ealne  
w̄«de-ferh^o, 1223.

w̄«d-floga, w. m., \_wide-flier\_ (of the dragon): nom. sg., 2831; acc. sg.  
w̄«d-flogan, 2347.

w̄«d-scofen, pret. part., \_wide-spread\_? \_causing fear far and wide\_? 937.

w̄«d-weg, st. m., \_wide way, long journey\_: acc. pl. w̄«d-wegas, 841, 1705.

w̄«f, st. n., \_woman, lady, wife\_: nom. sg. fr̄ o-l̄«c w̄«f (Queen Wealhƿ̄ow),  
616; w̄«f un-hyl̄ re (Grendel's mother), 2121; acc. sg. drihtl̄«ce w̄«f (Finn's

wife), 1159; instr. sg. mid <sup>^</sup>xl̥ w̃«fe (Hr̃ ^°g̃ r's daughter, Fr̃ awaru), 2029; dat. sg. <sup>^</sup>zm̥ w̃«fe (Wealh<sup>^</sup>ow), 640; gen. sg. w̃«fes (as opposed to \_man\_), 1285; gen. pl. wera and w̃«fa, 994.--Comp.: <sup>~</sup>gl̥c-, mere-w̃«f.

w̃«f-lufe, w. f., \_wife-love, love for a wife, woman's love\_: nom. pl. w̃«f-lufan, 2066.

w̃«g, st. m.: 1) \_war, battle\_: nom. sg., 23, 1081, 2317, 2873; acc. sg., 686, 1084, 1248; dat. sg. w̃«ge, wigge, 1338, 2630, 1657, 1771; as instr., 1085; ; gen. sg. w̃«ges, 65, 887, 1269.--2) \_valor, warlike prowess\_: nom. sg. w̃fs his m̃ d-sefa manegum ge-cyl̃ ^°ed, w̃«g and w̃«sd̃ m, 350; w̃«g, 1043; w̃«g ... eafo<sup>^</sup> and ellen, 2349; gen. sg. w̃«ges, 2324.--Comp. f̃ ^°e-w̃«g.

wiga, w. m., \_warrior, fighter\_: nom. sg., 630; dat. pl. wigum, 2396; gen. pl. wigena, 1544, 1560, 3116.--Comp.: <sup>^</sup>fsc-, byrn-, g̃ r-, g̃ «<sup>^</sup>°, lind-, rand-, scyld-wiga.

w̃«gan, st. v., \_to fight\_: pres. sg. III. w̃«ge<sup>^</sup>, 600; inf., 2510.

w̃«gend, pres. part., \_fighter, warrior\_: nom. sg., 3100; nom. pl. w̃«gend, 1126, 1815, 3145; acc. pl. w̃«gend, 3025; gen. pl. w̃«gendra, 429, 900, 1973, 2338.--Comp. g̃ rw̃«gend.

w̃«g-bealu, st. n., \_war-bale, evil contest\_: acc. sg., 2047.

w̃«g-bil, st. n., \_war-bill, battle-sword\_: nom. sg., 1608.

w̃«g-bord, st. n., \_war-board\_ or \_shield\_: acc. sg., 2340.

w̃«g-cr̃fft, st. m., \_war-power\_: acc. sg., 2954.

w̃«g-cr̃fftig, adj., \_vigorous in fight, strong in war\_: acc. sg. w̃«g-cr̃fftigne (of the sword Hrunting), 1812.

w̃«g-freca, w. m., \_war-wolf, war-hero\_: acc. sg. w̃«g-frecan, 2497; nom. pl. w̃«g-frecan, 1213.

w̃«g-fruma, w. m., \_war-chief\_ or \_king\_: nom. sg., 665; acc. sg. w̃«g-fruman, 2262.

w̃«g-geatwe, st. f. pl., \_war-ornaments, war-gear\_: dat. pl. on w̃«g-geatwum (-getawum, MS.), 368.

w̃«g-ge-weor<sup>^</sup>ad, pret. part., \_war-honored, distinguished in war\_, 1784? See Note.

w̃«g-gryre, st. m., \_war-horror\_ or \_terror\_: nom. sg., 1285.

w̃«g-hete, st. m., \_war-hate, hostility\_: nom. sg., 2121.

w̃«g-heafola, w. m., \_war head-piece, helmet\_: acc. sg. w̃«g-heafolan, 2662.--Leo.

w̃«g-h̃ ap, st. m., \_war-band\_: nom sg., 447.

w̃«g-hryre, st. m., \_war-ruin, slaughter, carnage\_: acc. sg., 1620.

w̃«g-sigor, st. m., \_war-victory\_: acc. sg., 1555.

w̃«g-sped, st. f.?, \_war-speed, success in war\_: gen. pl. w̃«g-sp̃ da, 698.

w̃«g-weor^ung, st. f., \_idol-worship, idolatry, sacrifice to idols\_: acc. pl. -weor^unga, 176.

w̃«n, st. n., \_wine\_: acc. sg., 1163, 1234; instr. w̃«ne, 1468.

w̃«r, st. n., \_wire, spiral ornament of wire\_: instr. pl. w̃«rum, 1032; gen. pl. w̃«ra, 2414.

w̃«s, adj., \_wise, experienced, discreet\_: nom. sg. m. w̃«s (\_in his mind, conscious\_), 3095; f. w̃«s, 1928; in w. form, se w̃«sa, 1401, 1699, 2330; acc. sg. ^æne w̃«san, 1319; gen. pl. w̃«sra, 1414; w. gen. nom. sg. w̃«s wordcwida (\_wise of speech\_), 1846.

w̃«sa, w. m., \_guide, leader\_: nom. sg. werodes w̃«sa, 259.--Comp.: brim-, here-, hilde-w̃«sa.

w̃«scte. See wyl scan.

w̃«s-d̃ m, st. m., \_wisdom, experience\_: nom. sg., 350; instr. sg. w̃«s-d̃ me, 1960.

w̃«se, w. f., \_fashion, wise, custom\_: acc. sg. (instr.) ealde w̃«san (\_after ancient custom\_), 1866.

w̃«s-f̃st, adj., \_wise, sagacious\_ (sapientĩ firmus): nom. sg. f., 627.

w̃«s-hycgende, pres. part. \_wise-thinking, wise\_, 2717.

w̃«sian, w. v., \_to guide\_ or \_lead to, direct, point out\_: 1) w. acc.: inf. h̃ an wong w̃«sian, 2410; pret. sg. secg w̃«sade land-gemyrcu, 208.--2) w. dat.: pres. sg. I. ic ~ ow w̃«sige (\_I shall guide you\_), 292, 3104; pret. sg. s̃ ^æm hea^o-rincum hider w̃«sade, 370; s̃ na him sele-^ægn ... for^o w̃«sade (\_the hall-thane led him thither forthwith\_, i.e. to his couch), 1796; st̃^g w̃«sode gumum ^ft-g^fdere, 320; so, 1664.--3) w. prep.?: pret. sg. ^æ secg w̃«sode under Heorotes hr̃ f (\_when the warrior showed them the way under Heorot's roof\_, [but under H.'s hr̃ f depends rather on snyredon ^ftsomne]), 402.

w̃«tan, st. v., properly \_to look at; to look at with censure, to blame, reproach, accuse\_, w. dat. of pers. and acc. of thing: inf. for-^æm m̃ w̃«tan ne ^æarf waldend f̃«ra mor^or-bealo m̃ ga, 2742.

^ft-w̃«tan, \_to blame, censure\_ (cf. 'twit), w. acc. of thing: pret. pl. ^ft-witon w̃ ana d̃'el, 1151.

ge-w̄«tan, properly \_spectare aliquo; to go\_ (most general verb of motion):

1) with inf. after verbs of motion: pret. sg. <sup>ⁱ</sup>anon eft ge-w̄ t ... t̄ h̄ m faran, 123; so, 2570; pl. <sup>ⁱ</sup>anon eft gewiton ... m̄ arum r̄«dan, 854. Sometimes with reflex, dat.: pres. sg. him <sup>ⁱ</sup> Scyld ge-w̄ t ... f̄ ran on fr̄ an w'£re, 26; gew̄ t him ... r̄«dan, 234; so, 1964; pl. ge-witon, 301.--2) associated with general infinitives of motion and aim: imper. pl. ge-w̄«ta<sup>o</sup> for<sup>o</sup>beran w'£pen and gew'£du, 291; pret. sg. ge-w̄ t <sup>ⁱ</sup> n̄ osian h̄ an h̄«ses, 115; h̄ <sup>ⁱ</sup> f̄ g ge-w̄ t ... man-dr̄ am fl̄ on, 1264; ny<sup>o</sup>er eft gew̄ t dennes n̄«osian, 3045; so, 1275, 2402, 2820. So, with reflex, dat.: him eft gew̄ t ... h̄ mes n̄«osan, 2388; so, 2950; pl. ge-witon, 1126.--3) without inf. and with prep, or adv.: pres. sg. III. <sup>ⁱ</sup>£r firgen-str̄ am under n̄fssa genipu ni<sup>o</sup>er ge-w̄«te<sup>o</sup>, 1361; ge-w̄«te<sup>o</sup> on sealman, 2461; inf. on fl̄ des '£ht feor ge-w̄«tan, 42; pret. sg. ge-w̄ t, 217; him ge-w̄ t, 1237, 1904; of l̄«fe, ealdre ge-w̄ t (\_died\_), 2472, 2625; fyrst for<sup>o</sup> ge-w̄ t (\_time went on\_), 210; him ge-w̄ t t̄«t of healle, 663; ge-w̄ t him h̄ m, 1602; pret. part. dat. sg. m̄ for<sup>o</sup>ge-witenum (\_me defuncto, I dead\_), 1480.

o<sup>o</sup>-w̄«tan, \_to blame, censure, reproach\_: inf. ne <sup>ⁱ</sup>urfte him <sup>ⁱ</sup> l̄ an o<sup>o</sup>-w̄«tan mon on middan-gearde, 2997.

wlanc, wlonc, adj., \_proud, exulting\_: nom. sg. wlanc, 341; w. instr. '£se wlanc (\_proud of, exulting in, her prey, meal\_), 1333; wlonc, 331; w. gen. m̄ <sup>ⁱ</sup>m'£hta wlonc (\_proud of the treasures\_), 2834; gen. sg. wlonces, 2954.--Comp. gold-wlanc.

wl̄ tian, w. v., \_to look\_ or \_gaze out, forth\_: pret. sg. s̄ <sup>ⁱ</sup>£r ... feor wl̄ tode, 1917.

wlenco, st. f., \_pride, heroism\_: dat. sg. wlenco, 338, 1207; wlence, 508.

wlite, st. m. \_form, noble form, look, beauty\_: nom. sg., 250.

wlite-beorht, adj., \_beauteous, brilliant in aspect\_: acc. sg. wlite-beorhtne wang, 93.

wlite-s̄ on, st. n. f., \_sight, spectacle\_: acc. sg., 1651.

wlitig, adj., \_beautiful, glorious, fair in form\_: acc. sg. wlitig (sweord), 1663.

wl̄«tan, st. v., \_to see, look, gaze\_: pret. sg. h̄ <sup>ⁱ</sup>fter recede wl̄ t (\_looked along the hall\_), 1573; pret. pl. on holm wliton (\_looked on the sea\_), 1593; wliton on W̄«gl̄ f, 2853.

geond-wl̄«tan, w. acc., \_to examine, look through, scan\_: inf. wr'£te giond-wl̄«tan, 2772.

w̄ h-bogen, pret. part., (\_bent crooked), crooked, twisted\_: nom. sg. w̄rm w̄ h-bogen, 2828.

wolcen, st. n. m., \_cloud\_ (cf. welkin): dat. pl. under wolcnum (\_under the clouds, on earth\_), 8, 652, 715, 1771; t̄ wolcnum, 1120, 1375.

wollen-t̃ ar, adj., \_tear-flowing, with flowing tears\_: nom. pl.  
wollen-t̃ are, 3033.

wom. See wam.

won. See wan.

worc. See weorc.

word, st. n.: 1) \_word, speech\_: nom. sg., 2818; acc. sg. <sup>^</sup>ƿft word, 655,  
2047; word, 315, 341, 390, 871, 2552; instr. sg. worde, 2157; gen. sg.  
wordes, 2792; nom. pl. <sup>^</sup>ƿ word, 640; word, 613; acc. pl. word (of an  
alliterative song), 871; instr. pl. wordum, 176, 366, 627, 875, 1101, 1173,  
1194, 1319, 1812, etc.; ge-saga him wordum (\_tell them in words,  
expressly\_), 388. The instr. wordum accompanies biddan, <sup>^</sup>ƿancian, be-w<sup>^</sup>fgnan,  
secgan, h<sup>~</sup>rgan, to emphasize the verb, 176, 627, 1194, 2796, 3177; gen. pl.  
worda, 289, 398, 2247, 2263(?), 3031.--2) \_command, order\_: gen. sg. his  
wordes geweald habban (\_to rule, reign\_), 79; so, instr. pl. wordum w<sup>~</sup>old,  
30.--Comp.: b<sup>~</sup>ot-, gylp-, me<sup>^</sup>el-, <sup>^</sup>ƿyl<sup>^</sup> <sup>^</sup>o-word.

word-cwide, st. m., (\_word-utterance\_), \_speech\_: acc. pl. word-cwydas,  
1842; dat. pl. word-cwydum, 2754; gen. pl. word-cwida, 1846.

word-gid, st. m., \_speech, saying\_: acc. sg. word-gyd, 3174.

word-hord, st. n., \_word-hoard, treasury of speech, mouth\_: acc. sg.  
word-hord on-<sup>~</sup>ac (\_unlocked his word-hoard\_, opened his mouth, spoke),  
259.

word-riht, st. n., \_right speech, suitable word\_: gen. pl. W<sup>~</sup>«g<sup>~</sup>f ma<sup>^</sup>elode  
word-rihta fela, 2632.

wor<sup>^</sup>mynd. See weor<sup>^</sup>mynd.

wor<sup>^</sup>ig (for weor<sup>^</sup>ig), st. m., \_palace, estate, court\_: acc. sg. on wor<sup>^</sup>ig  
(\_into the palace\_), 1973.

worn, st. n., \_multitude, number\_: acc. sg. worn eall (\_very many\_), 3095;  
wintra worn (\_many years\_), 264; <sup>^</sup>ƿanne h<sup>~</sup>wintrum fr<sup>~</sup>d worn ge-munde (\_when  
he old in years thought of their number\_), 2115. Used with fela to  
strengthen the meaning: nom. acc. sg. worn fela, 1784; hw<sup>^</sup>ft <sup>^</sup>ƿ worn fela  
... spr<sup>^</sup>ƿce (\_how very much thou hast spoken!\_), 530; so, eal-fela  
eald-gesegena worn, 871; gen. pl. worna fela, 2004, 2543.

woruld, worold, st. f., \_humanity, world, earth\_: nom. sg. eal worold,  
1739; acc. sg. in worold (wacan) (\_to be born, come into the world\_), 60;  
worold off<sup>^</sup>ƿtan, of-gifan (\_die\_), 1184, 1682; gen. sg. worolde, 951, 1081,  
1388, 1733; worulde, 2344; his worulde ge-d<sup>~</sup>l (\_his separation from the  
world, death\_), 3069; worolde br<sup>~</sup>«can (\_to enjoy life, live\_), 1063; worlde,  
2712.

worold-<sup>~</sup>r, st. f., \_worldly honor\_ or \_dignity\_: acc. sg. worold-<sup>~</sup>re, 17.

woruld-candel, st. f., \_world-candle, sun\_: nom. sg., 1966.

worold-cyning, st. m., \_world king, mighty king\_: nom. sg., 3182; gen. pl. worold-cyninga, 1685.

woruld-ende, st. m., \_world's end\_: acc. sg., 3084.

worold-r'Æden, st. f., \_usual course, fate of the world, customary fate\_: dat. sg. worold-r'Ædenne, 1143?

w'p, st. m., (\_whoop\_), \_cry of grief, lament\_: nom. sg., 128; acc. sg. w'p, 786; instr. sg. w'pe, 3147.

wracu, st. f., \_persecution, vengeance, revenge\_: nom. sg. wracu (MS, uncertain), 2614; acc. sg. wr'f'ce, 2337.--Comp.: gyrn-, ny' d-wracu.

wra^u, st. f., \_protection, safety\_: in comp. f'«f-wra^u.

wr'°, adj., \_wroth, furious, hostile\_: acc. sg. neut. wr'°, 319; dat. sg. wr'^um, 661, 709; gen. pl. wr'^ra, 1620.

wr'^e, adv., \_contemptibly, disgracefully\_, 2873.

wr'^-f'«ce, adv., \_wrathfully, hostilely\_ (in battle), 3063.

wr'sn, st. f., \_circlet of gold for the head, diadem, crown\_: in comp. fr'a-wr'sn.

wr'fc-f'st, st. m., \_exile-step, exile, banishment\_: acc. sg. wr'fc-f'st as tr'fd (\_trod exile-steps, wandered in exile\_), 1353.

wr'fc-m'fcg, st. m., \_exile, outcast\_: nom. pl. wr'fc-m'fcgas, 2380.

wr'fc-s'«°, st. m., \_exile-journey, banishment, exile, persecution\_: acc. sg., 2293; dat. sg. -s'«^um, 338.

wr'æt, st. f., \_ornament, jewel\_: acc. pl. wr'æte (wr'æce, MS.), 2772, 3061; instr. pl. wr'ætum, 1532; gen. pl. wr'ætta, 2414.

wr'æt-f'«c, adj.: 1) \_artistic, ornamental; valuable\_: acc. sg. wr'æt-f'«cne wundur-m'^um, 2174; wr'æt-f'«c w'æg-sweord, 1490; w'«g-bord wr'æt-f'«c, 2340.--2) \_wondrous, strange\_: acc. sg. wr'æt-f'«cne w'ym [from its rings or spots?], 892; w'ite-s' on wr'æt-f'«c, 1651.

wr'æc, st. f., \_persecution\_; hence, \_wretchedness, misery\_: nom. sg., 170; acc. sg. wr'æc, 3079.

wrecan, st. v. w. acc.: 1) \_to press, force\_: pret. part. ^3Er w'fs Ongen^3o ... on b'«d wrecen, 2963.--2) \_to drive out, expel\_: pret. sg. ferh ellen wr'fc, 2707.--3) \_to wreak\_ or \_utter\_: gid, spel wrecan (\_to utter words or songs\_); subj. pres. sg. III. h' gyd wrece, 2447; inf. wrecan spel ge-r' de, 874; word-gyd wrecan, 3174; pret. sg. gyd ^ffter wr'fc, 2155; pres. part. ^3Er w'fs ... gid wrecen, 1066.--4) \_to avenge, punish\_: subj. pres. ^3ft h' his



fr̄ ond wrece, 1386; inf. wolde hire m'æg wrecan, 1340; so, 1279, 1547; pres. part. wrecend (an avenger), 1257; pret. sg. wr̄fc Wedera n̄«°, 423; so, 1334, 1670.

~wrecan, to tell, recount: pret. sg. ic ~~ⁱ~~ gid be ~~ⁱ~~ ~wr̄fc (I have told this tale for thee), 1725; so, 2109.

for-wrecan, w. acc., to drive away, expel; carry away: inf. ~~ⁱ~~ l'Es him yj̄ a ~~ⁱ~~ m wudu wyn-suman for-wrecan meahte (lest the force of the waves might carry away the winsome ship), 1920; pret. sg. h̄ hine feor for-wr̄fc ... man-cynne fram, 109.

ge-wrecan, w. acc., to avenge, wreak vengeance upon, punish: pret. sg. ge-wr̄fc, 107, 2006; h̄ ge-wr̄fc (i.e. hit, this) cealdum cear-s̄«°um, 2396; h̄ hine sylfne ge-wr̄fc (avenged himself), 2876; pl. ge-wr̄fcan, 2480; pret. part. ge-wrecen, 3063.

wrecca, w. m., (wretch), exile, adventurer, wandering soldier, hero: nom. sg. wrecca (Hengest), 1138; gen. pl. wreccena w̄«de m'Ærost (Sigemund), 899.

wreo°en-hilt, adj., wreathen-hilted, with twisted hilt: nom. sg., 1699.

wridian, w. v., to flourish, spring up: pret. sg. III. wrida°, 1742.

wri°a, w. m., band: in comp. b̄ ag-wri°a (bracelet), 2019.

wrixl, st. n., exchange, change: instr. sg. wyrsan wrixle (in a worse way, with a worse exchange), 2970.

ge-wrixle, st. n., exchange, arrangement, bargain: nom. sg. ne w̄fs ~~ⁱ~~ft ge-wrixle til (it was not a good arrangement, trade), 1305.

wrixlan, w. v., to exchange: inf. wordum wrixlan (to exchange words, converse), 366; 875 (tell).

wr̄«°an, st. v. w. acc.: 1) to bind, fasten, wreath together: inf. ic hine (him, MS.) ... on w̄fl-bedde wr̄«°an ~~ⁱ~~hte, 965.--2) to bind up (a wounded person, a wound): pret. pl. ~~ⁱ~~ w'Æron monige ~~ⁱ~~ his m'æg wri°on, 2983. See hand-gewri°en.

wr̄«tan, st. v., to incise, engrave: pret. part. on ~~ⁱ~~m (hilde) w̄fs r̄ wri°en fyrn-gewinnes (on which was engraved the origin of an ancient struggle), 1689.

for-wr̄«tan, to cut to pieces or in two: pret. sg. for-wr̄ t Wedra helm wrym on middan, 2706.

wr̄ht, st. m. f., blame, accusation, crime; here strife, contest, hostility: nom. sg., 2288, 2474, 2914.

wudu, st. m., wood: 1) material, timber: nom. pl. wudu, 1365; hence, the wooden spear: acc. pl. wudu, 398.--2) forest, wood: acc. sg. wudu,

1417.--3) \_wooden ship\_: nom. sg. 298; acc. sg. wudu, 216, 1920.--Comp.: b'el-, bord-, gamen-, heal-, holt-, m^fgen-, s'el-, sund-, ^æc-wudu.

wudu-r̄c, st. m., \_wood-reek\_ or \_smoke\_: nom. sg., 3145.

wuldor, st. n., \_glory\_: nom. sg. kyninga wuldor (\_God\_), 666; gen. sg. wuldres wealdend, 17, 183, 1753; wuldres hyrde, 932, (designations of God).

wuldor-cyning, st. m., \_king of glory, God\_. dat. sg. wuldur-cyninge, 2796

wuldor-torht, adj., \_glory-bright, brilliant, clear\_: acc. pl. wuldor-torhtan weder, 1137.

wulf, st. m., \_wolf\_: acc. sg., 3028.

wulf-hli^o, st. n., \_wolf-slope, wolf's retreat, slope whereunder wolves house\_: acc. pl. wulf-hleo^u, 1359.

wund, st. f., \_wound\_: nom. sg., 2712, 2977; acc. sg. wunde, 2532, 2907; acc. sg. wunde, 2726; instr. pl. wundum, 1114, 2831, 2938.--Comp. feorh-wund.

wund, adj., \_wounded, sore\_: nom. sg., 2747; dat. sg. wundum, 2754; nom. pl. wunde, 565, 1076.

wunden-feax, adj., \_curly-haired\_ (of a horse's mane): nom. sg., 1401.

wunden-heals, adj., \_with twisted\_ or \_curved neck\_ or \_prow\_: nom. sg. wudu wunden-hals (\_the ship\_), 298.

wunden-heorde?, \_curly-haired\_?: nom. sg. f., 3153.

wunden-m'el, adj., \_damascened, etched, with wavy ornaments\_(?): nom. sg. neut., 1532 (of a sword).

wunden-stefna, w. m. \_curved prow, ship\_: nom. sg., 220.

wundor, st. n.: 1) \_wonder, wonderwork\_: nom. sg., 772, 1725; wundur, 3063; acc. sg. wundor, 841; wunder, 932; wundur, 2760, 3033, 3104; dat. sg. wundre, 932; instr. pl. wundrum (\_wondrously\_), 1453, 2688; gen. pl. wundra, 1608.--2) \_portent, monster\_: gen. pl. wundra, 1510.--Comp.: hand-, n^«^o, searo-wundor.

wundor-bebod, st. n., \_wondrous command, strange order\_: instr. pl. -bebodum, 1748.

wundor-d^a^o, st. m., \_wonder-death, strange death\_: instr. sg. wundor d^a^e, 3038.

wundor-f^ft, st. n., \_wonder-vat, strange vessel\_: dat. pl. of wundor-fatum (\_from wondrous vessels\_), 1163.

wundor-f^c, adj., \_wonder like, remarkable\_: nom. sg., 1441.

wundor-m<sup>um</sup>, st. m., \_wonder-jewel, wonderful treasure\_: acc. sg., 2174.

wundor-smi<sup>o</sup>, st. m., \_wonder-smith, skilled smith, worker of marvellous things\_: gen. pl. wundor-smi<sup>a</sup> geweorc (the ancient giant's sword), 1682.

wundor-s<sup>on</sup>, st. f., \_wondrous sight\_: gen. pl. wunder-s<sup>ona</sup>, 996.

wunian, w. v.: 1) \_to stand, exist, remain\_: pres. sg. III. <sup>anden</sup> <sup>er</sup> wuna<sup>o</sup> on h<sup>ah-stede</sup> h<sup>sa</sup> s<sup>lest</sup> (\_as long as the best of houses stands there on the high place\_), 284; wuna<sup>o</sup> h<sup>on wiste</sup> (\_lives in plenty\_), 1736; inf. on sele wunian (\_to remain in the hall\_), 3129; pret. sg. wunode mid Finne (\_remained with F.\_), 1129.--2) w. acc. or dat., \_to dwell in, to inhabit, to possess\_: pres. sg. III. wuna<sup>o</sup> w<sup>fl</sup>-reste (\_holds his death-bed\_), 2903; inf. w<sup>fter</sup>-egesan wunian scolde..., str<sup>amas</sup>, 1261; w<sup>cum</sup> wunian, 3084; w. prep.: pres. sg. Higel<sup>c</sup> <sup>er</sup> <sup>ft</sup> h<sup>m</sup> wuna<sup>o</sup>, 1924.

ge-wunian, w. acc.: 1) \_to inhabit\_: inf. ge-[wunian], 2276.--2) \_to remain with, stand by\_: subj. pres. <sup>ft</sup> hine on ylde eft ge-wunigen wil-ge-s<sup>as</sup>, 22.

wur<sup>an</sup>. See weor<sup>an</sup>.

wuton, v. from w<sup>tan</sup>, used as interj., \_let us go! up!\_ w. inf.: wuton gangan t<sup>let us go to him!</sup>), 2649; uton hra<sup>e</sup> f<sup>ran!</sup> 1391; uton n<sup>efstan</sup>, 3102.

wylf, st. f., \_she-wolf\_: in comp. brim-wylf.

wylm, st. m., \_surge, surf, billow\_: num. sg. fl<sup>des wylm</sup>, 1765; dat. wintres wylme (\_with winter's flood\_), 516; acc. sg. <sup>urh</sup> w<sup>fteres</sup> wylm, 1694; acc. pl. heortan wylmas, 2508.--Comp.: br<sup>ost-</sup>, brim-, byrne-, cear-, fyl<sup>r-</sup>, hea<sup>o-</sup>, holm-, s<sup>l-</sup>, sorh-wylm. See w<sup>flm</sup>.

wyn, st. f., \_pleasantness, pleasure, joy, enjoyment\_: acc. sg. m<sup>este</sup> ... worolde wynne (\_the highest earthly joy\_), 1081; eor<sup>an</sup> wynne (\_earth-joy, the delightful earth\_), 1731; heofenes wynne (\_heaven's joy\_, the rising sun), 1802; hearpan wynne (\_harp-joy, the pleasant harp\_), 2108; <sup>ft</sup> h<sup>...</sup> ge-drogen h<sup>ffde</sup> eor<sup>an</sup> wynne (\_that he had had his earthly joy\_), 2728; dat. sg. weorod w<sup>fs</sup> on wynne, 2015; instr. pl. m<sup>f</sup>genes wyllum (\_in joy of strength\_), 1717; so, 1888.--Comp.: <sup>el-</sup>, hord-, l<sup>f-</sup>, lyft-, symbel-wyn.

wyn-l<sup>as</sup>, adj., \_joyless\_: acc. sg. wyn-l<sup>asne</sup> wudu, 1417; wyn-l<sup>as</sup> w<sup>c</sup>, 822.

wyn-sum, adj., \_winsome, pleasant\_: acc. sg. wudu wyn-suman (\_the ship\_), 1920; nom. pl. word w<sup>ron</sup> wyn-sume, 613.

wyrcan, v. irreg.: 1) \_to do, effect\_, w. acc.: inf. (wundor) wyrcan, 931.--2) \_to make, create\_, w. acc.: pret. sg. <sup>ft</sup> se <sup>fl</sup>-mihtiga eor<sup>an</sup> worh[te], 92; sw<sup>hine</sup> \_ (the helmet\_) worhte w<sup>pn</sup>a smi<sup>o</sup>, 1453.--3) \_to gain, win, acquire\_, w. gen.: subj. pres. wyrce, s<sup>m</sup> te, d<sup>mes</sup> <sup>er</sup> d<sup>a</sup>e, 1388.

be-wyrčan, \_to gird, surround\_: pret. pl. bronda betost wealle be-worhton, 3163.

ge-wyrčan: 1) intrans., \_to act, behave\_: inf. sw̄ sceal geong guma ḡ de gewyrcean ... on f̄fder wine ^f̄ft ... (\_a young man shall so act with benefits towards his father's friends that\_ ...), 20.--2) w. acc., \_to do, make, effect, perform\_: inf. ne meahte ic ^ft hilde mid Hruntinge wiht ge-wyrčan, 1661; sweorde ne meahte on ^m ~ gl'£can ... wunde ge-wyrcean, 2907; pret. sg. ge-worhte, 636, 1579, 2713; pret. part. acc. ic ^ l̄ ode w̄ t ... f̄fste ge-worhte. 1865.--3) \_to make, construct\_: inf. (medo-^frn) ge-wyrcean, 69; (w̄«g-bord) ge-wyrcean, 2338; (hl'£w) ge-wyrcean, 2803; pret. pl. II. ge-worhton, 3097; III. ge-worhton, 3158; pret. part. ge-worht, 1697.--4) \_to win, acquire\_: pres. sg. ic m̄ mid Hruntinge d̄ m ge-wyrce, 1492.

Wyrđ, st. f., \_Weird\_ (one of the Norns, guide of human destiny; mostly weakened down = \_fate, providence\_): nom. sg., 455, 477, 572, 735, 1206, 2421, 2527, 2575, 2815; acc. sg. wyrđ, 1057, 1234; gen. pl. wyrda, 3031. (Cf. Weird Sisters of Macbeth.)

wyrđan, w. v., \_to ruin, kill, destroy\_: pret. sg. h̄ t̄ lange l̄ ode mine wanode and wyrde, 1338.

~wyrđan, w. v., \_to destroy, kill\_: pret. part.: ^f^eling monig wundum ~wyrđed, 1114.

wyr^e, adj., \_noble; worthy, honored, valued\_: acc. sg. m. wyr^ne (ge-d̄ n) (\_to esteem worthy\_), 2186; nom. pl. wyr^e, 368; compar. nom. sg. r̄«ces wyr^ra (\_worthier of rule\_), 862.--Comp. fyrđ-wyr^e. See weor^.

wyrġen, st. f., \_throttler\_ [cf. sphinx], \_she-wolf\_; in comp. grund-wyrġen.

ge-wyrht, st. n., \_work; desert\_; in comp. eald-gewyrht, 2658.

wyrm, st. m., \_worm, dragon, drake\_: nom. sg., 898, 2288, 2344, 2568, 2630, 2670, 2746, 2828; acc. sg. wyrm, 887, 892, 2706, 3040, 3133; dat. sg. wyrme, 2308, 2520; gen. wyrmes, 2317, 2349, 2760, 2772, 2903; acc. pl. wyrmas, 1431.

wyrm-cyn, st. m., \_worm-kin, race of reptiles, dragons\_: gen. sg. wyrm-cynnes fela, 1426.

wyrm-f̄ h, adj., \_dragon-ornamented, snake-adorned\_ (ornamented with figures of dragons, snakes, etc.: cf. Dietrich in Germania X., 278): nom. sg. sweord ... wreo^en-hilt and wyrm-f̄ h, 1699.

wyrm-hord, st. n., \_dragon-hoard\_: gen. pl. wyrm-horda, 2223.

for-wyrnan, w. v., \_to refuse, reject\_: subj. pres. II. ^f̄ft ^« m̄ n̄ for-wyrne, ^f̄ft... (\_that thou refuse me not that...), 429; pret. sg. h̄ ne for-wyrnde worold-r'£denne, 1143.

ge-wyrpan, w. v. reflex., \_to refresh one's self, recover\_: pret. sg. h̄  
hyne ge-wyrpte, 2977.

wyrpe, st. m., \_change\_: acc. sg. ʰfter w̄ a-spelle wyrpe ge-fremman (\_after  
the woe-spell to bring about a change of things\_), 1316.

wyrsa, compar. adj., \_worse\_: acc. sg. neut. ʰft wyrse, 1740; instr. sg.  
wyrsan wrixle, 2970; gen. sg. wyrsan geʰges, 525; nom. acc. pl. wyrsan  
w̄«g-freca, 1213, 2497.

wyrt, st. f., [\_wort\_], \_root\_: instr. pl. wudu wyrtum f̄fst, 1365.

wyl scan, w. v., \_to wish, desire\_: pret. sg. w̄«scte (rihde, MS.) ʰfs yldan  
(\_wished to delay that\_ or \_for this reason\_, 2440, 1605(?). See Note.

Y

yfel, st n., \_evil\_: gen. pl. yfla, 2095.

yldan, w. v., \_to delay, put off\_: inf. n̄ ʰft se ʰ gl'£ca yldan ʰhte, 740;  
weard wine-gē mor w̄«scte ʰfs yldan, ʰft h̄ lỳ tel f̄fc long-gestr̄ ona br̄«can  
m̄ ste, 2240.

ylde, st. m. pl., \_men\_: dat. pl. yldum, 77, 706, 2118; gen. pl. ylða, 150,  
606, 1662. See elde.

yldest. See eald.

yldo, st. f., \_age (senectus), old age\_: nom. sg., 1737, 1887; atol yldo,  
1767; dat. sg. on ylde, 22.--2) \_age ('£tas), time, era\_: gen. sg. ylðo  
bearn, 70. See eldo.

yldra. See eald.

ylf, st. f., \_elf (incubus, alp\_): nom. pl. ylfe, 112.

ymb, prep. w. acc.: 1) local, \_around, about, at, upon\_: ymb hine (\_around,  
with, him\_), 399. With prep, postponed: hine ymb, 690; ymb brontne ford  
(\_around the seas, on the high sea\_), 568; ymb ʰ gif-healle (\_around the  
gift-hall, throne-hall\_), 839; ymb ʰfs helmes hr̄ f (\_around the helm's  
roof, crown\_), 1031.--2) temporal, \_about, after\_: ymb ʰ n-t̄«d̄ ʰres d̄ goes  
(\_about the same time the next day\_), 219; ymb ʰ ne niht (\_after a night\_),  
135.--3) causal, \_about, on account of, for, owing to\_: (fr̄«nan) ymb ʰ«nne  
s̄«° (\_on account of, concerning?, thy journey\_), 353; hw̄ft ʰ« ... ymb  
Breca spr'£ce (\_hast spoken about B.\_), 531; so, 1596, 3174; n̄ ymb his l̄«f  
ceara° (\_careth not for his life\_), 1537; so, 450; ymb feorh sacan, 439;  
sundor-nytte beh̄ old ymb aldor Dena, 669; ymb sund (\_about the swimming,  
the prize for swimming\_), 507.

ymbe, l. prep. w. acc. = ymb: 1) local, 2884, 3171; hl'£w oft ymbe hwearf  
(prep, postponed), 2297. 2) causal, 2071, 2619.--ll. adv., \_around\_: him  
... ymbe, 2598.

y<sup>m</sup>b-sittend, pres. part., \_neighbor\_ gen. pl. y<sup>m</sup>b-sittendra, 9.

y<sup>m</sup>b-e-sittend, the same: nom. pl. y<sup>m</sup>b-e-sittend, 1828; gen. pl. y<sup>m</sup>b-e-sittendra, 2735.

y<sup>p</sup>ppe, w. f., \_high seat, dais, throne\_: dat. sg. <sup>~</sup>ode ... t<sup>~</sup> y<sup>p</sup>pan, 1816.

y<sup>r</sup>fe, st. n., \_bequest, legacy\_: nom. sg., 3052.

y<sup>r</sup>fe-l<sup>~</sup>f, st. f., \_sword left as a bequest\_: acc. sg. y<sup>r</sup>fe-l<sup>~</sup>fe, 1054;  
instr. sg. y<sup>r</sup>fe-l<sup>~</sup>fe, 1904.

y<sup>r</sup>fe-weard, st. m., \_heir, son\_: nom. sg., 2732; gen. sg. y<sup>r</sup>fe-weardes, 2454. (-as, MS.)

y<sup>r</sup>m<sup>^</sup>o, st. f., \_misery, shame, wretchedness\_: acc. sg. y<sup>r</sup>m<sup>^</sup>e, 1260, 2006.

y<sup>r</sup>re, st. n., \_anger, ire, excitement\_: acc. sg. godes y<sup>r</sup>re, 712; dat. sg. on y<sup>r</sup>re, 2093.

y<sup>r</sup>re, adj., \_angry, irate, furious\_: nom. sg. y<sup>r</sup>re <sup>~</sup>retta (B<sup>~</sup>owulf), 1533;  
<sup>^</sup>agn y<sup>r</sup>re (the same), 1576; g<sup>^</sup>fst y<sup>r</sup>re (Grendel), 2074; nom. pl. y<sup>r</sup>re, 770.  
See eorre.

y<sup>r</sup>ringa, adv., \_angrily, fiercely\_, 1566, 2965.

y<sup>r</sup>re-m<sup>~</sup>d, adj., \_wrathful-minded, wild\_: nom. sg., 727.

y<sup>s</sup>, \_he is\_. See wesana.

Y<sup>i</sup>

y<sup>i</sup> <sup>^</sup> (O.H.G. unda), st. f., \_wave; sea\_: nom. pl. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>a, 548; acc. pl. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>e, 46, 1133, 1910; dat. pl. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>um, 210, 421, 534, 1438, 1908; y<sup>i</sup> <sup>^</sup>um weallan (\_to surge with waves\_), 515, 2694; gen. pl. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>a, 464, 849, 1209, 1470, 1919.--Comp: fl<sup>~</sup>d-, l<sup>~</sup>g-, w<sup>^</sup>f<sup>~</sup>ter-y<sup>i</sup> <sup>^</sup>.

y<sup>i</sup> <sup>^</sup>an, w. v., \_to ravage, devastate, destroy\_: pret. sg. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>de eotena cyn, 421 (cf. <sup>~</sup>«<sup>^</sup>ende = \_depopulating\_, Bosworth, from AElfric's Glossary; pret. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>de, Wanderer, 85).

y<sup>i</sup> <sup>^</sup>e. See <sup>~</sup>a<sup>^</sup>e.

y<sup>i</sup> <sup>^</sup>e-l<sup>~</sup>«ce, adv., \_easily\_: y<sup>i</sup> <sup>^</sup>e-l<sup>~</sup>«ce h<sup>~</sup> eft <sup>~</sup>-st<sup>~</sup>d (\_he easily arose afterwards\_), 1557.

y<sup>i</sup> <sup>^</sup>gebland, st. n., \_mingling\_ or \_surging waters, water-tumult\_: nom. sg. -geblond, 1374, 1594; nom. pl. -gebland, 1621.

y<sup>i</sup> <sup>^</sup>gewin, st. n., \_strife with the sea, wave-struggle, rushing of water\_:  
dat. sg. y<sup>i</sup> <sup>^</sup>gewinne, 2413; gen. sg. -gewinnes, 1435.

yì ʰl̥ d, st. f., \_water-journey, sea-voyage\_: nom. pl. yì ʰl̥ de, 228.

yì ʰl̥ f, st. f., \_water-leaving, what is left by the water (undarum reliquiae), shore\_: dat. sg. be yì ʰl̥ fe, 566.

yì ʰlida, w. m., \_wave-traverser, ship\_: acc. sg. yì ʰlidan, 198.

yì ʰnaca, w. m., \_sea-boat\_: acc. sg. [yì ʰn]nacan, 1904.

yì ʰges̃ ne. See ʰgesyì ne.

yì wan, w. v. w. acc., \_to show\_: pret. sg. an-syì n yì wde (\_showed itself, appeared\_), 2835. See ʰawan, ʰowan.

ge-yì wan, w. acc. of thing, dat. of pers., \_to lay before, offer\_: inf., 2150.

#### GLOSSARY TO FINNSBURH.

ʰbrecan, st. v., \_to shatter\_: part. his byrne ʰbrocen w' ðre (\_his byrnie was shattered\_).

ʰnyman, st. v., \_to take, take away\_.

b̃ n-helm, st. m., \_bone-helmet; skull\_, [\_shield\_, Bosw.].

buruh-ʰalu, st. f., \_castle-floor\_.

c̃ lod, part. (adj.?), \_keeled\_, i.e. boat-shaped or hollow.

dagian, w. v., \_to dawn\_: ñ ʰñ dagiaʰ astan (\_this is not dawning from the east\_).

d̃ or-m̃ d, adj., \_brave in mood\_: d̃ or-m̃ d hʰfleʰ.

driht-ges̃«ʰ, st m., \_companion, associate\_.

ʰastan, adv., \_from the east\_.

eorʰ-b̃«end, st. m., \_earth-dweller, man\_.

f̃ r, st. m. \_fear, terror\_.

fyì ren, adj., \_flaming, afire\_: nom. f. swylce eal Finns-buruh fyì renu w' ðre (\_as if all Finnsburh were afire\_).

gehlyn, st. n., \_noise, tumult\_.

gellan, st. v., \_to sing\_ (i.e. ring or resound): pres. sg. gylleʰ  
gr' ðg-hama (\_the gray garment\_ [byrnie] \_rings\_); (\_the gray wolf yelleth\_?).

genesan, st. v., \_to survive, recover from\_: pret. pl. ʰw̃«gend hyra wunda

gen`£son ( \_the warriors were recovering from their wounds\_).

gold-hladen, adj., \_laden with gold\_ (wearing heavy gold ornaments).

gr`£g-hama, w. m., \_gray garment, mail-coat\_; ( \_wolf\_?--Brooke).

g`«°-wudu, st. m., \_war-wood, spear\_.

h`fg-steald, st. m., \_one who lives in his lord's house, a house-carl\_.

hea`°o-geong, adj., \_young in war\_.

here-sceorp, st. n., \_war-dress, coat of mail\_.

hleo`°rian, w. v., \_to speak, exclaim\_: pret. sg. hleo`°rode ... cyning ( \_the prince exclaimed\_).

hr`£w, st. n., \_corpse\_.

hr` r, adj., \_strong\_: here-sceorpum hr` r ( \_strong\_ [though it was] \_as armor\_, Bosw.).

lac (la`°)? for flacor, \_fluttering?\_

oncwe`°an, st. v., \_to answer\_: pres. sg. scyld scefte oncw`° ( \_the shield answers the spear\_).

onwacnian, w. v., \_to awake, arouse one's self\_: imper. pl. onwacnigea`° ... , w`«gend mine ( \_awake, my warriors!\_).

sceft (sceaft), st. m., \_spear, shaft\_.

sealo-br`«n, adj., \_dusky-brown\_.

sige-beorn, st. m., \_victorious hero, valiant warrior\_.

sw`f`°er (sw` hw`f`°er), pron., \_which of two, which\_.

sw` n, st. m., \_swain, youth; warrior\_.

sweart, adj., \_swart, black\_.

sw` t, adj., \_sweet\_: acc. m. sw` tne medo ... forgyldan ( \_requite the sweet mead\_, i.e. repay, by prowess in battle, the bounty of their chief).

swurd-l` oma, w. m., \_sword-flame, flashing of swords\_.

`°rl, adj., \_pierced, cloven\_.

undearninga, adv., \_without concealment, openly\_.

wandrian, w. v., \_to fly about, hover\_: pret. sg. hr`ffn wandrode ( \_the raven hovered\_).



wa<sup>o</sup>l, st. m., \_the full moon\_ [Grein]; [adj., \_wandering\_, Bosw.].

w<sup>f</sup>l-sliht (-sleht), st. m., \_combat, deadly struggle\_: gen. pl. w<sup>f</sup>l-slihta  
gehlyn (\_the din of combats\_)

wē -d'£d, st. f., \_deed of woe\_: nom. pl. ~ risa<sup>o</sup> wē -d'£da.

witian (weotian), w. v., \_to appoint, determine\_: part. <sup>⁴</sup>is ... witod.

wur<sup>⁴</sup>«ce (weor<sup>⁴</sup>«ce), adv., \_worthily, gallantly\_: compar. wur<sup>o</sup>-l<sup>⁴</sup>«cor.

w<sup>f</sup>g, weg, st. m., \_way\_.

#### CORRECTIONS MADE TO THE SOURCE TEXT:

ARGUMENT, recalls = recalls ll. 131, 737 <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup>-swy<sup>o</sup> = <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup>-swi<sup>o</sup> l. 256 ~ fest  
= ~ fost l. 303 sc<sup>o</sup>«onon = scionon l. 706 buton = b<sup>o</sup>«ton l. 1115 ~ t = <sup>⁴</sup>ft l.  
1133 w<sup>o</sup>«<sup>o</sup> = wi<sup>o</sup> ll. 1304, 1560, 1616 missing caesuras supplied l. 1436  
here-str<sup>f</sup>l = here-str<sup>f</sup>l l. 1642 fe<sup>o</sup> wer- = f<sup>o</sup>ower l. 1747 str<sup>f</sup>le = str<sup>f</sup>le l.  
1828 <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup> = <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup> l. 1926 betlic = betl<sup>o</sup>«c l. 2224 gesc<sup>o</sup>od = gesce<sup>o</sup>d ll.  
2288, 3036 w<sup>o</sup>s = w<sup>f</sup>s l. 2453 to = t<sup>o</sup> l. 2503 Huga = H<sup>o</sup>«ga (marked long,  
correctly, in the list of names, but not elsewhere) l. 2586 ni<sup>o</sup>e = n<sup>o</sup>«<sup>o</sup>e l.  
2587 si<sup>o</sup> = s<sup>o</sup>«<sup>o</sup> l. 2684 irenna = ~«renna l. 2915 Hugas = H<sup>o</sup>«gas l. 2956  
h<sup>o</sup>a<sup>o</sup>-li<sup>o</sup>endum = hea<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>«<sup>o</sup>endum l. 3000 <sup>⁴</sup>t = <sup>⁴</sup>ft; fe<sup>o</sup>nd- = f<sup>o</sup>ond- l. 3056  
s<sup>⁴</sup>«<sup>o</sup> = s<sup>o</sup>«<sup>o</sup> l. 3137 Hr<sup>o</sup>nes = Hrones list of names, under: Dene, Sceden<sup>o</sup>gge =  
Scedenigge ~ adgils, Ohthere = ~ hthere Fr<sup>o</sup>awaru, Freawaru = Fr<sup>o</sup>awaru  
Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r, Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>re = Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>re Hygelac, H<sup>o</sup>£re<sup>o</sup> = H<sup>o</sup>f<sup>o</sup>re<sup>o</sup> notes, for l. 31, of  
l. 31 = of l. 30 l. 1441, w<sup>o</sup>«<sup>o</sup> = w<sup>o</sup>£g- l. 1916, le<sup>o</sup>fra = l<sup>o</sup>ofra glossary,  
under: <sup>f</sup>«ele, Beowulf's = B<sup>o</sup>owulf's ~ n, gehwilces = gehwylces '£g-hw<sup>o</sup>,  
'£gh-w<sup>f</sup>s = '£ghw<sup>f</sup>s <sup>f</sup>ft-beran, beadol<sup>o</sup>ce = beadul<sup>o</sup>ce beadu<sup>o</sup>-l<sup>o</sup>c, beado- = beadu-  
(twice) b<sup>o</sup>ag, beages = b<sup>o</sup>ages beorh, h<sup>o</sup>aford- = h<sup>o</sup>afod b<sup>o</sup>odan, leodum =  
l<sup>o</sup>odum b<sup>o</sup>on, cw<sup>o</sup>nlic = cw<sup>o</sup>nlic«c biddan, bli<sup>o</sup>ne = bl<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ne bitter, str<sup>f</sup>le =  
str<sup>f</sup>le ge-b<sup>o</sup>«dan, therefor = therefore on-b<sup>o</sup>«dan, earf<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ce = earfo<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ce  
breccan, l<sup>o</sup>tdse = l<sup>o</sup>t se burne, of of = of b<sup>o</sup>«tan, sw<sup>o</sup>«<sup>o</sup>ce = swice cempa, Huga  
= H<sup>o</sup>«ga ge-c<sup>o</sup>osan, usic = ~«sic on-cirran, wealdendas = wealdendes cor<sup>o</sup>er, <sup>⁴</sup>f  
= <sup>⁴</sup>c<sup>o</sup>«<sup>o</sup>; w<sup>o</sup>«<sup>o</sup> = w<sup>o</sup>«d- cunnan, <sup>⁴</sup>awe = <sup>⁴</sup>aw d<sup>o</sup>gor, gehwam = gehw<sup>o</sup>m d<sup>o</sup>n,  
ymbstittend = ymbesittend; hettend = hetend; <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup> = <sup>⁴</sup>wa<sup>o</sup> dr<sup>o</sup>«fan, feoran =  
feorran dryhten, fr<sup>o</sup>ah- = fr<sup>o</sup>a- dryht-scipe, drihtscipe = drihtscype  
ge-dyl<sup>o</sup>gan, wr<sup>f</sup>csi<sup>o</sup> = wr<sup>f</sup>csi<sup>o</sup>«<sup>o</sup>eal, oncy<sup>o</sup>«<sup>o</sup>e = oncy<sup>o</sup>«<sup>o</sup>e ealdor, herestr<sup>f</sup>l =  
herestr<sup>f</sup>l ~ acen-cr<sup>f</sup>ftig, i<sup>o</sup>«<sup>o</sup>manna = i<sup>o</sup>«<sup>o</sup>monna eofor-spr<sup>o</sup>ot, hocyhtum =  
h<sup>o</sup>cyhtum eorl<sup>o</sup>«c, eorlic [ellen] = eorl<sup>o</sup>«c f<sup>o</sup>h, w<sup>o</sup>ldr<sup>o</sup>ore = w<sup>f</sup>ldr<sup>o</sup>ore fela,  
ma<sup>o</sup>um- = m<sup>o</sup>um- o<sup>o</sup>-ferian, panon = <sup>⁴</sup>anan f<sup>o</sup>ran, w<sup>f</sup>re = w<sup>o</sup>£re f<sup>o</sup>ond, feonda  
= f<sup>o</sup>onda fl<sup>o</sup>on, fenh<sup>o</sup>pu = fenhopu floga, w<sup>o</sup>«<sup>o</sup> = w<sup>o</sup>«d- folc-toga, Hr<sup>o</sup>gar =  
Hr<sup>o</sup>g<sup>o</sup>r for, wonhydum = wonhy<sup>o</sup>dum; handgeweorc = hondgeweorc f<sup>o</sup>t-gemearc,  
long = lang ge-frignan, <sup>⁴</sup>odcyninga = <sup>⁴</sup>odcyninga ge-fyr<sup>o</sup>ran, fratwum =  
fr<sup>f</sup>twum ge-fyl<sup>o</sup>san, to s<sup>o</sup>canne = t<sup>o</sup>s<sup>o</sup>ceanne g<sup>o</sup>n, swa = sw<sup>o</sup>; [or] giong =  
g<sup>o</sup>ong; flore = fl<sup>o</sup>re; s<sup>o</sup>ttan = sittan ge-gan, W<sup>o</sup>glaf = W<sup>o</sup>gl<sup>o</sup>f g<sup>o</sup>r-wiga,  
W<sup>o</sup>glaf = W<sup>o</sup>gl<sup>o</sup>f g<sup>o</sup>fst, f<sup>o</sup>de- = f<sup>o</sup>e- gegn-cwide, <sup>⁴</sup>ara = <sup>⁴</sup>nra ge-gyrwan,  
y<sup>o</sup>lidan = yl<sup>o</sup>idan g<sup>o</sup>oc, g<sup>o</sup>ist = g<sup>o</sup>st ge<sup>o</sup>more-l<sup>o</sup>«c, [bi<sup>o</sup>] ge<sup>o</sup>morlic =  
ge<sup>o</sup>morl<sup>o</sup>«c for-gildan, therefor = therefore gold-wlanc, gu<sup>o</sup>rinc = g<sup>o</sup>«<sup>o</sup>rinc  
gr<sup>o</sup>tan, walg<sup>o</sup>£st = w<sup>f</sup>lg<sup>o</sup>£st grim, searo-grimm = searo-grim habban, gecorene =  
gecorone wi<sup>o</sup>-habban, winsele = w<sup>o</sup>«nsele hatan, s<sup>o</sup>£li<sup>o</sup>end = s<sup>o</sup>£l<sup>o</sup>«<sup>o</sup>end hatian,



End of the Project Gutenberg EBook of Beowulf  
by James A. Harrison and Robert Sharp, eds.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BEOWULF \*\*\*

This file should be named 8bwlf10.txt or 8bwlf10.zip  
Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, 8bwlf11.txt  
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8bwlf10a.txt

Produced by Karl Hagen and PG Distributed Proofreaders

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at:

<http://gutenberg.net> or

<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03> or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03>

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

## Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+ We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002 If they reach just 1-2% of the world's population then the total will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks! This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (\* means estimated):

### eBooks Year Month

1	1971	July
10	1991	January
100	1994	January
1000	1997	August
1500	1998	October
2000	1999	December
2500	2000	December
3000	2001	November
4000	2001	October/November
6000	2002	December*
9000	2003	November*
10000	2004	January*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut, Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states. Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally request donations in all 50 states. If your state is not listed and you would like to know if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are not yet registered, we know of no prohibition against accepting donations from donors in these states who approach us with an offer to donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg,  
you can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

**\*\*The Legal Small Print\*\***

(Three Pages)

**\*\*\*START\*\*THE SMALL PRINT!\*\*FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*\*START\*\*\***

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

**\*BEFORE!\* YOU USE OR READ THIS EBOOK**

By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm eBook, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this eBook by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this eBook on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

**ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS**

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project").

Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

#### LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

But for the "Right of Replacement or Refund" described below, [1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook, or [3] any Defect.

#### DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable

binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as \*EITHER\*:

[\*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline (\_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[\*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors); OR

[\*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand to let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses. Money should be paid to the:  
"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:  
hart@pobox.com

[Portions of this eBook's header and trailer may be reprinted only when distributed free of all fees. Copyright (C) 2001, 2002 by



Michael S. Hart. Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales of Project Gutenberg eBooks or other materials be they hardware or software or any other related product without express permission.]

\*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*Ver.02/11/02\*END\*

OOKS\*Ver.02/11/02\*END\*

a°l. 1926 betlic = betl°c l. 2224 gesc° od = gesce° d ll.

2288, 3036 w°s = w°fs l. 2453 to = t° l. 2503 Huga = H°ga (marked long,

correctly, in the list of names, but not elsewhere) l. 2586 ni°e = n°e l.

2587 si° = s° l. 2684 irenna = °renna l. 2915 Hugas = H°gas l. 2956

h° a°o-li°endum = hea°o-l°endum l. 3000 °t = °ft; fe°nd- = f°ond- l. 3056

s°t° = s° l. 3137 Hr°nes = Hrones list of names, under: Dene, Sceden°gge =

Scedenigge °adgils, Ohthere = °hthere Fr°awaru, Freawaru = Fr°awaru

Hr°g°r, Hr°g°re = Hr°g°re Hygelac, H°re° = H°fre° notes, for l. 31, of

l. 31 = of l. 30 l. 1441, w° = w°g- l. 1916, le°fra = l°ofra glossary,

under: °ele, Beowulf's = B°owulf's °n, gehwilces = gehwylces °g-hw° ,

°gh-w°fs = °ghw°fs °ft-beran, beadol°ce = beadul°ce beadu°c, beado- = beadu-

(twice) b°ag, beages = b°ages beorh, h°aford- = h°afod b°odan, leodum =

l°odum b°on, cw°nlic = cw°nlic°c biddan, bli°ne = bli°ne bitter, str°fle =

str°le ge-b°dan, therefor = therefore on-b°dan, earf°ce = earfo°ce

brecan, l°tdse = l°t se burne, of of = of b°tan, sw°ce = swice cempa, Huga

= H°ga ge-c°osan, usic = °sic on-cirran, wealdendas = wealdendes cor°er, °f

= °c°°, w°° = w°d- cunnan, °awe = °aw d°gor, gehwam = gehw°m d°n,

yumbsittend = ymbesittend; hettend = hetend; °wa° = °wa°dr°fan, feoran =

feorran dryhten, fr°ah- = fr°a- dryht-scipe, drihtscipe = drihtscype

ge-dyl°gan, wr°fcsi° = wr°fcs°eal, oncy°e = oncy°e ealdor, herestr°fl =

herestr°fl°acn-cr°ftig, i°manna = i°monna eofor-spr°ot, hocyhtum =

h̄ cyhtum eorl̄ «c, eorlic [ellen] = eorl̄ «c f̄ h, w̄ ldr̄ ore = w̄ fldr̄ ore fela,  
 ma<sup>o</sup>um- = m̄ <sup>o</sup>um- o<sup>o</sup>-ferian, panon = <sup>o</sup>nan f̄ ran, w̄ fre = w̄ Ere f̄ ond, feonda  
 = f̄ onda fl̄ on, fenh̄ pu = fenhopu floga, w̄ «<sup>o</sup> = w̄ «d- folc-toga, Hr̄ <sup>o</sup>gar =  
 Hr̄ <sup>o</sup>ḡ r for, wonhydum = wonhyl̄ dum; handgeweorc = hondgeweorc f̄ t-gemearc,  
 long = lang ge-frignan, <sup>o</sup>odcyninga = <sup>o</sup>odcyninga ge-fyr<sup>o</sup>ran, fratwum =  
 fr<sup>o</sup>ftwum ge-fyl̄ san, to s̄ canne = t̄ s̄ ceanne ḡ n, swa = sw̄ ; [or] giong =  
 ḡ «ong; flore = fl̄ re; s̄ «ttan = sittan ge-gan, W̄ «glaf = W̄ «gl̄ f ḡ r-wiga,  
 W̄ «glaf = W̄ «gl̄ f ḡ fst, f̄ de- = f̄ <sup>o</sup>e- gegn-cwide, <sup>o</sup>ara = <sup>o</sup>ara ge-gyrwan,  
 y<sup>o</sup>lidan = yl̄ <sup>o</sup>lidan ḡ oc, ḡ i;st = ḡ st ge<sup>o</sup> more-f̄ «c, [bi<sup>o</sup>] ge<sup>o</sup> morlic =  
 ge<sup>o</sup> morl̄ «c for-gildan, therefor = therefore gold-wlanc, gu<sup>o</sup>rinc = ḡ «<sup>o</sup>rinc  
 gr̄ tan, walḡ Est = w̄ flḡ Est grim, searo-grimm = searo-grim habban, gecorene =  
 gecorone wi<sup>o</sup>-habban, winsele = w̄ «nsele hatan, s̄ Eli<sup>o</sup>end = s̄ El̄ «<sup>o</sup>end hatian,  
 gu<sup>o</sup>-scea<sup>o</sup>a = ḡ «<sup>o</sup>-scea<sup>o</sup>a h̄ r, he<sup>o</sup> re = h̄ are here-str̄ El̄, -str̄ fl̄ = str̄ El̄  
 heard, -str̄ fl̄ = -str̄ El̄; regen- = regn- heorte, starc- = stearc heoro-dr̄ or,  
 heoro-dreore (citation) = heoro-dr̄ ore hli<sup>o</sup>, hli<sup>o</sup>u = hli<sup>o</sup>o (twice) h̄ p, h̄ p  
 = hop (twice) hreow, <sup>o</sup>t = <sup>o</sup>t hr̄ f, ges̄ ah = geseah hw̄ «l, seo = s̄ o  
 hyl̄ ran, 'Eghwylc = 'Eghwylc inne, ab̄ ad = b̄ ad̄ «ren, drihtl̄ «c = dryhtl̄ «c  
 l̄ <sup>o</sup>, gewi<sup>o</sup>ru = gewidru; scynnum = scinum be-l̄ an, bele<sup>o</sup> n = bel̄ an m̄ tan,  
 Aescheres = <sup>o</sup>scheres mearcian, m̄ rh̄ pu = m̄ rhopu ge-mearian, hwam = hw̄ m  
 mor<sup>o</sup>or-bed, stred = str̄ d m̄ d, sti<sup>o</sup> = st̄ «<sup>o</sup>n'Enig, hor<sup>o</sup>-m̄ <sup>o</sup>um = hord-m̄ <sup>o</sup>um  
 on, h̄ a<sup>o</sup>e = heo<sup>o</sup>e; willen = willan r̄ Ed, f̄ Est- = f̄ fst reccan, hu = h̄ « r̄ «dan,  
 gealgan = galgan sang, -leasne = l̄ asne sceapan, Hugas = H̄ «gas (twice)  
 sc̄ nan, sc̄ «non = scionon sc̄ «nan, sc̄ «non = scinon secg, synnigne = sinnigne  
 ge-s̄ can, -cy<sup>o</sup>e = cyl̄ <sup>o</sup>e ge-s̄ gan, <sup>o</sup>fts<sup>o</sup>cce = <sup>o</sup>ft s̄ <sup>o</sup>cce ge-sl̄ an, ge-sl̄ gan  
 = ge-sl̄ gon standan, str̄ fl̄ = str̄ El̄ stapan, fur<sup>o</sup>or = fur<sup>o</sup>ur ge-steppan,  
 Oththeres = <sup>o</sup>theres stincan, <sup>o</sup>f = <sup>o</sup> styrian, ge-wi<sup>o</sup>ru = ge-widru sweord,  
 ma<sup>o</sup>um- = m̄ <sup>o</sup>um ge-sw̄ «can, <sup>o</sup>odne = <sup>o</sup>odne t̄ on (w. v.), nal<sup>o</sup>fs = nalas;

teodan = t̄ odan t̄ , h^flum = h'£lum; sitte = site; Eofore = Jofore ge-tr̄«wan,  
 -w^fre = w'£re ge-tw'£fan, ^°e = o^°e ^%r, snotera = snottra ^%, gimf^fstan =  
 gimf^fstan of-^%can, gehwam = gehw̄ m ge-^%lian, ^%t = ^%ft ^%«, s'£ran =  
 selran ^%«send, s̄ ofon = seofan un-h̄ ore, -speru = -sporu ^«s, '£g-hwilt =  
 '£g-hwylc wacan, w̄ con = w̄ cun werian, beaduscr̄«d = beaduscr̄«da be-werian,  
 scynnum = scinnum w̄ n, orl̄ g = orleg; ^ r-wena = or-w̄ na weor^%an, lē de =  
 l̄ ode willa, wyllum = willum wilnian, f^f^er = f^fder n̄ t, hwilt = hwylc  
 (twice) ge-w̄«tan, w^fre = w'£re

Changes to Vowel Quantities in the Revised Edition: (Revisions that were mentioned in the source text have been silently incorporated and aren't

listed here. Unless otherwise noted, changes are to all related forms of

the word.) Abel = ~ bel agl'£c (^fgl'£c) = ~ gl'£c ('£gl'£c) ~ ttor = attor ~ w̄ =

~ wa begen = b̄ gen gebr^fd = gebr'£d breme = br̄ me Brosinga = Br̄ singa c̄ fa =

cofa cyml̄«cor = cyl̄ l̄«cor drusian = dr̄«sian ~ fstan = efsan eode (-iode)

[pret. of ḡ n] = ~ ode (-«ode) [and in compounds] f^fger = f'£ [in cpd. un-

and l. 774 only] f̄«ftena = f̄«ftyl̄ na feor(-e/-es/-um) = f̄ or- [except ll.

73, 934, 1844] for^%am = for^%m Fresan/Frysan = Fr̄ san/Fryl̄ san frinan

(gefrunon) = fr̄«nan (gefr̄«non) (of)gē fon = (of)ḡ afon gen = ḡ n genunga =

ḡ nunga ḡ o/ḡ«o = gē /gio [and in compounds] gigant = ḡ«gant H'£^cyn =

H^f^cyn h̄ ht = heht her = h̄ r ofer-higian = ofer-h̄«gian hli^e/hli^es =

hli^e/hli^es [dat. and gen. of hli^g] hlifian = hli^«fian Hreosna- = Hr̄ osna

(H)̄«nfer^° = (H)unfer^° hydig = hyl̄ dig hyda = hyl̄ da l^fs = l'£s lixan = l̄«xan

lyt(el) = lyl̄ t(el) [and in compounds] Merewioingas = Merew̄«oingas meagol =

m̄ agol mearh [oblique cases], mear- = m̄ ar- missere = miss̄ re ne = n̄ [as

conjunct/disjunct] niwe = n̄«we geniwan = gen̄«wian niw-tyrwed = n̄«w-tyrwed

- fost = ofost onettan = - nettan oret/oretta = - ret/retta - ^o = o^o [and as  
 verbal prefix] sc- p = scop [n. only] scyran = scyl ran se = s- [as  
 substantive and relative] singal = sing- l s- «olo^o (s- olo^o) = siolo^o sleac =  
 sl- ac st^fl = st^l sw- lan = swelan Sweon = Sw- on (ge)tr- «wan = (ge)truwan tux  
 = t- «x twegen = tw- gen tydre = tyl dre (un)tyder = (un)tyl der tyn = tyl n ^ag  
 = ^ag ^agtig = ^ag «tig ^ag^o = ^ag| ^o ^aghtig/^aghtig = ^aghtig/^aghtig wag = w- g  
 w^ffre = w^fre wel = w- l [and in compounds] we- x = w- ox w- «ga = wiga Wihst- n  
 (Weohst- n) = W- «hst- n (W- ohst- n) witig = w- «tig ge-witnian = ge-w- «tnian wr^ft  
 = wr^ft uhte = - «hte [and in compounds]

End of the Project Gutenberg EBook of Beowulf

by James A. Harrison and Robert Sharp, eds.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BEOWULF \*\*\*

This file should be named 8bwlf10.txt or 8bwlf10.zip

Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, 8bwlf11.txt

VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8bwlf10a.txt

Produced by Karl Hagen and PG Distributed Proofreaders

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed

editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing.

Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement.

The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at:

<http://gutenberg.net> or

<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement

can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03> or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03>

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+ We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002 If they reach just 1-2% of the world's population then the total will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks!

This is ten thousand titles each to one hundred million readers,

which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (\* means estimated):

eBooks Year Month

1 1971 July

10 1991 January

100 1994 January

1000 1997 August

1500 1998 October

2000 1999 December

2500 2000 December

3000 2001 November

4000 2001 October/November

6000 2002 December\*

9000 2003 November\*

10000 2004 January\*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created

to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut, Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally request donations in all 50 states. If your state is not listed and you would like to know if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are



not yet registered, we know of no prohibition against accepting donations from donors in these states who approach us with an offer to donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation

PMB 113

1739 University Ave.

Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg,

you can always email directly to:

Michael S. Hart <[hart@pobox.com](mailto:hart@pobox.com)>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

**\*\*The Legal Small Print\*\***

(Three Pages)

**\*\*\*START\*\*THE SMALL PRINT!\*\*FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*\*START\*\*\***

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers.

They tell us you might sue us if there is something wrong with

your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

#### **\*BEFORE!\* YOU USE OR READ THIS EBOOK**

By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm eBook, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this eBook by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this eBook on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

#### **ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS**

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project").

Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

#### LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

But for the "Right of Replacement or Refund" described below,

[1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that

time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook,

or [3] any Defect.

#### DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as  
**\*EITHER\*:**

[\*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does **\*not\*** contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline ( \_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[\*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent

form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors);

OR

[\*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand t